

Dragonball

Jump Comics

ドラゴンボール

by Toriyama Akira

03

鳥山明



Dragonball



03

ドラゴンボール 鳥山明
by Toriyama Akira • Jump Comics • Shueisha



集英社



97840



19299

ISBN4

C9979

定価本

雑誌 4300

Dragonball

by Toriyama A

ボール

Toriyama Akira

03
鳥山明

Dragonball



03

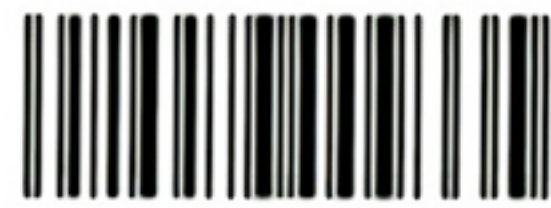
ドラゴンボール 鳥山明
by Toriyama Akira • Jump Comics • Shueisha



集英社



9784088734460



1929979009335

ISBN4-08-873446-7

C9979 ¥933E

定価 本体933円+税

雑誌 43008-46

Dragonball 03

by Toriyama Akira • Jump Comics • Shueisha



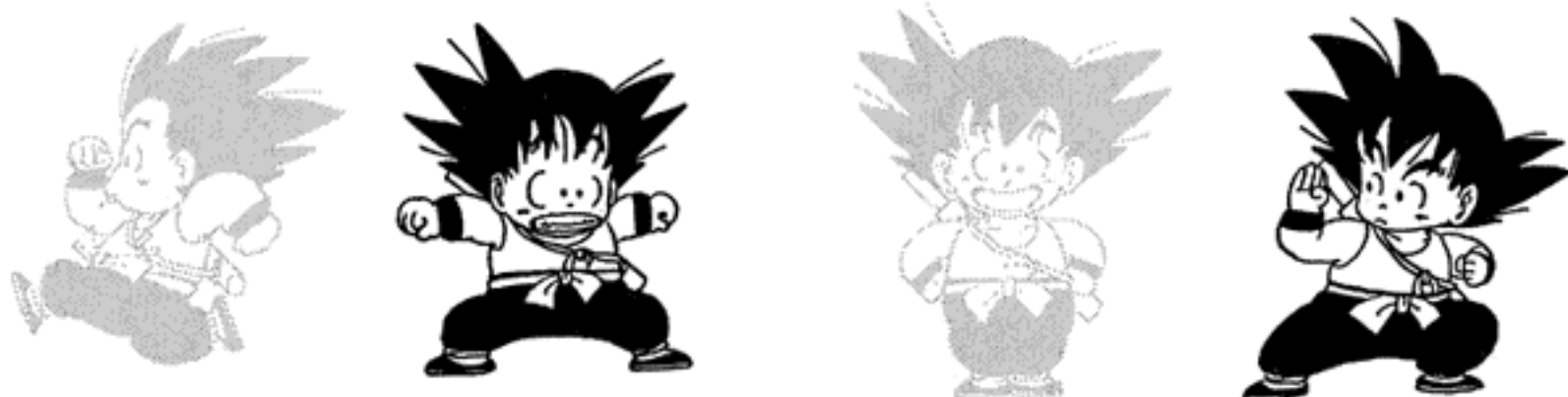
OVER DESIGN ● シマグヒデアキ
(Local Support Department)



Dragonball 03 contents



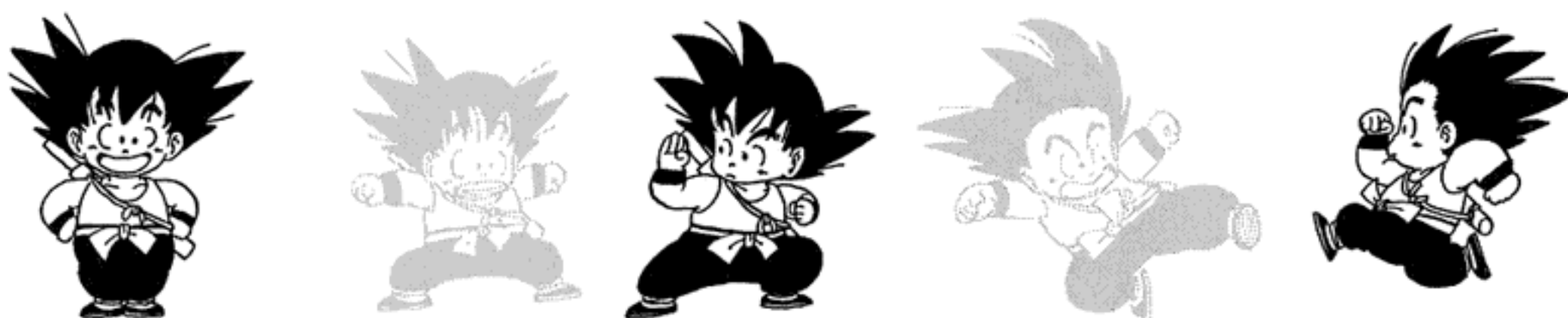
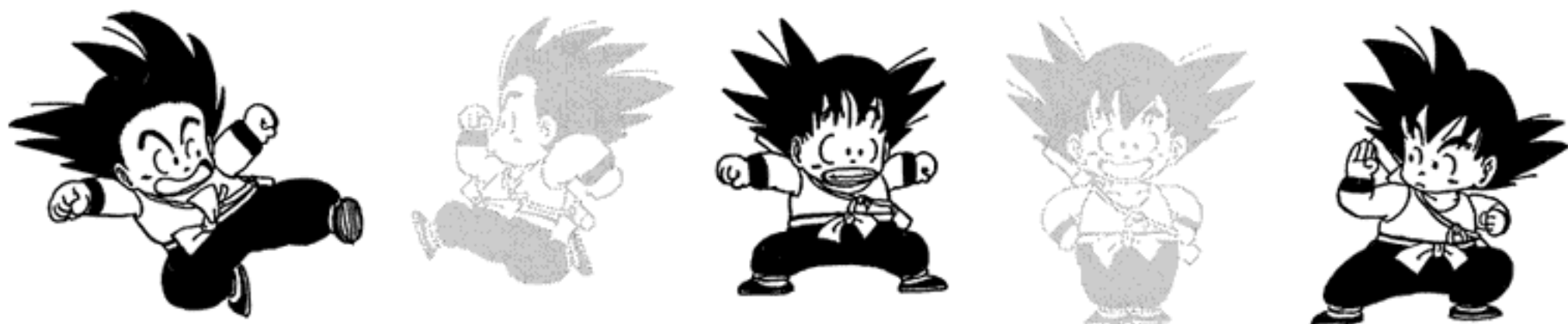
● Chương 30	GIAO SỬA	003
● Chương 31	PHƯƠNG PHÁP HUẤN LUYỆN GIAN KHỔ CỦA KAMESENNIN	018
● Chương 32	KHAI MẠC TENKAICHI BUDOUKAI!!	032
● Chương 33	HIỆU QUẢ BẤT NGỜ CỦA ĐỢT HUẤN LUYỆN!!	046
● Chương 34	NGƯỜI MẠNH NHẤT THẾ GIỚI!	061
● Chương 35	ĐỐI THỦ CỦA NHAU	075
● Chương 36	TRẬN ĐẤU THỨ NHẤT	189
● Chương 37	TRẬN ĐẤU THỨ HAI	103
● Chương 38	TRẬN ĐẤU THỨ BA	117
● Chương 39	TRẬN ĐẤU THỨ TƯ	131
● Chương 40	CÁI ĐUÔI CỦA GOKUU	145
● Chương 41	KURIRIN VS. JACKIE CHUN	159
● Chương 42	MỘT TRẬN ĐẤU SÁNG KHOÁI	174
● Chương 43	JACKIE CHUN BÍ ẨN	288
● Chương 44	SƠN GOKUU VS. NAMU	202
	EXTRAS	219

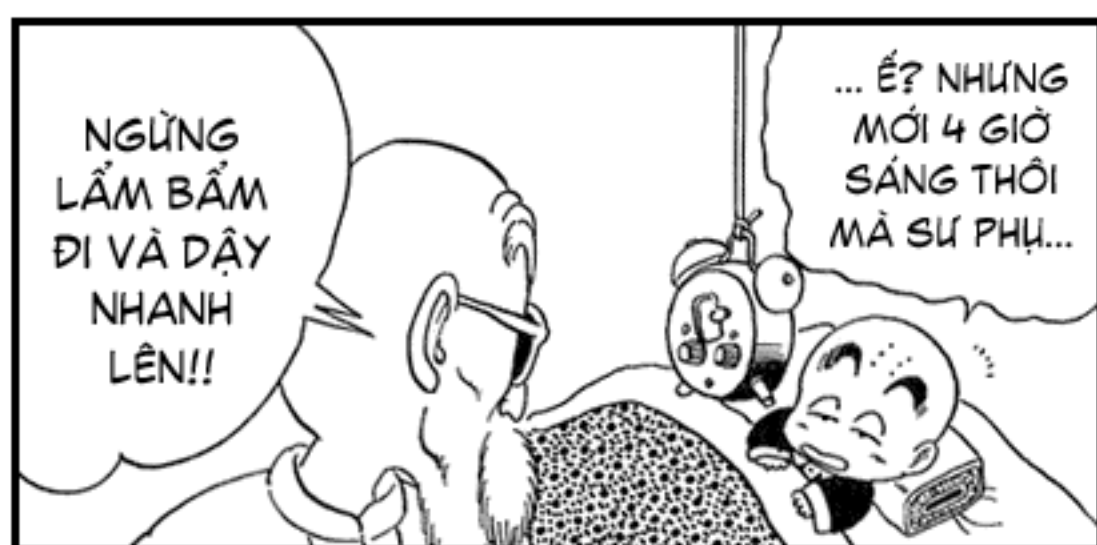
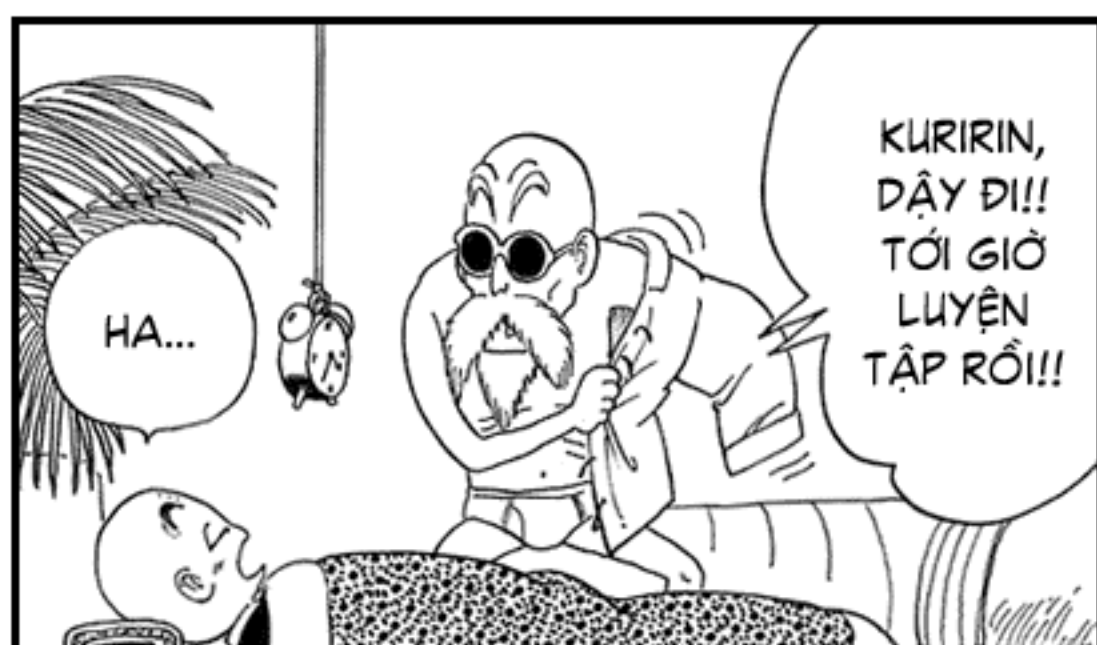
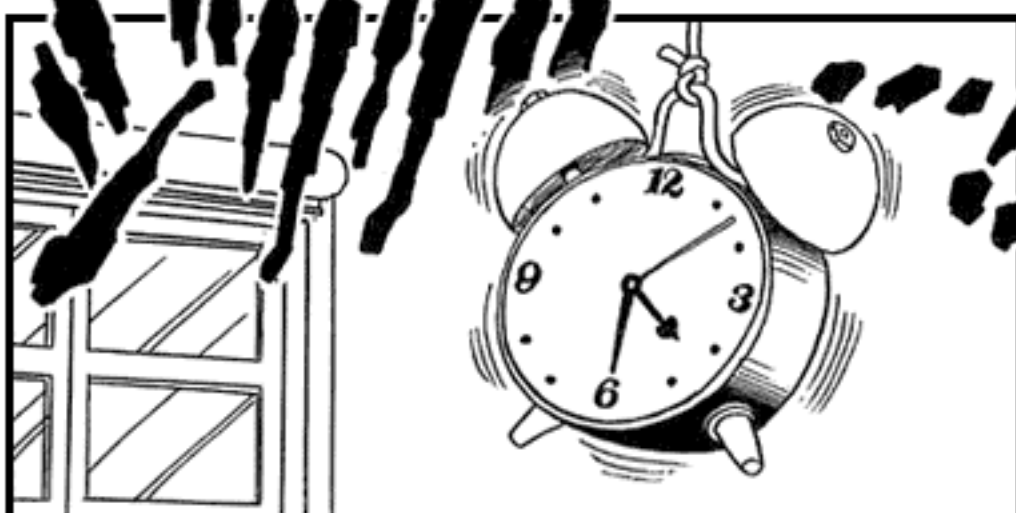


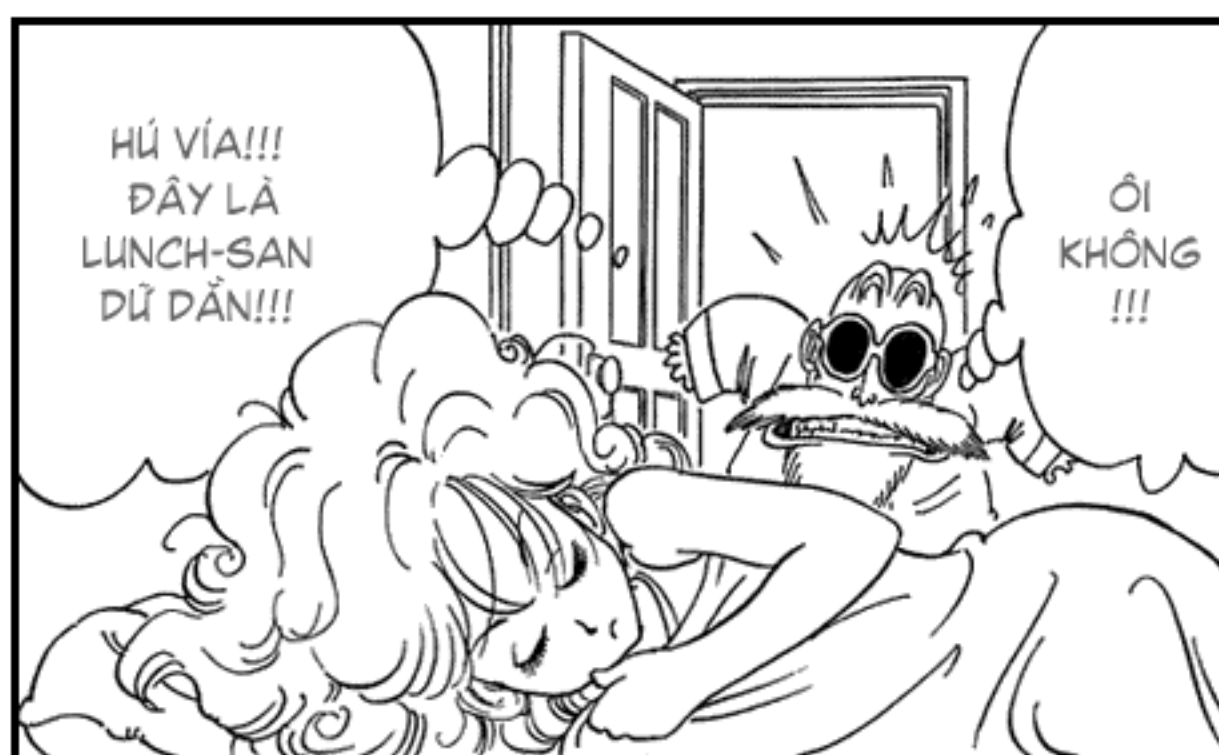
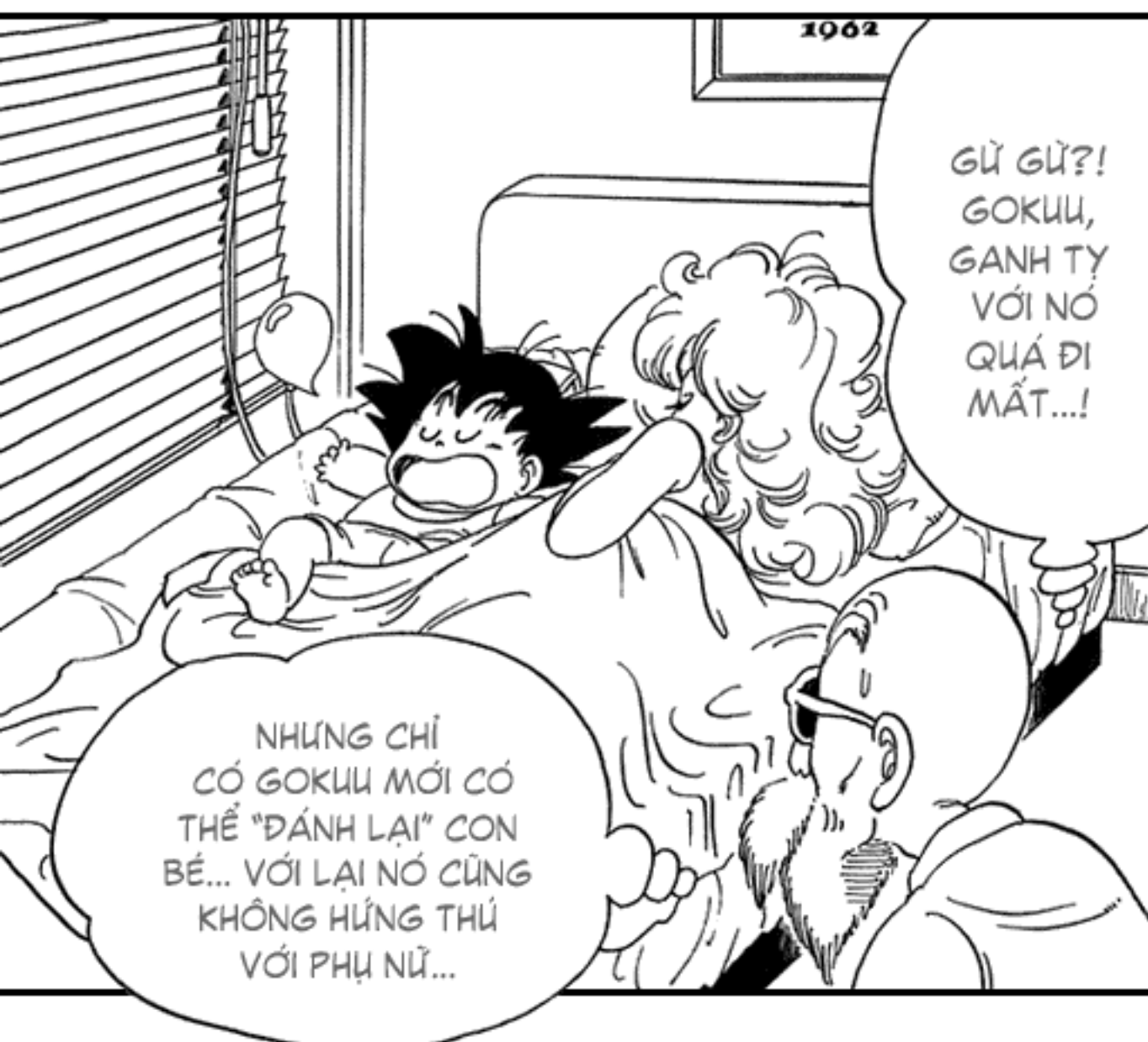
ドラゴンボール

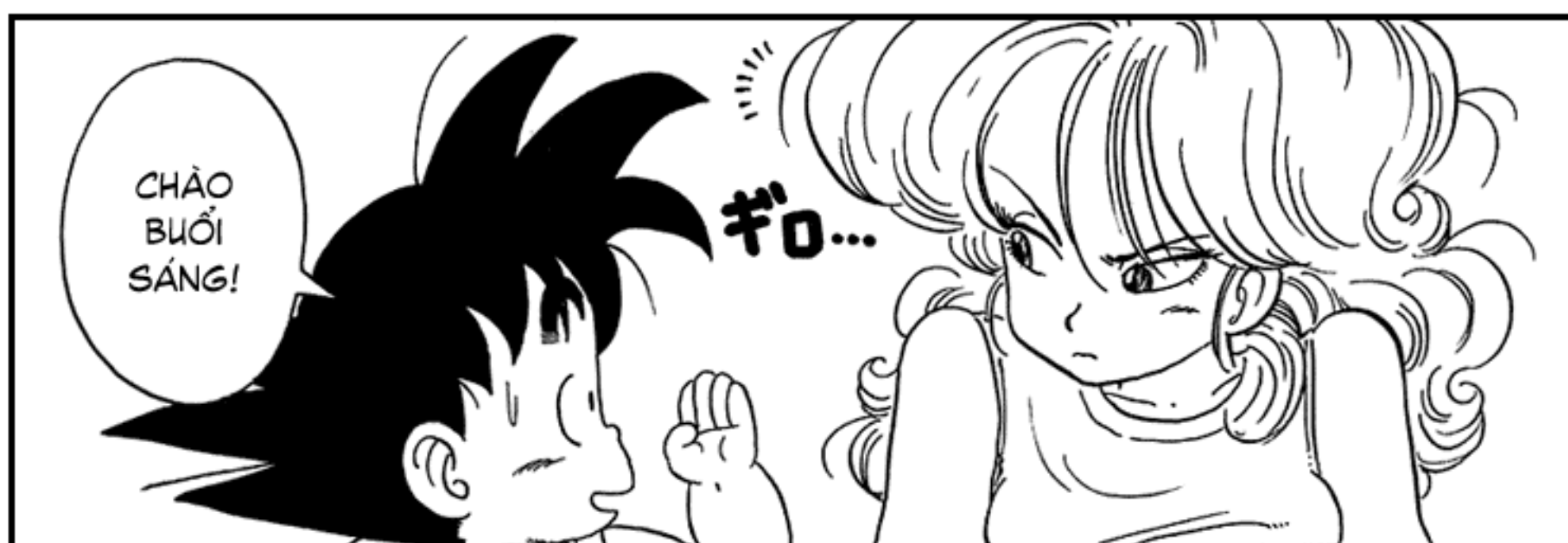
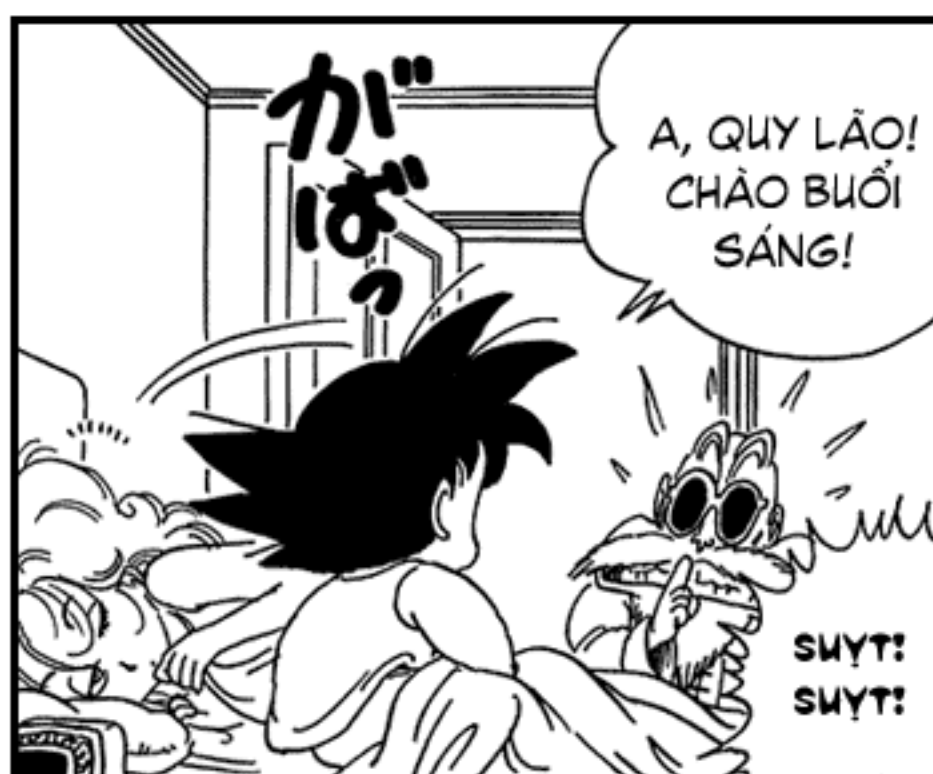
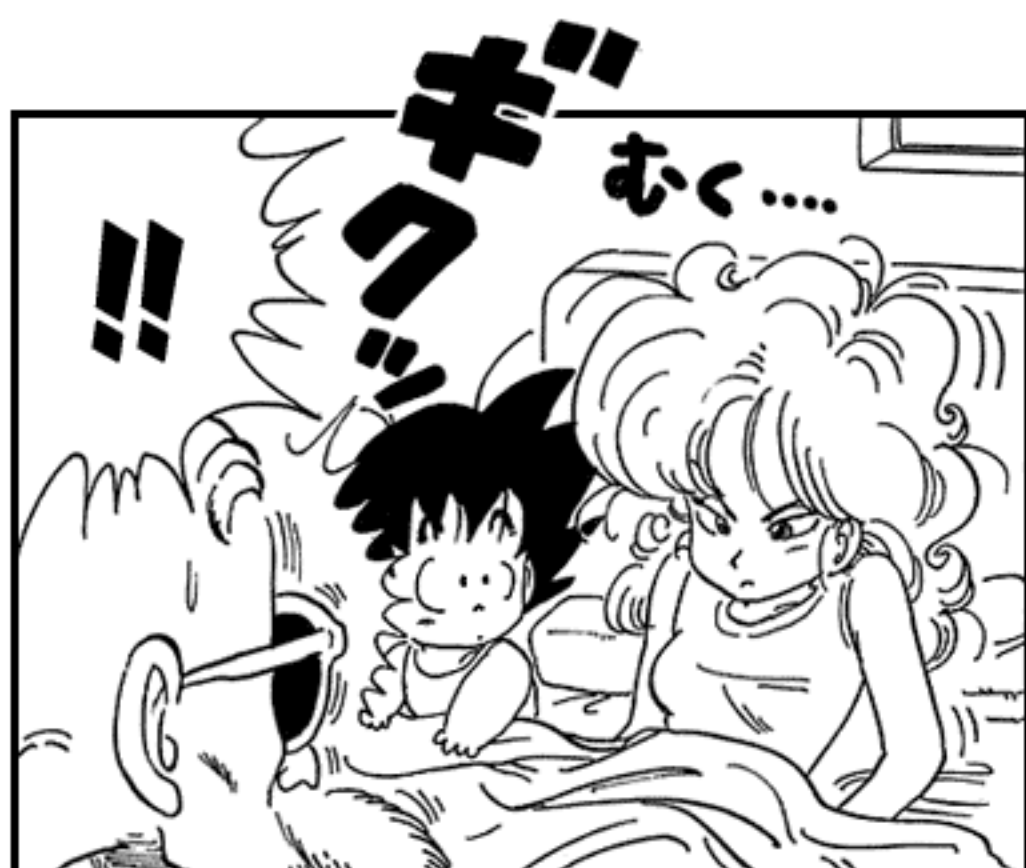


№30: GIAO SỮA

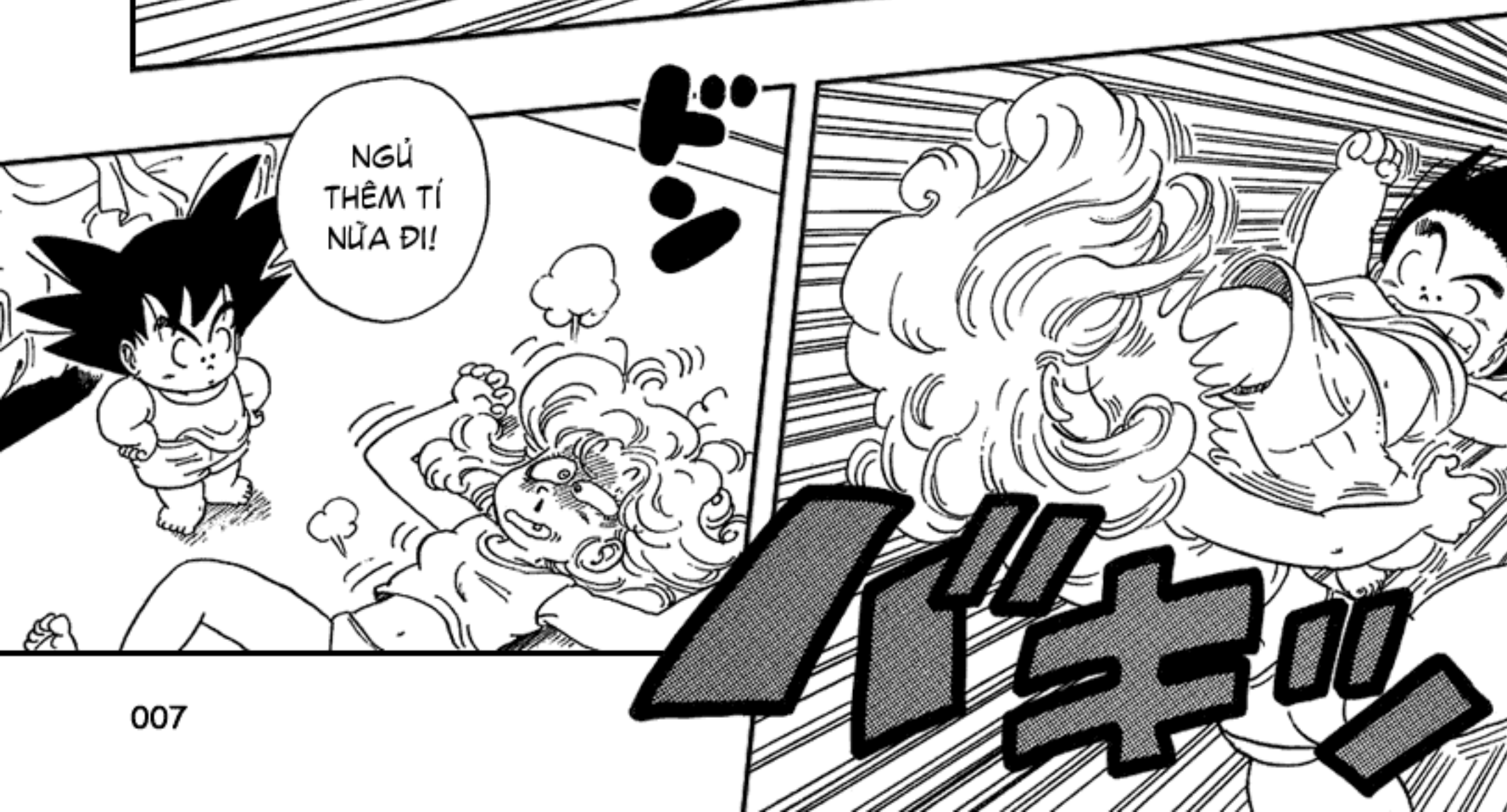
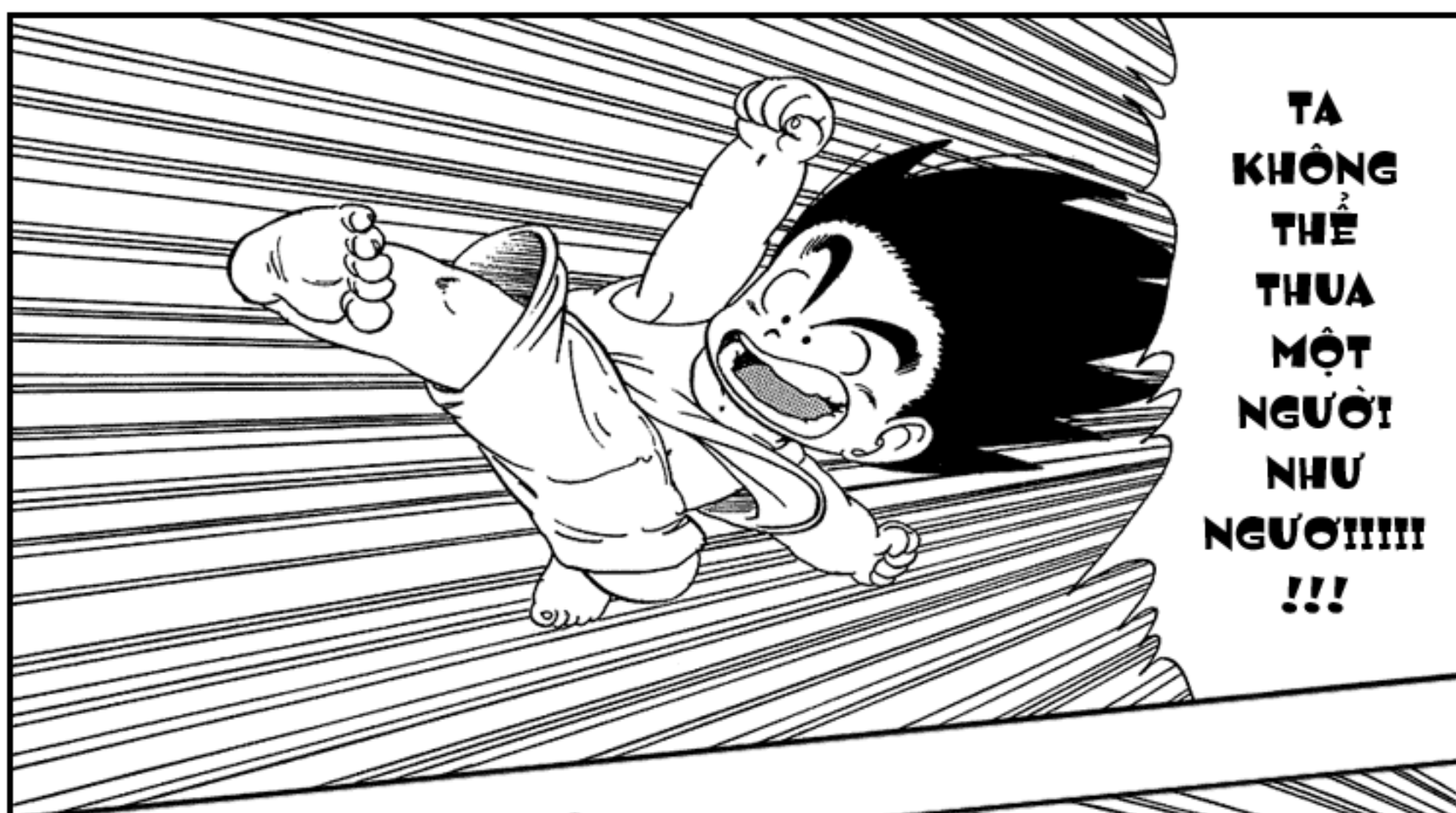
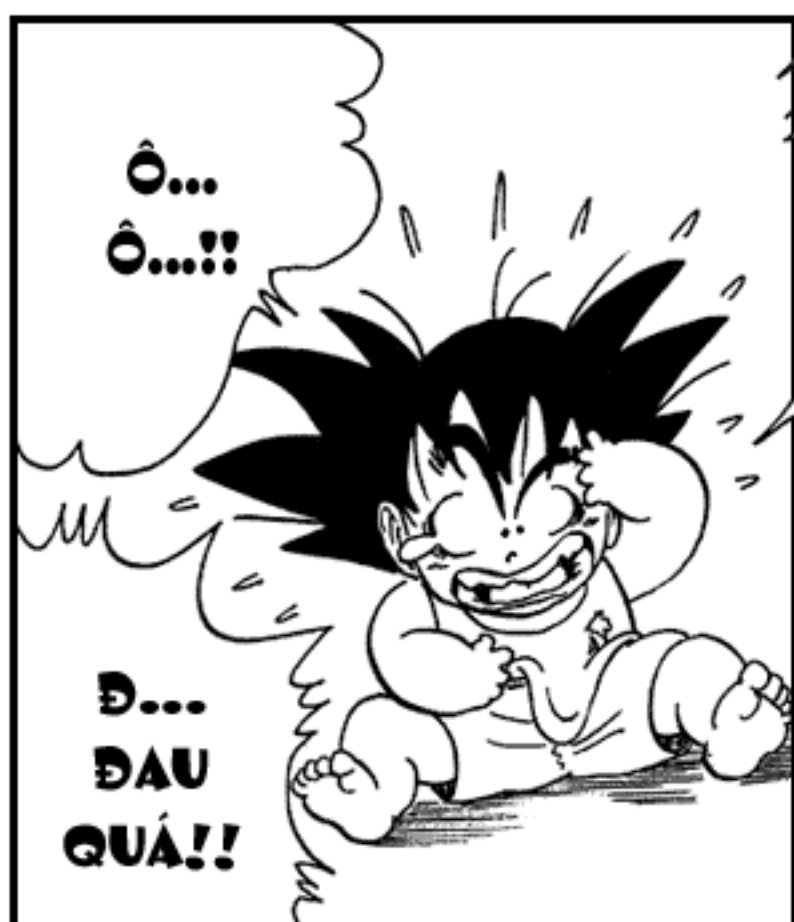


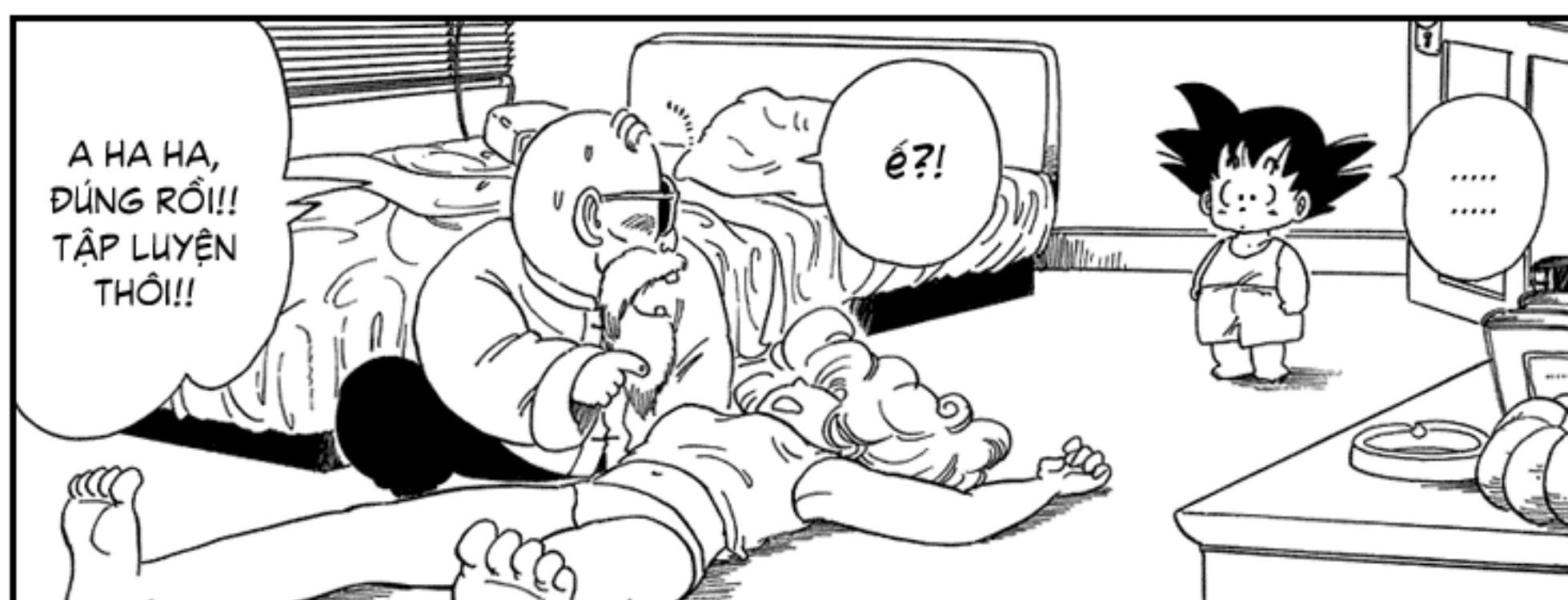
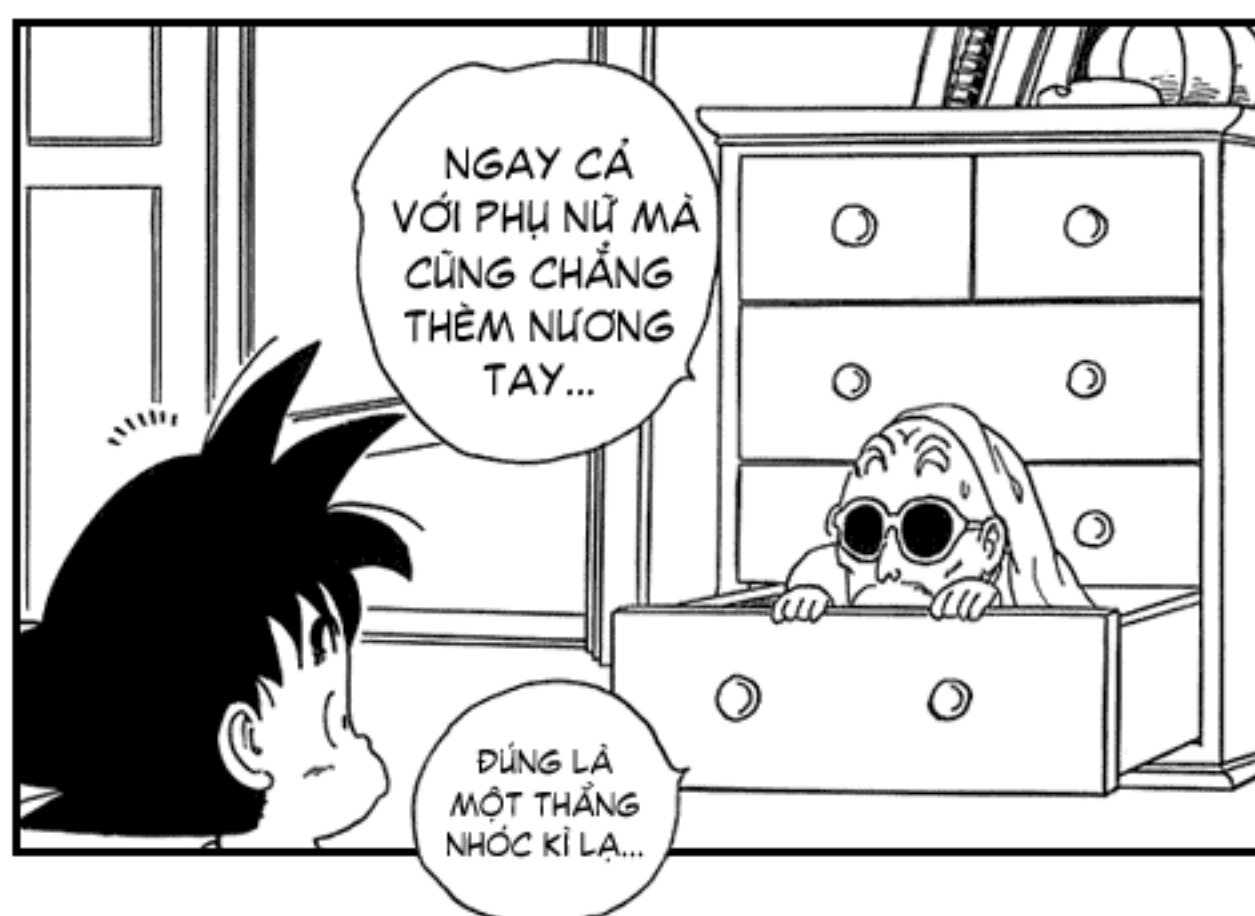
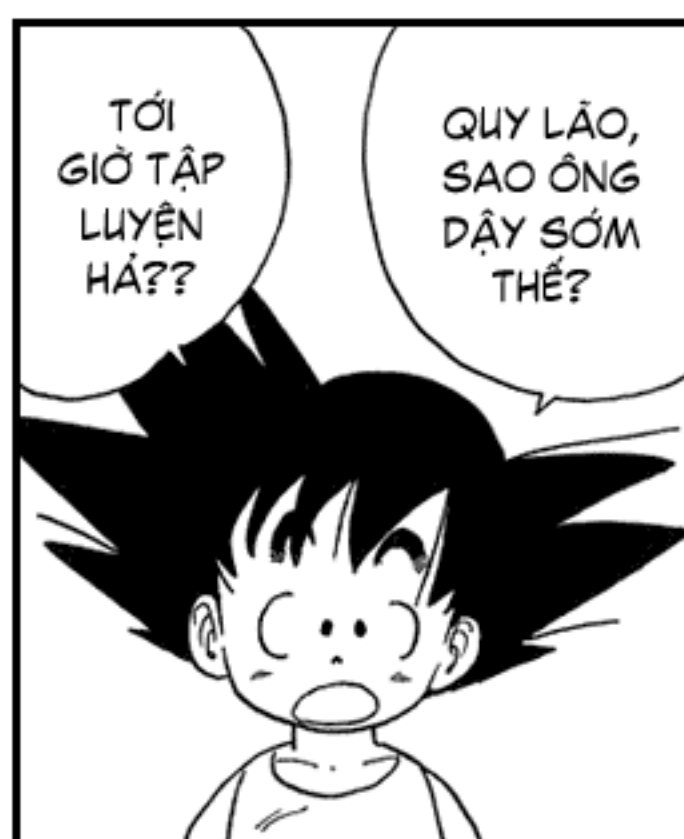




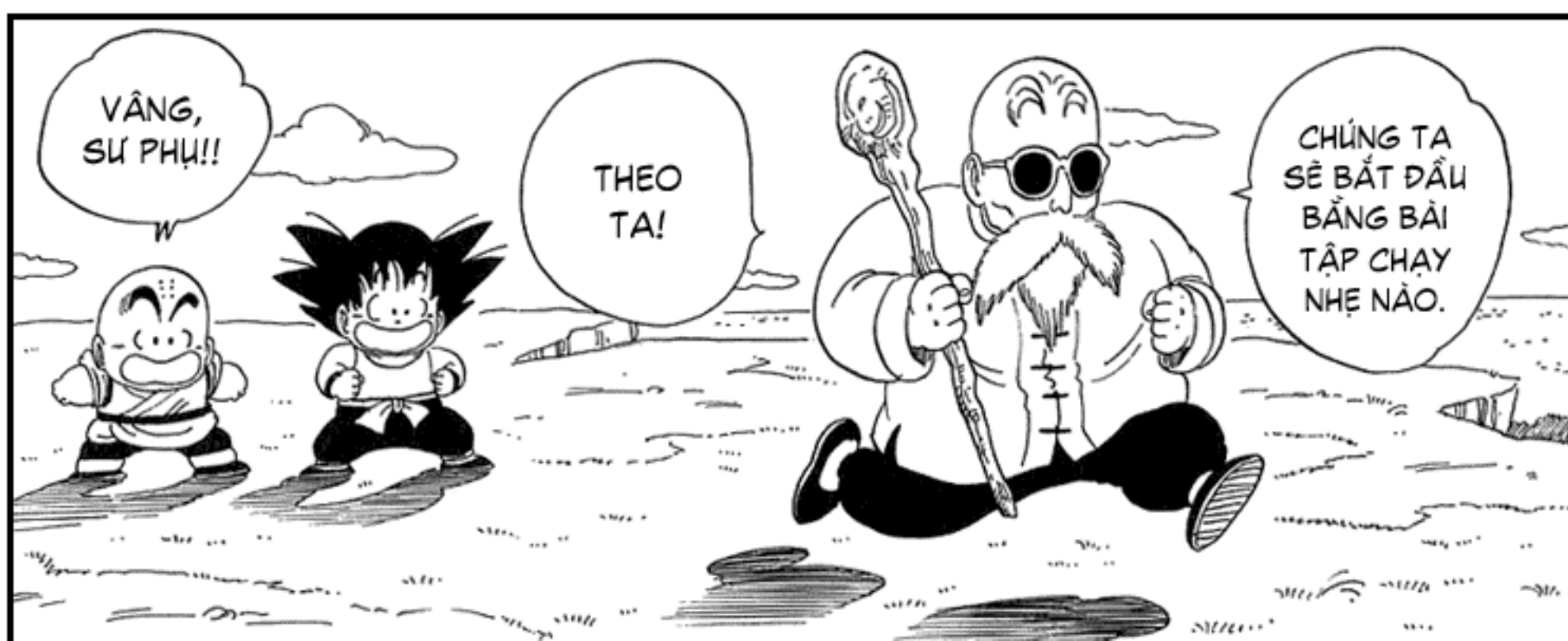
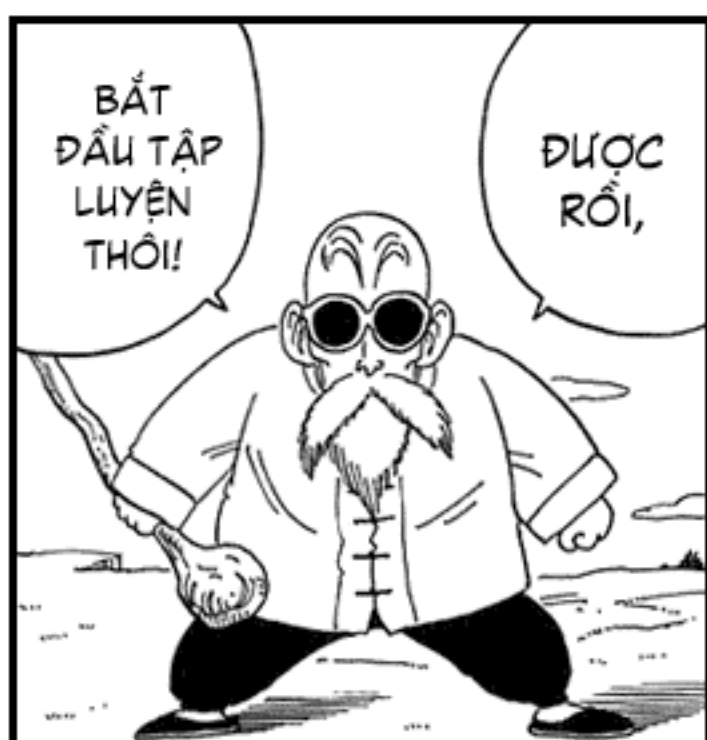
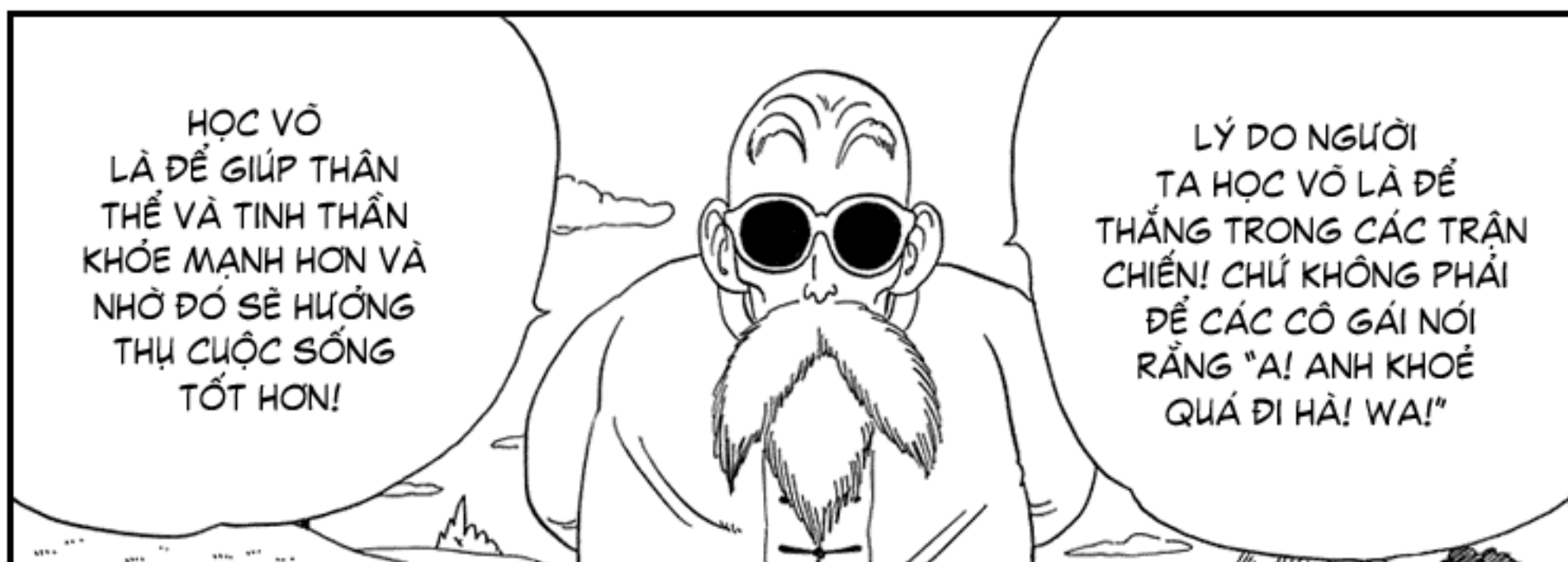


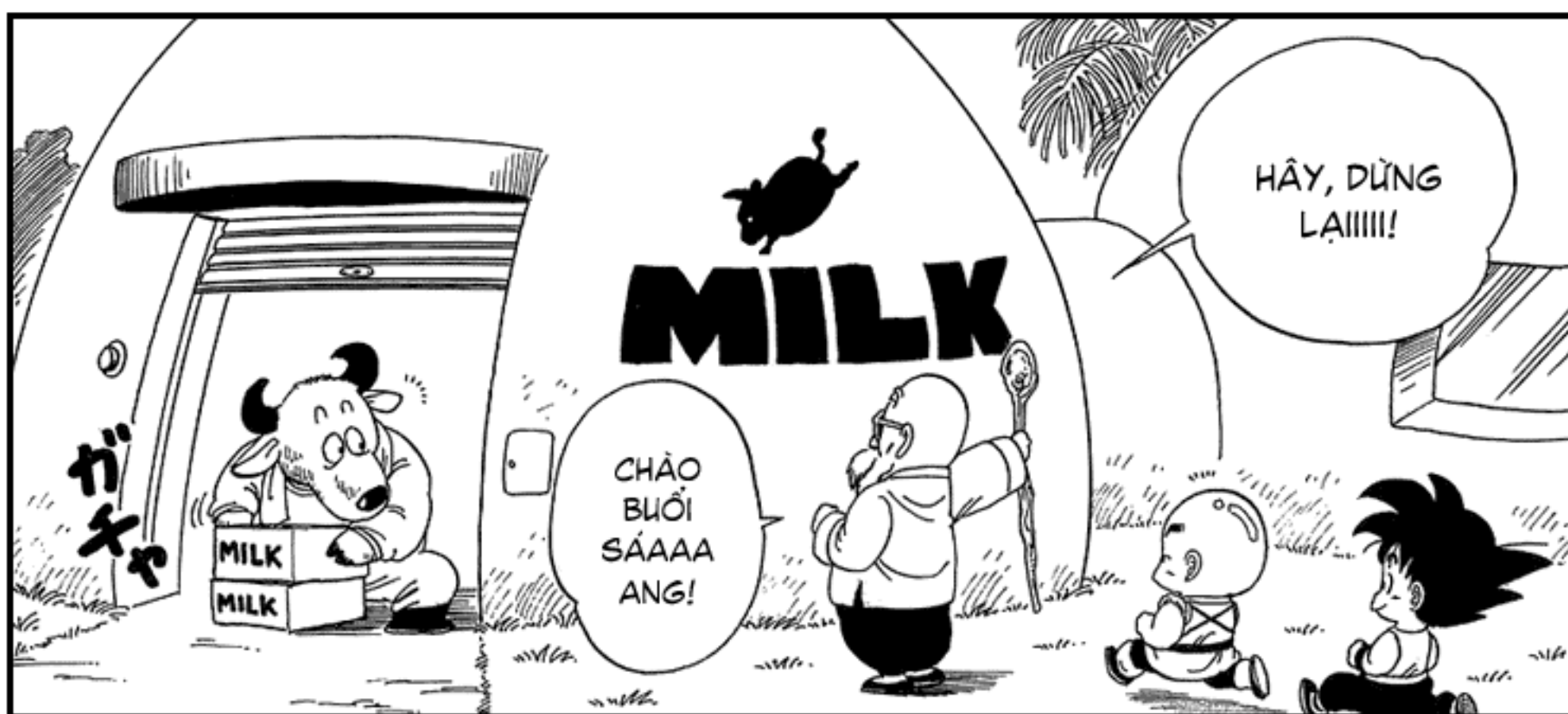
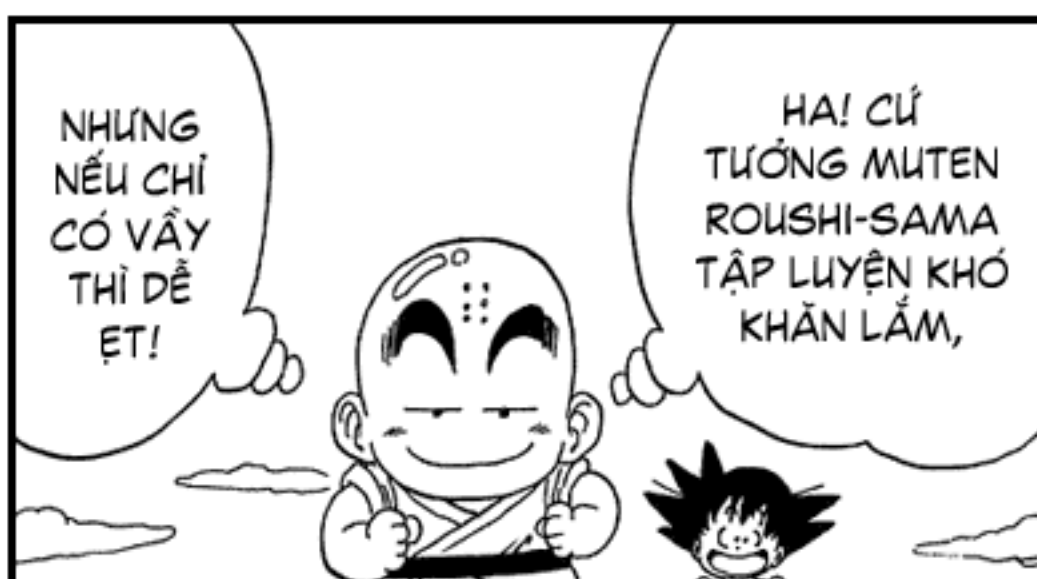
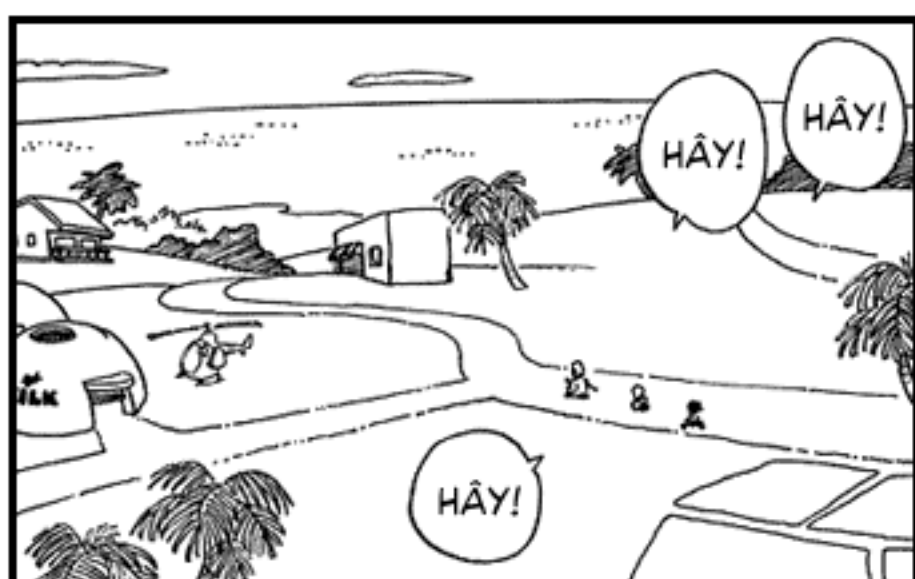
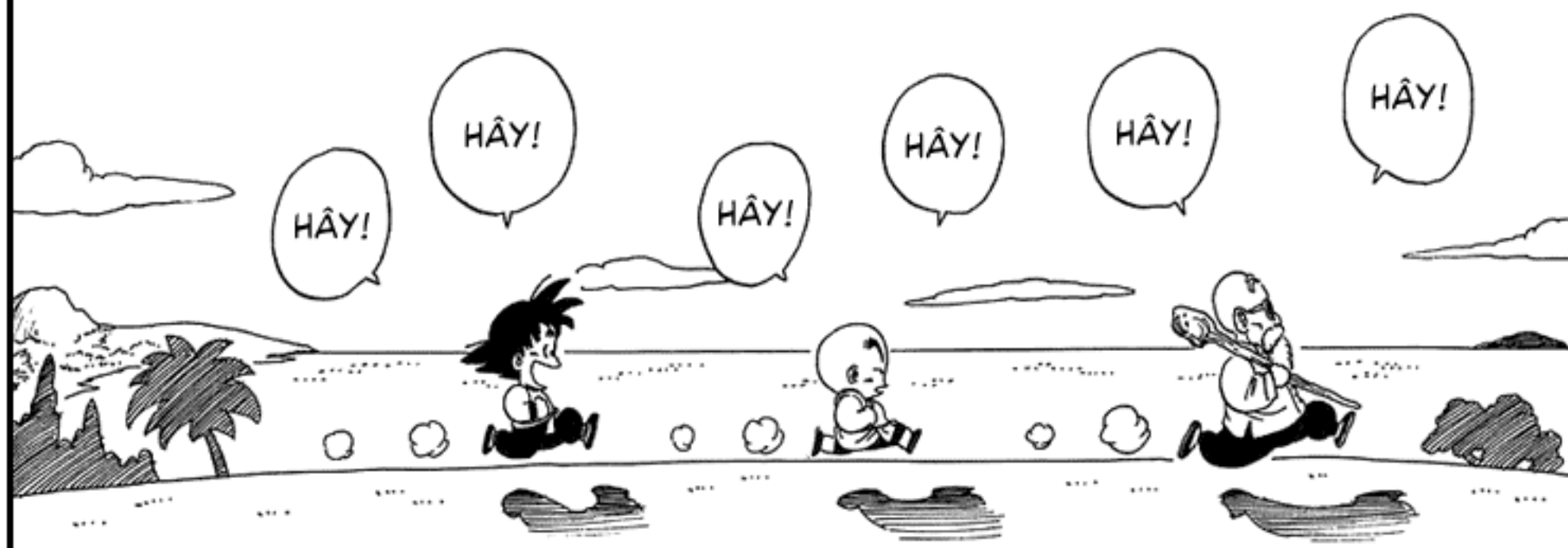
*FUTON : MỘT LOẠI NỆM CỦA NHẬT THƯỜNG CÓ KHUNG BẰNG GỖ DÙNG ĐỂ NGỒI HAY TRÁI RA ĐỂ LÀM GIƯỜNG

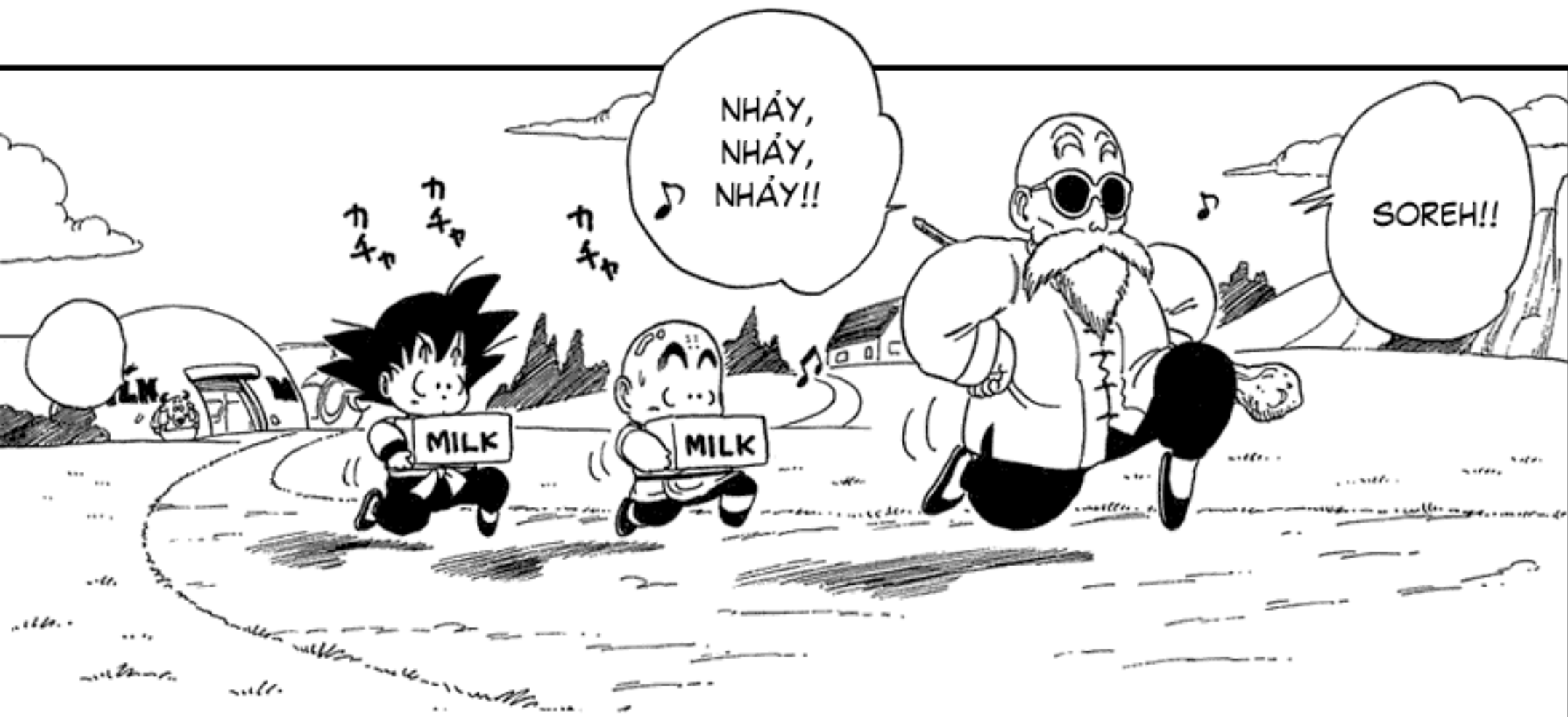
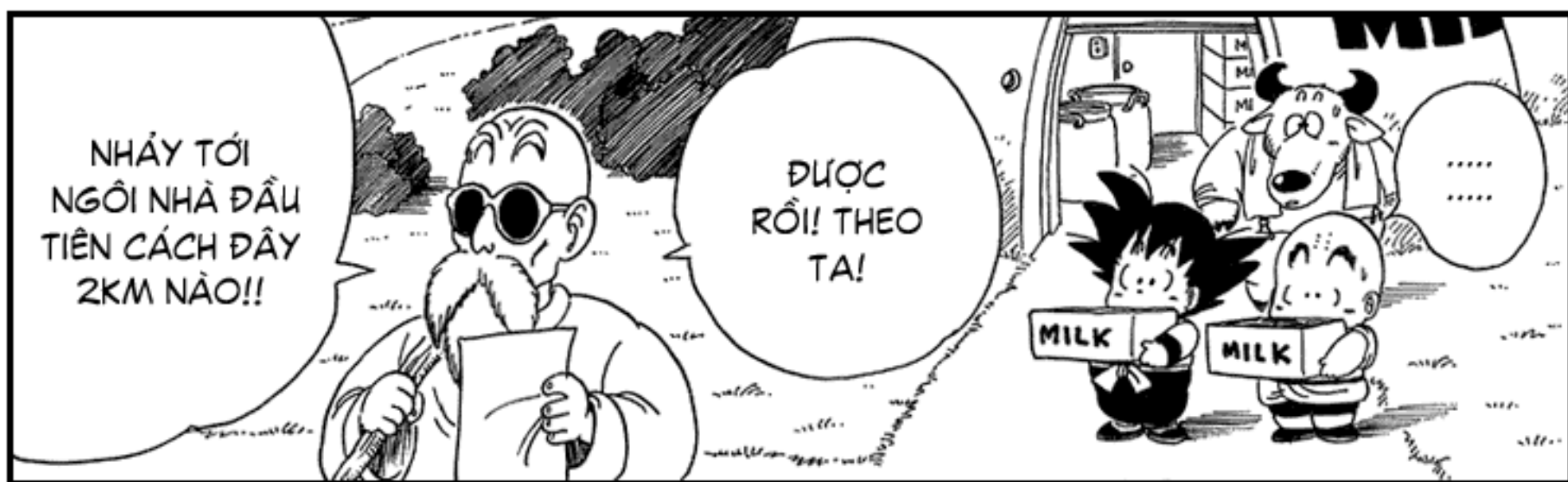
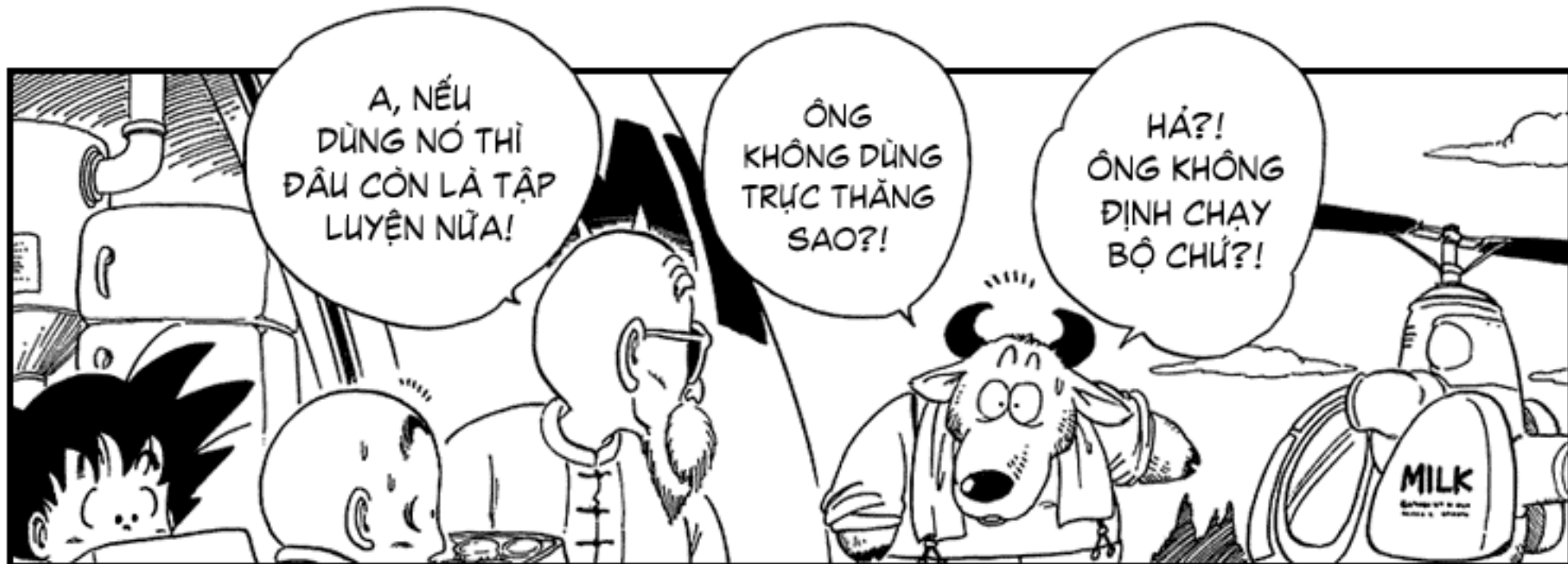
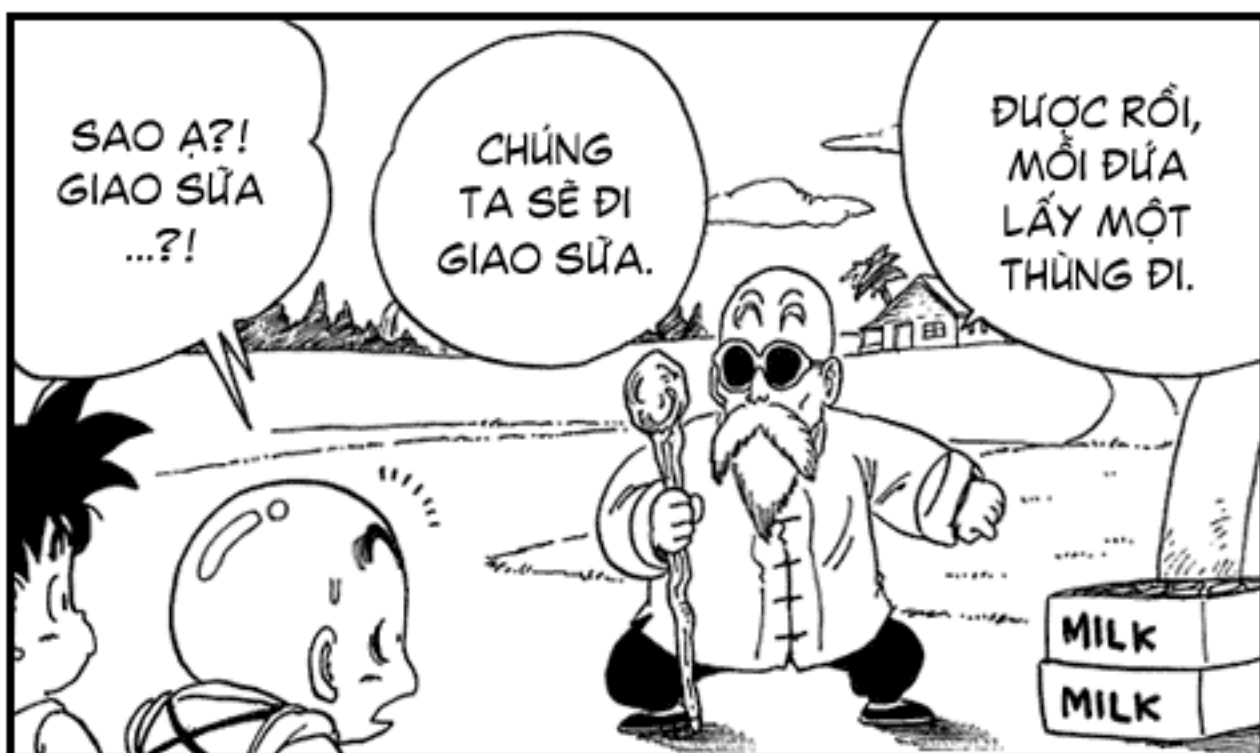


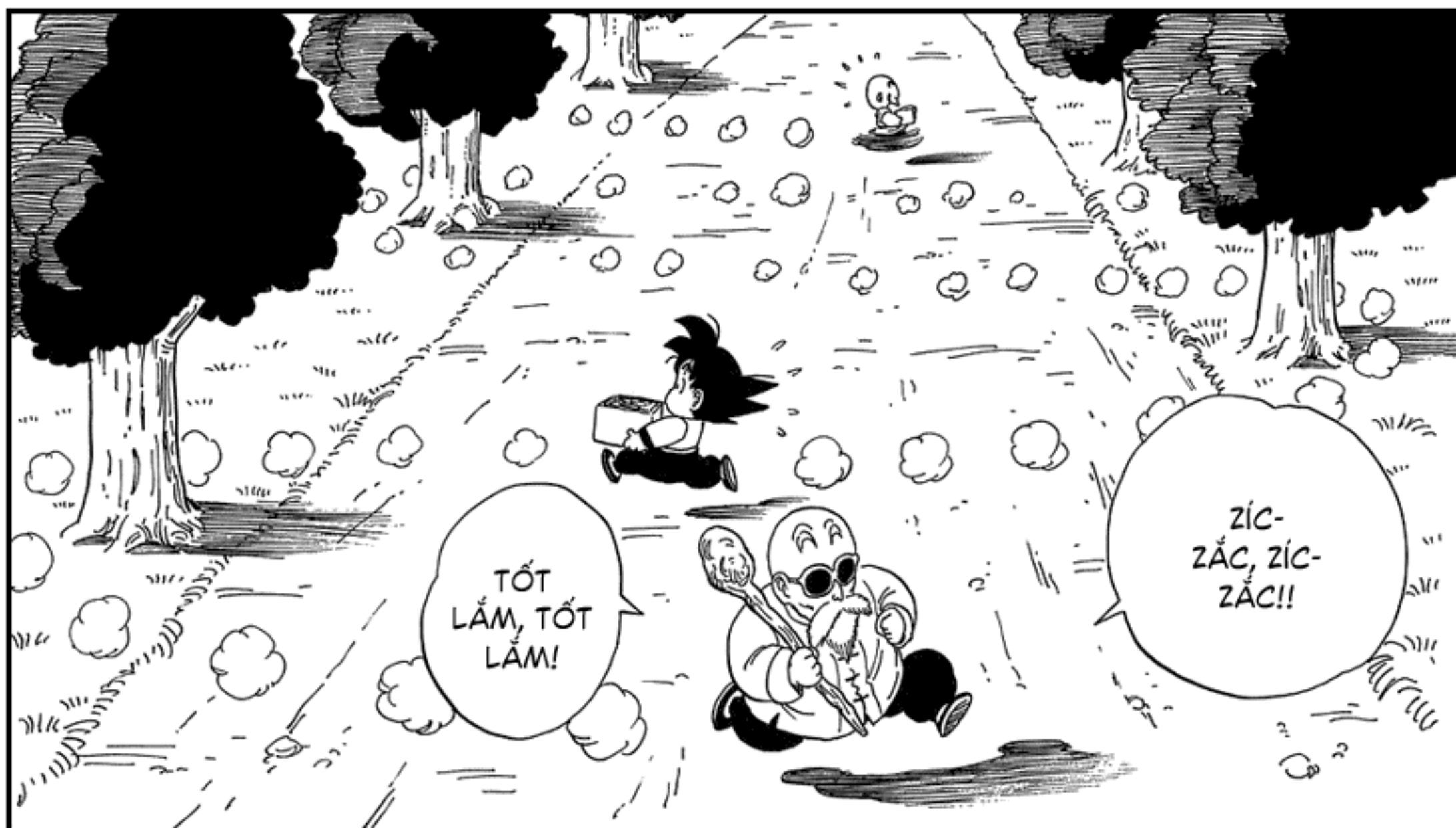
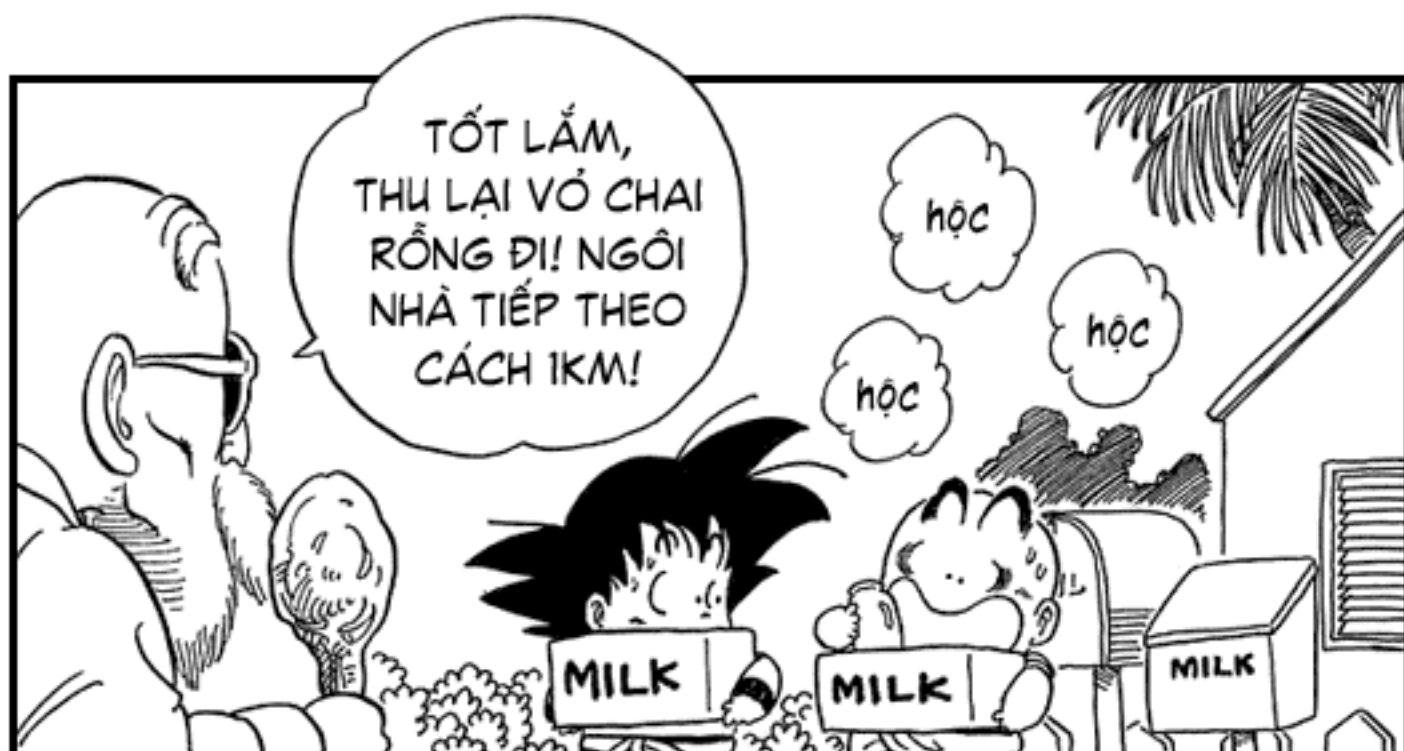


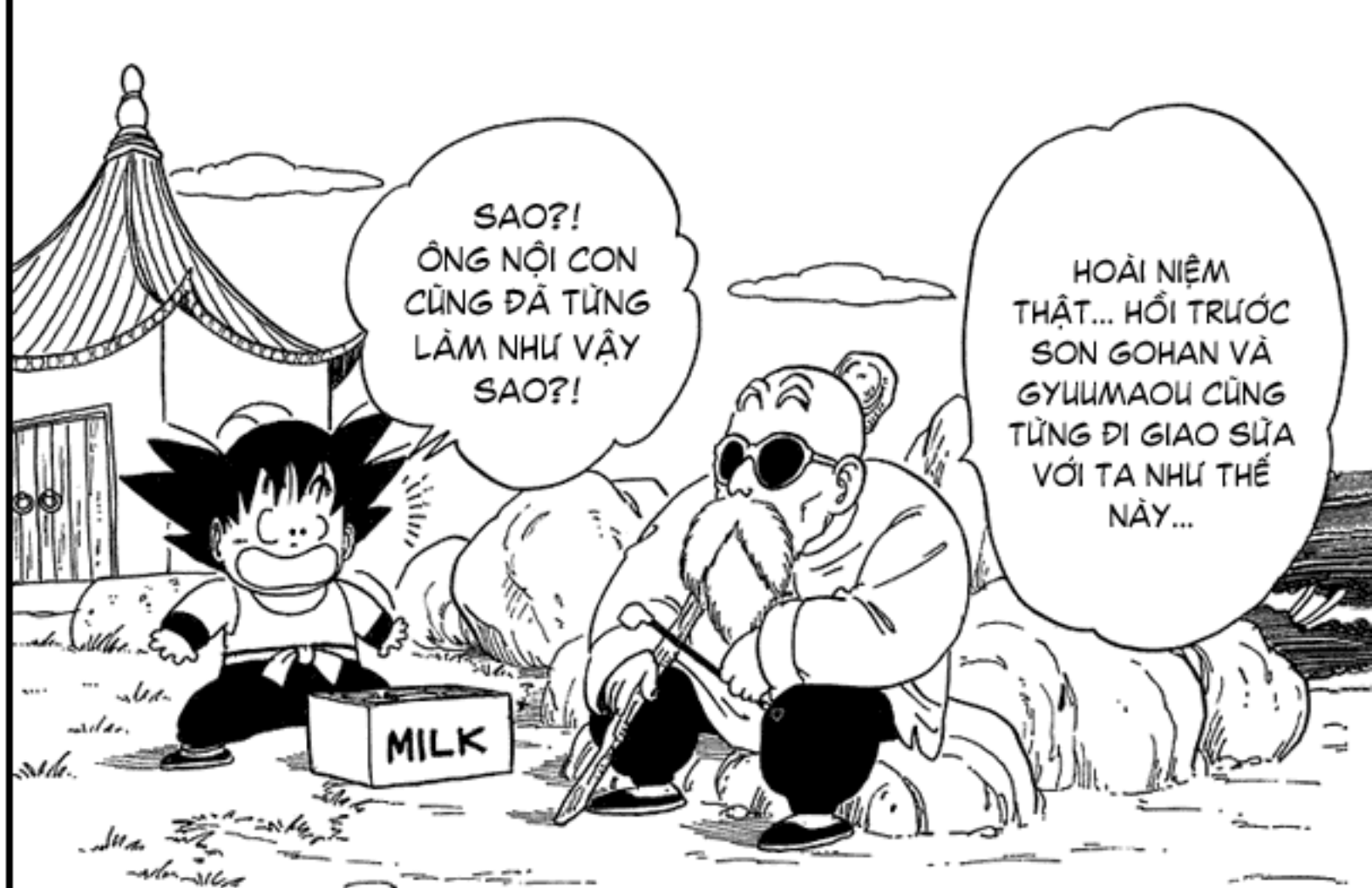
*KAMESEN : QUÝ TIÊN (KHÔNG PHẢI CHẾT ĐÀU, LÀ TIÊN RỪA ĐÓ :D)

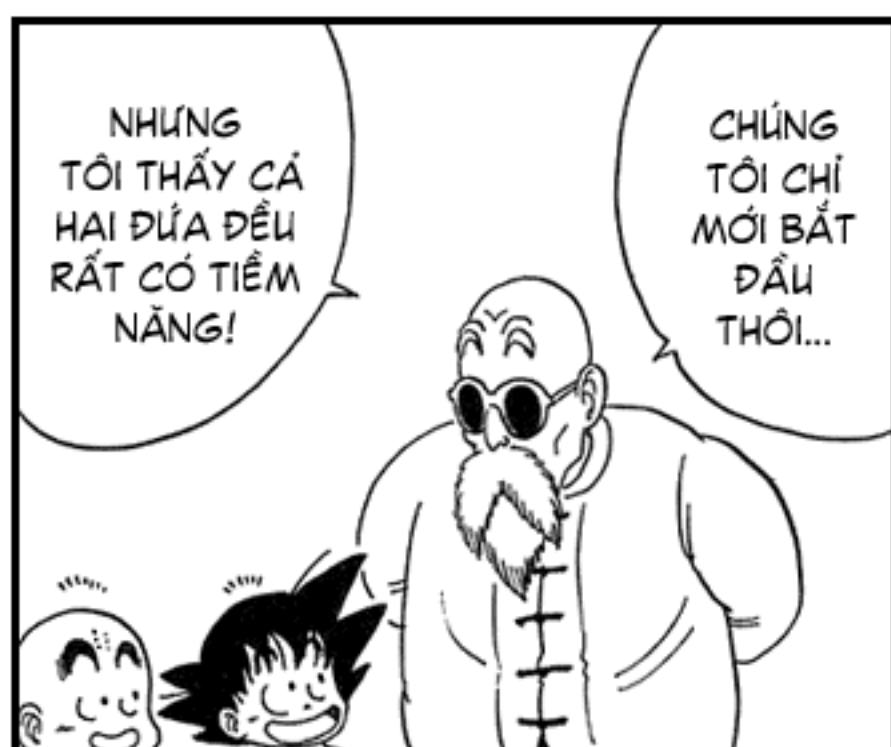




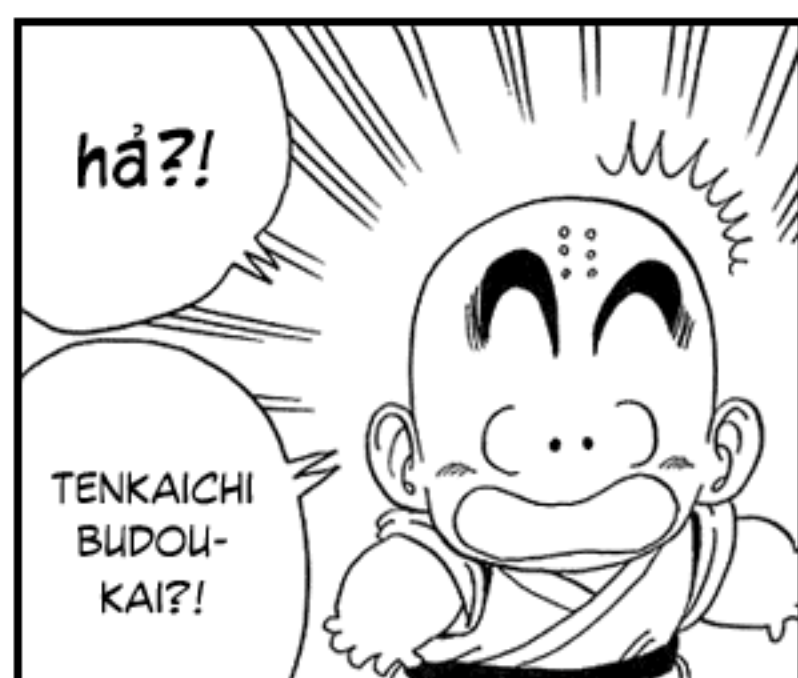


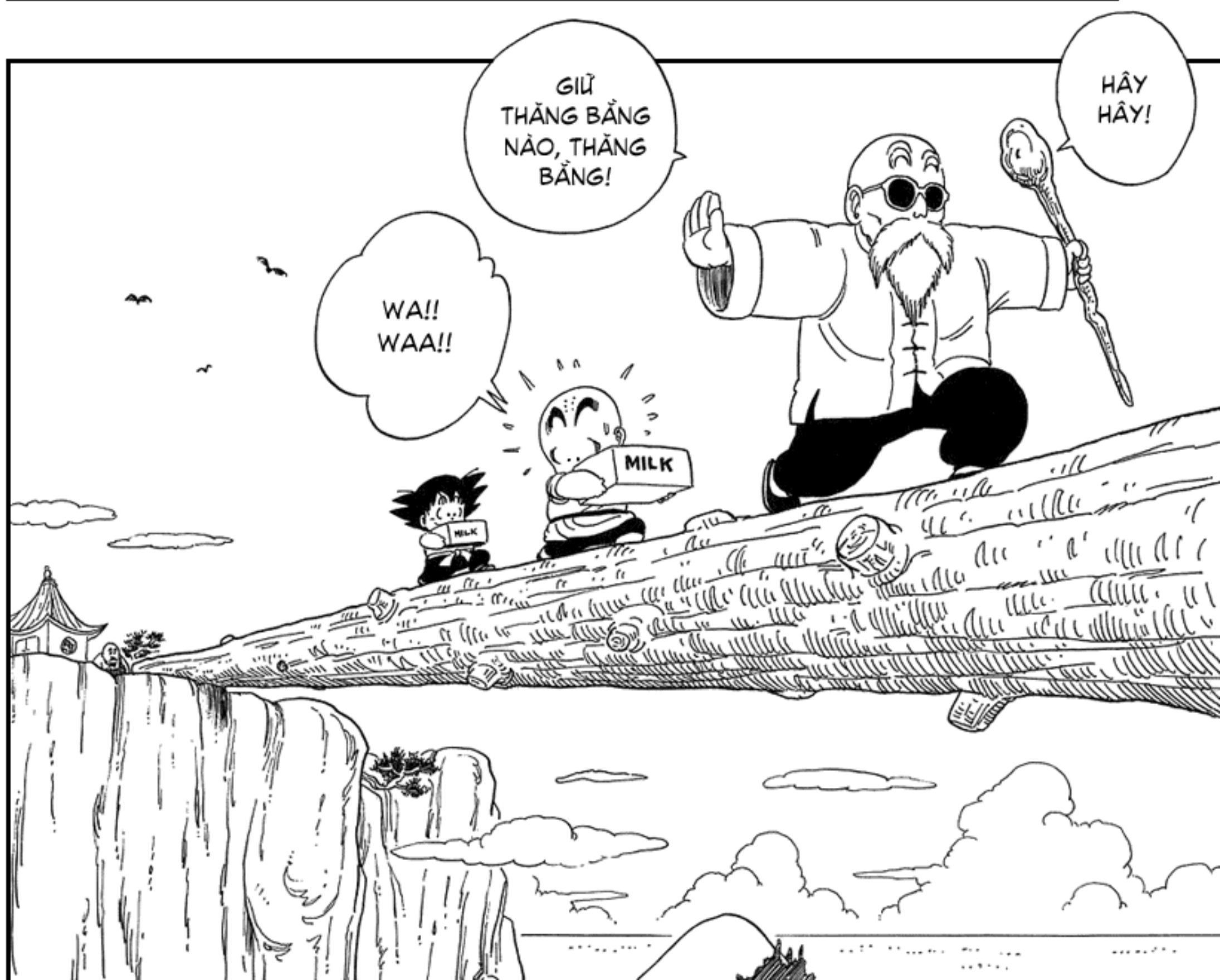
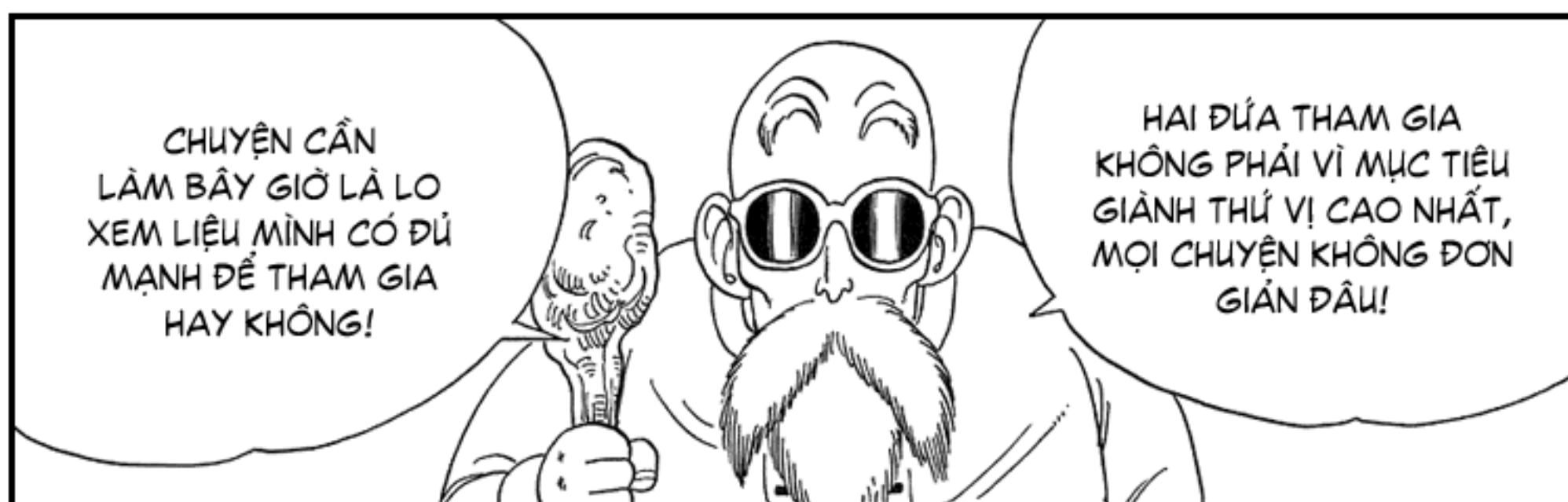


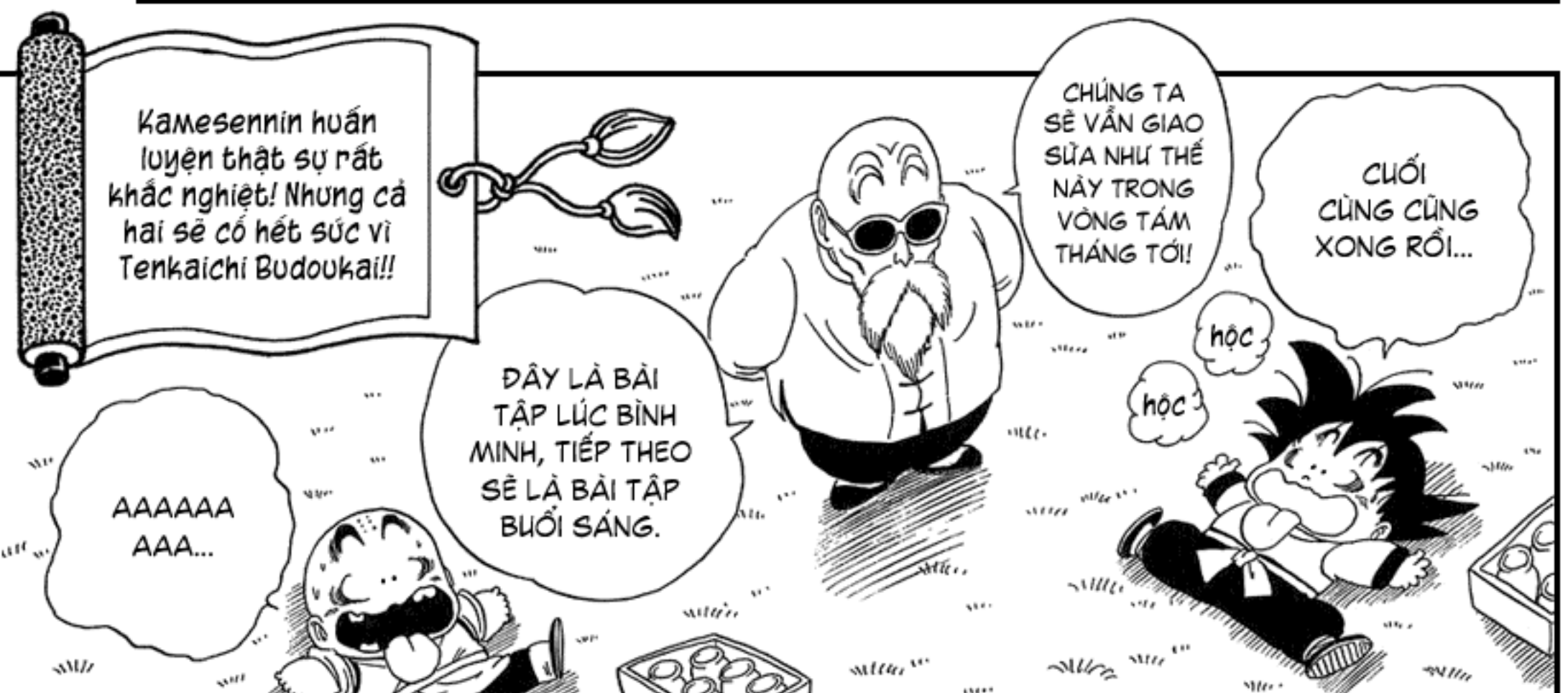
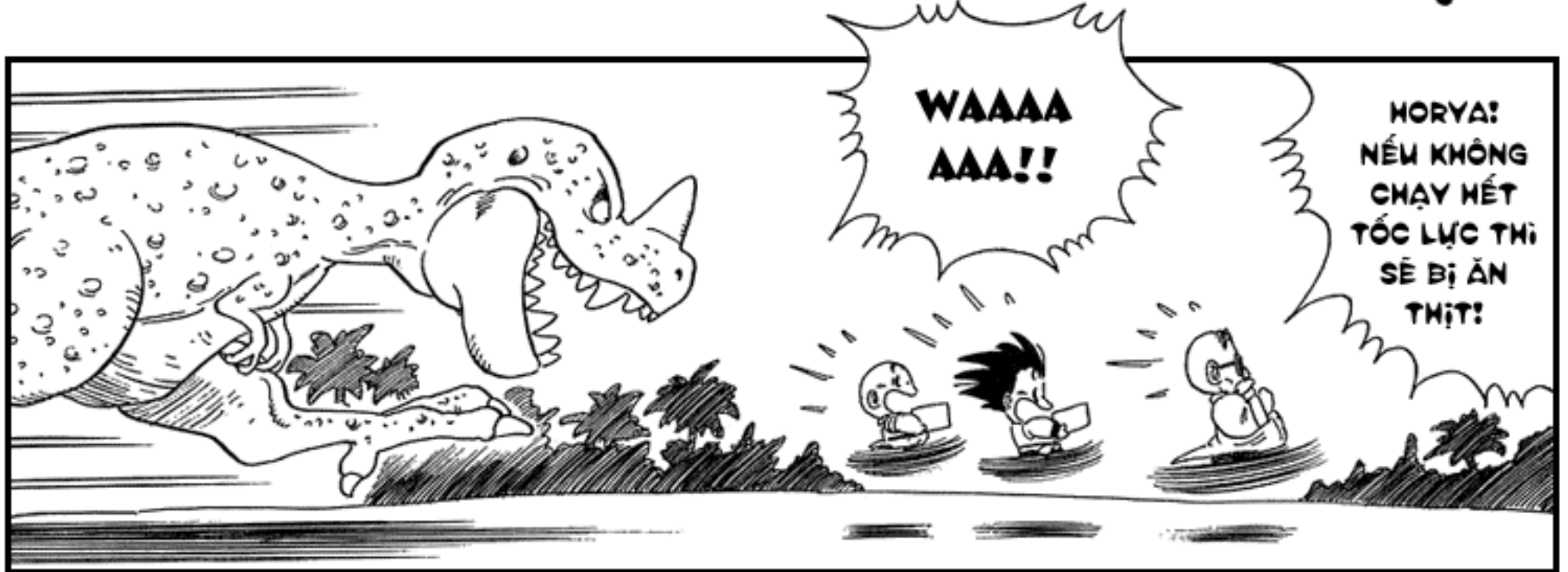
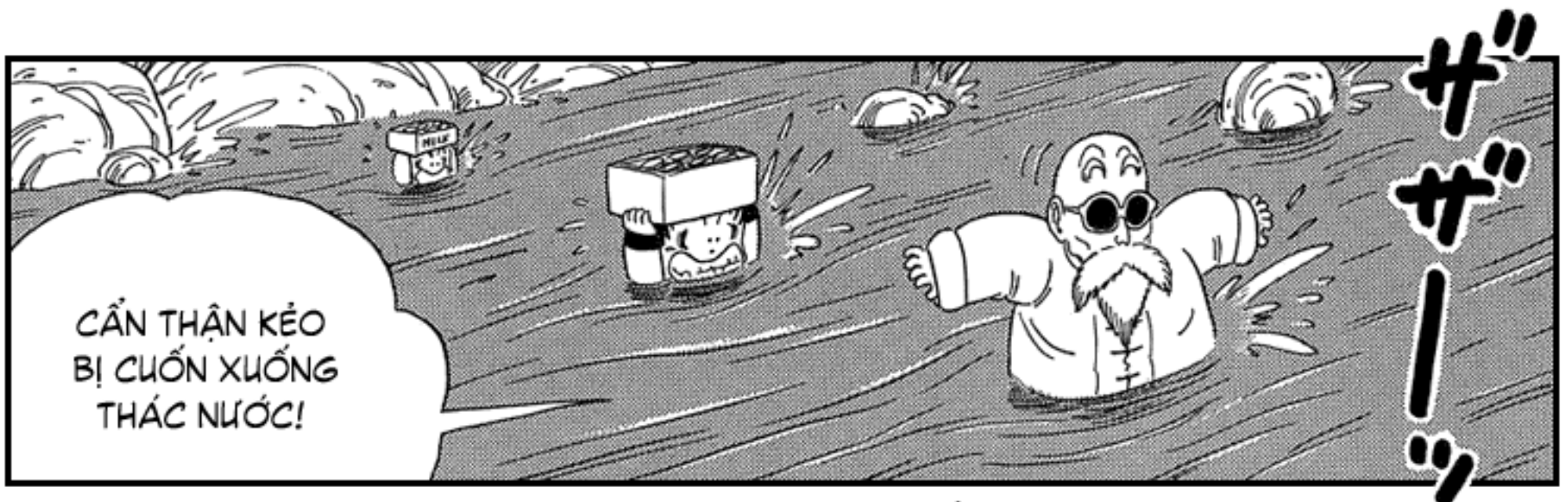




*TENKAICHI BUDOUKAI : THIÊN HẠ ĐỆ NHẤT VŨ SƯ ĐẠI HỘI







Đợt huấn luyện Gokuu và Kuririn cuối cùng đã bắt đầu rồi! Sau khi kết thúc bài tập giao sữa cực nhọc, bài tập tiếp theo mà hai đứa phải học là gì nữa đây?! Mục tiêu kì đại hội Tenkaichi Budoukai chỉ còn 8 tháng nữa thôi!!

... CHÚNG TA MỚI BẮT ĐẦU BÀI TẬP RÈN LUYỆN SÁNG SỚM!

RỒI, LÚC NÀY MỚI CHỈ LÀ KHỞI ĐỘNG LÚC BÌNH MINH THÔI, BÂY GIỜ...

HỌC

HỌC

HỌC

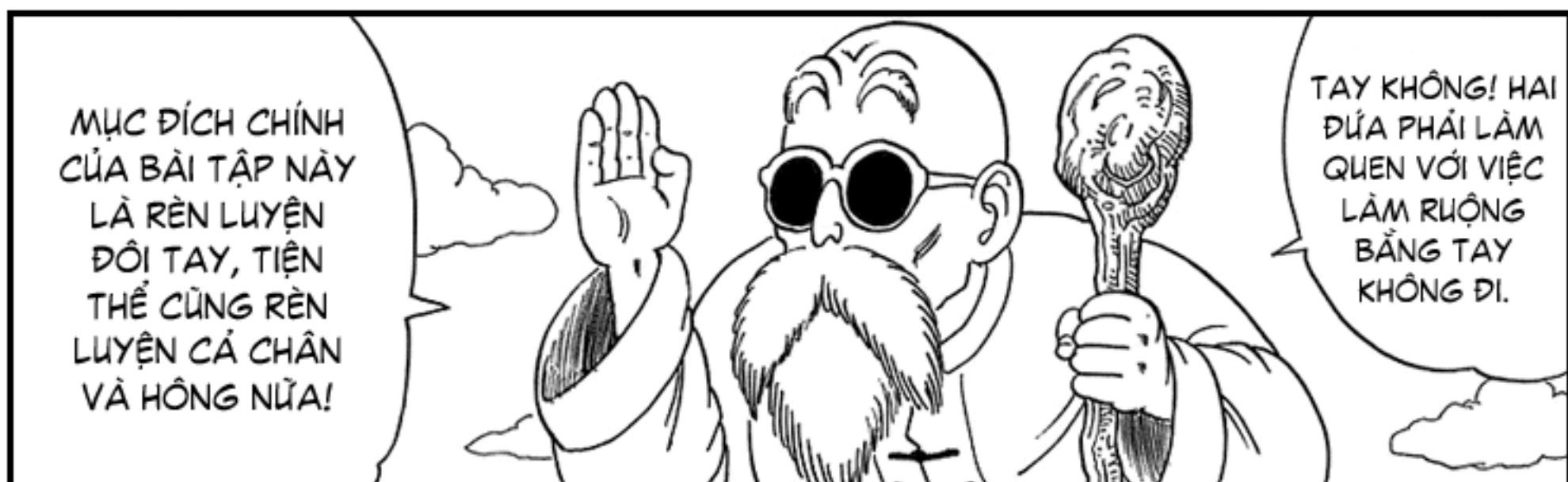
Ơ...!

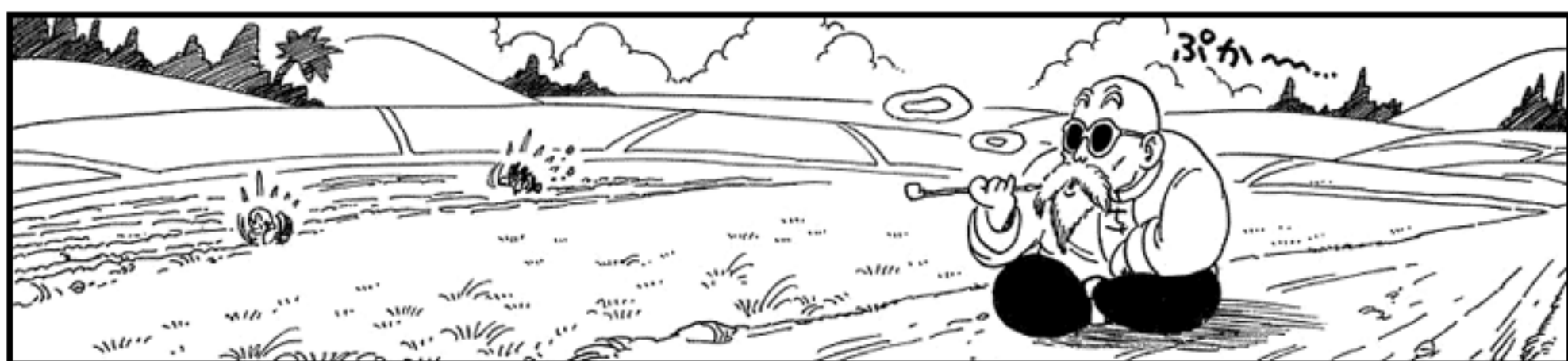
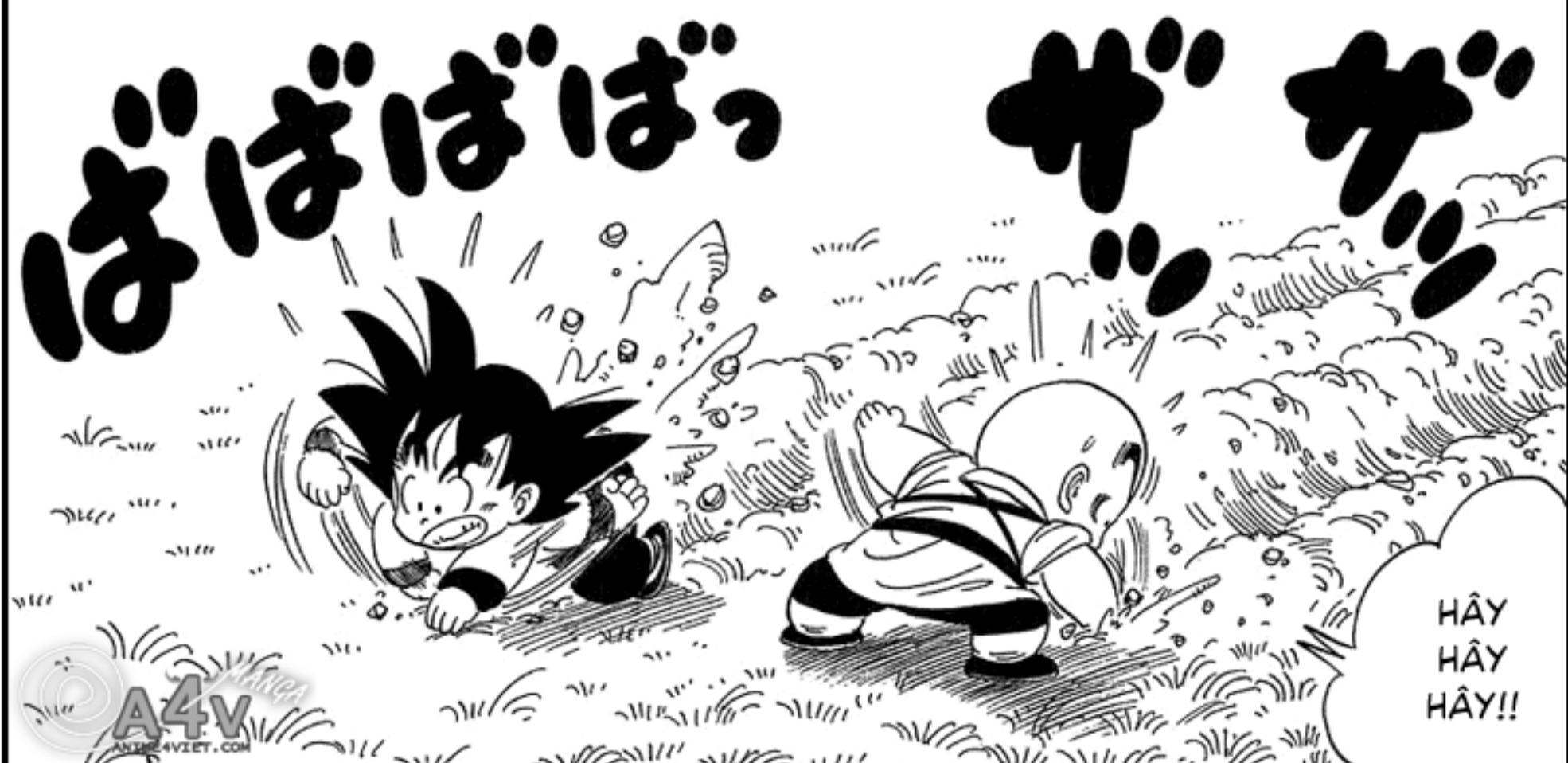
RUỘNG A?

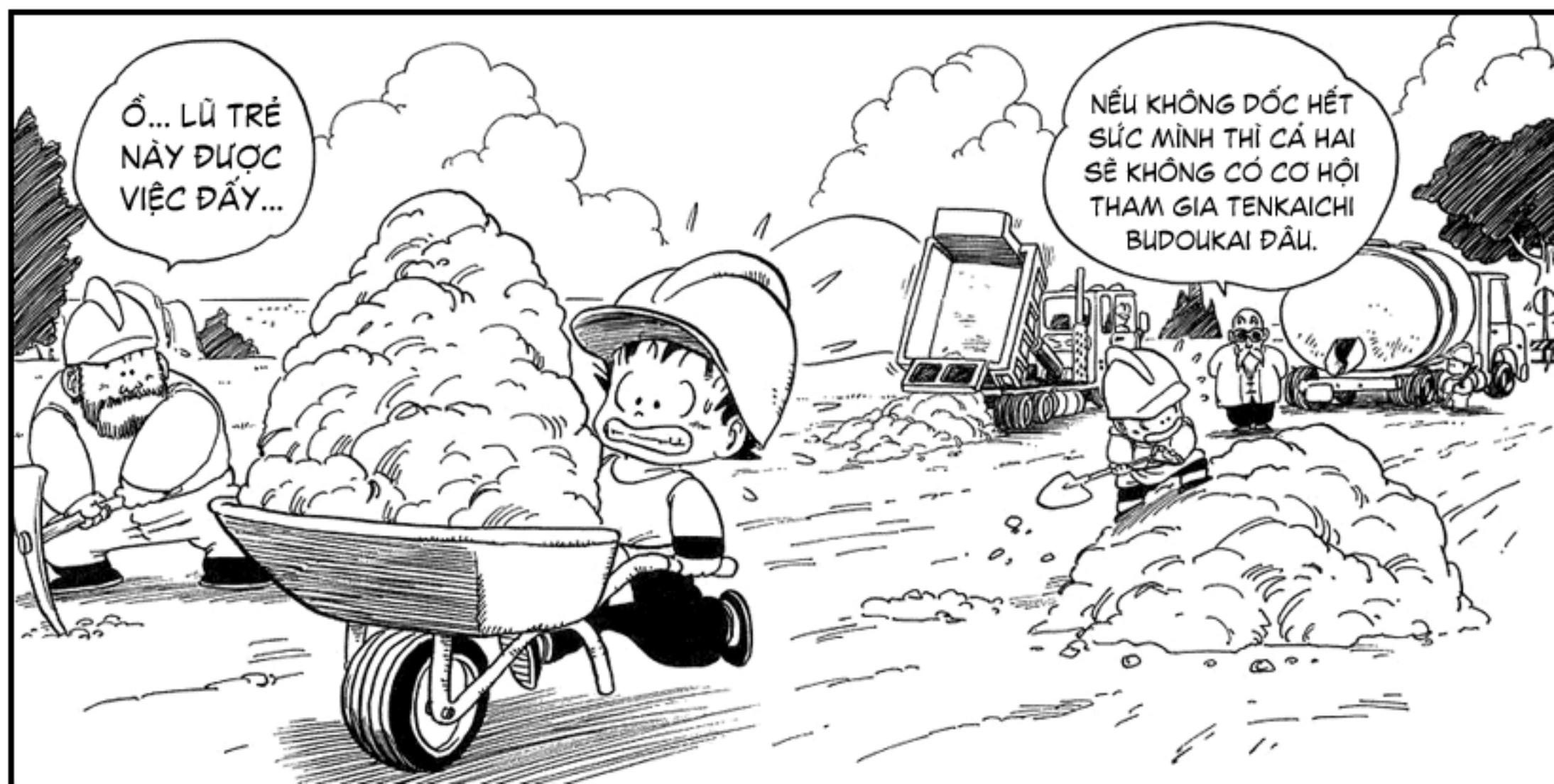
CÁCH THỨC RÈN LUYỆN CHÍNH LÀ GIÚP ĐỠ CÂY RUỘNG.

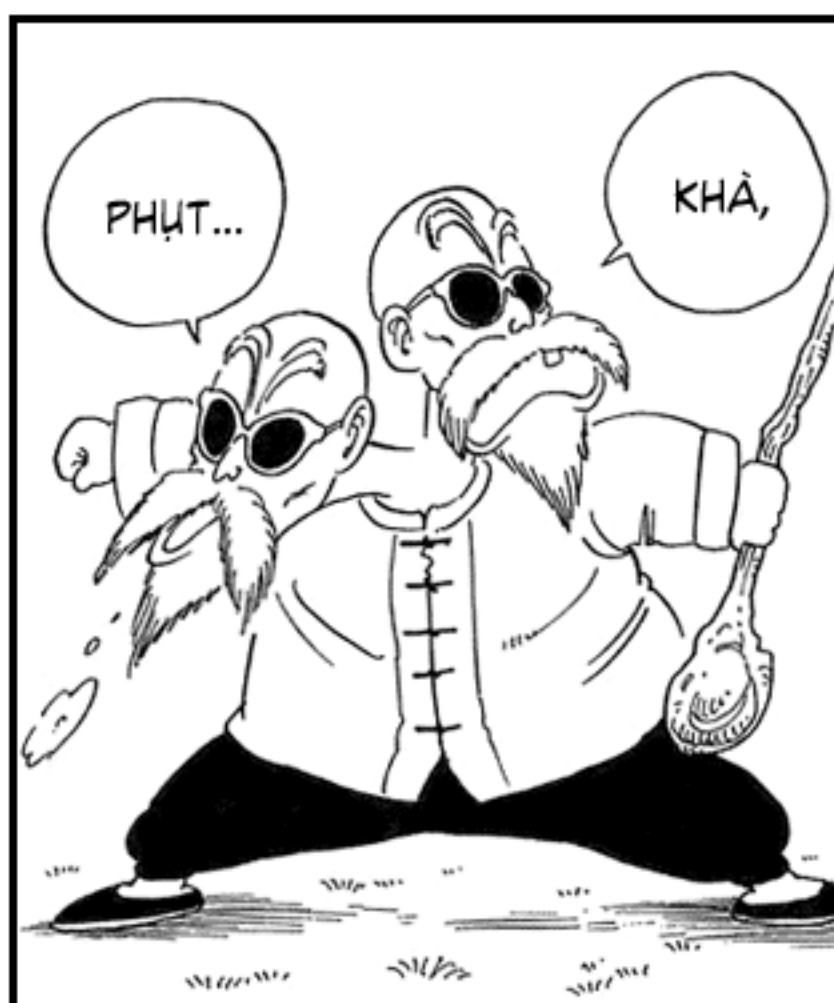
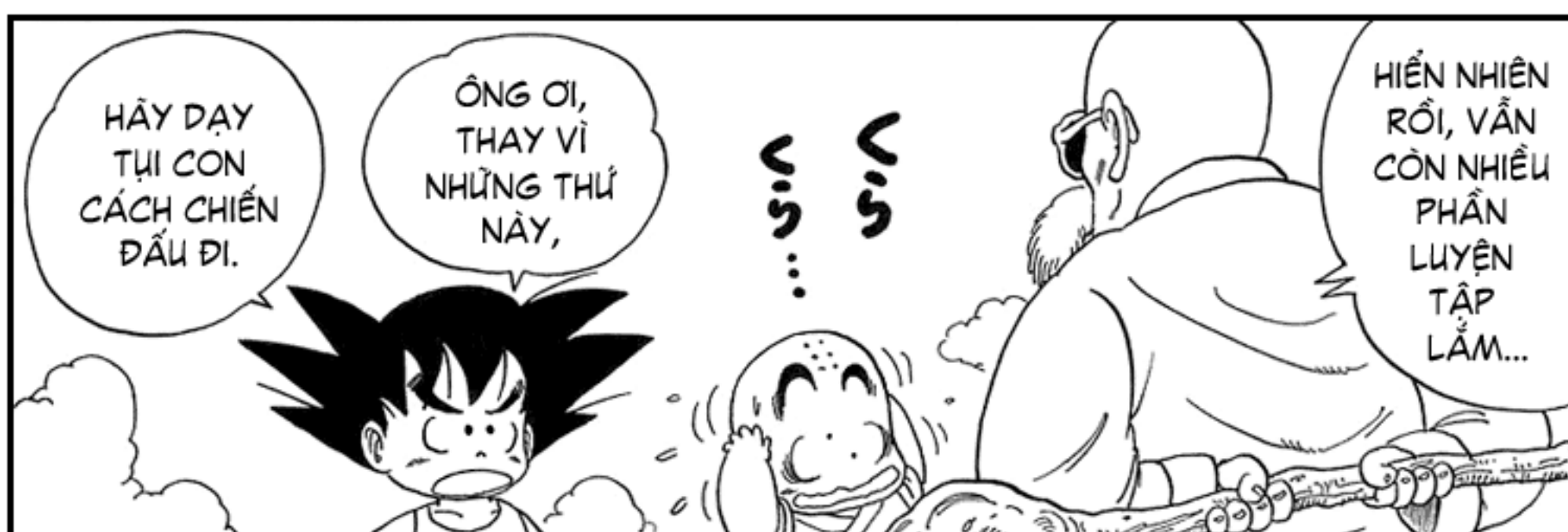
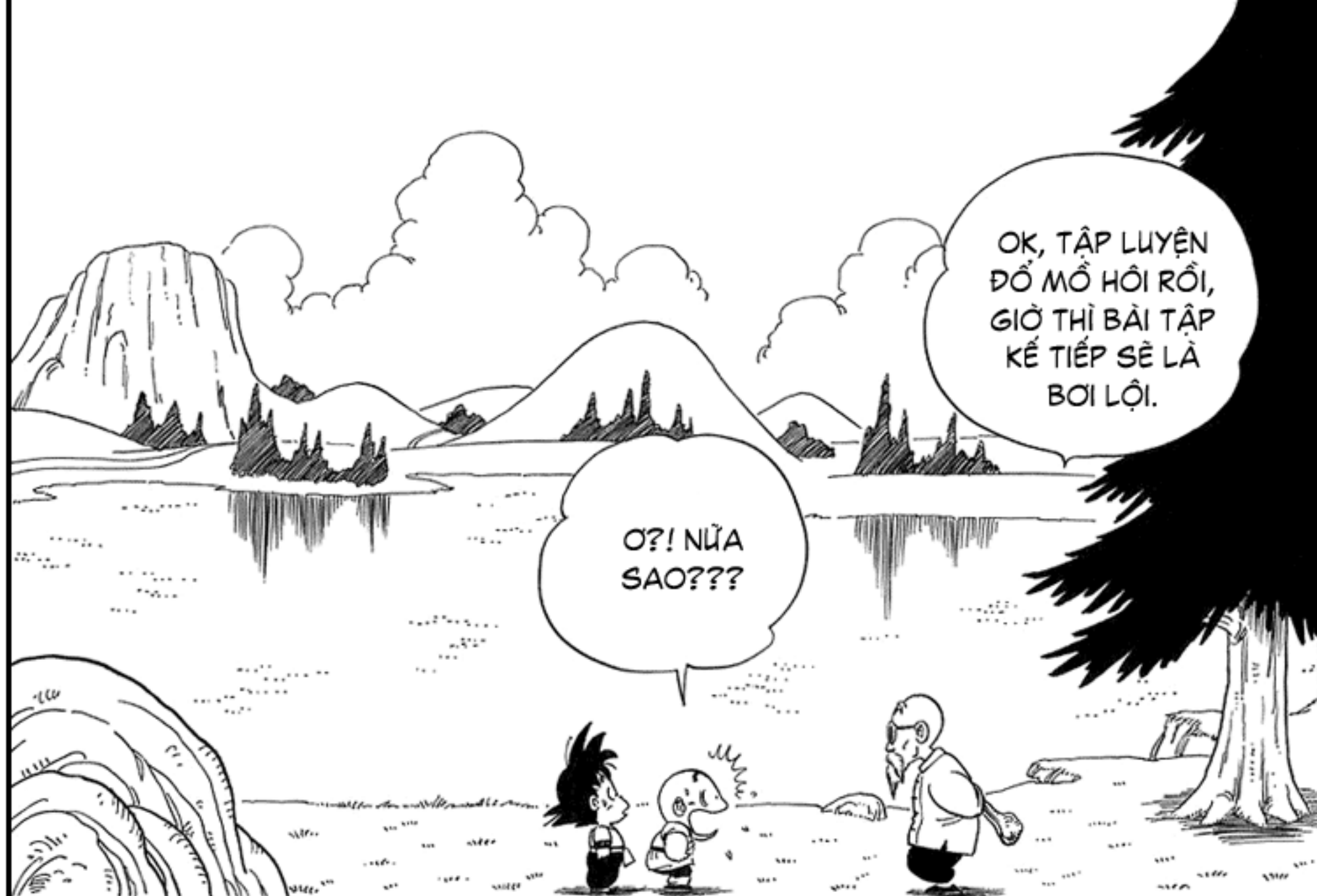
RUỘNG NÀY HƠI BỊ RỘNG ĐÓ...

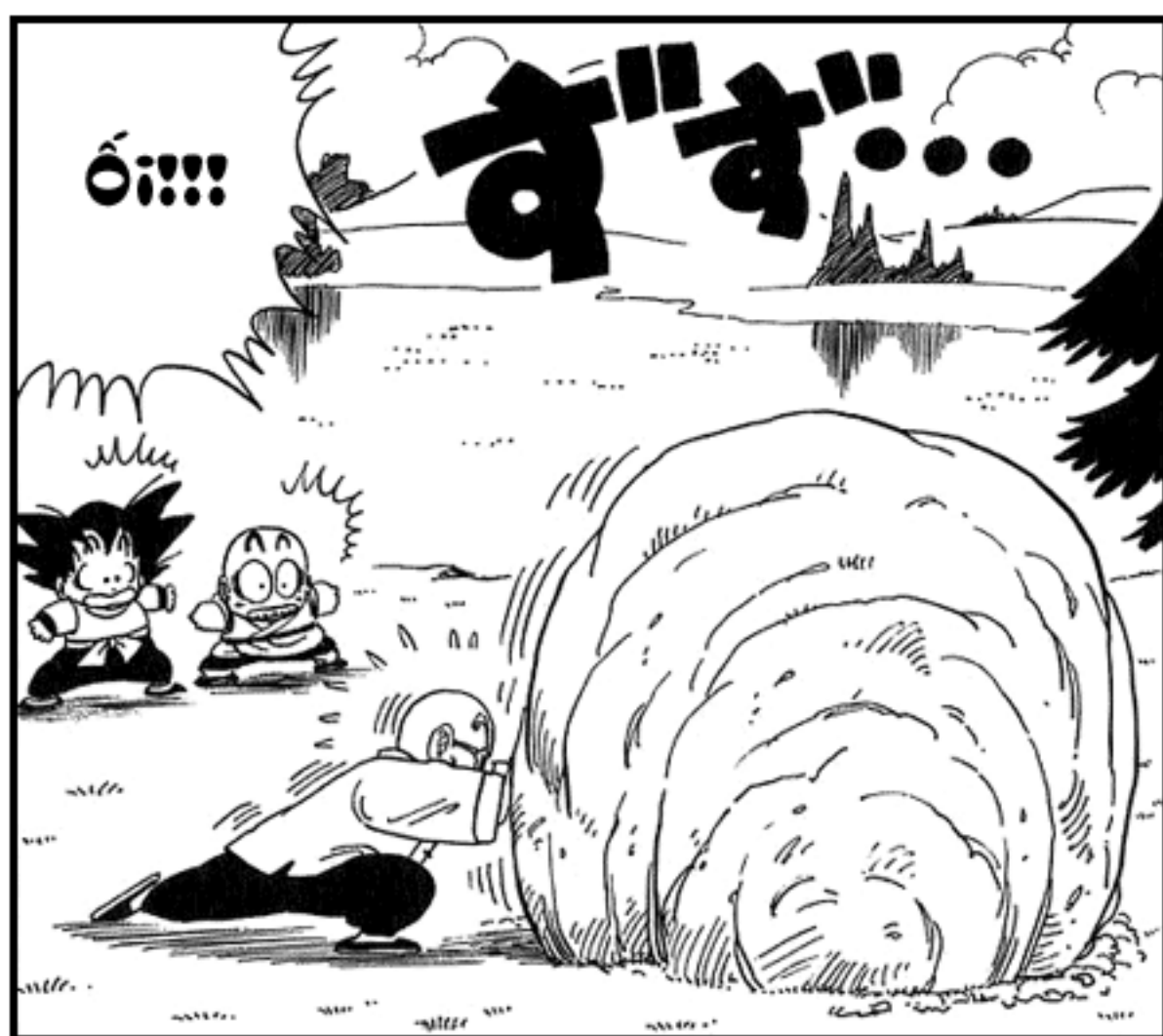
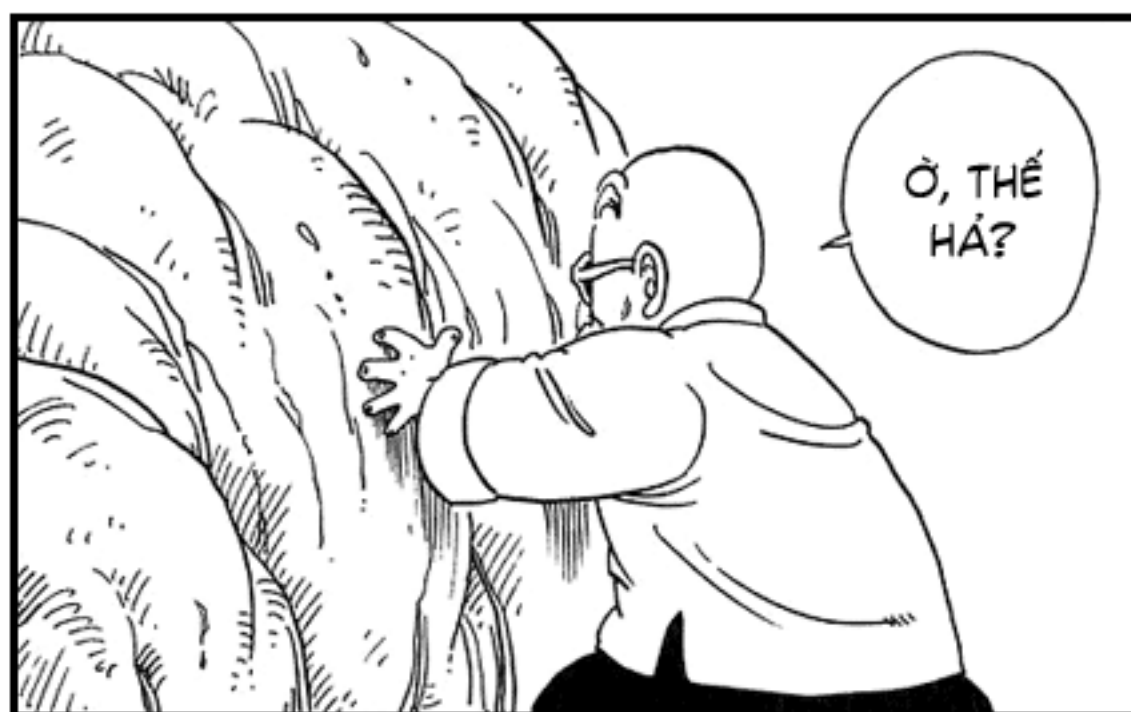
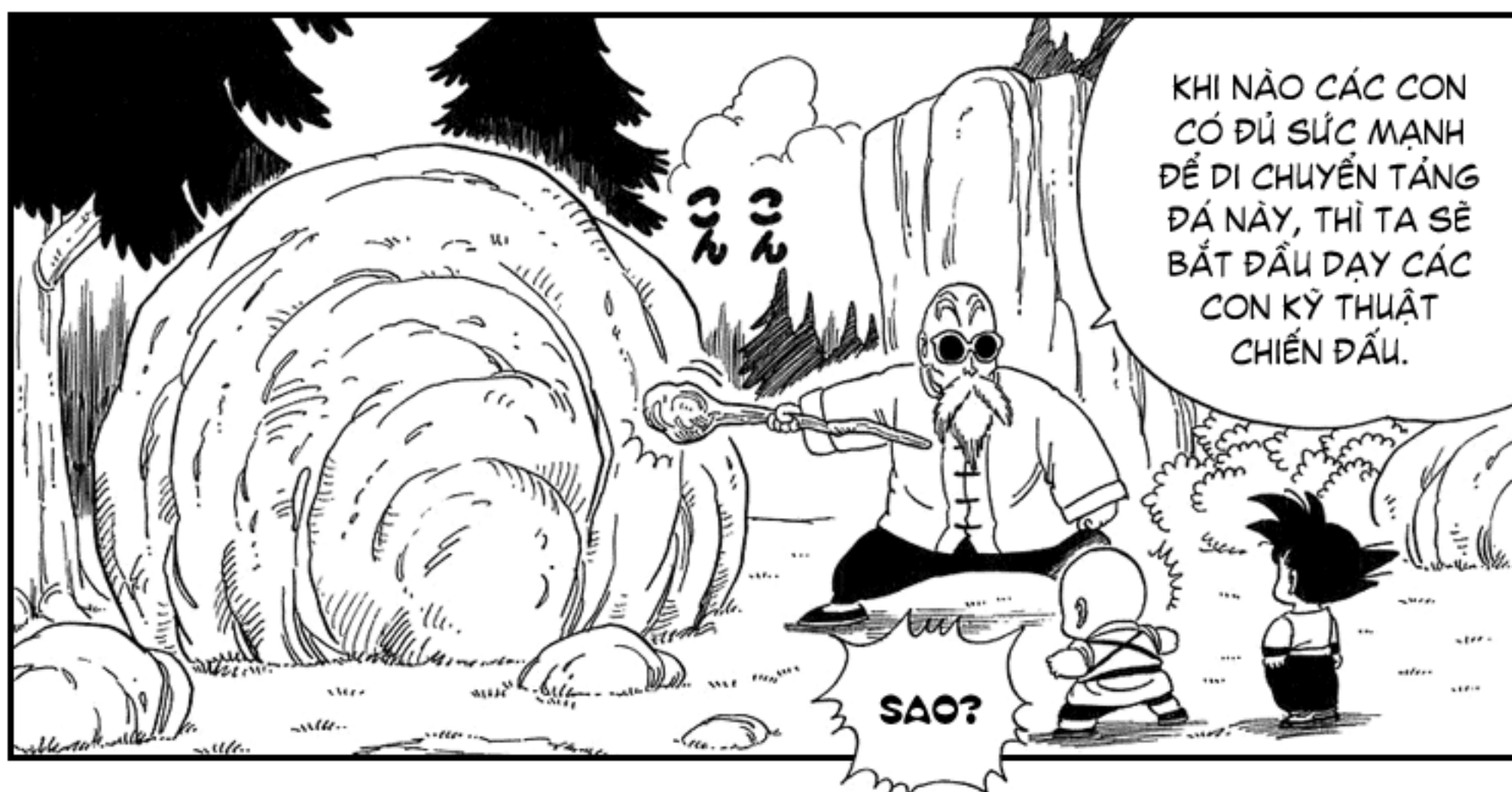
Ơ? ĐÁM NHỎ ĐÓ? CHÀ, CẢM ƠN ÔNG NHIỀU...

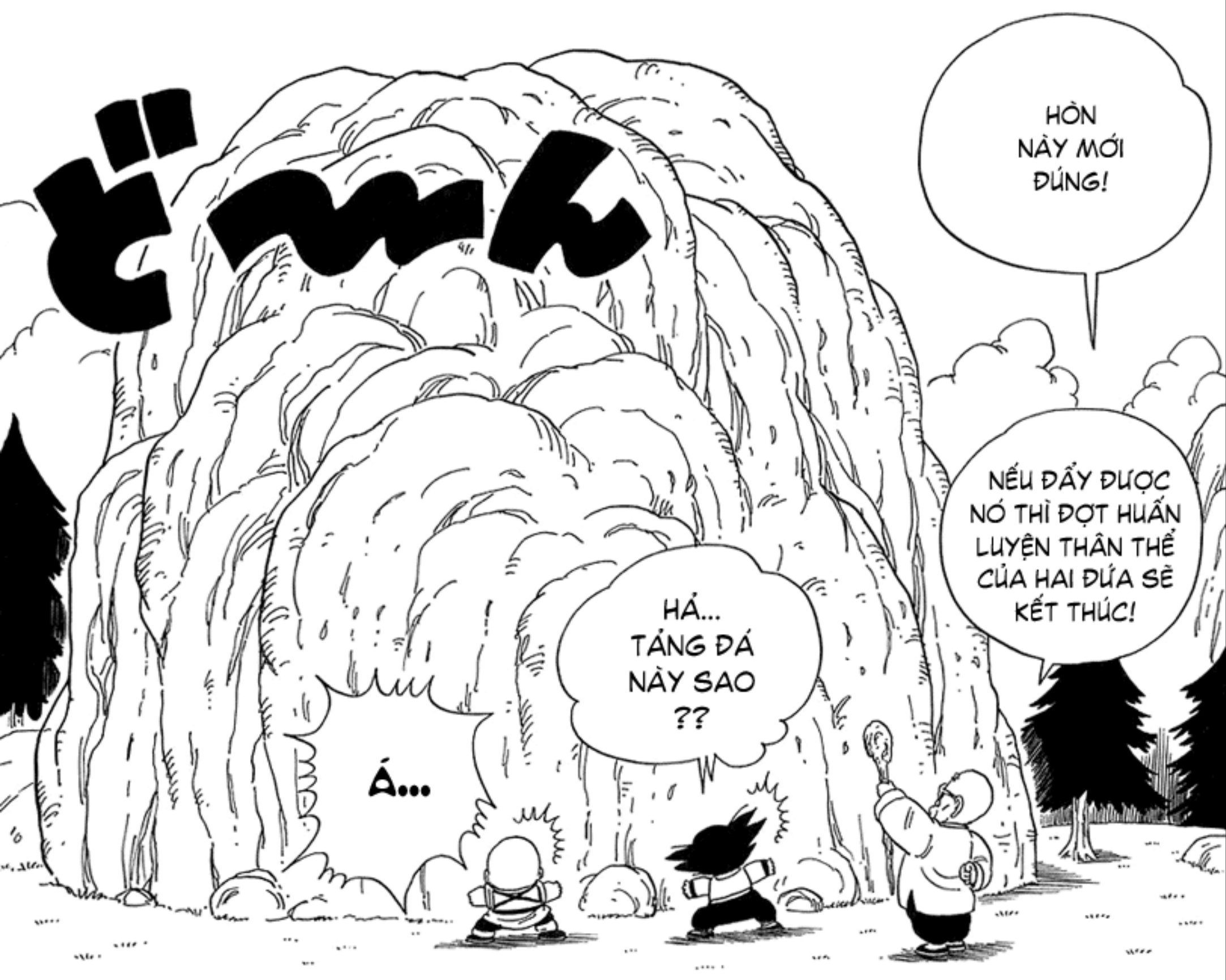


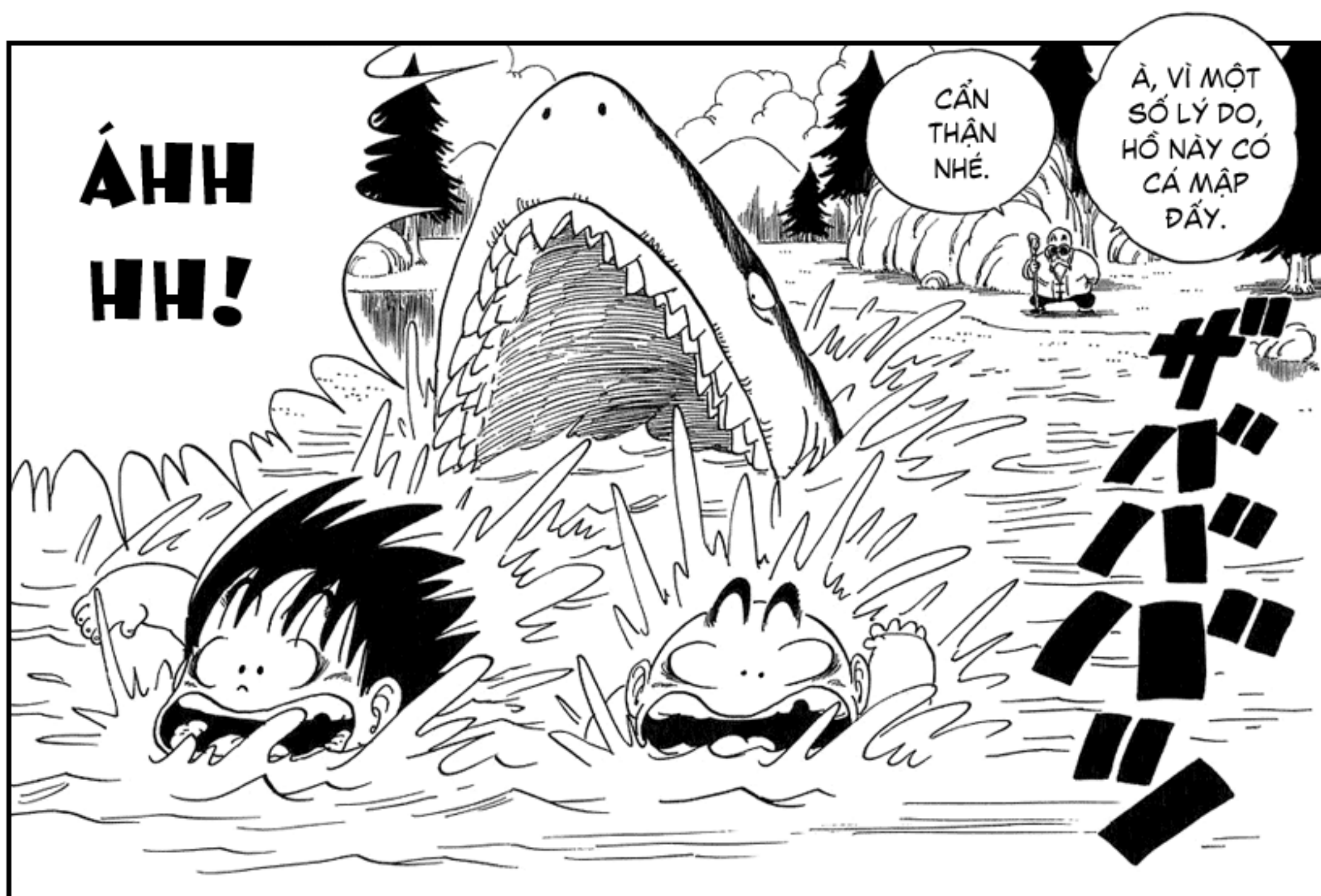
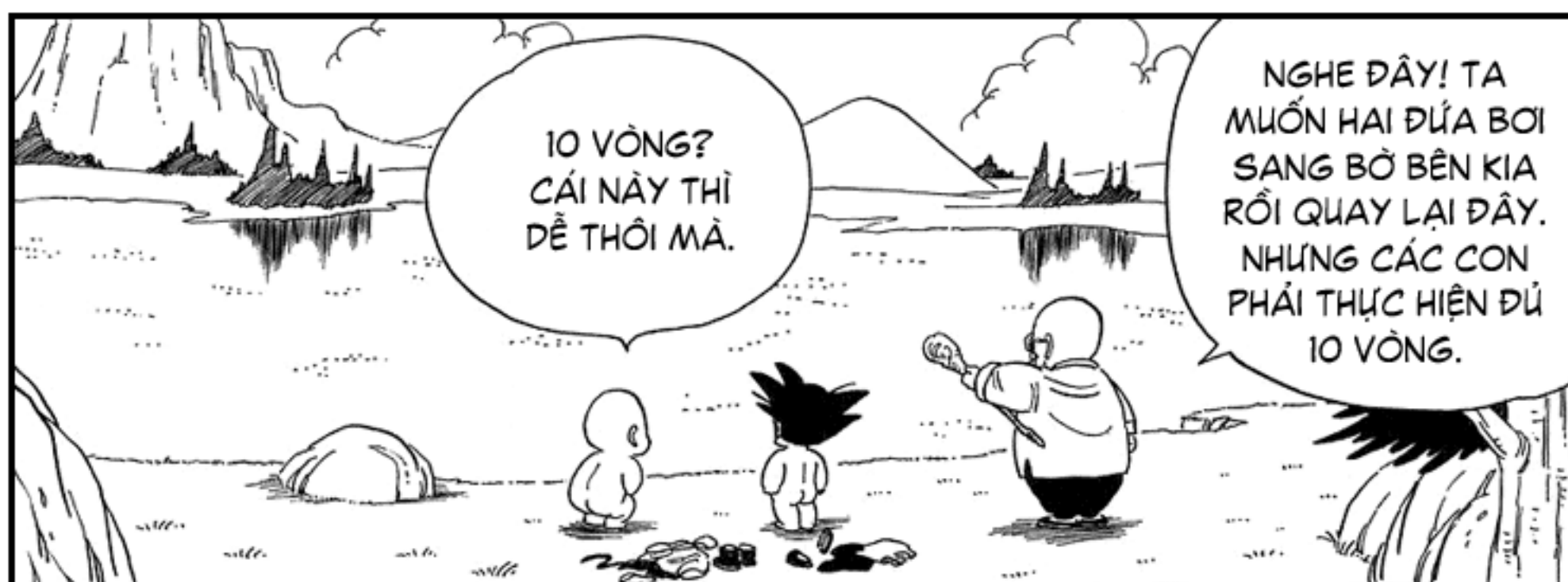
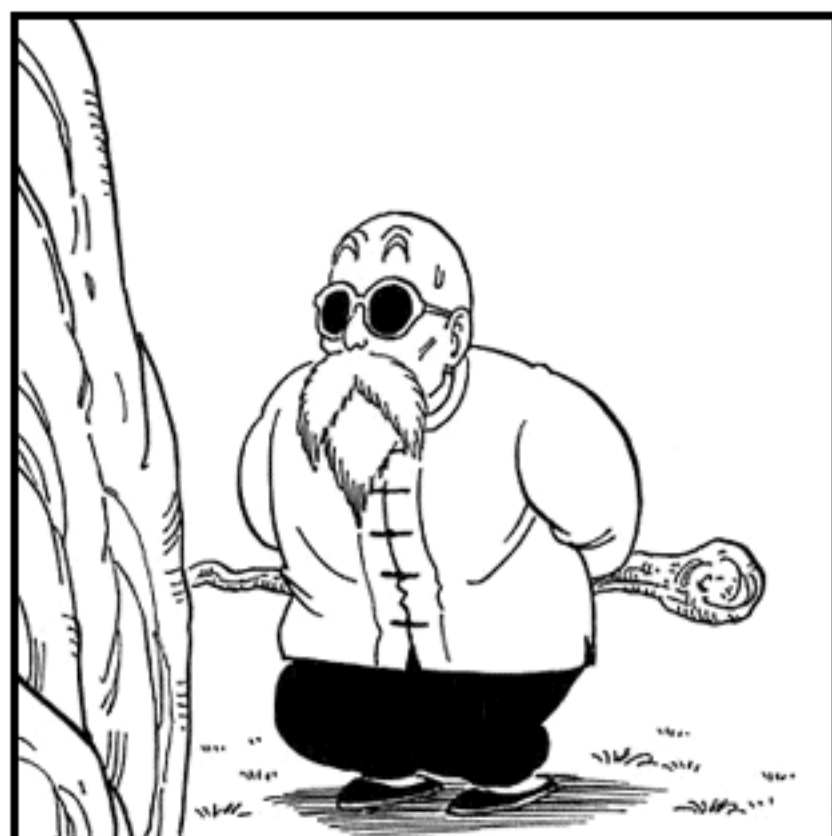
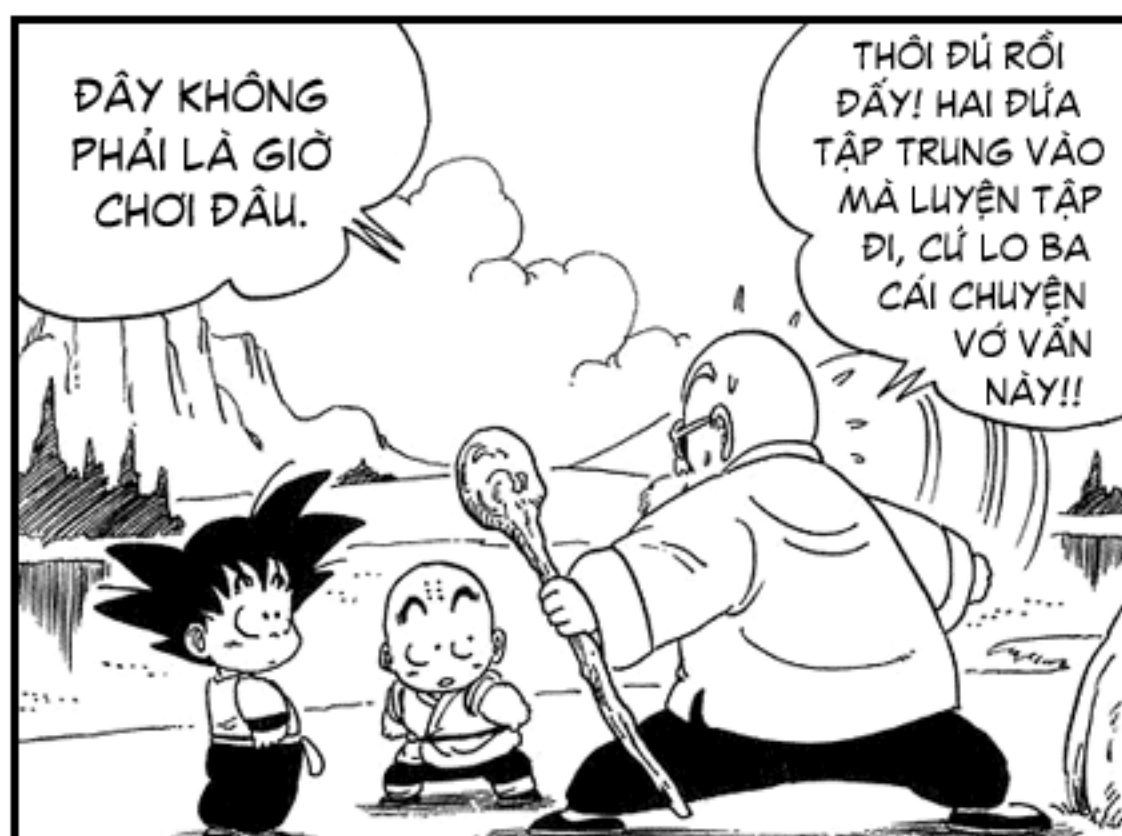


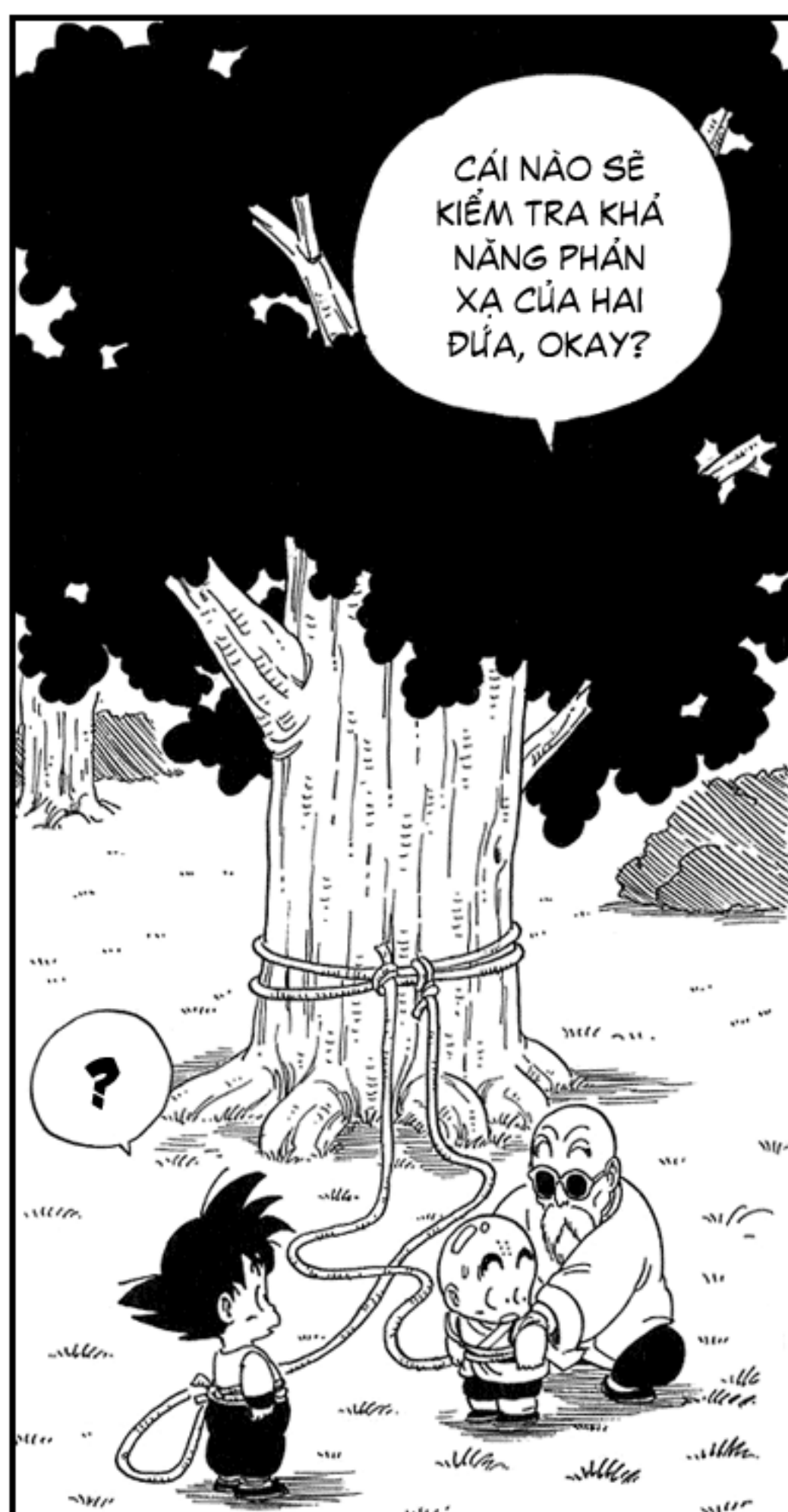
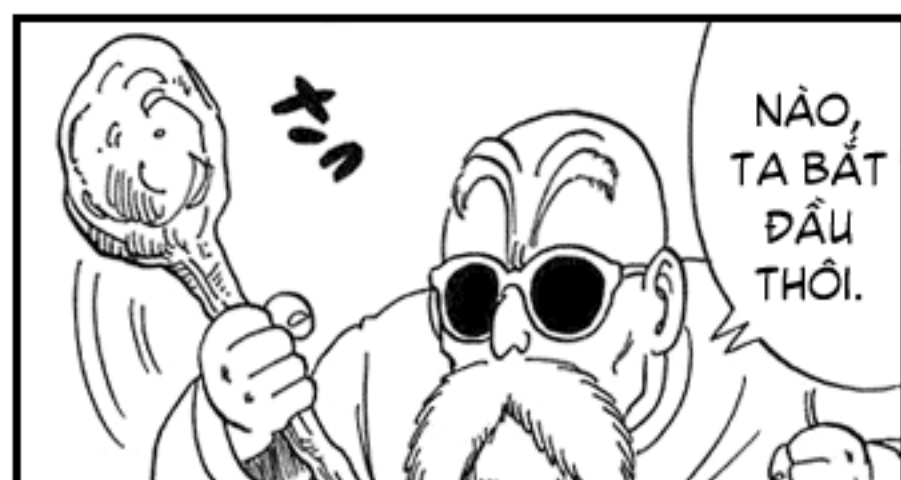
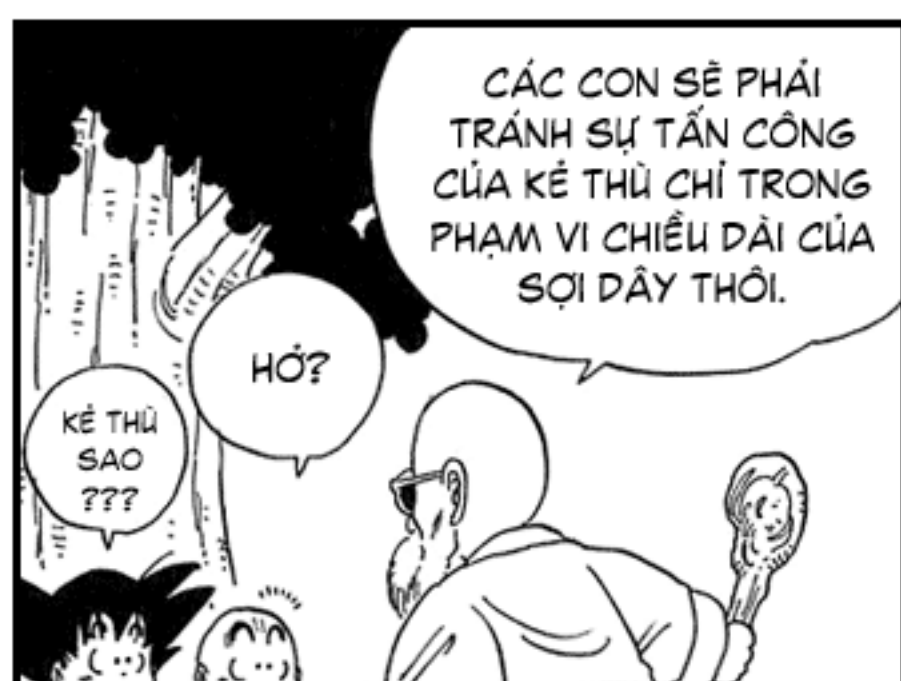
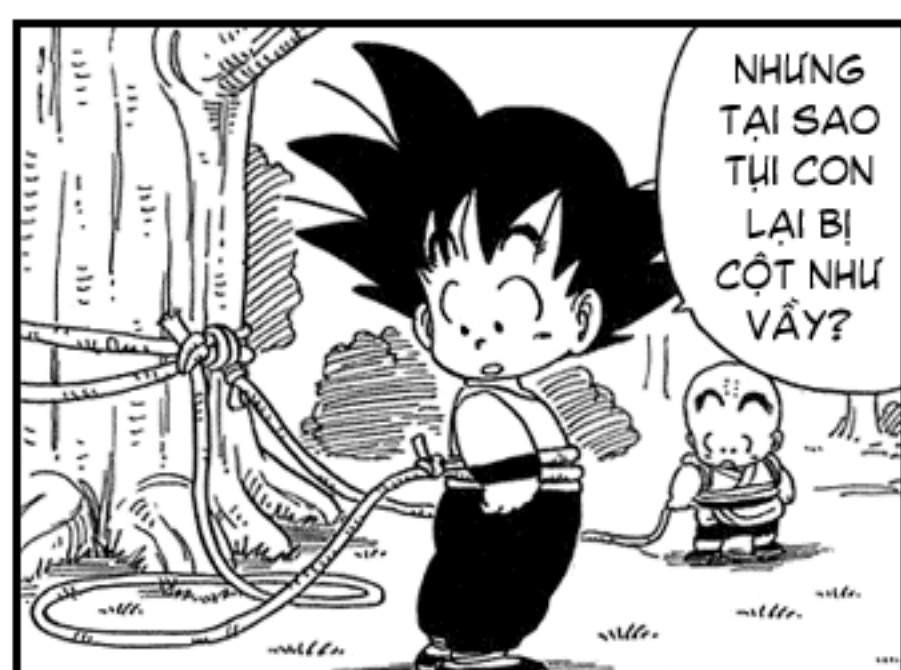
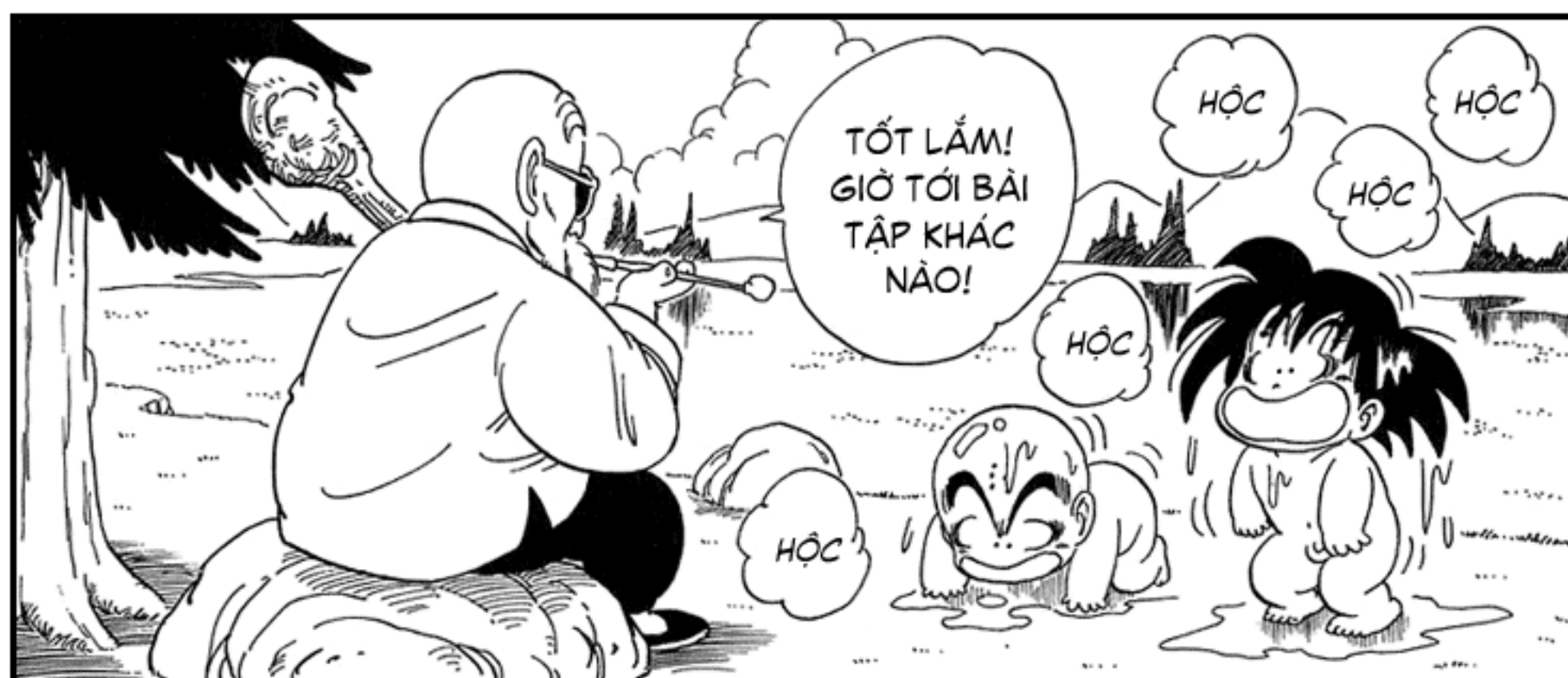


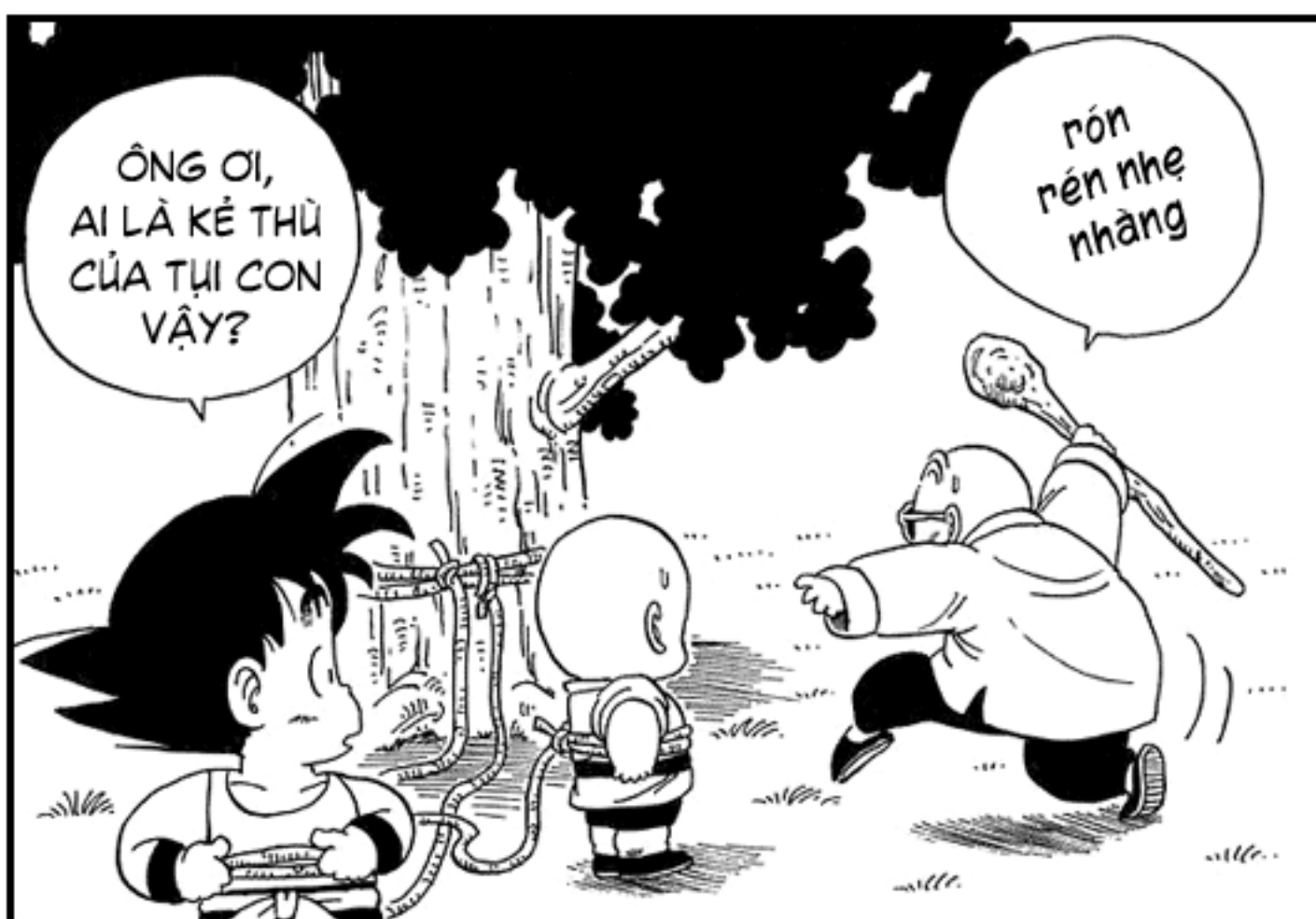


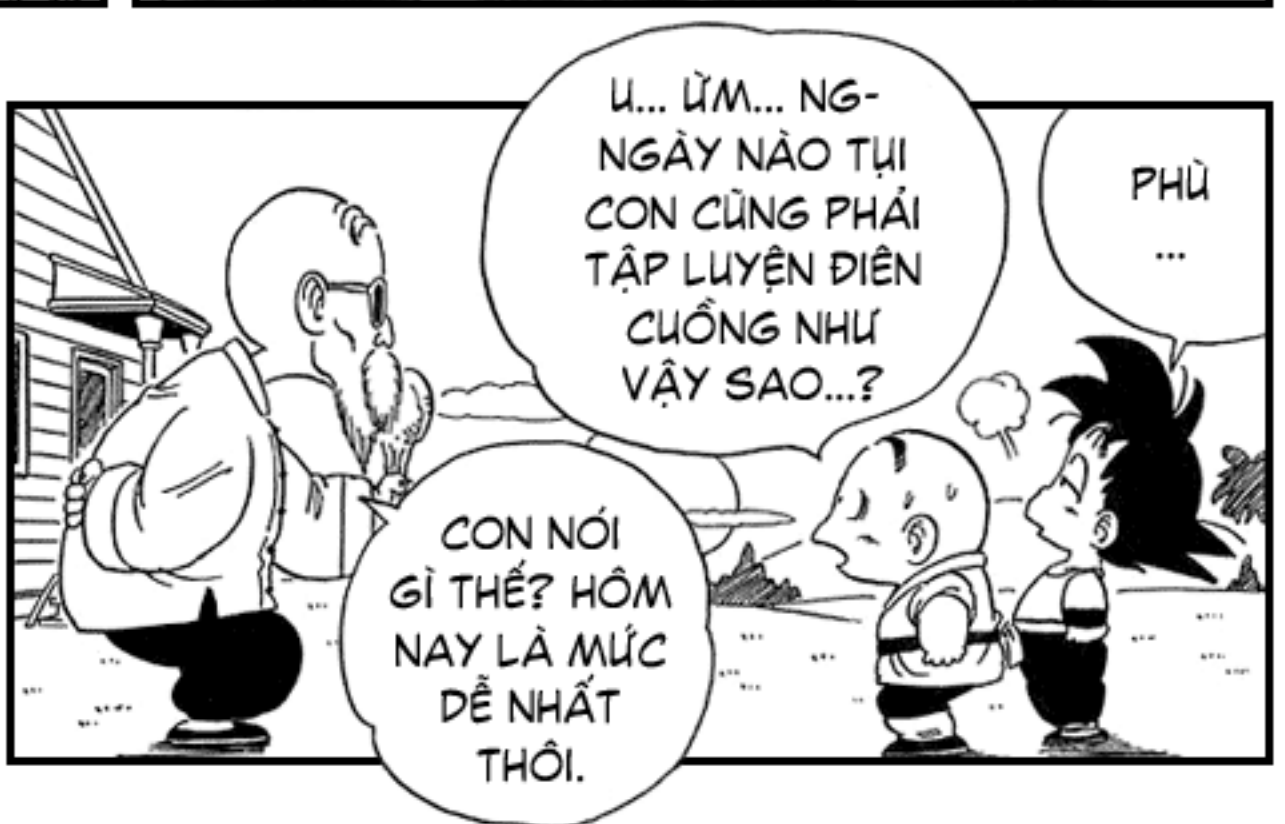
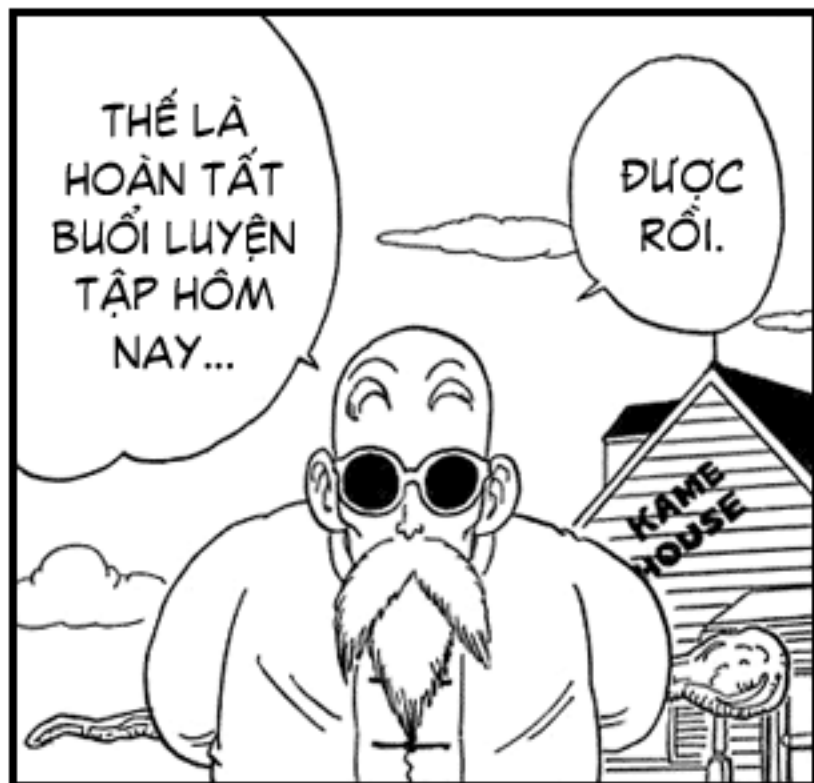






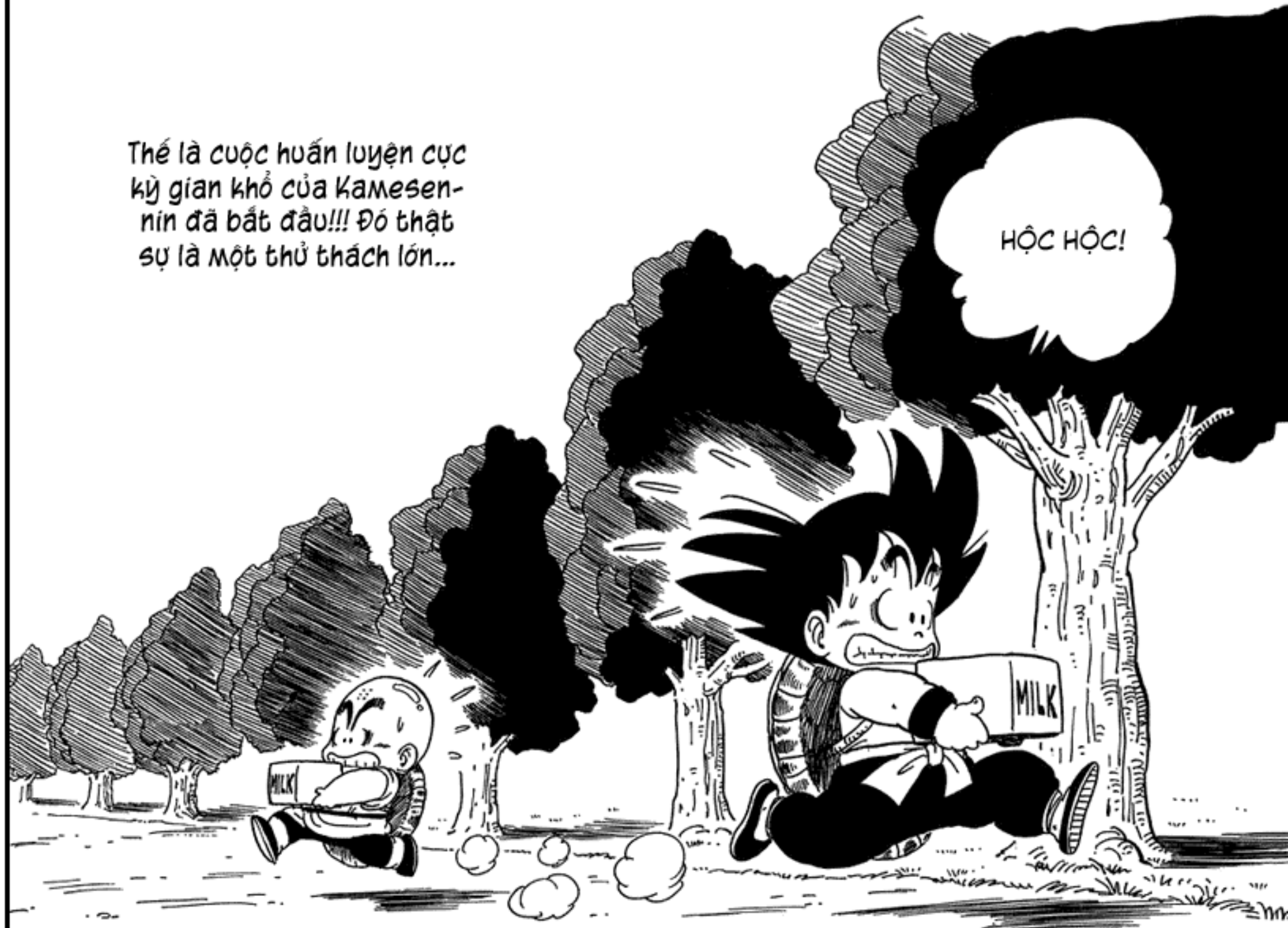






Thế là cuộc huấn luyện cực kỳ gian khổ của Kamesen-nin đã bắt đầu!!! Đó thật sự là một thử thách lớn...

HỘC HỘC!



và động lực được tham gia Tenkaichi Budoukai - khai mạc trong năm tháng nữa - càng thúc đẩy họ luyện tập chăm chỉ hơn.

TỔ THỰC SỰ TÒ MÒ KHÔNG BIẾT KHI NÀO SỰ PHỤ SẺ BẮT ĐẦU DẠY CHÚNG TA CÁCH CHIẾN ĐẤU!

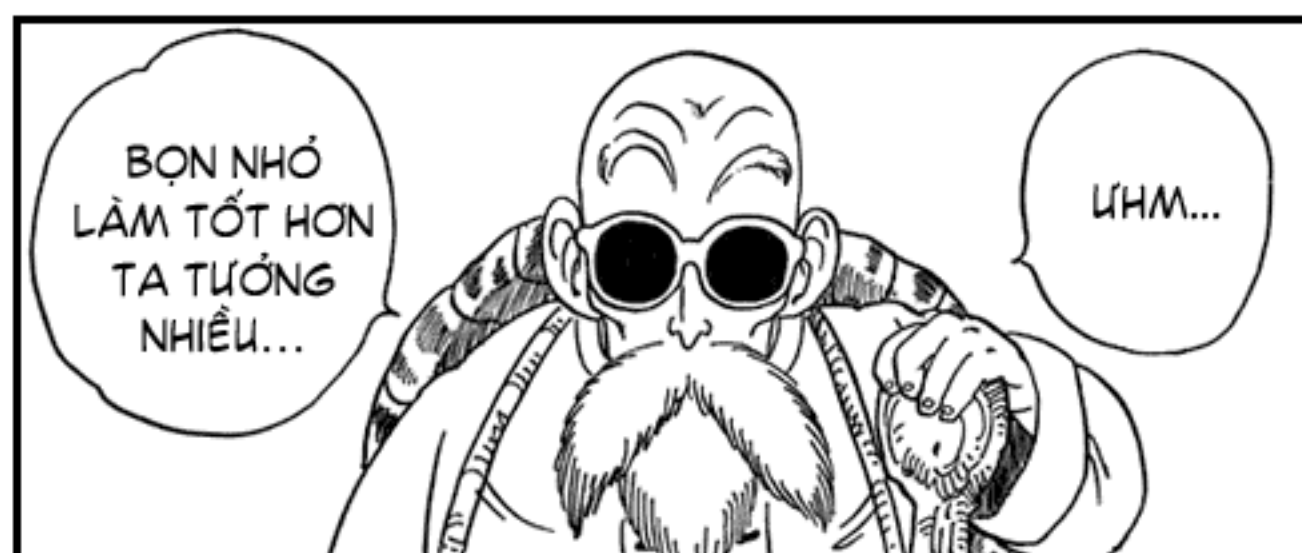
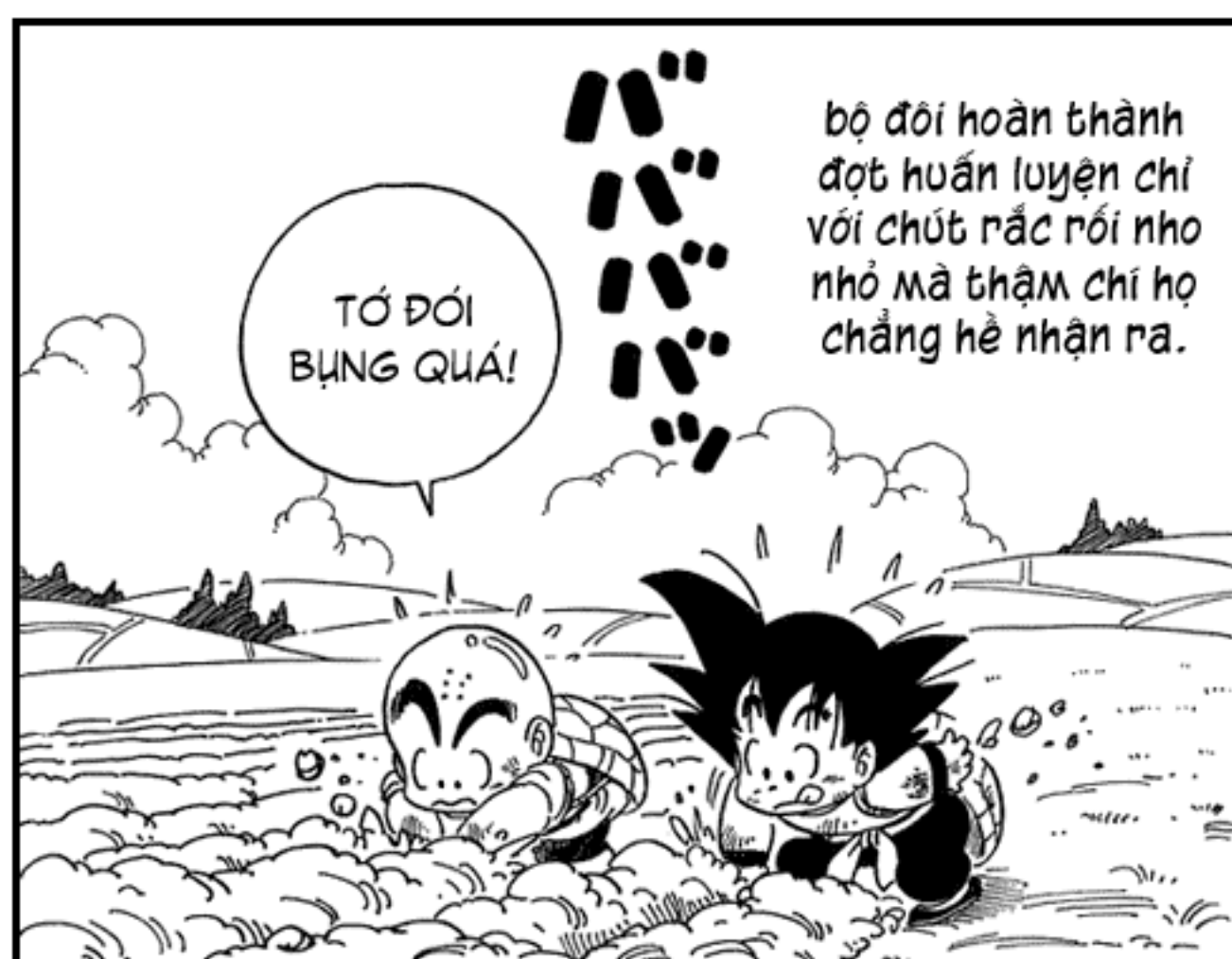
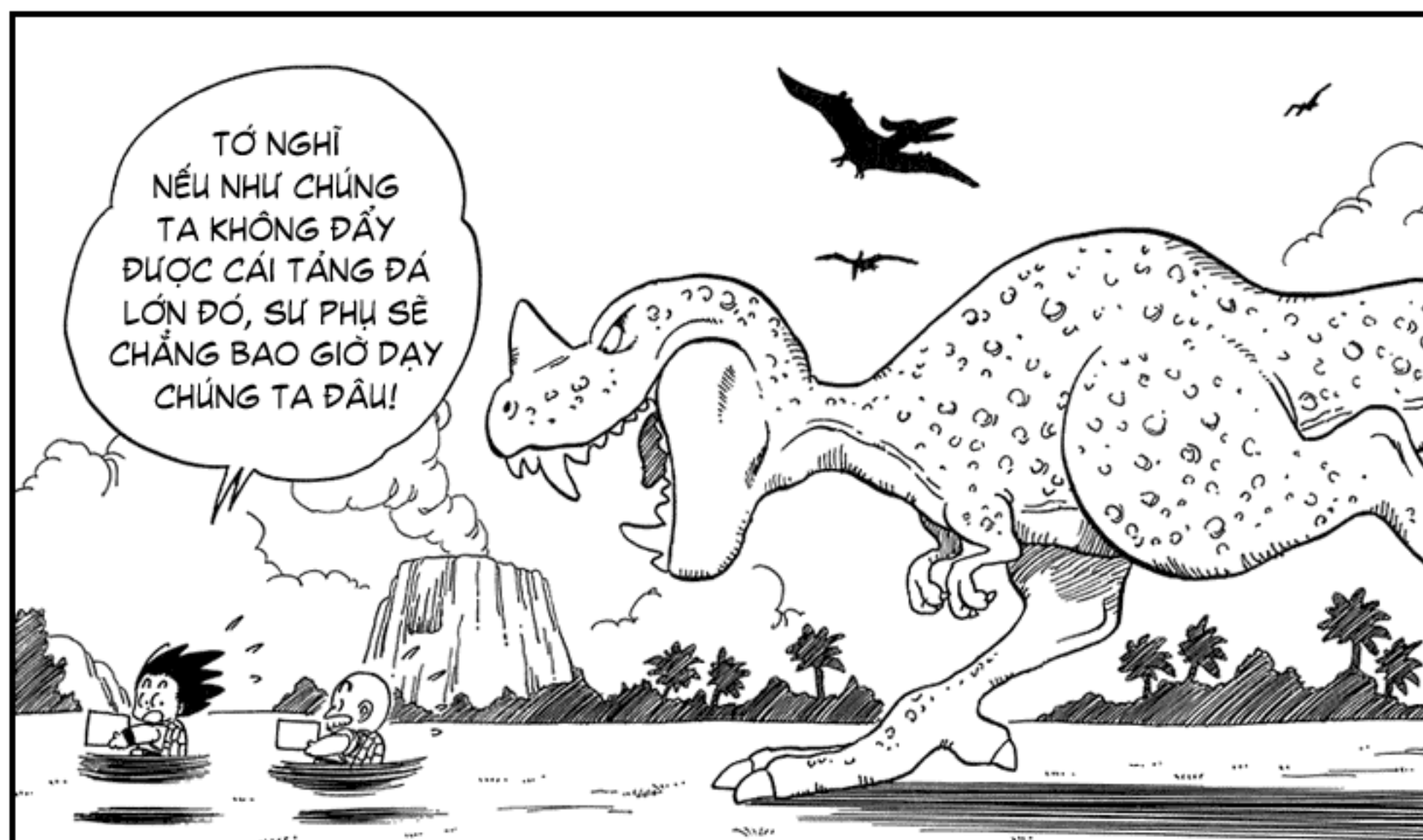
TỔ KHÔNG BIẾT!

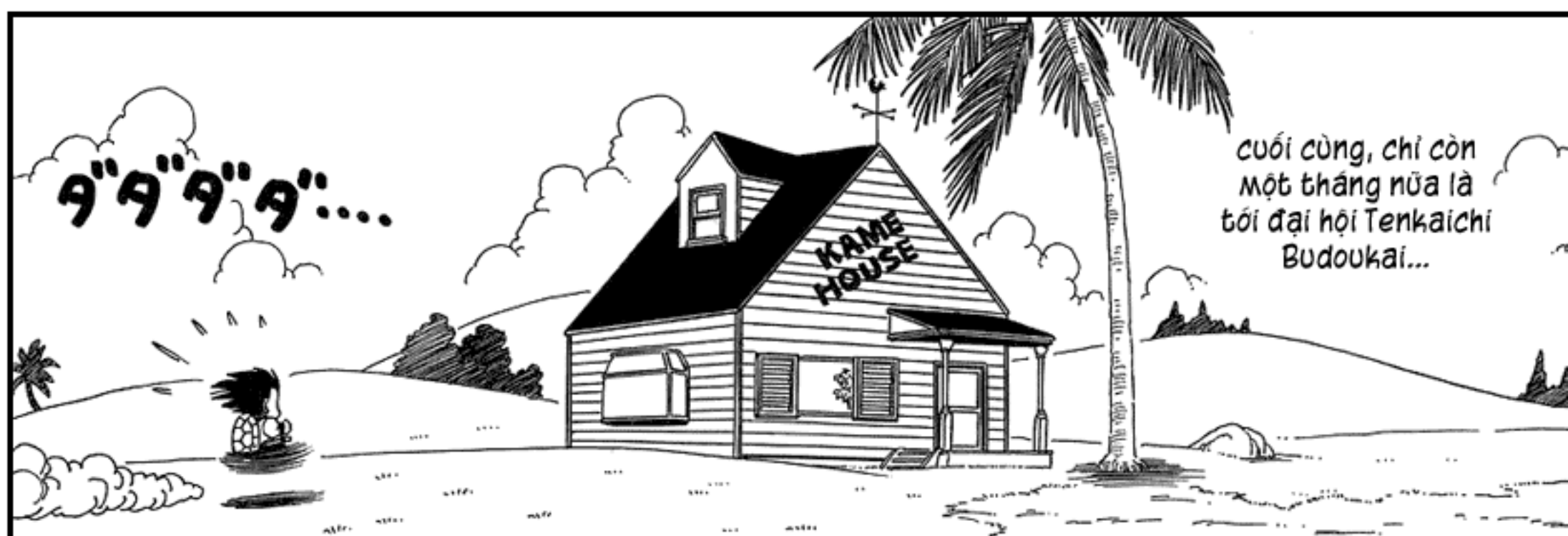


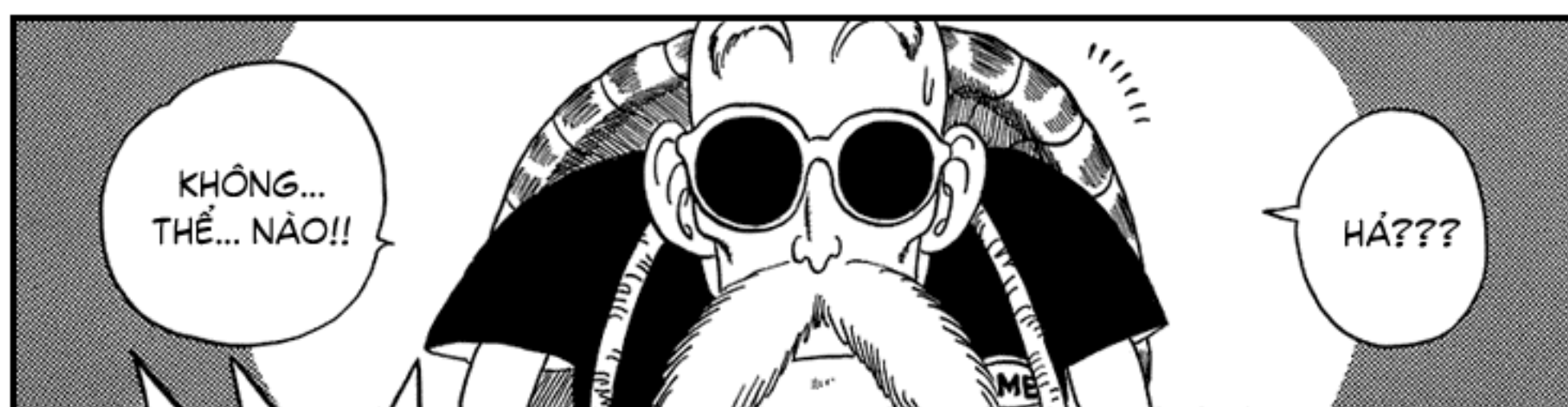
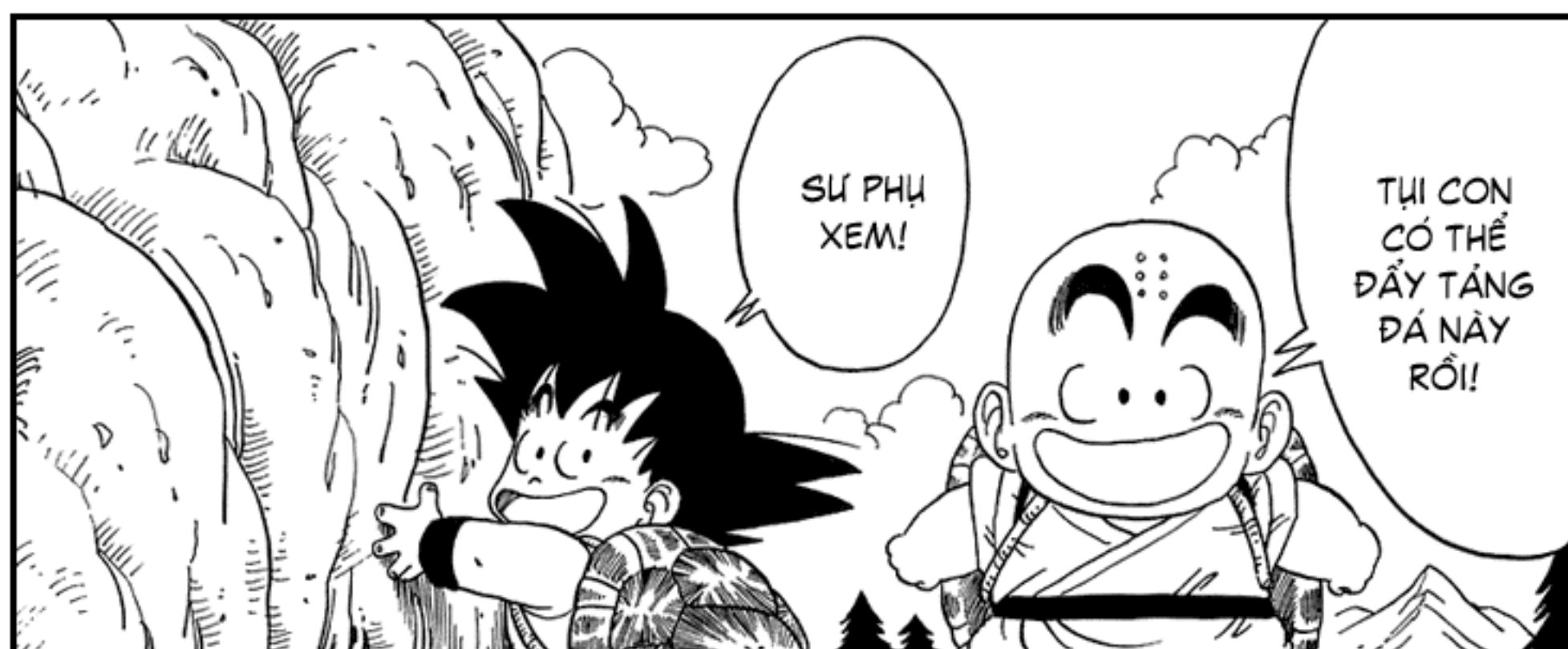
hàng ngày, Gokuu và Kuririn phải nỗ lực hết sức với niềm hy vọng lớn lao là trở nên mạnh hơn...

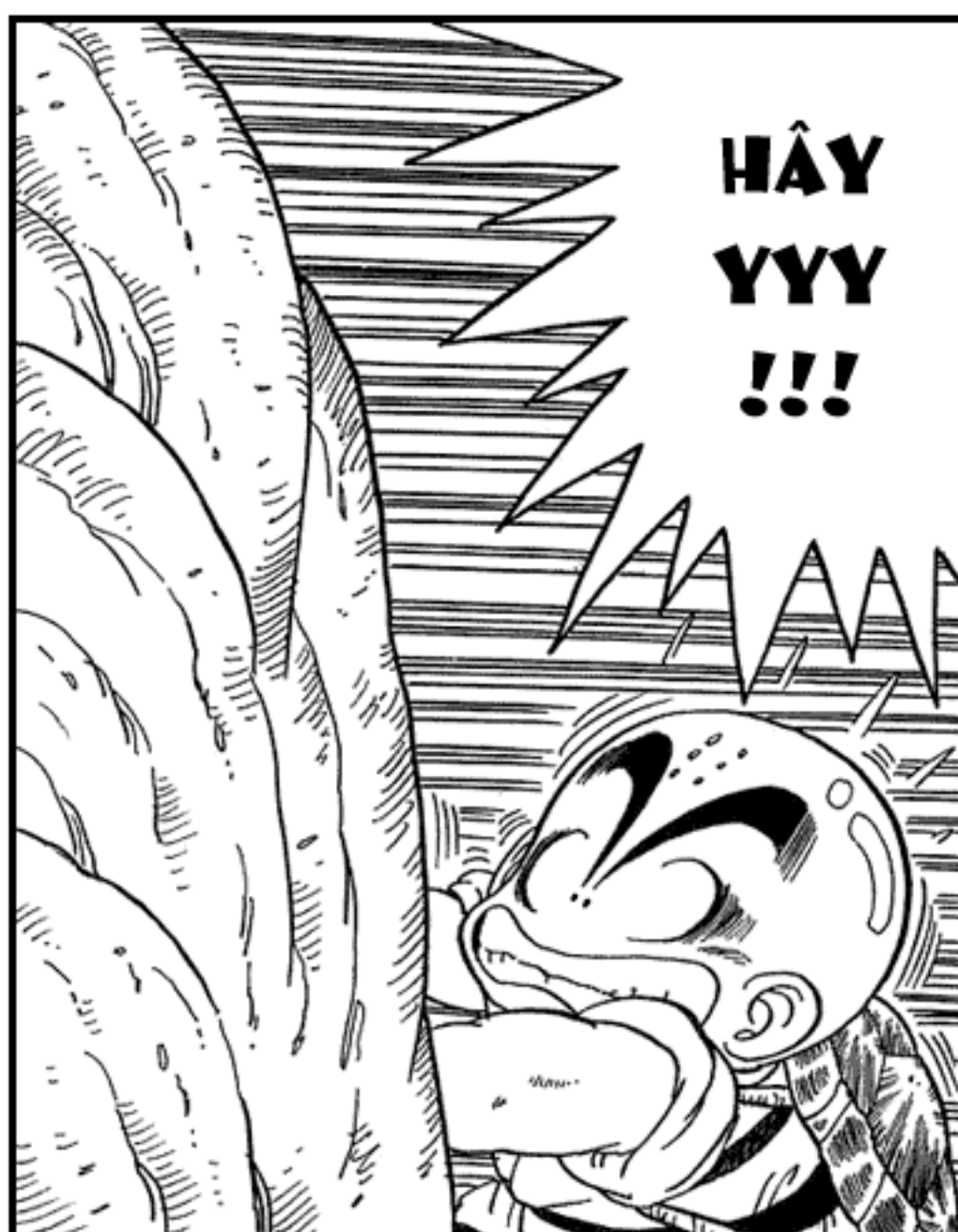
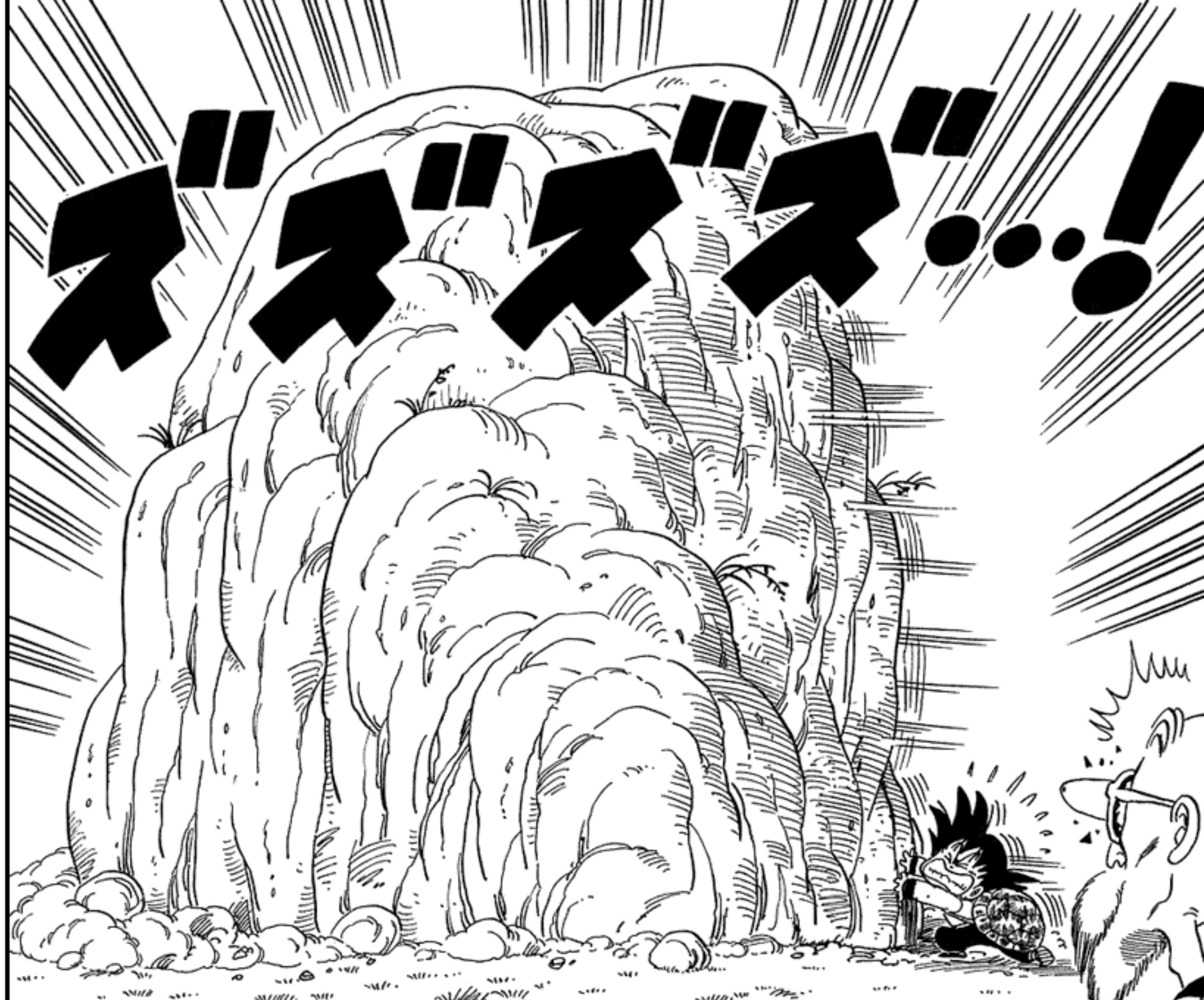
HỘC HỘC!

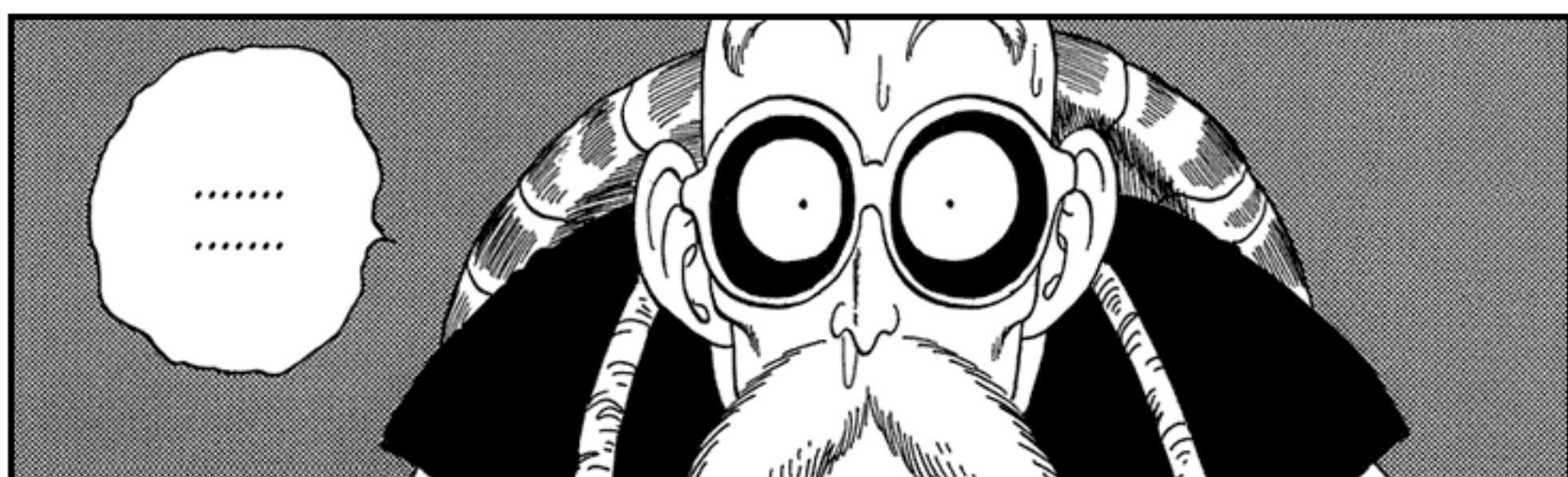
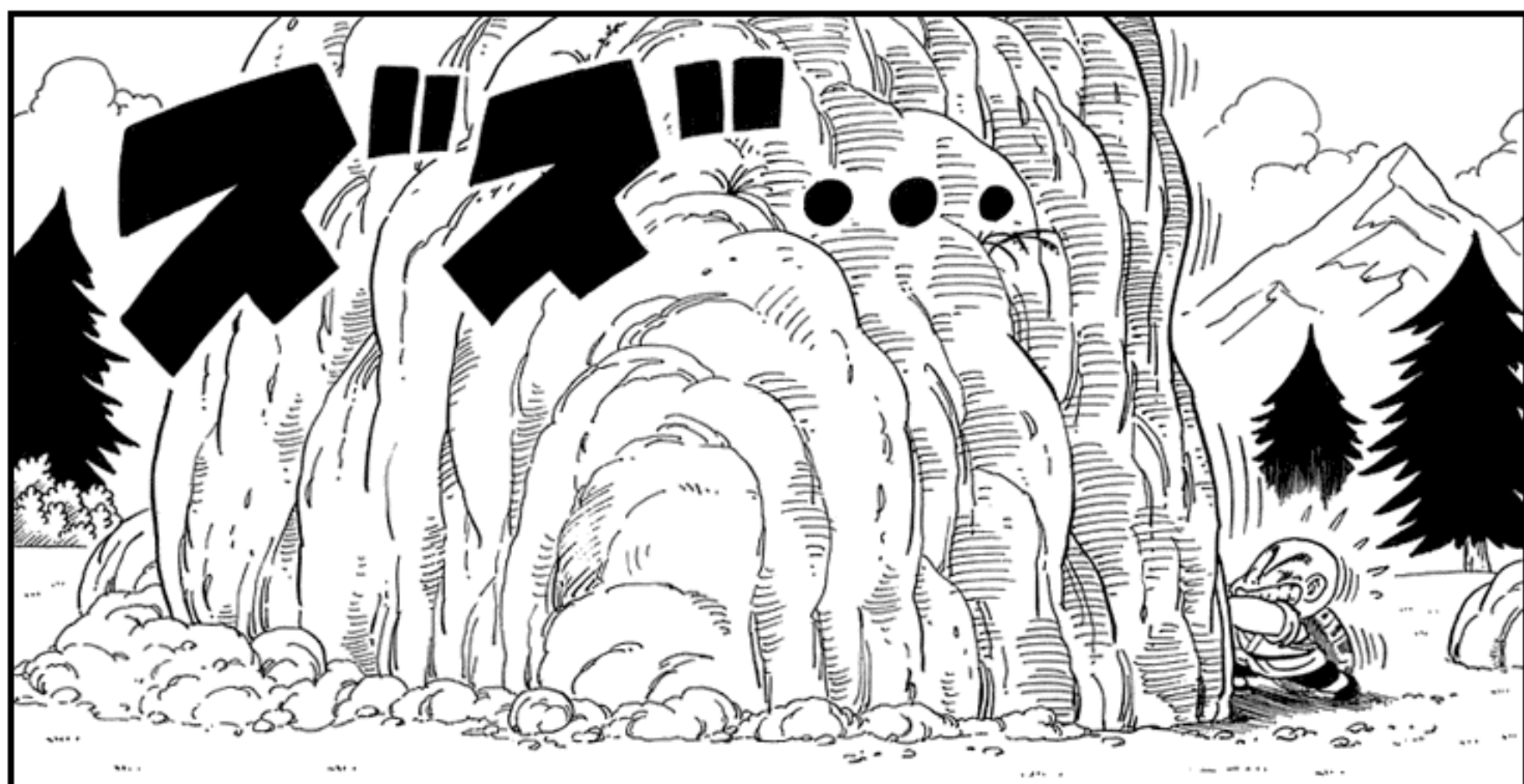


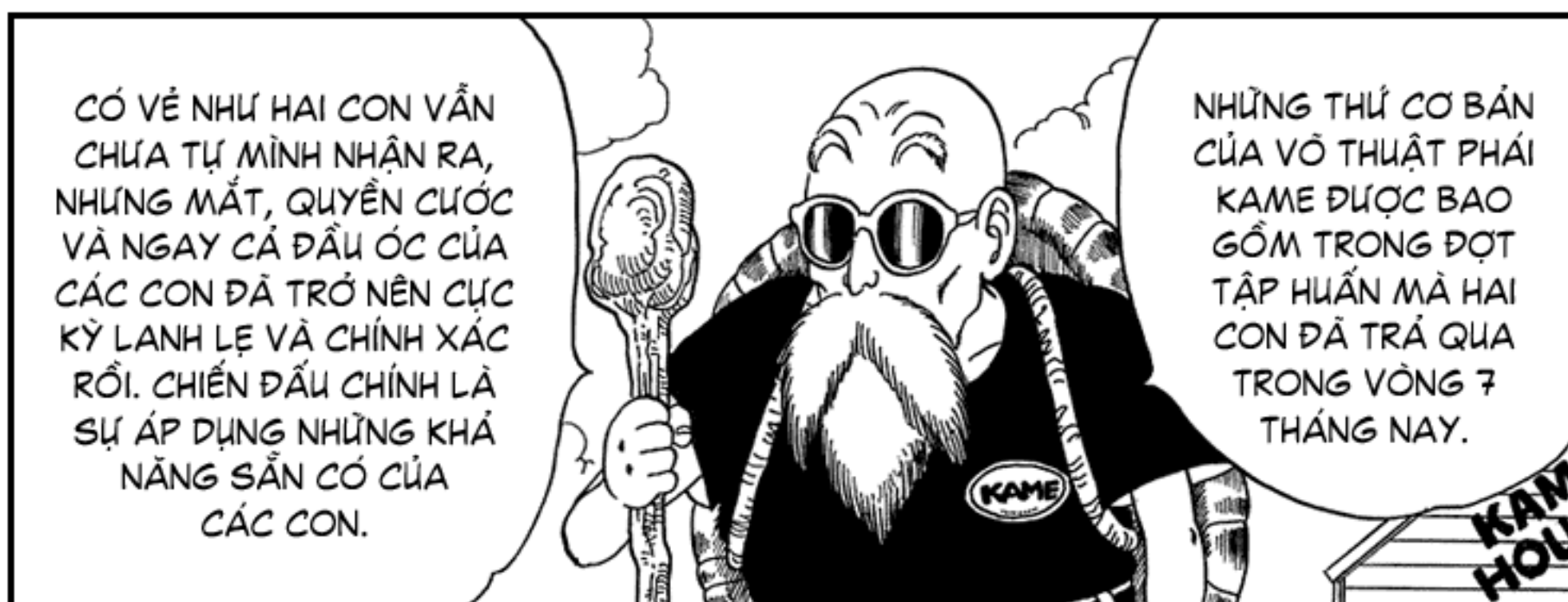
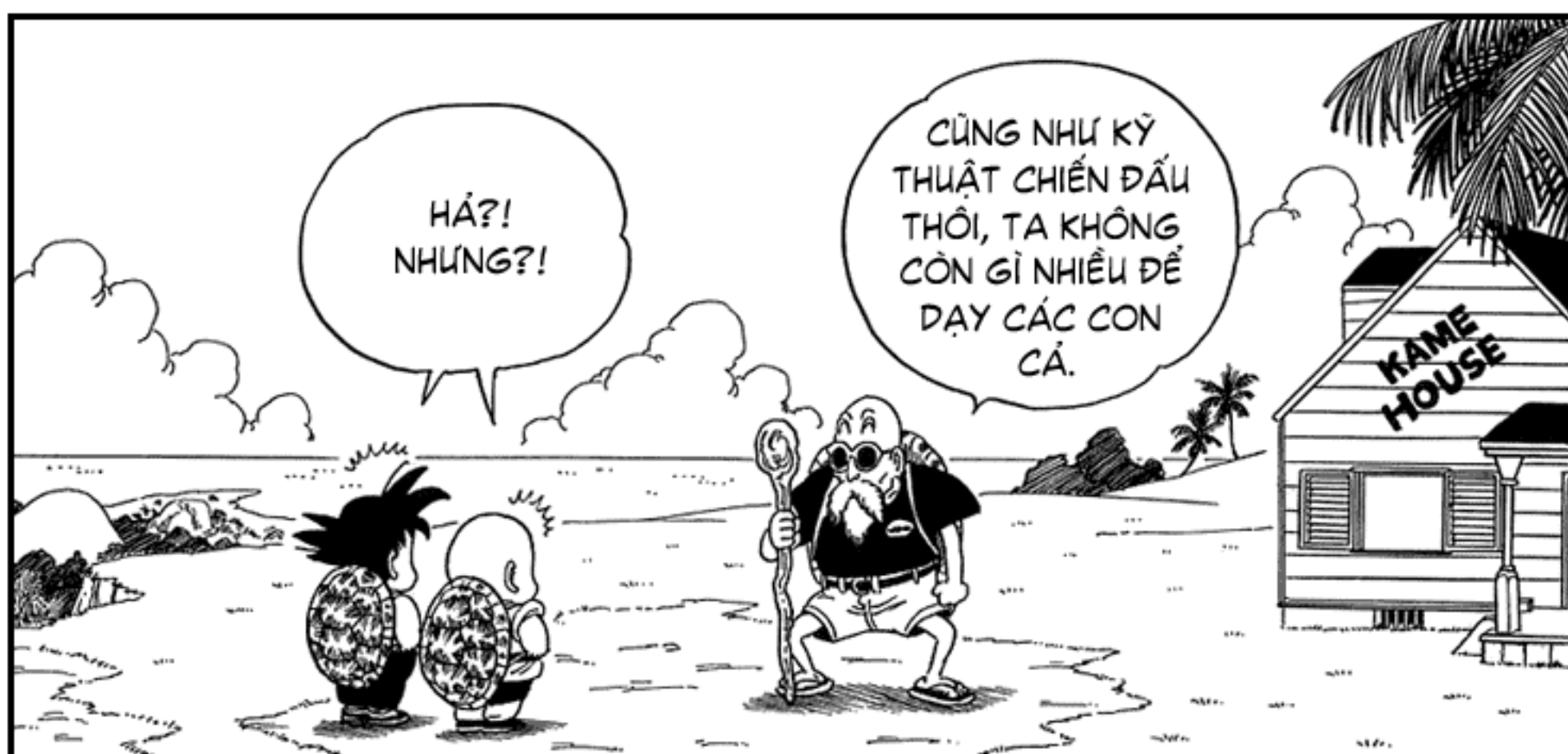


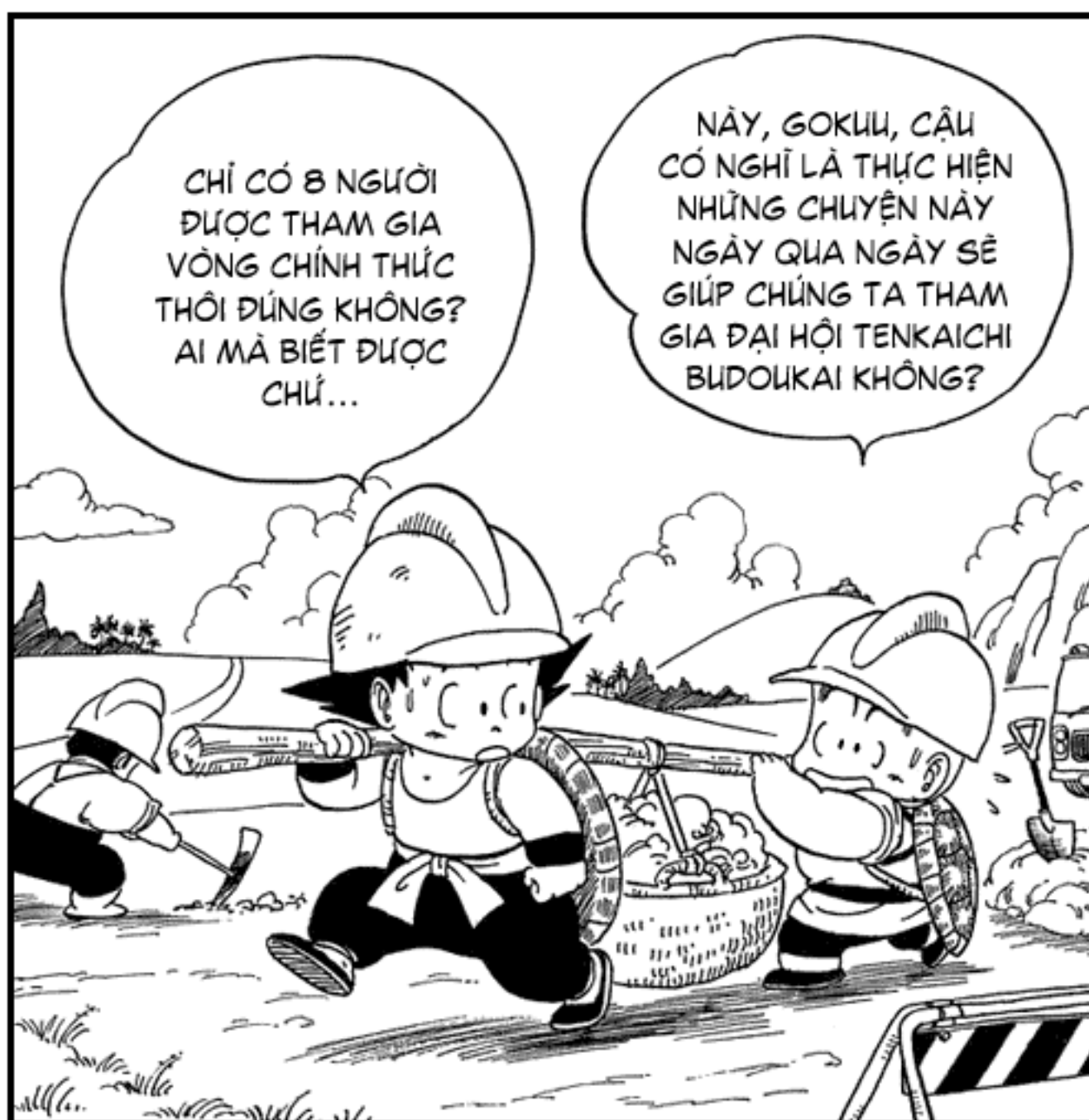
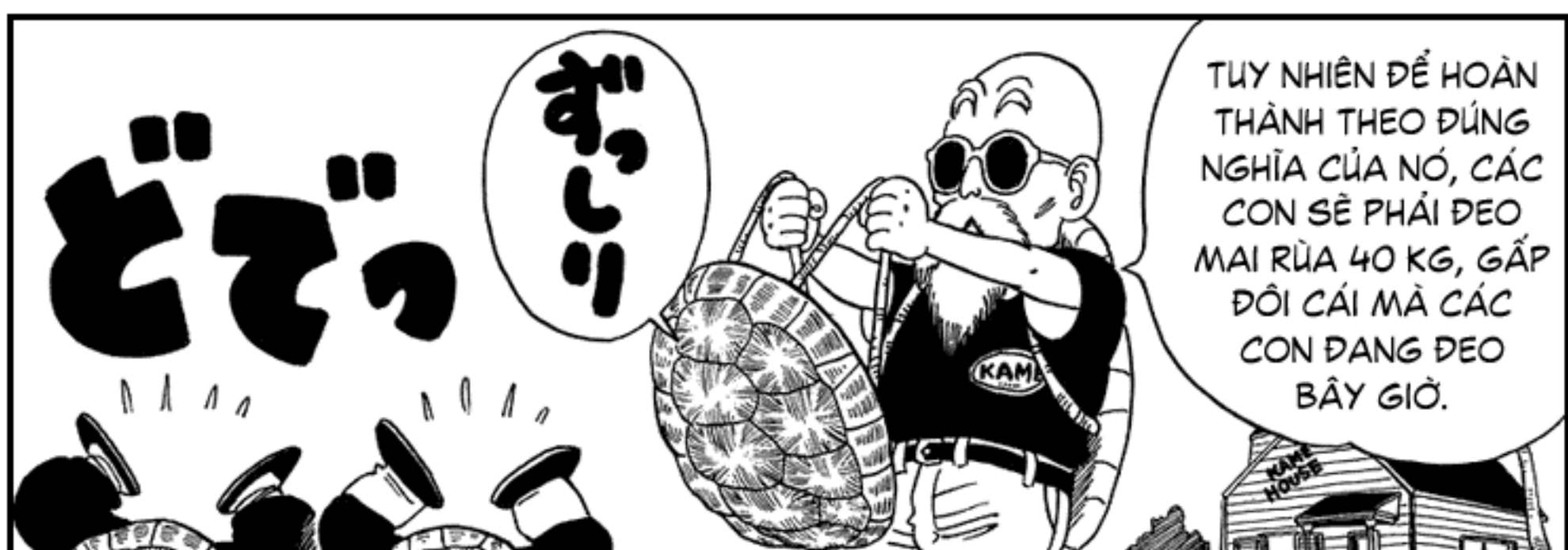


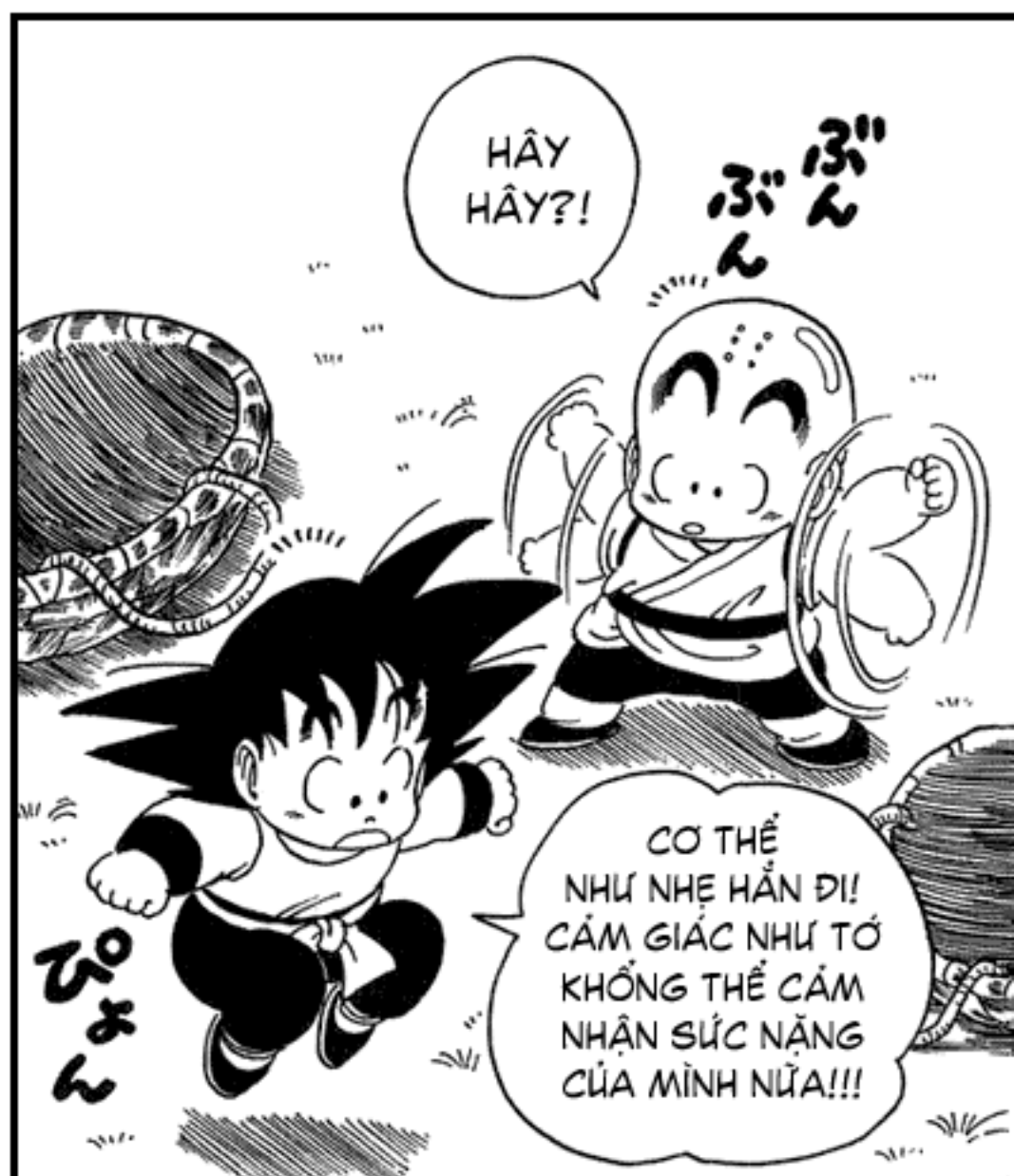
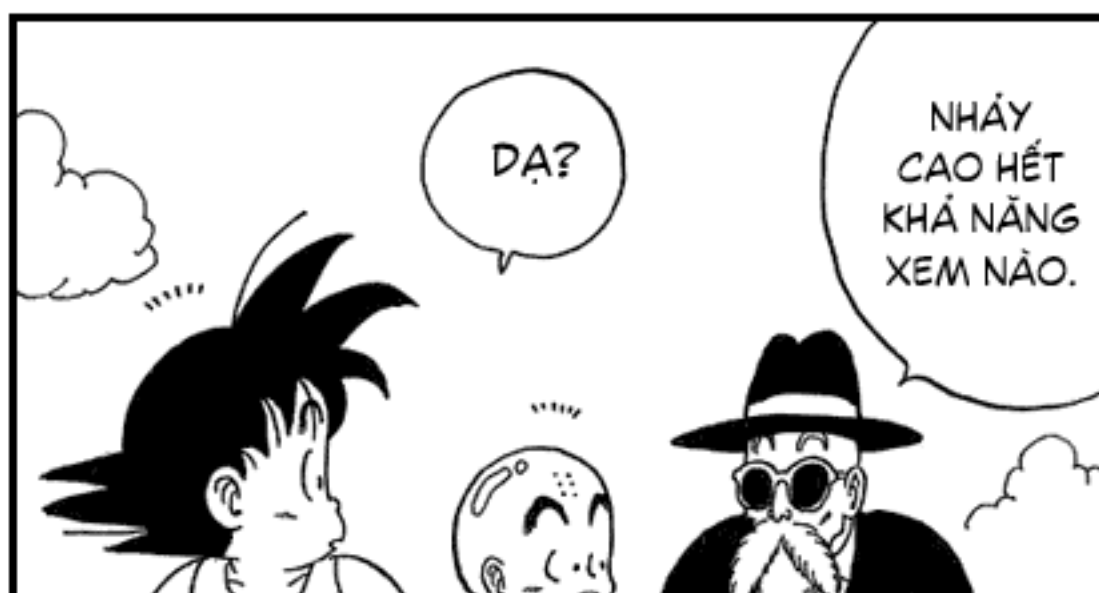
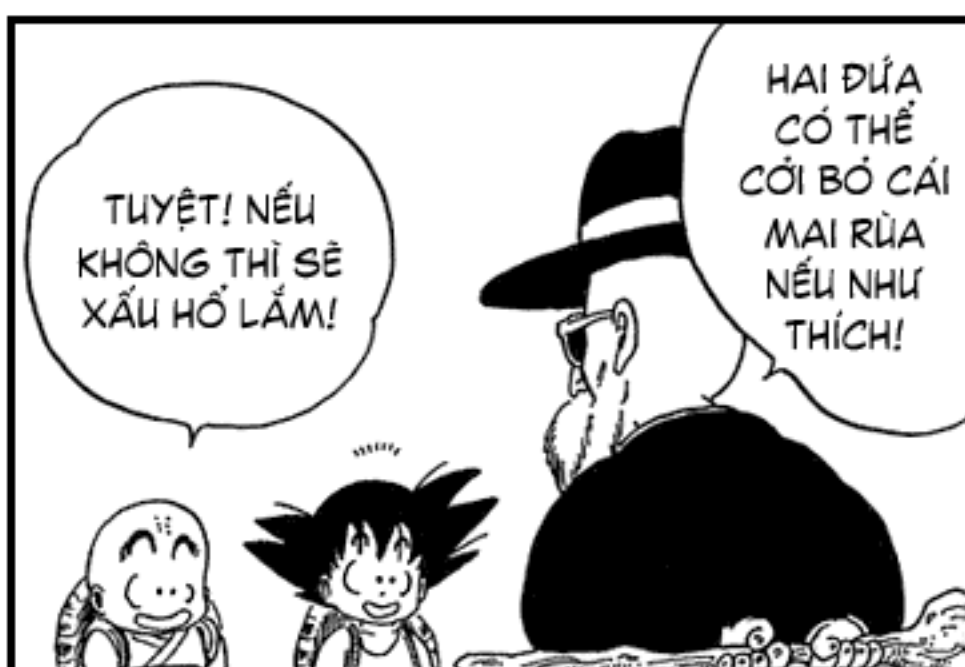
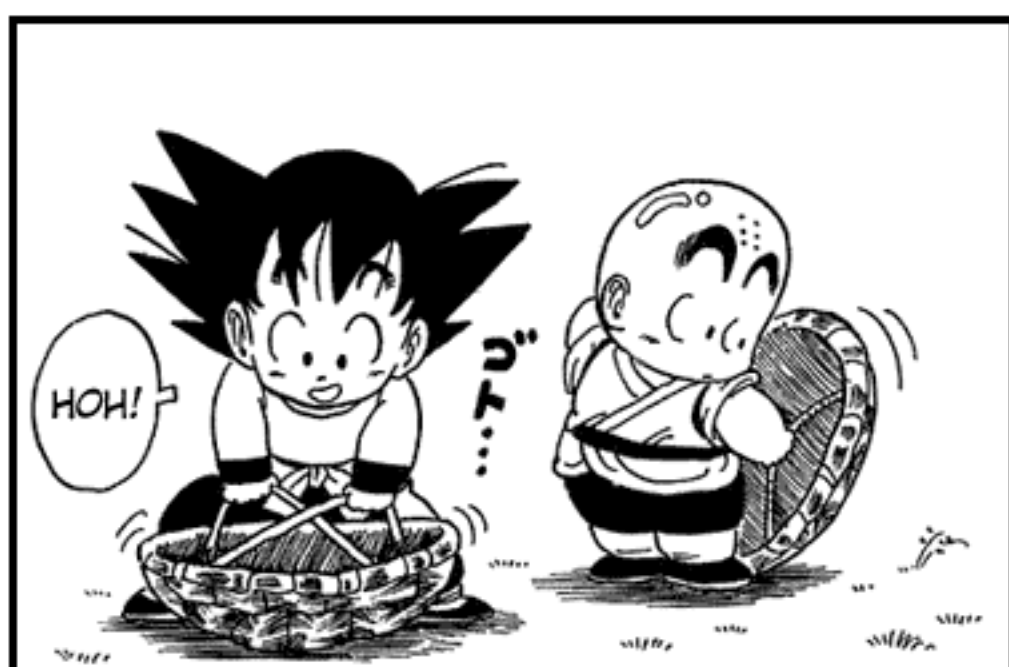
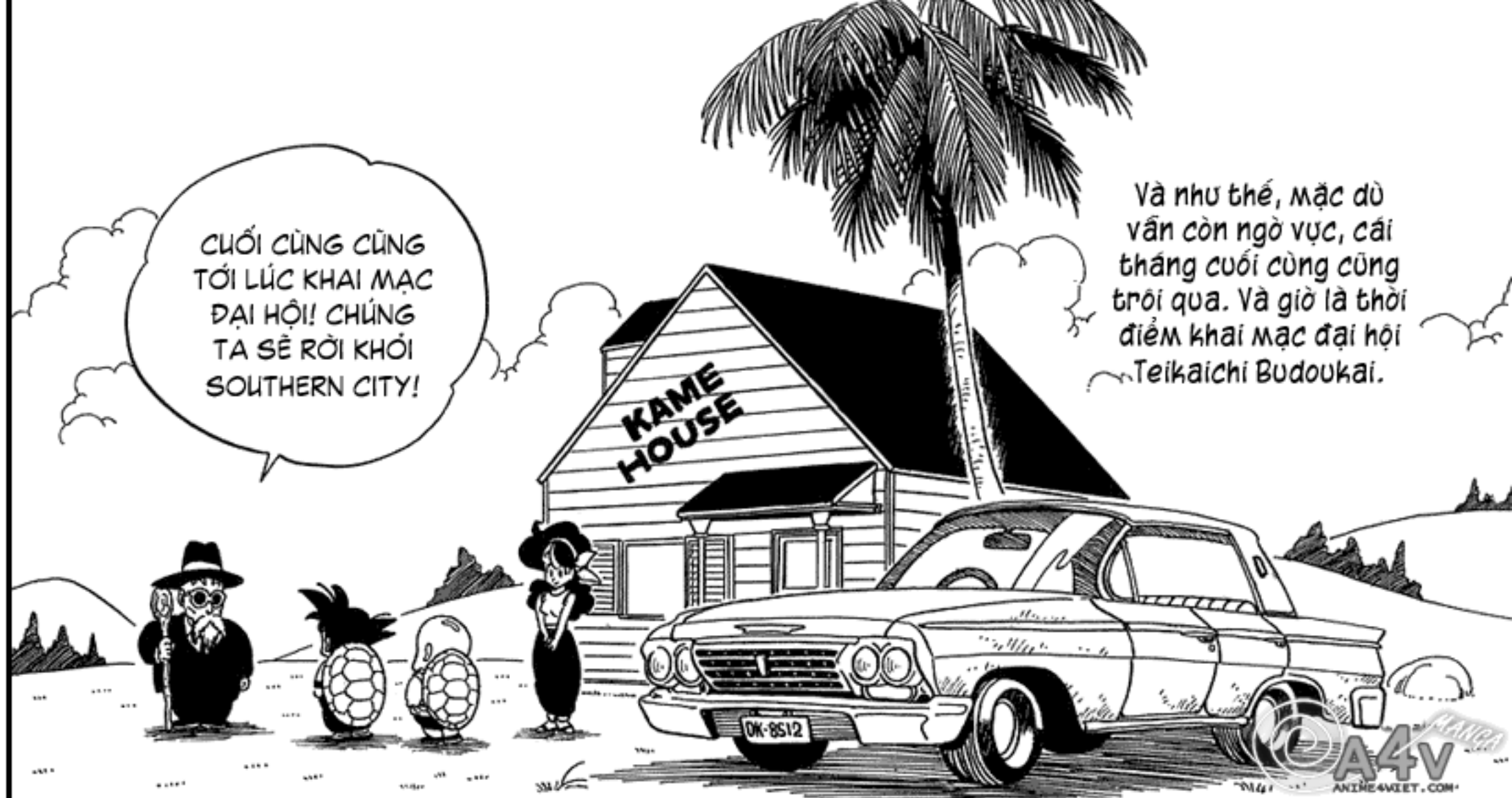


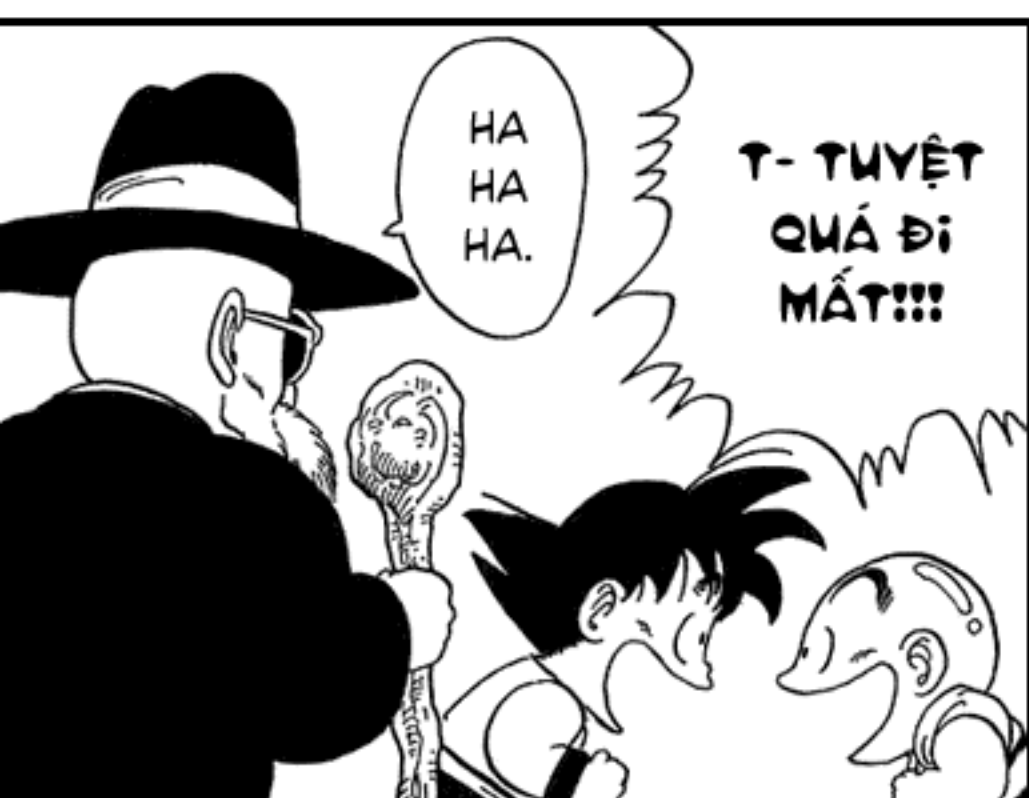
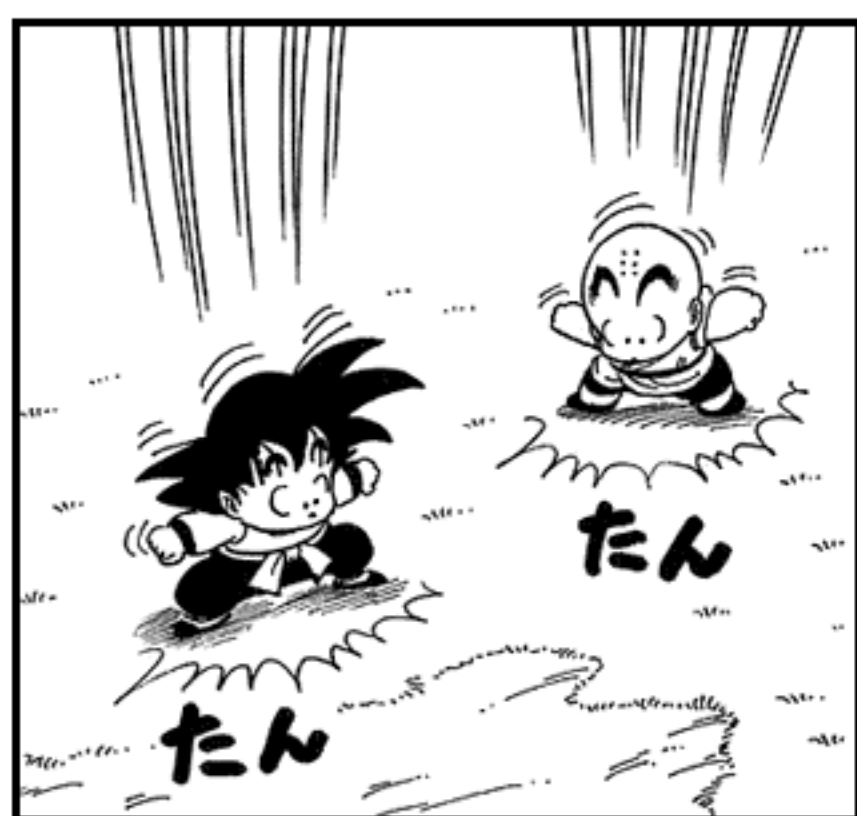
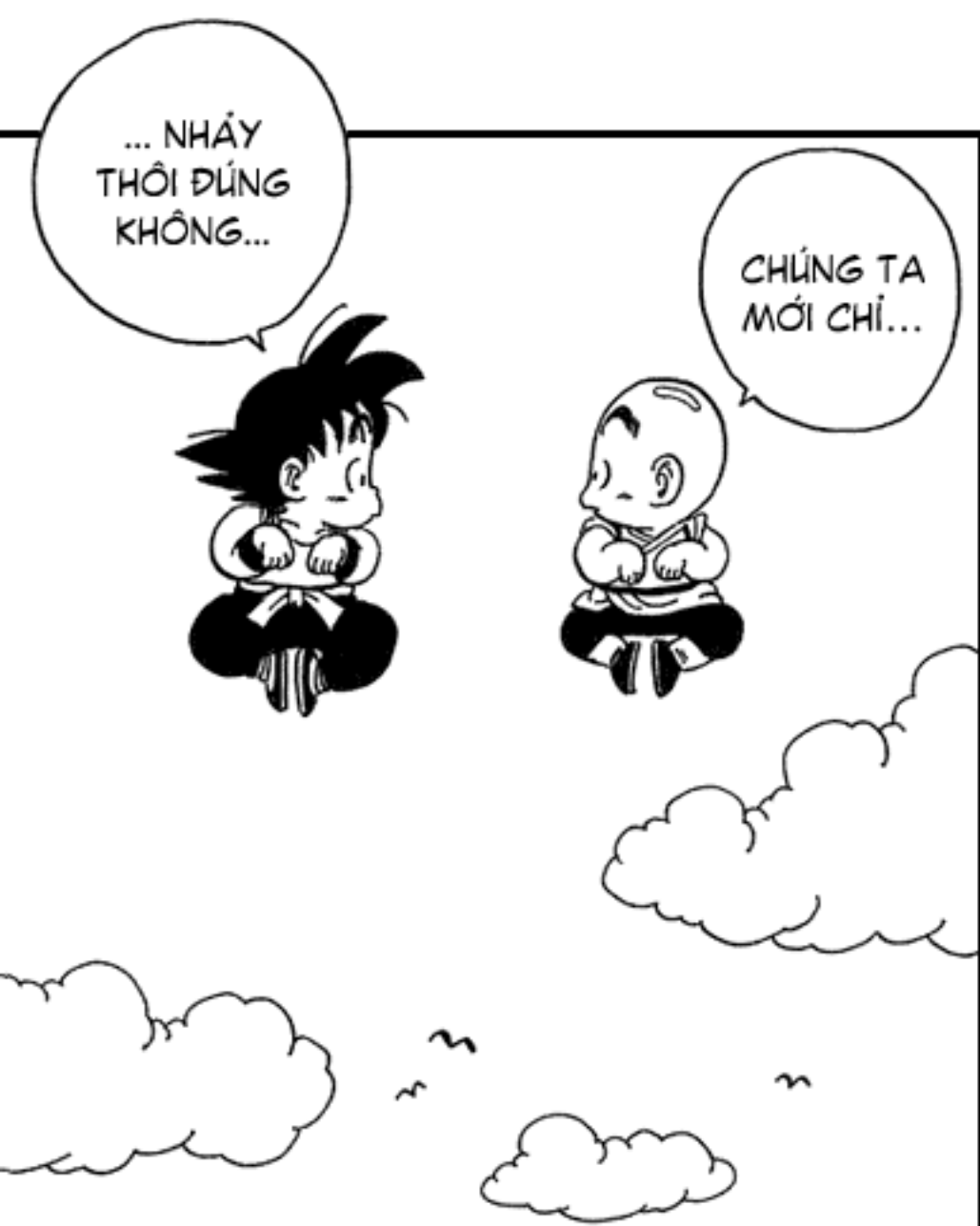


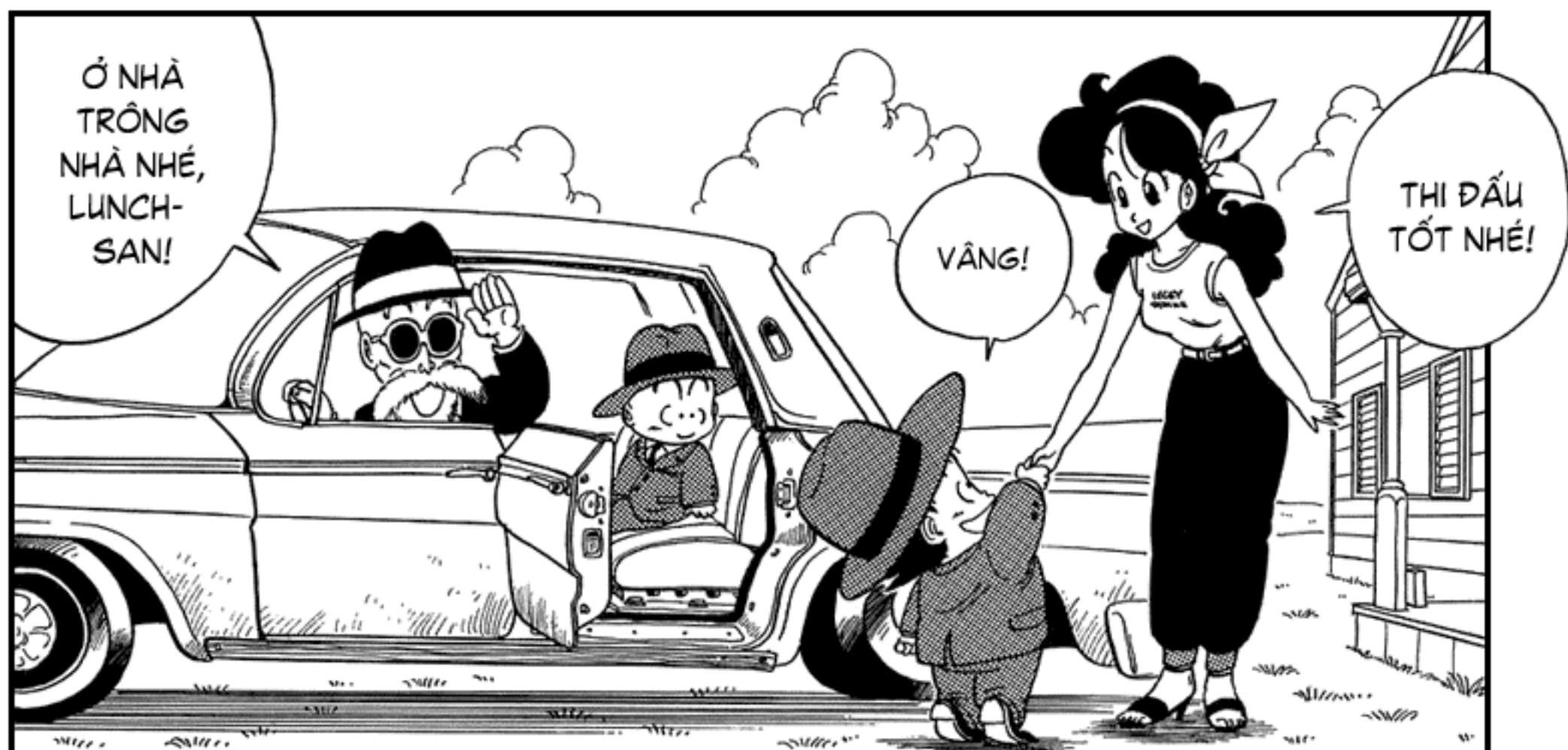
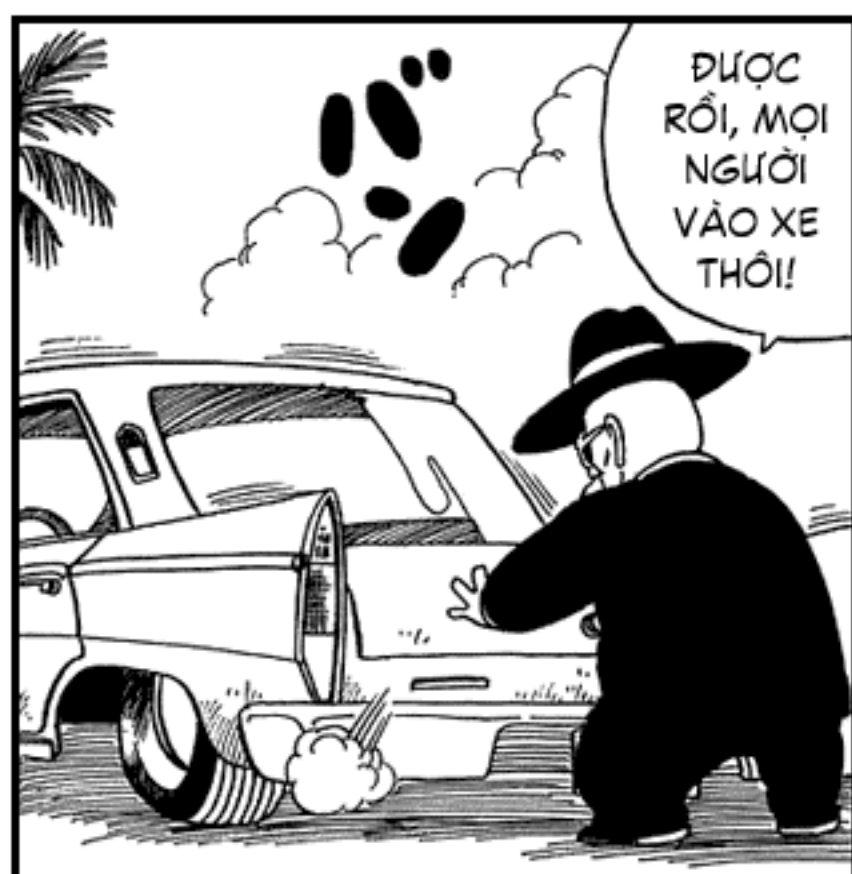




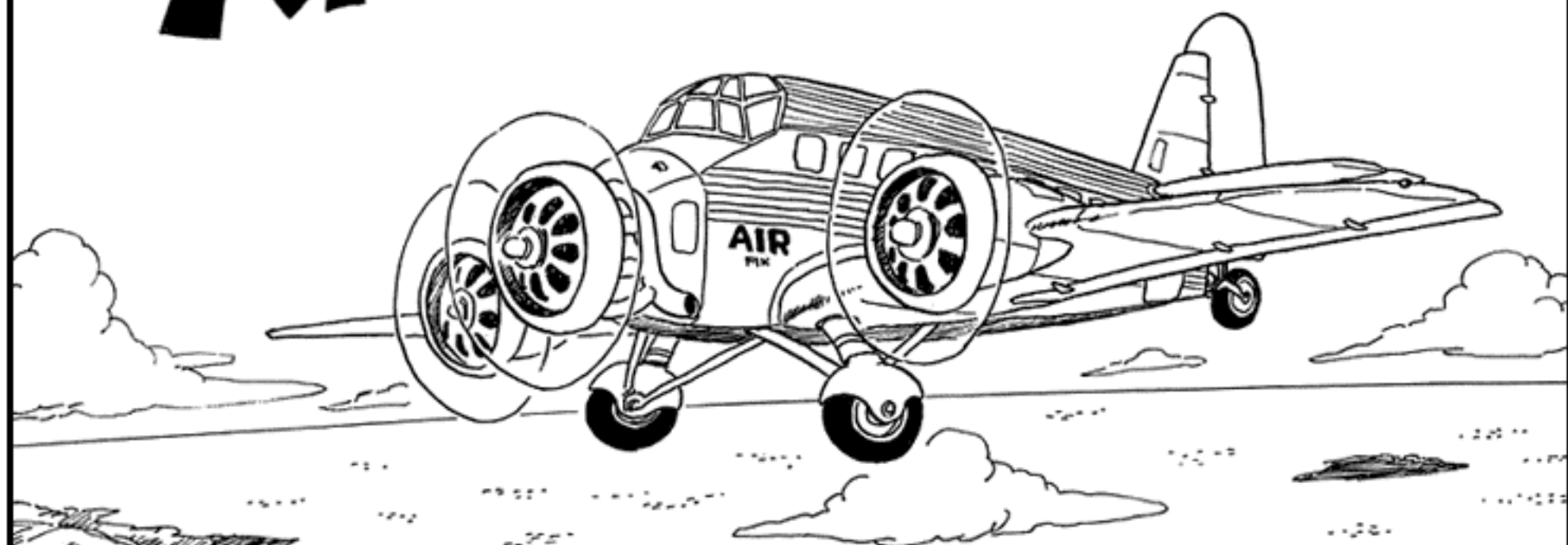








ゲオオオ.....ン





CÓ NHIỀU
NGƯỜI NGOẠI
QUỐC QUÁ...!!

ĐẾN ĐÂY
MỚI THẤY
HỒI HỘP...

Tenkaichi Budoukai

HẢ? H- HAI
ĐỨA TRÉ NÀY
SAO???

KHÔNG, KHÔNG.
CHÚNG TÔI KHÔNG
TỚI ĐỂ XEM. HAI ĐỨA
NHỎ NÀY SẼ THAM
GIÁ ĐÂY.

NƠI ĐĂNG KÝ

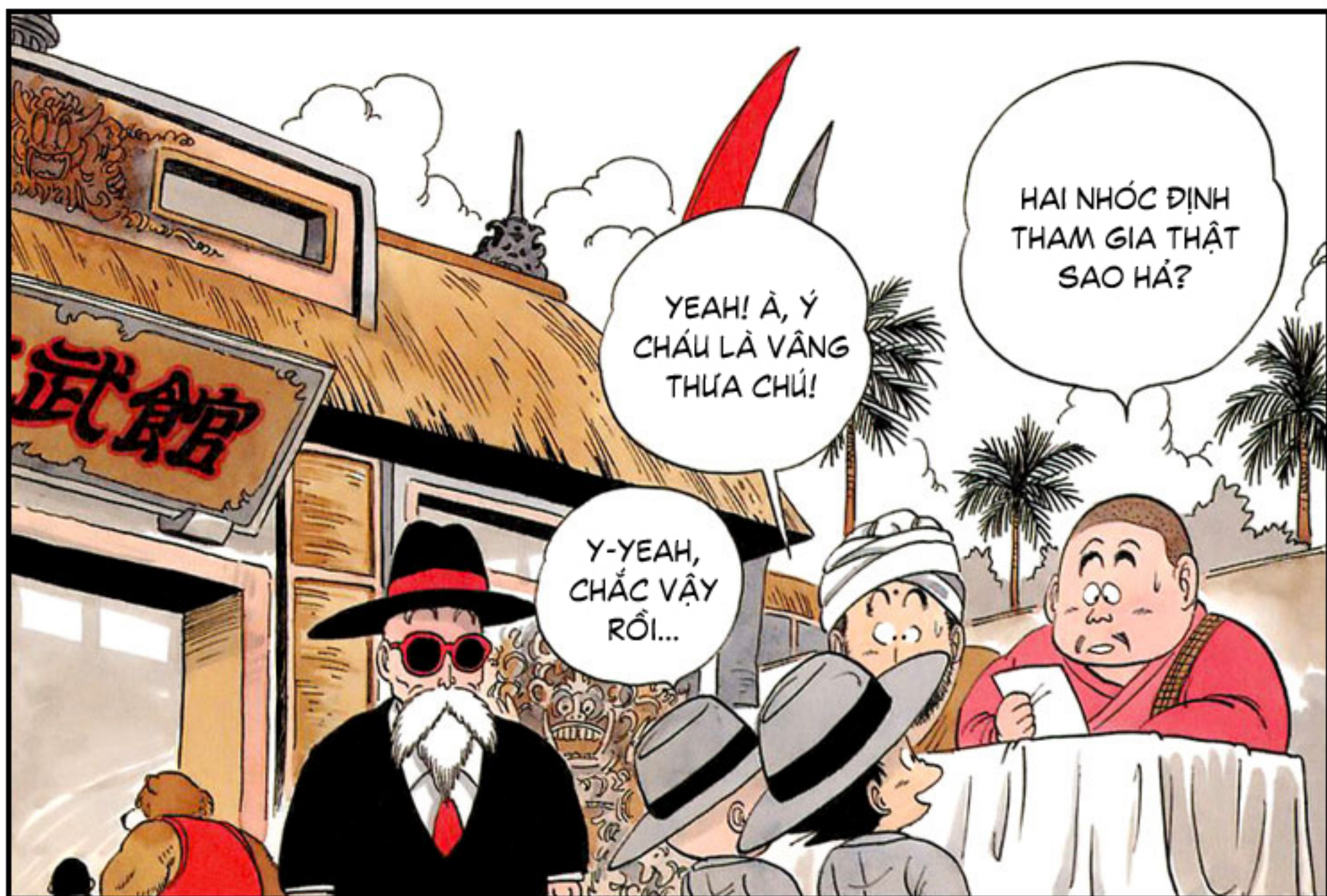
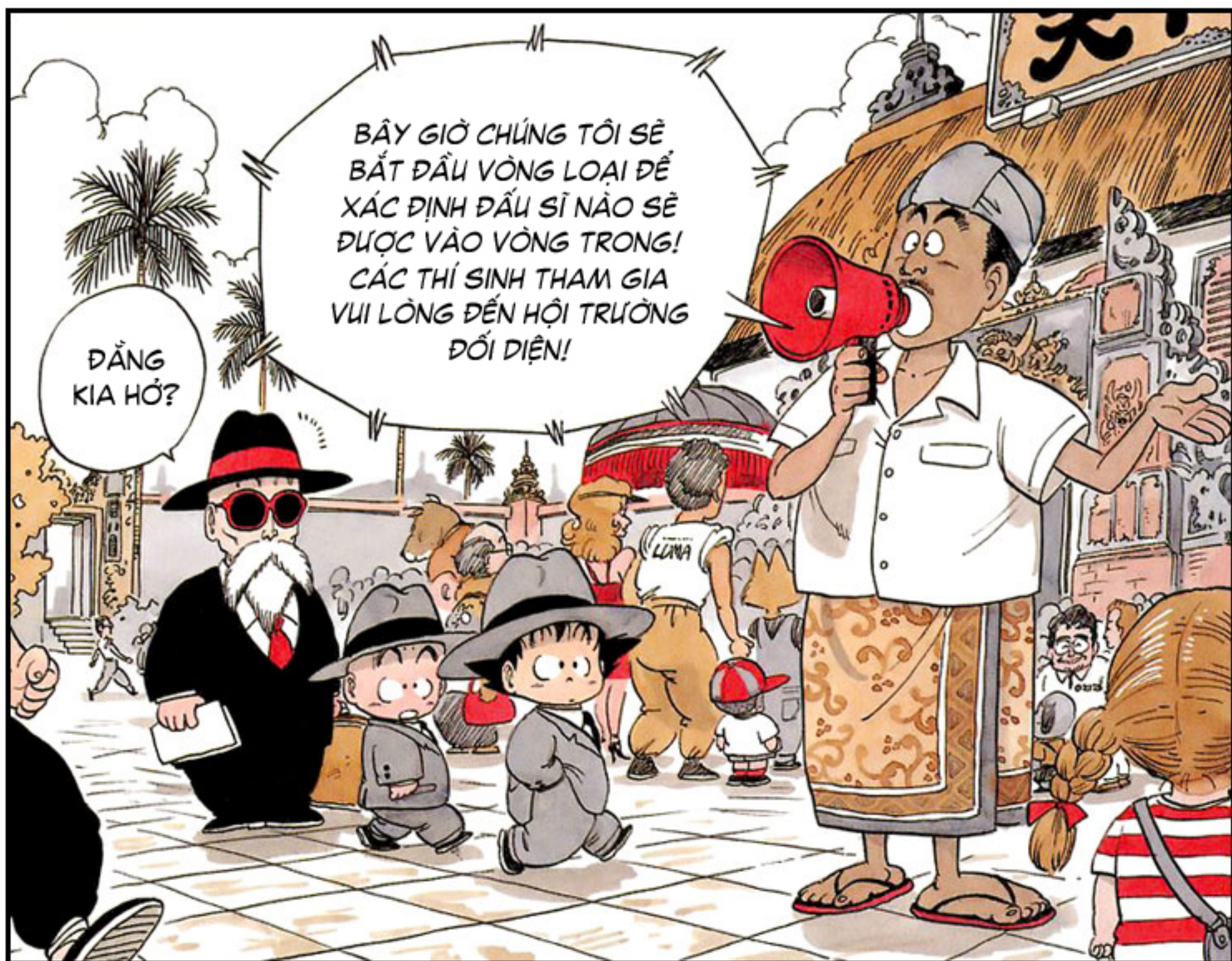
BALI
JAVAN

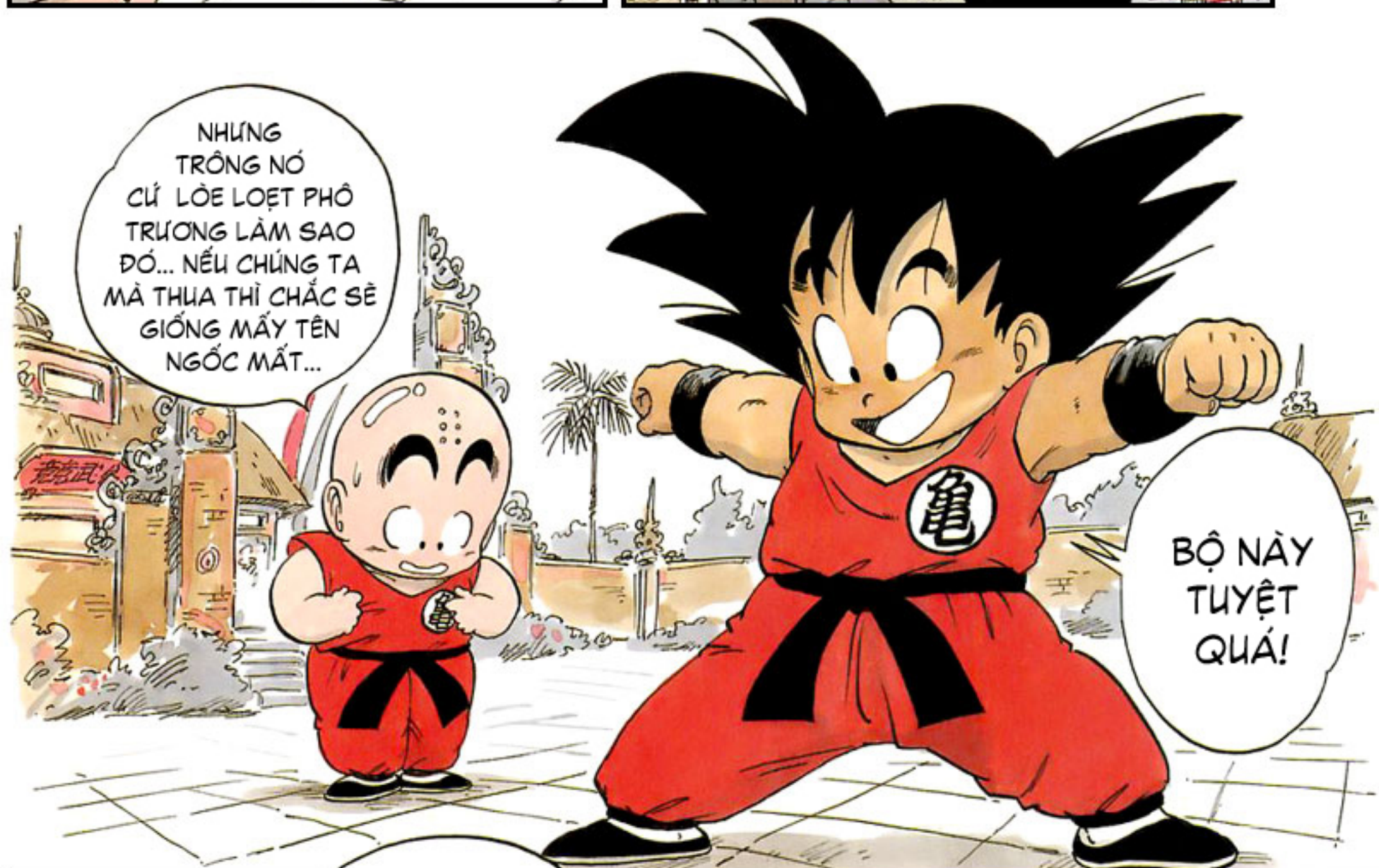
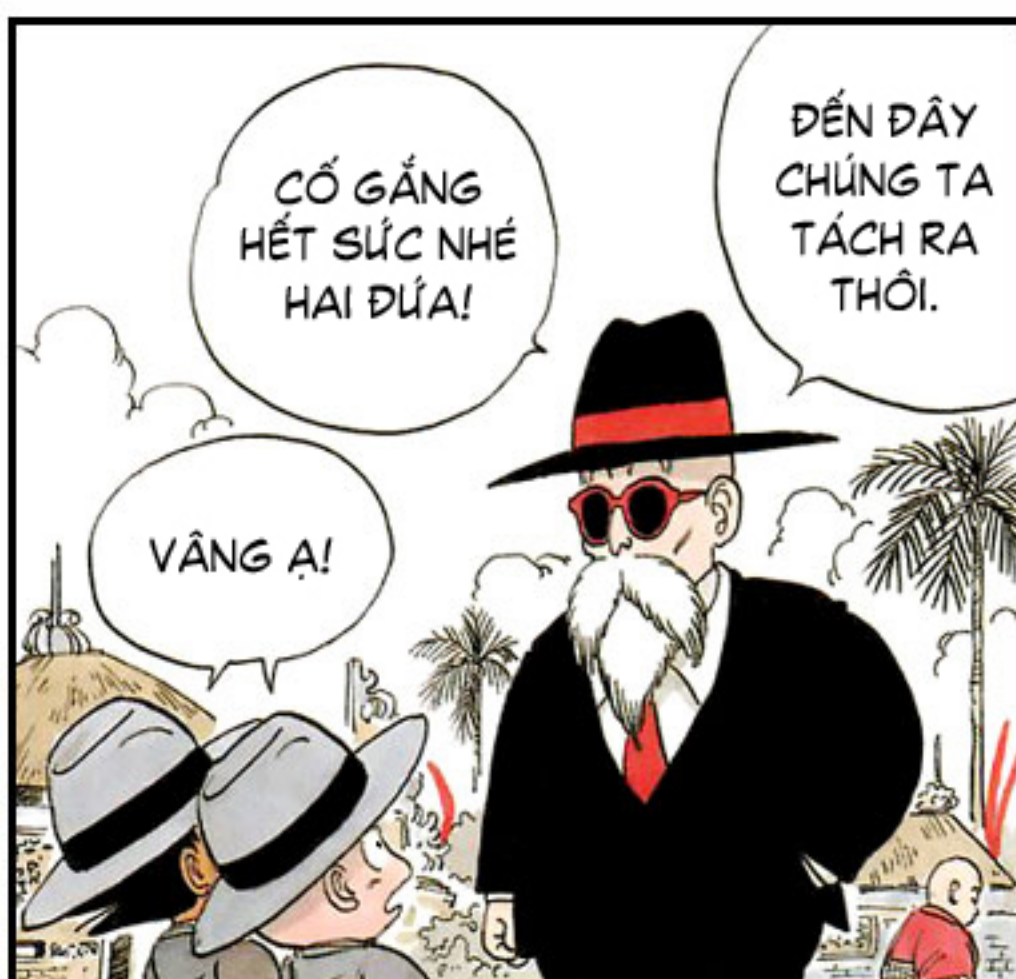
Đại hội Tenkaichi Budoukai cuối cùng cũng diễn ra! Liệu Gokuu và Kuririn có tận dụng được những thành quả sau đợt tập huấn để vượt qua vòng loại không?

NHANH LÊN NÀO!
ĐẾN CHỖ ĐẤU VÒNG
LOẠI ĐI! ĐỪNG CÓ
NHÌN CHĂM CHĂM
THỂ COI CHỪNG BỊ
LẠC BÂY GIỜ!

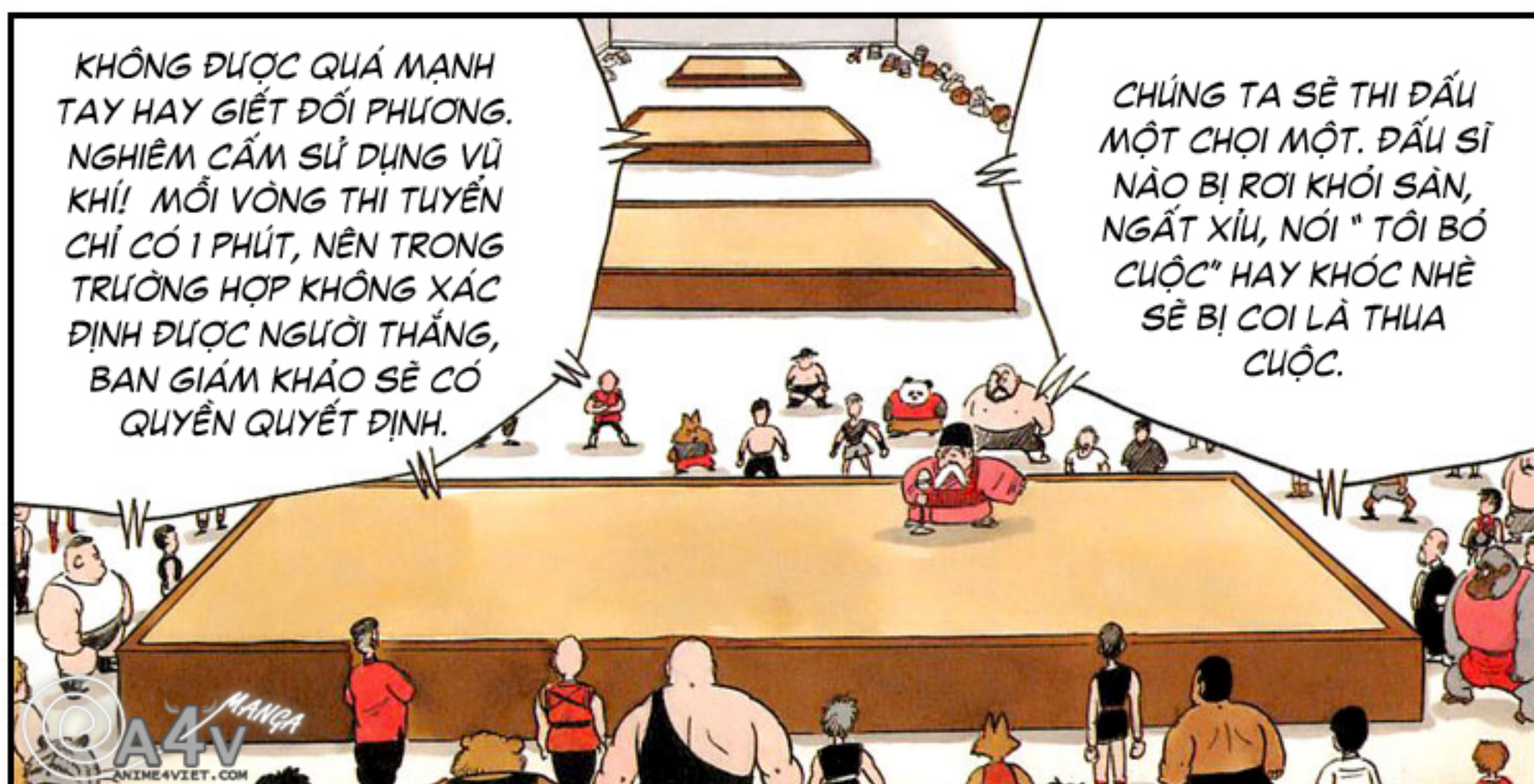
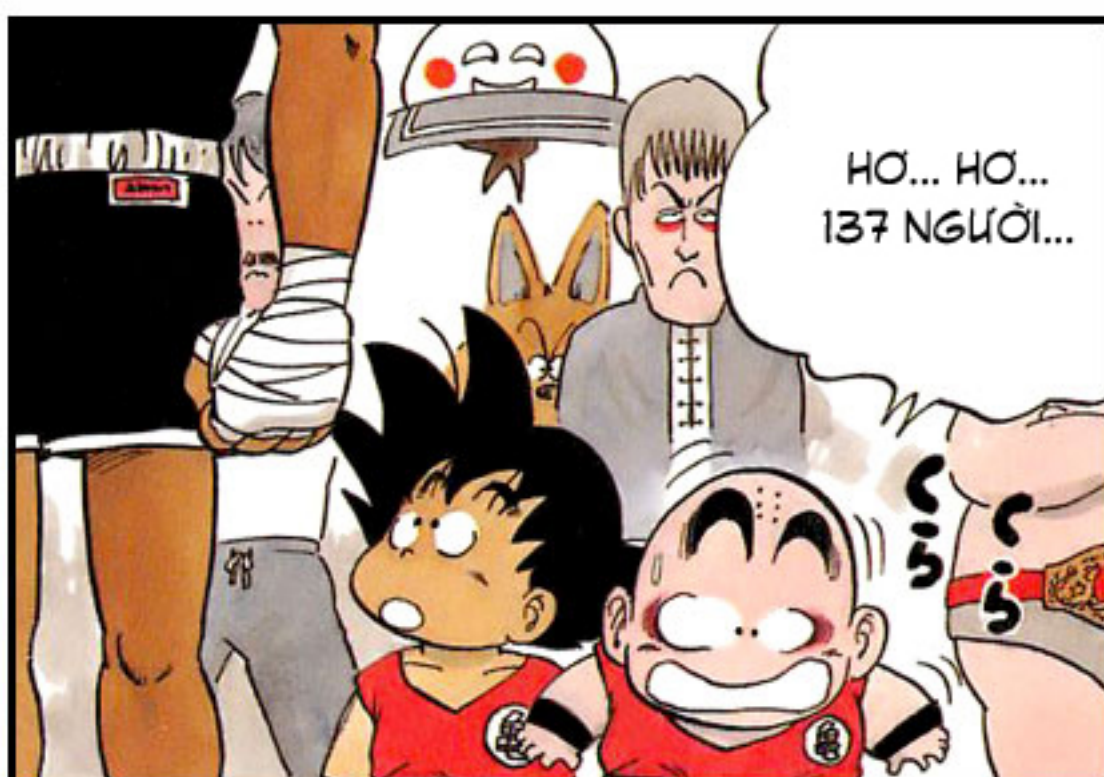
NHÌN HỌ KÌA!
CHẮC CÓ NHIỀU
ĐẤU SĨ LẮM
NHỈ?

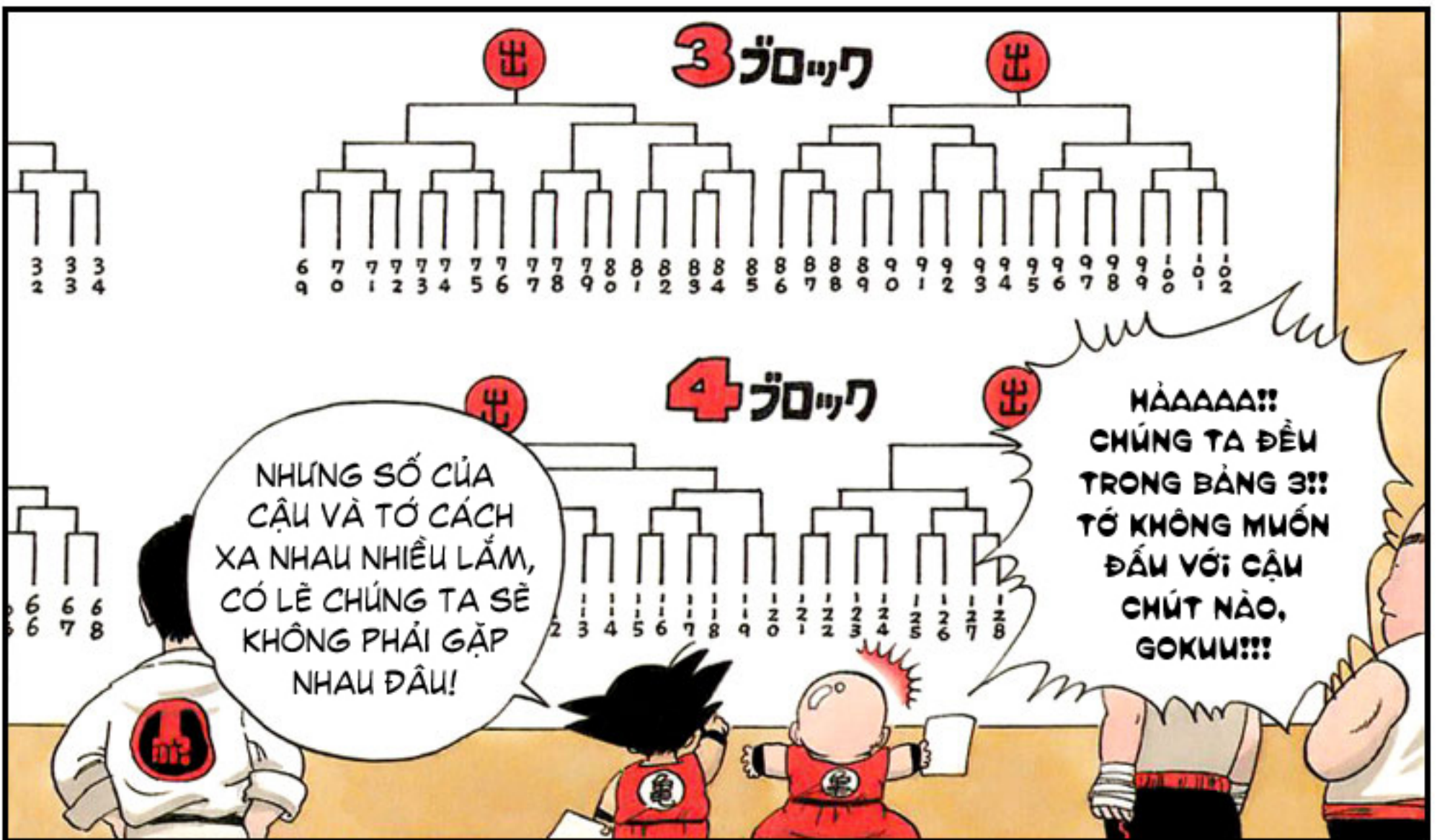
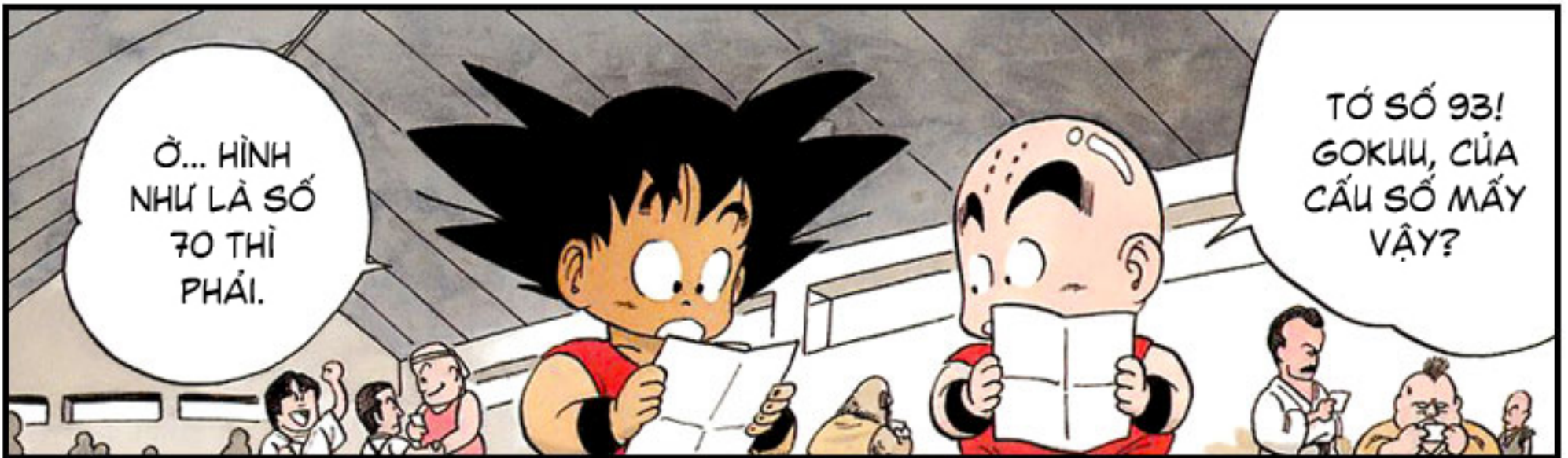
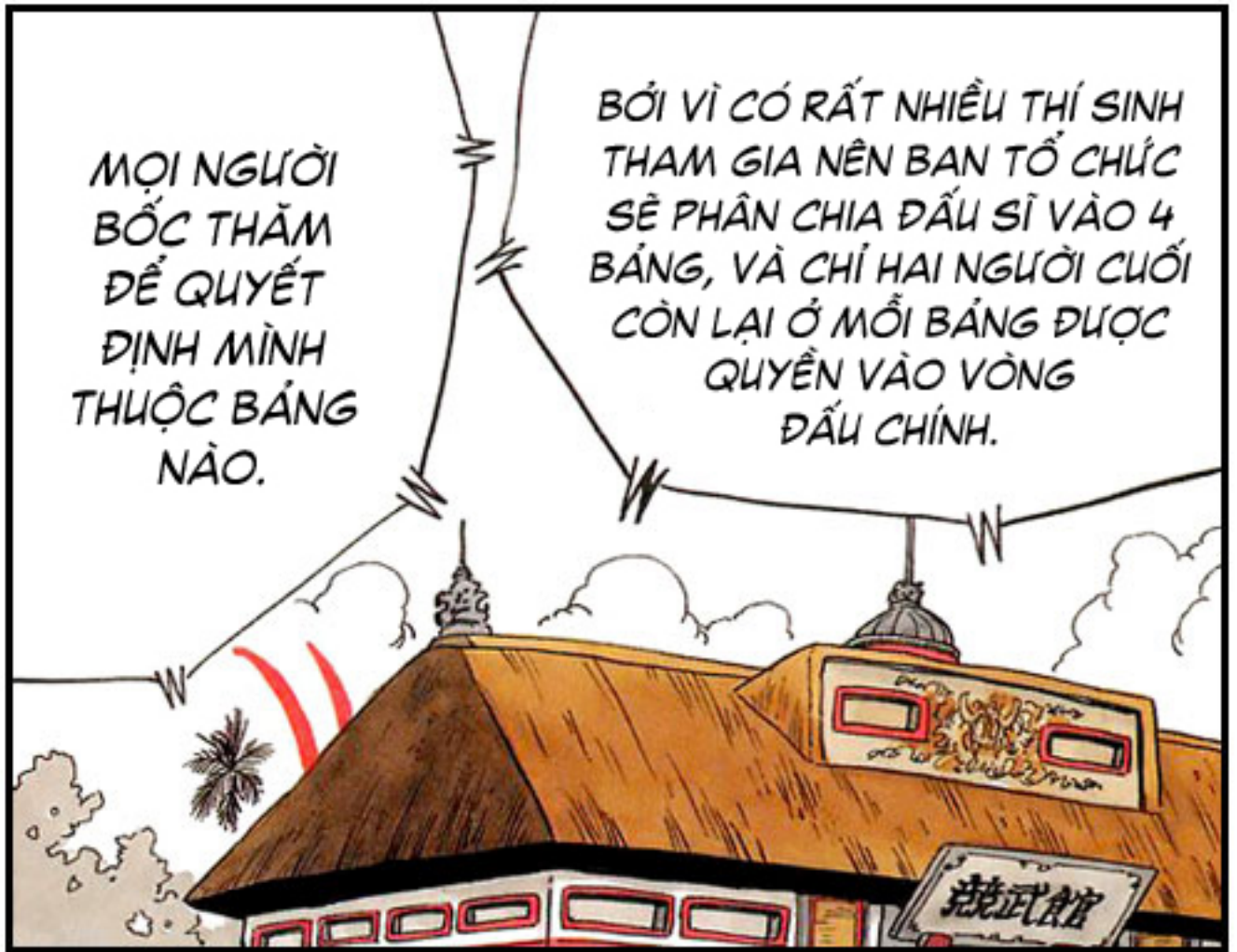
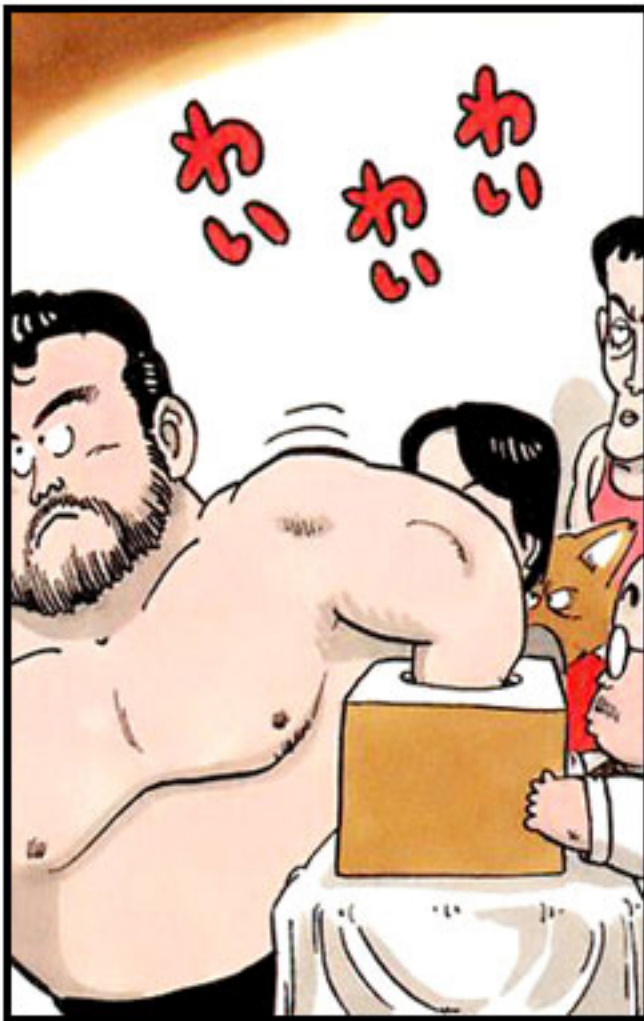
Ư-Ừ... CHẮC
CHẴN RỒI...

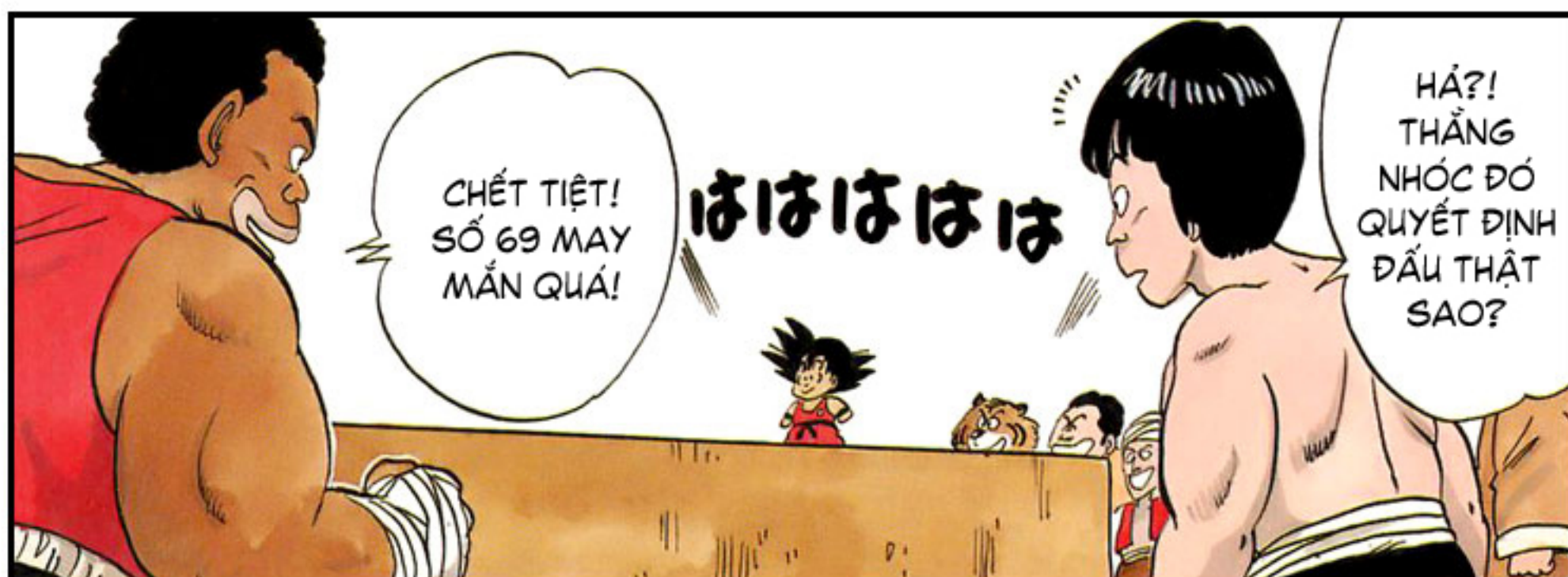
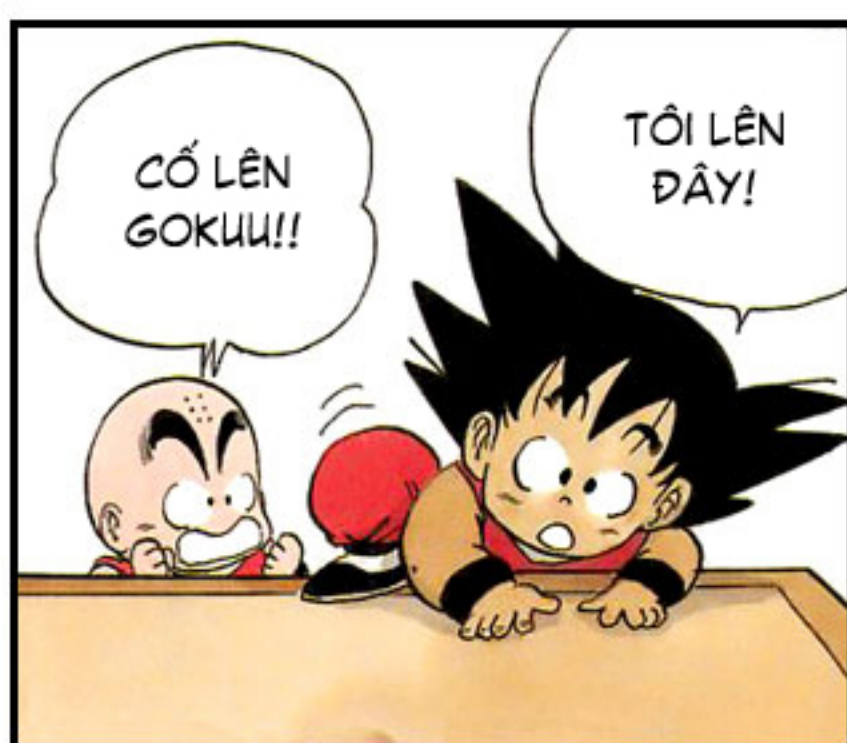
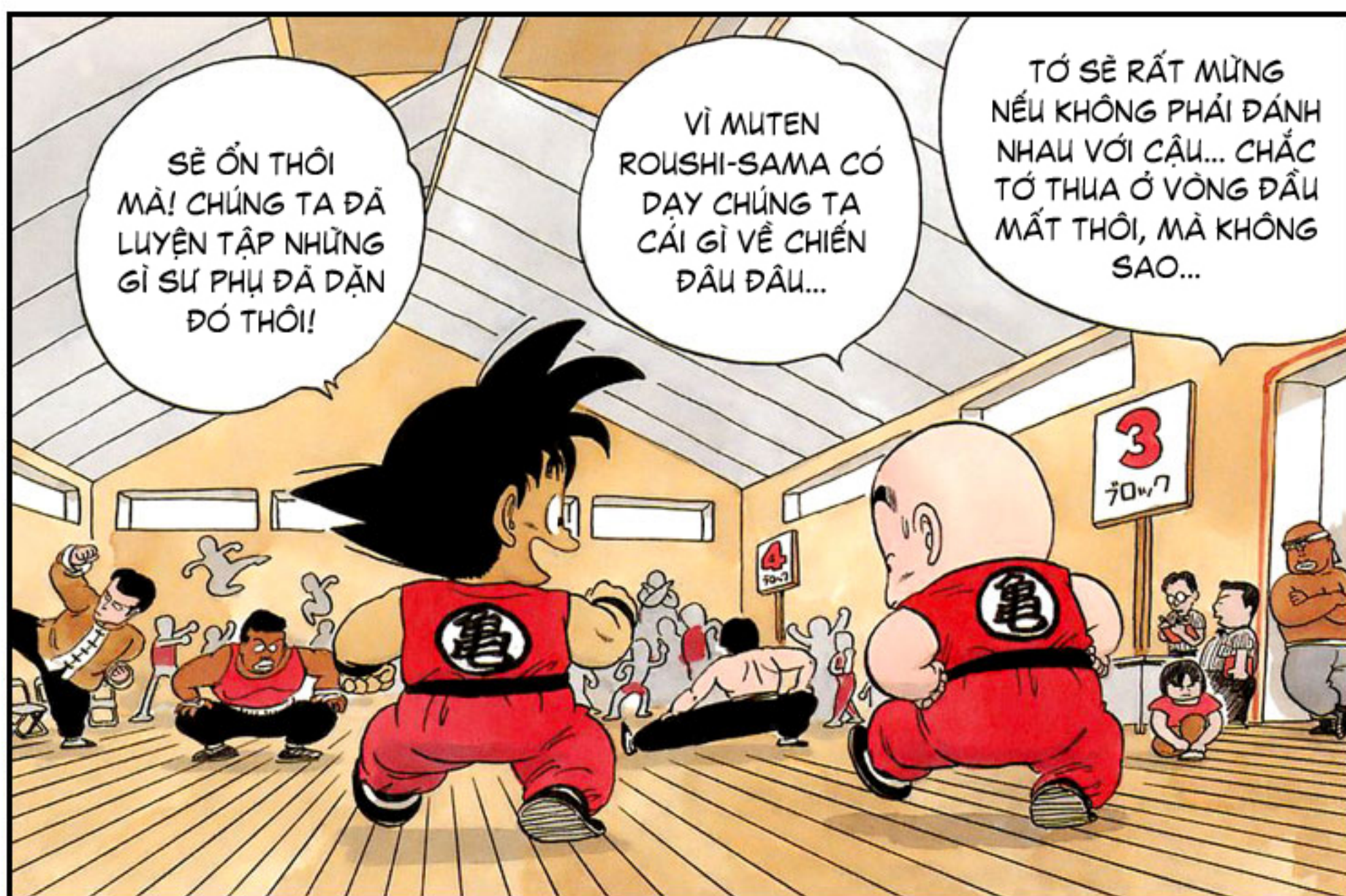


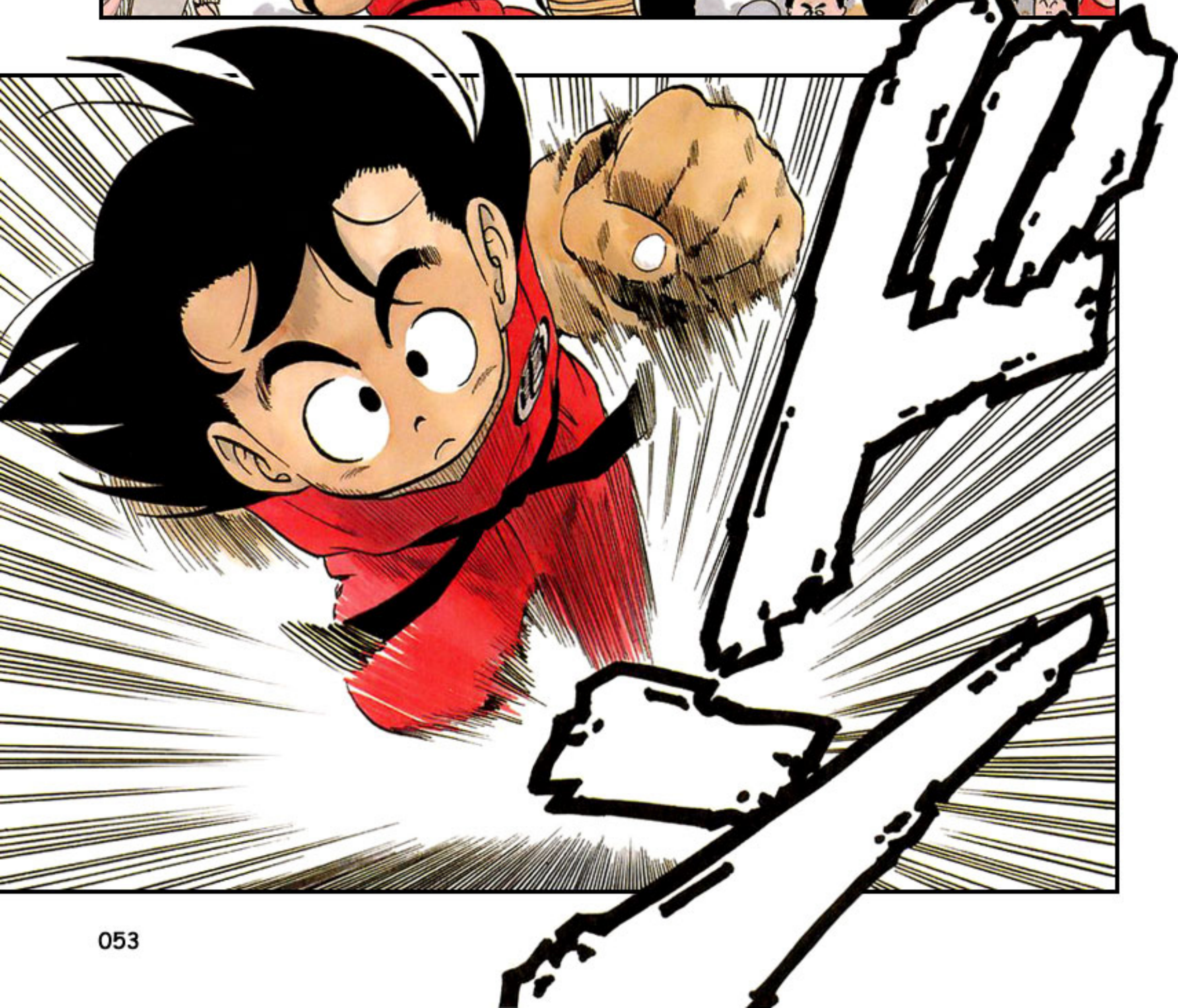
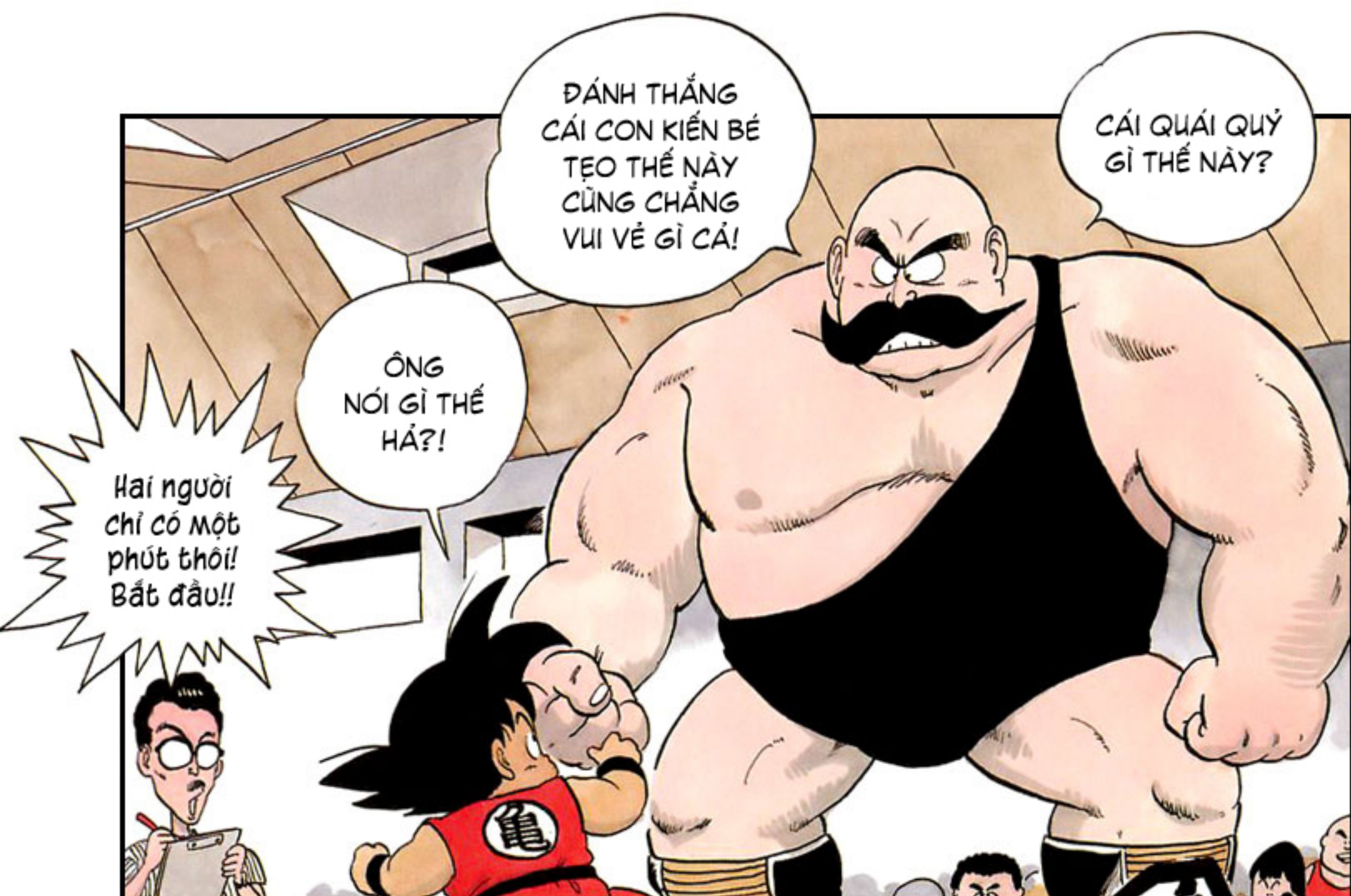


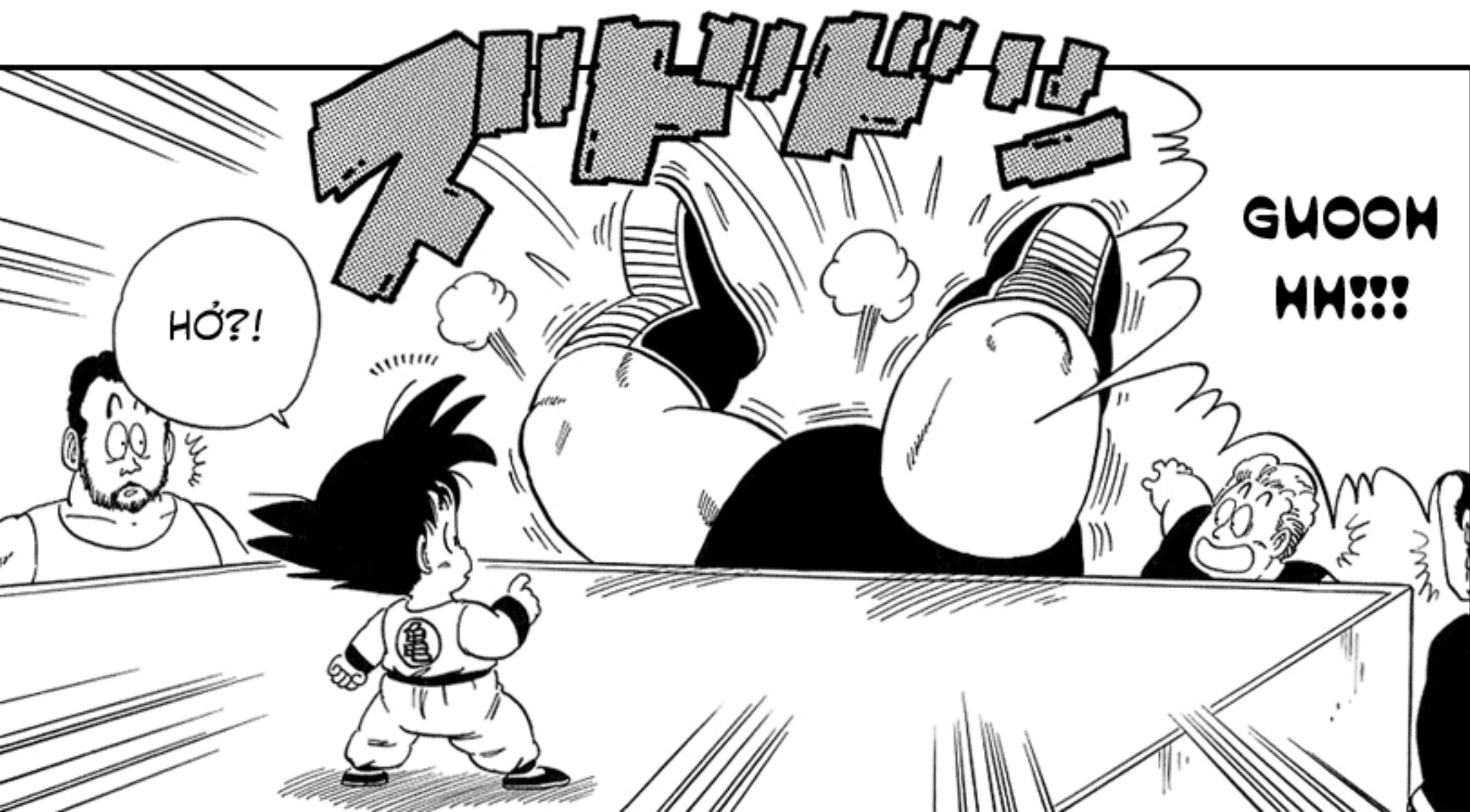
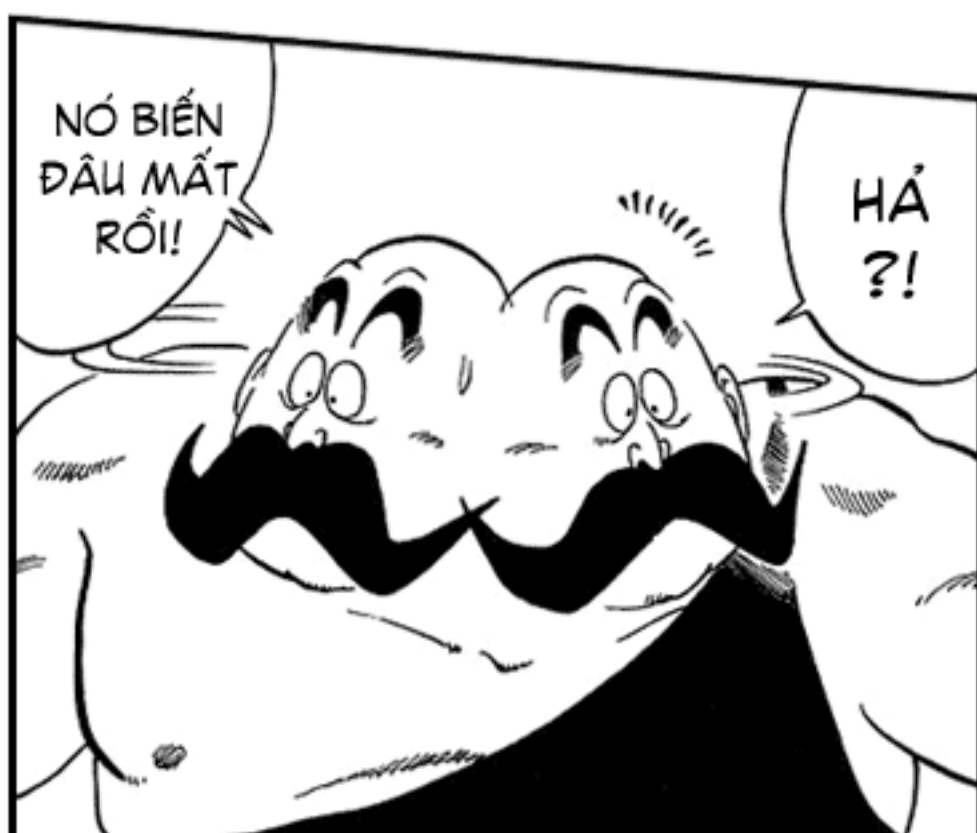
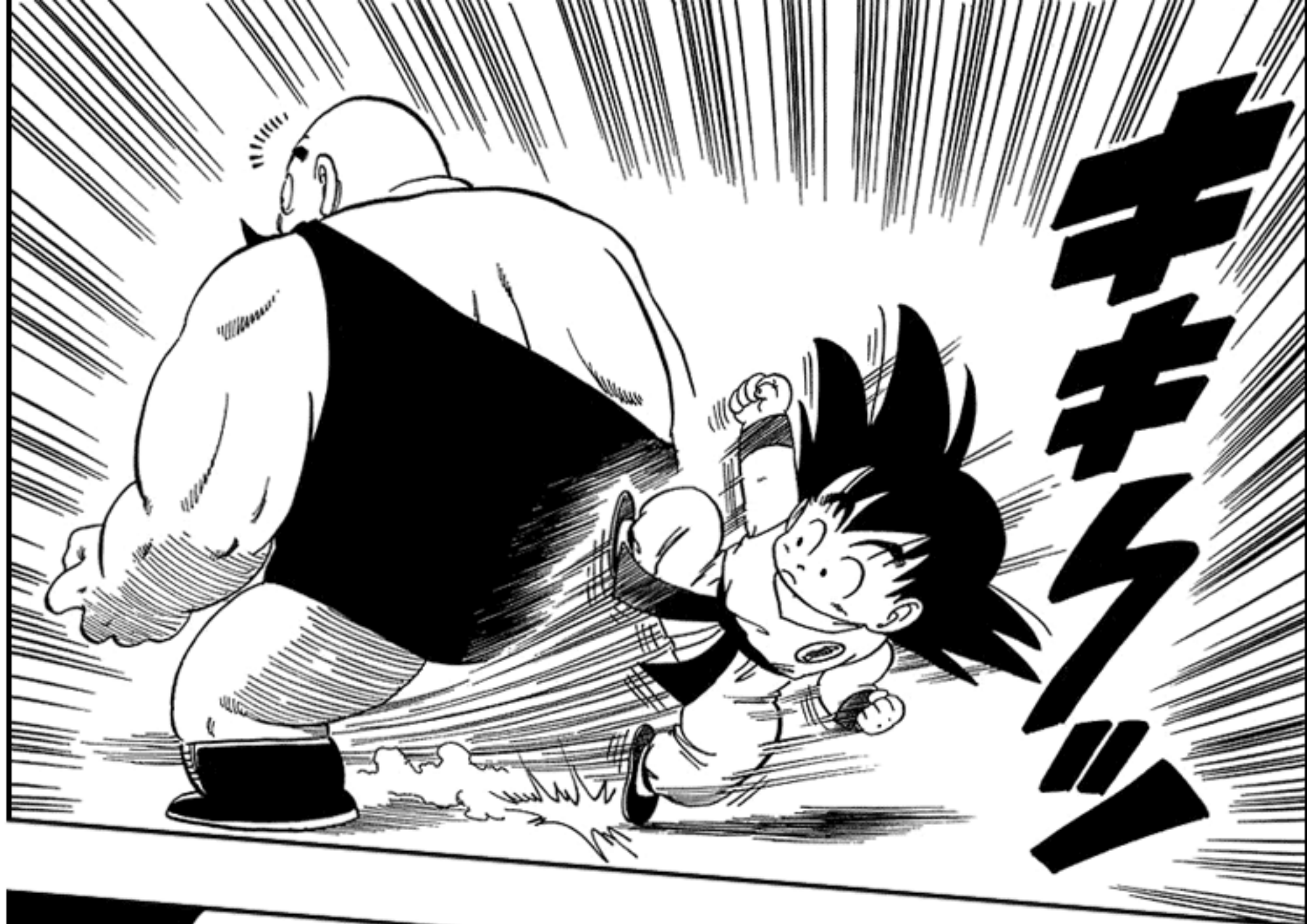


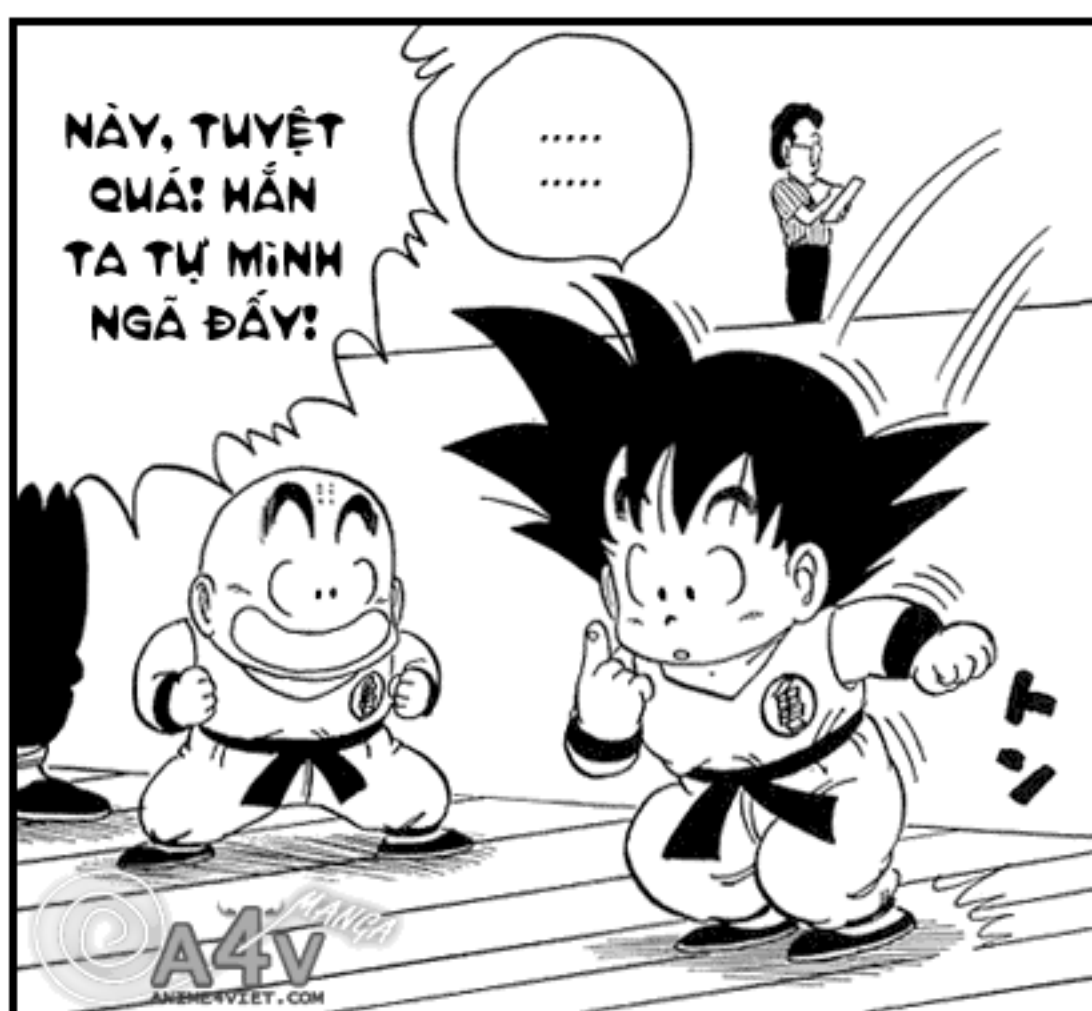
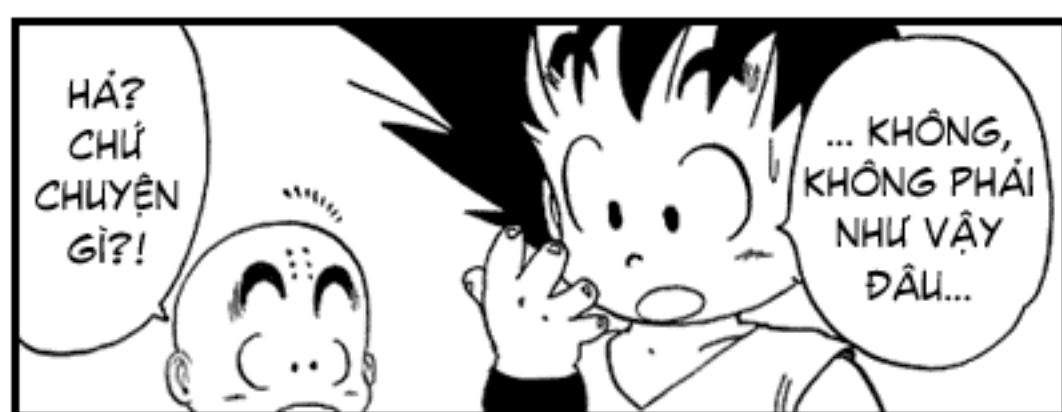
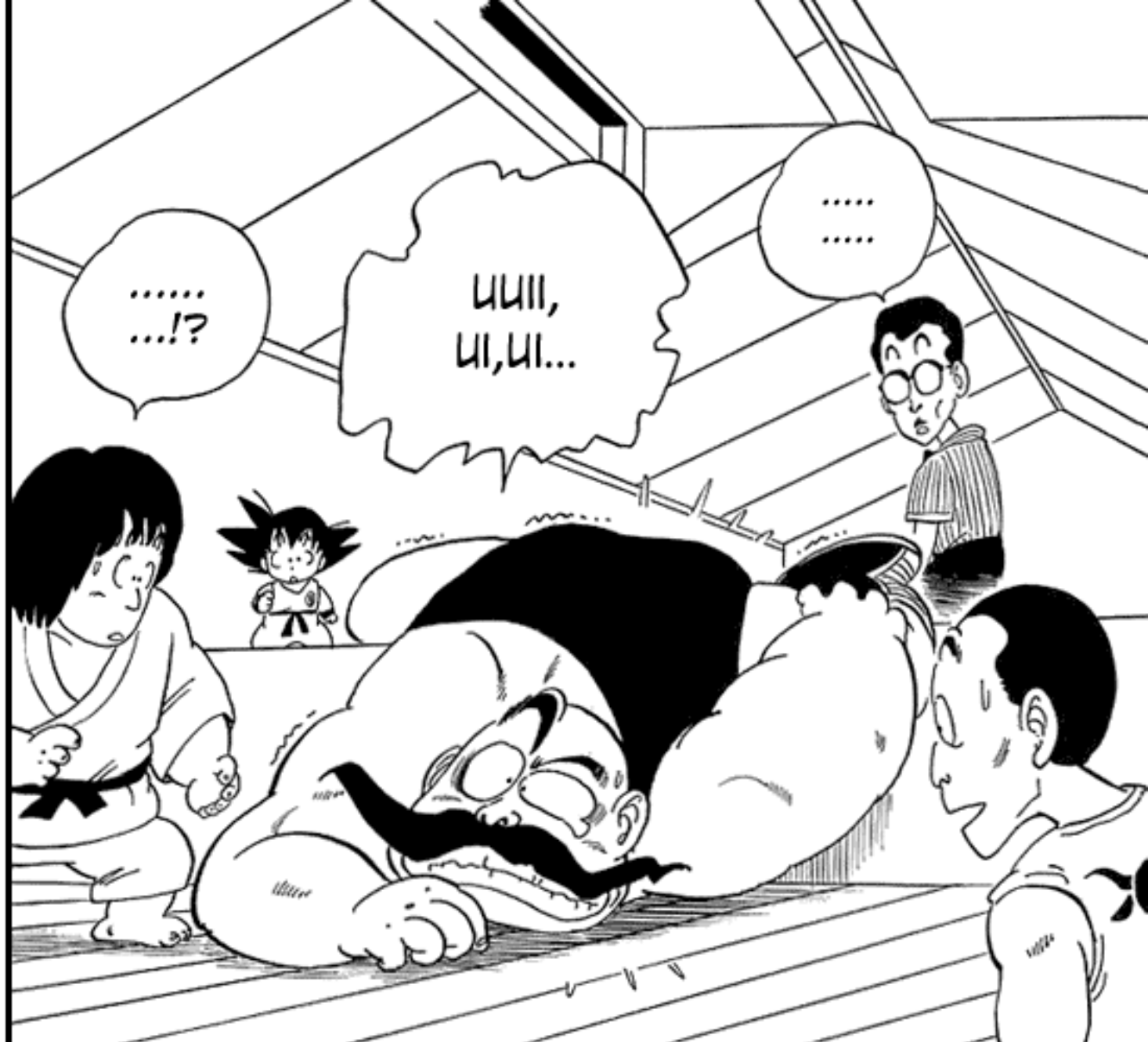
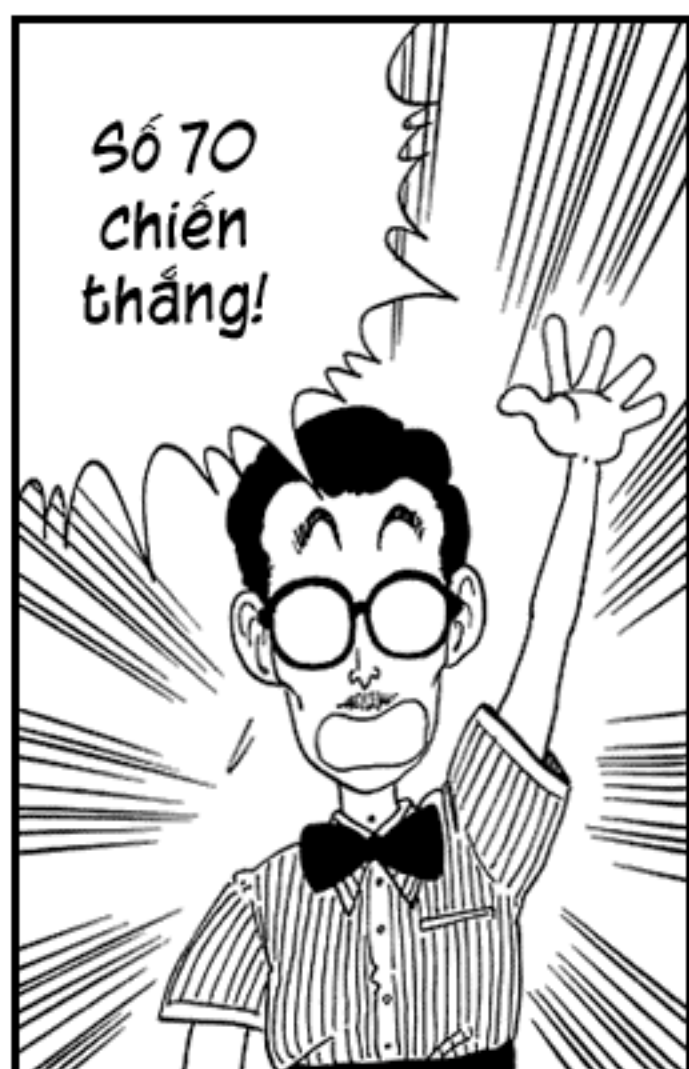


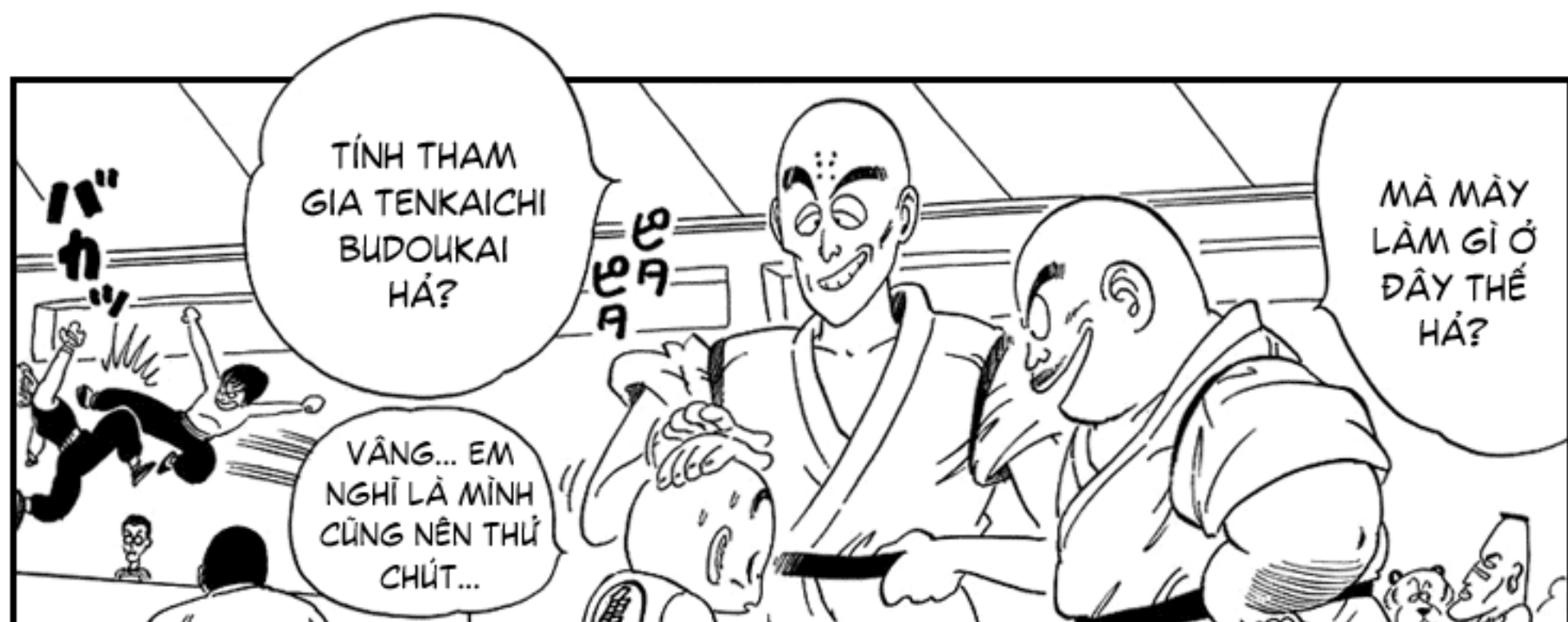


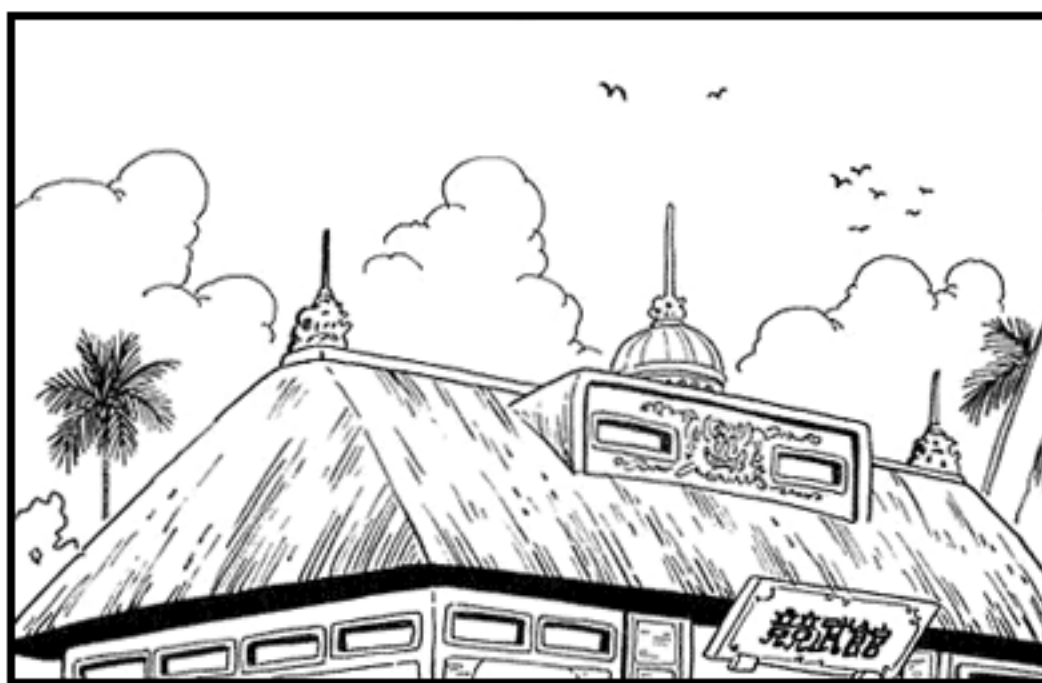
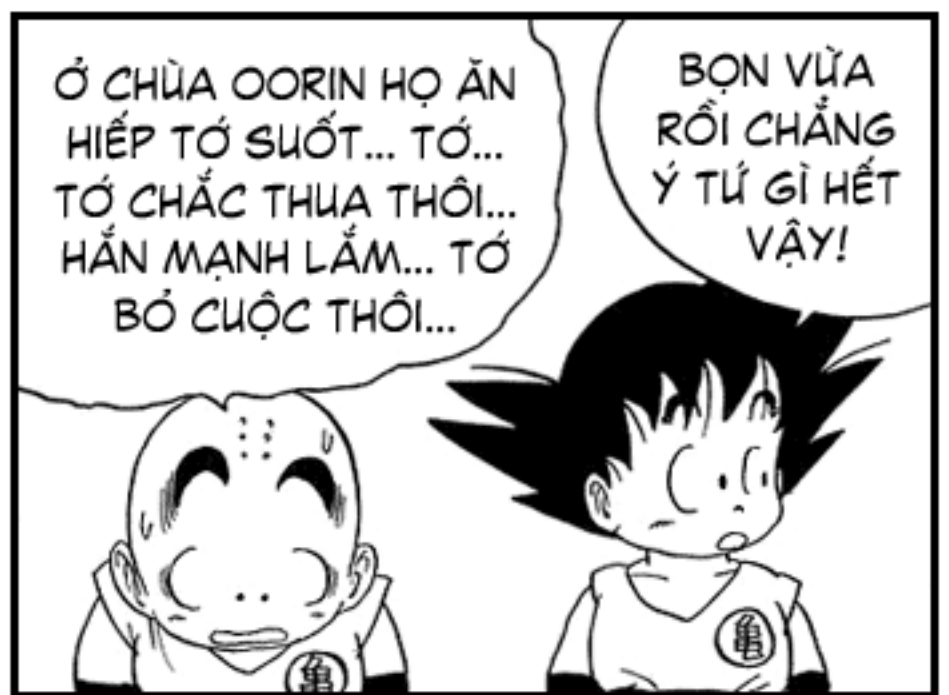


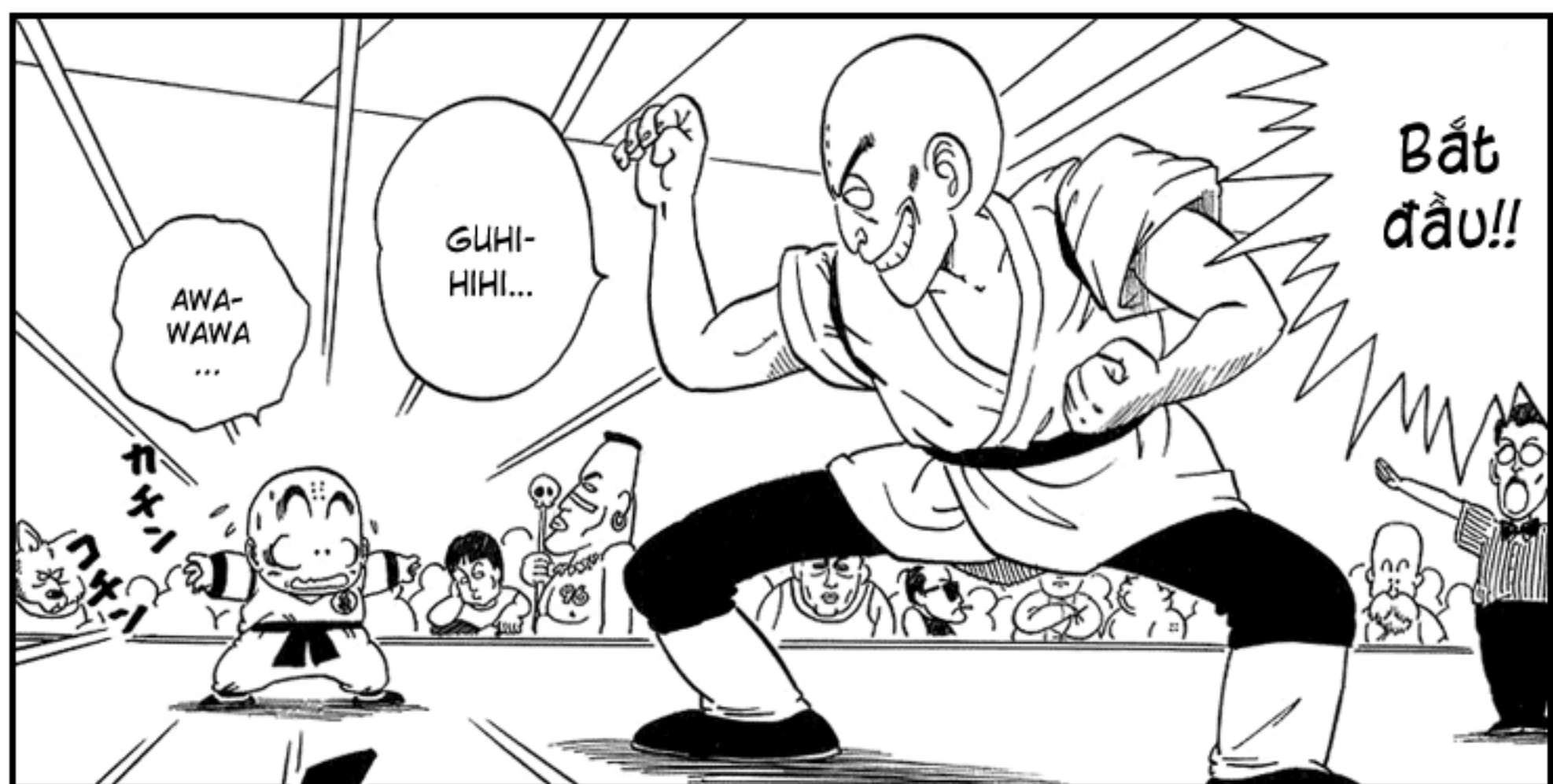


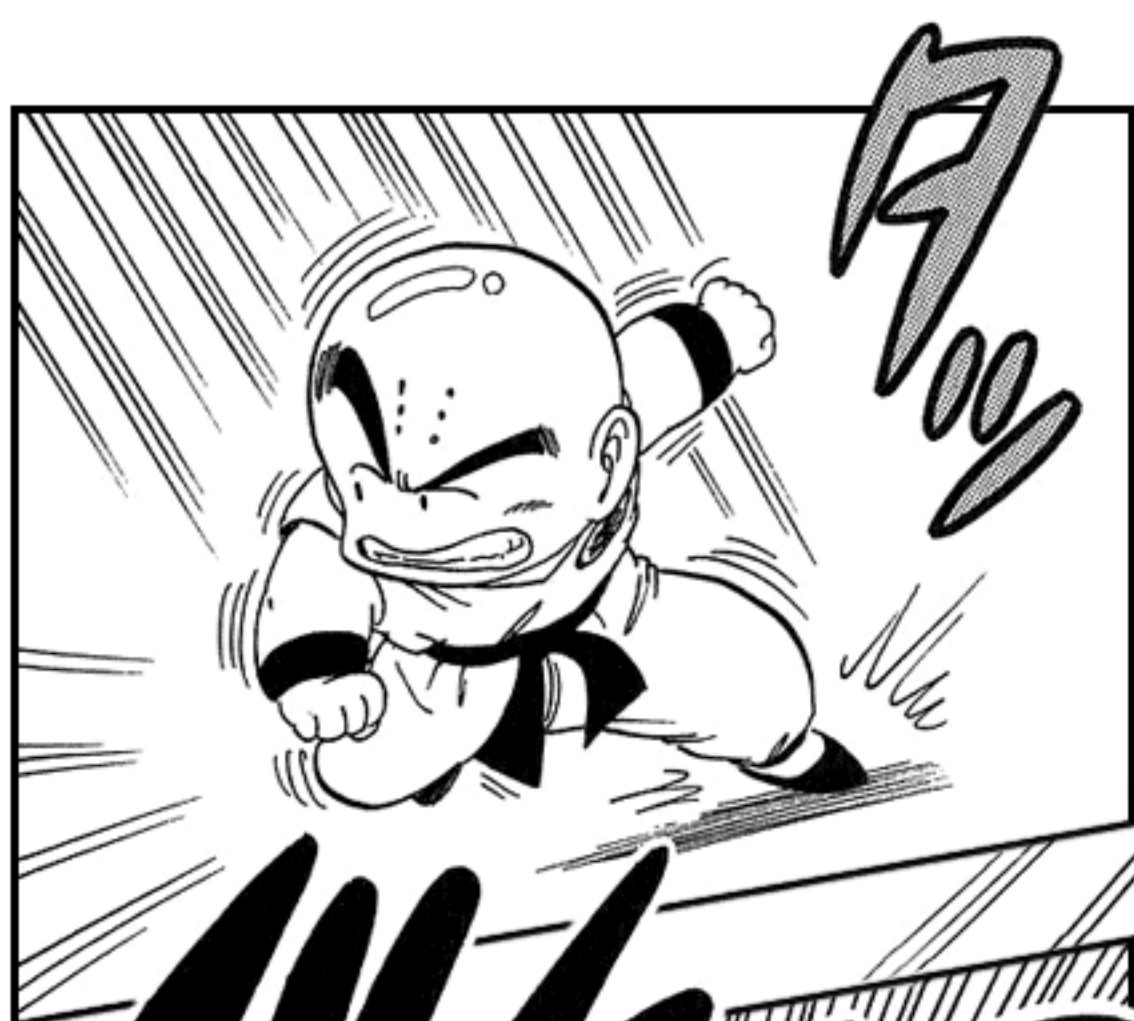
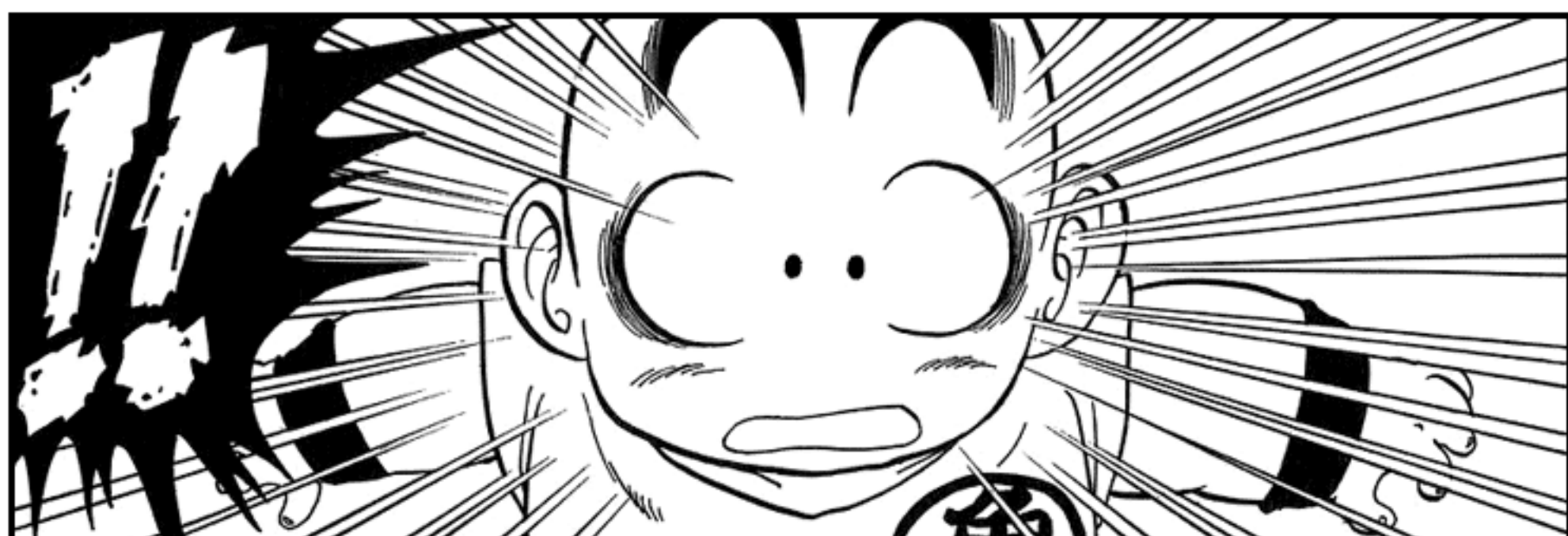


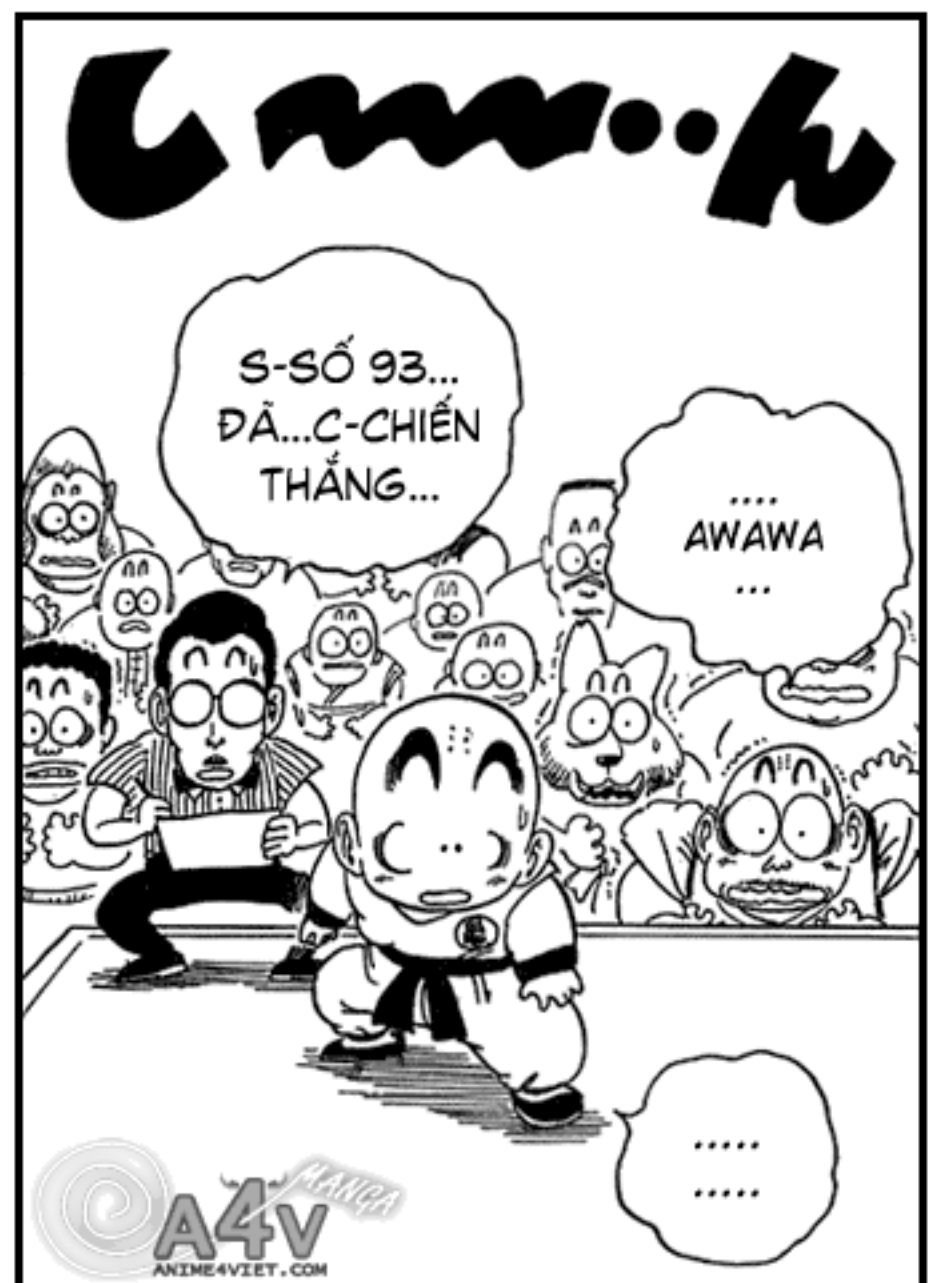
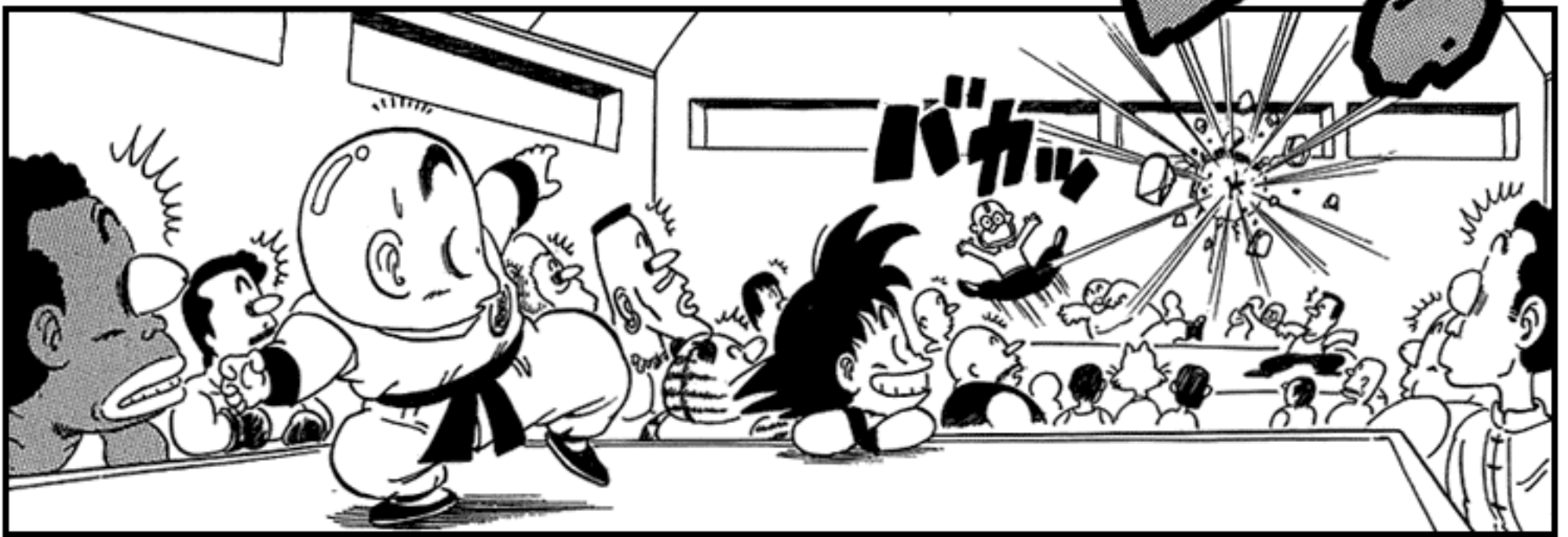
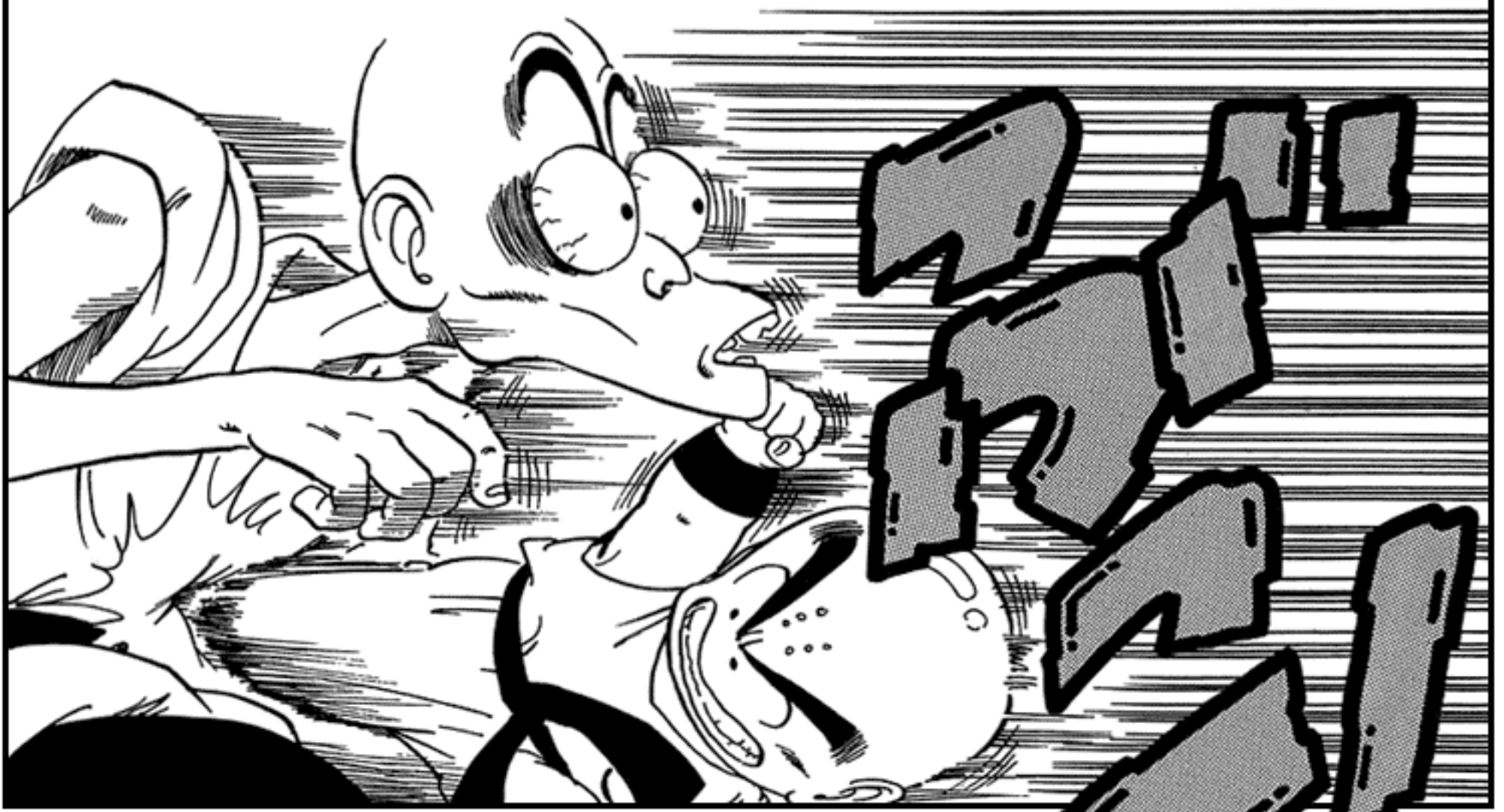




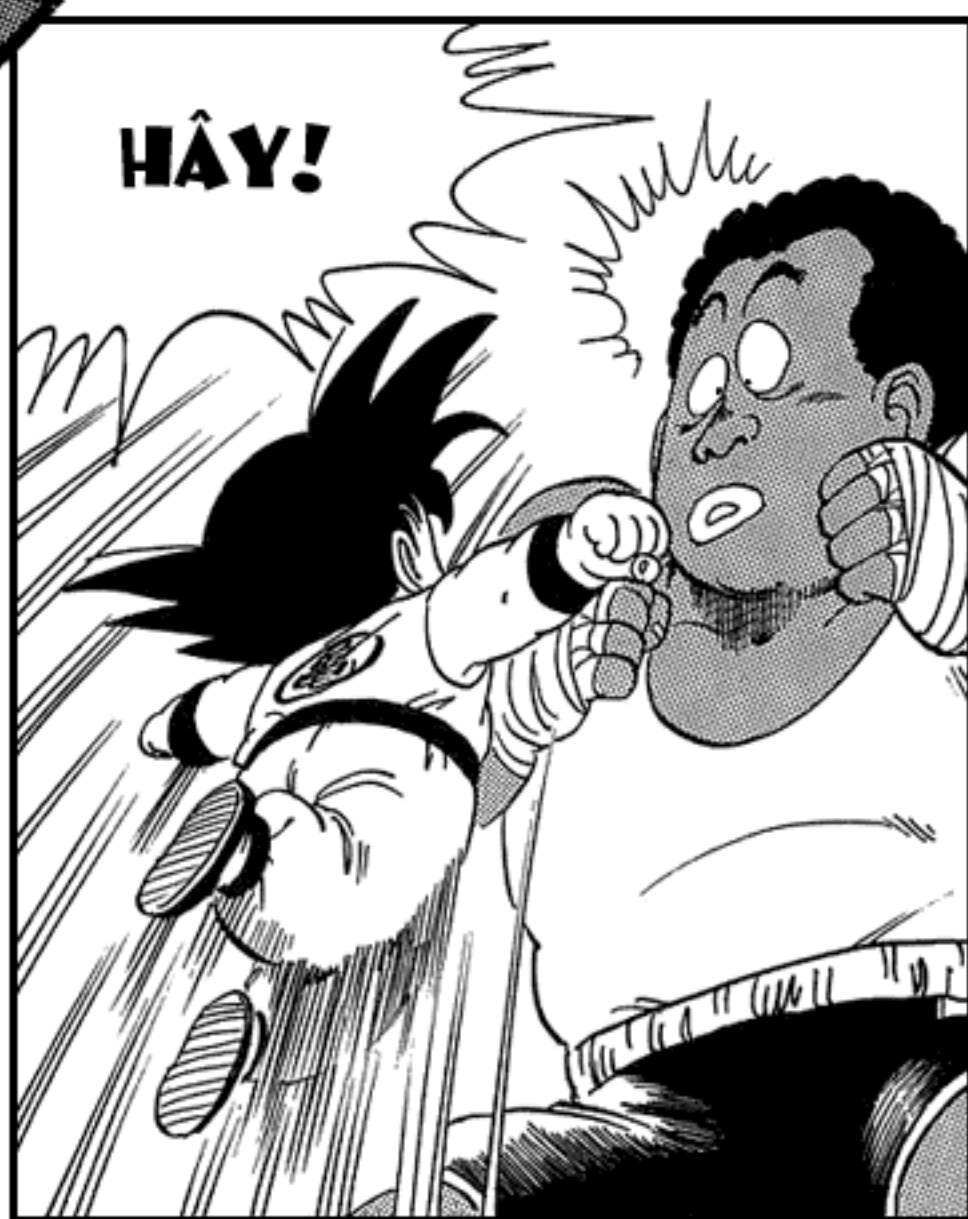
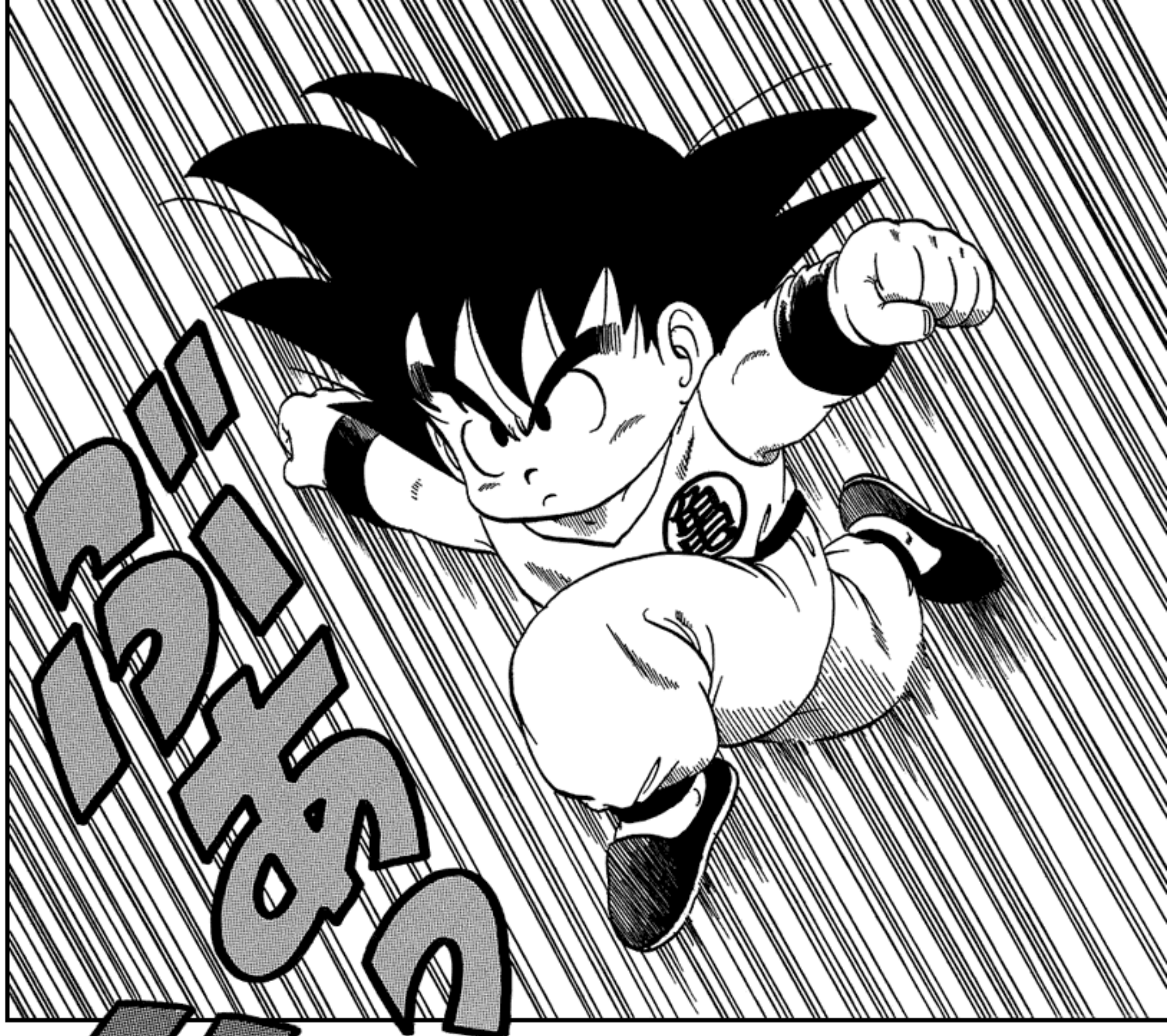


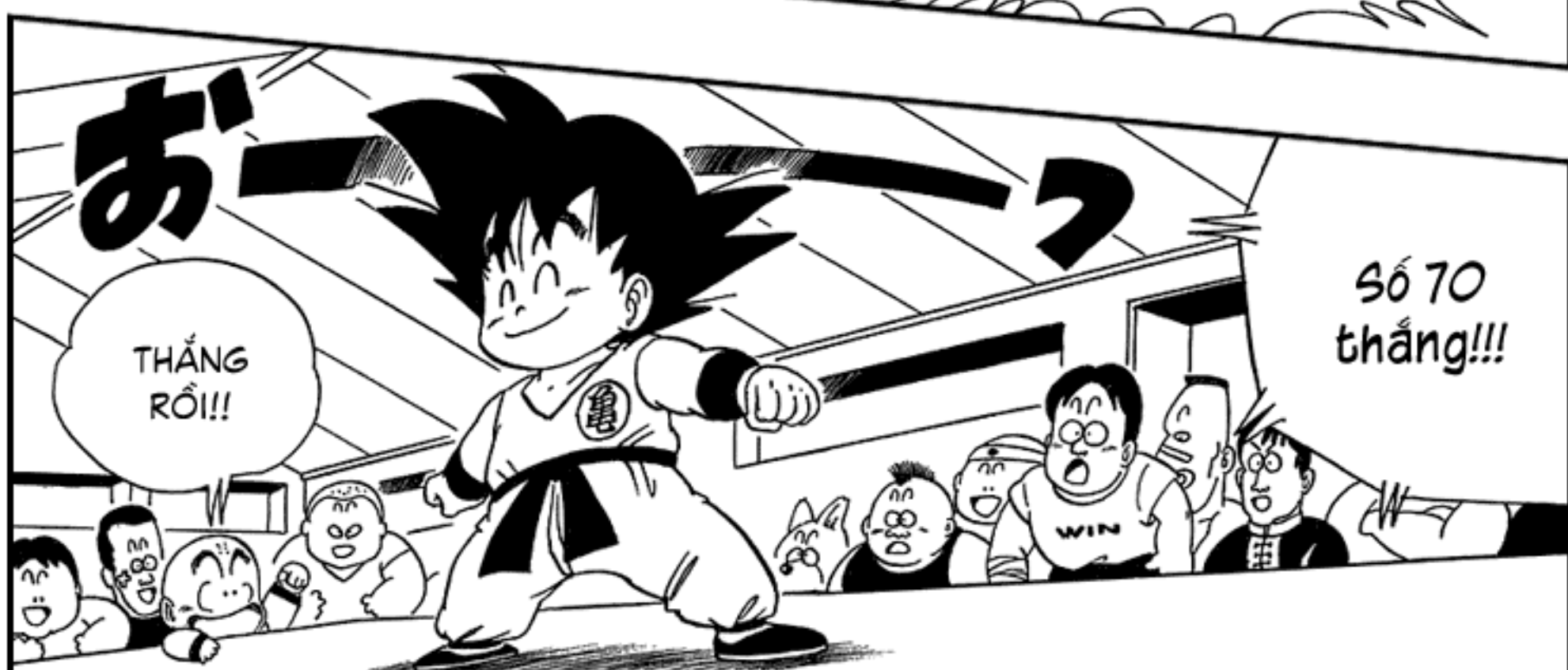
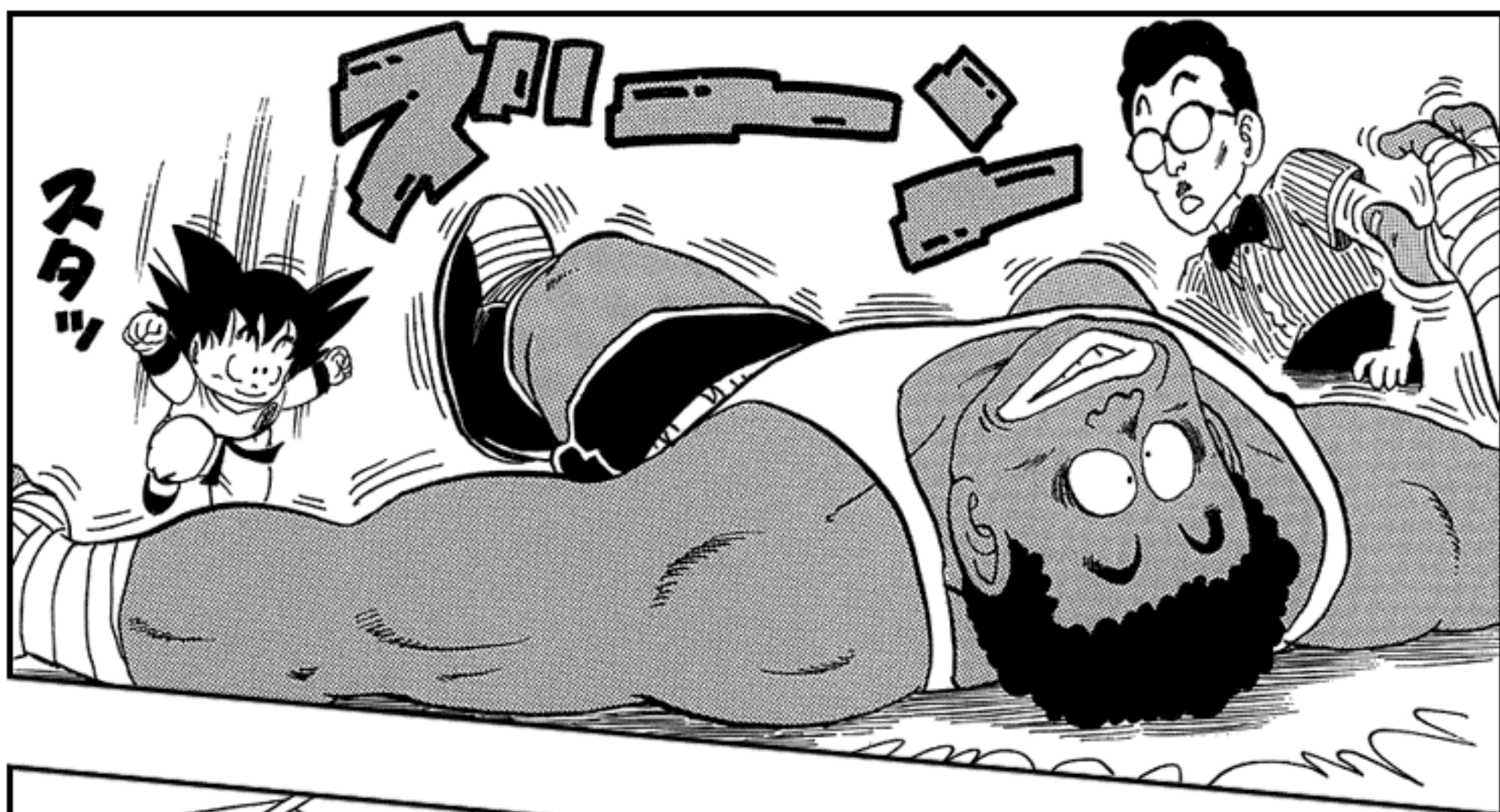






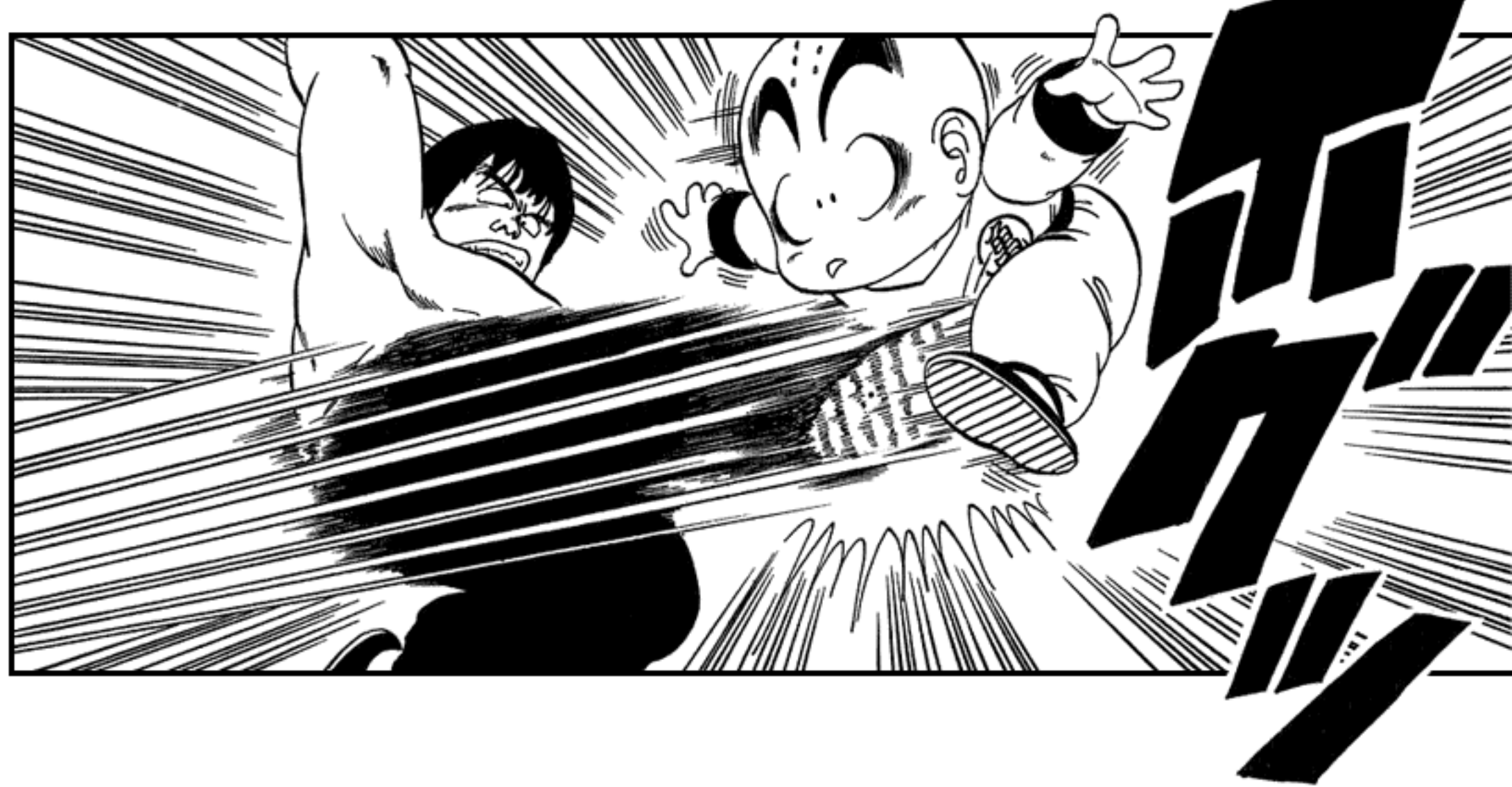
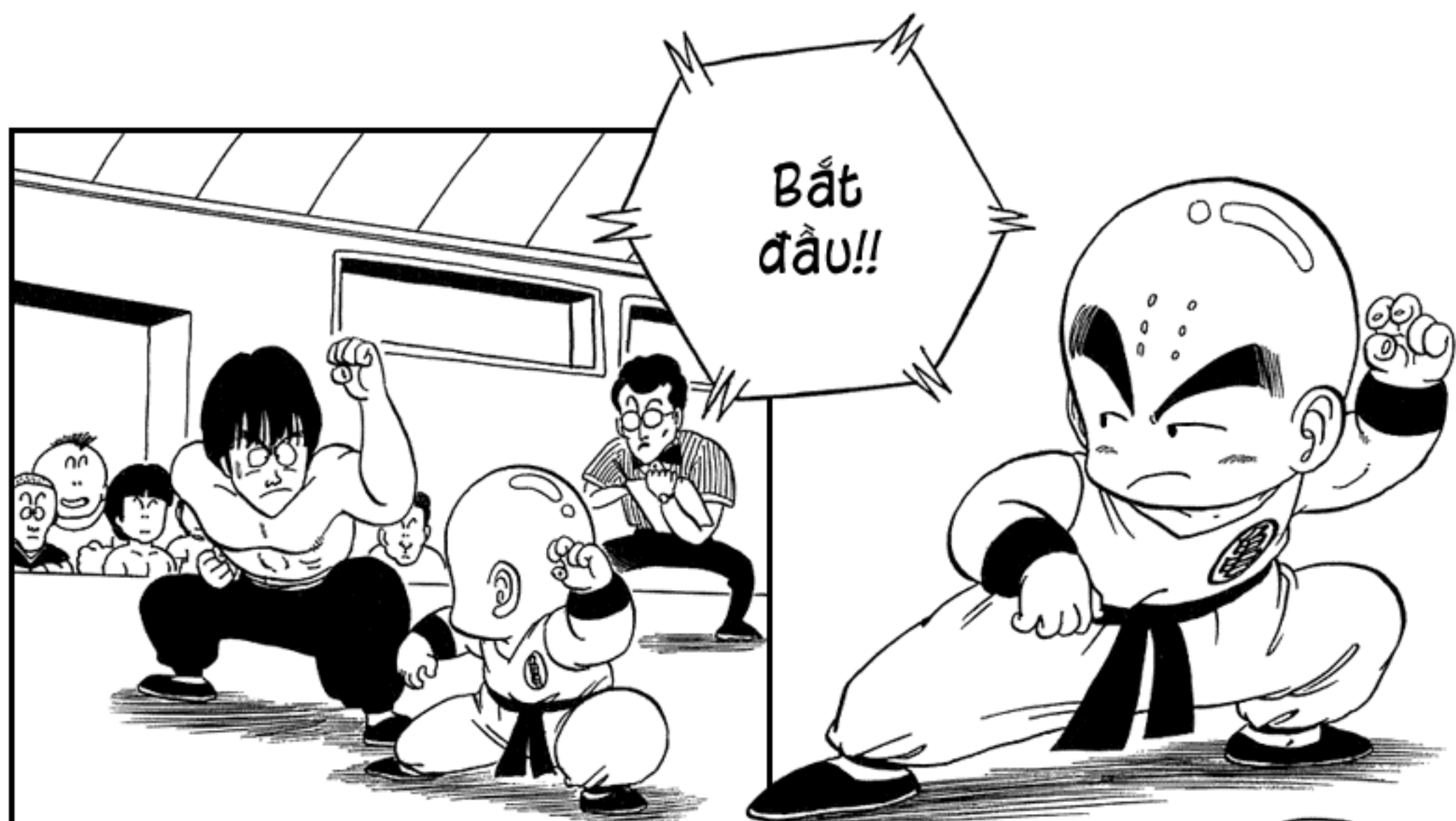
còn tiếp

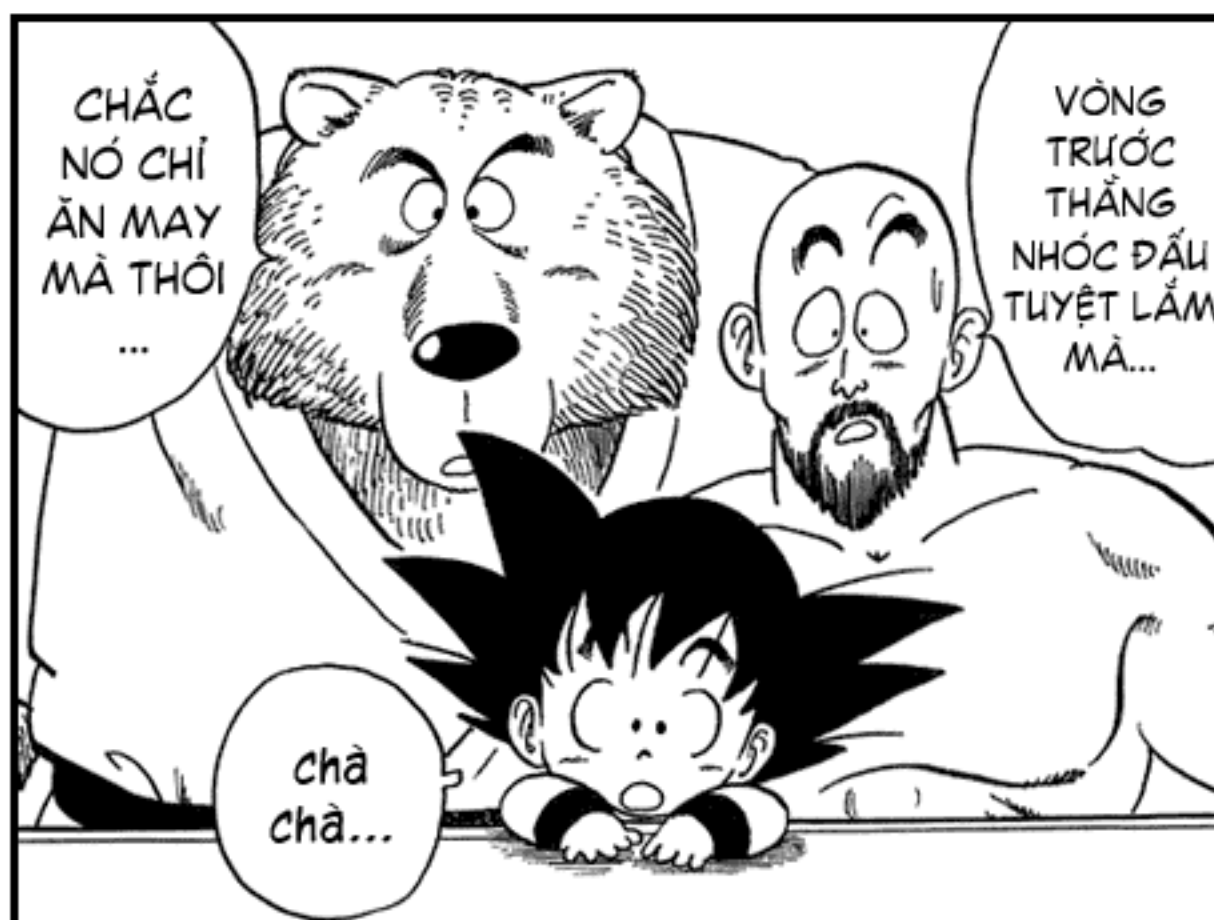
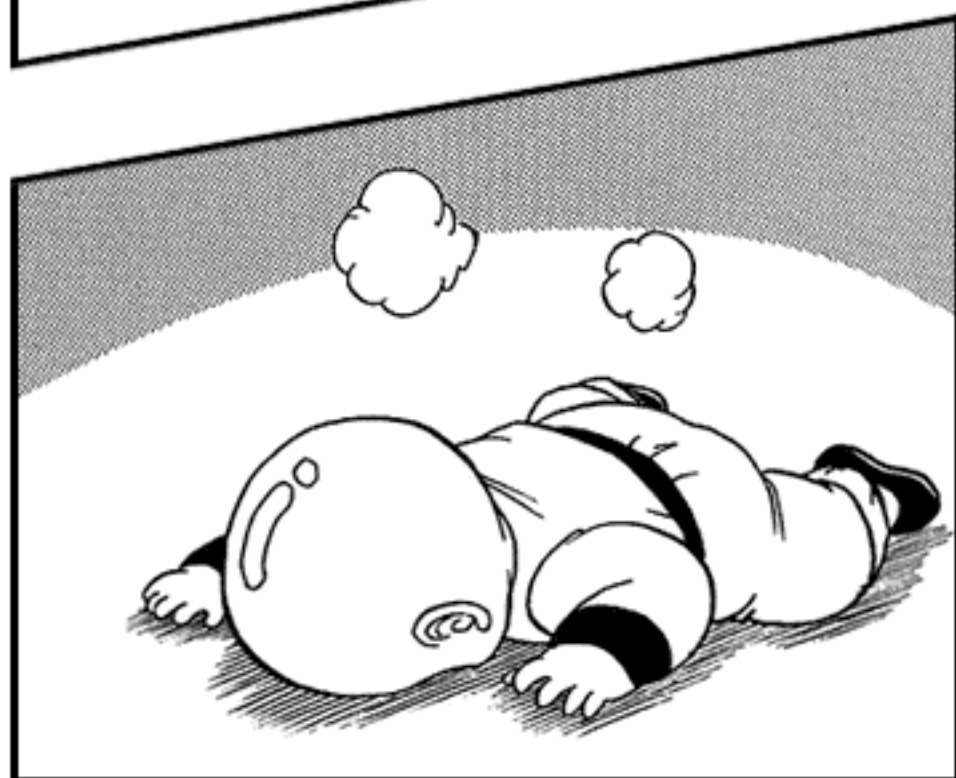


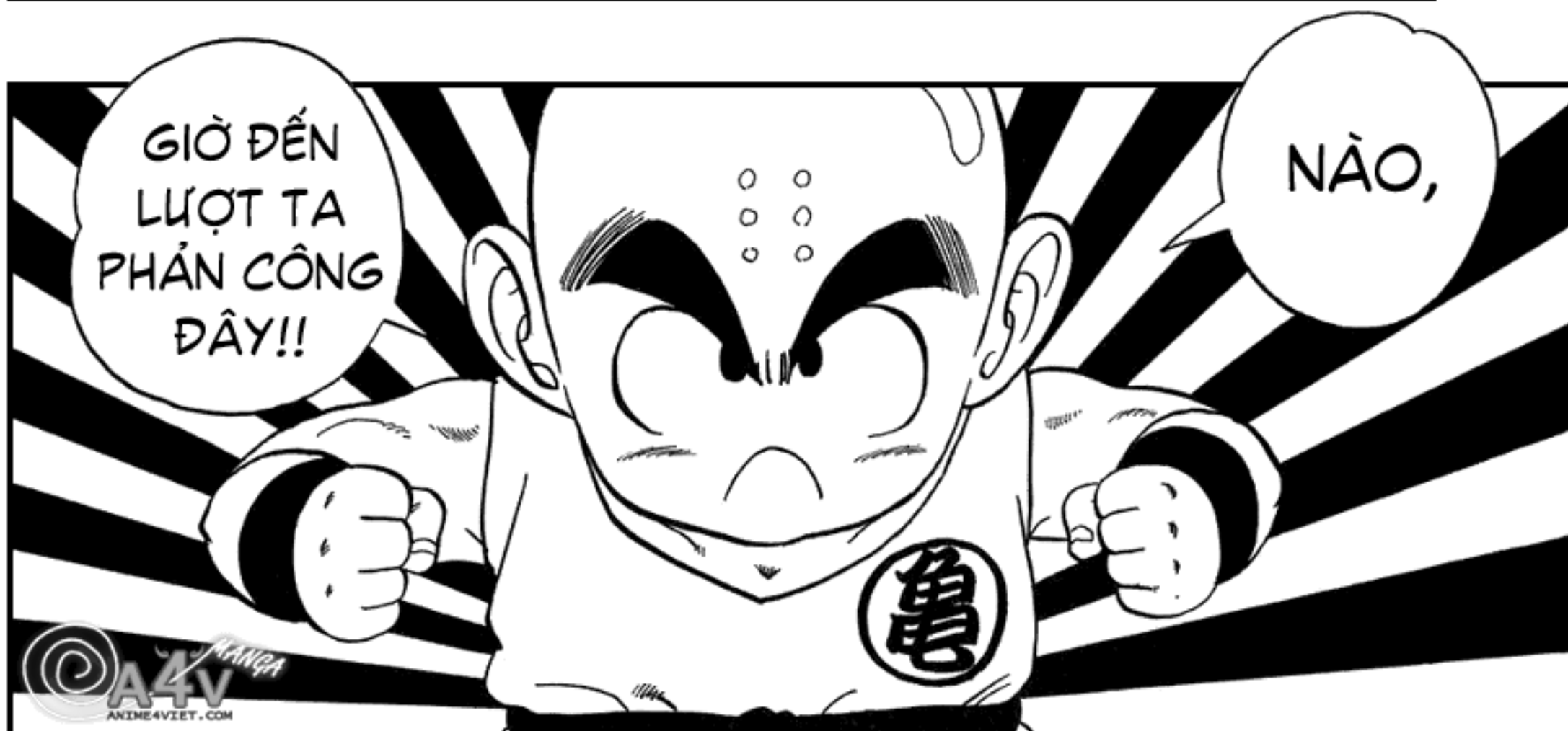
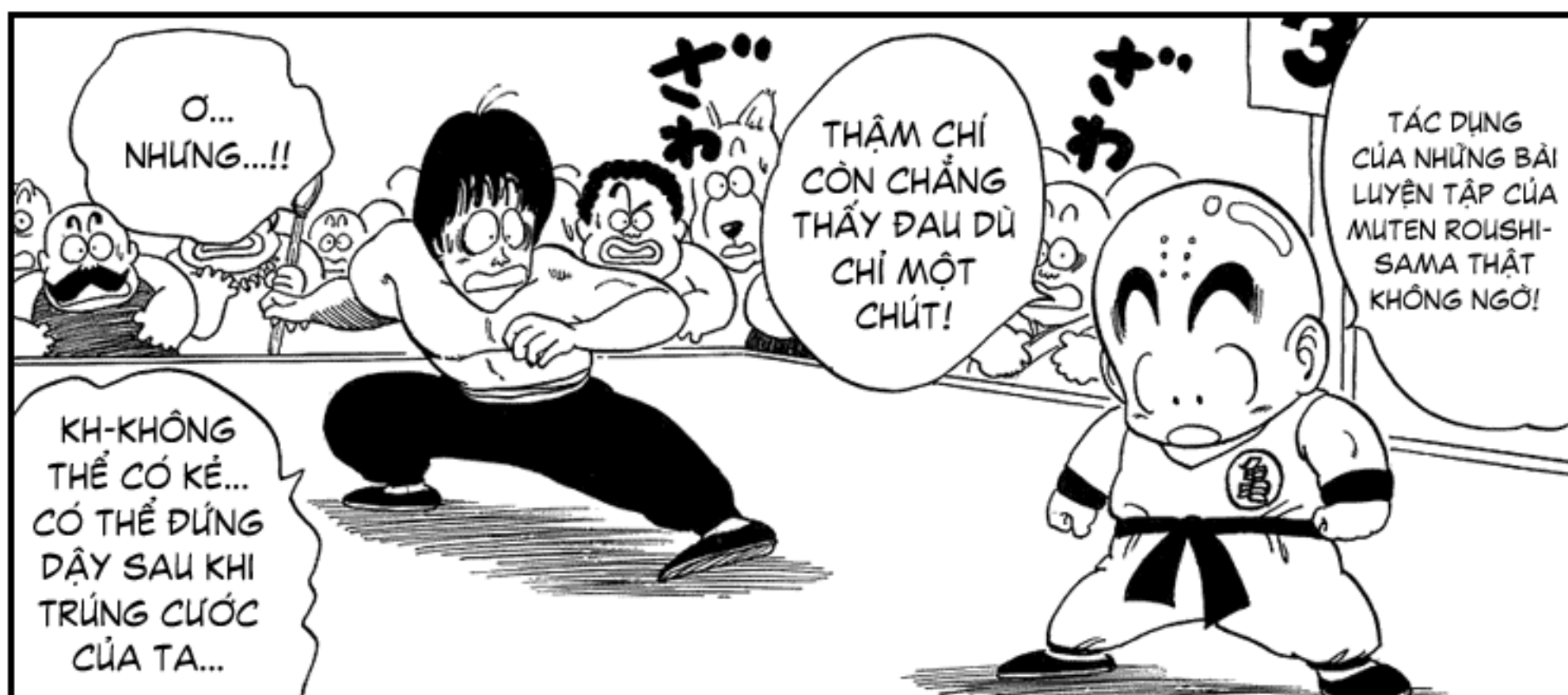
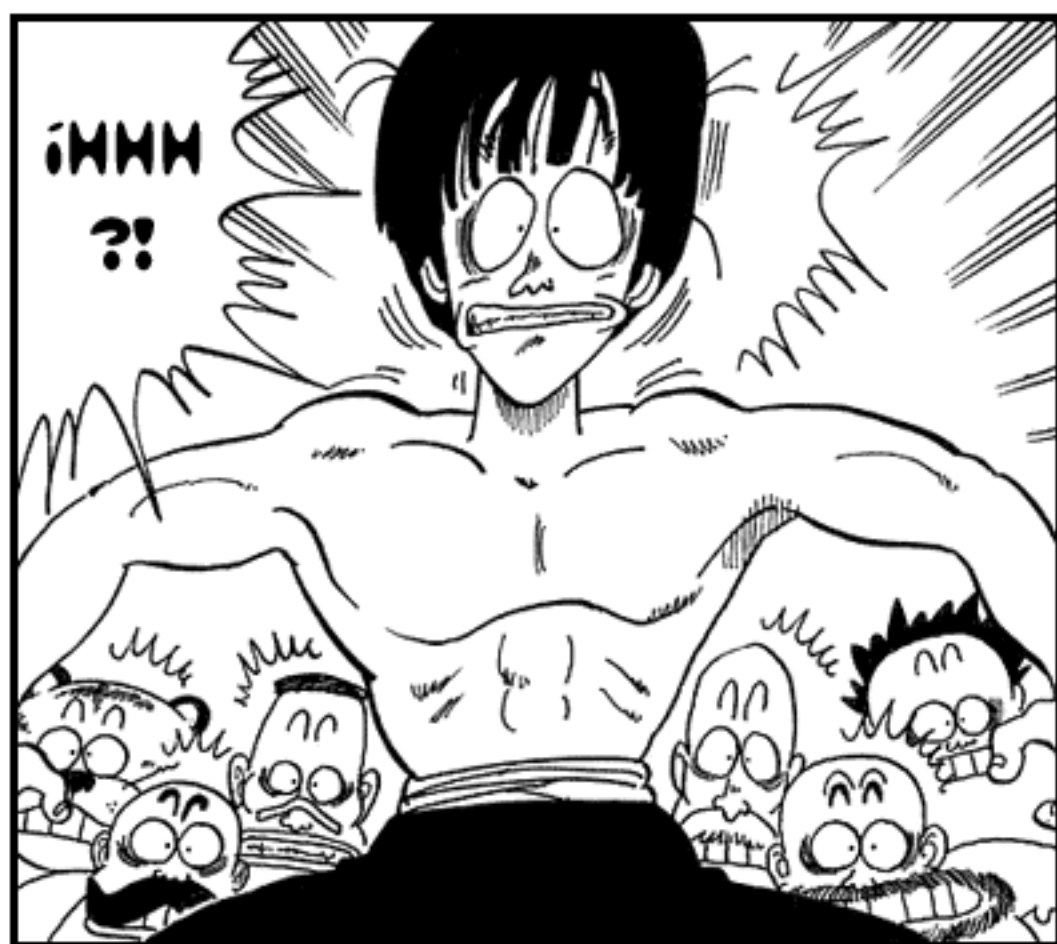


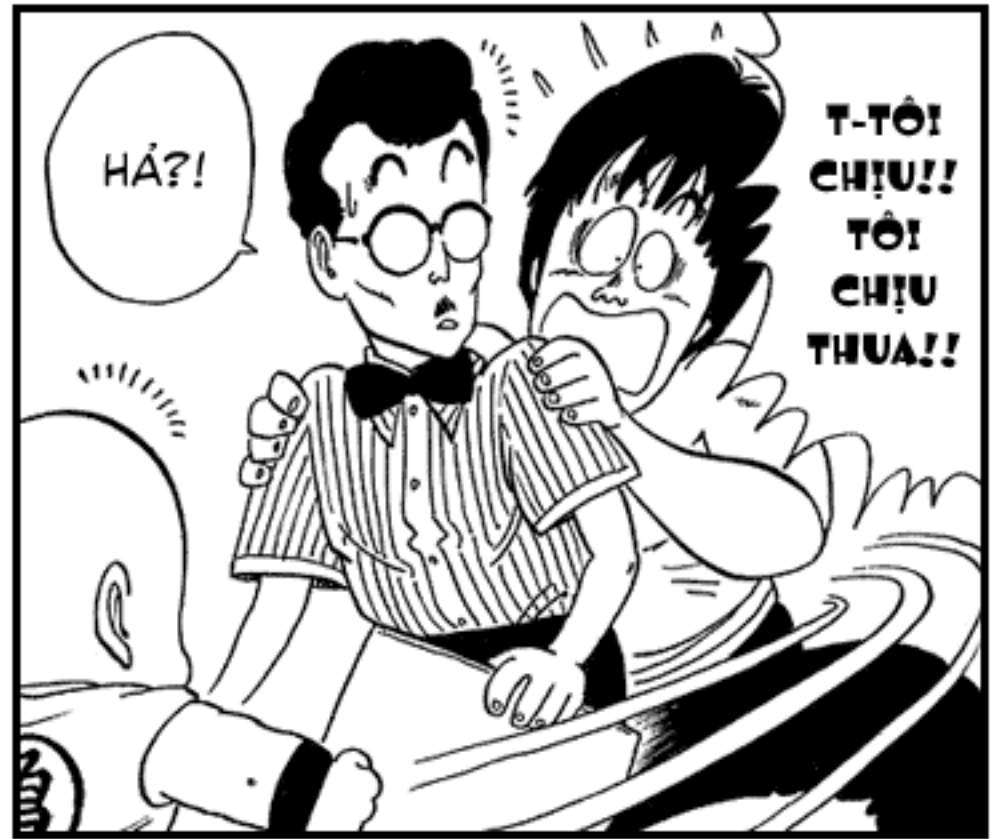
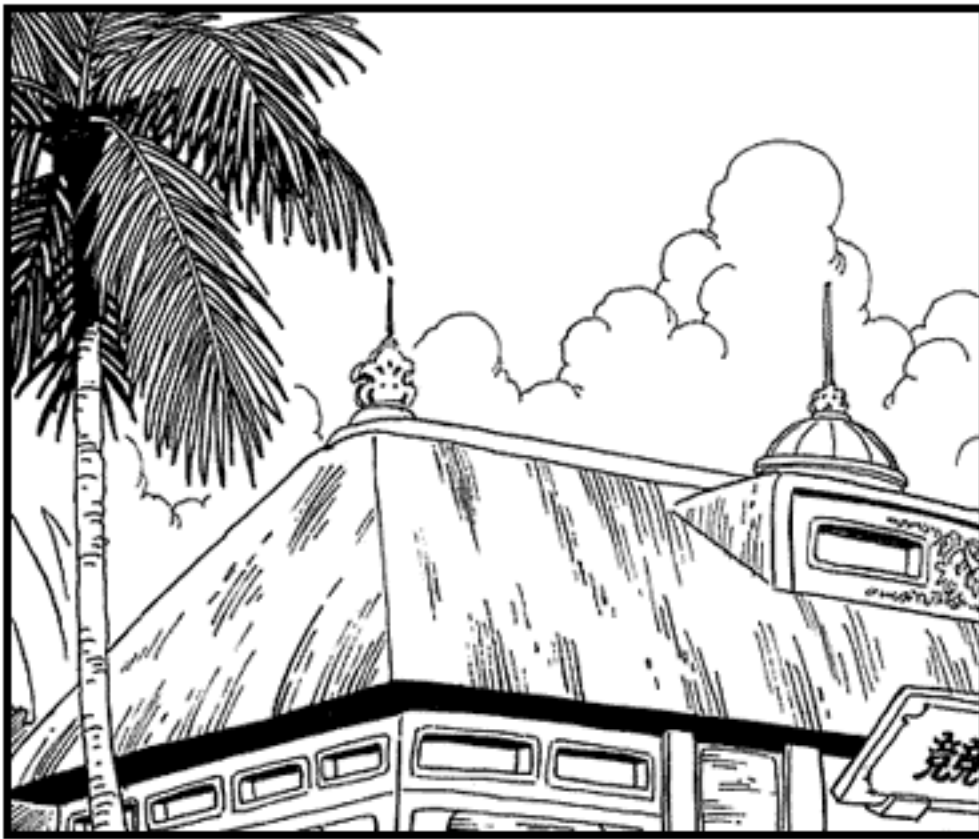
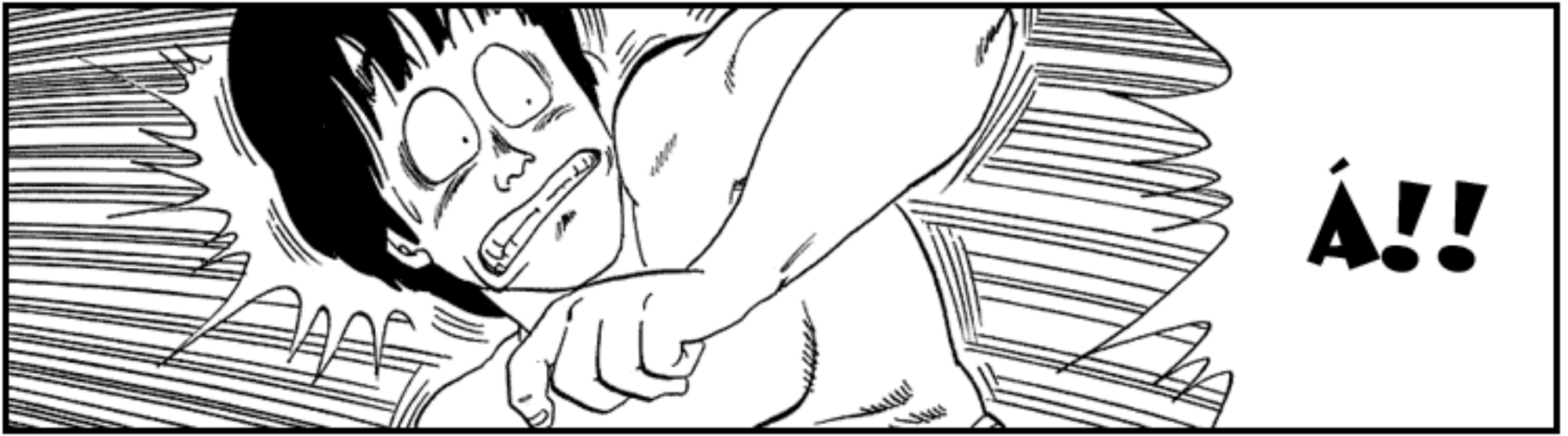
"Liệu chúng ta có đủ khả năng chiến đấu không?" Câu hỏi nghi ngờ đó cứ thường trực trong đầu Goku và Kuririn trước khi kì đại hội Tenkaichi Budoukai diễn ra... nhưng càng chiến đấu thì hai đứa càng kinh ngạc trước tác dụng tích cực của những bài tập huấn luyện mà Muten Roushi dạy cho...



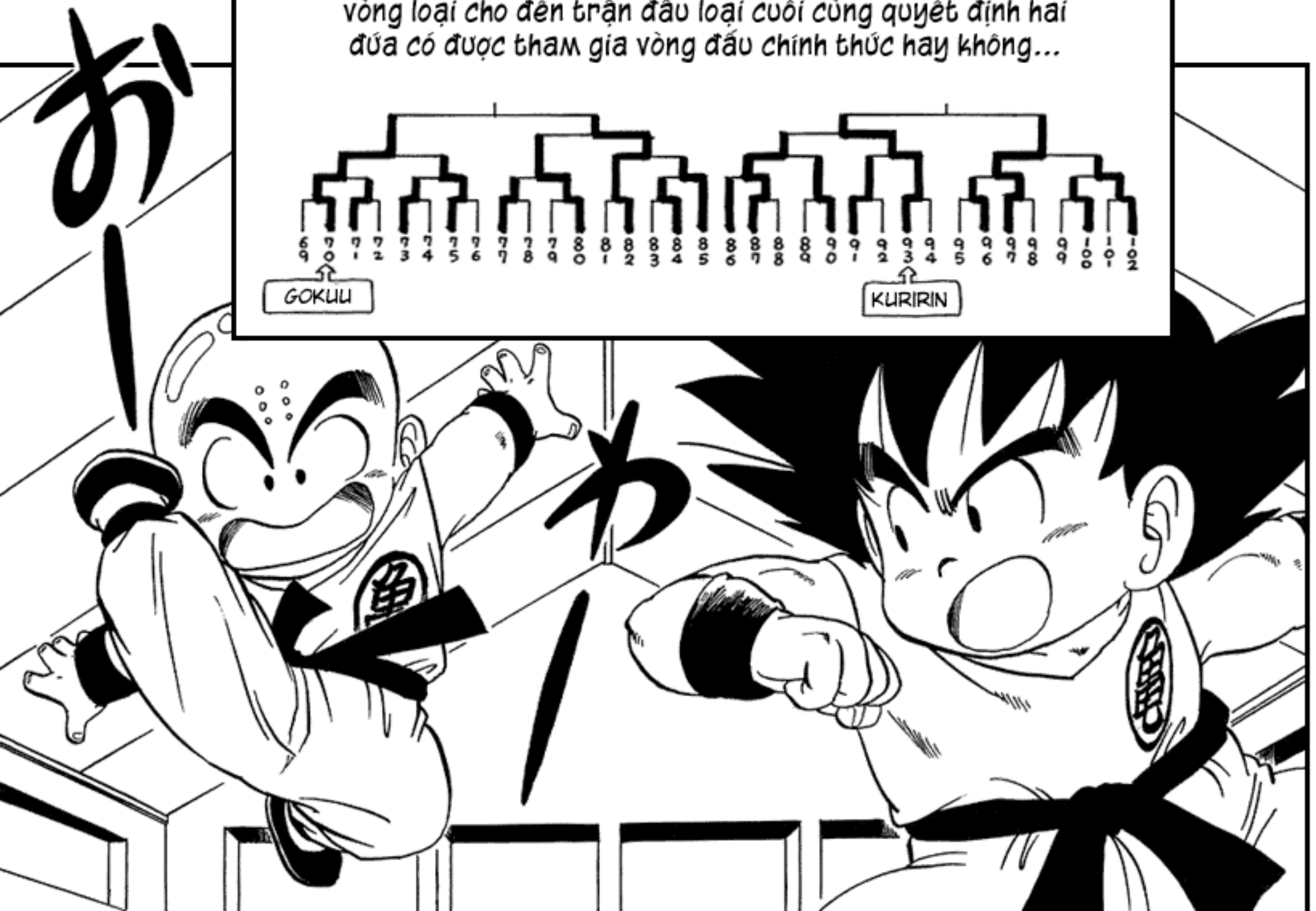
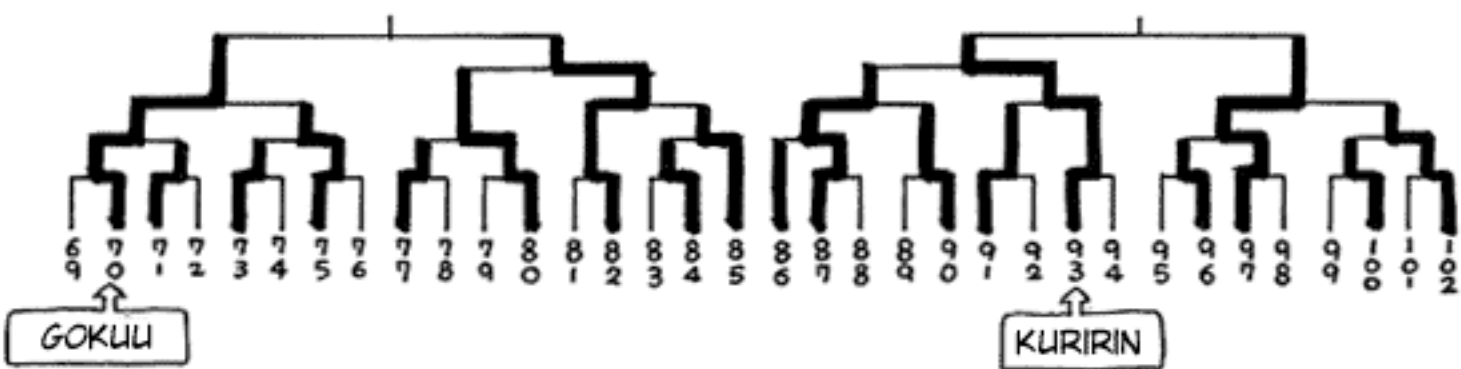








Cứ như thế, Gokuu và Kuririn đã vượt qua 3 trận đấu vòng loại cho đến trận đấu loại cuối cùng quyết định hai đứa có được tham gia vòng đấu chính thức hay không...





Giờ chúng ta sẽ bắt đầu
trận đầu tiên của bảng 3
để quyết định đấu sĩ nào
sẽ được tiếp tục tham
gia Tenkaichi Budoukai!!



HÓA RA
LẠI LÀ
GOKUU...

NGHE MỌI
NGƯỜI NÓI
CÓ MỘT CẬU
NHỎC BÉ TÍ
NHƯNG MẠNH
CỰC KỲ NÊN
MÌNH TÒ MÔ
ĐẾN XEM...



CÓ LÊN
GOOKU-
UUUUU!!
CẬU LÀM
ĐƯỢC MÀ!!



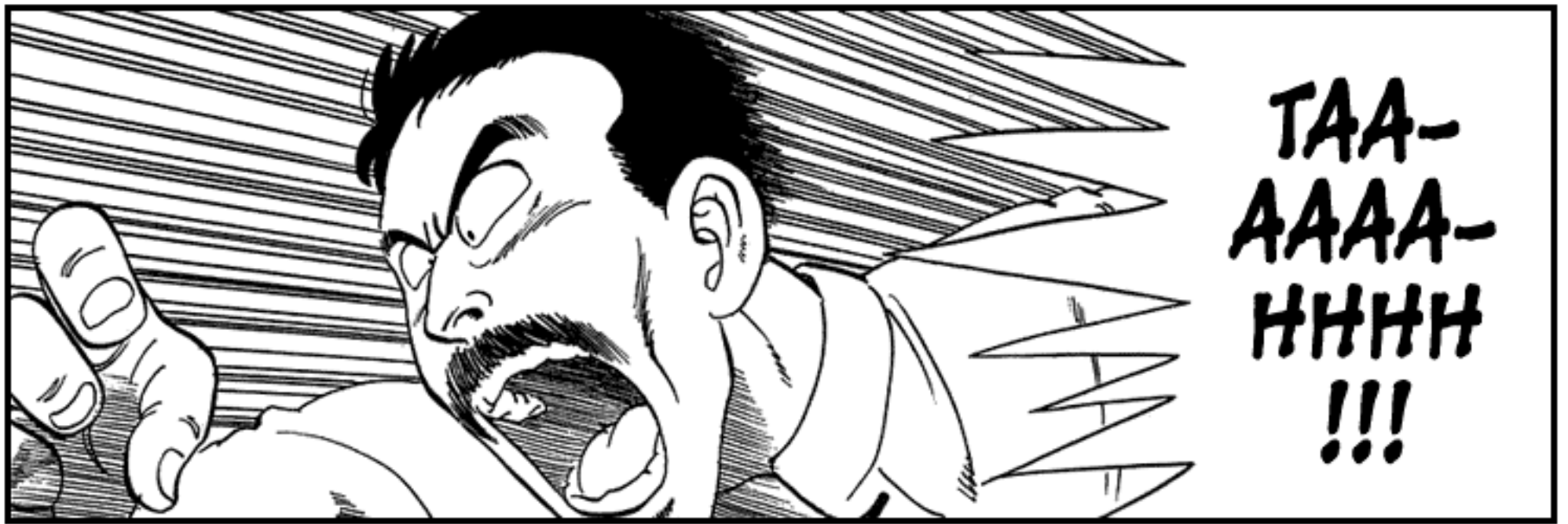
Bắt
đầu!!

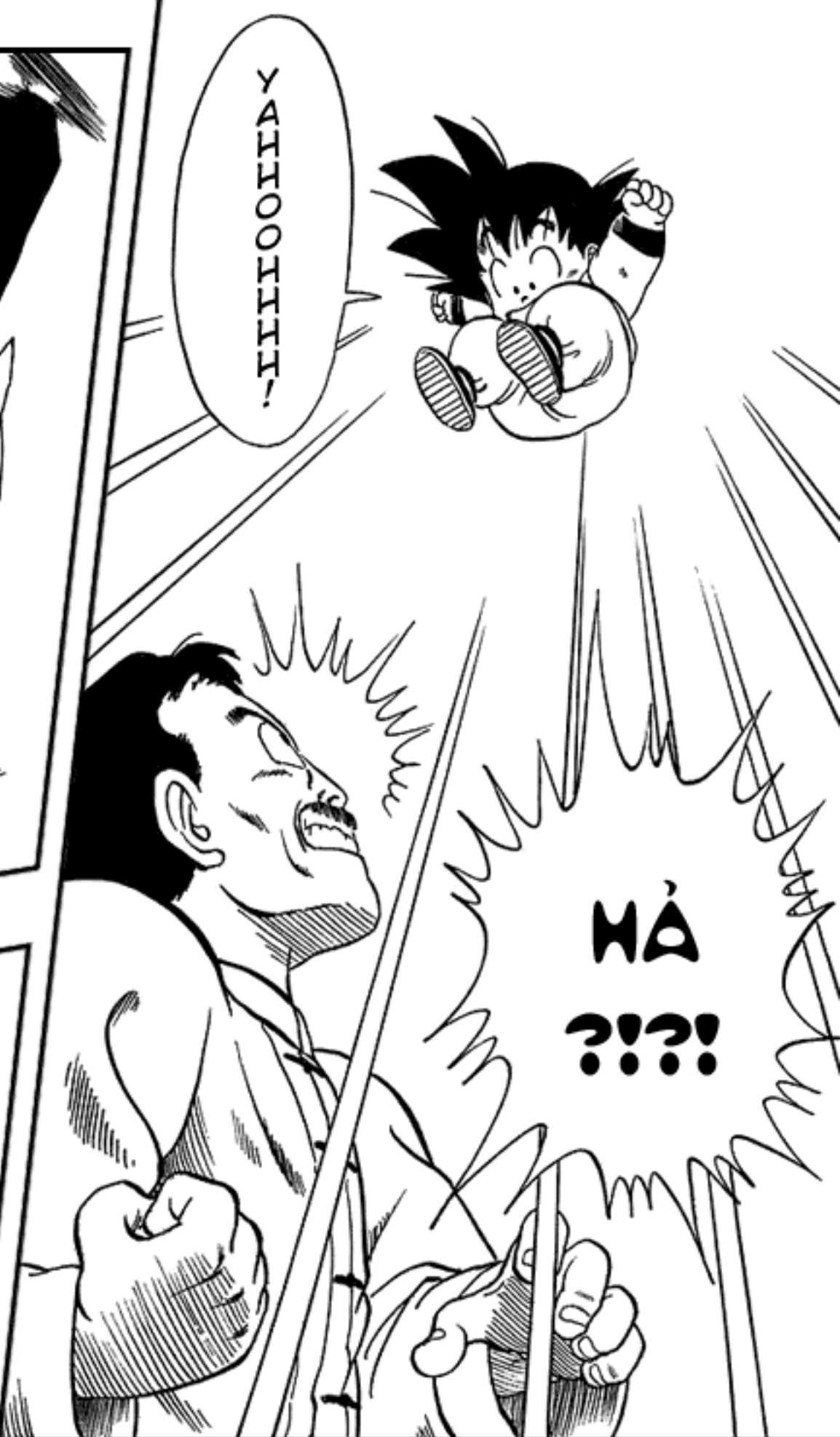


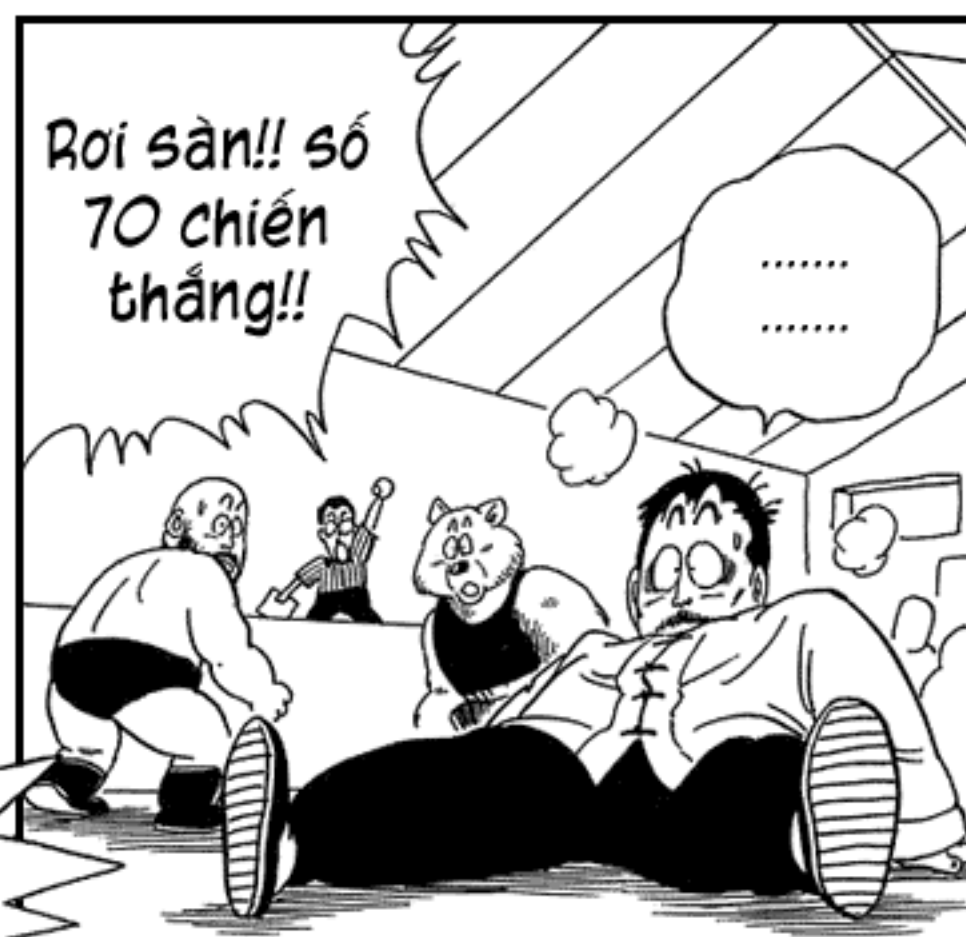
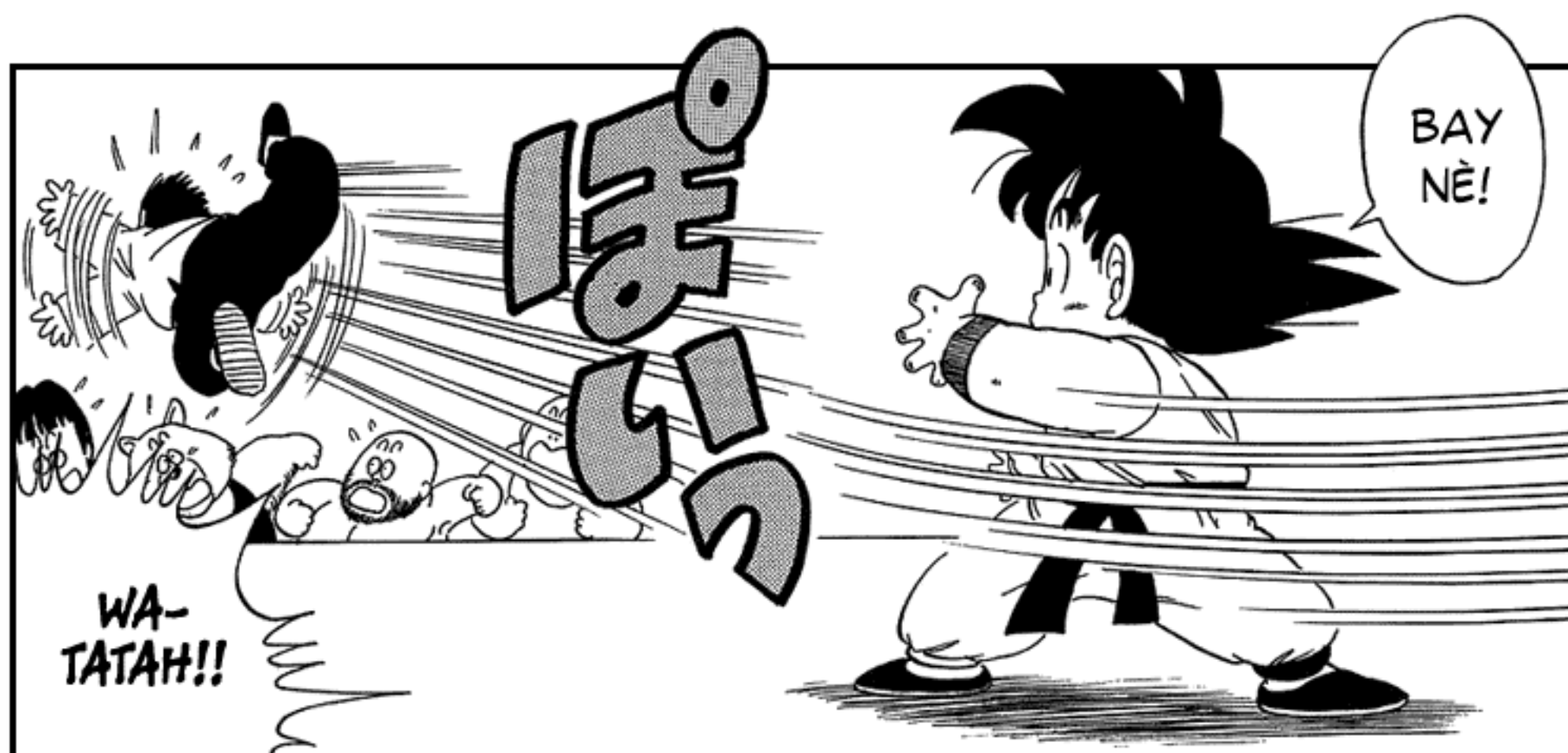
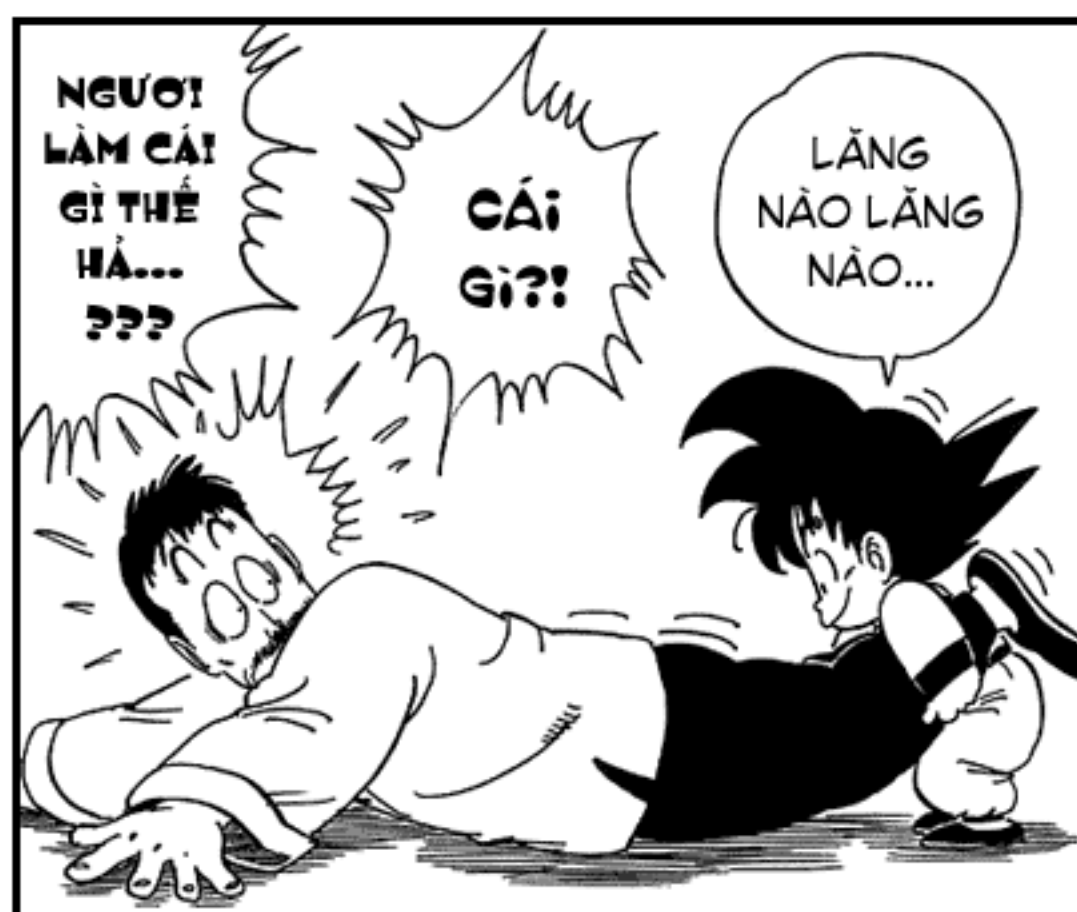
KHÔNG
ĐỜI NÀO CÓ
CHUYỆN THỂ VÔ
SHISHIGA CỦA
TA LẠI BỊ ĐÁNH
BẠI BỞI MỘT
TÊN NHÓC
ĐƯỢC!

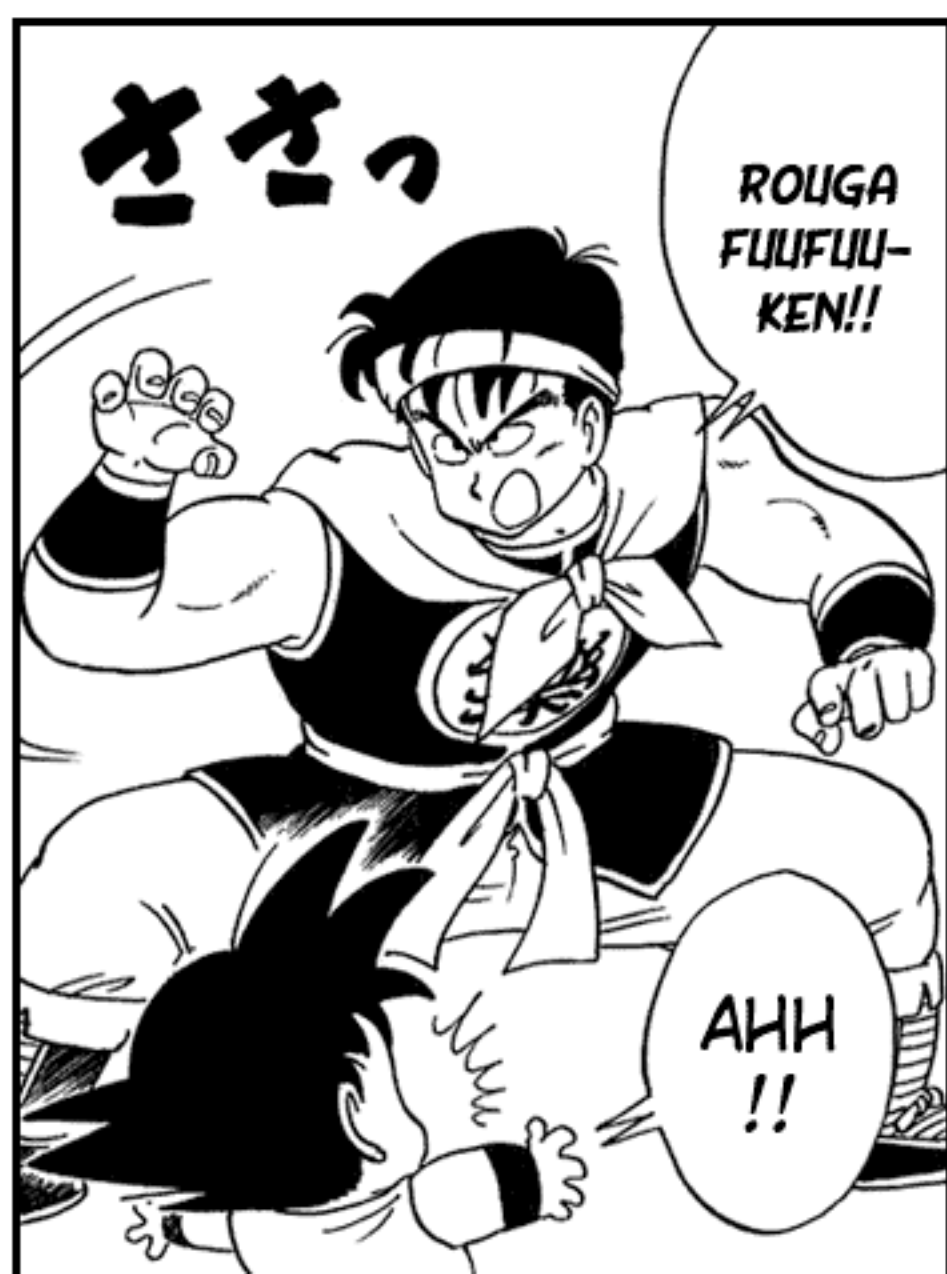
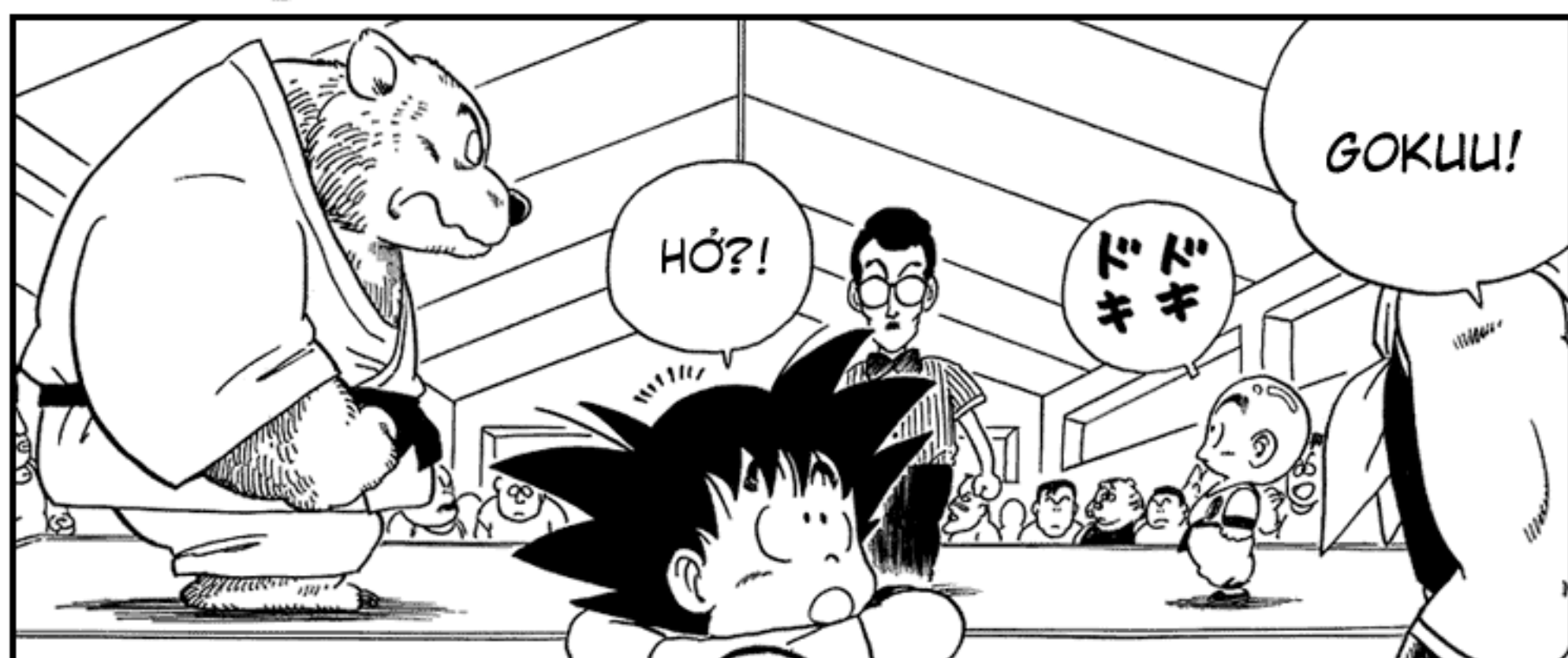


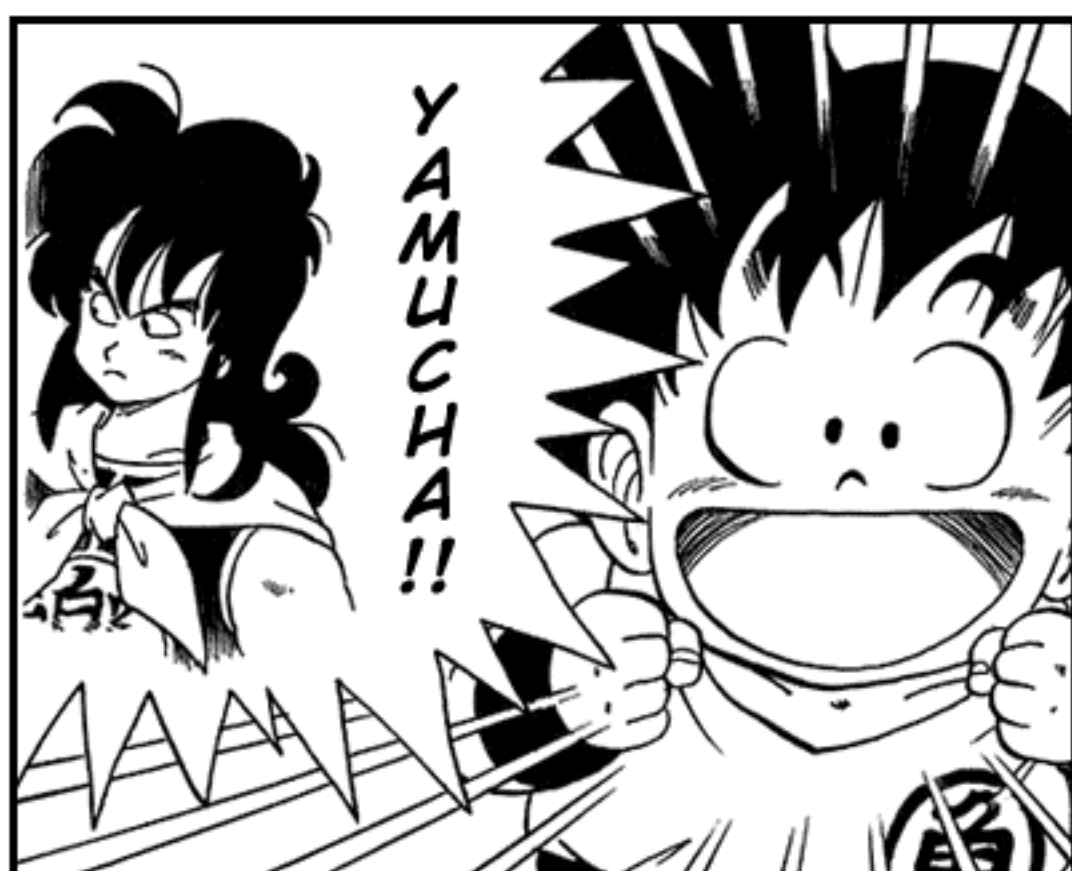
*CHẮC LÀ THỂ VÔ NANH CỘP :D

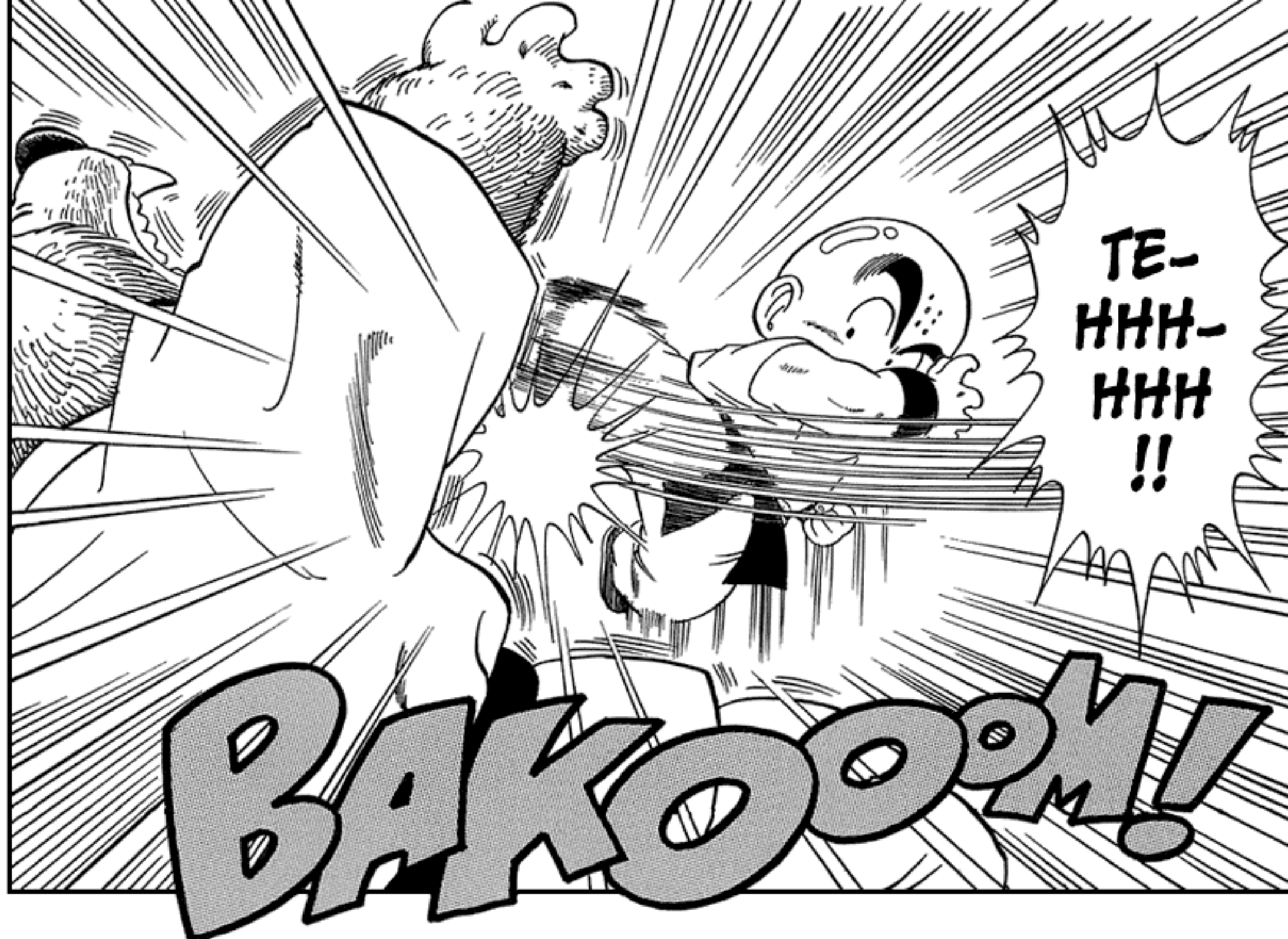


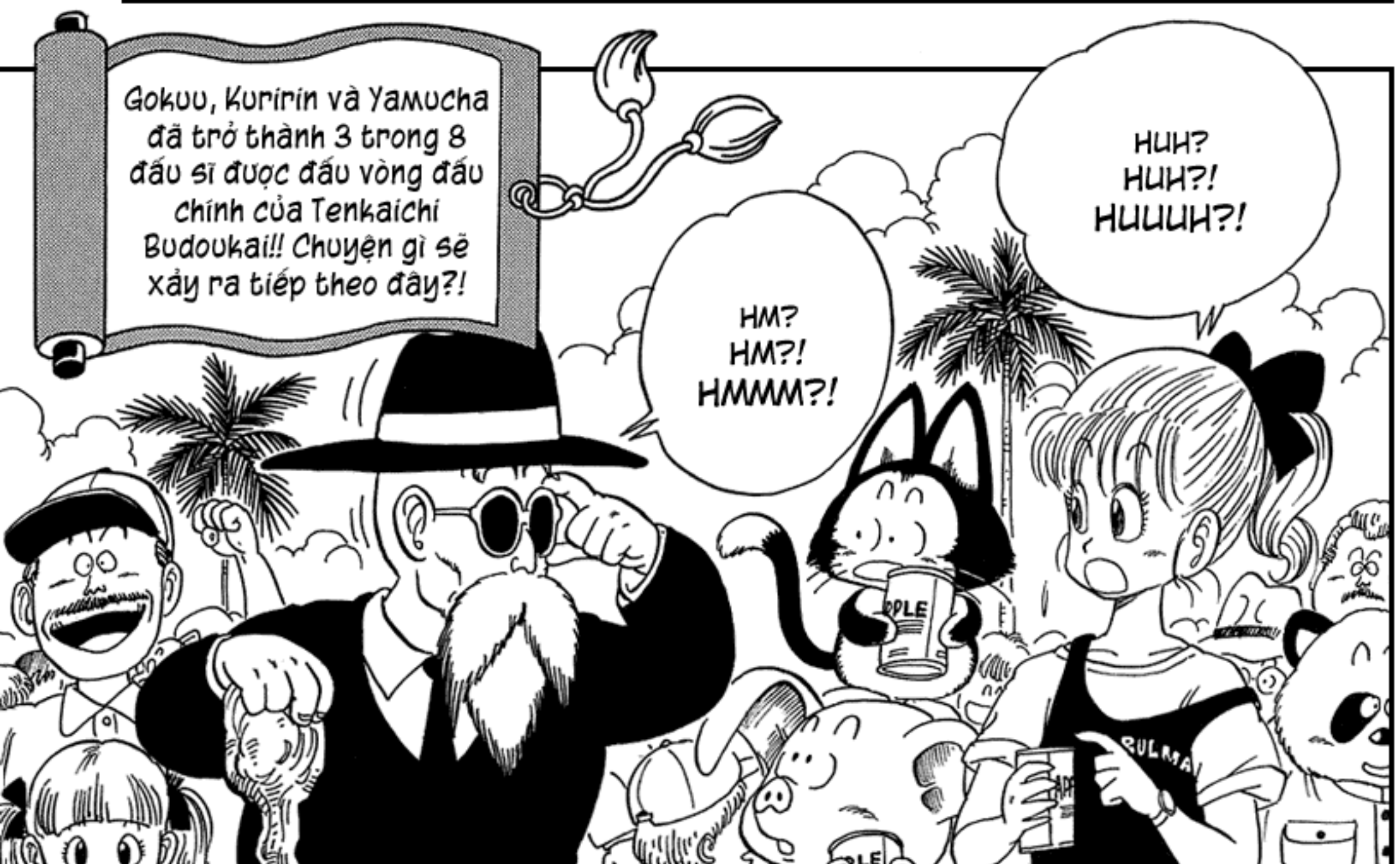
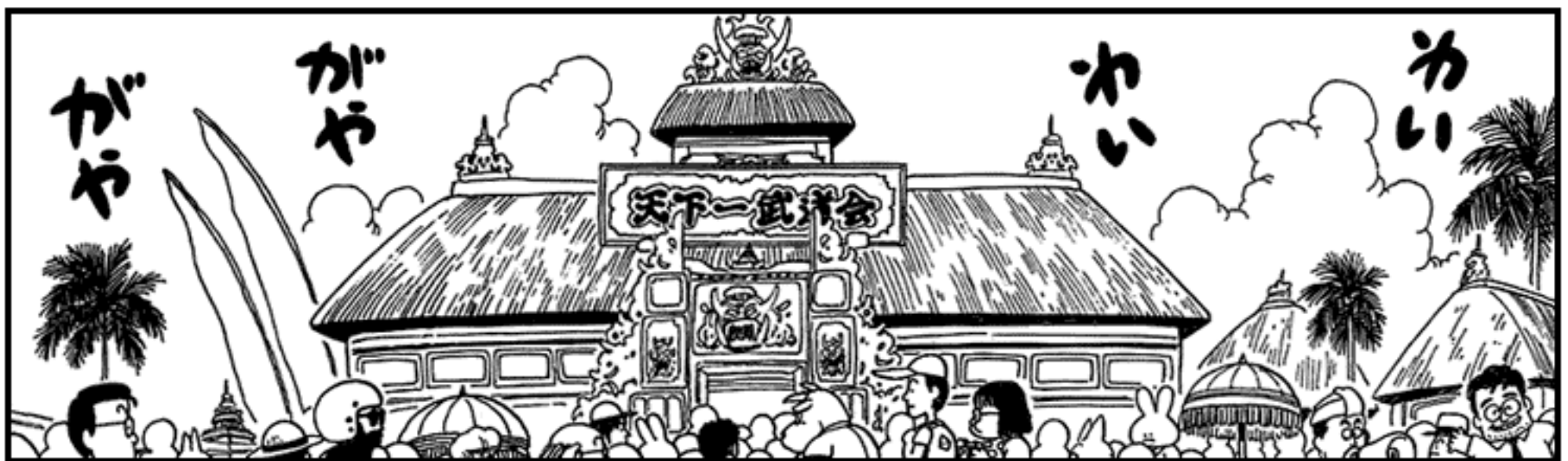
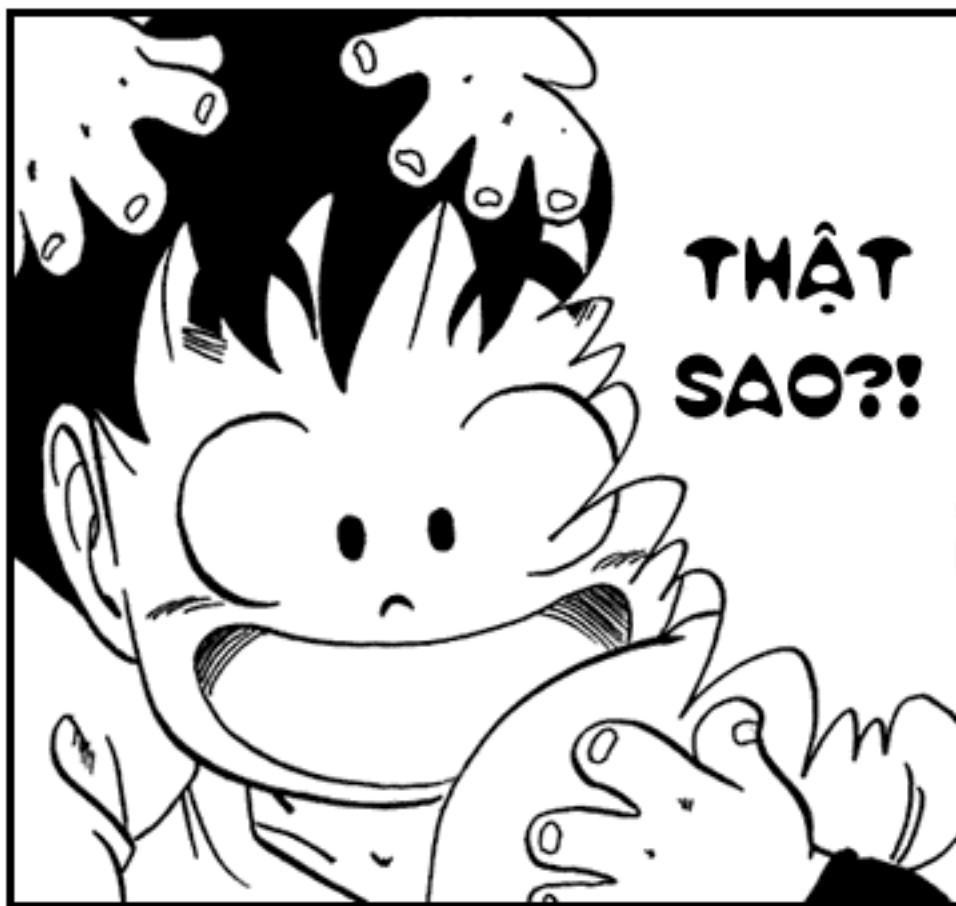




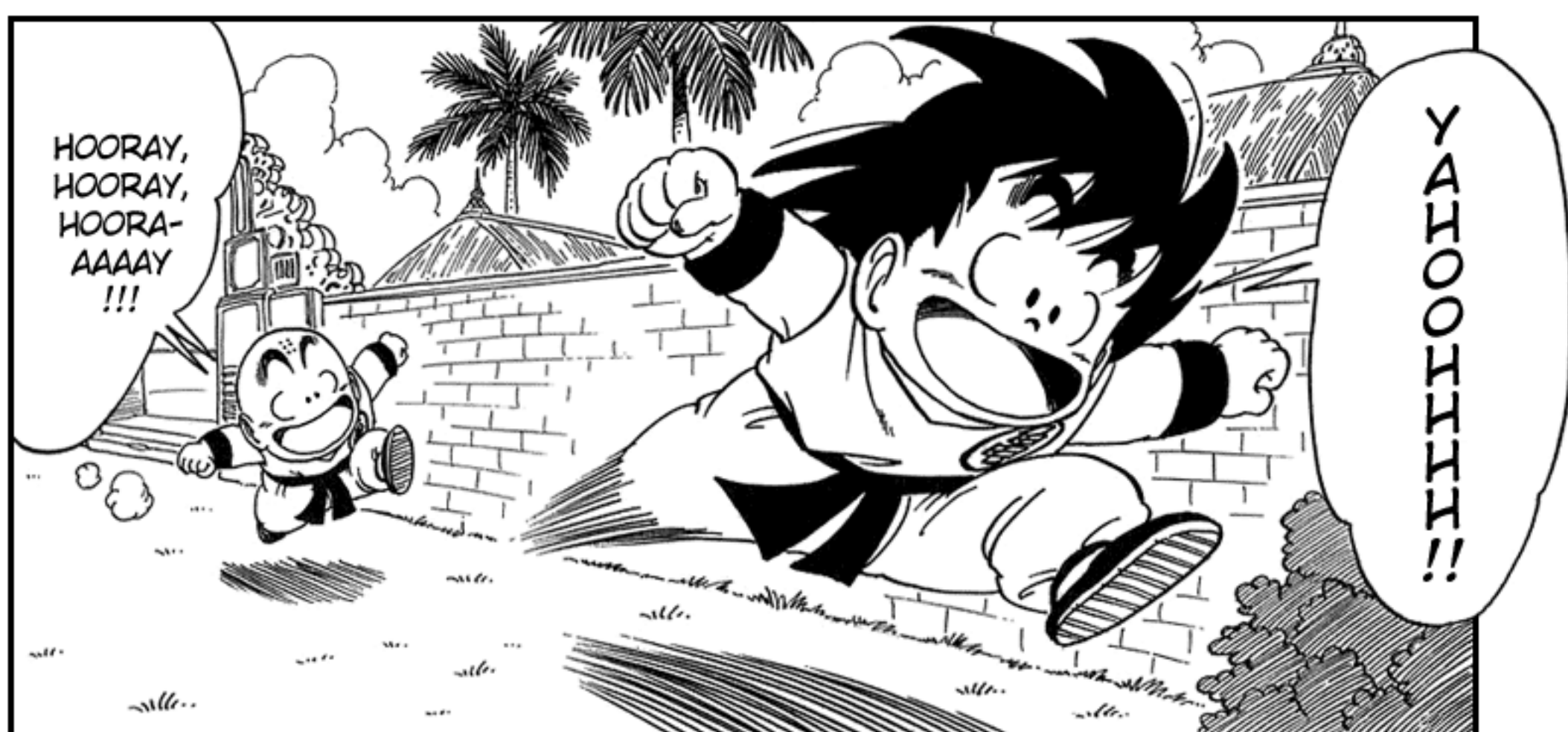


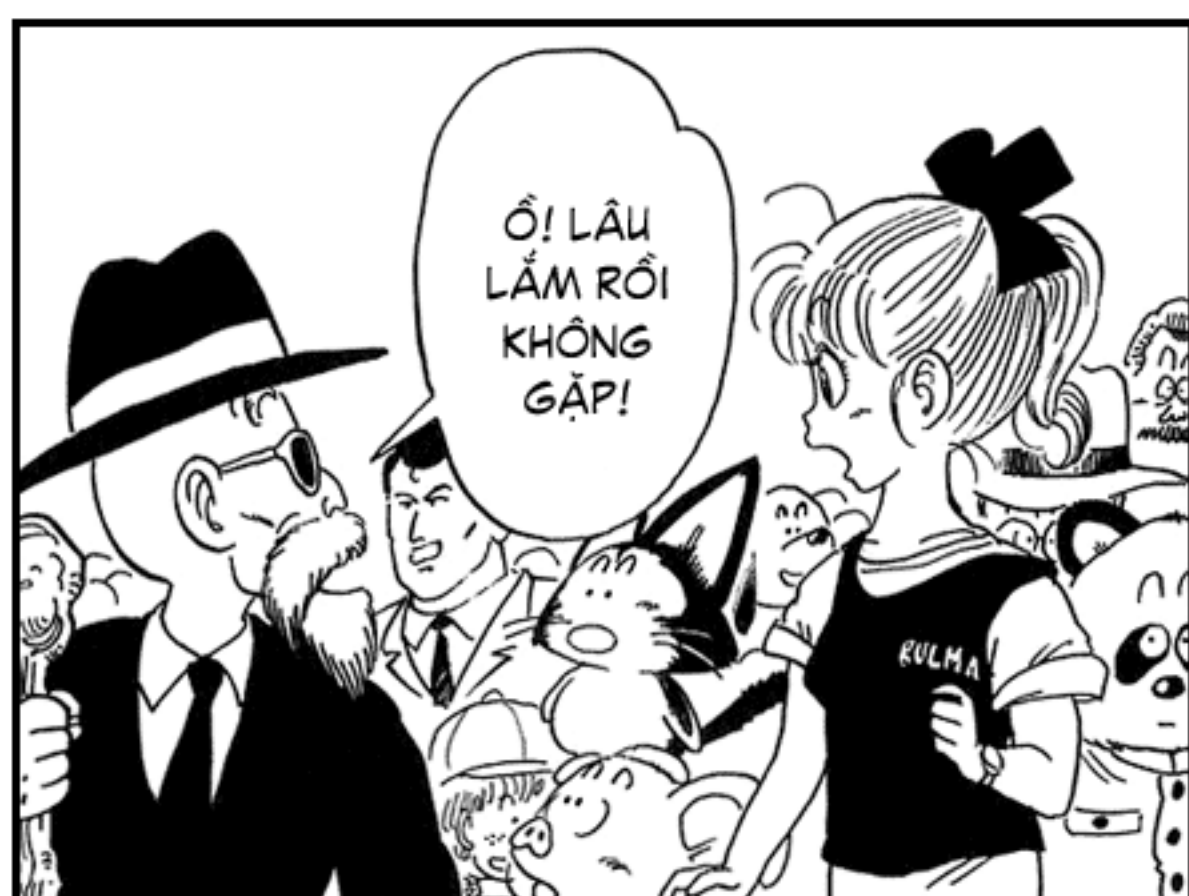
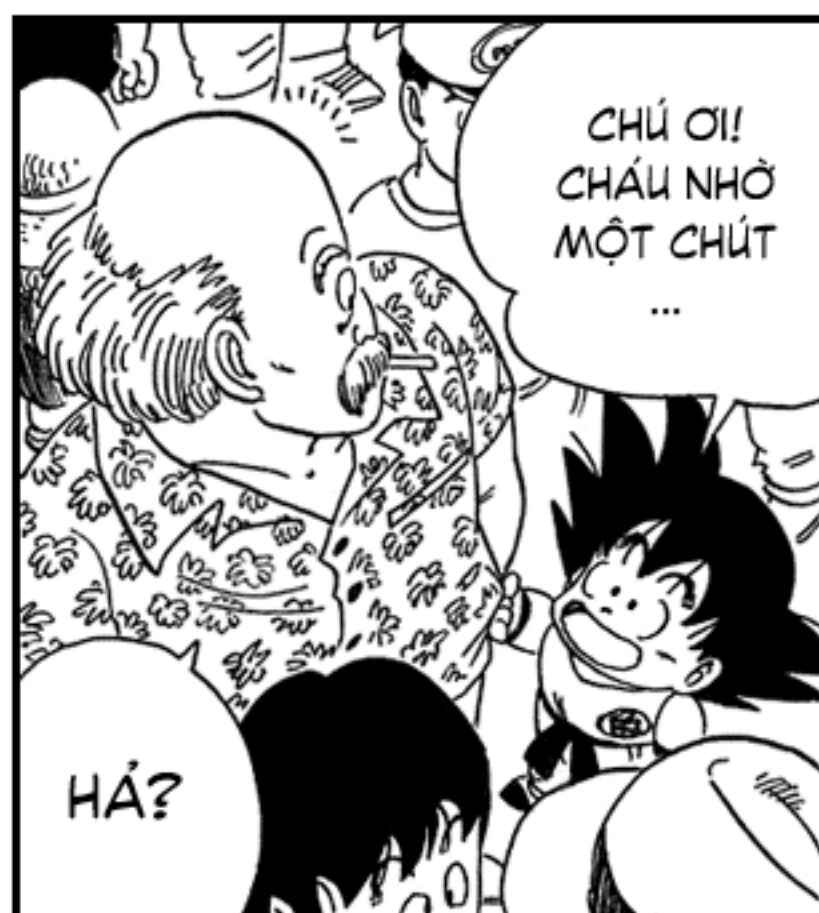
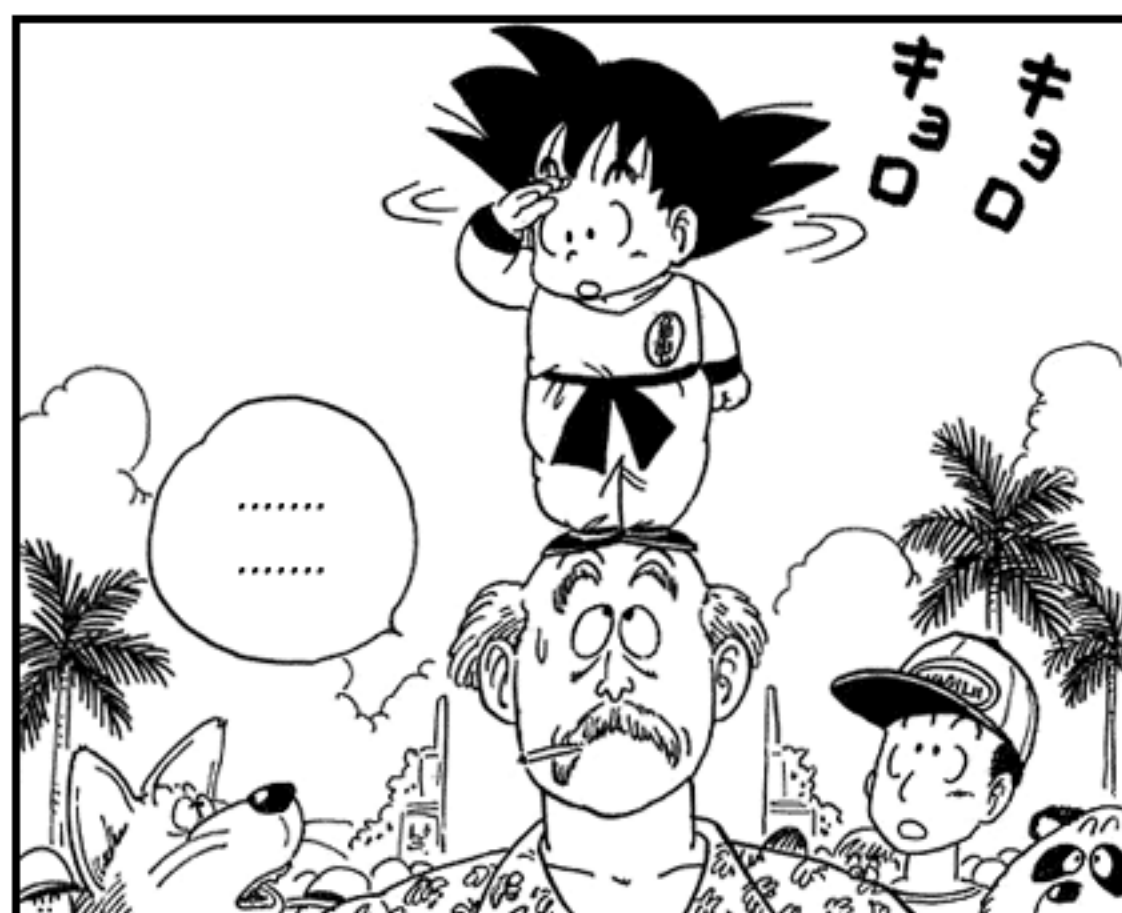


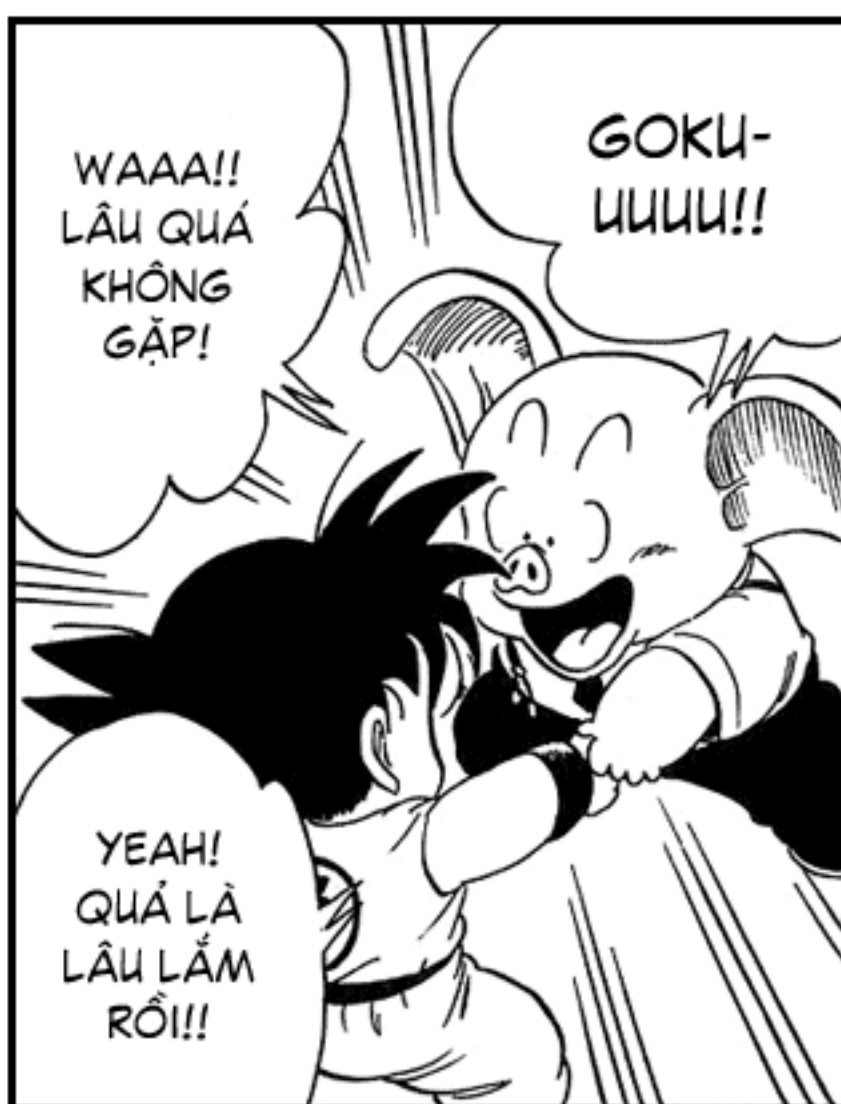
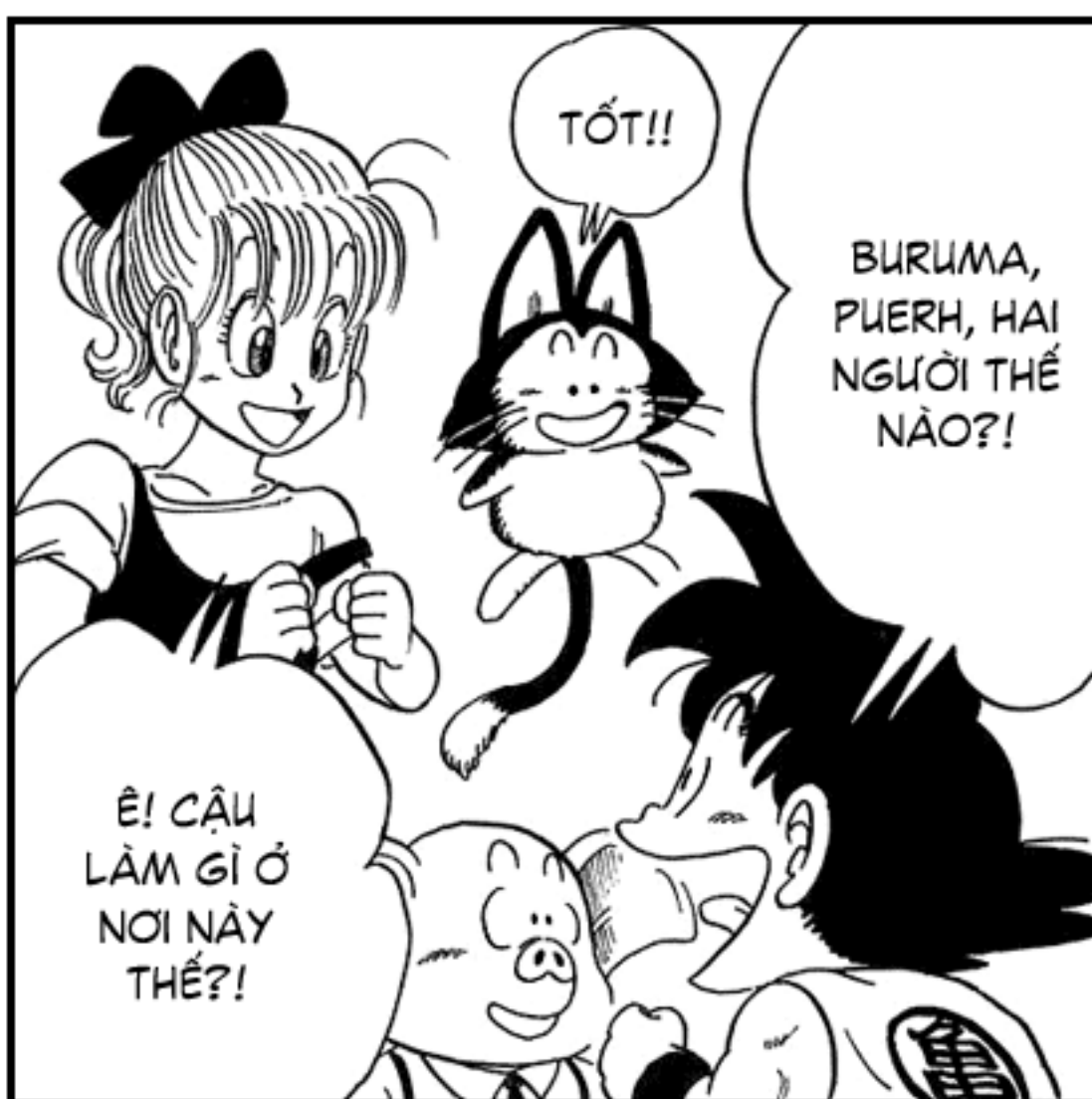
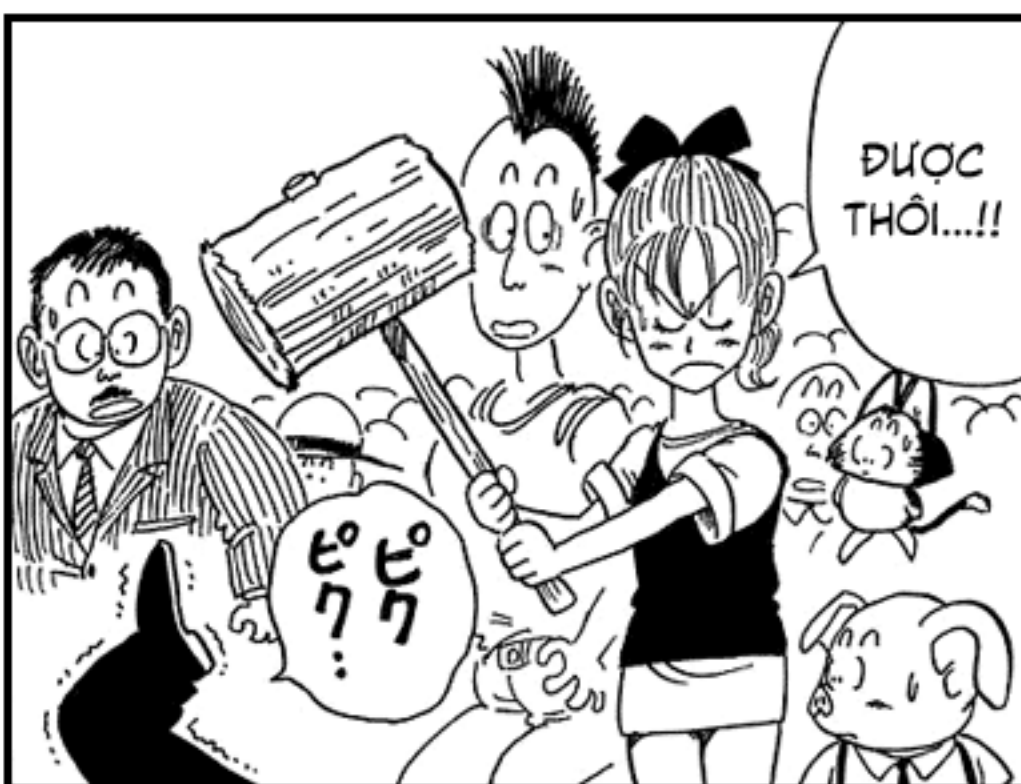


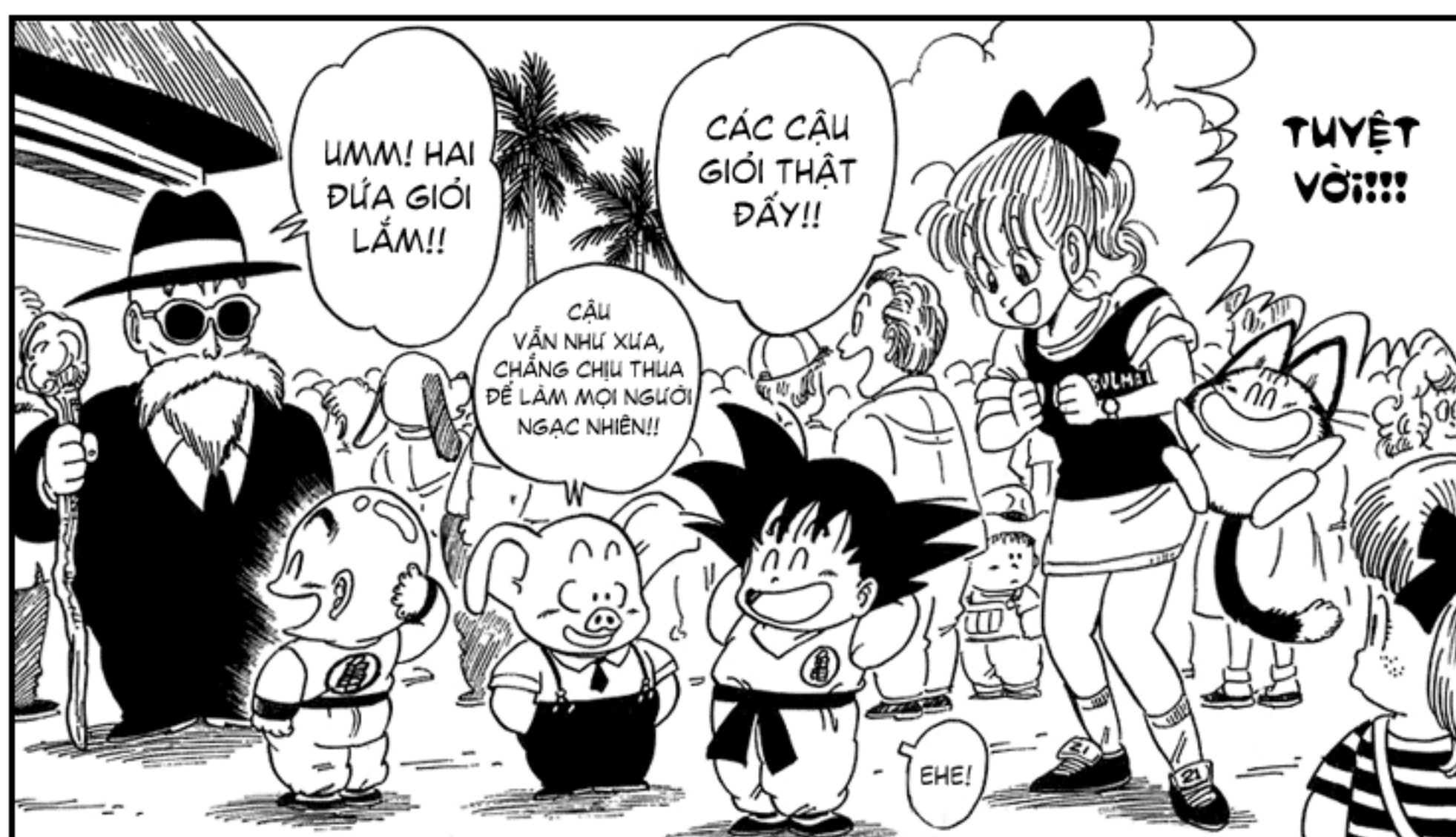
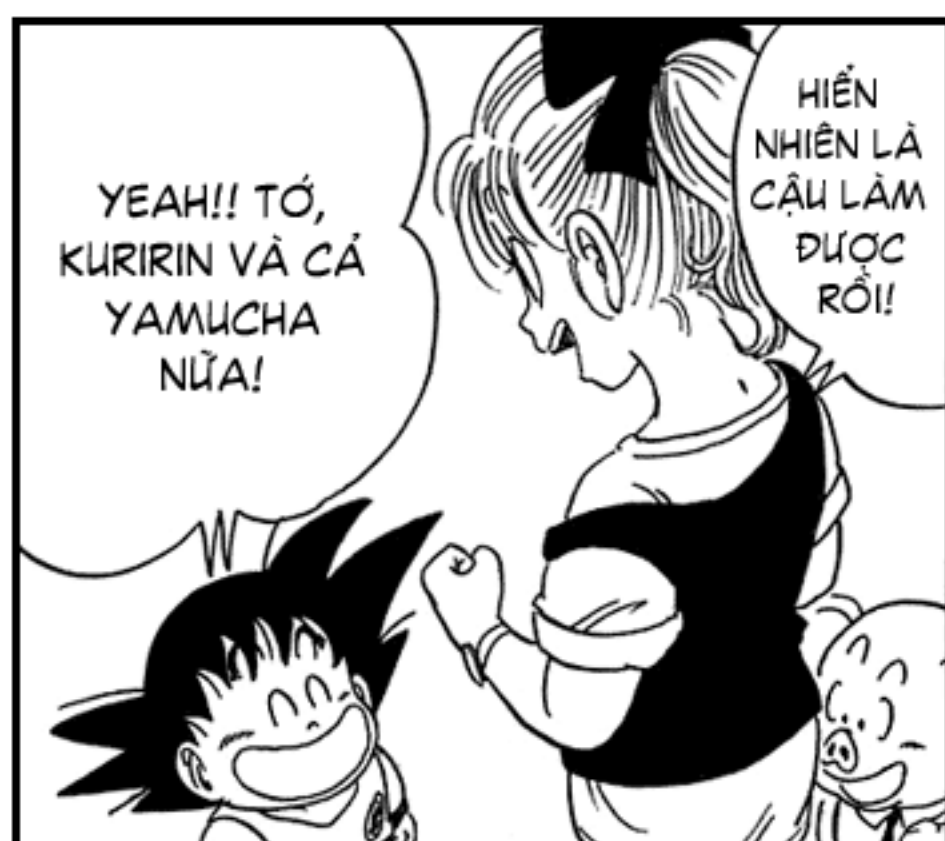


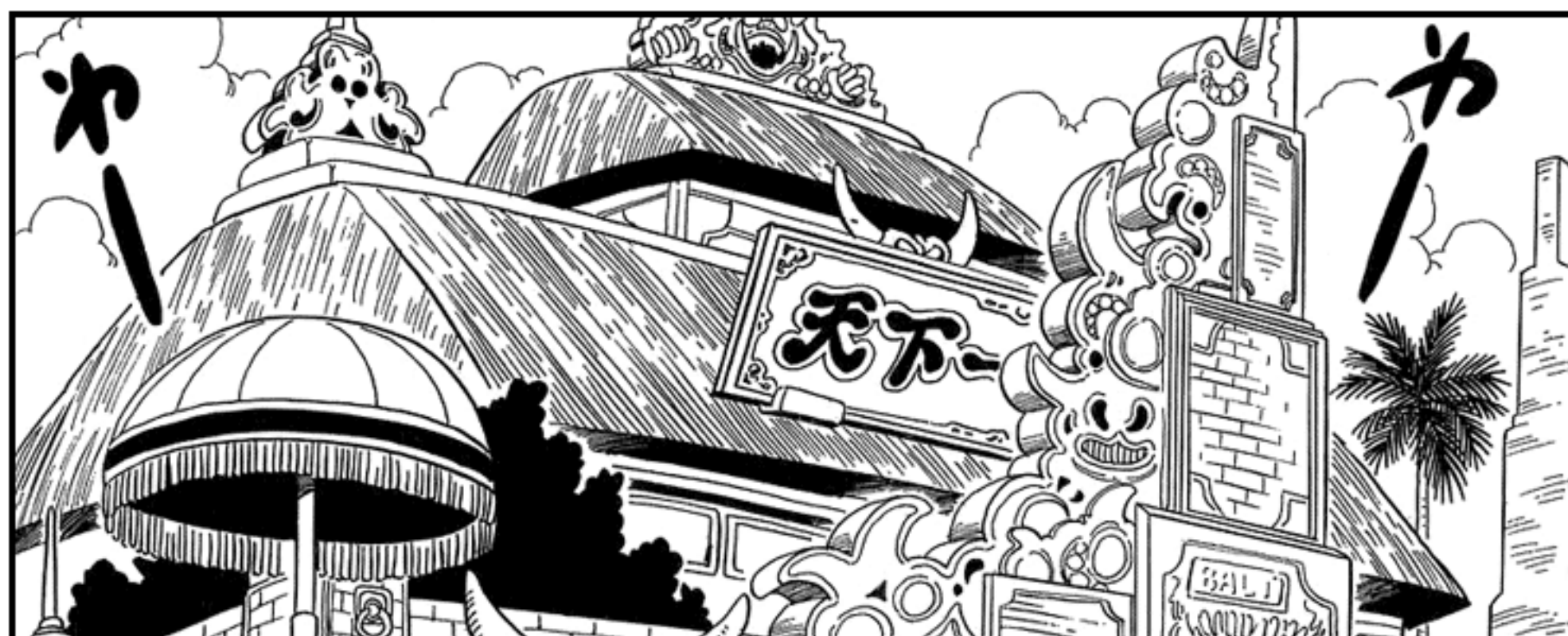
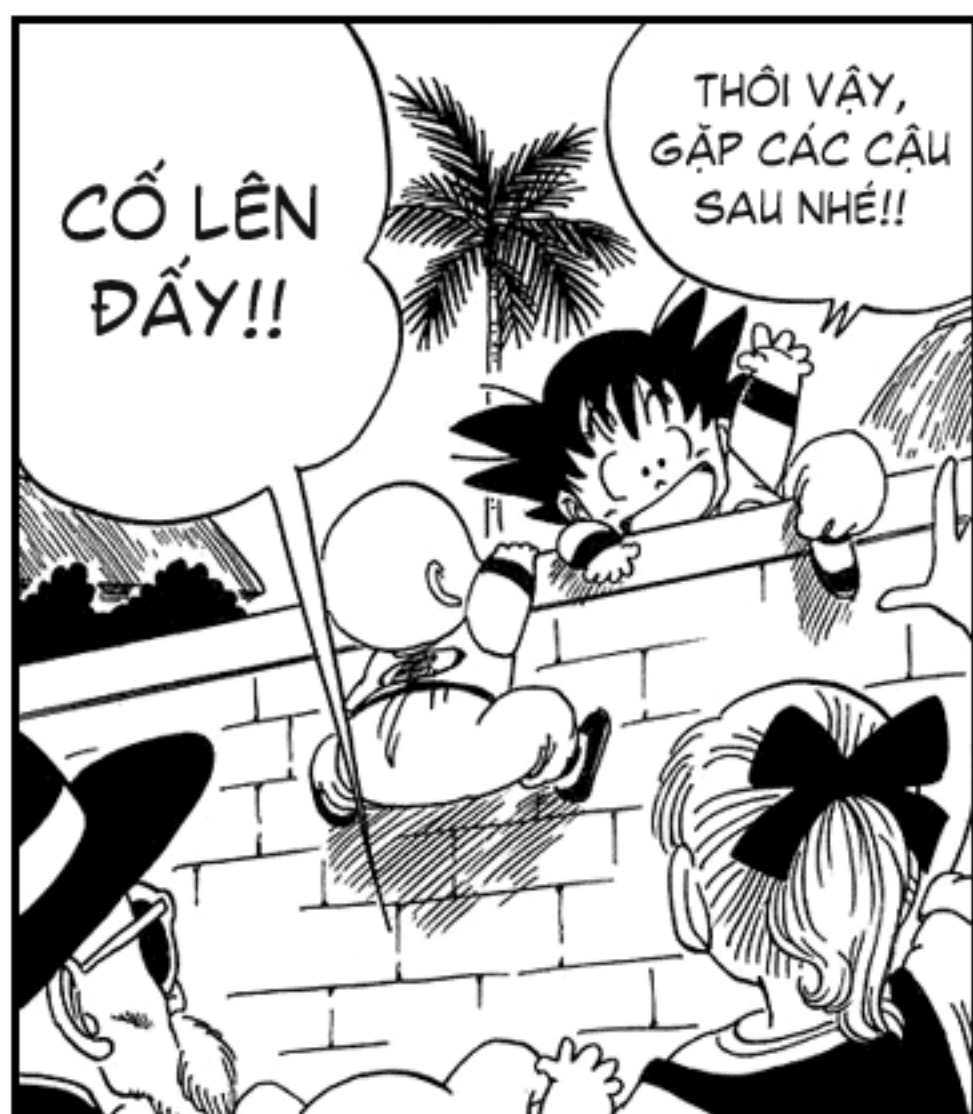
Goku và Kuririn đã vượt qua vòng đấu loại và
thăng tiến tới vòng trong cùng của Tenkaichi
Bodoukai. Yamucha cũng trở thành một trong
tám đấu sĩ...!

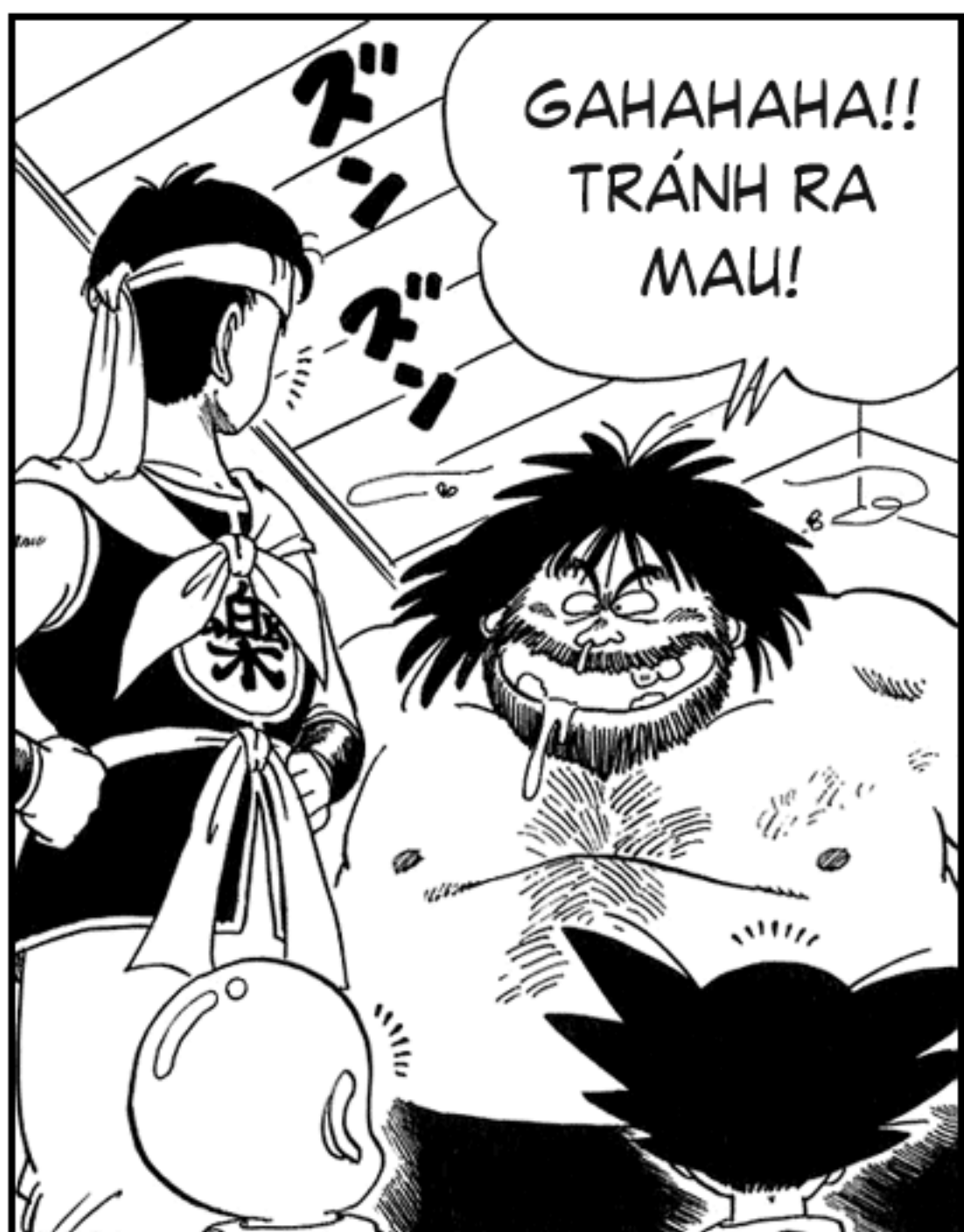
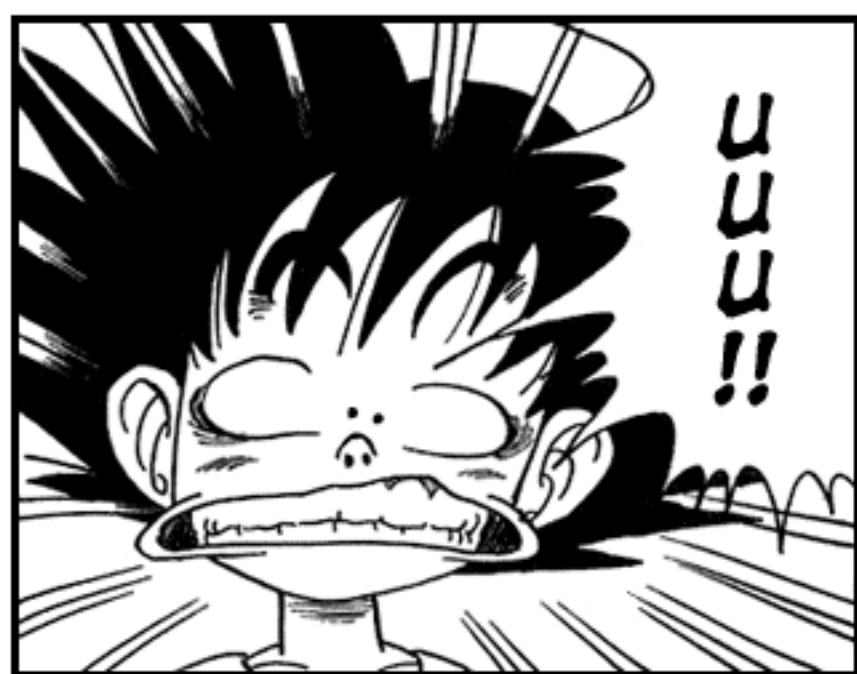
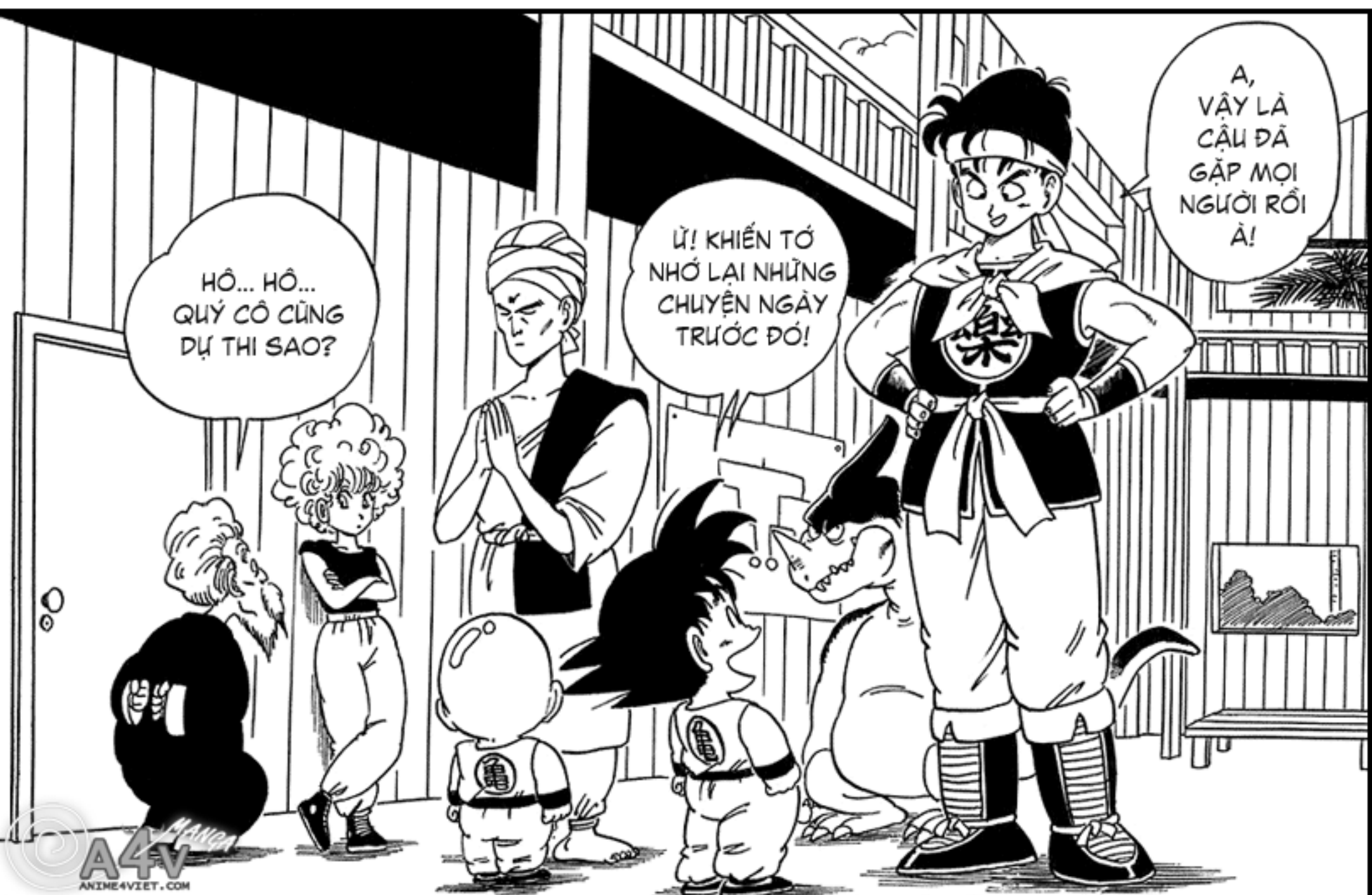




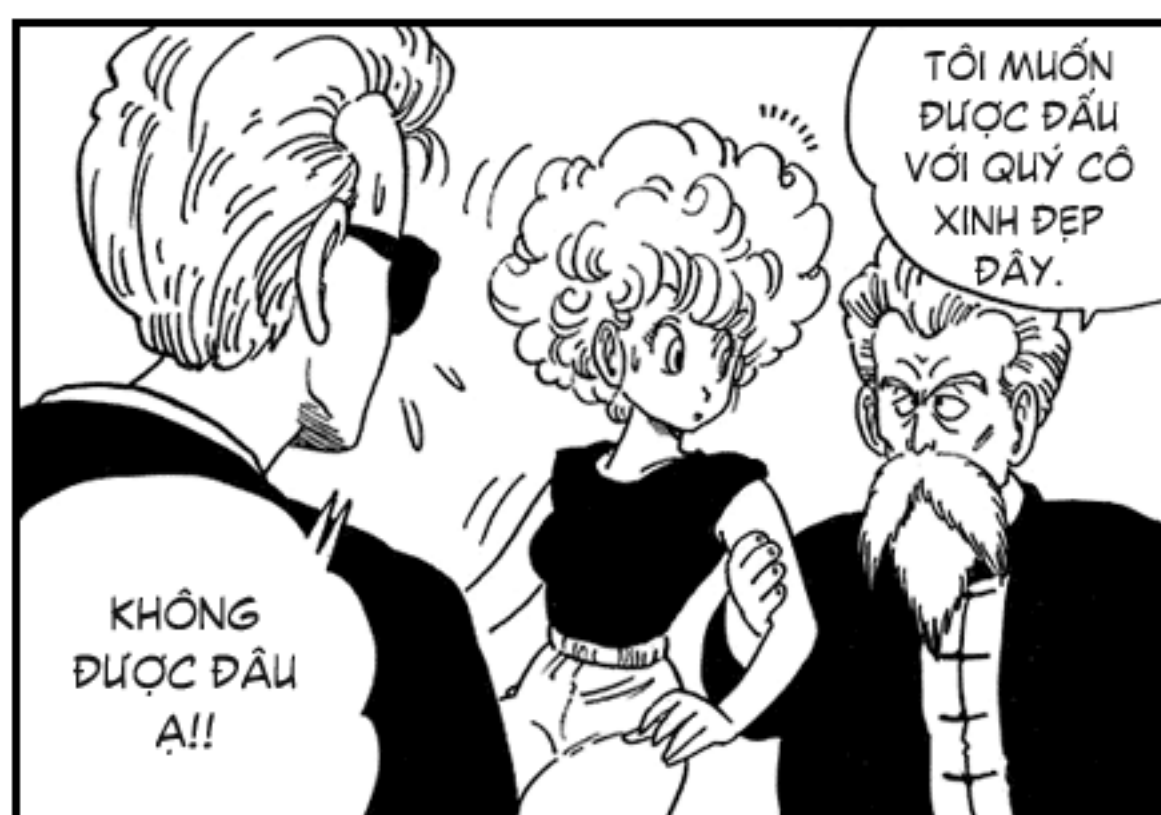
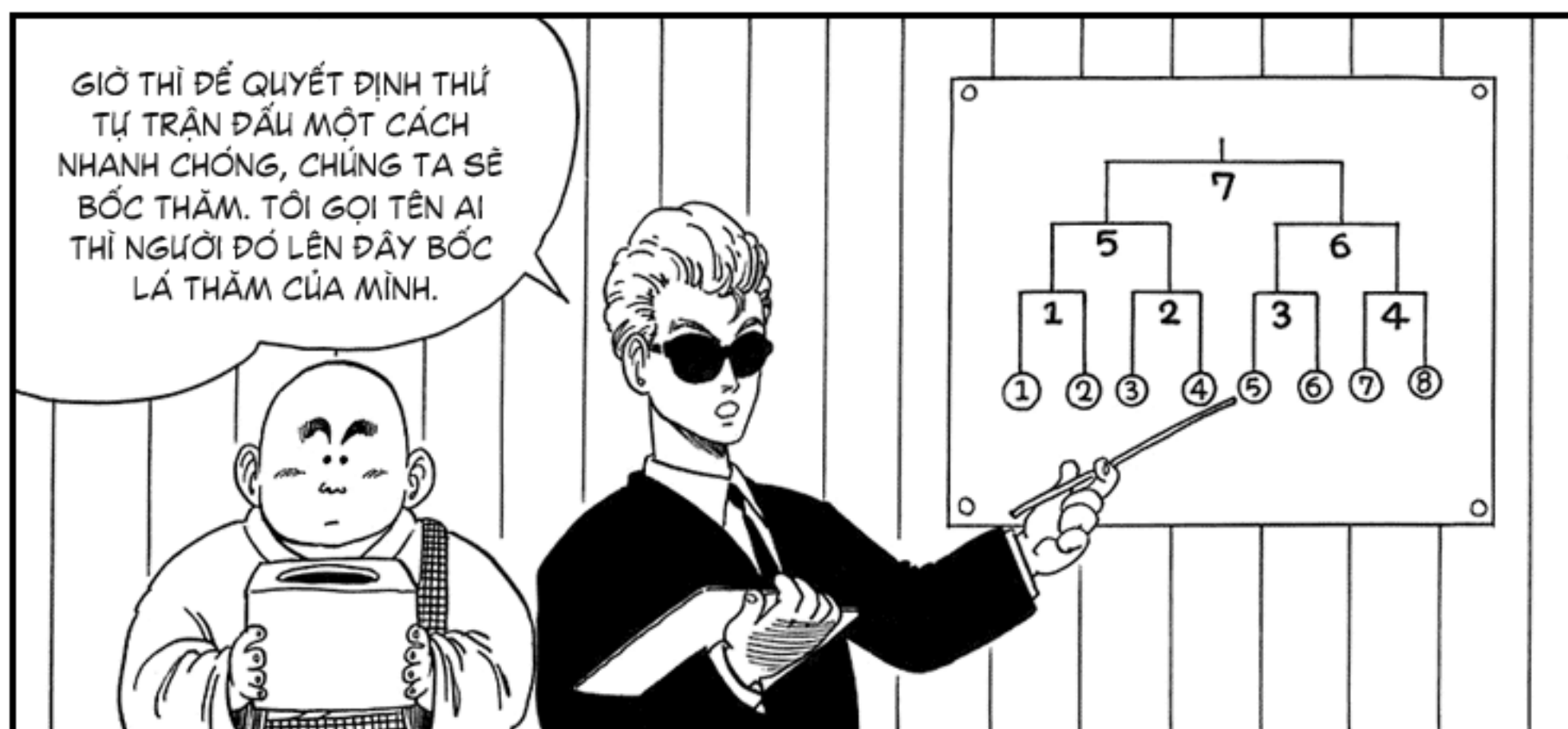


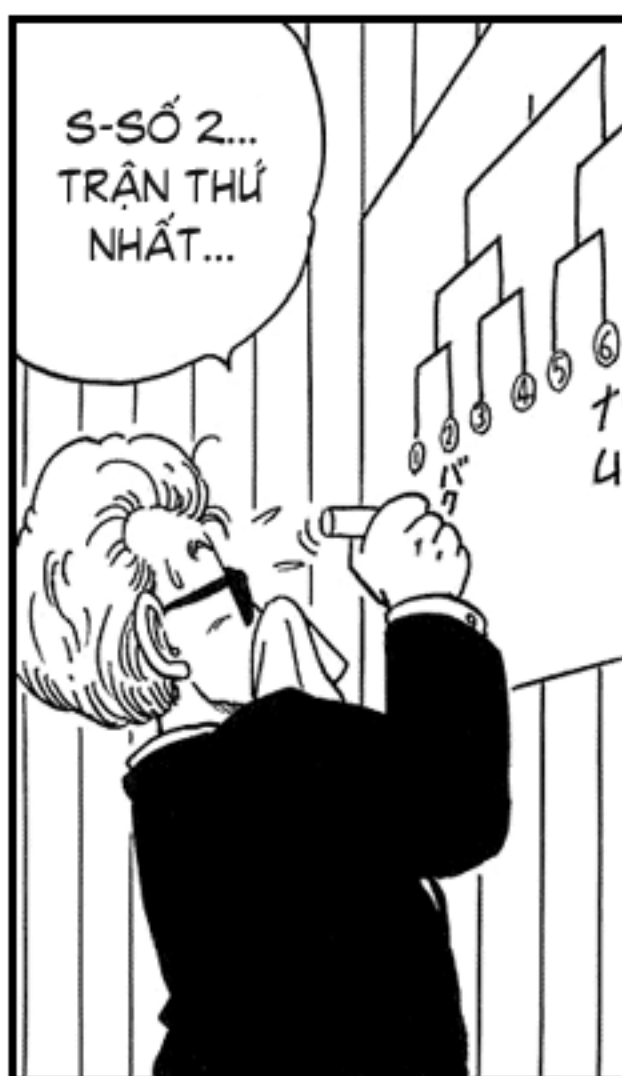
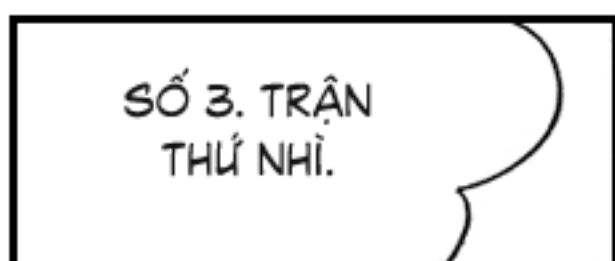
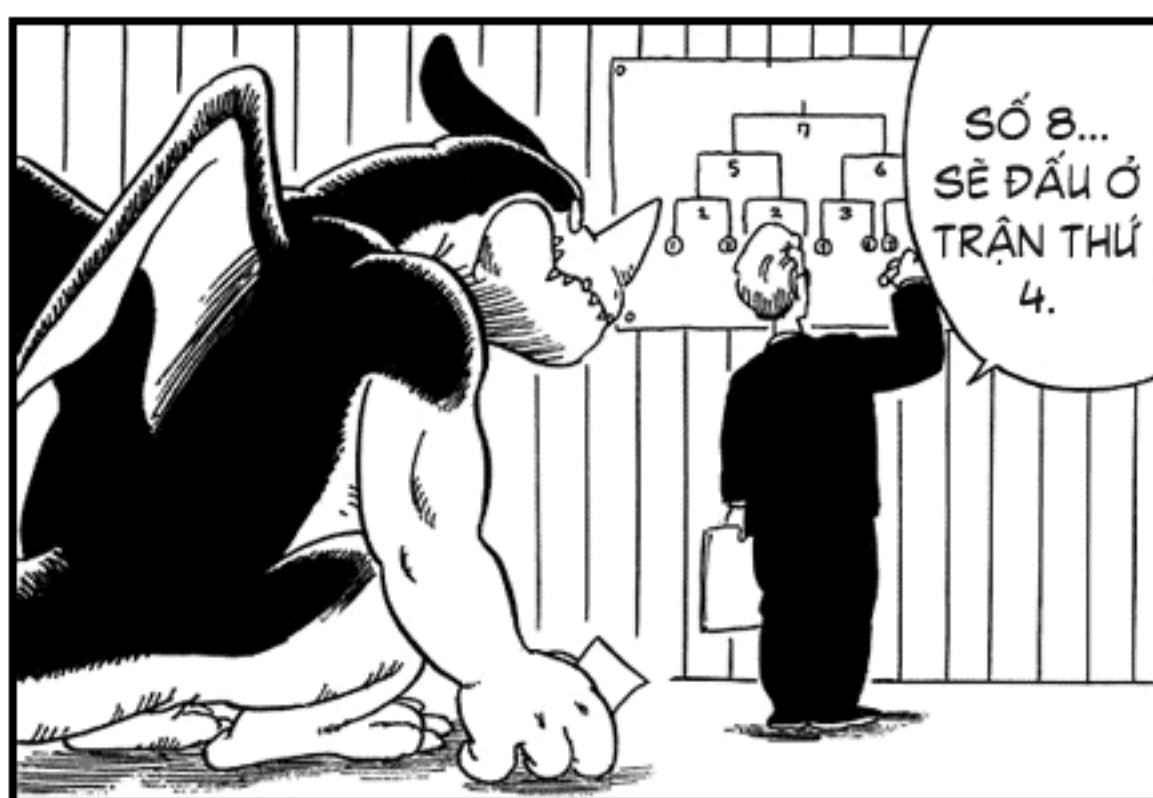
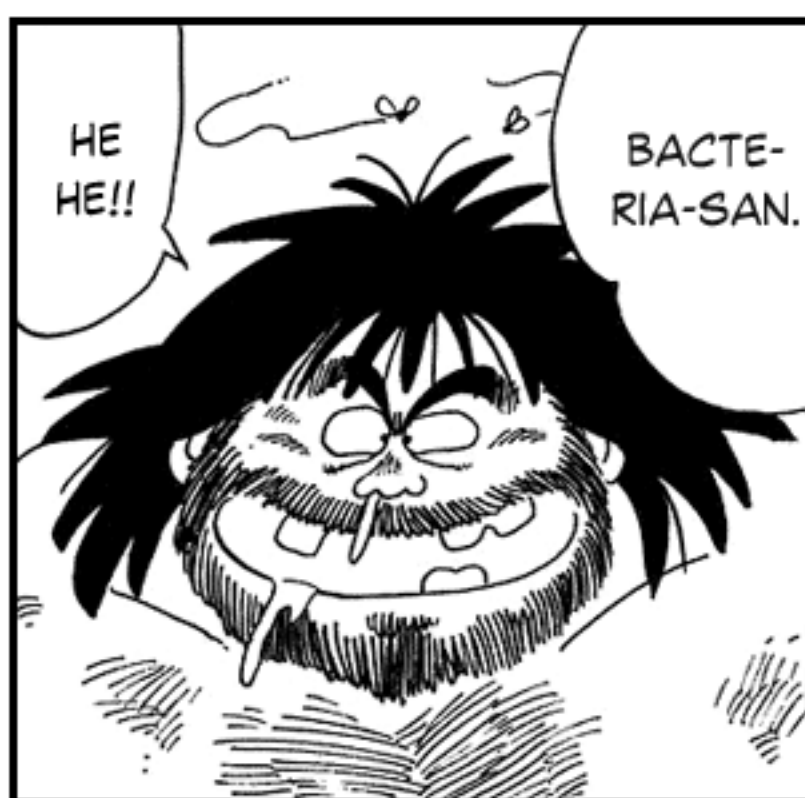
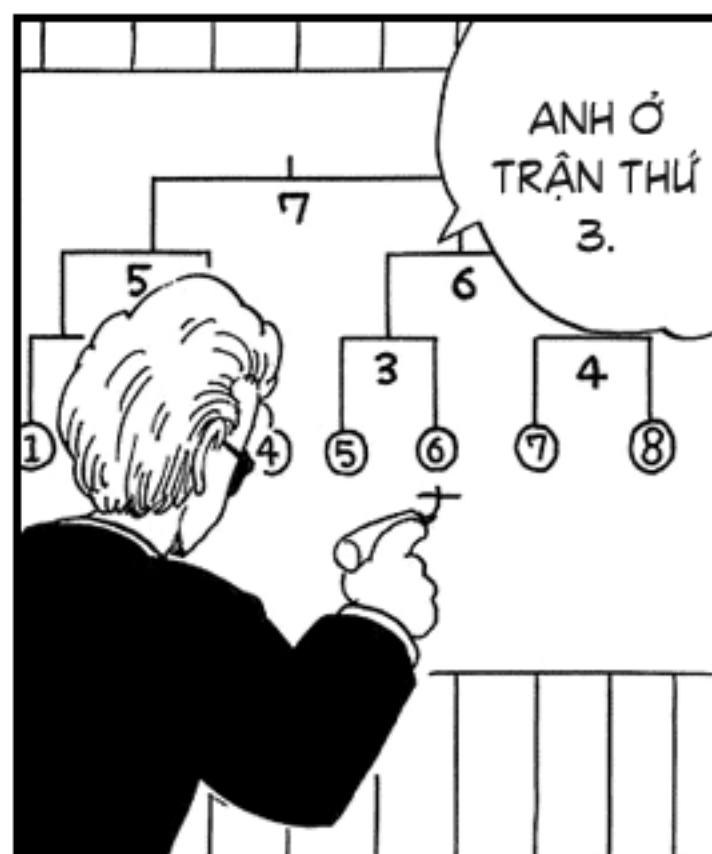












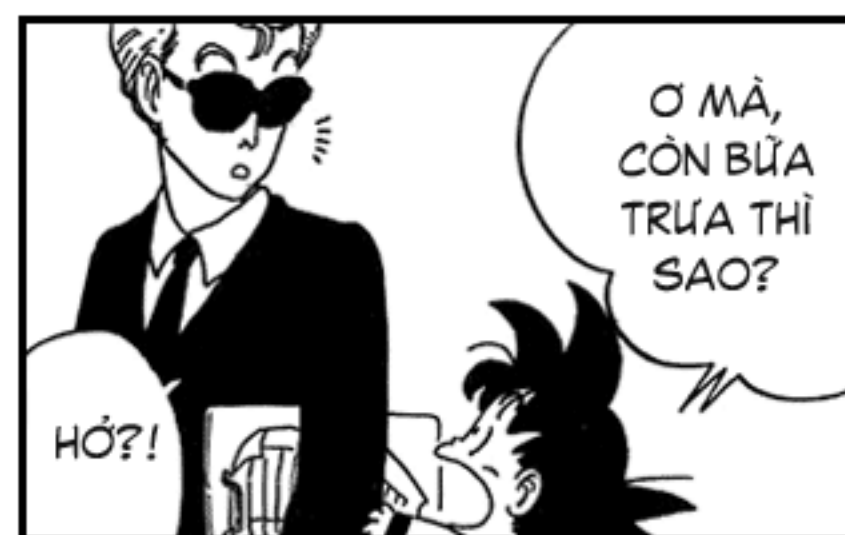
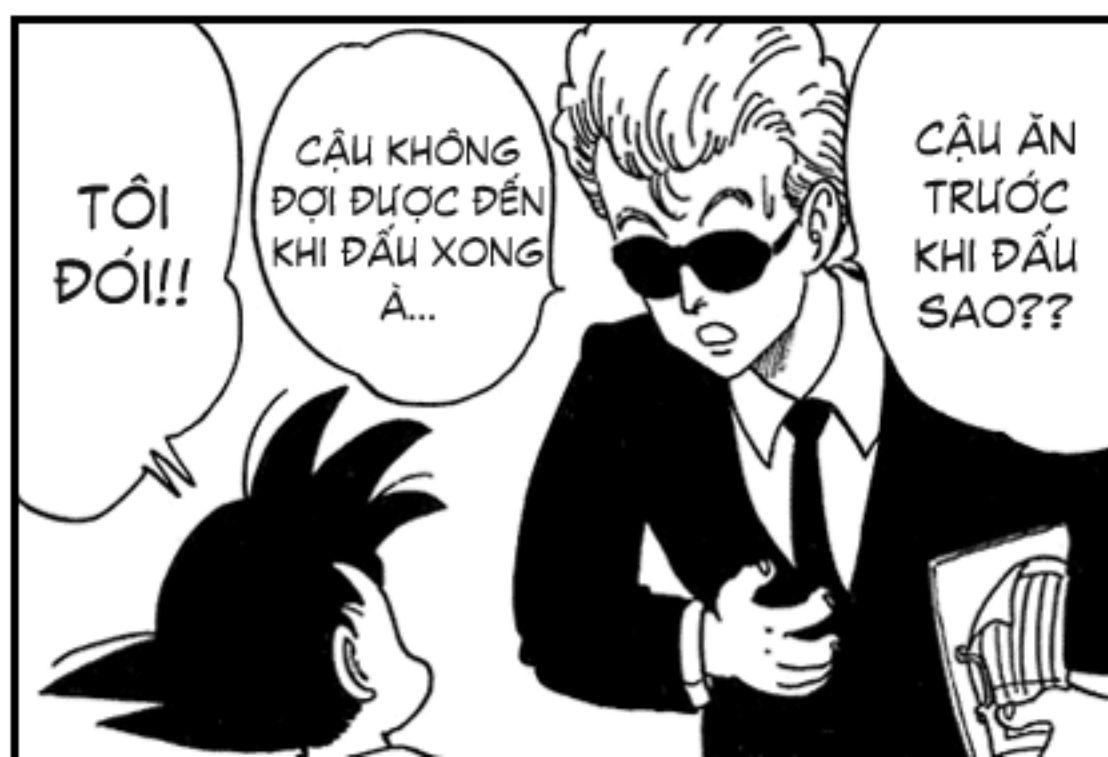


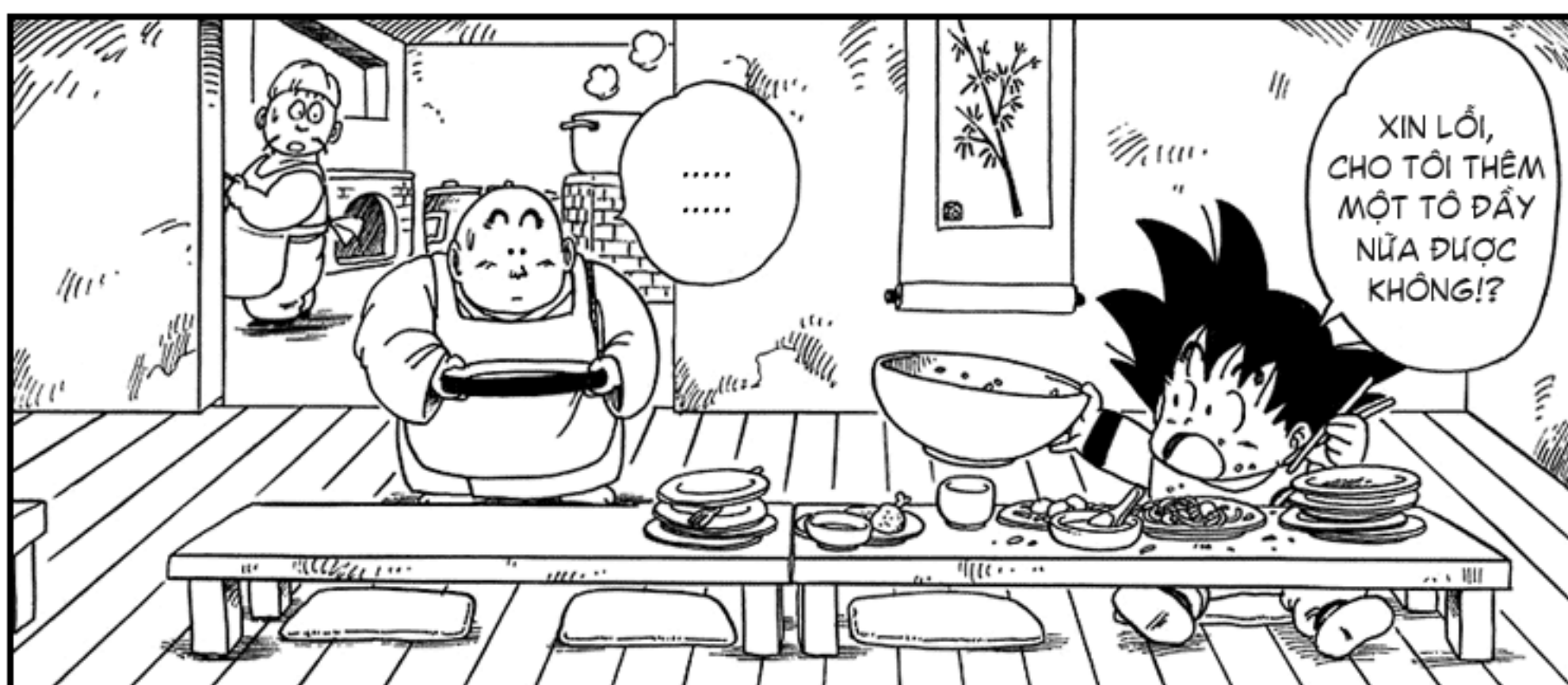
*ĐỌC SAI TÊN CỦA GOKU



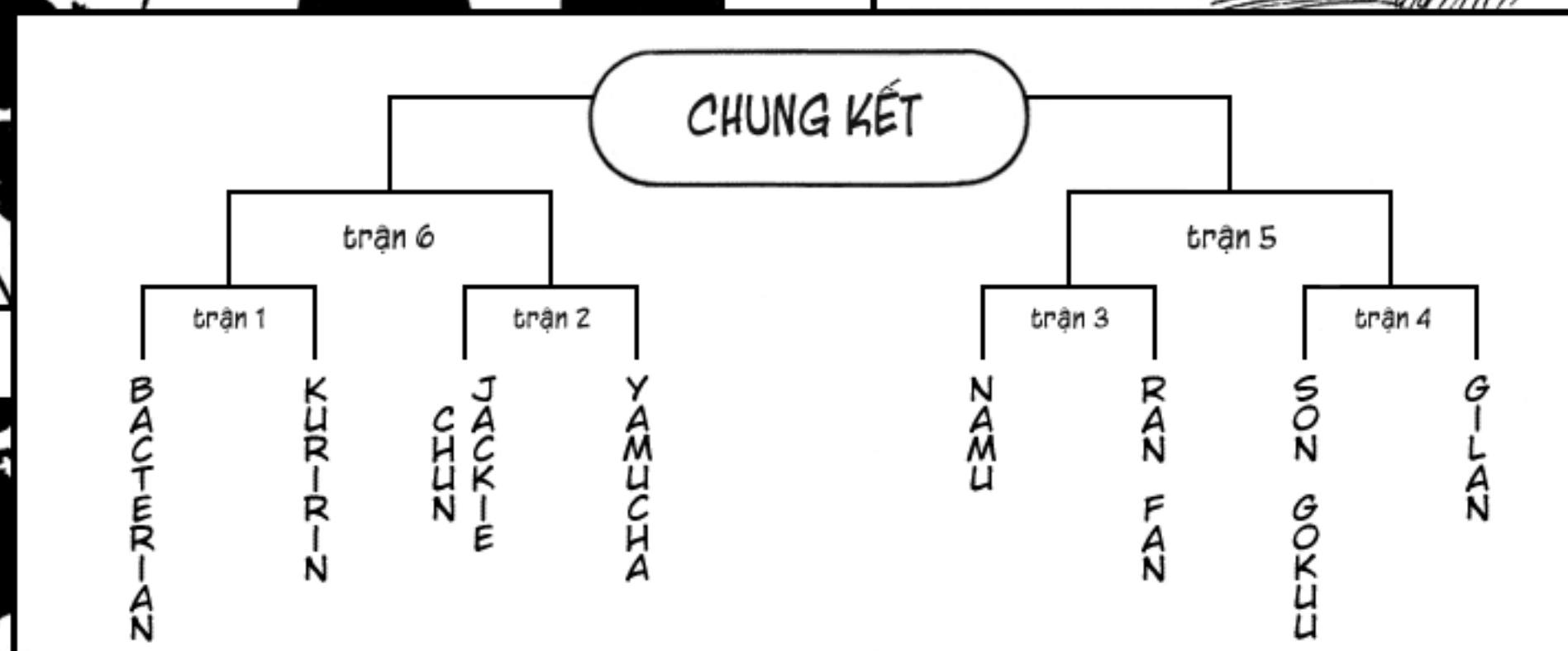
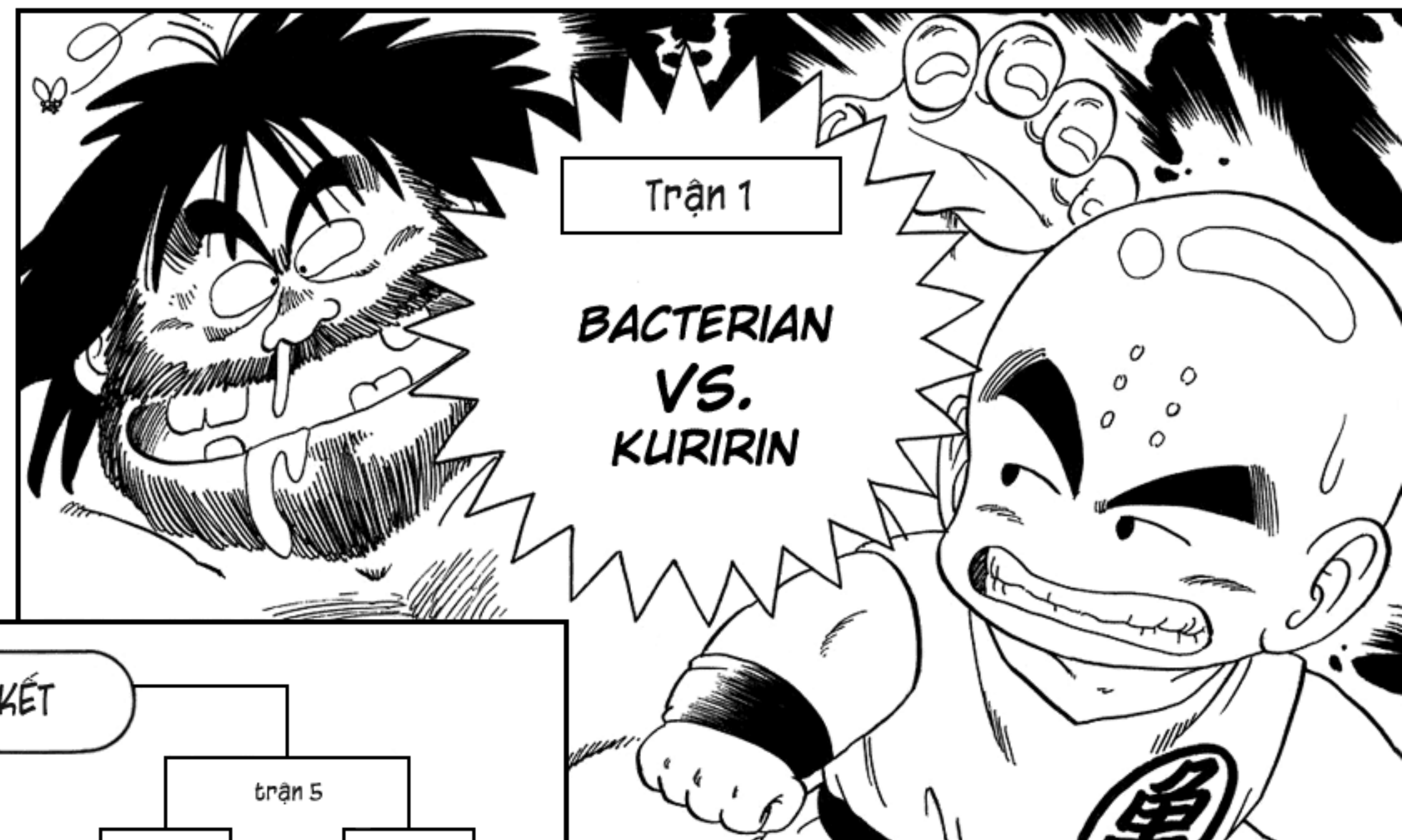
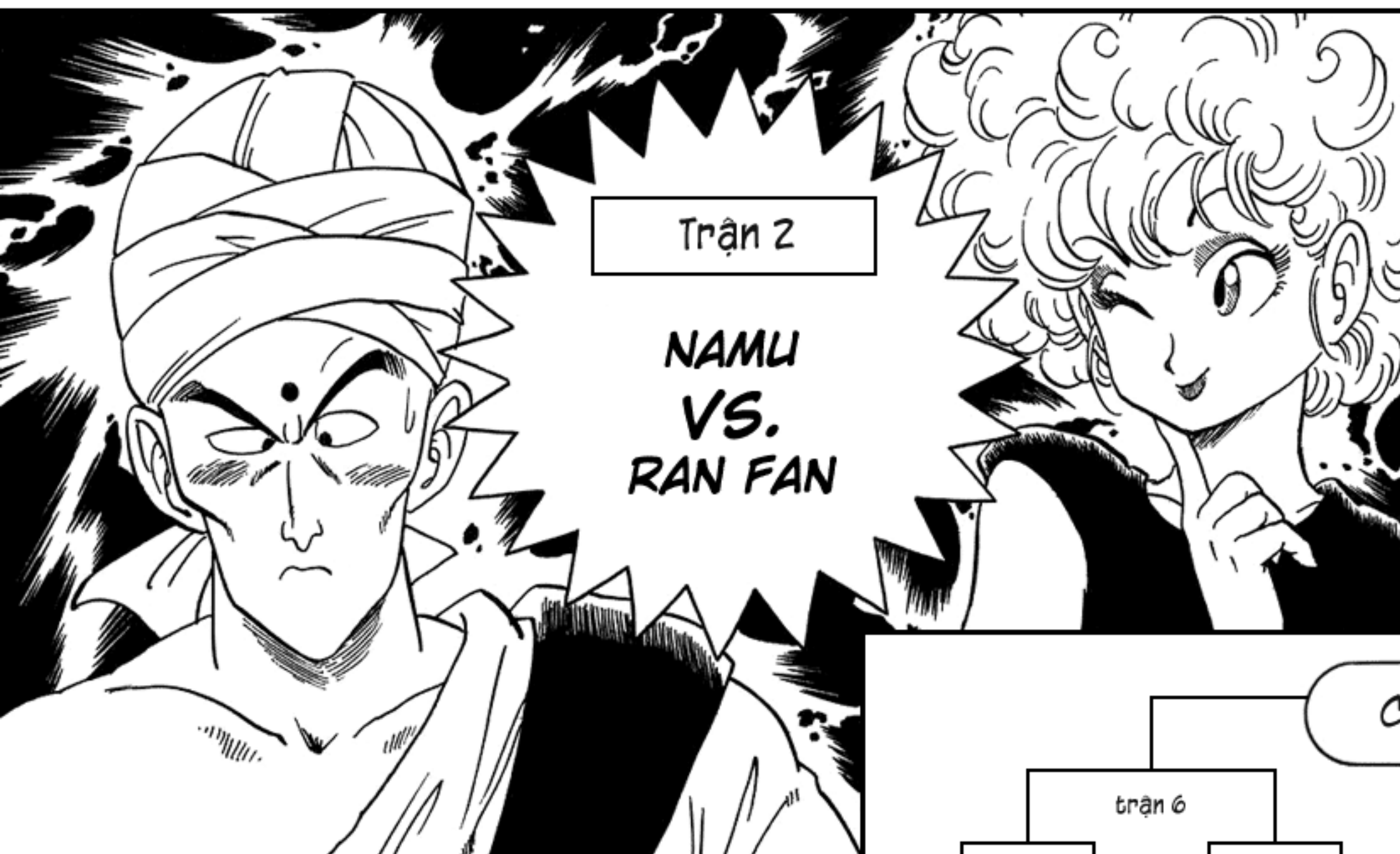
*TRONG TIẾNG NHẬT LÀ TỪ GHÉP CỦA ĐỒ LÓT <PHỤ NỮ> VÀ SỰ SÁNG LẬP



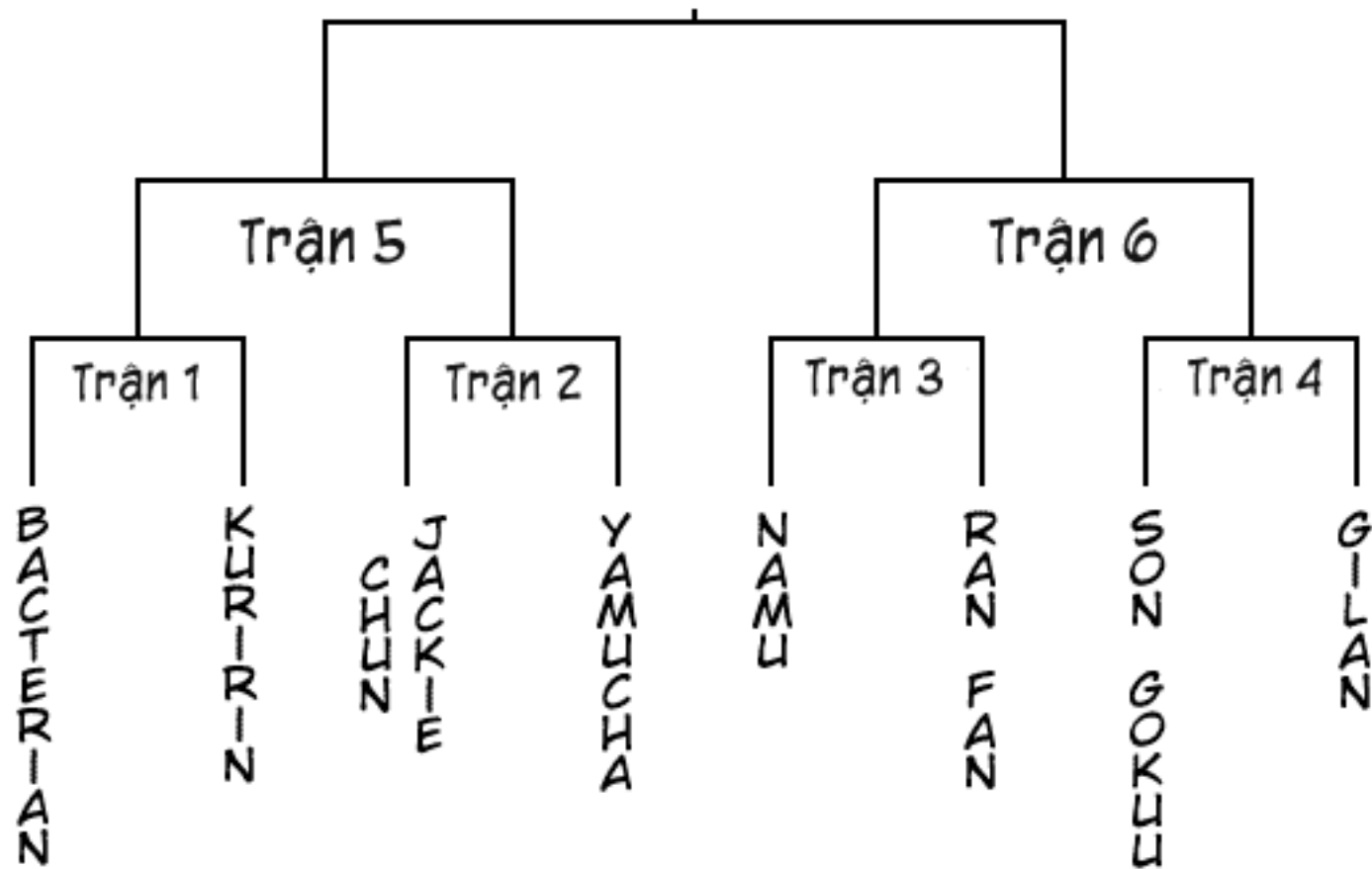




Cuối cùng danh sách các trận đấu đã được quyết định!!
Cả tám đấu sĩ đều hướng tới mục tiêu trở thành võ sĩ mạnh nhất!



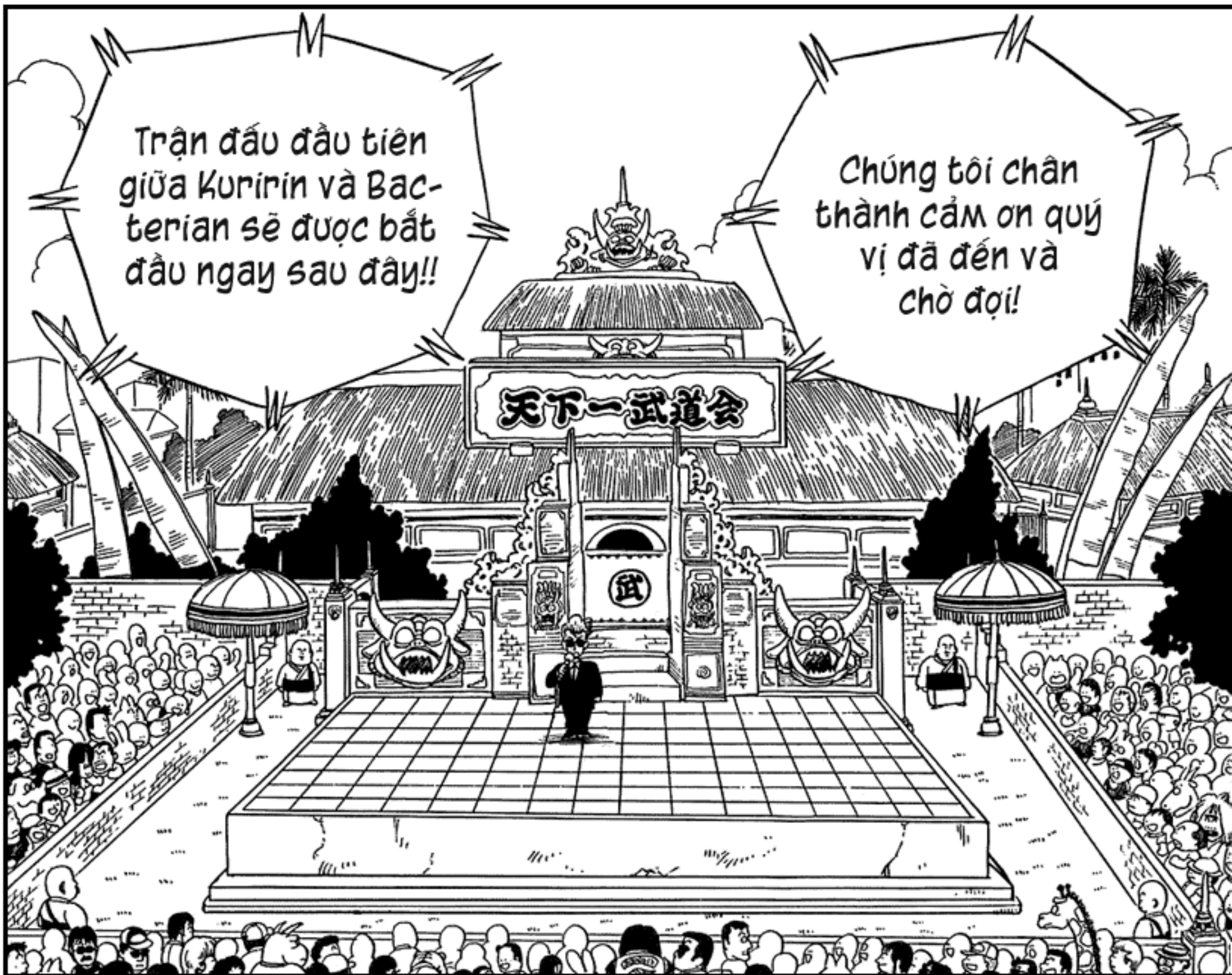
CHUNG KẾT

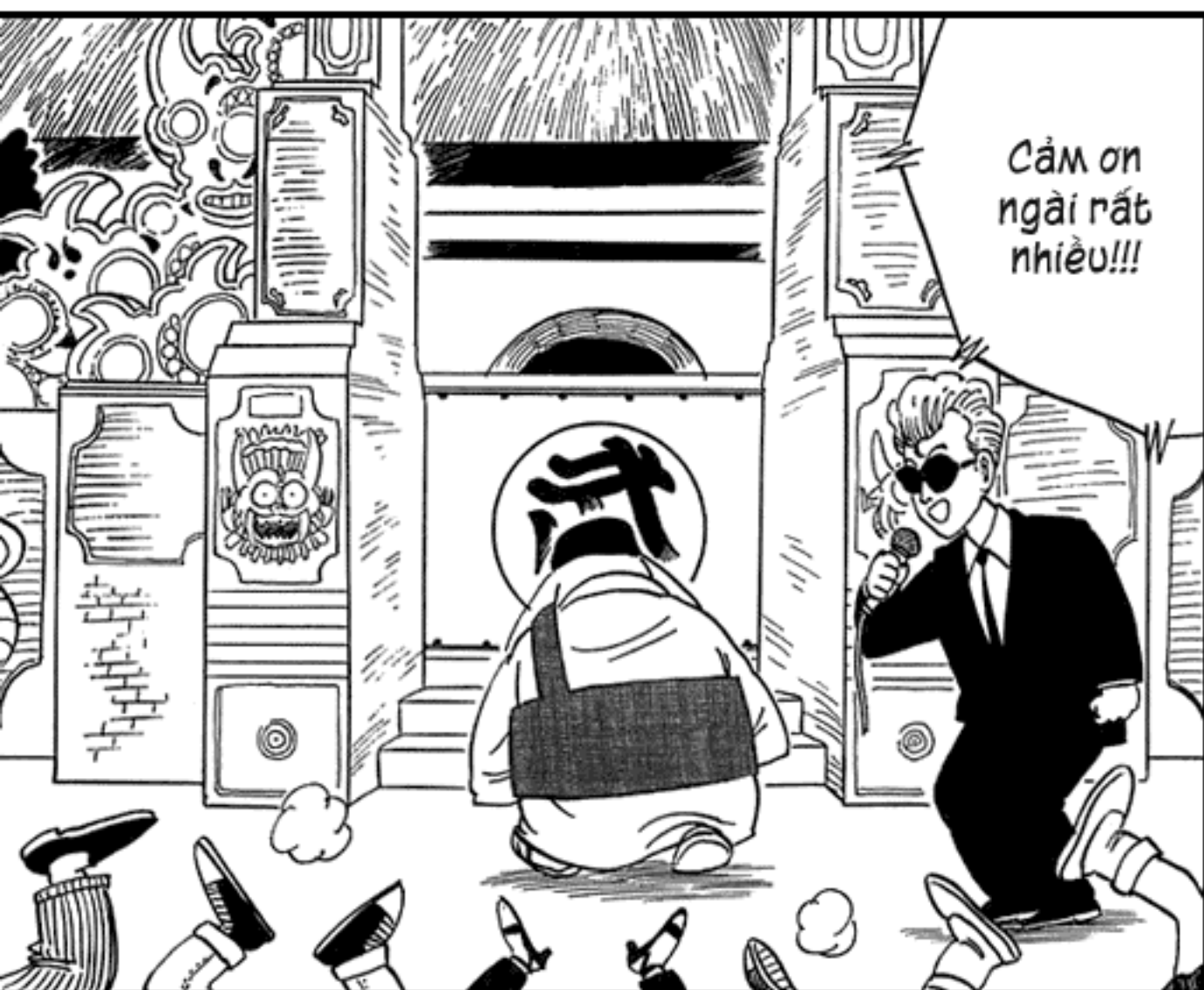
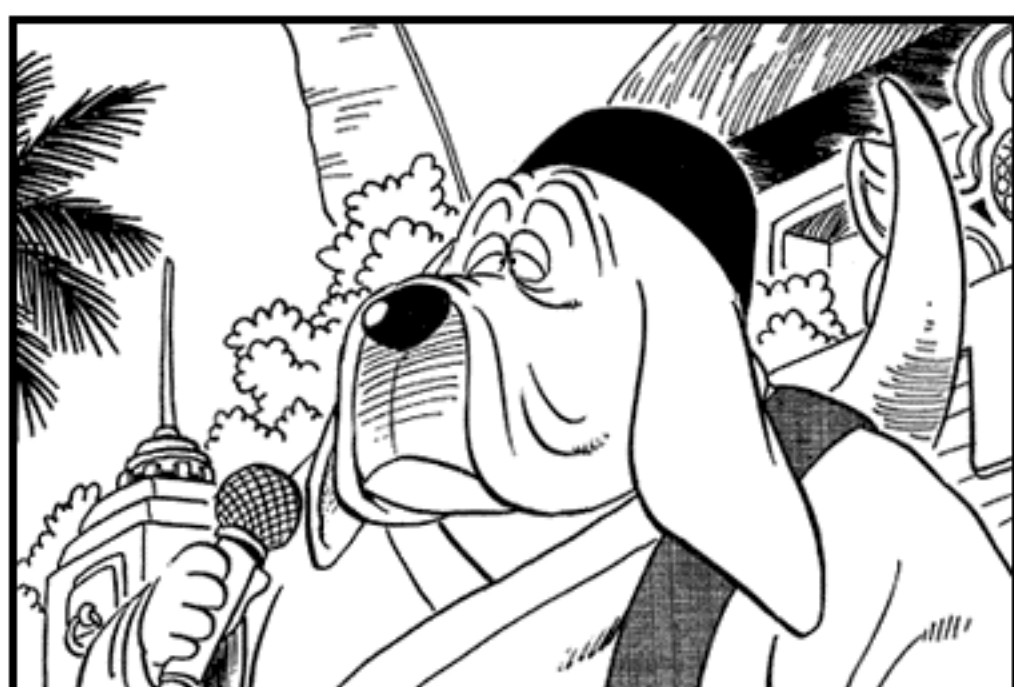


Vậy là bức màn của đại hội Tenkaichi Budoukai đã được kéo lên! và ai trong số tám đấu sĩ sẽ trở thành người mạnh nhất thiên hạ đây?!

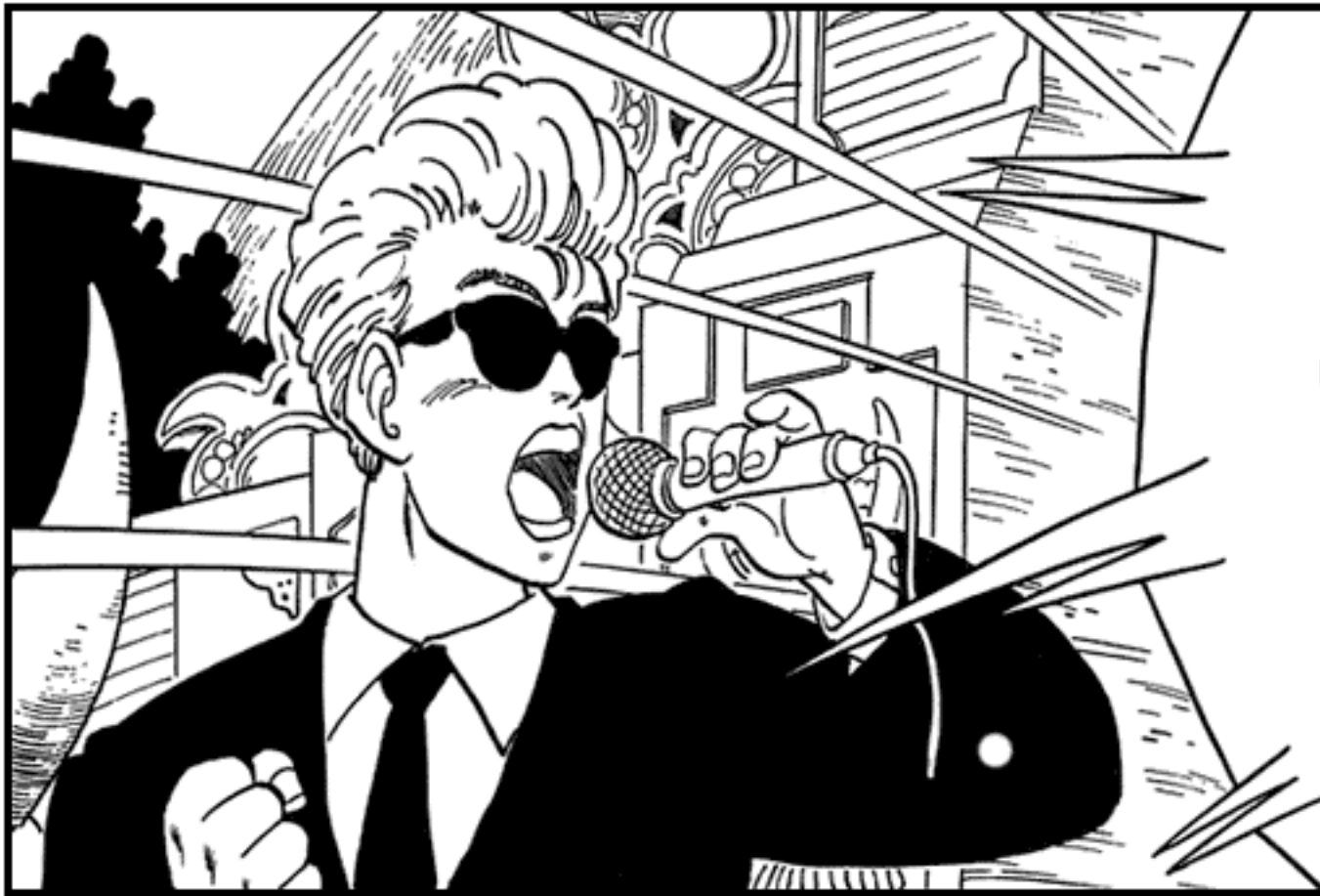
Trận đấu đầu tiên giữa Kuririn và Bacterian sẽ được bắt đầu ngay sau đây!!

Chúng tôi chân thành cảm ơn quý vị đã đến và chờ đợi!

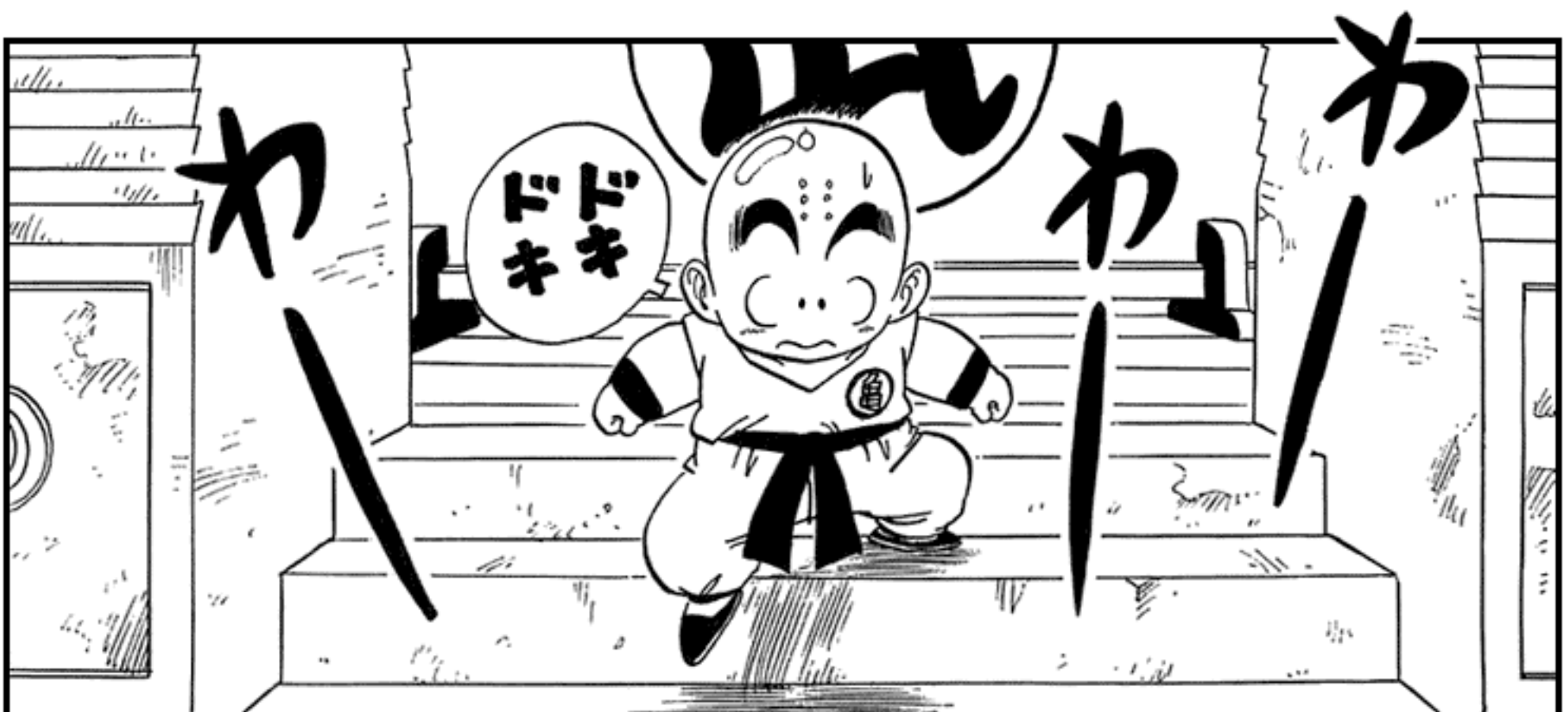
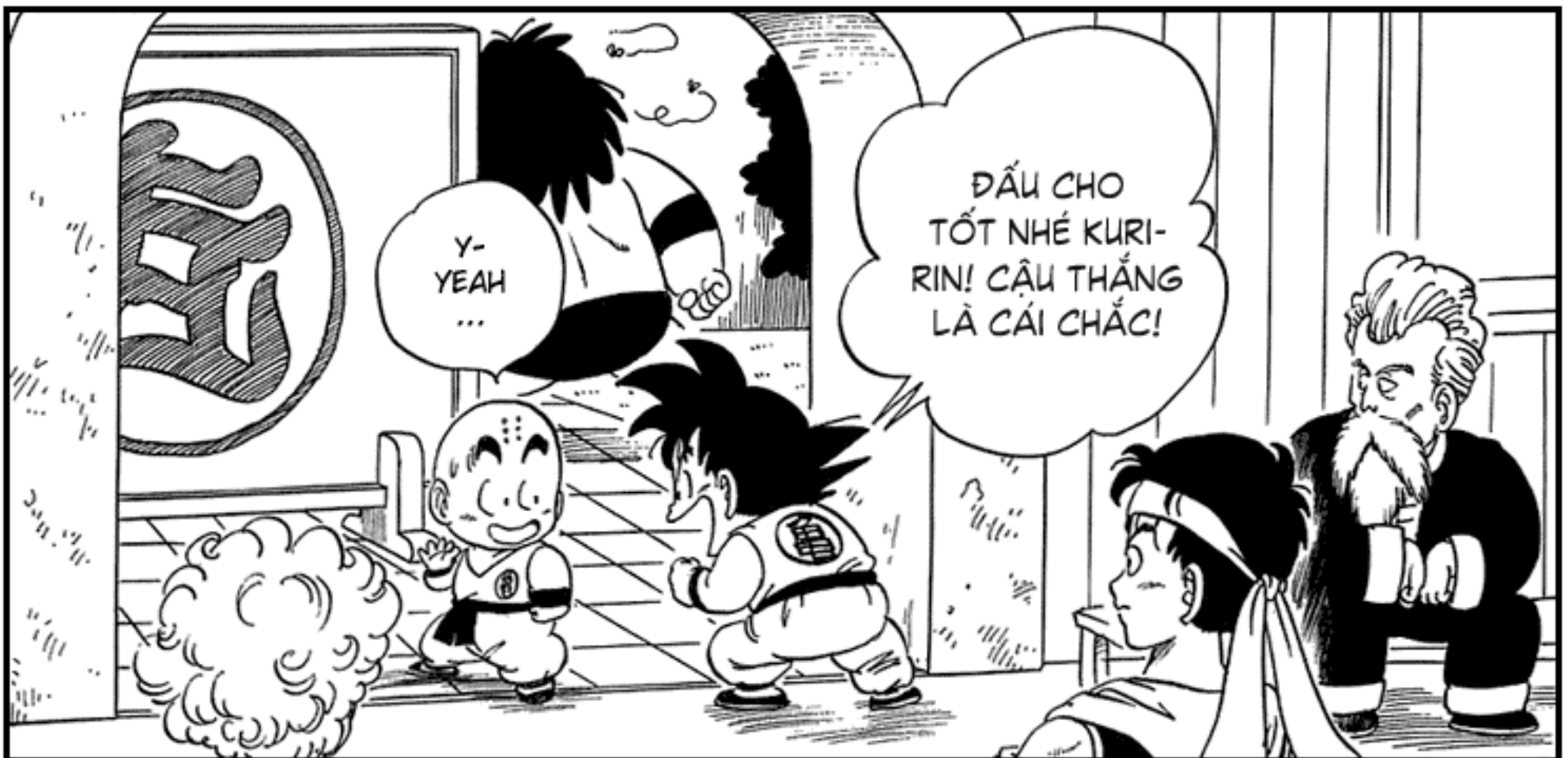




NOTE: GÂUUU!!!

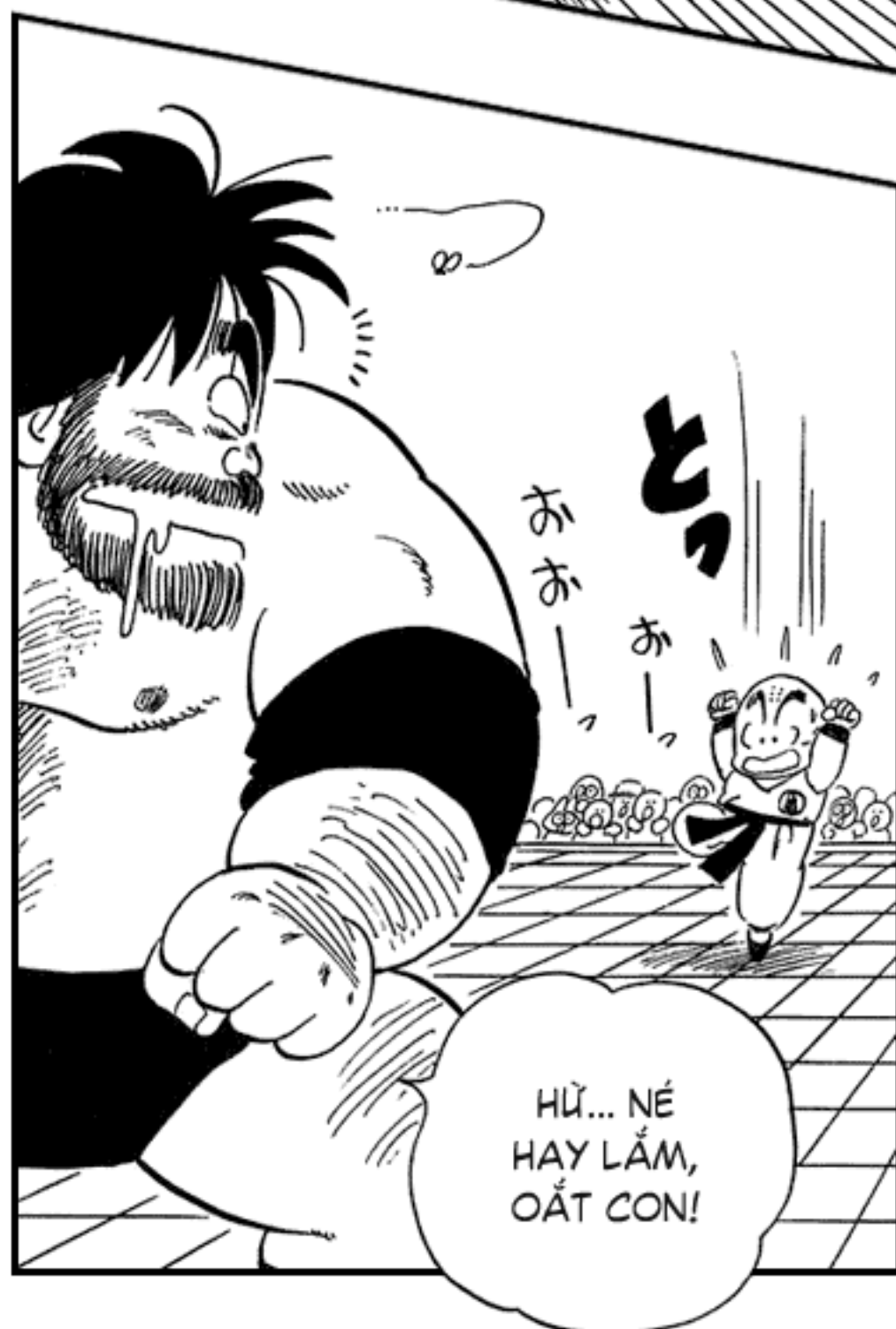


Và giờ,
không còn gì trì
hoãn nữa, xin được
bắt đầu trận đấu
tiên!!! Xin mời hai
võ sĩ bước ra sân
thi đấu!!

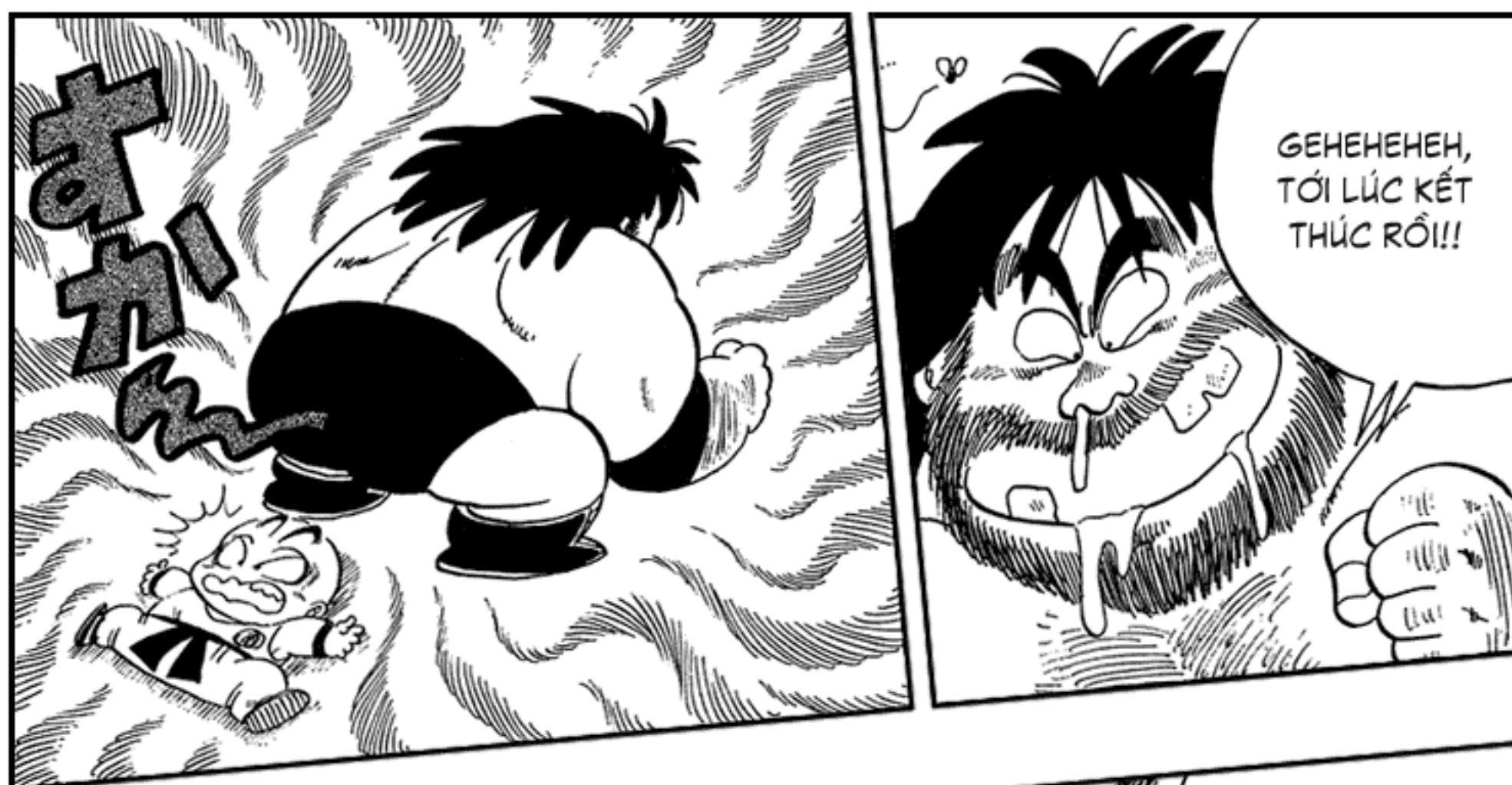


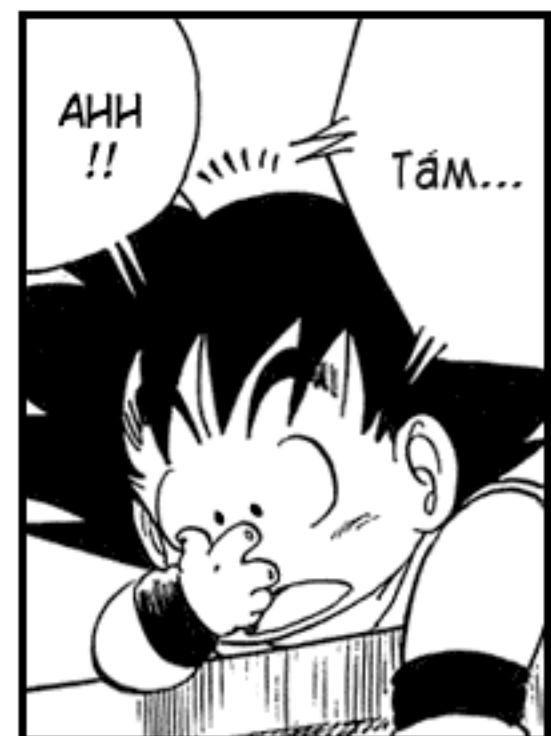
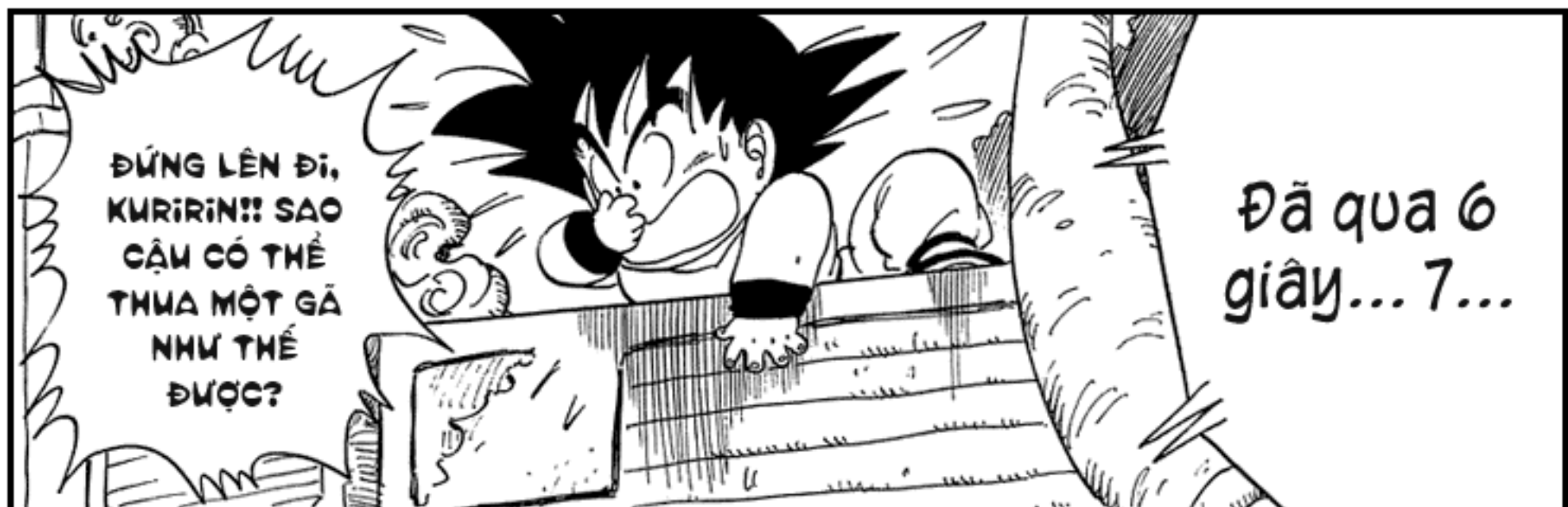


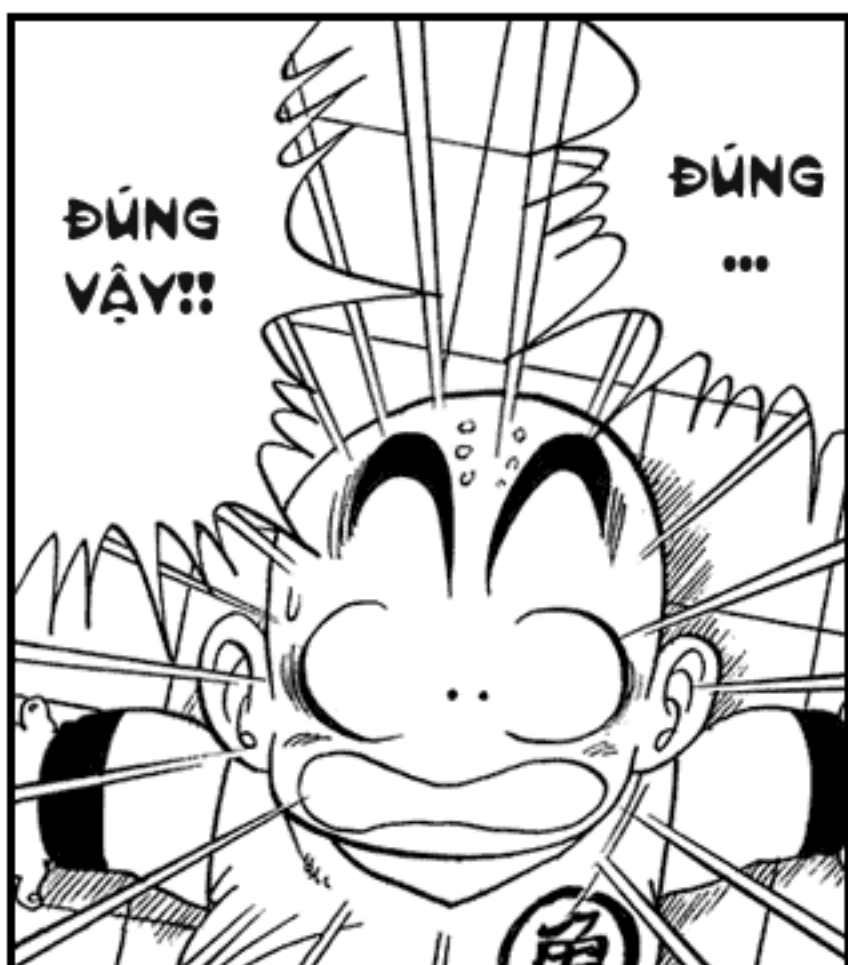












ĐÚNG
VẬY!!

ĐÚNG
...



Chín
...

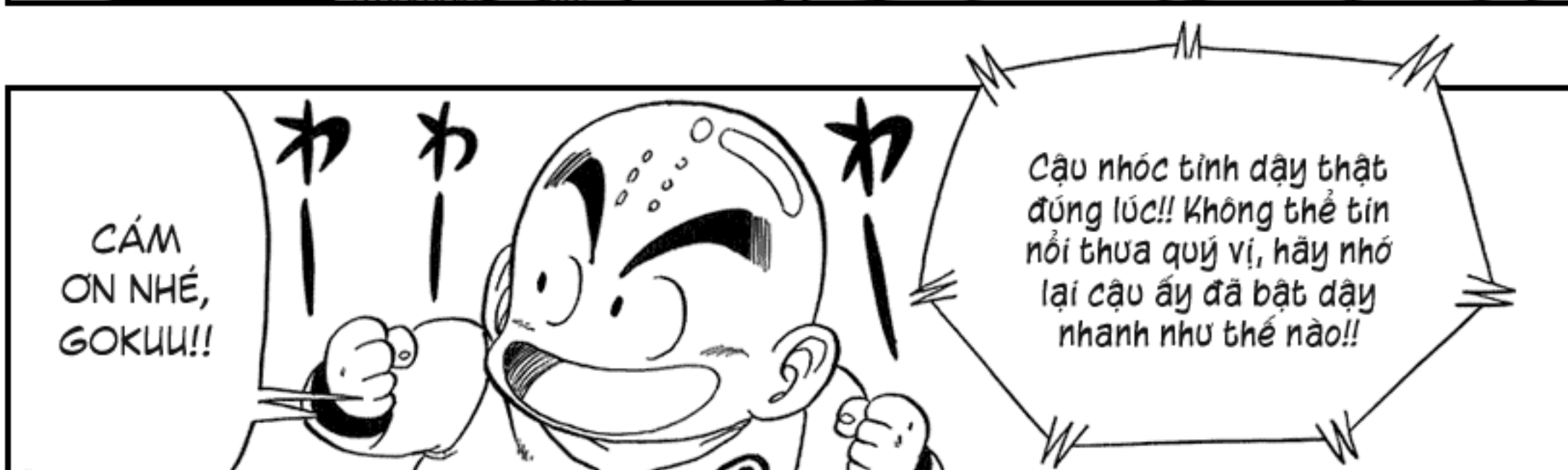
CẬU KHÔNG
CÓ MŨI MÀ,
NHỚ CHƯA?!

A...



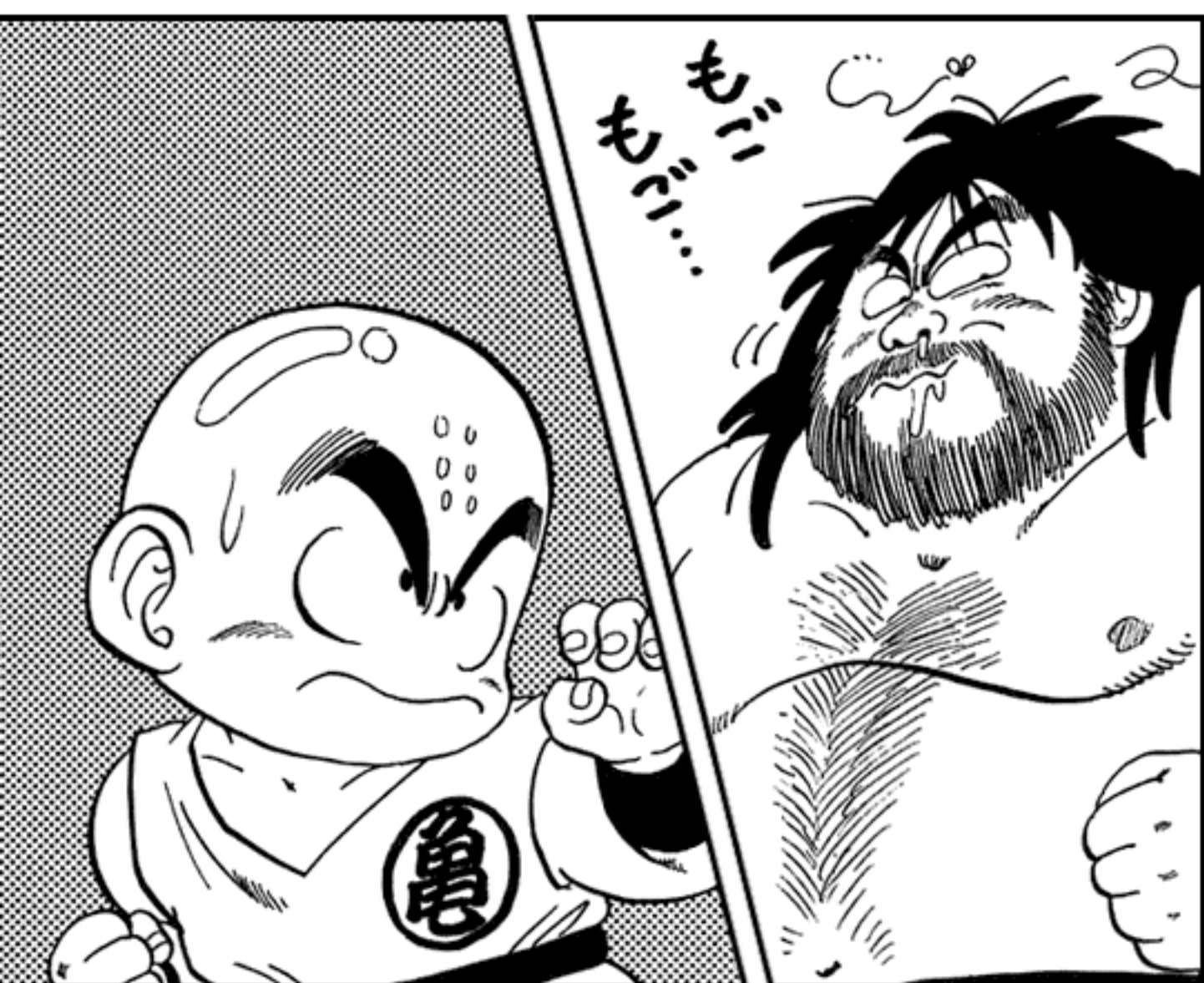
Thật tuyệt vời!!
Kuririn đã dừng
dậy!! Đã hoàn toàn
dừng dậy rồi!!

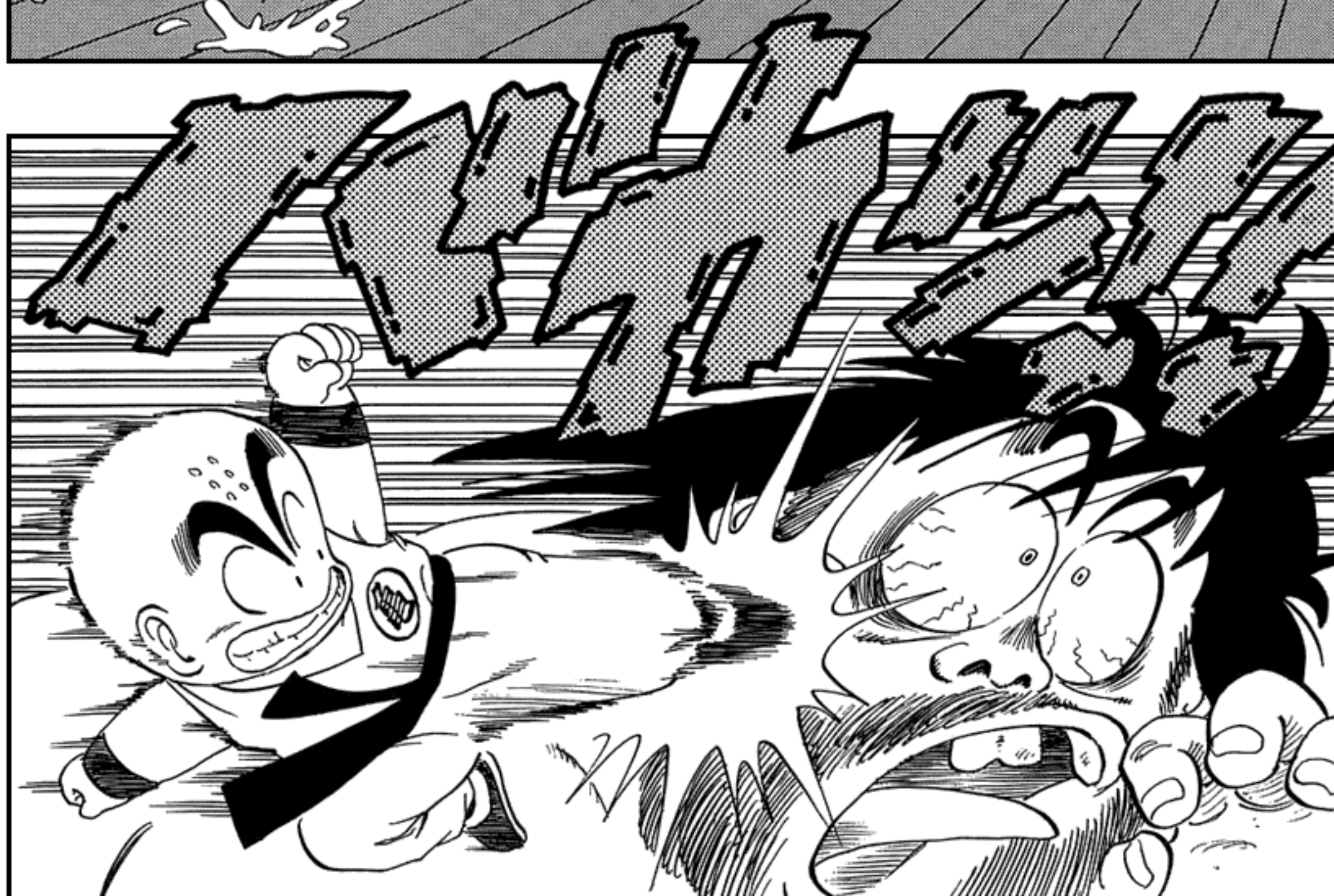
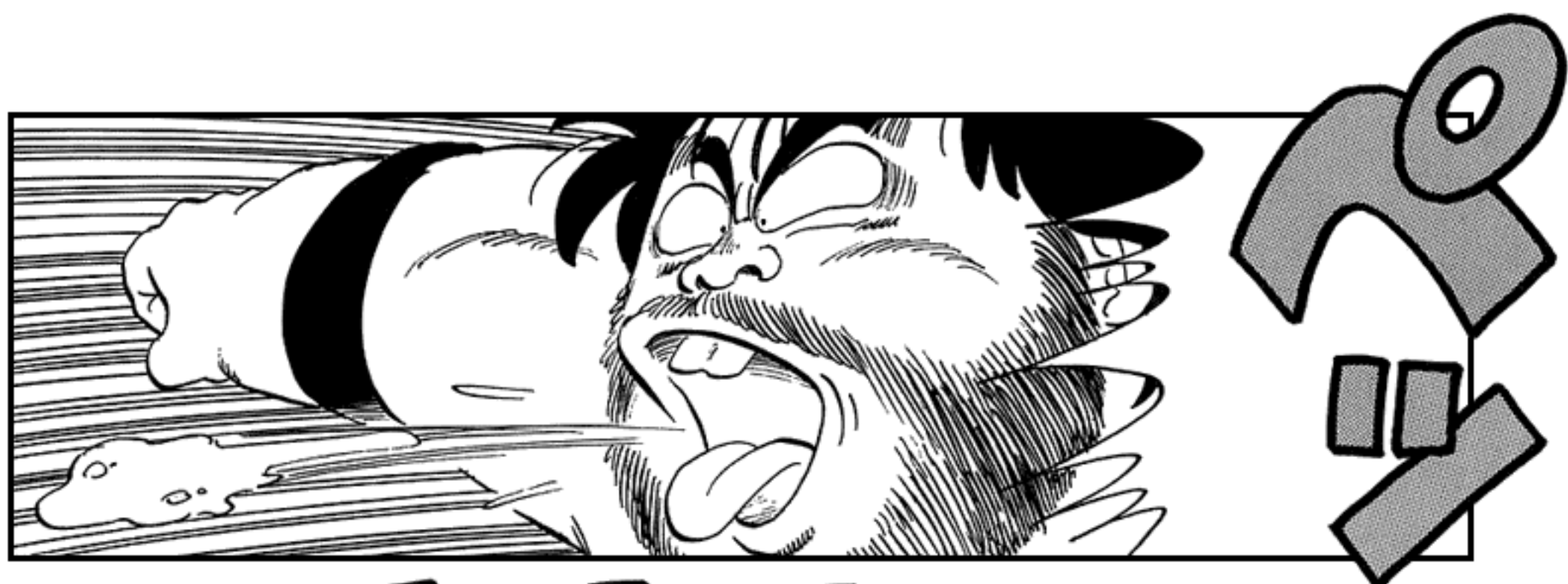
ぼ

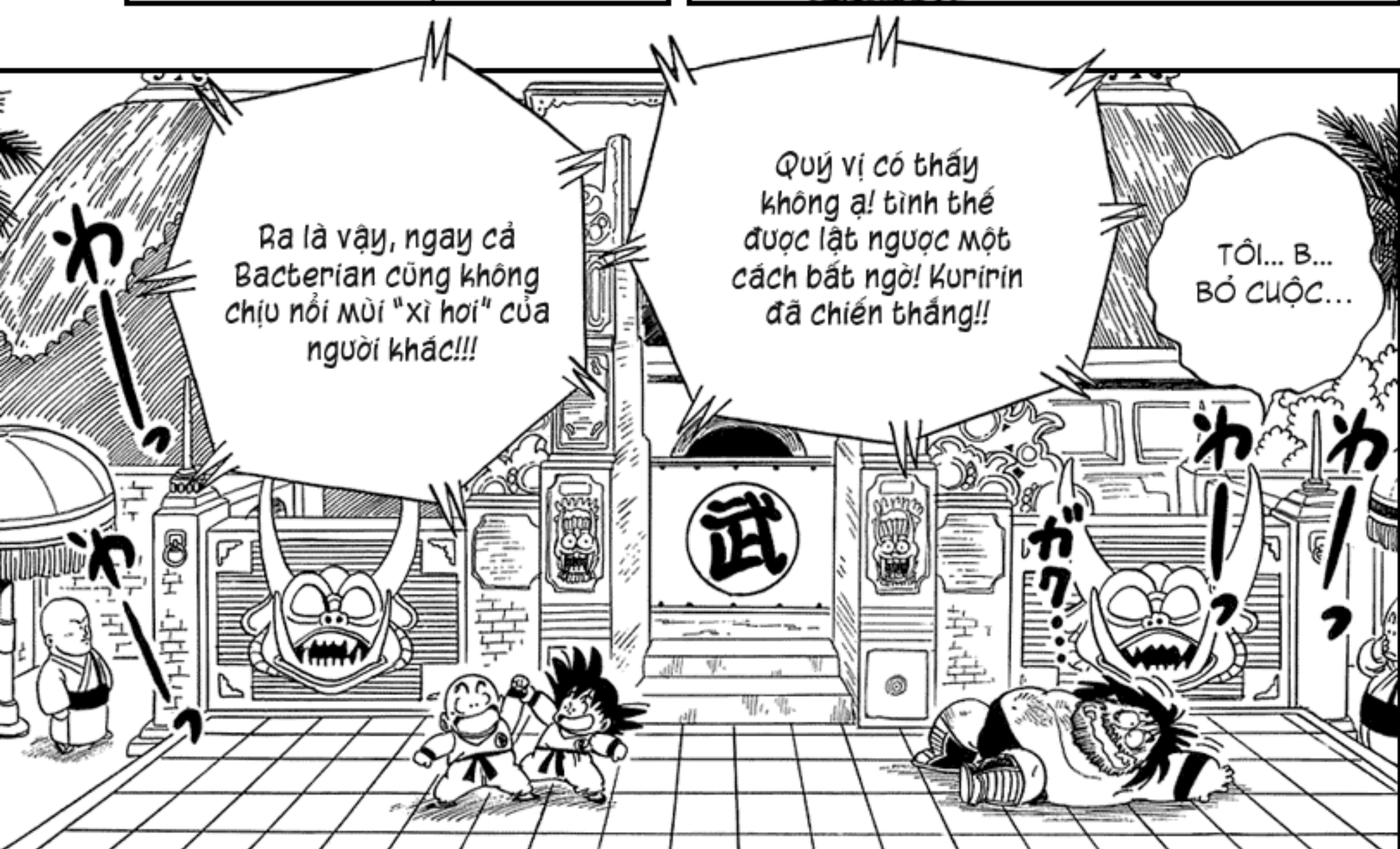
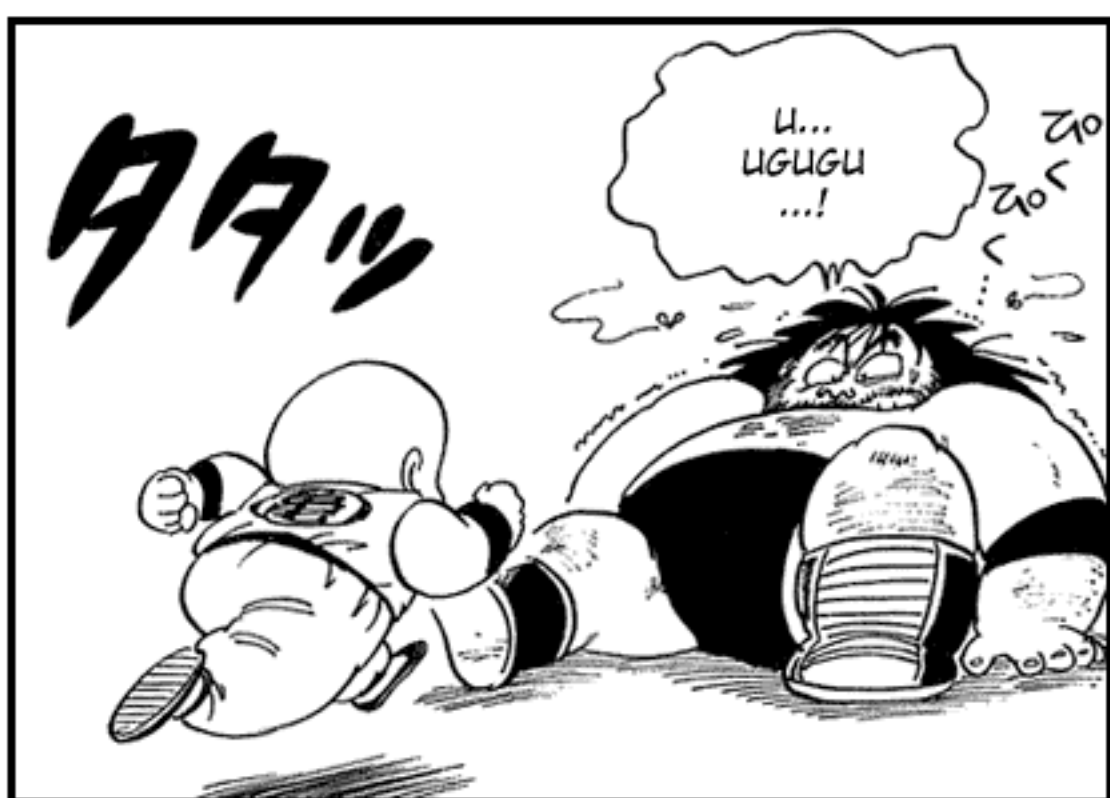
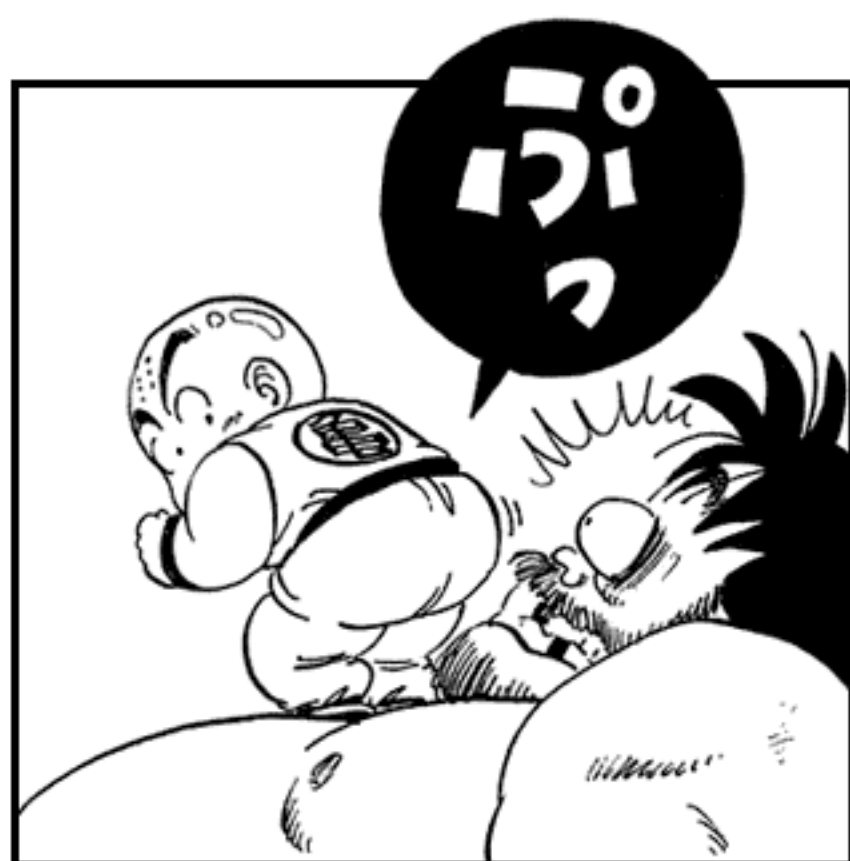
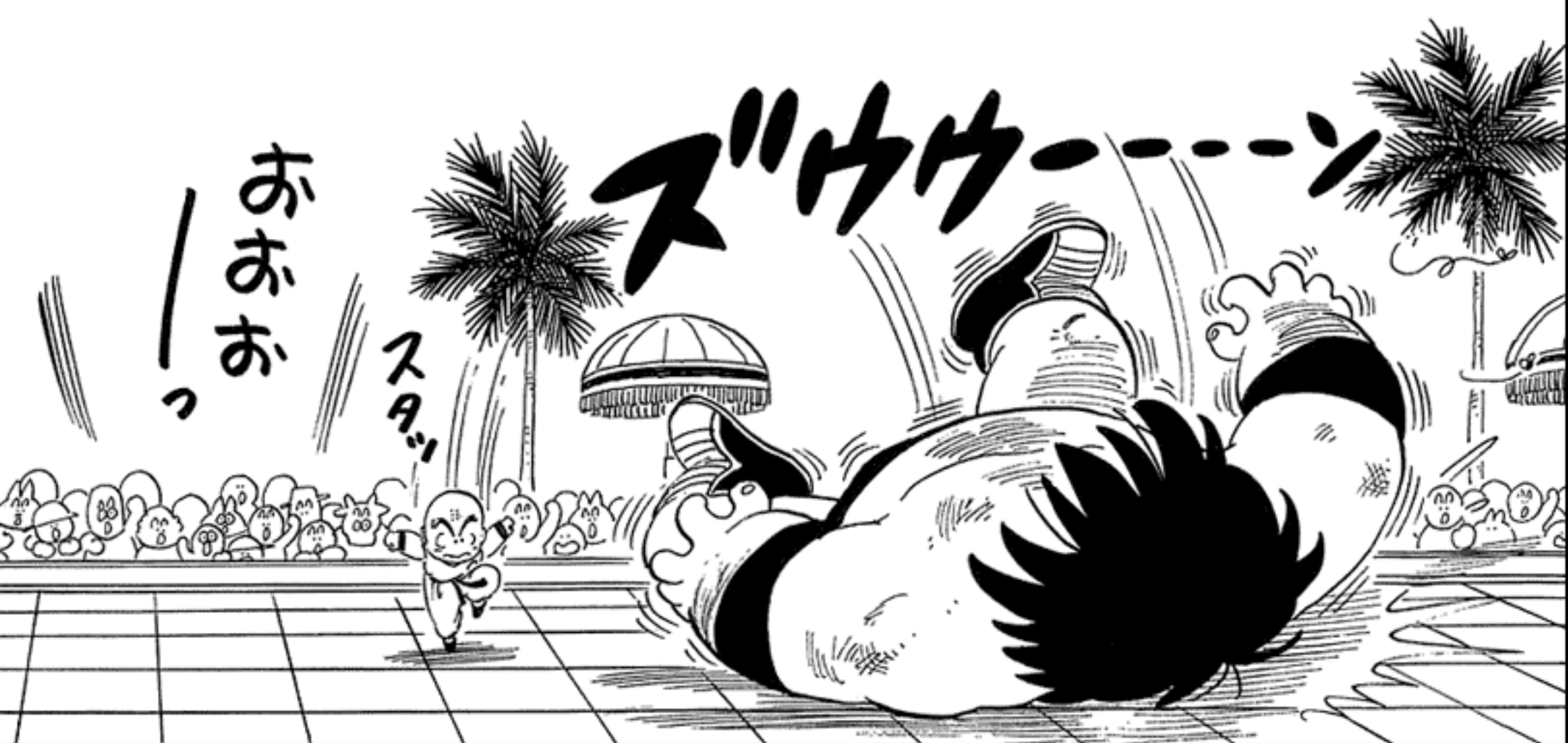


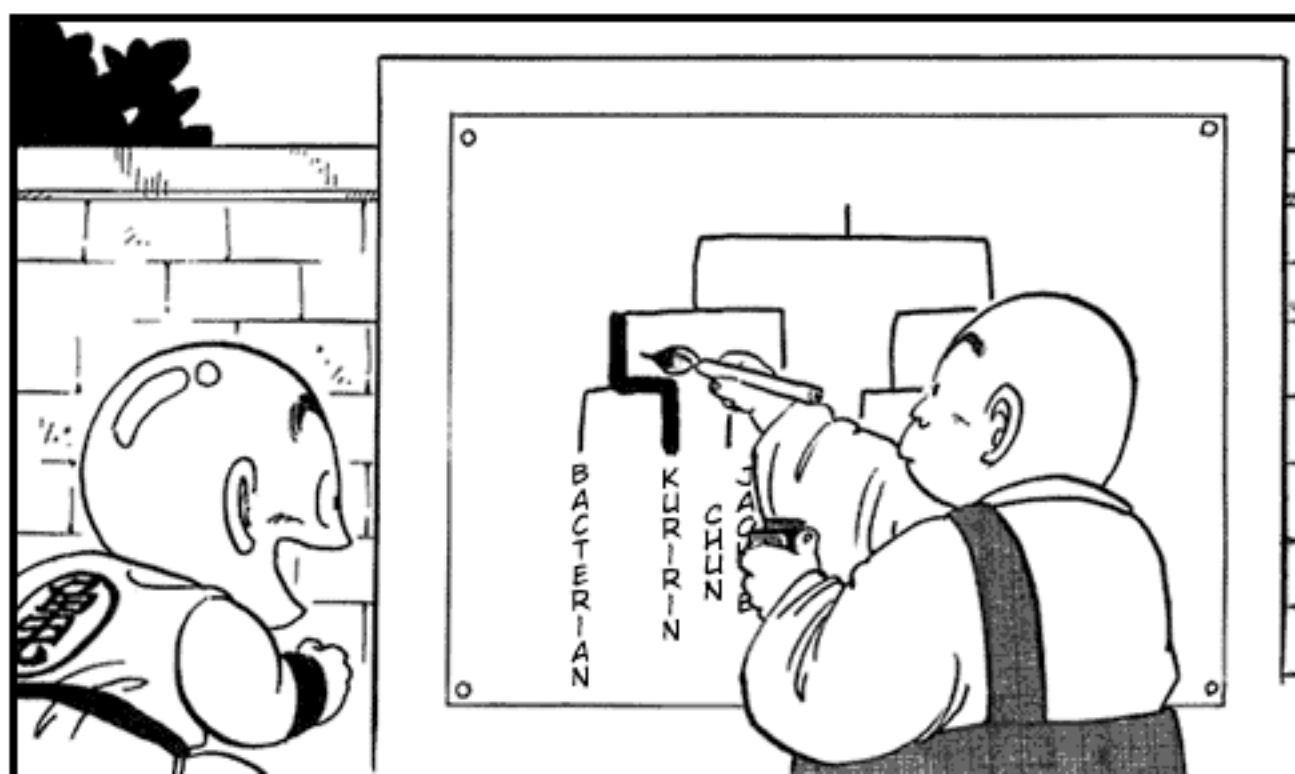
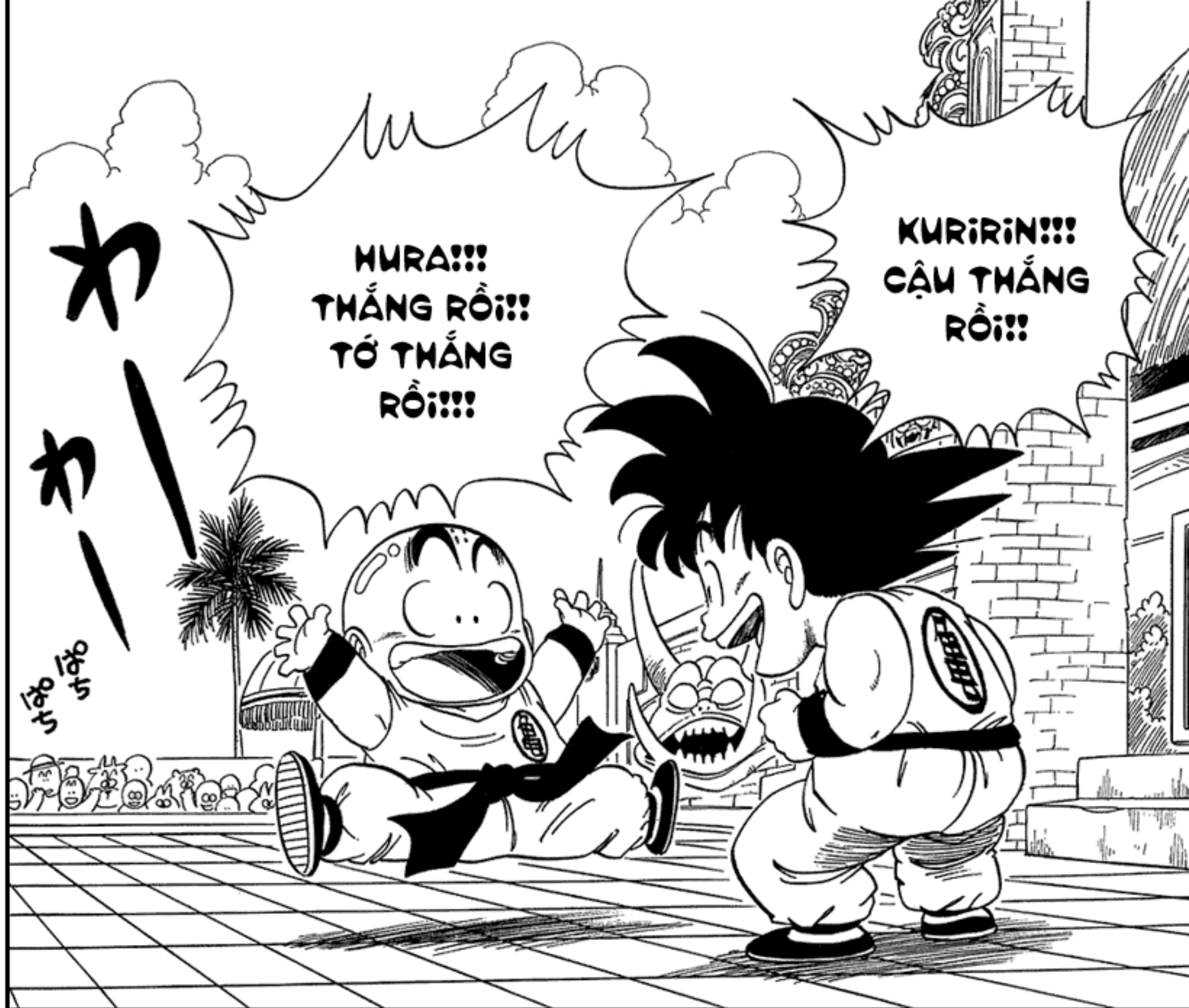
CẢM
ƠN NHÉ,
GOKU!!

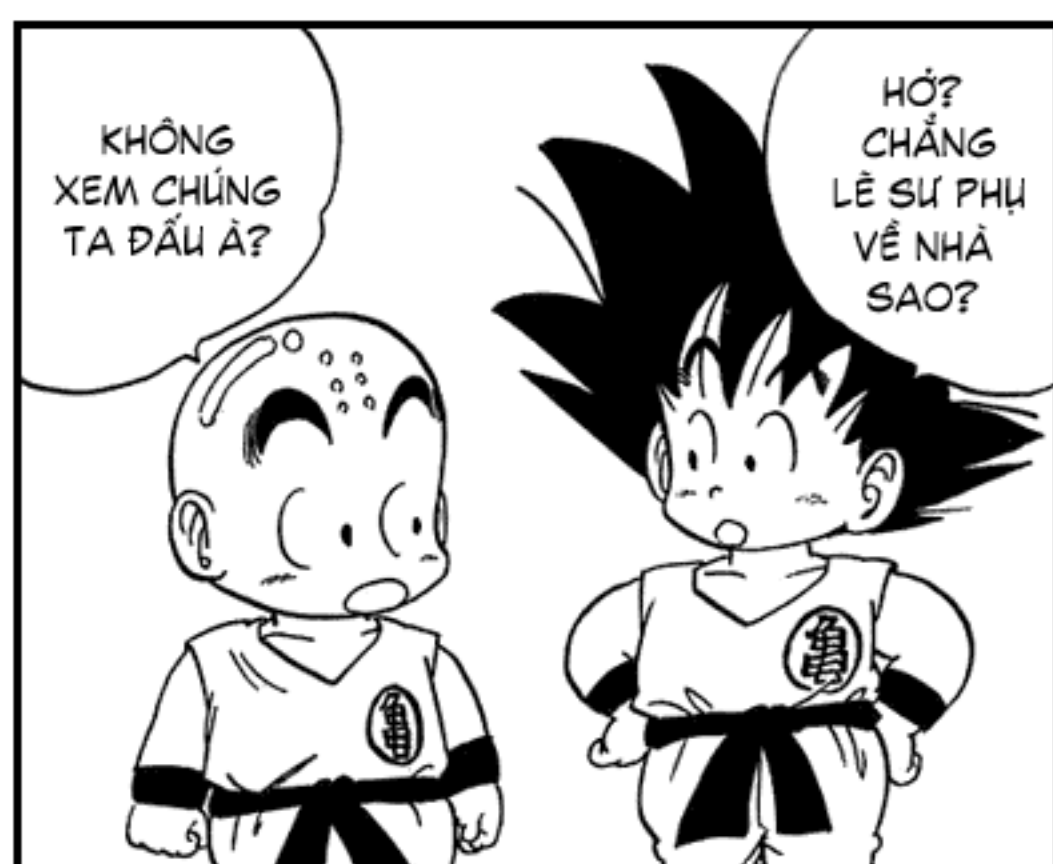
Cậu nhóc tỉnh dậy thật
đúng lúc!! Không thể tin
nổi thưa quý vị, hãy nhớ
lại cậu ấy đã bật dậy
nhẹ nhàng thế nào!!

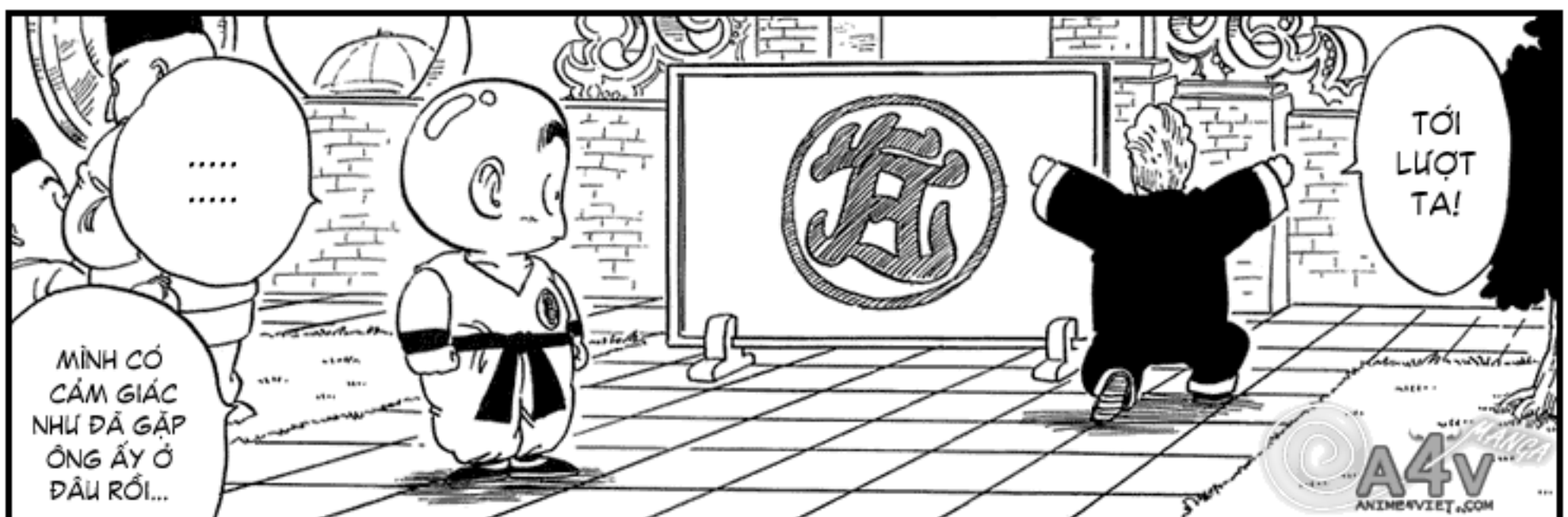
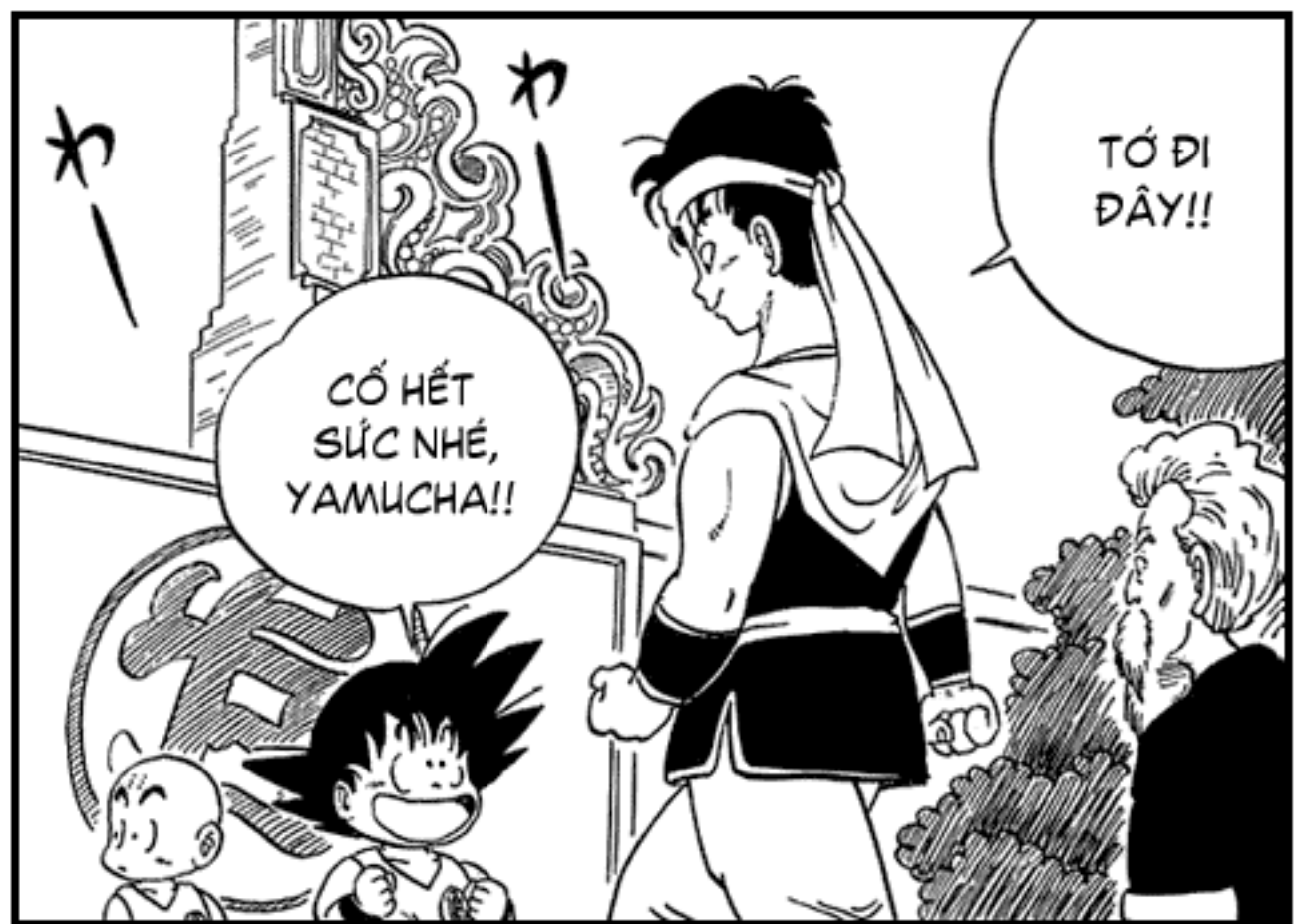
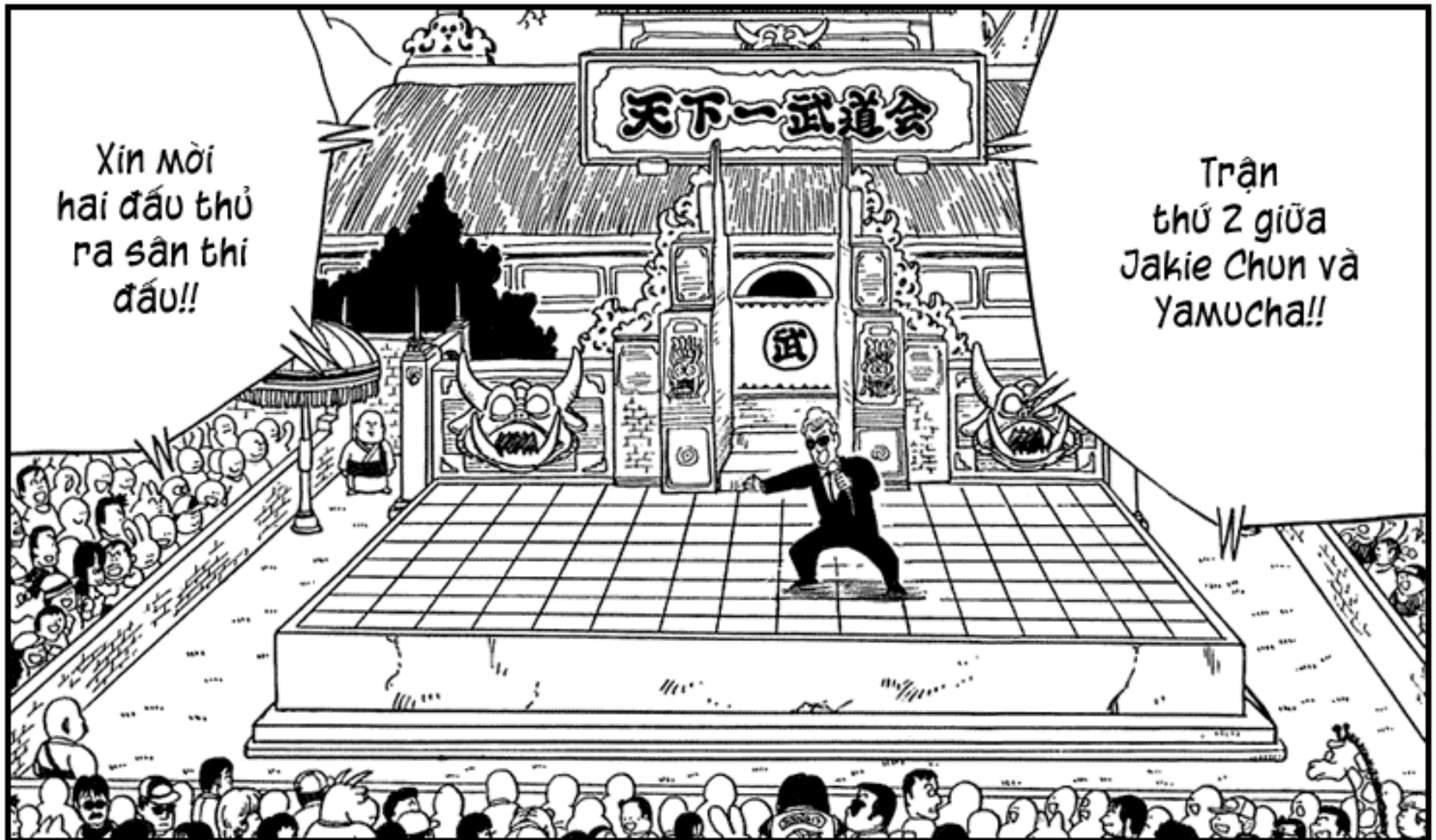


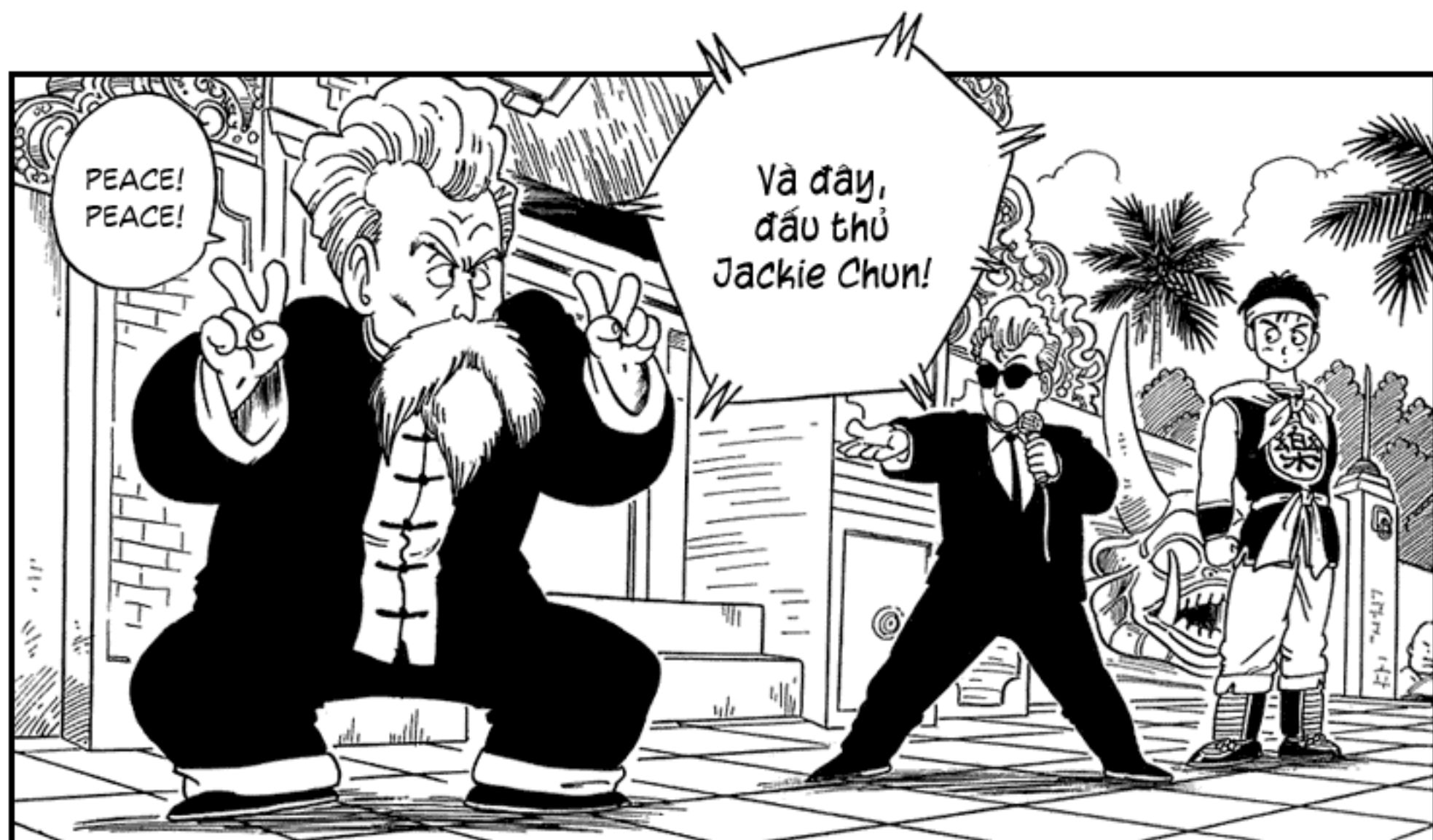
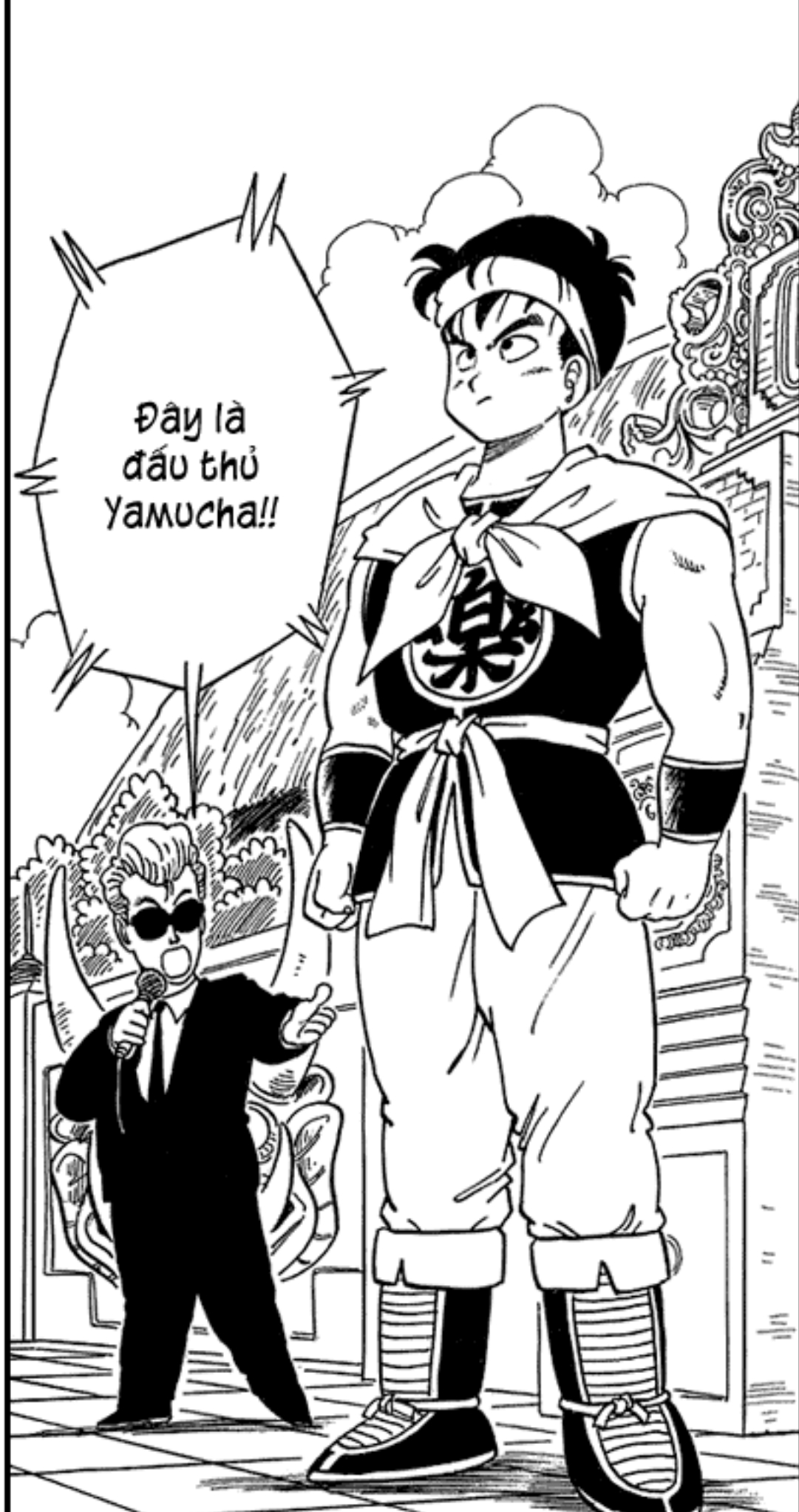


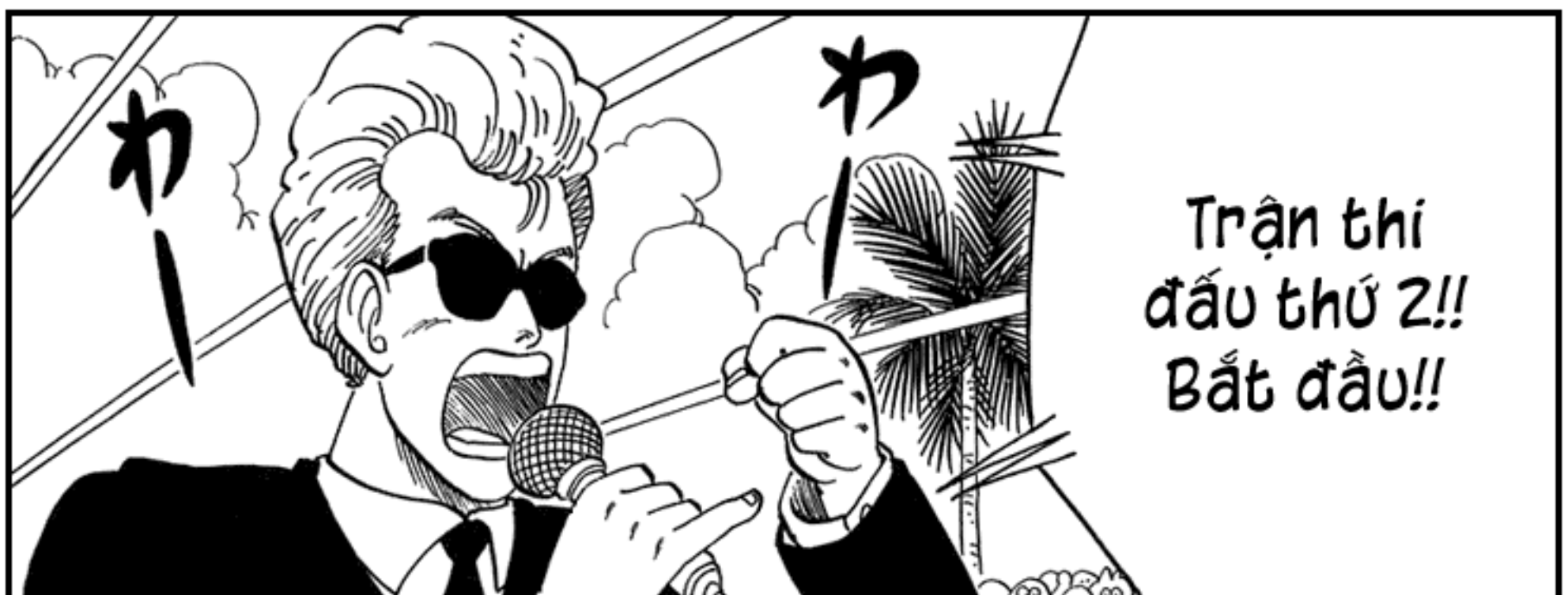
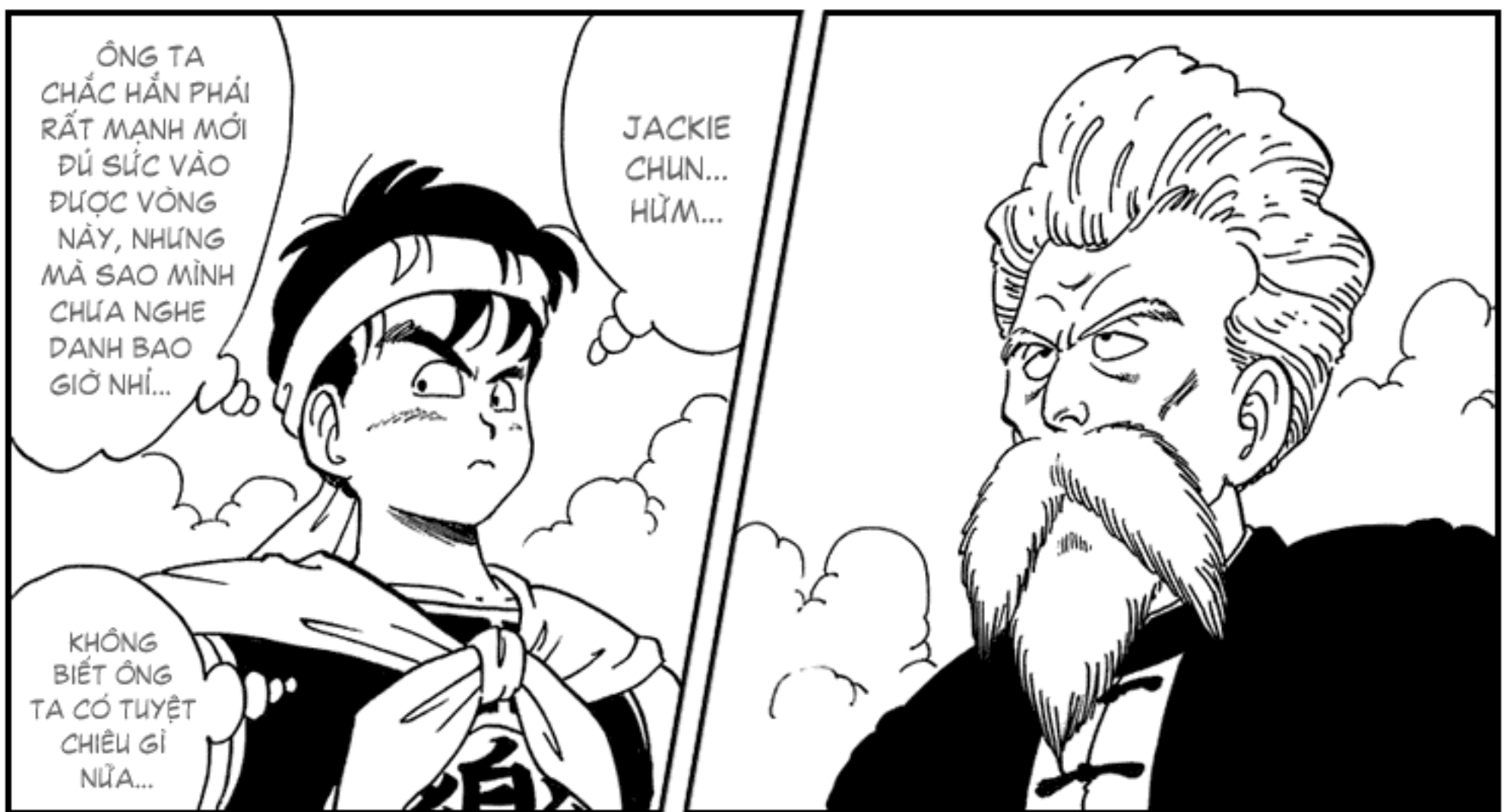
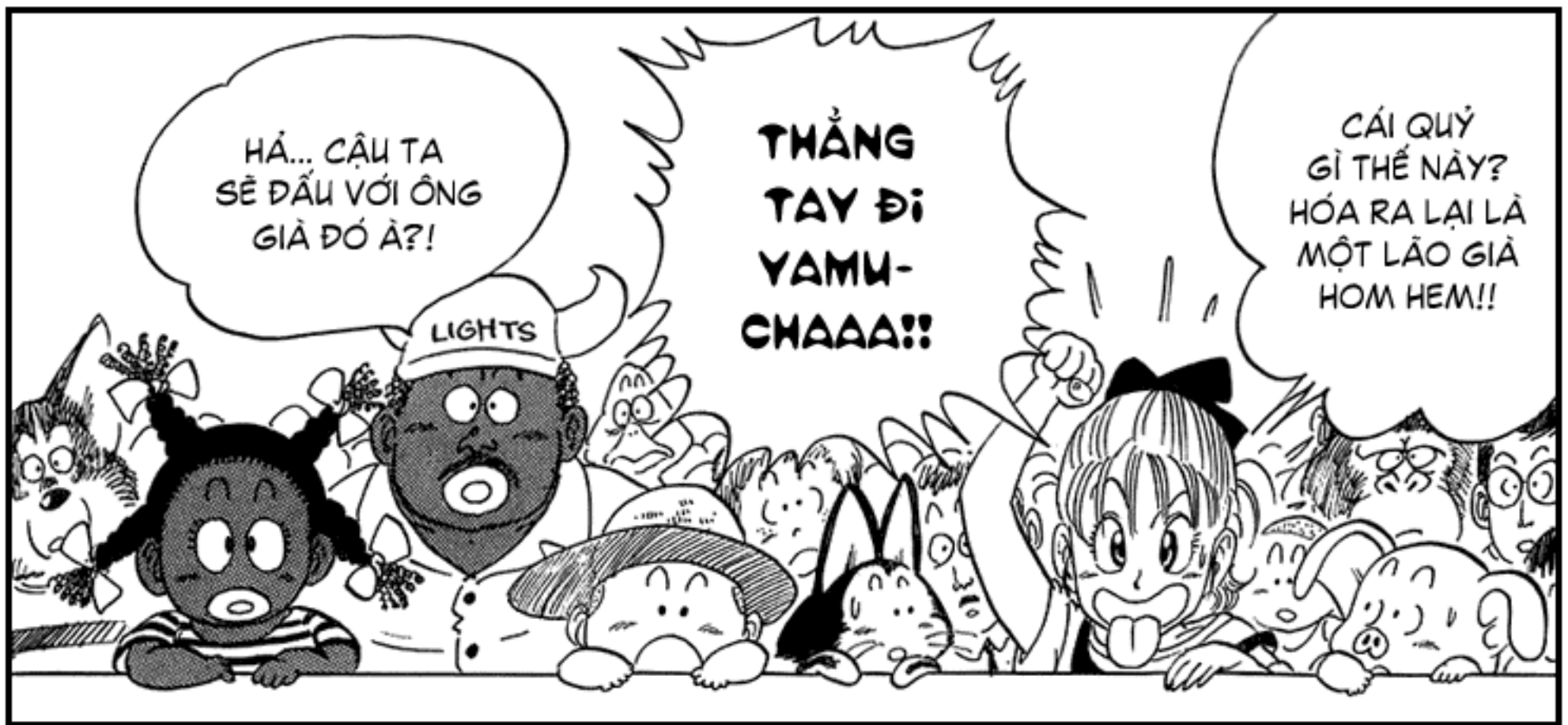


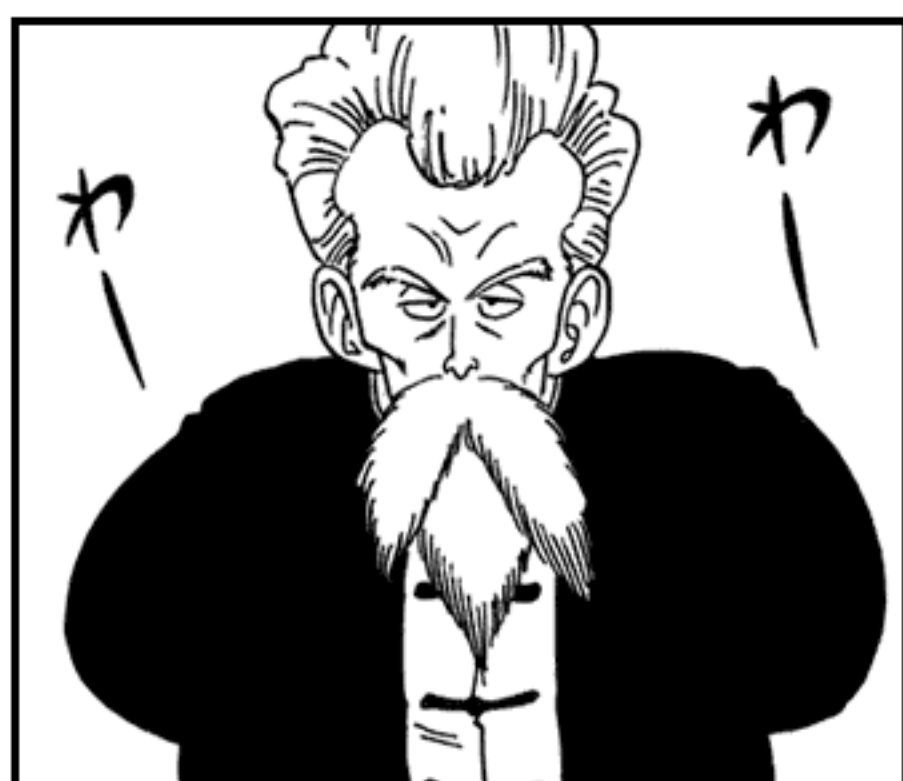


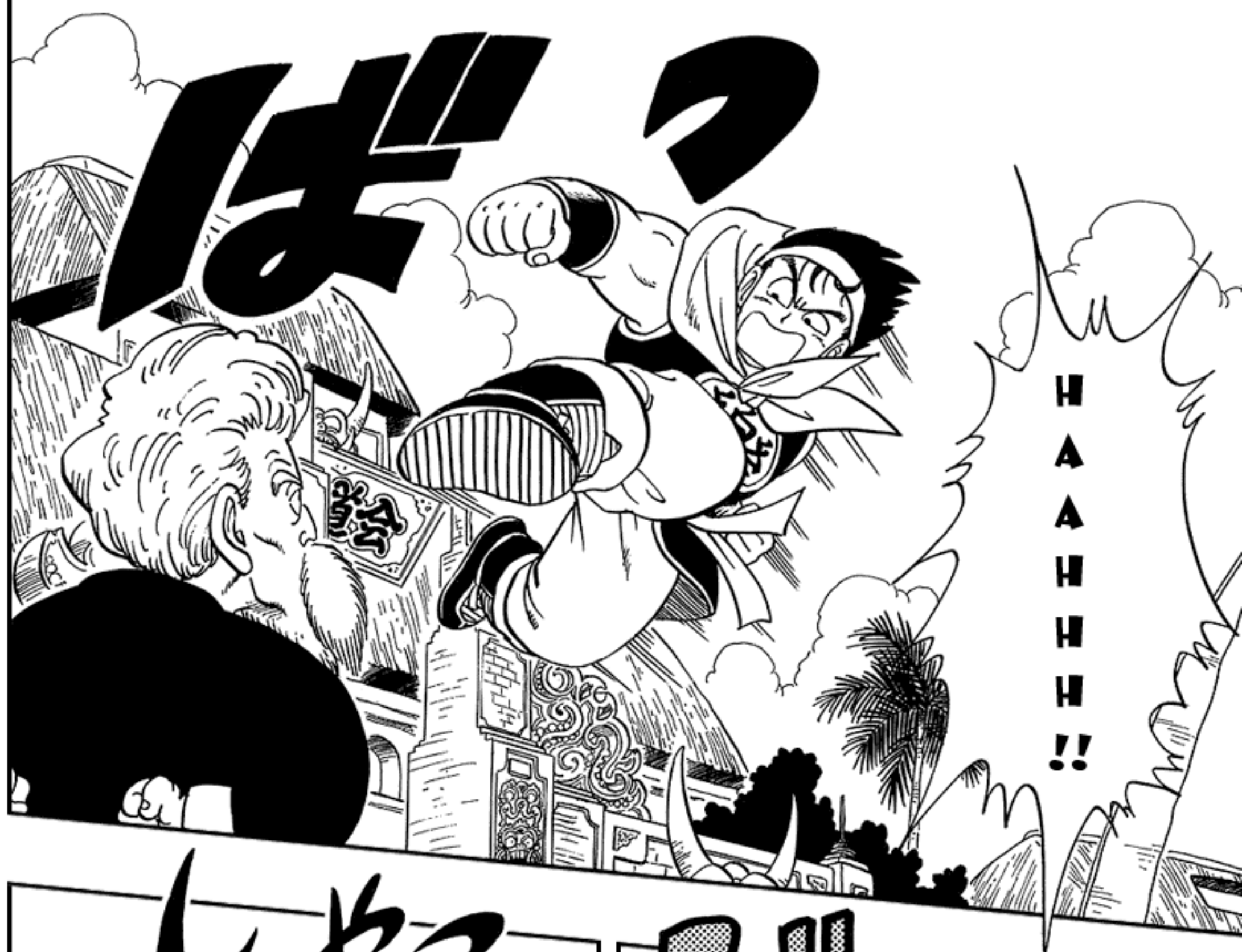


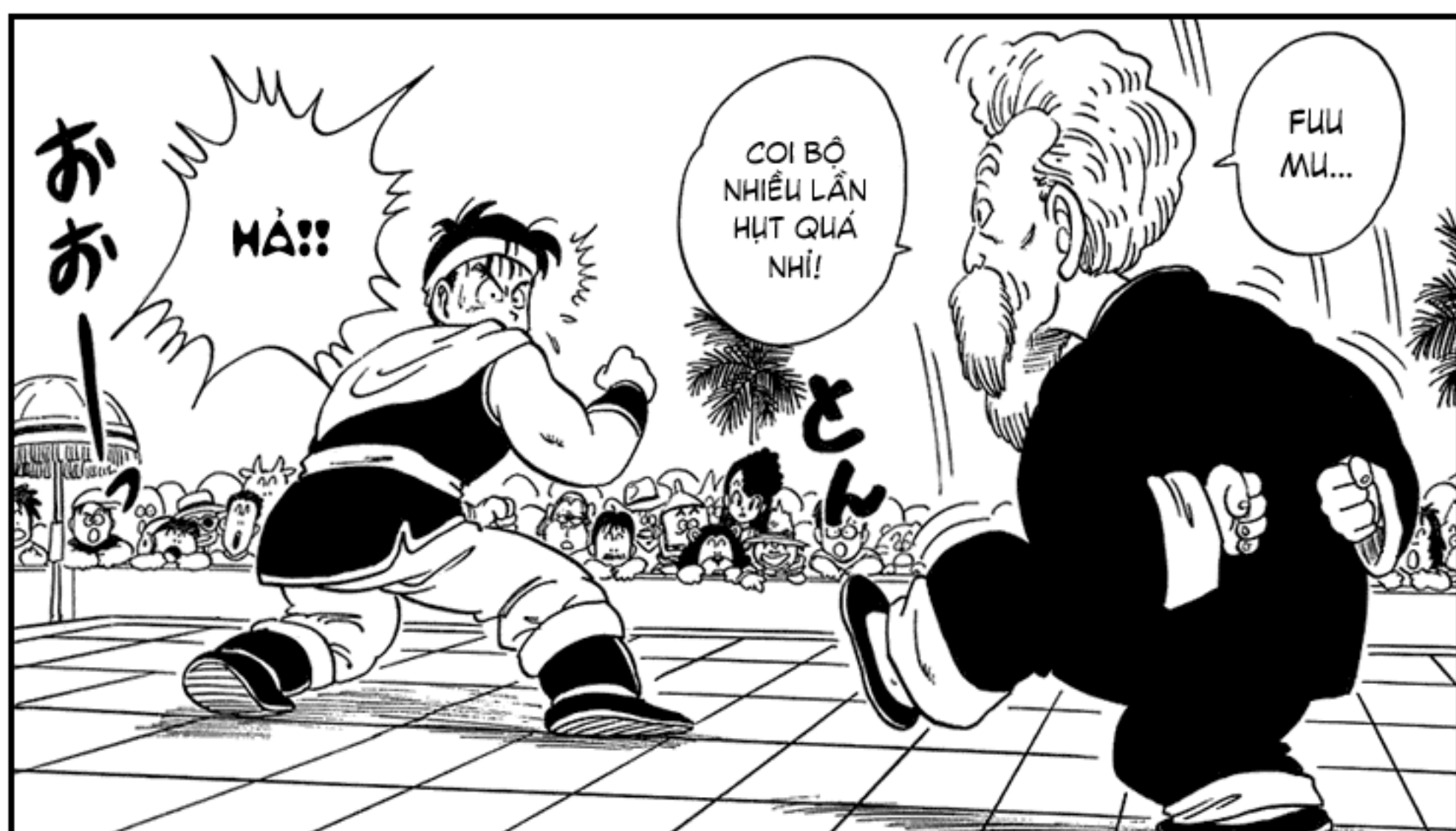














ĐÁNH GIÁ
TÔI HƠI THẤP
ĐÂY, ĐÃ THỂ
PHẢI CHO ÔNG
NÉM MÙI TUYỆT
CHIÊU ROUGA-
FUUFUUKEN!!



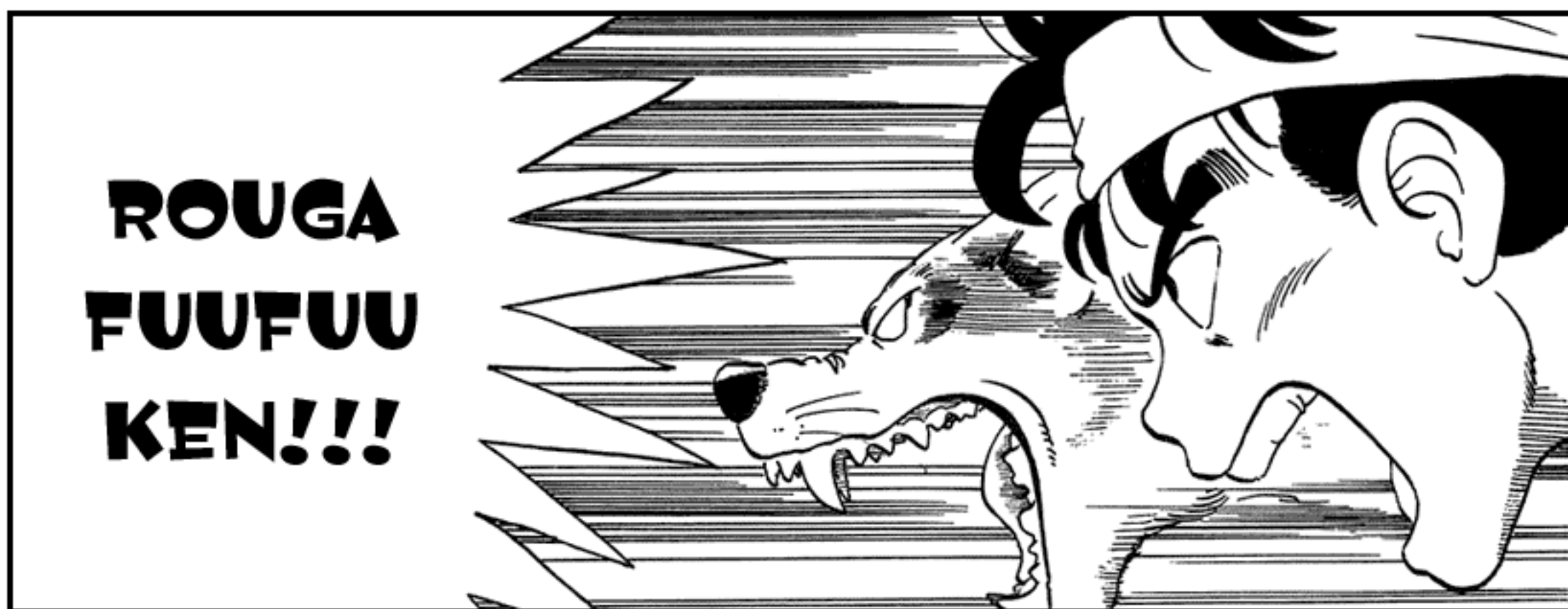
KHÔNG
SAO ĐÂU!
YAMUCHA-
SAMA CÓ
NGÓN ĐÒN
ROUGAFUU-
FUUKEN
MÀ!

NÈ,
YAMUCHA
CHẮC SẼ ỔN
MÀ PHẢI
KHÔNG...

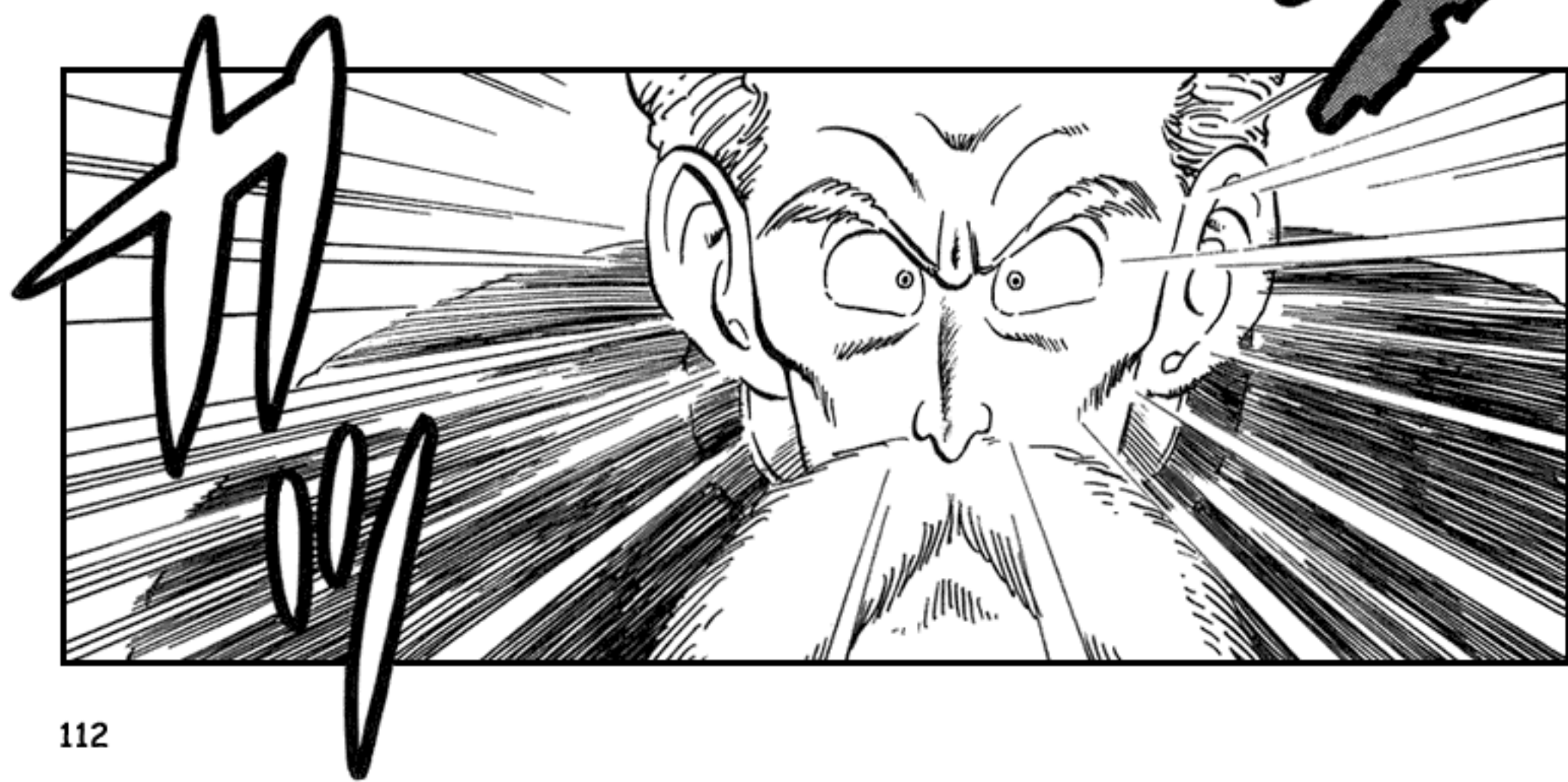


Ủ! TỚ
CÓ ĐẤU VỚI
CẬU TA LÚC
TRƯỚC! NHANH
VÀ MẠNH
CỰC KỲ!

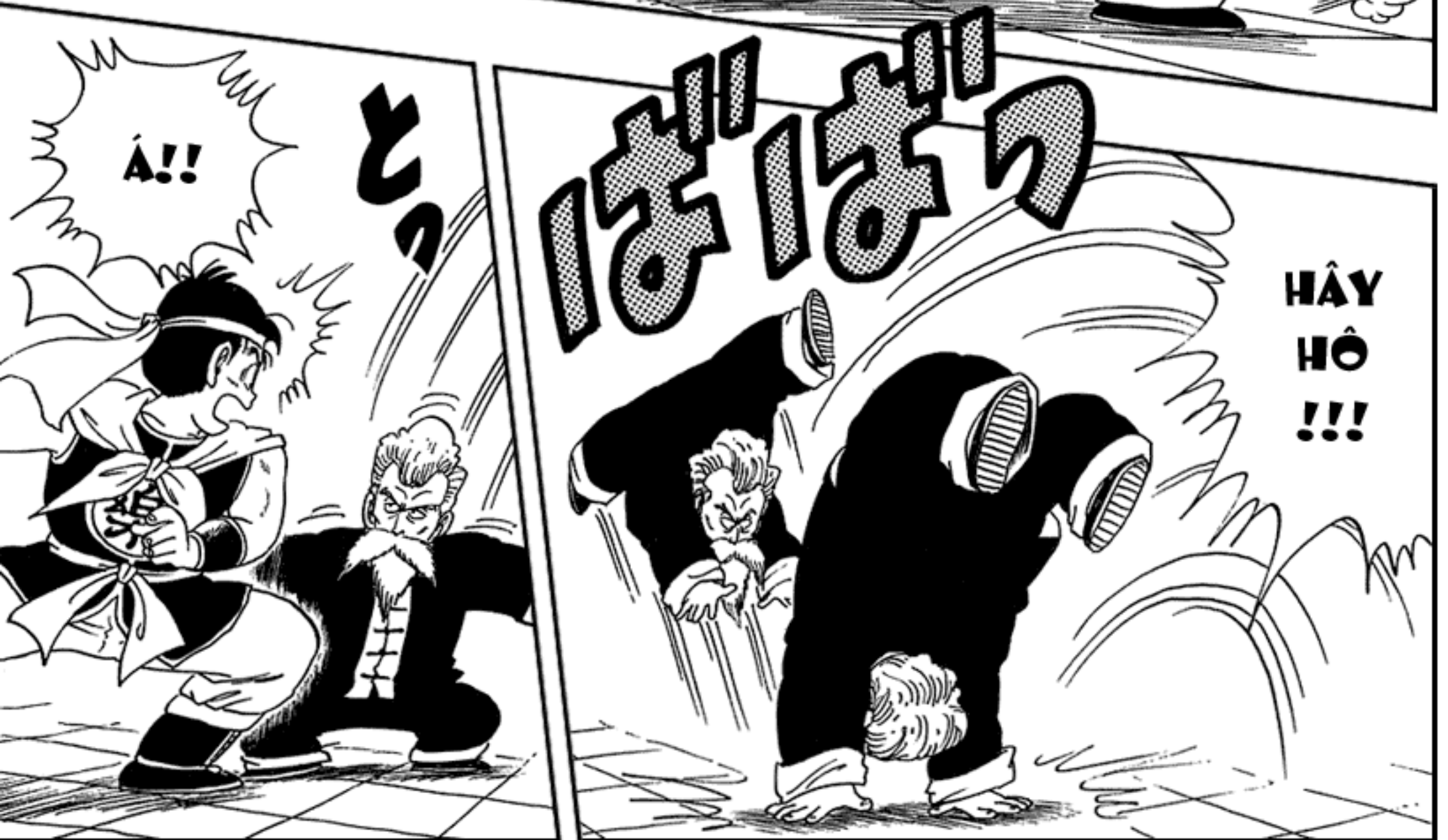
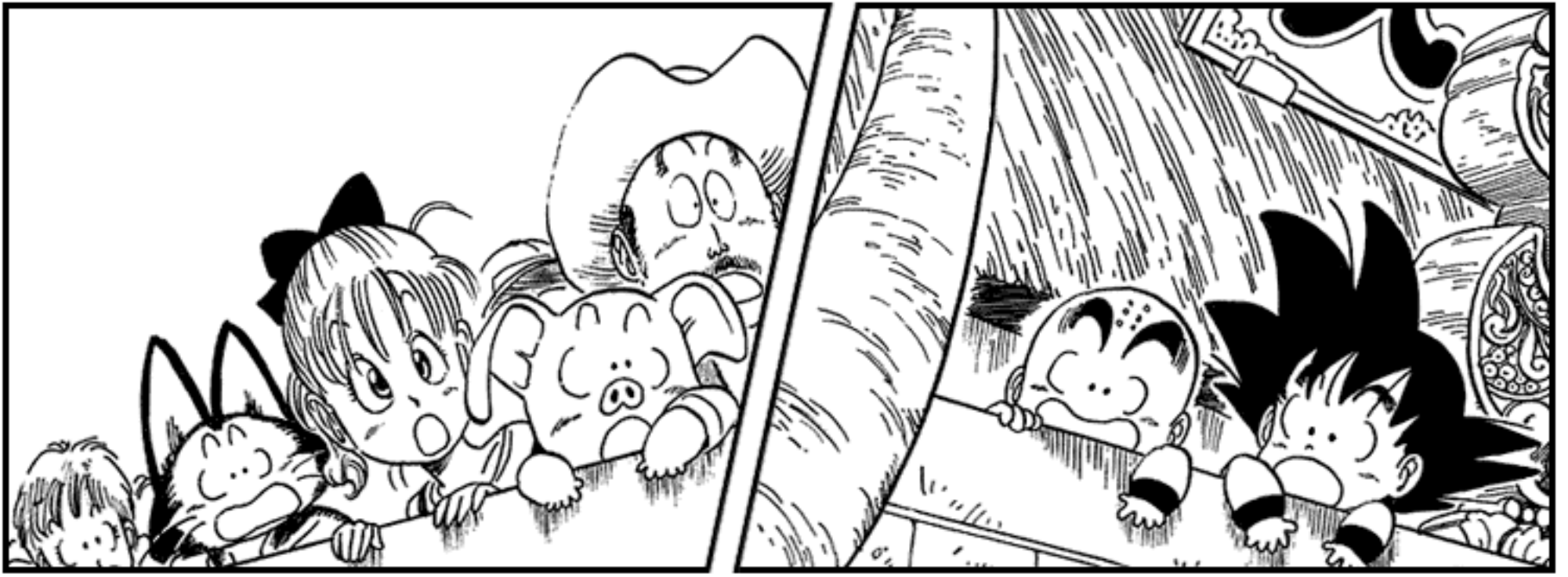
NÈ GOKUU,
CÁI CẬU YA-
MUCHA ẤY
CHẮC LÀ RẤT
MẠNH HỒ?

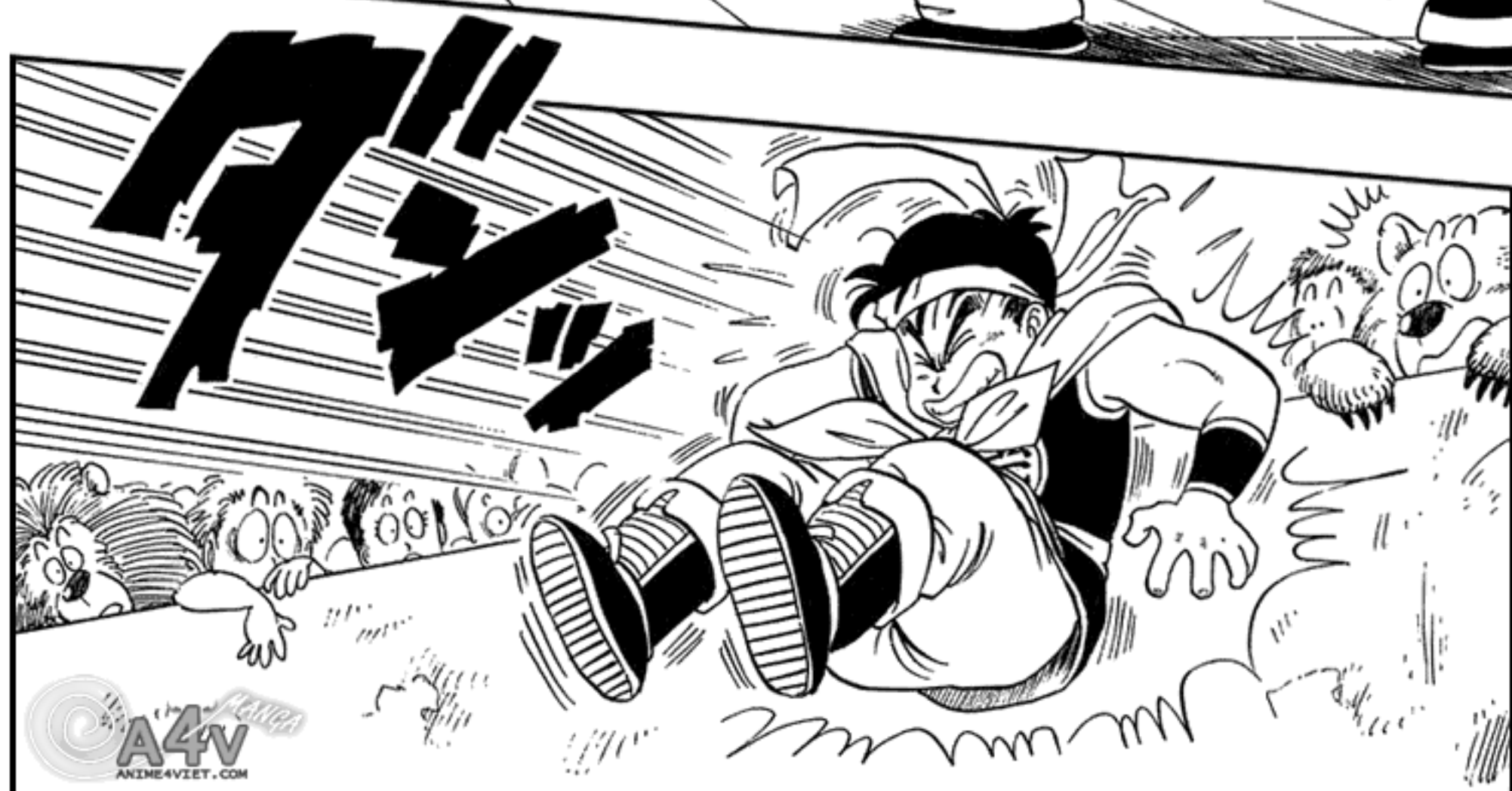


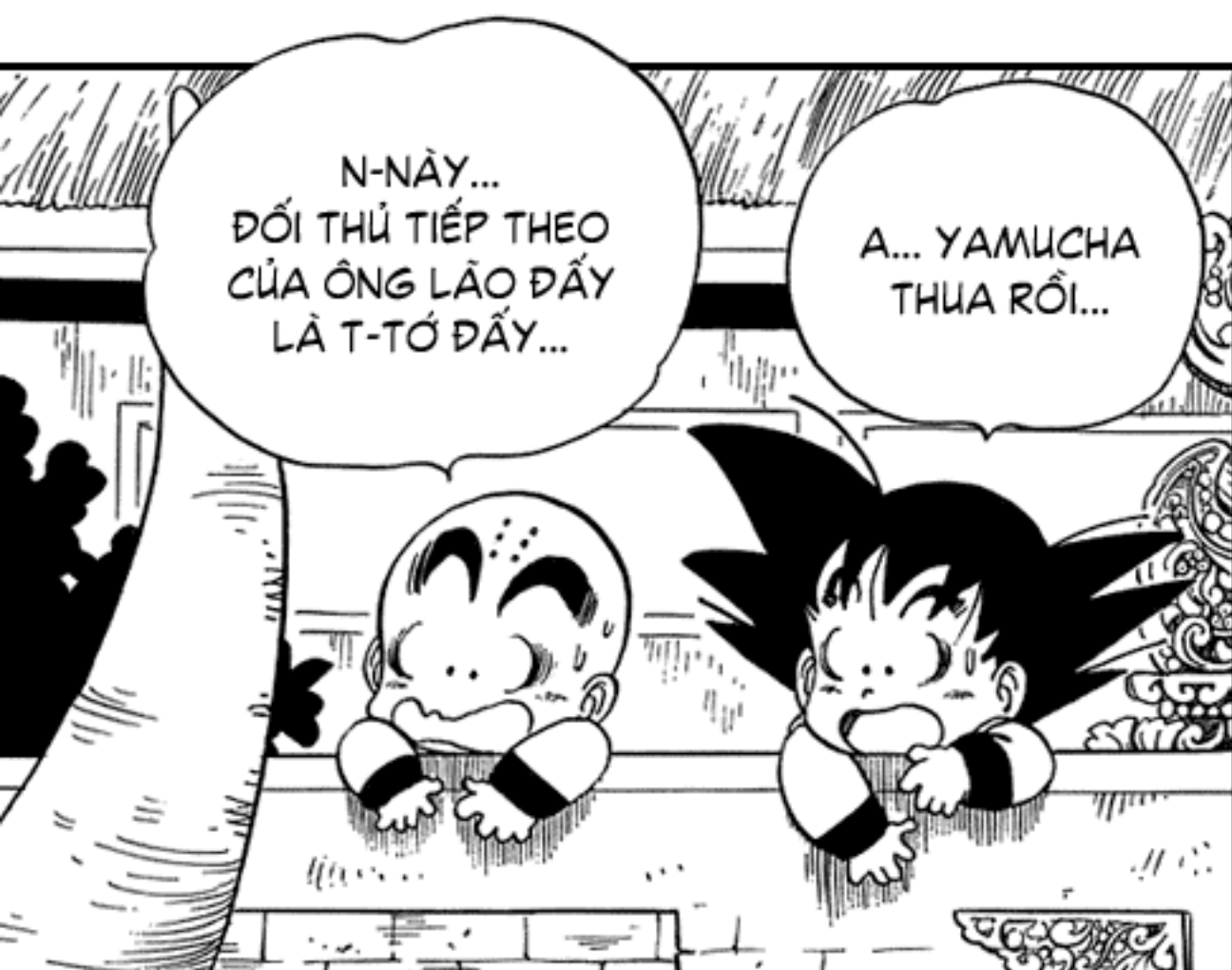
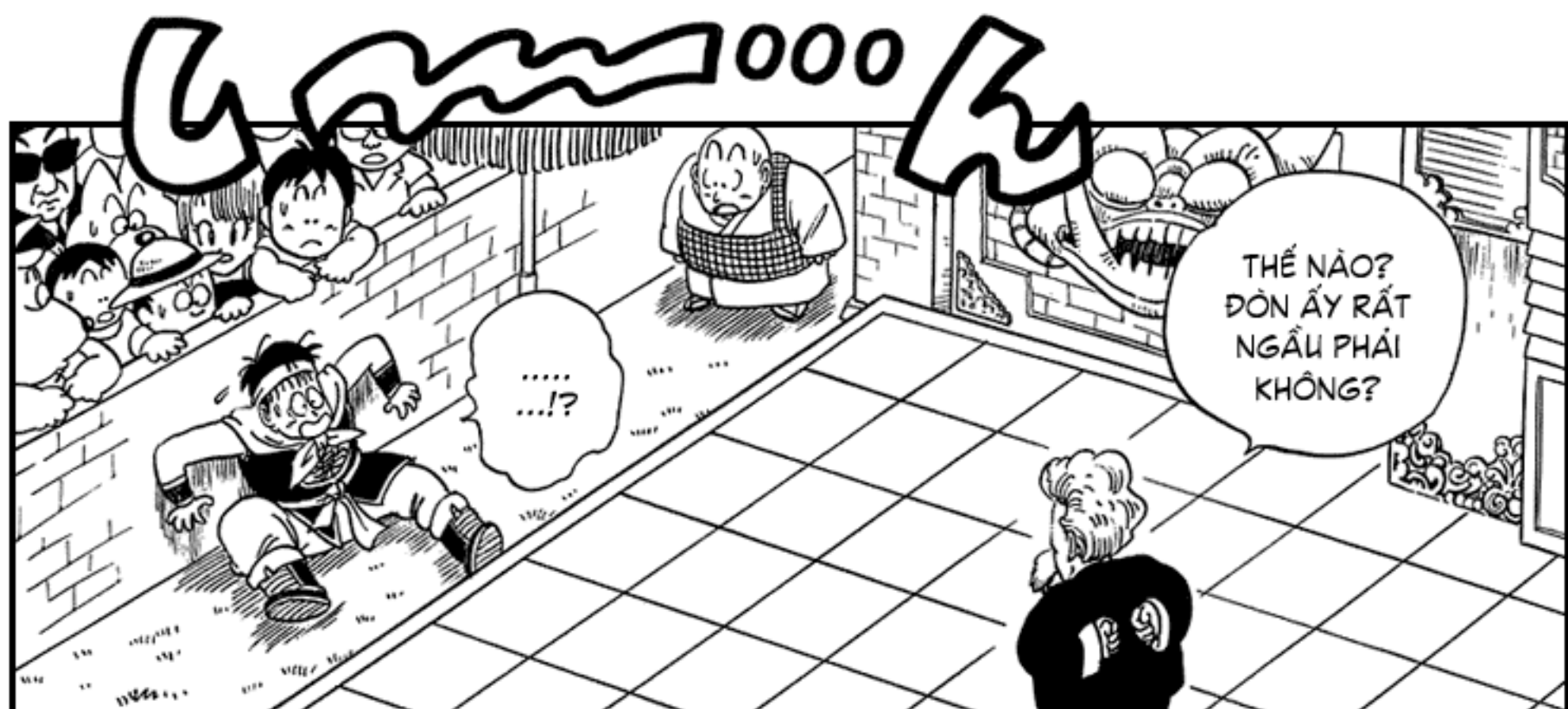
**ROUGA
FUUFUU
KEN!!!**



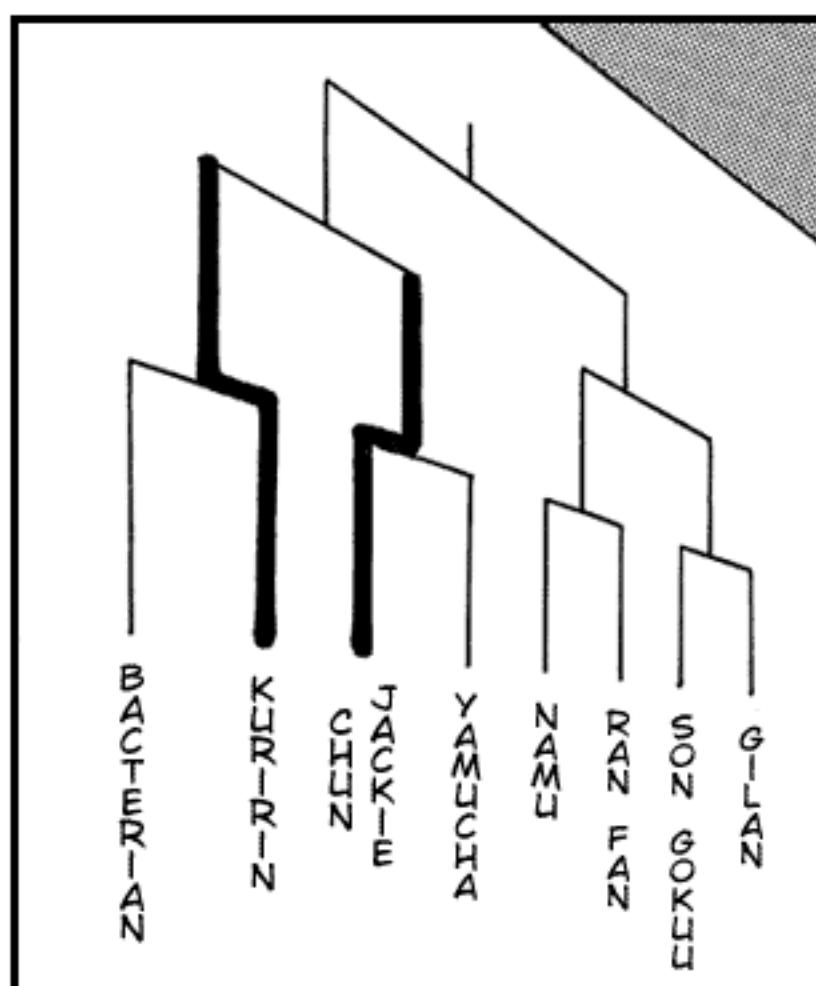


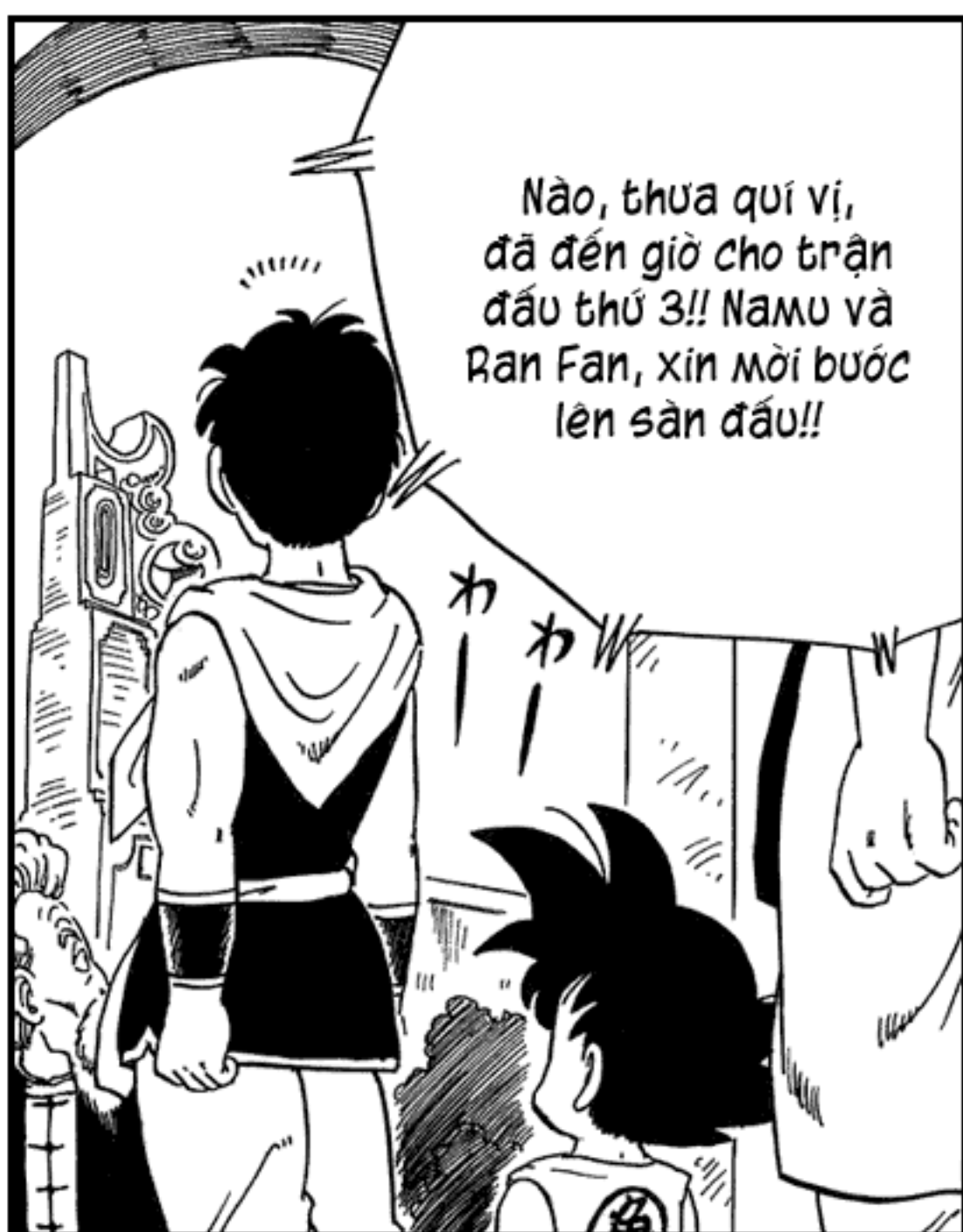
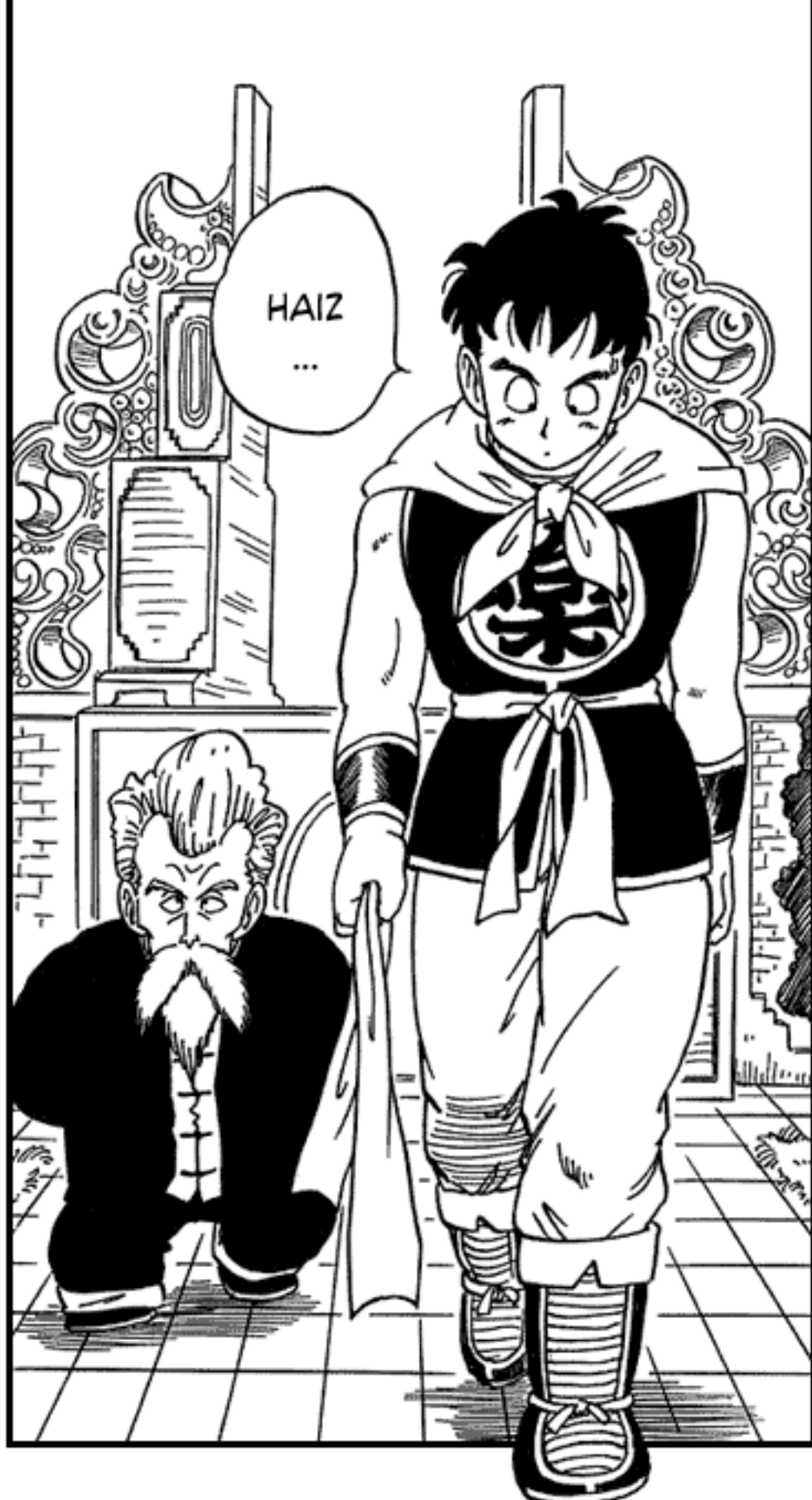




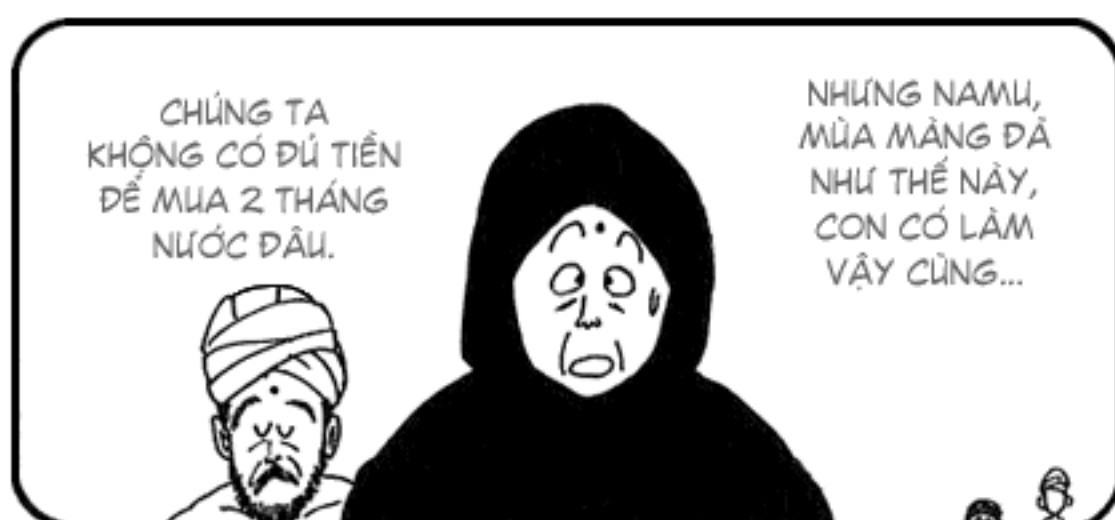
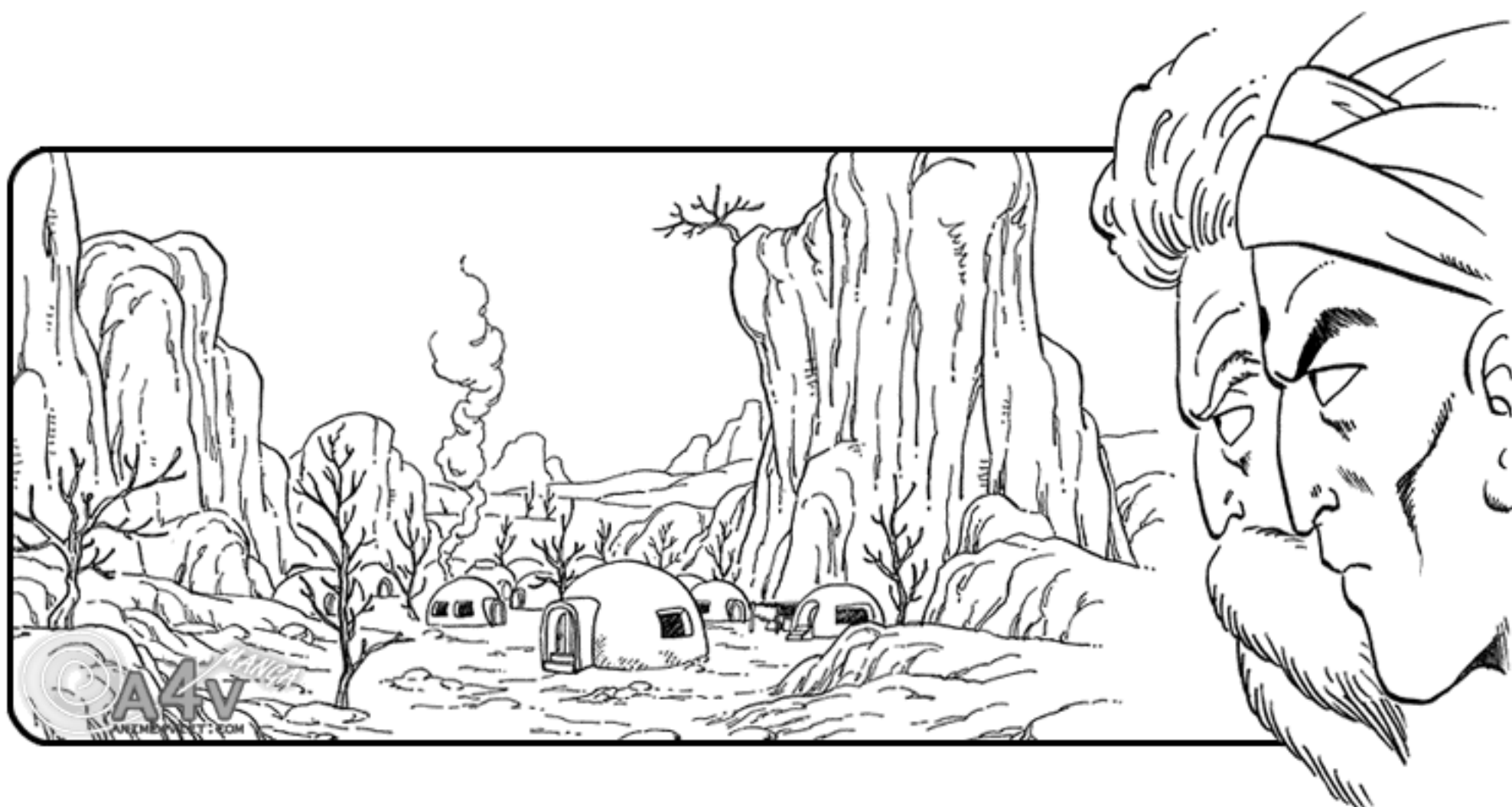


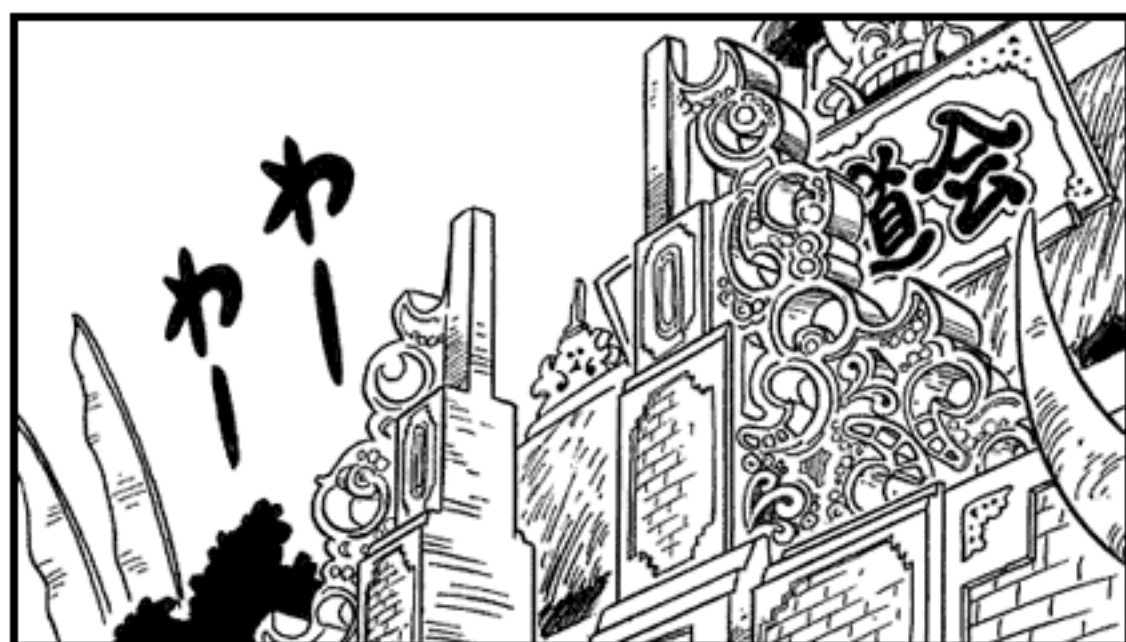
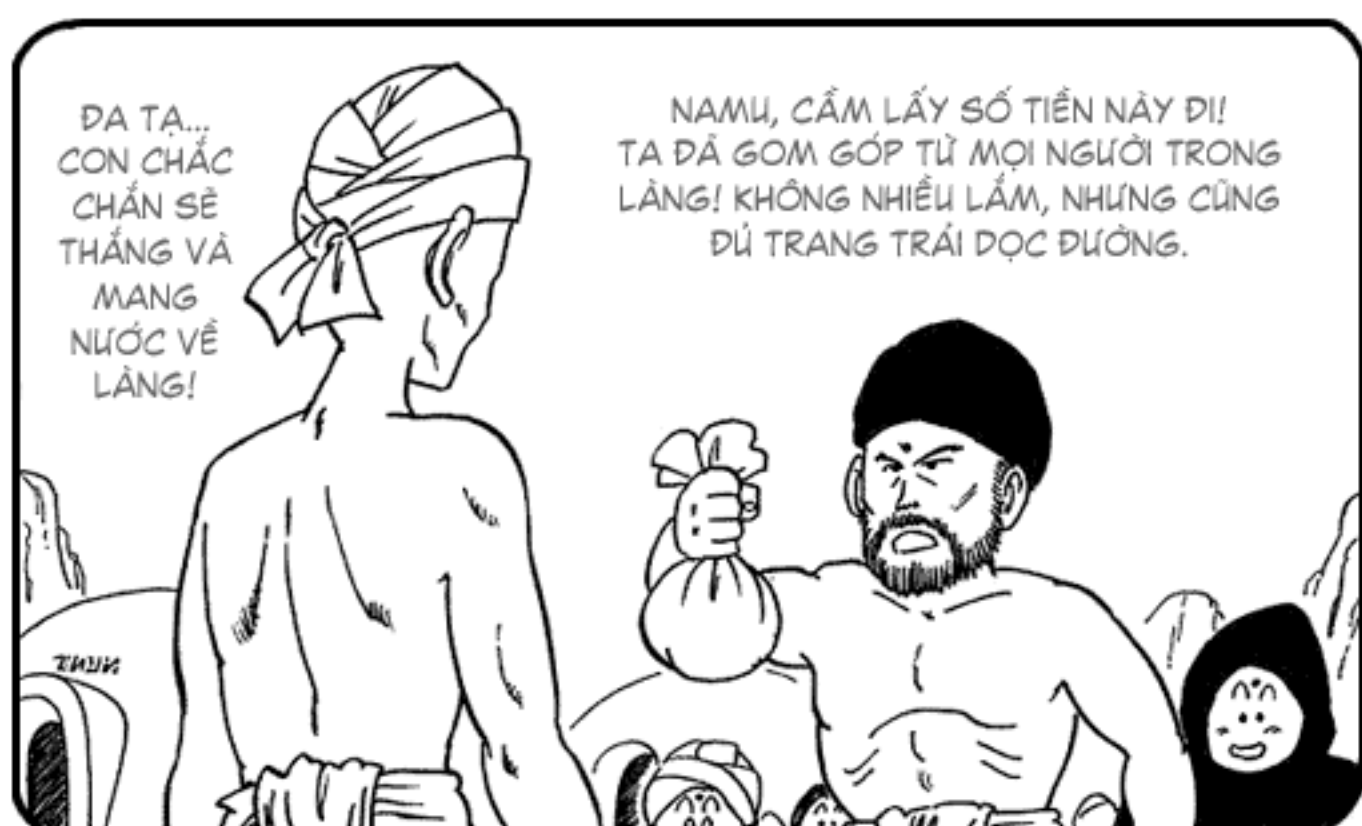
Trận đấu thứ 2 với những tình thế hoán đổi kỳ lạ, Yamucha đã thất bại trước sức mạnh áp đảo của một đấu sĩ già không tên tuổi, Jackie Chun. Và trận thứ 3 sắp bắt đầu trong sự hò hét của đám đông cuồng nhiệt...

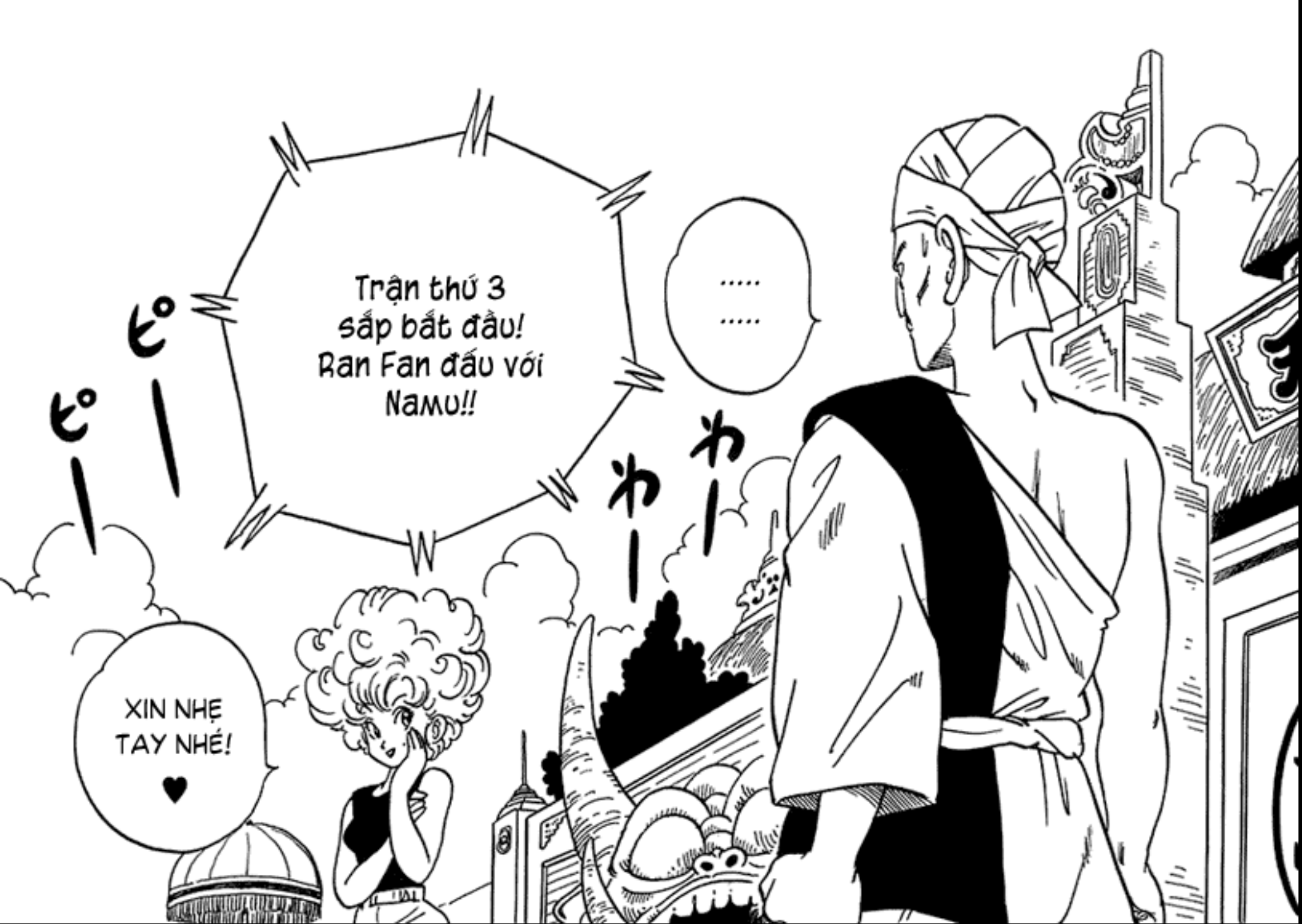


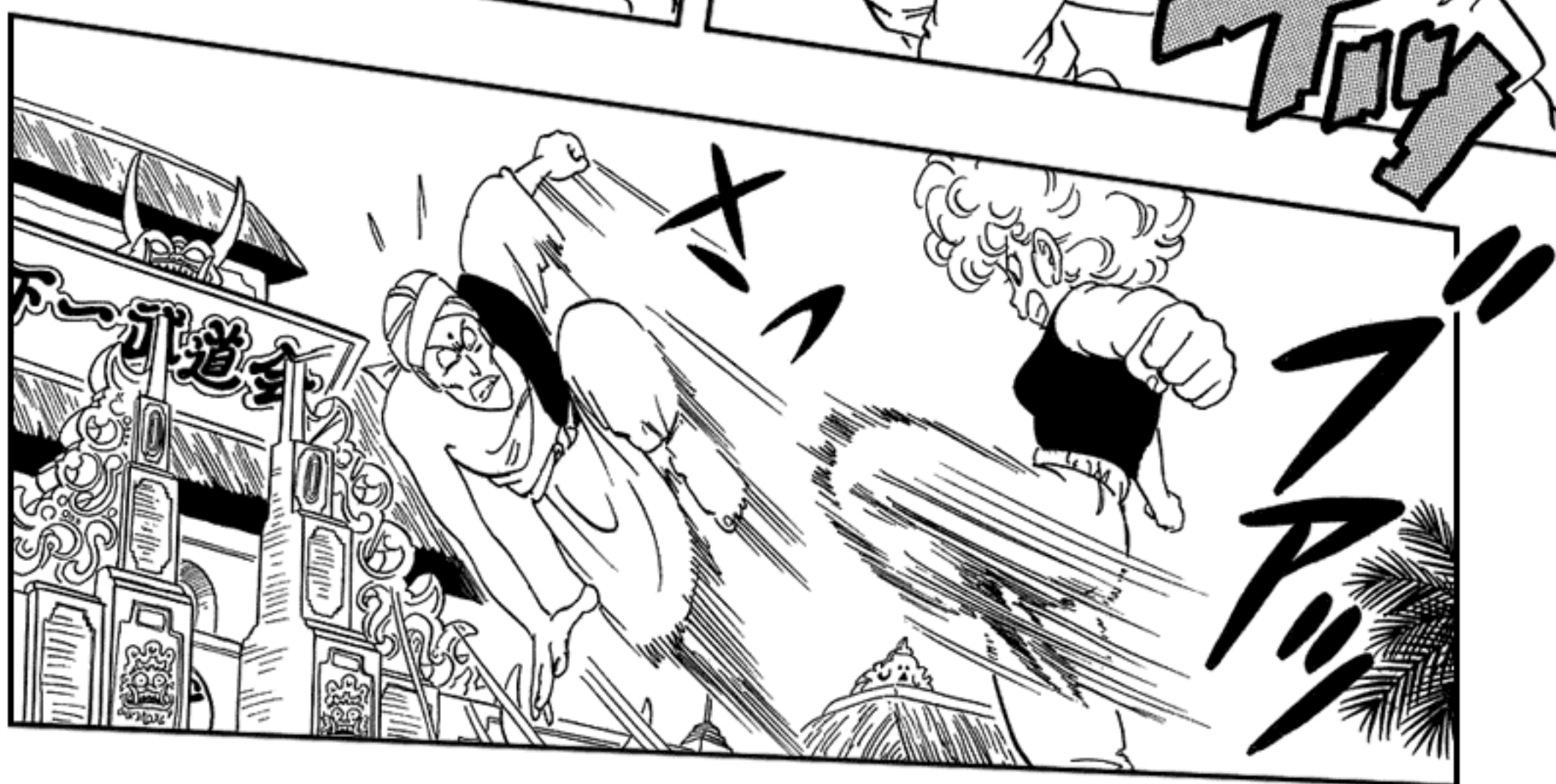
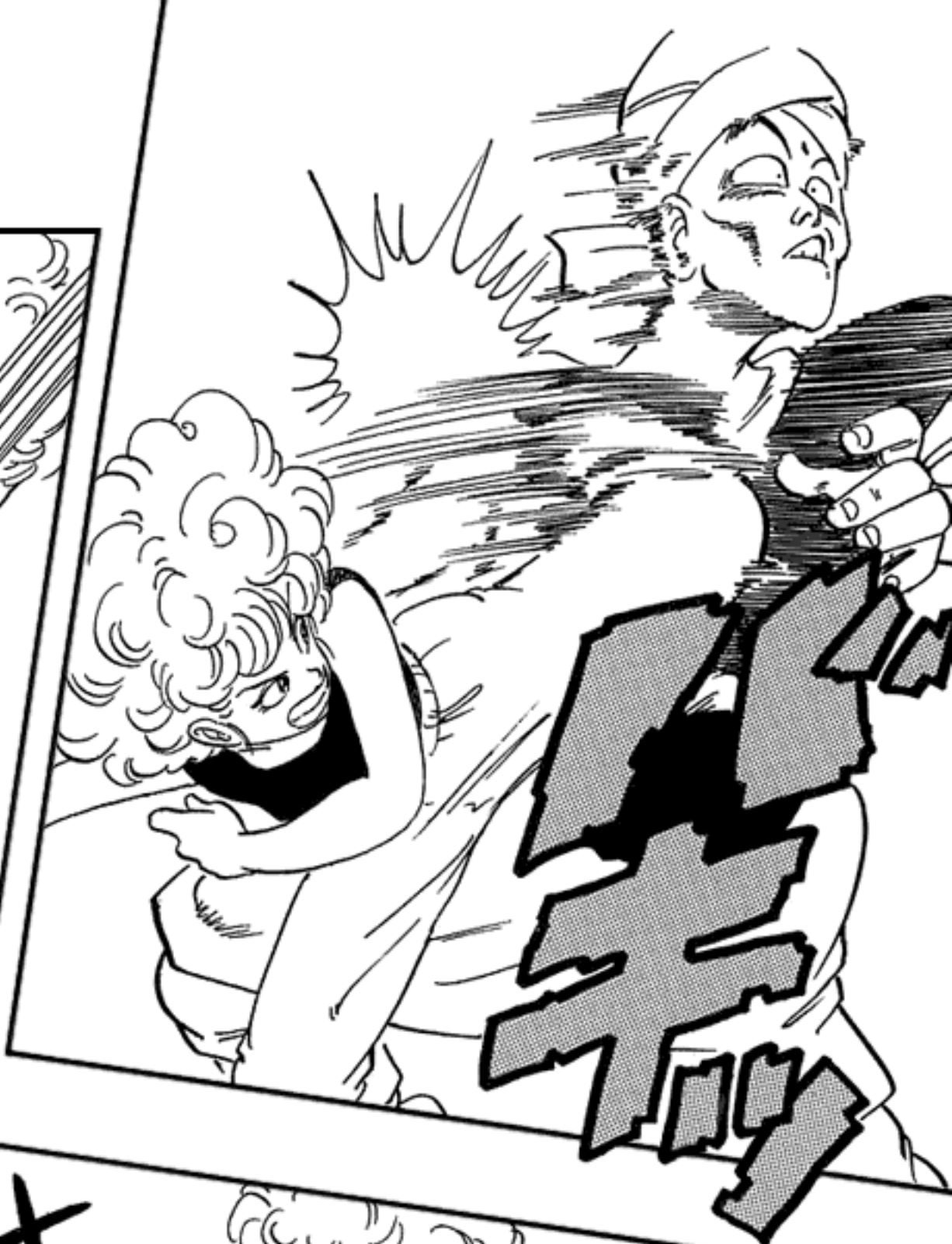


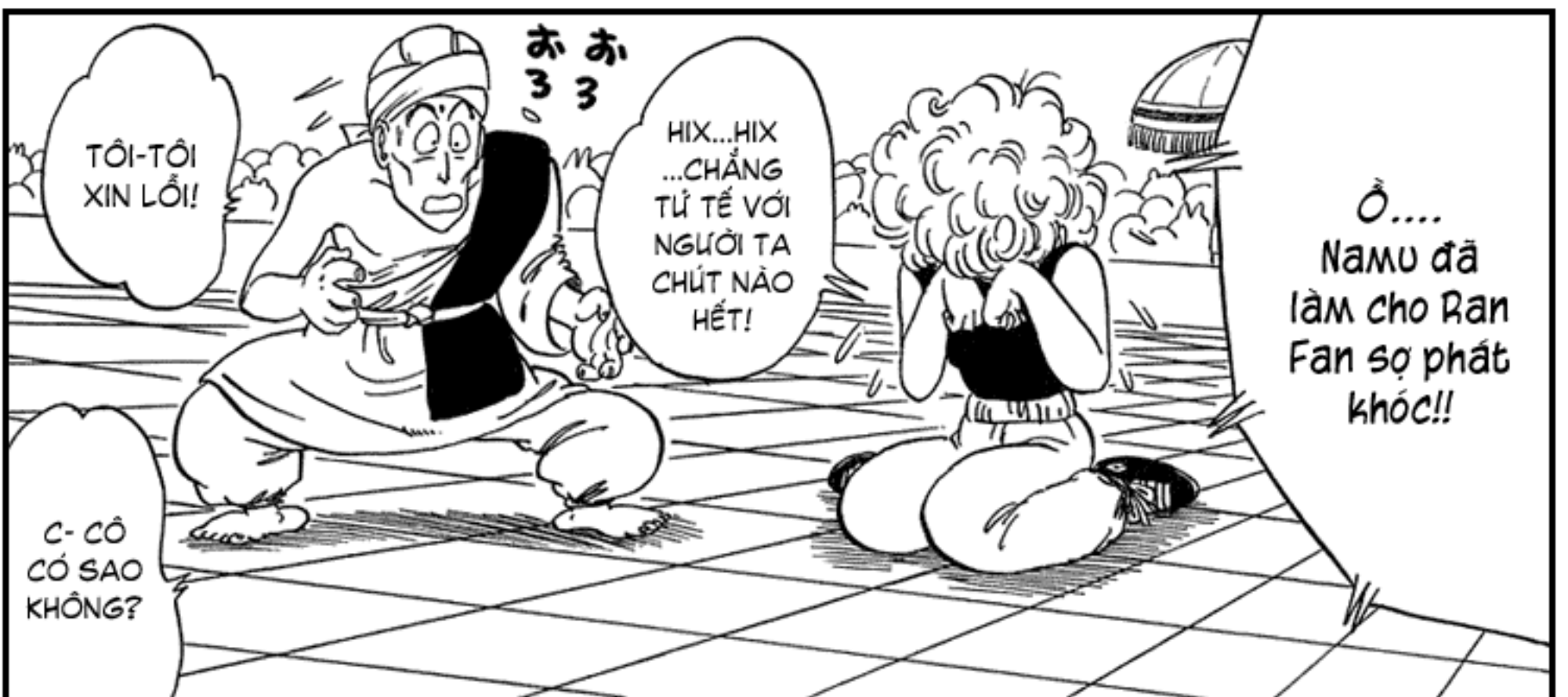
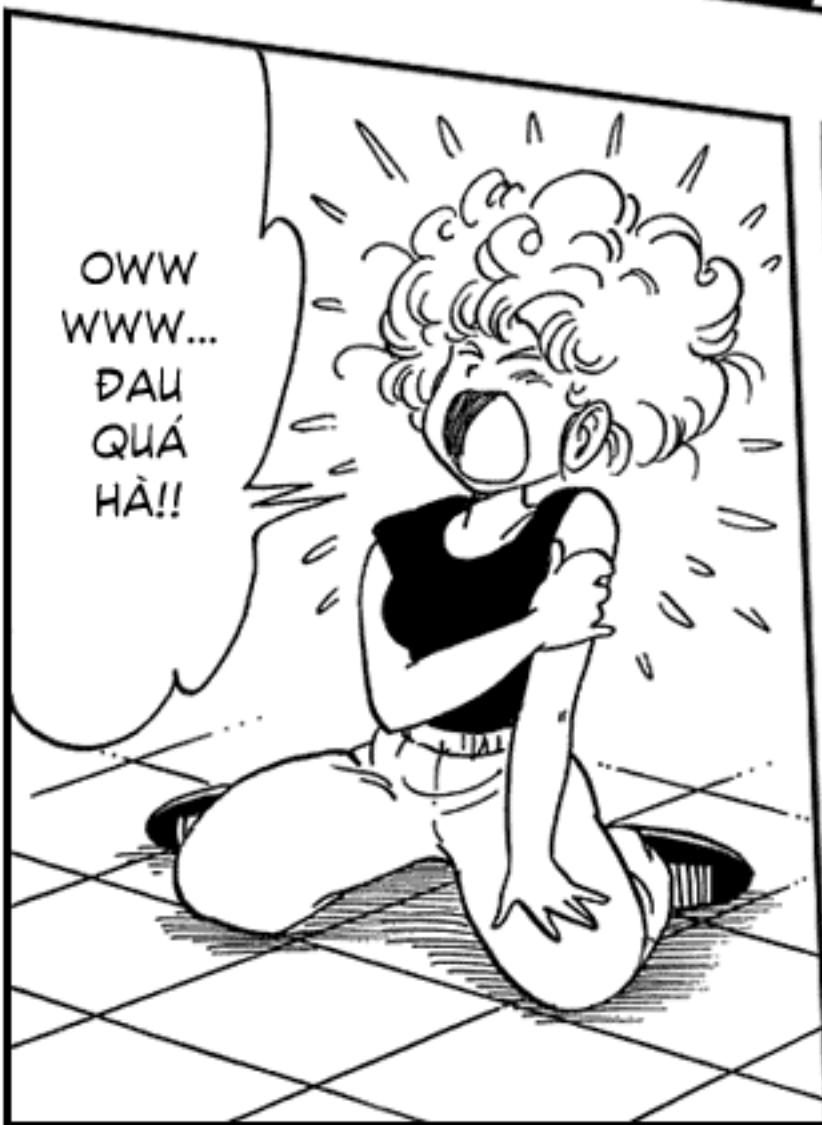






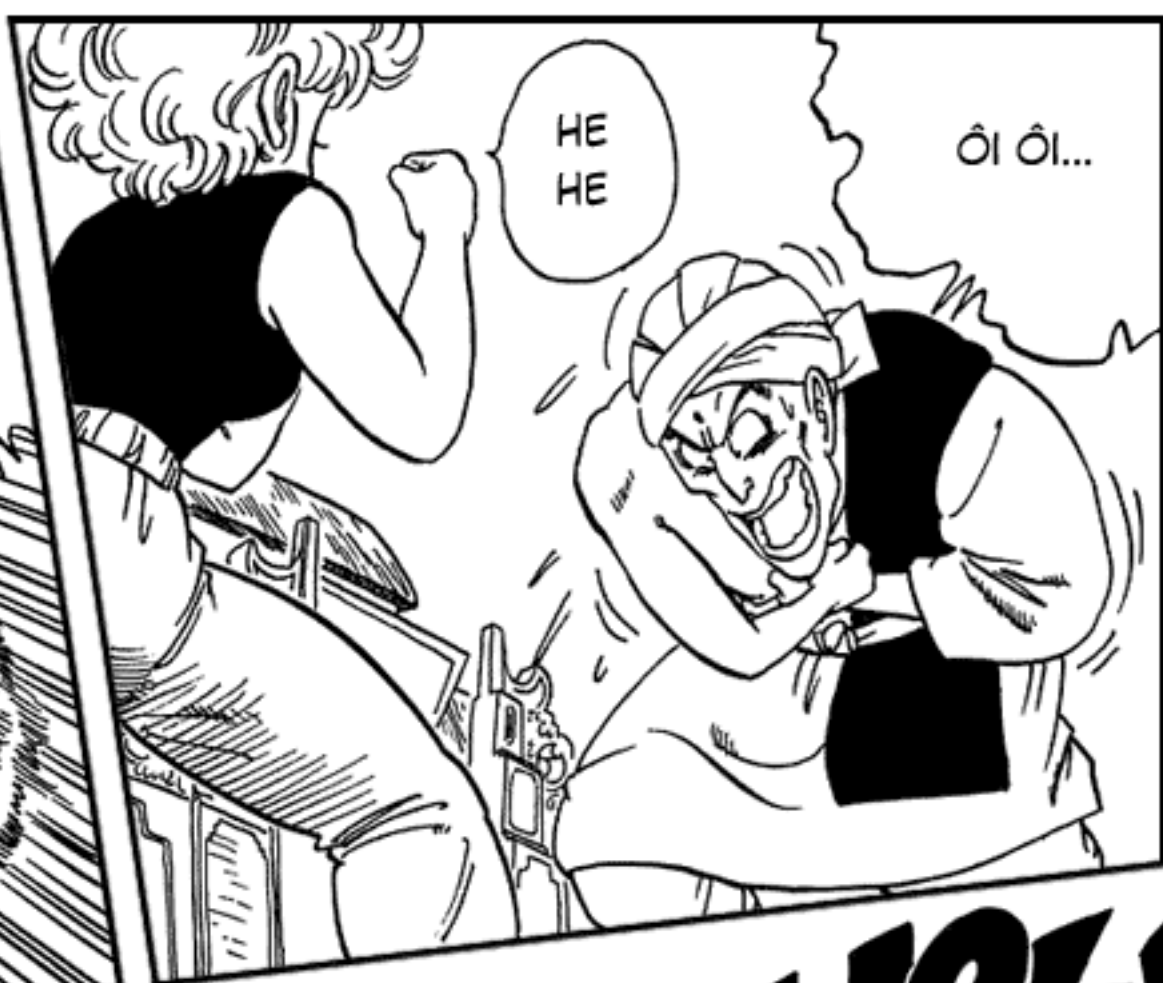








ĐỒ
NÀY
!!!



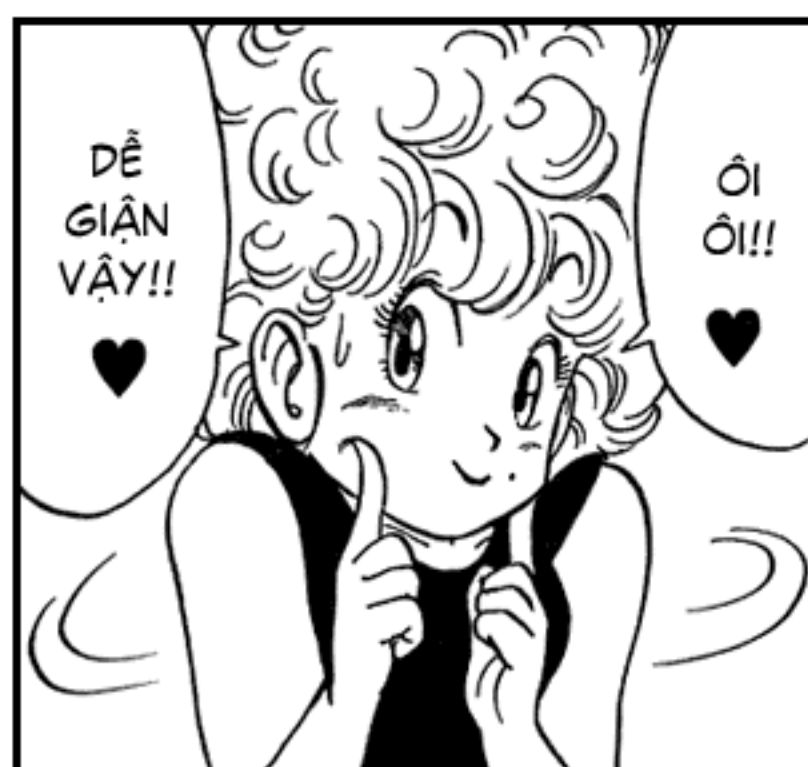
HE
HE

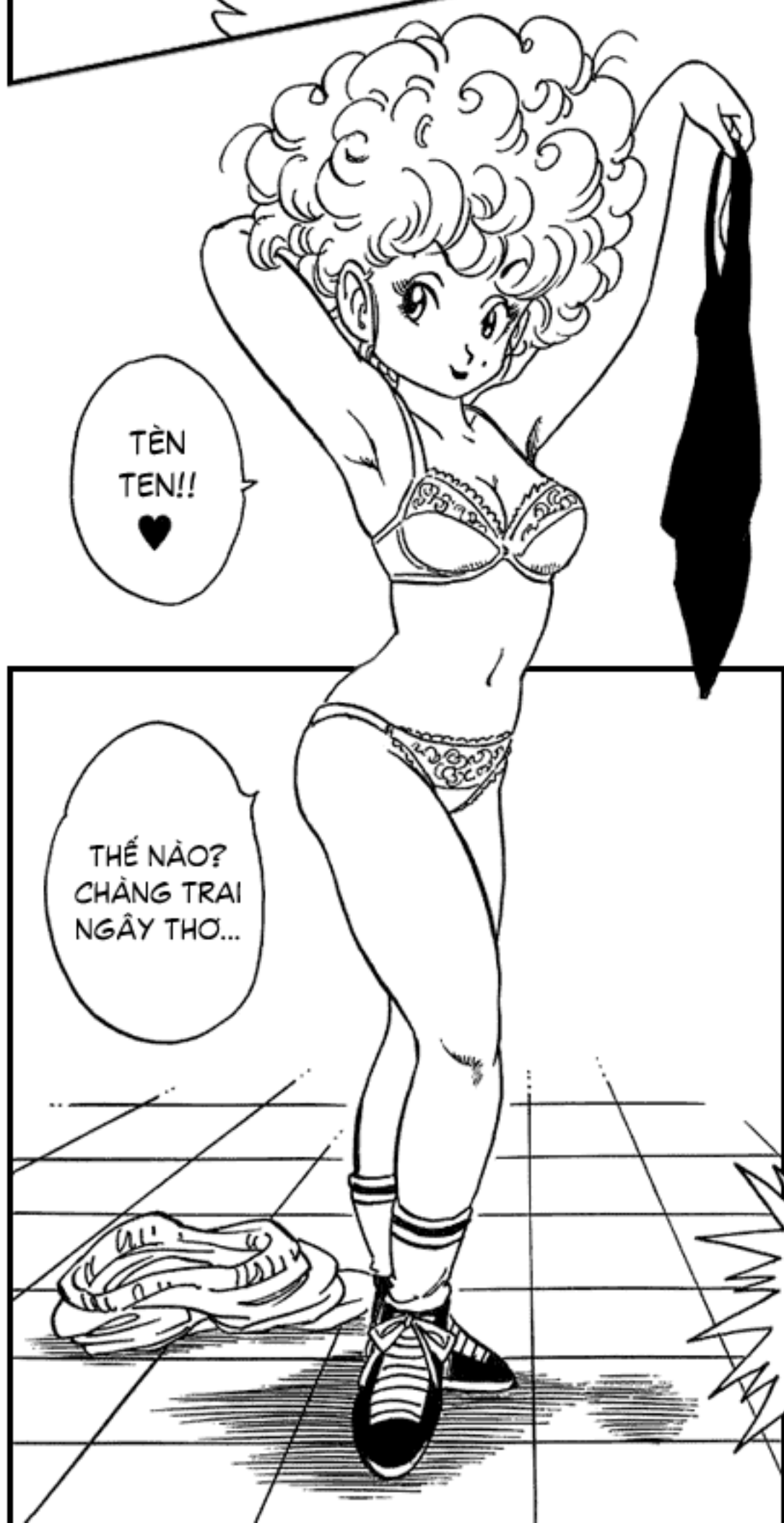
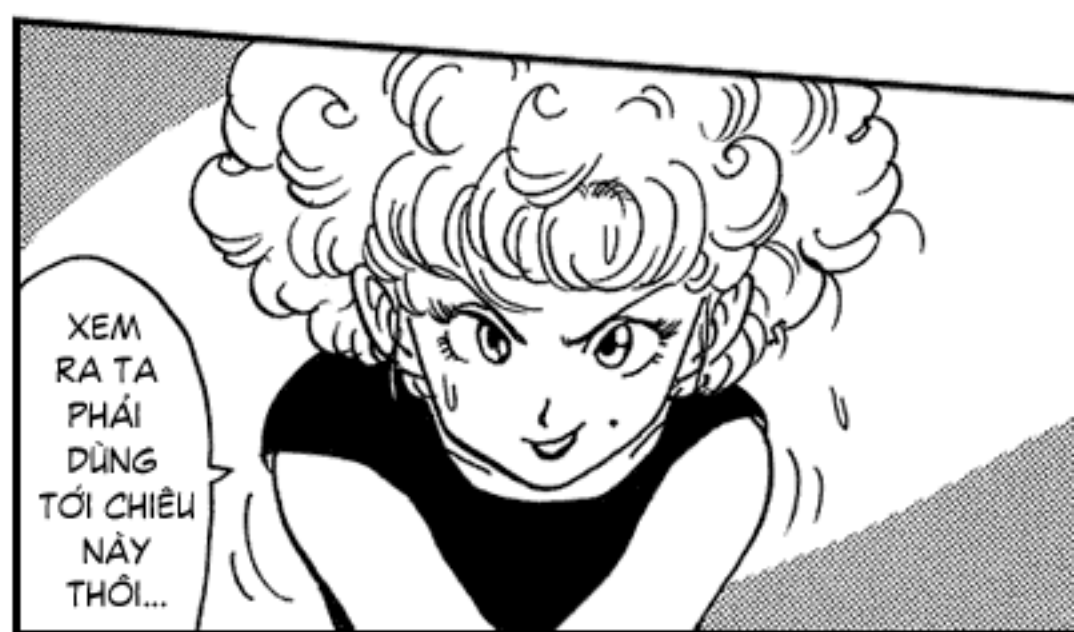
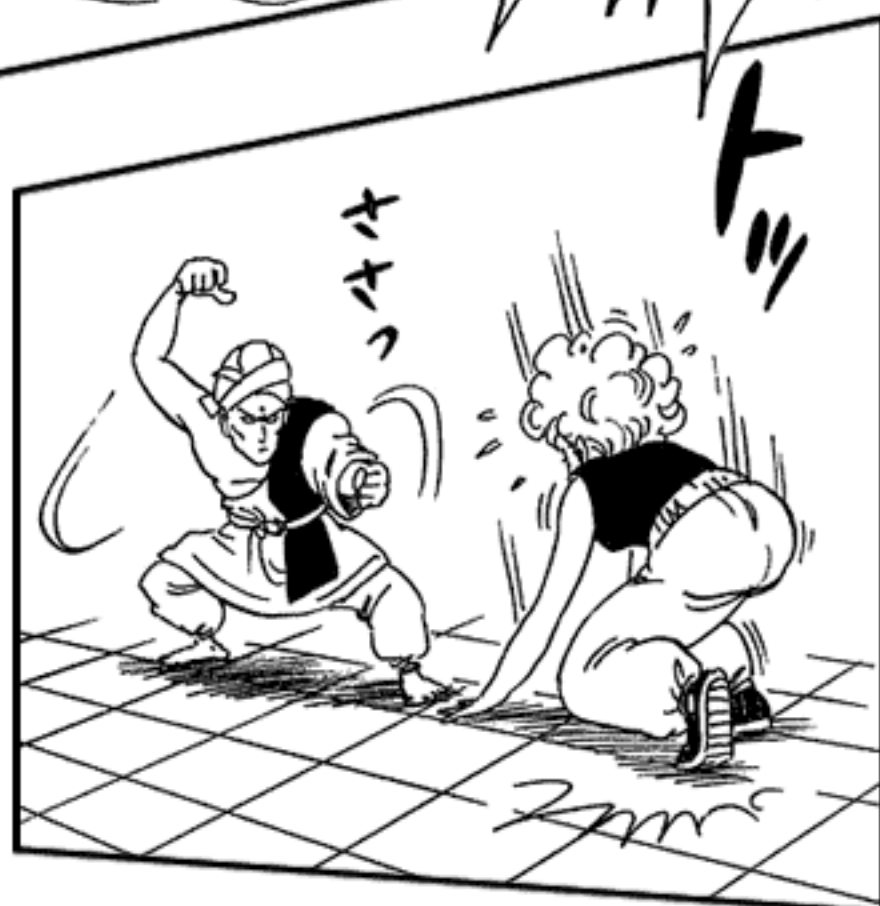
Ôi ôi...

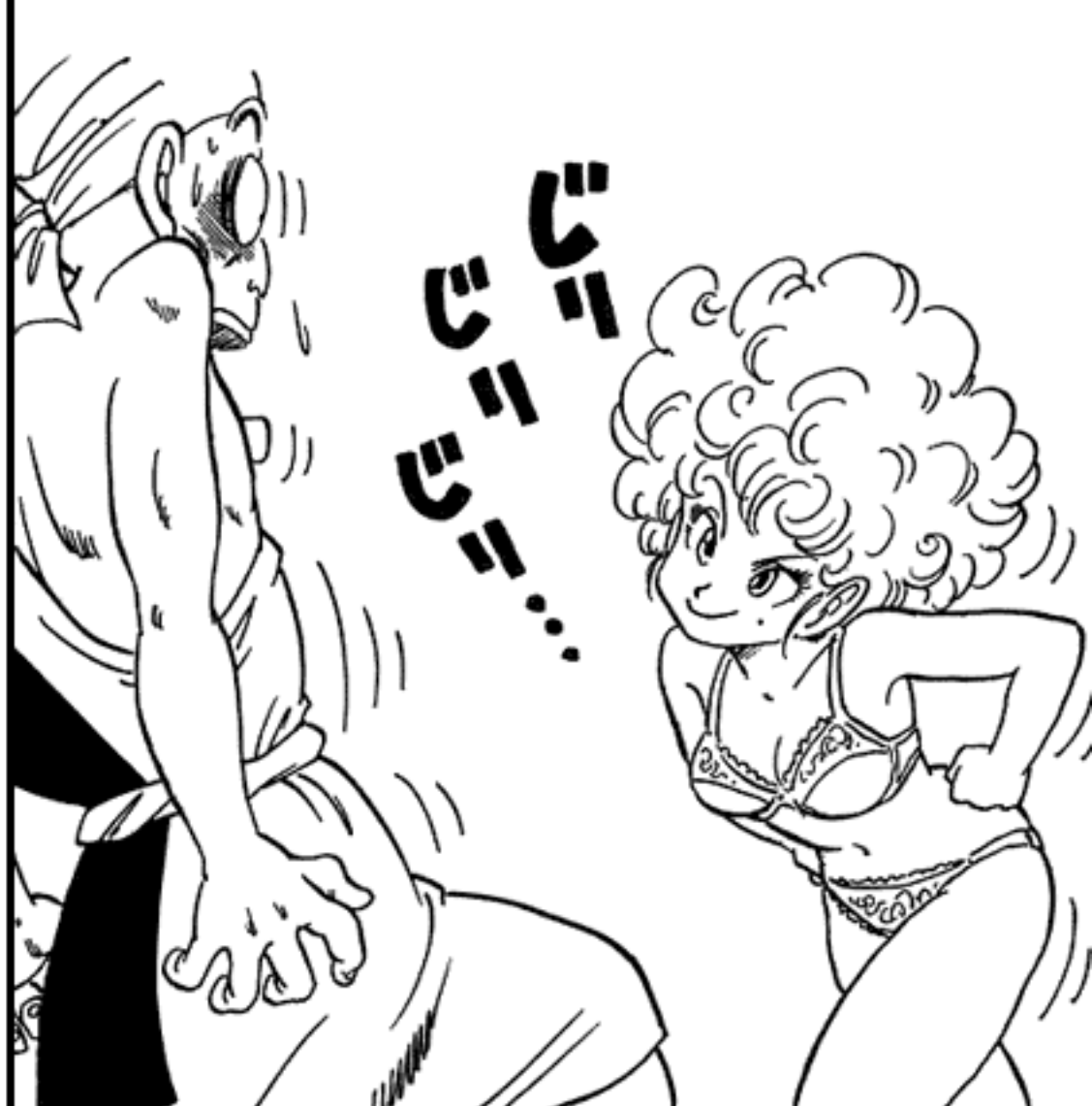
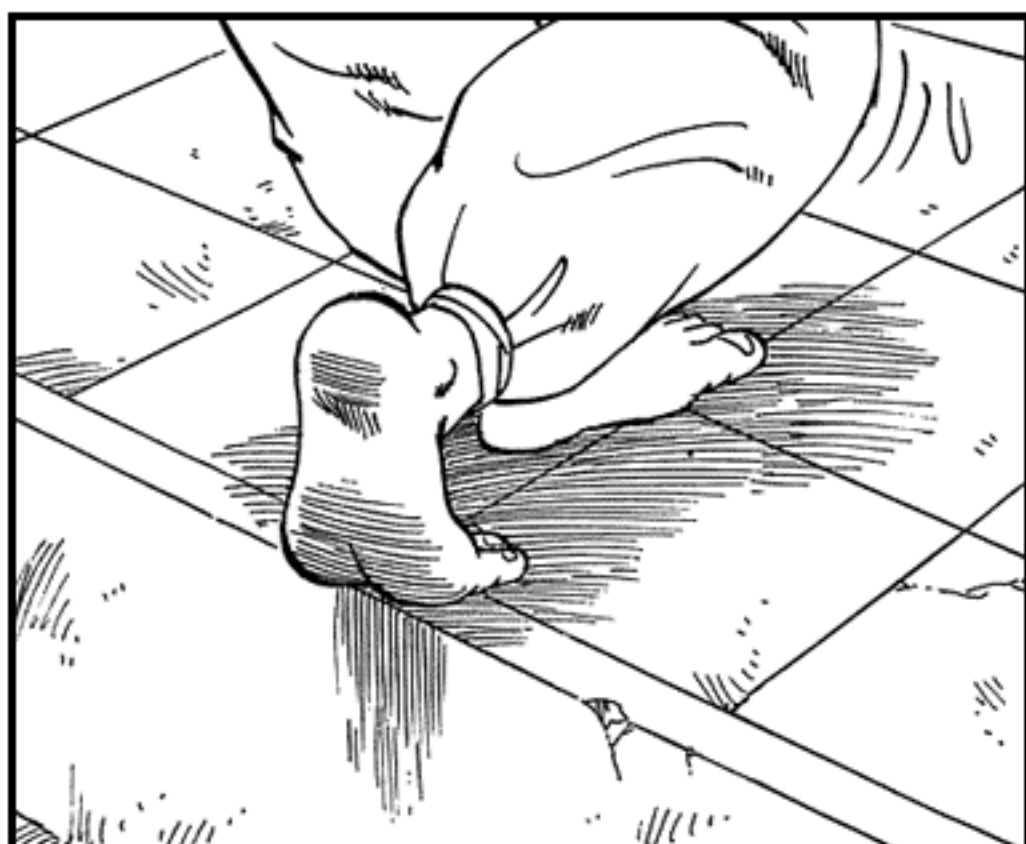


NẾU ĐÓ
LÀ CÁCH CÔ
CHIẾN ĐẤU THÌ TÔI
SẼ KHÔNG COI CÔ
LÀ PHỤ NỮ NỮ
ĐẤU...









CÁ
LÀNG
ĐANG
TRÔNG
CẬY VÀO
MÌNH
MÀ...!!

NƯỚC...
NƯỚC...



Ôi không!
Không còn chỗ lùi nữa!
Quả là cách tấn công
khiến cho người khác phải
ghen tị, nhưng nó đã làm
cho chàng trai Namu trong
sáng của chúng ta không
thể nhắc nổi một ngón
tay! Quả là khó
khăn đây!



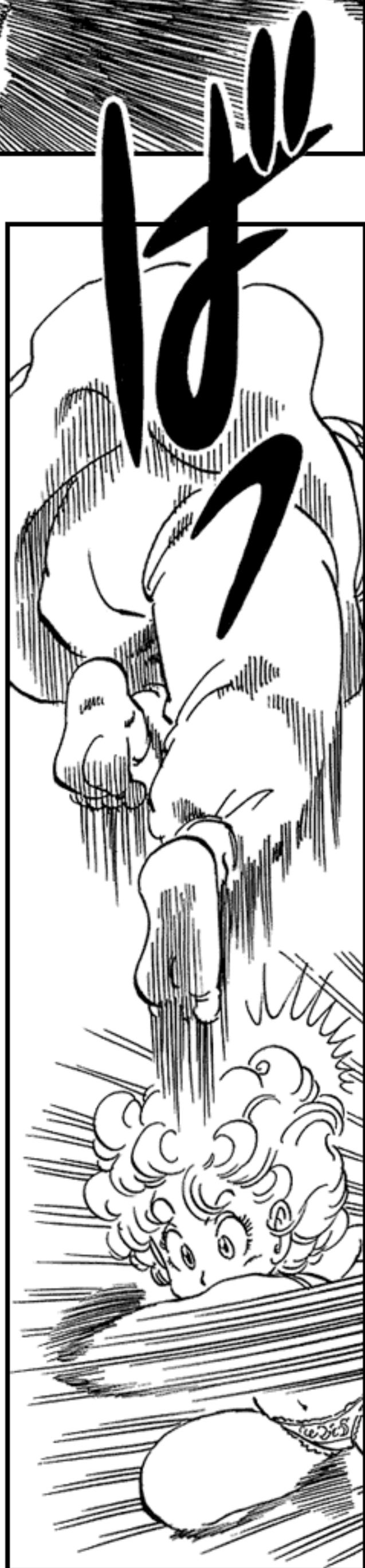
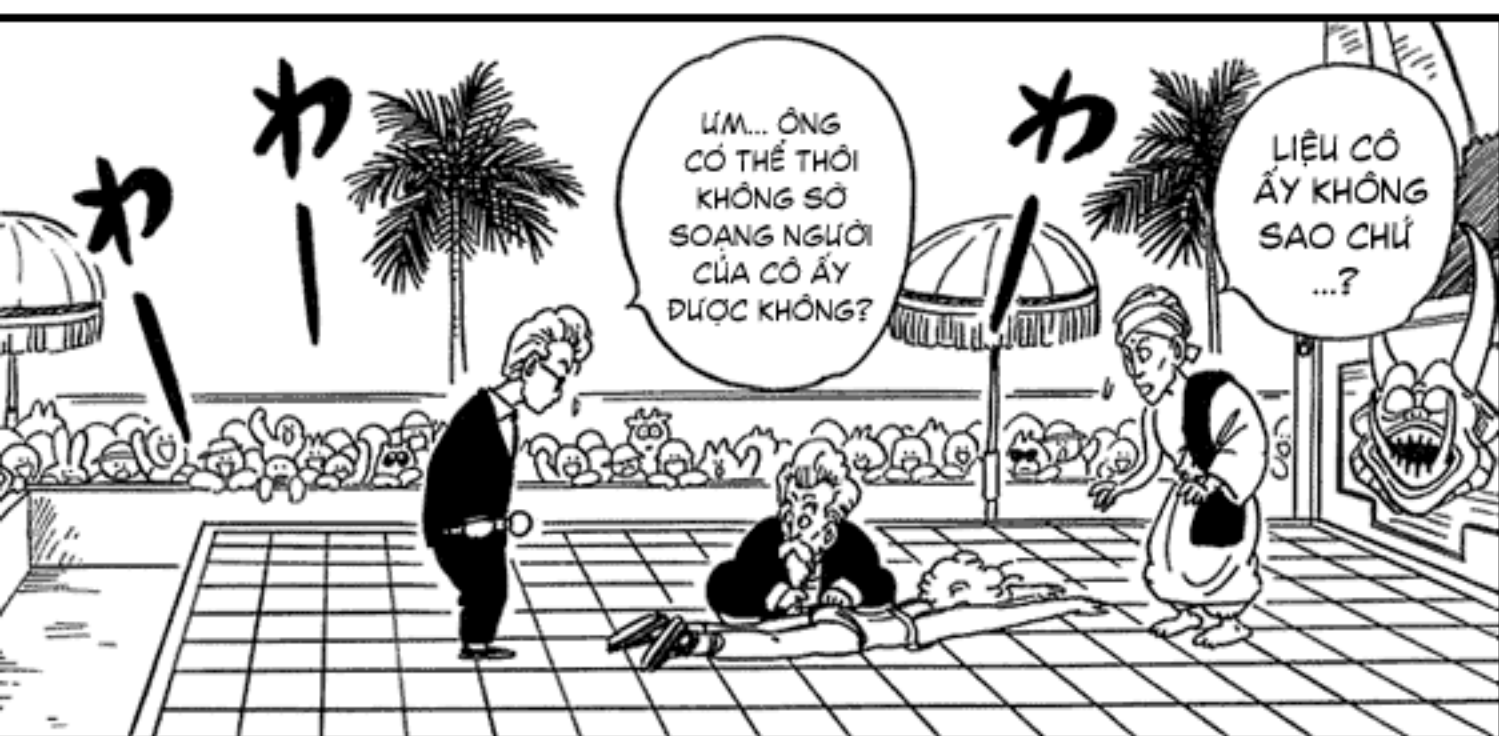
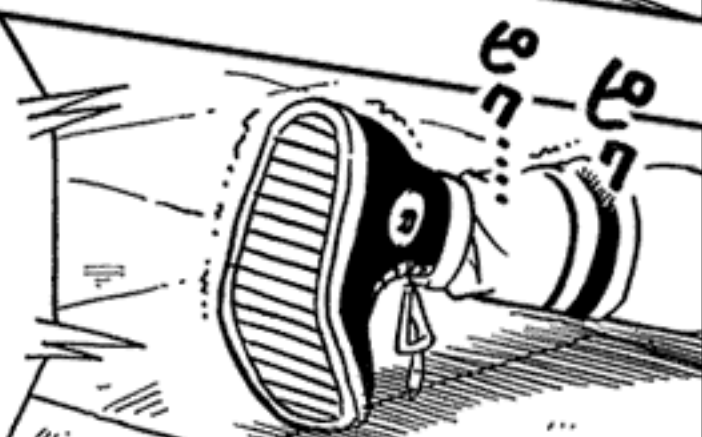
ĐÚNG RỒI!!
CHỈ CẦN
NHẮM MẮT
LẠI, MÌNH SẼ
KHÔNG THẤY
THÂN HÌNH
CỦA CÔ TA
NỮA!!!

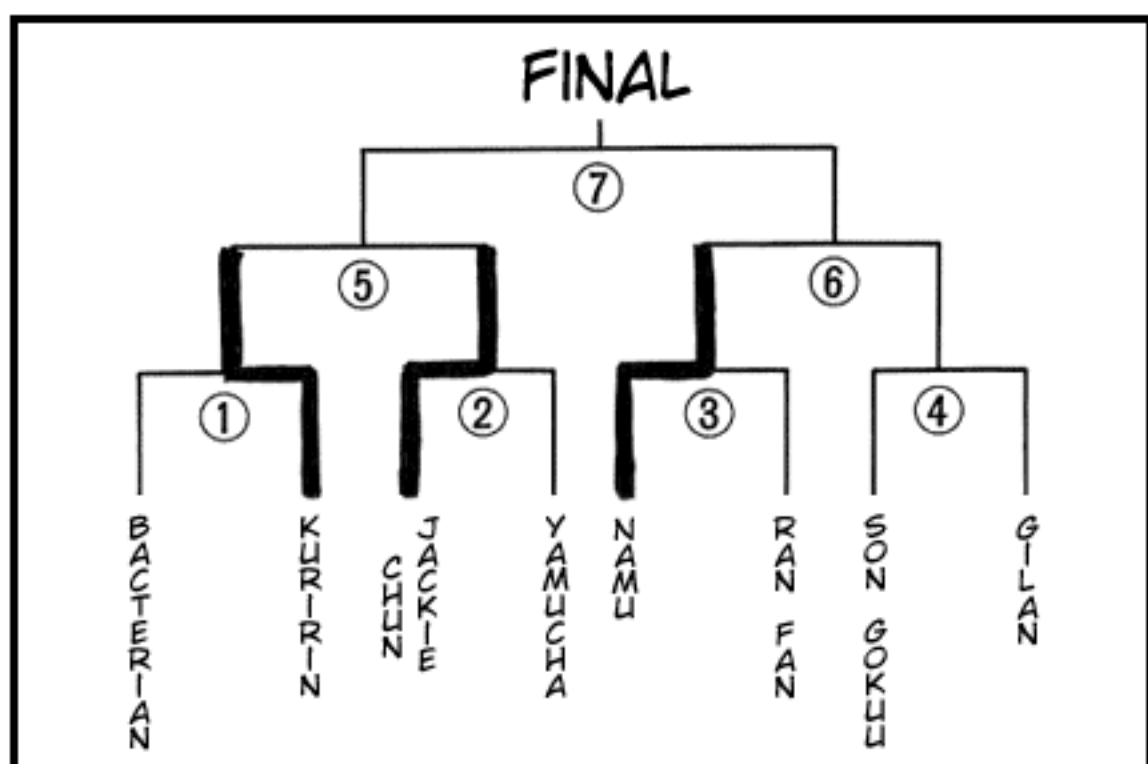


Ran Fan
bất ngờ chuyển
sang thế tấn
công!!



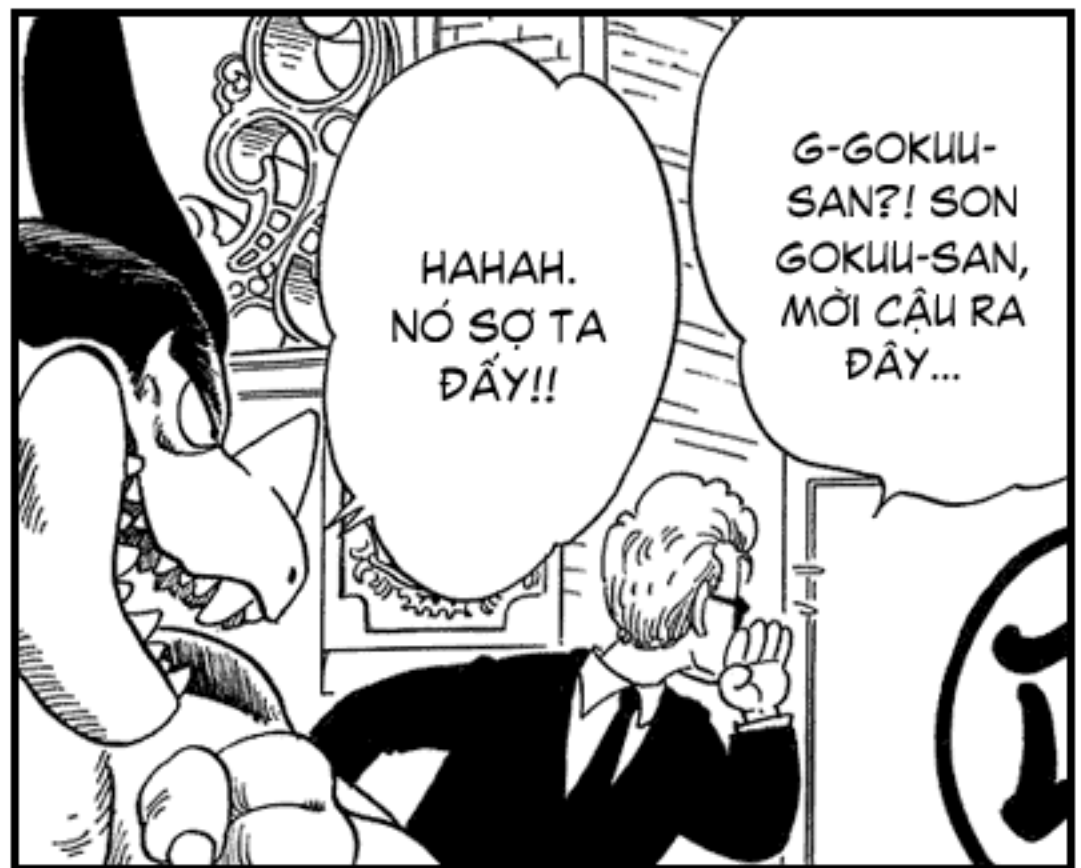
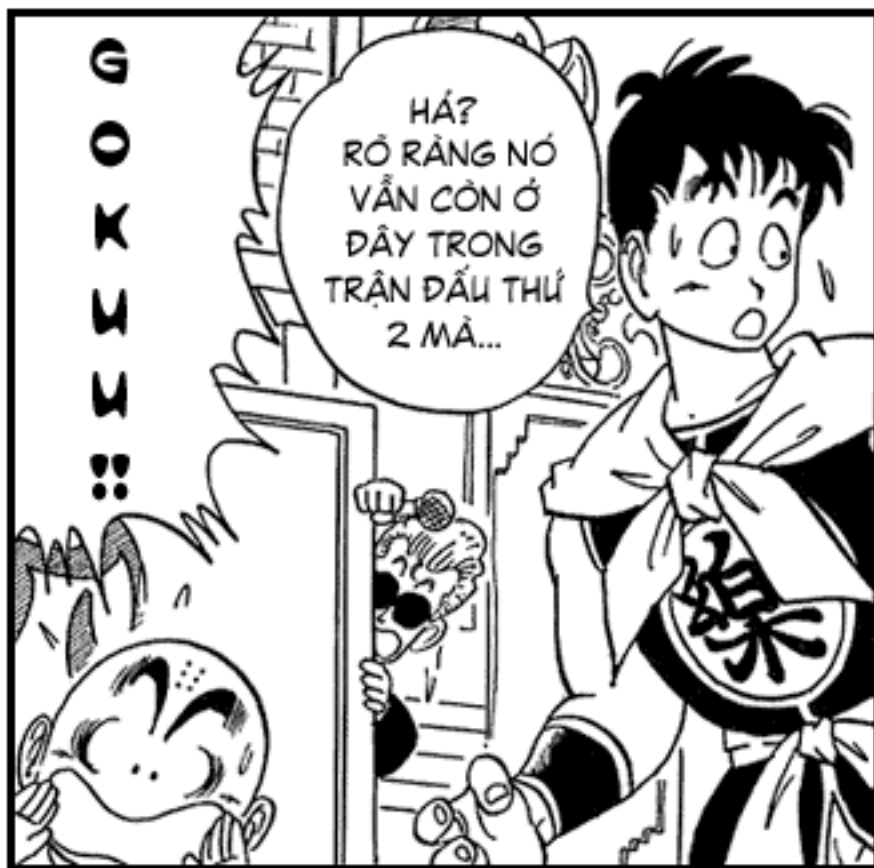
... và 10!! Namu
đã chiến thắng
chỉ với một chiêu
duy nhất!!!

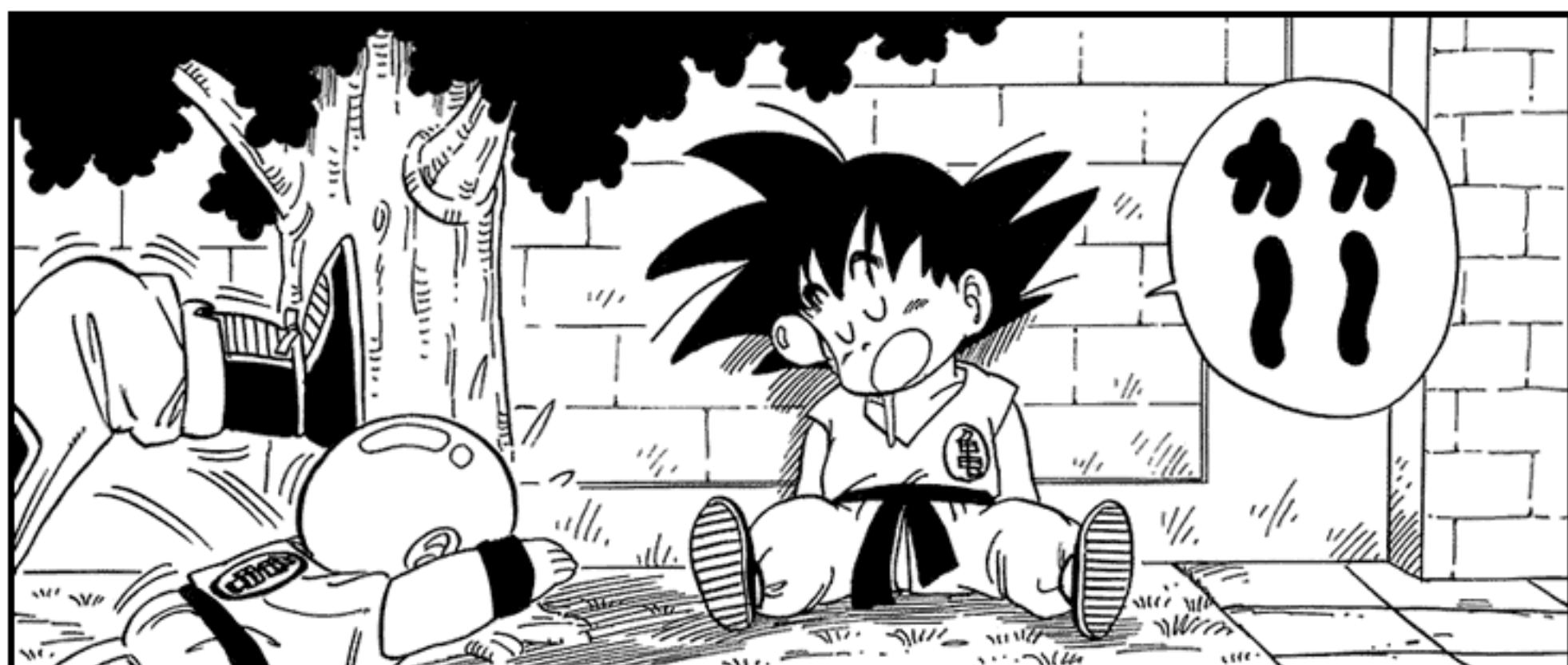




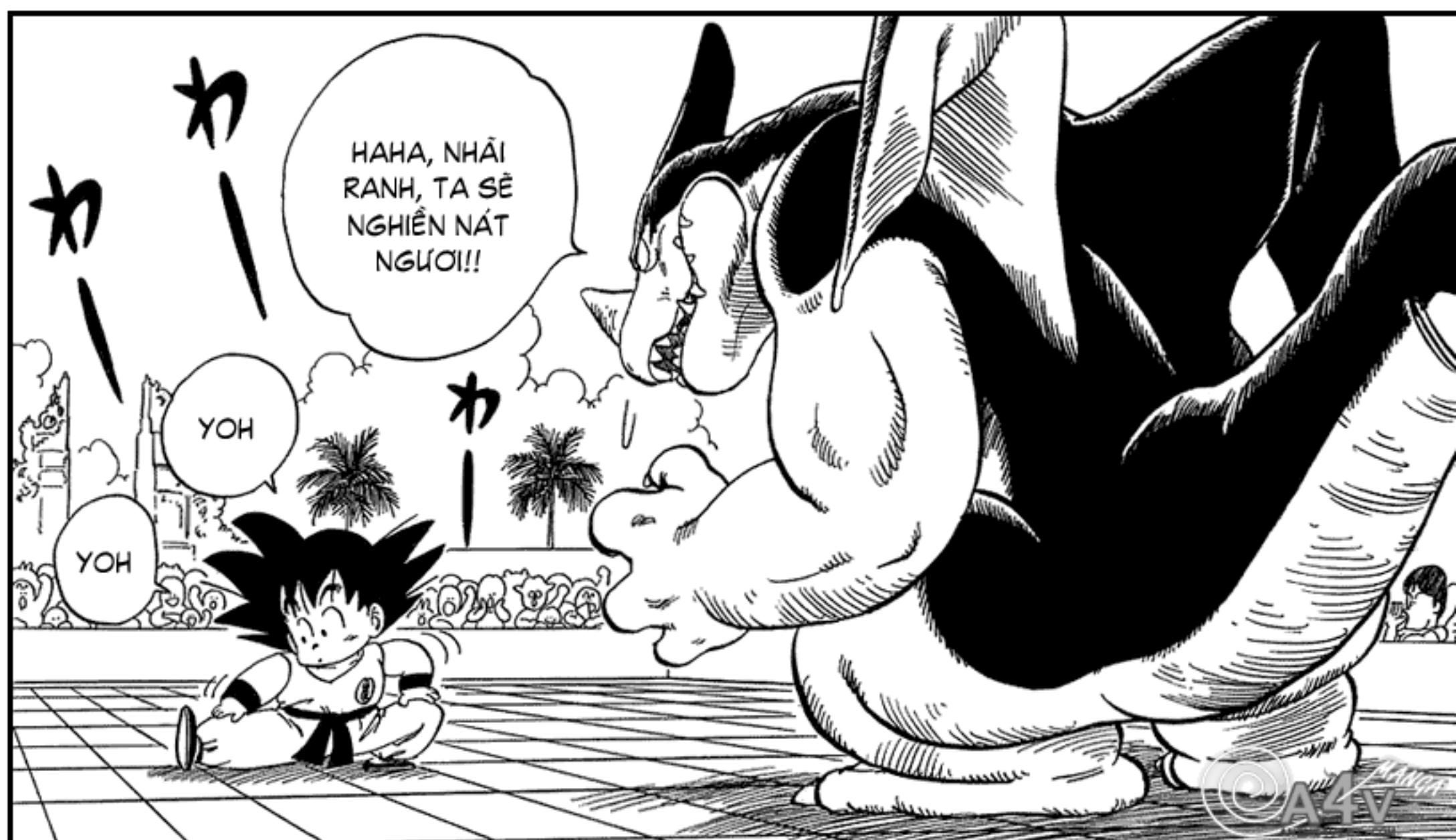
3 trong 7 trận đấu cuối cùng của Tenkaichi Budoukai đã kết thúc, Kuririn, Jackie Chun và Namu là những võ sĩ được tiến tiếp vào lượt bán kết. Và bây giờ là trận đấu thứ 4, cuối cùng thì cũng đã tới lượt Gokuu của chúng ta rồi...

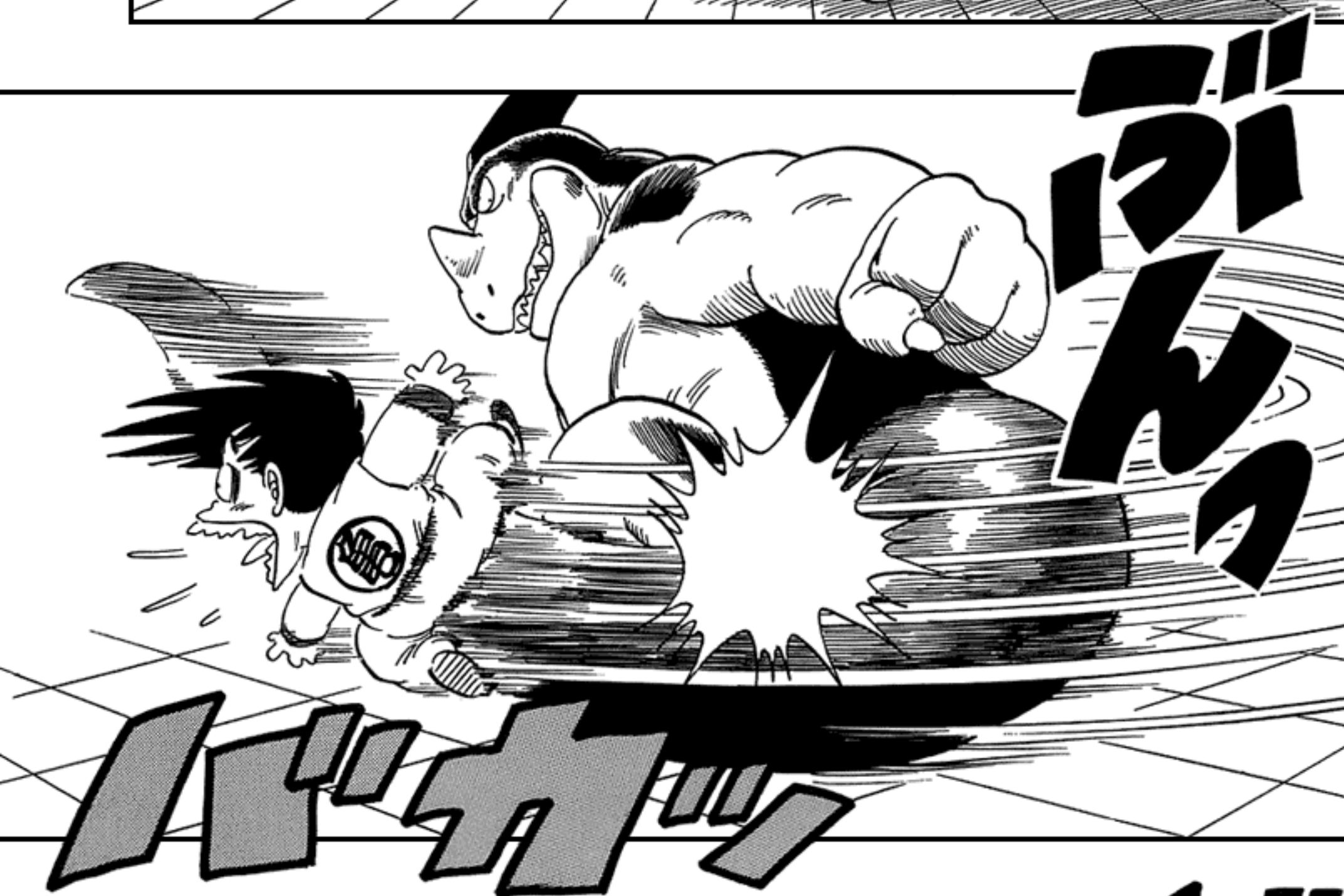
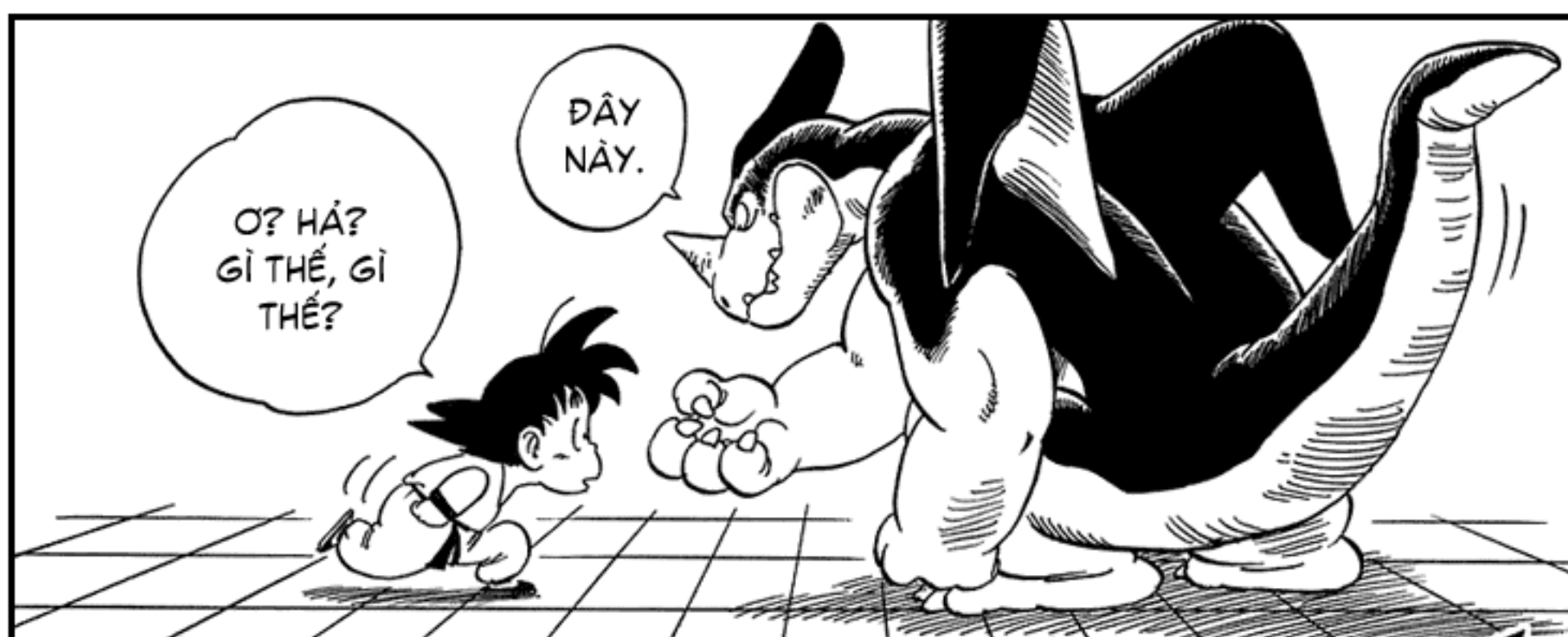






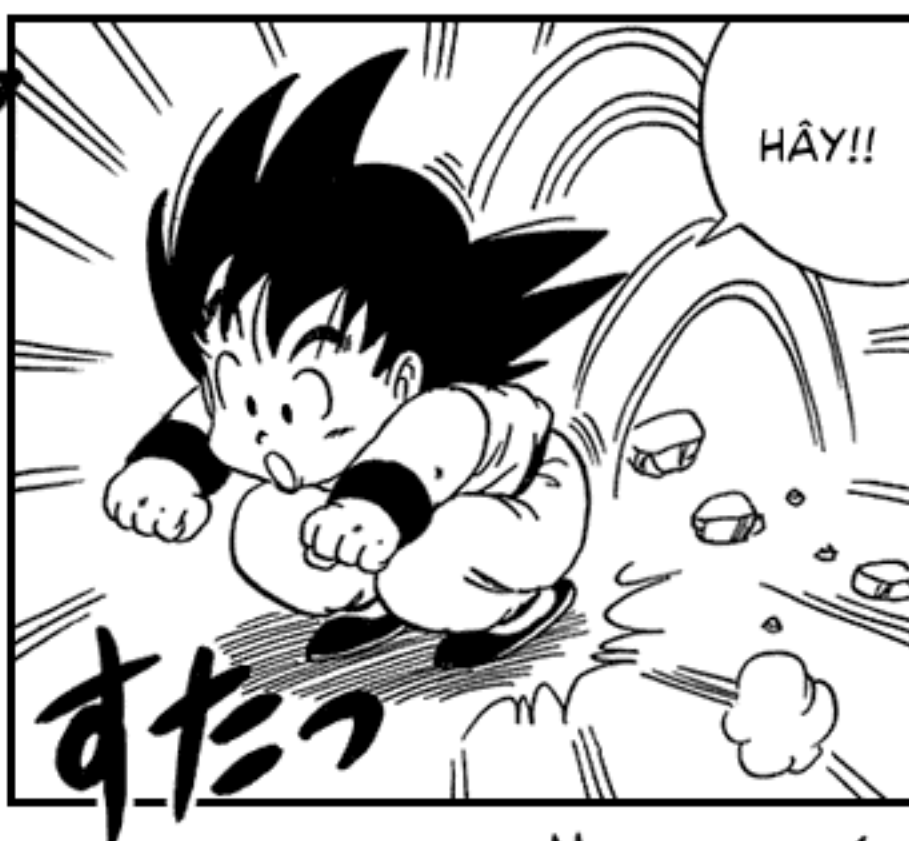
Và bây
giờ, trận đấu
thứ 4 xin được
bắt đầu!!!



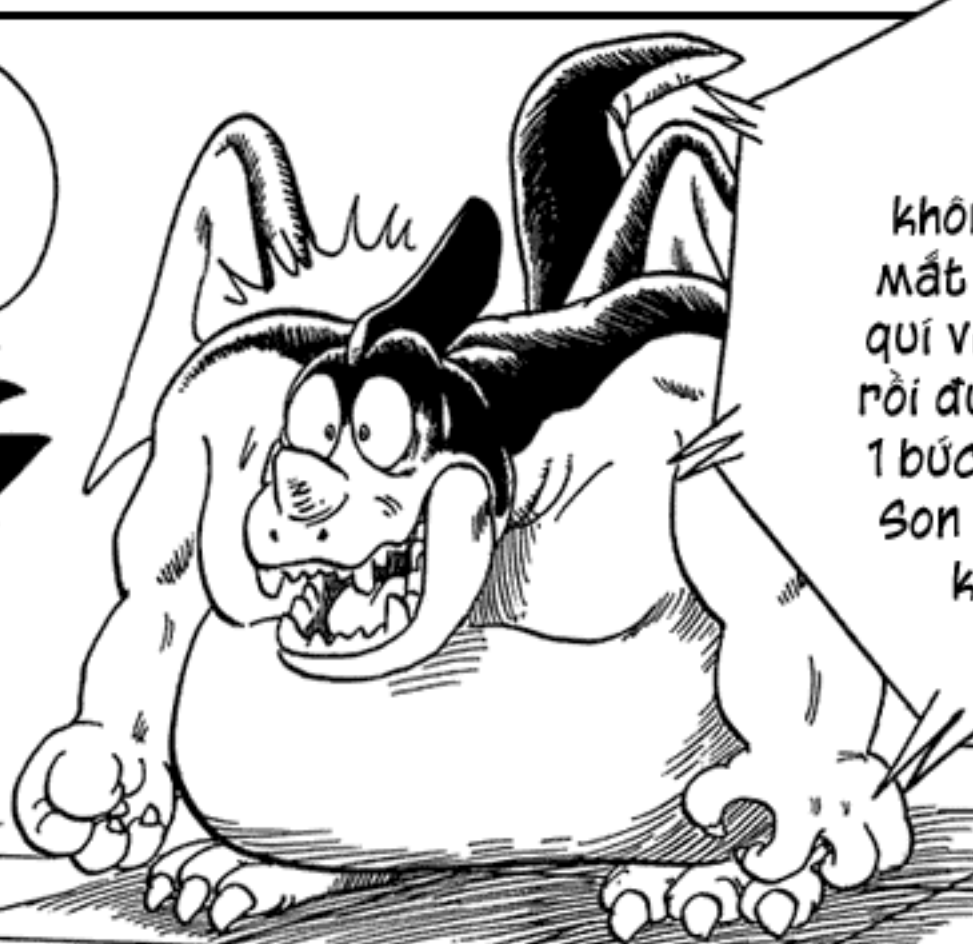


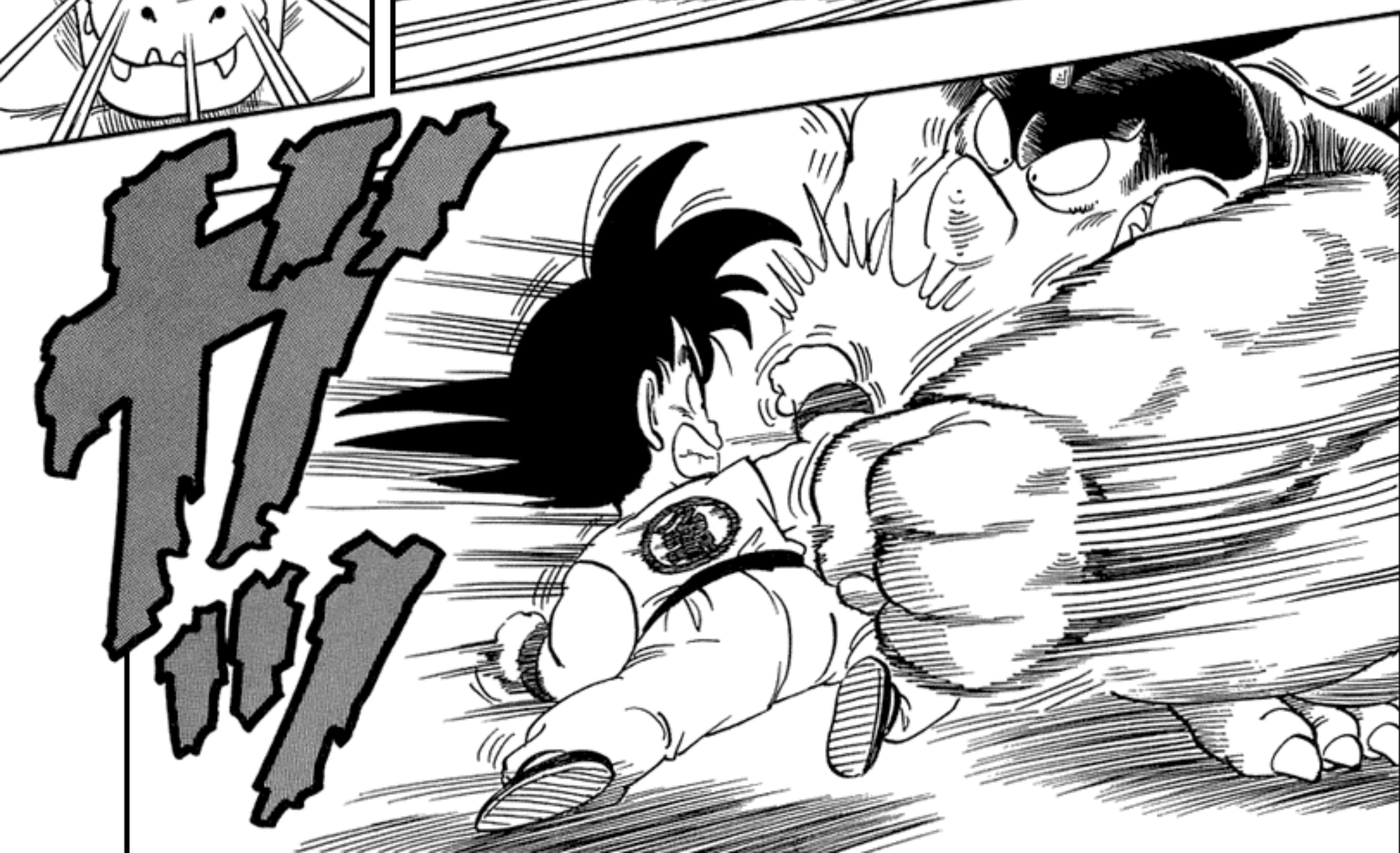
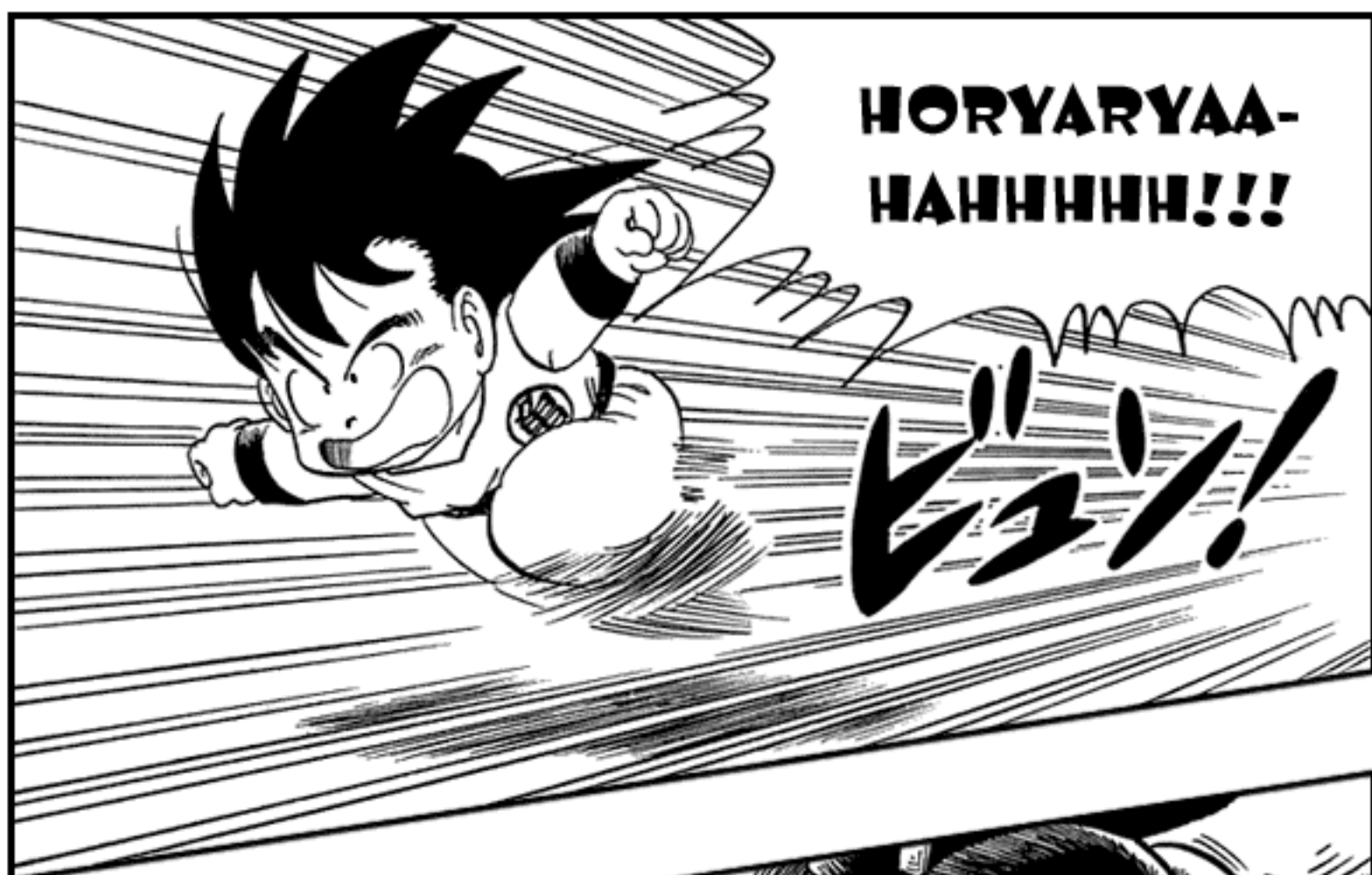
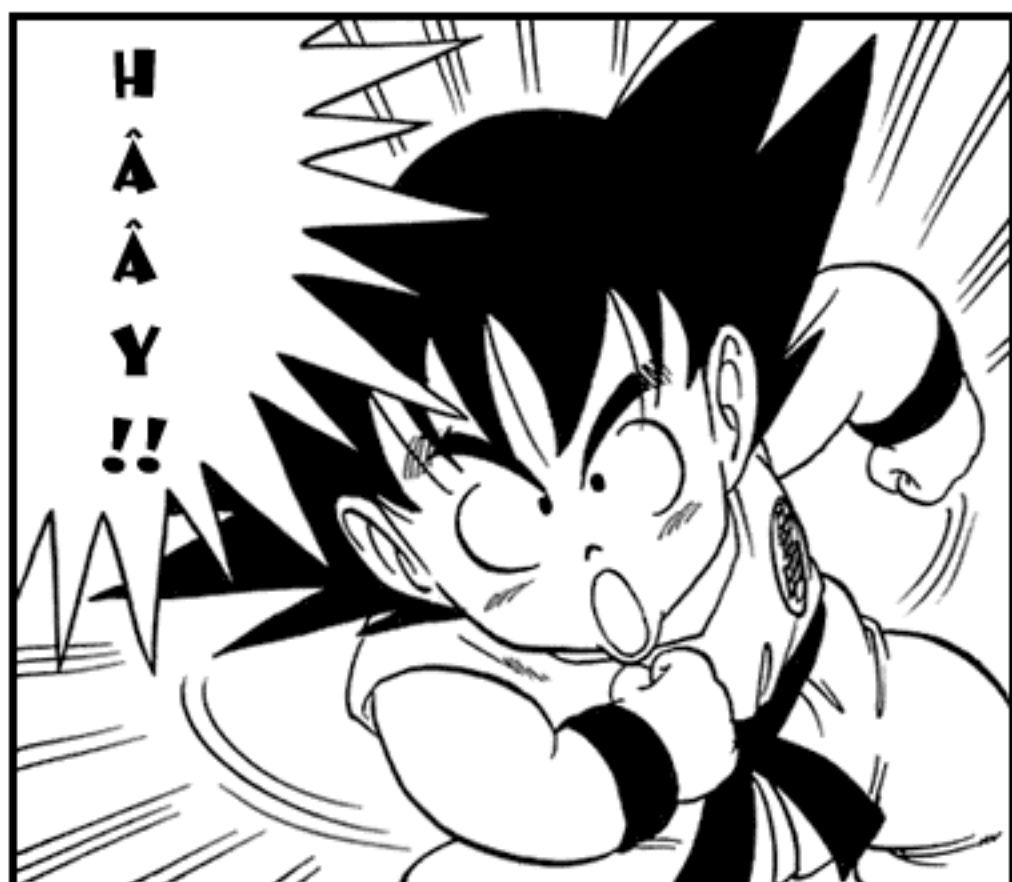


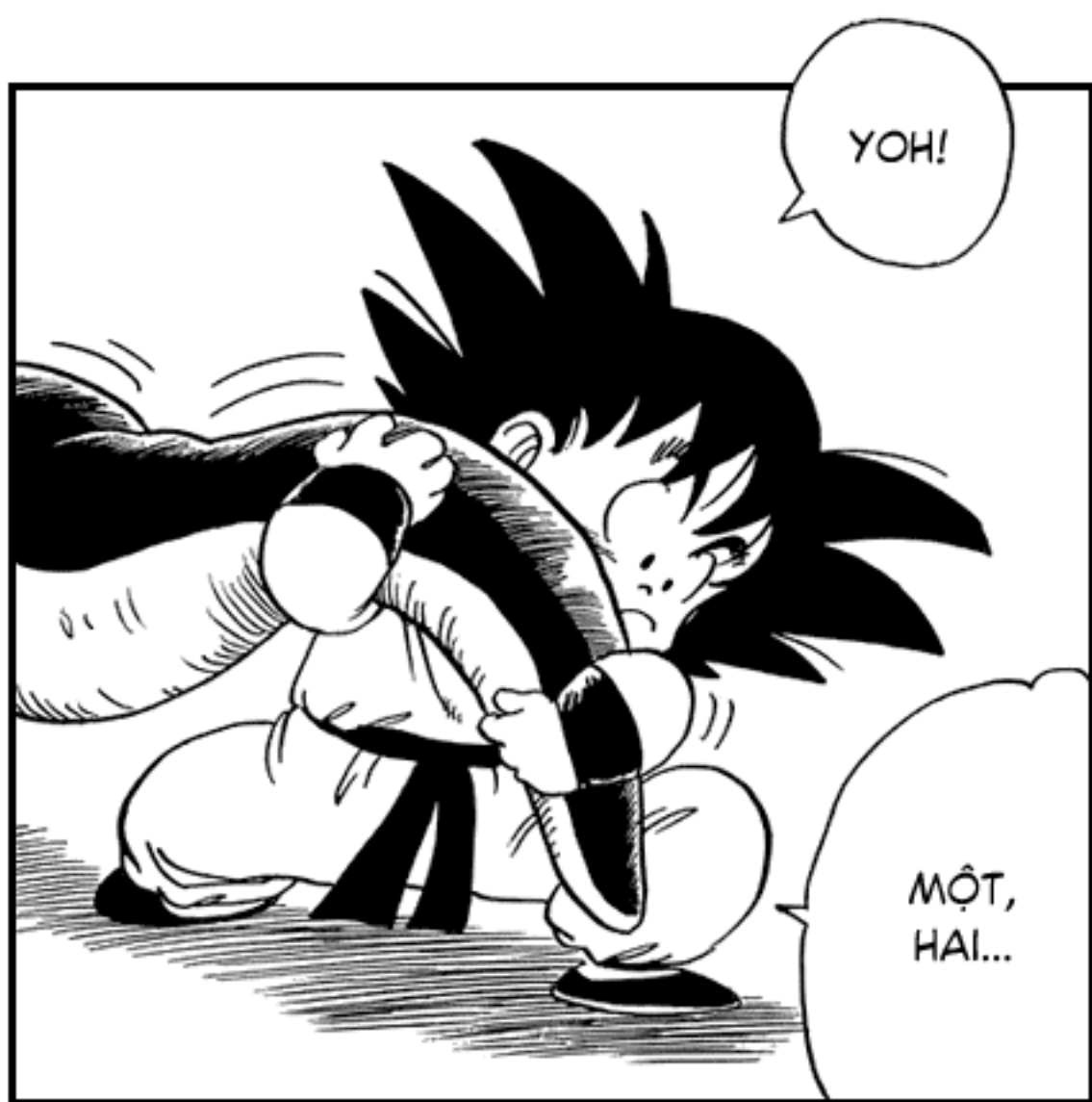
Chắc chắn
đây là một đòn
tấn công rất nặng!!!
Son đã hoàn toàn bị
hạ đo ván!! Trận đấu
đã kết thúc ngay
cả khi nó còn chưa
bắt đầu!!!

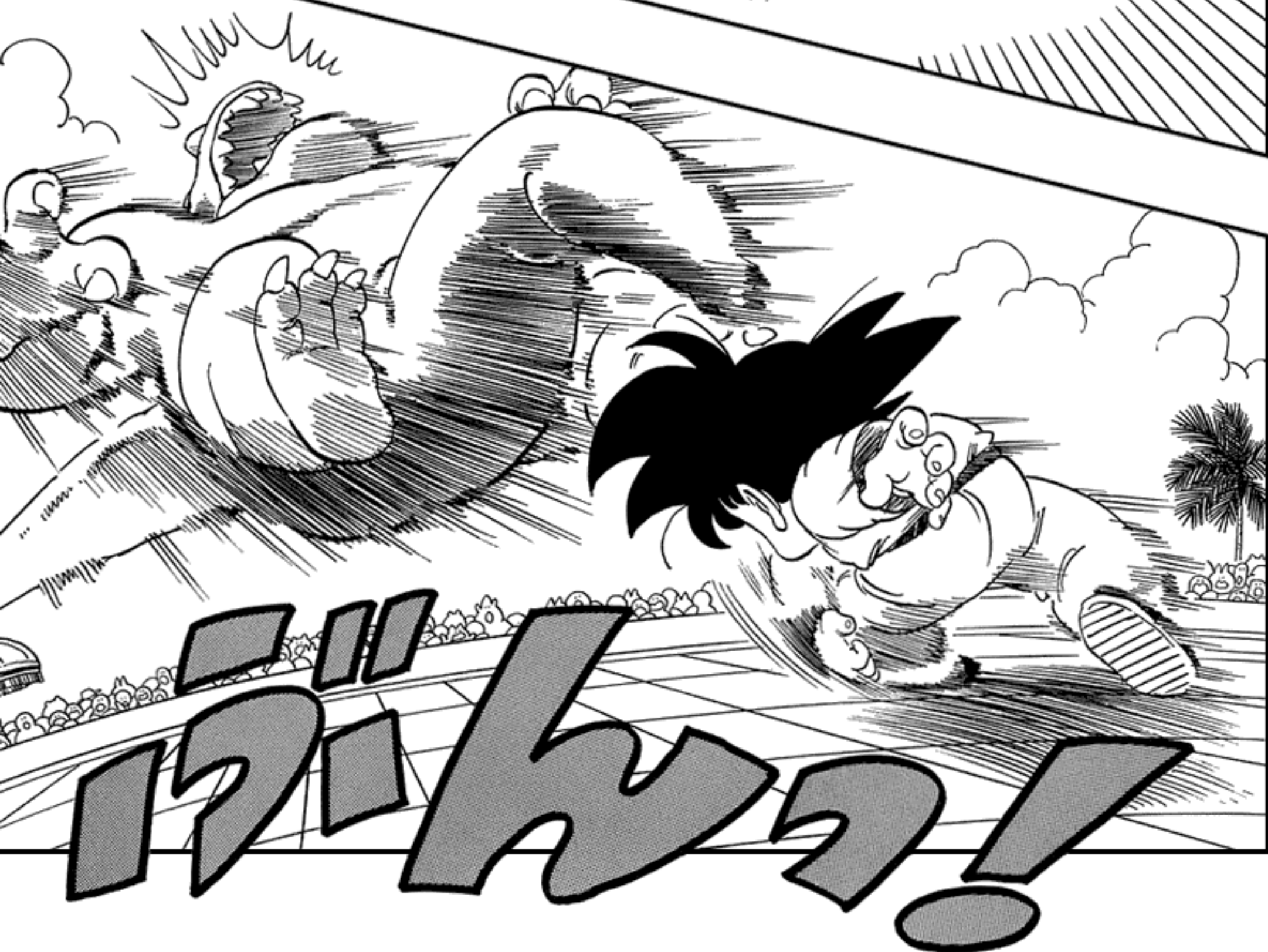


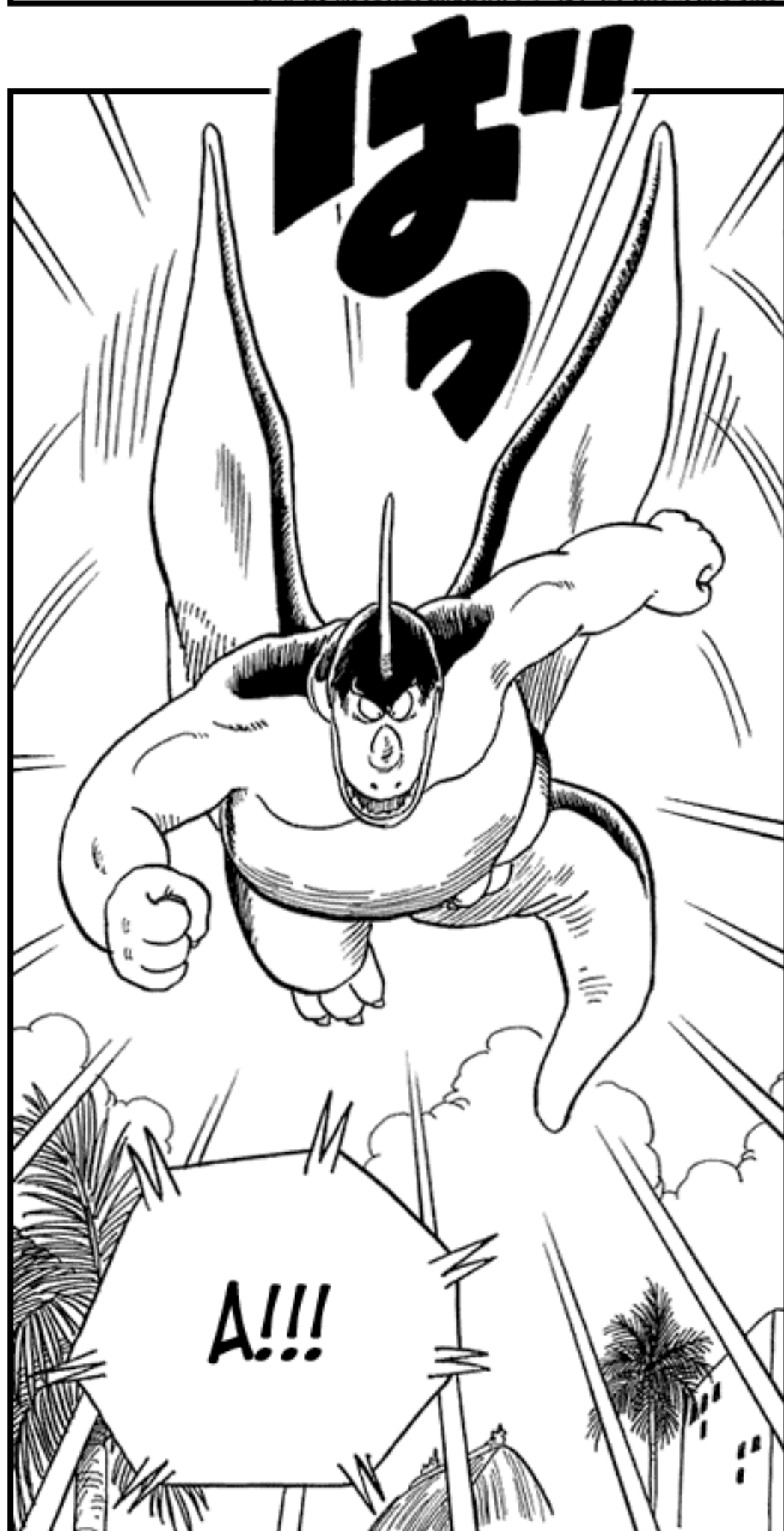
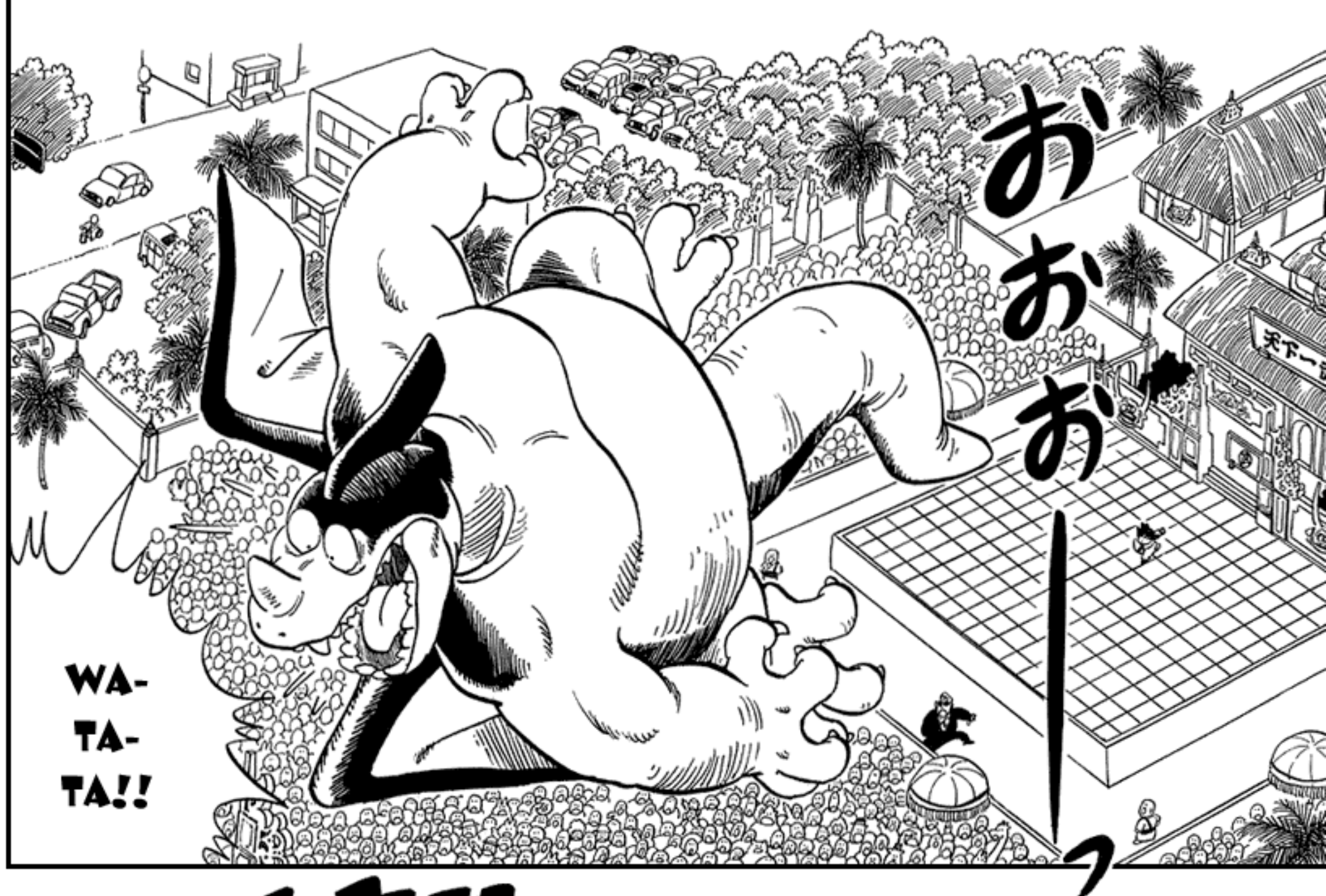
HÂY!!







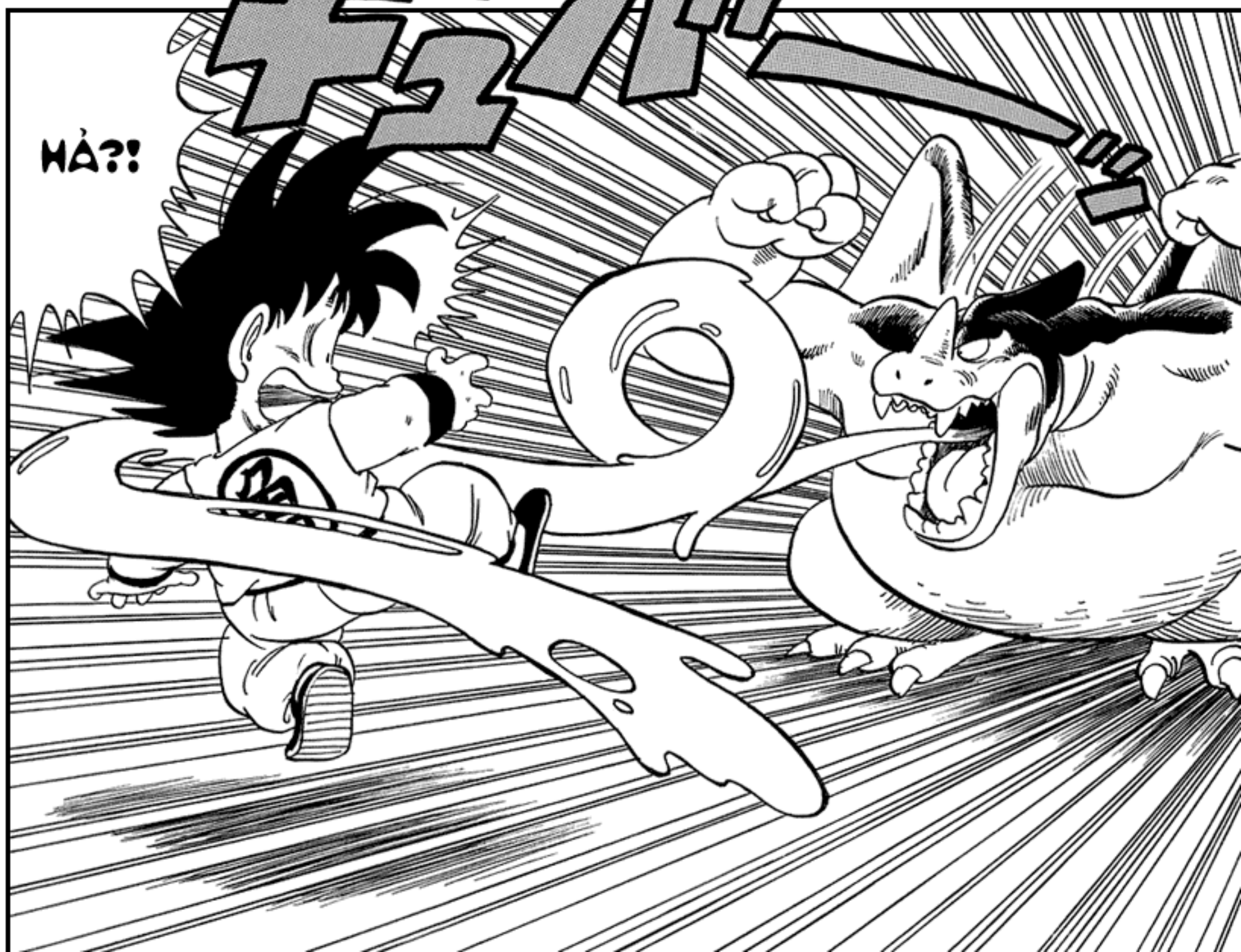
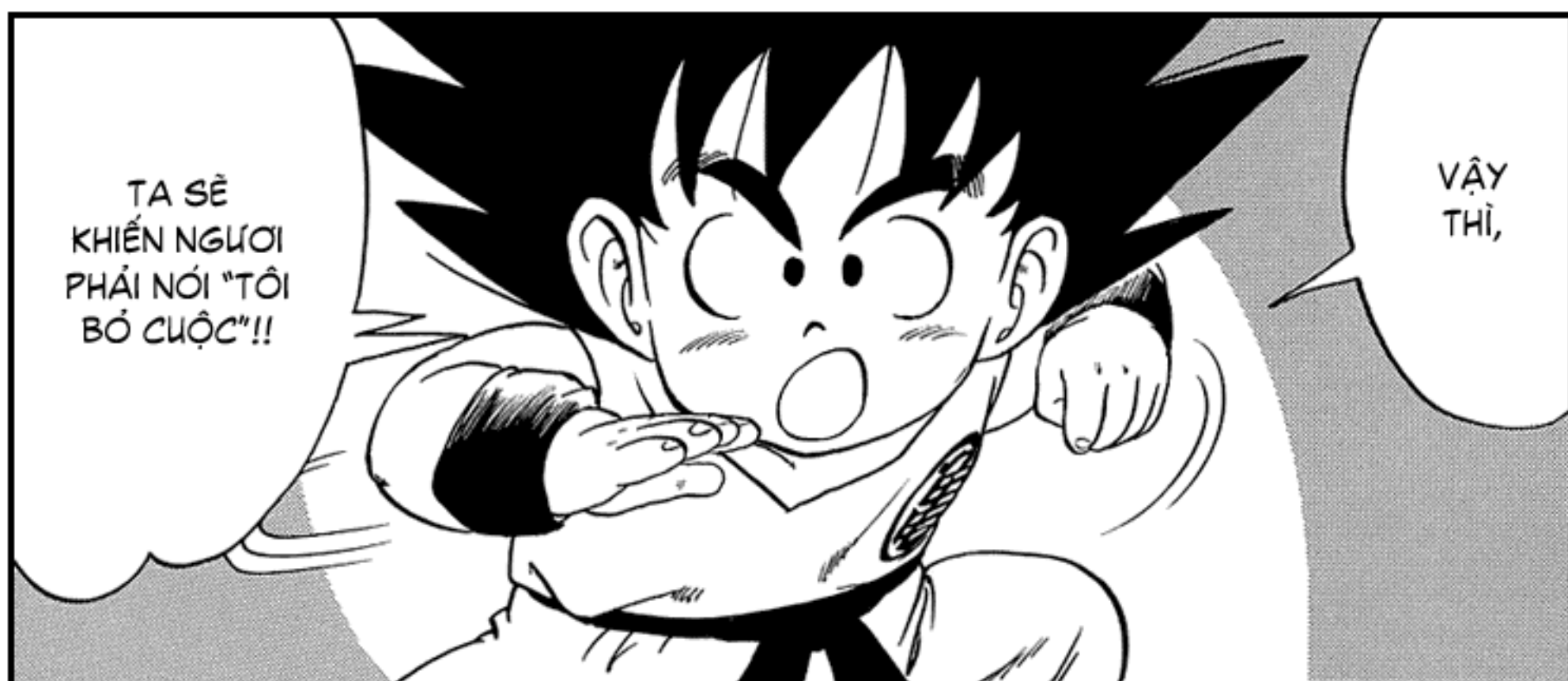


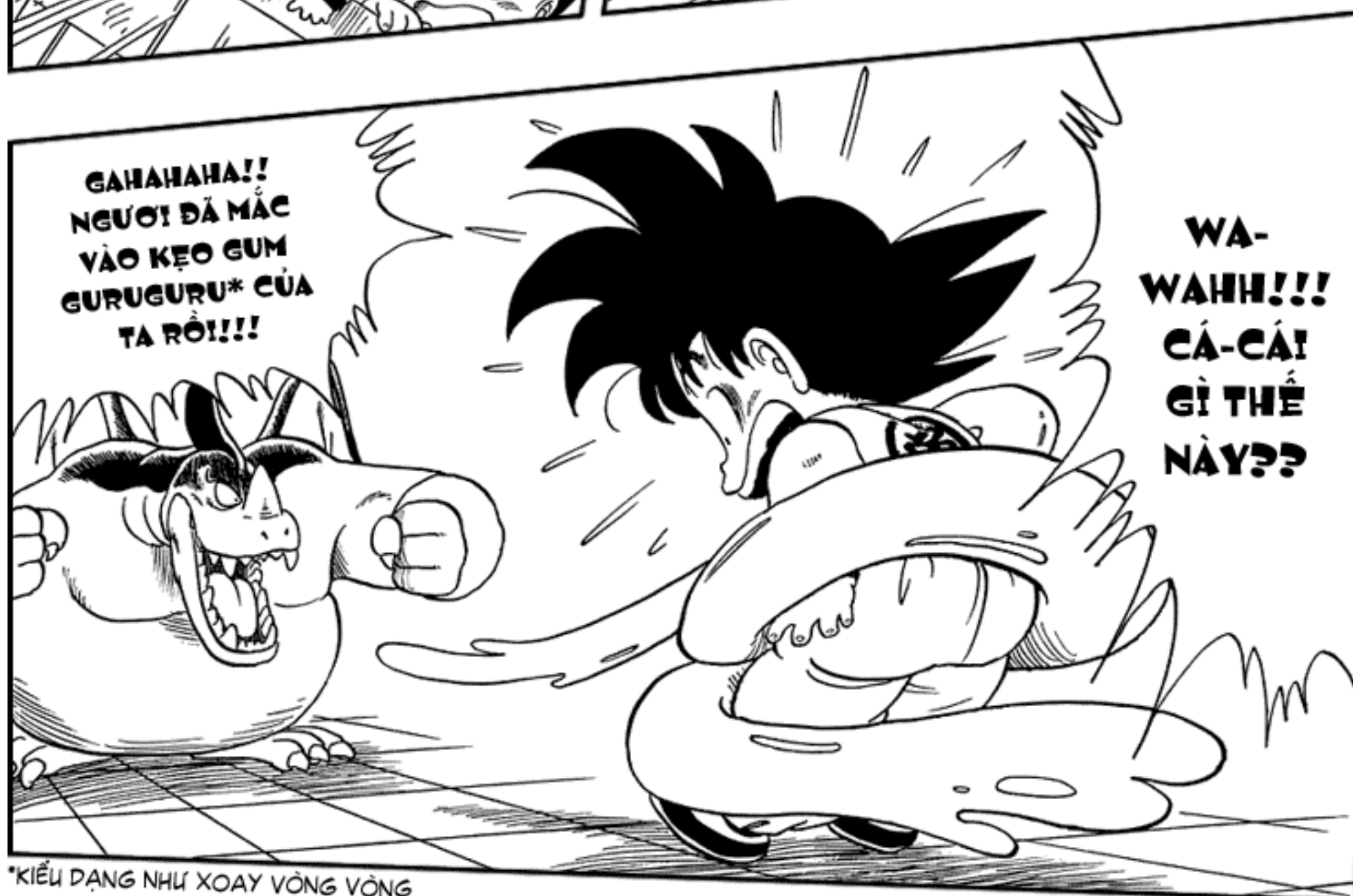
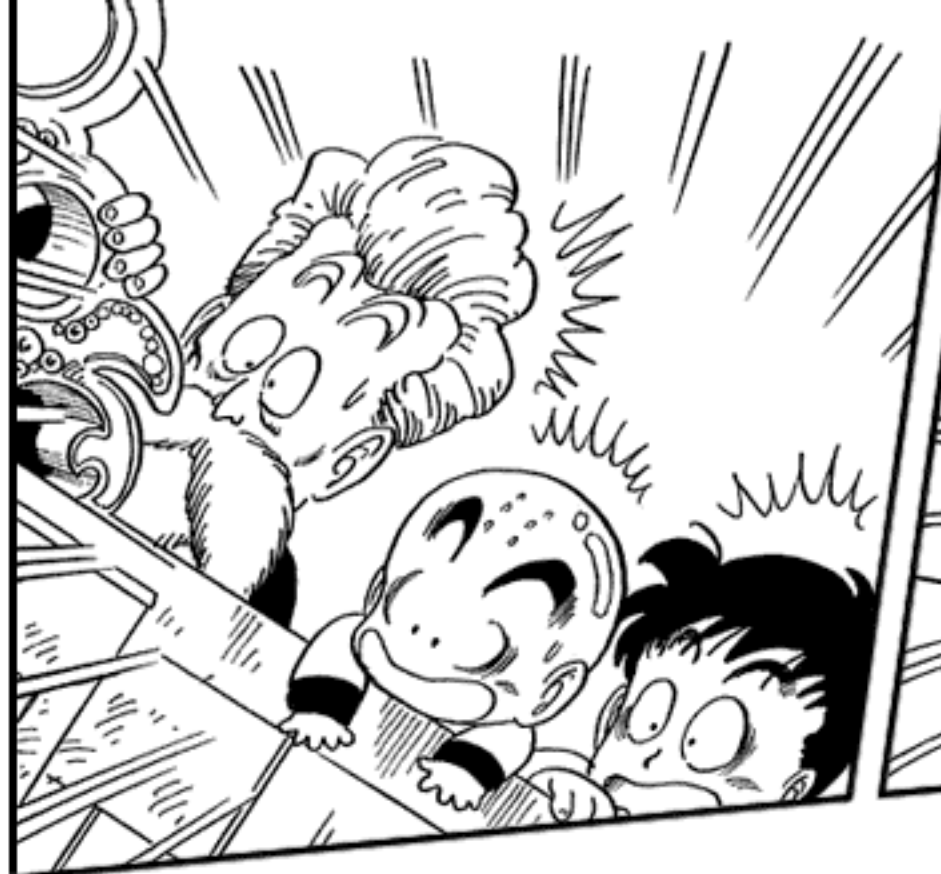


Quả là một
sức mạnh phi thường!!!
Dù thân hình rất nhỏ bé
nhưng Son đã ném Gilan
ra khỏi sàn đấu rất nhẹ
nhàng!!! Cậu bé vừa ghi
điểm cho mình bằng một
cú đánh trả ngoạn mục!!!

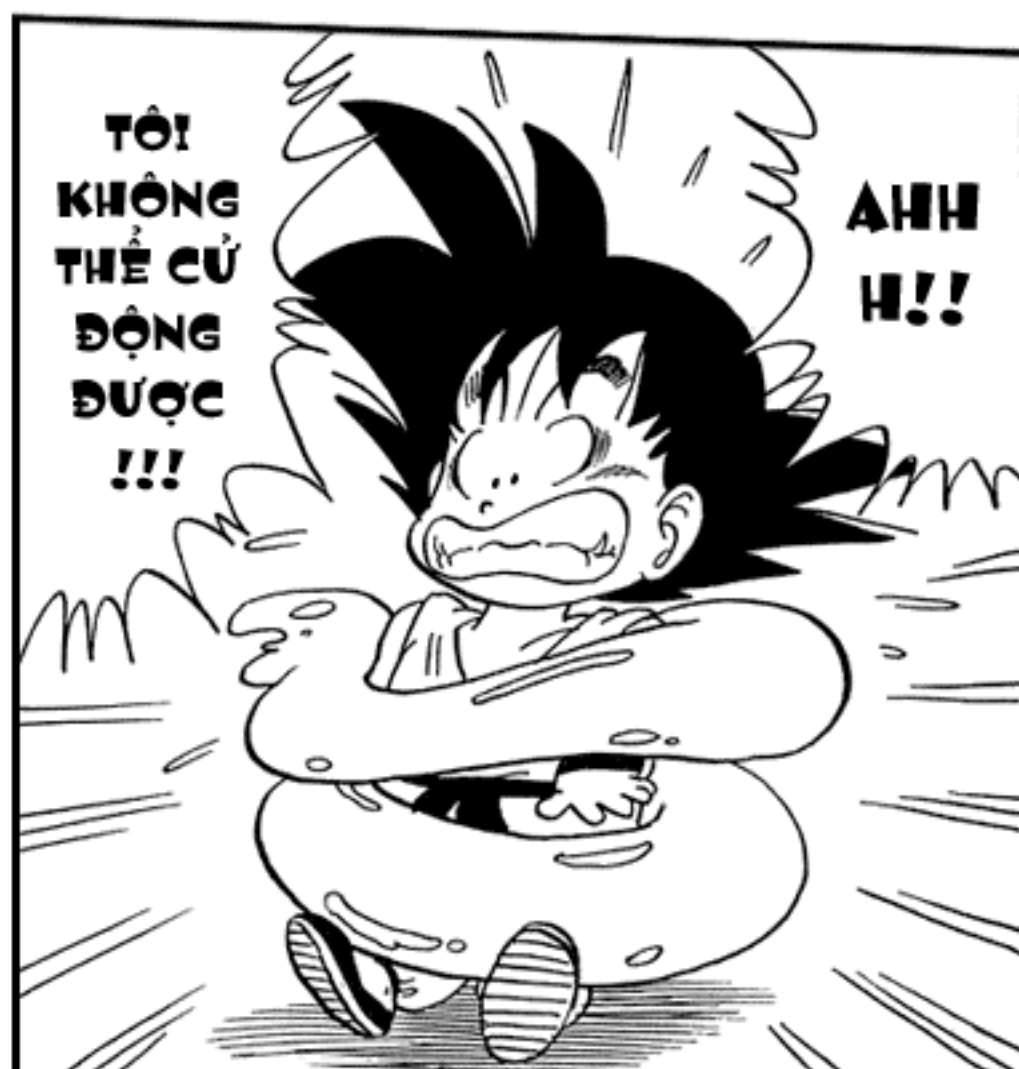
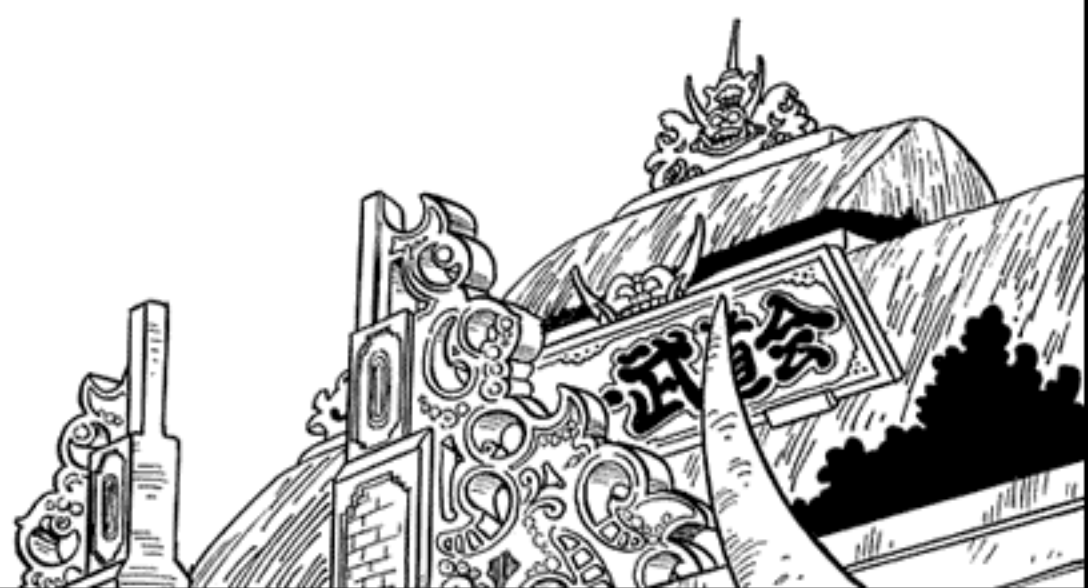








Goku đang bị kẹt trong một
tình huống vô cùng khó khăn!!!
Chuyện gì sẽ xảy ra tiếp đây?!



Trận thứ 4 giữa Gokuu và Gilan!!
Sau những đòn tấn công dữ dội giờ
Gokuu lại bị khóa chặt bằng kẹo gum Guru-
guru mà Gilan phóng ra từ miệng.
Rắc rối lớn đây!

おお
お
わーっ

MÌNH
KHÔNG
CỬ ĐỘNG
ĐƯỢC
!!!

HÊ
HÊ...

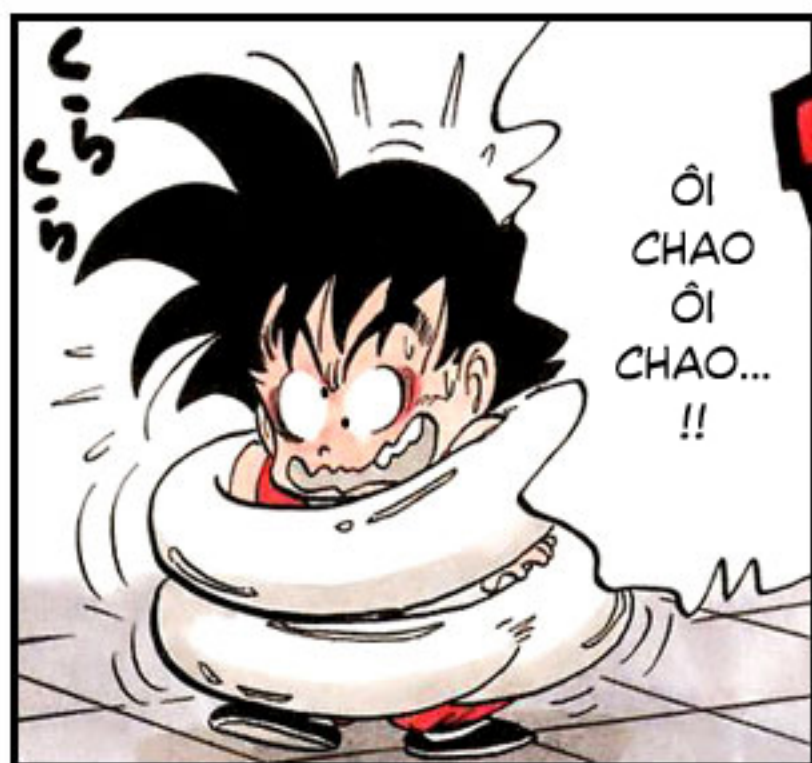
A4V MANGA
ANIME4V.VN.COM

ÂY
ÂY...

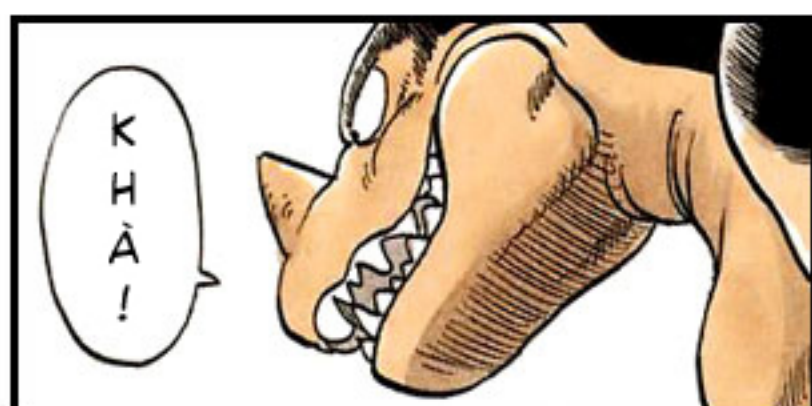
ズッ
ズッ
ズッ

CỦ GIÂY
GIÂY THOẢI MÁI!
NHƯNG KHÔNG LÀM
ĐỨT ĐƯỢC KẸO
GURUGURU CỦA
TA ĐÂU!

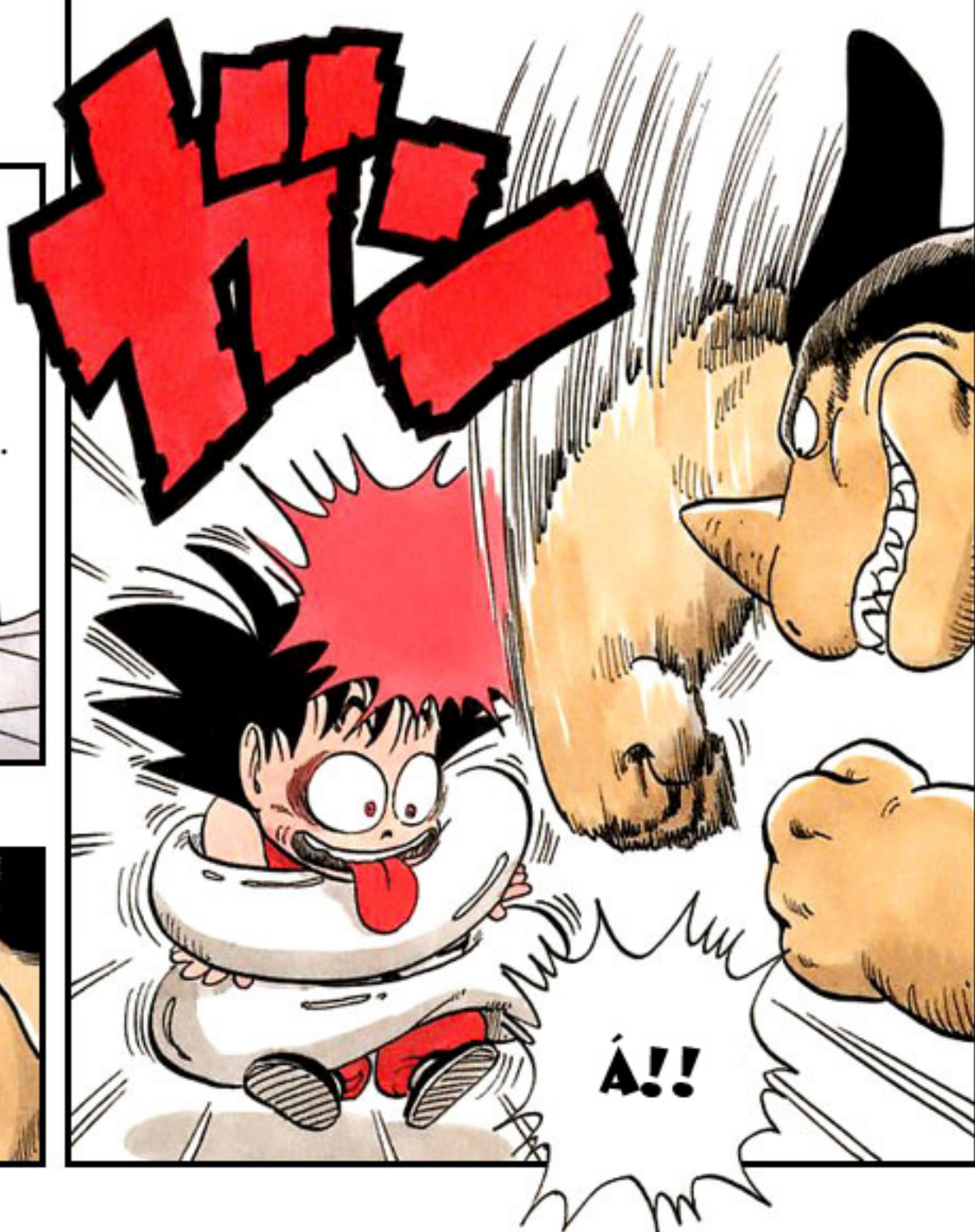
GIỜ THÌ
NGƯỜI CHẴNG
KHÁC GÌ CON
BÚP BÊ!



ÔI CHAO
ÔI CHAO...
!!



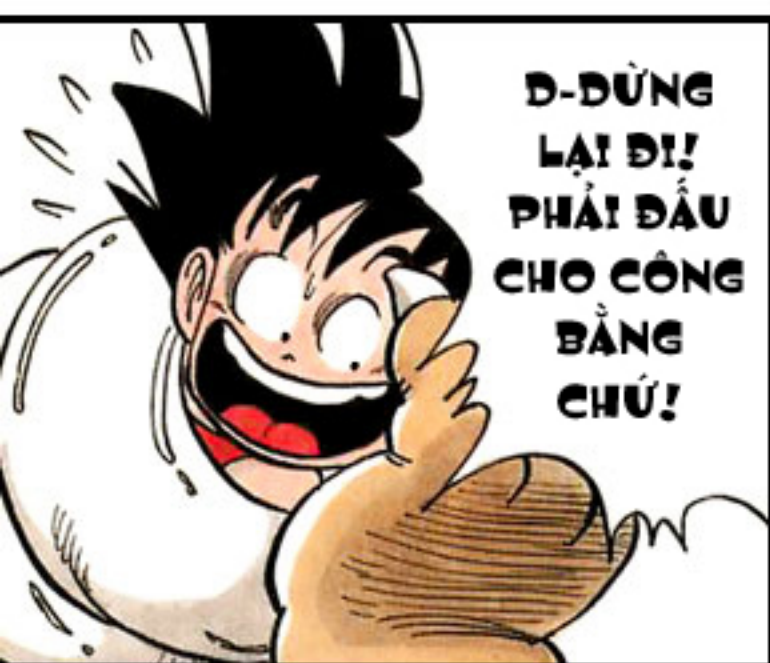
KHÀ!



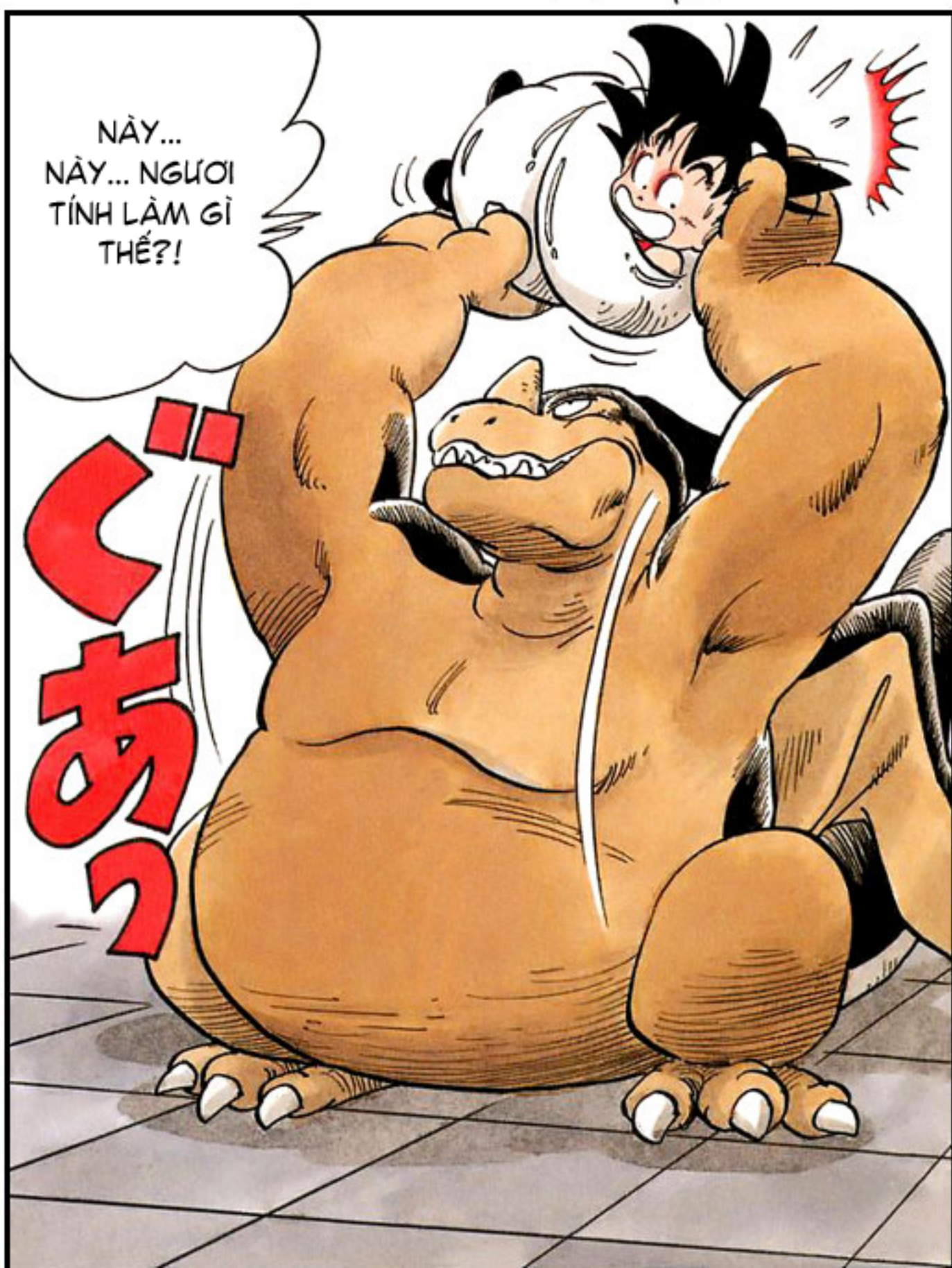
Á!!



HIỂN
NHIÊN LÀ
NÉM NGƯỜI
RA KHỎI
VÒNG ĐẤU
RỒI!

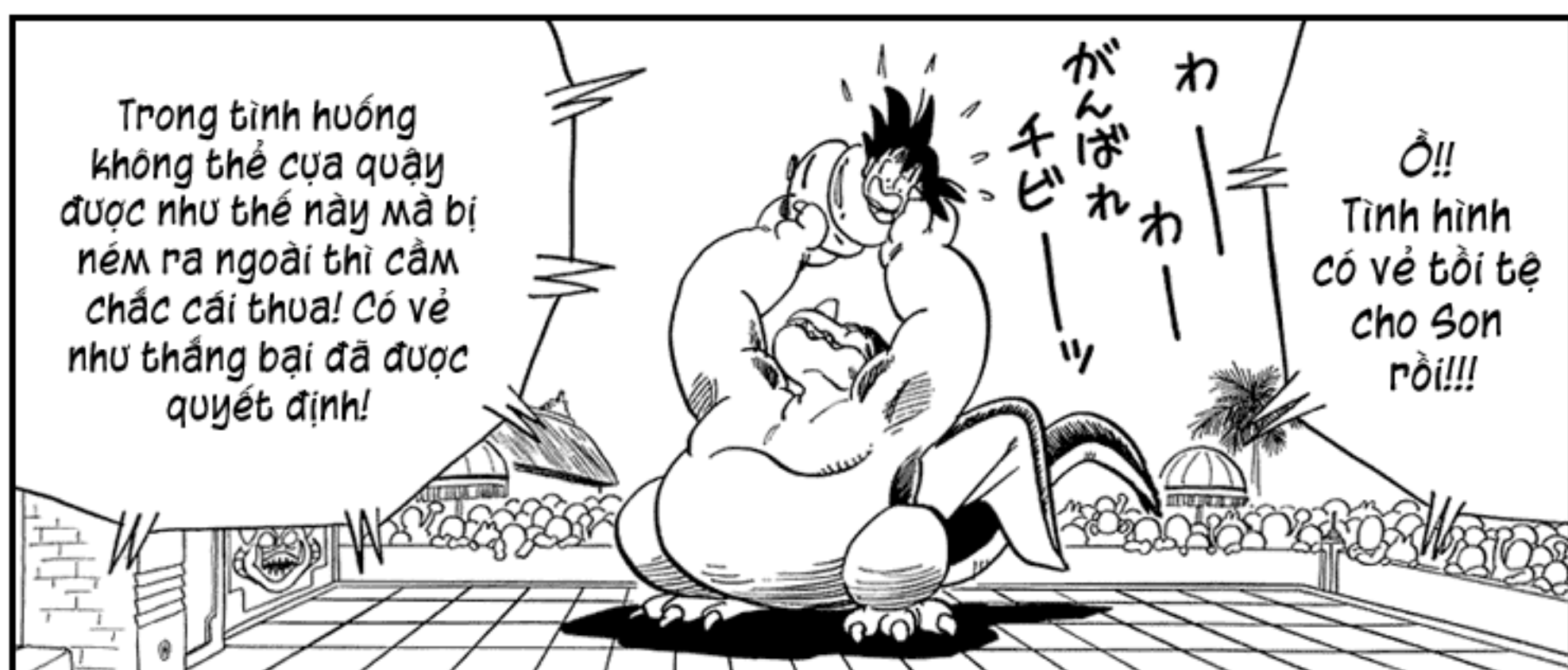


D-DỪNG
LẠI ĐI!
PHẢI ĐẤU
CHO CÔNG
BẰNG
CHỨ!



NÀY...
NÀY... NGƯỜI
TÍNH LÀM GÌ
THẾ?!

くあッ



わあああああああ.....

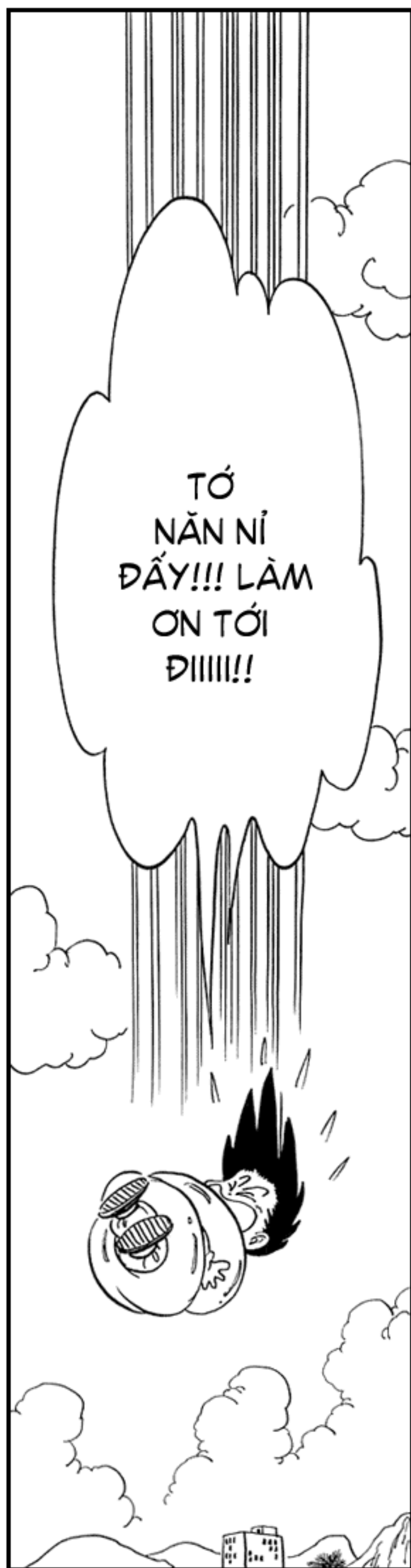
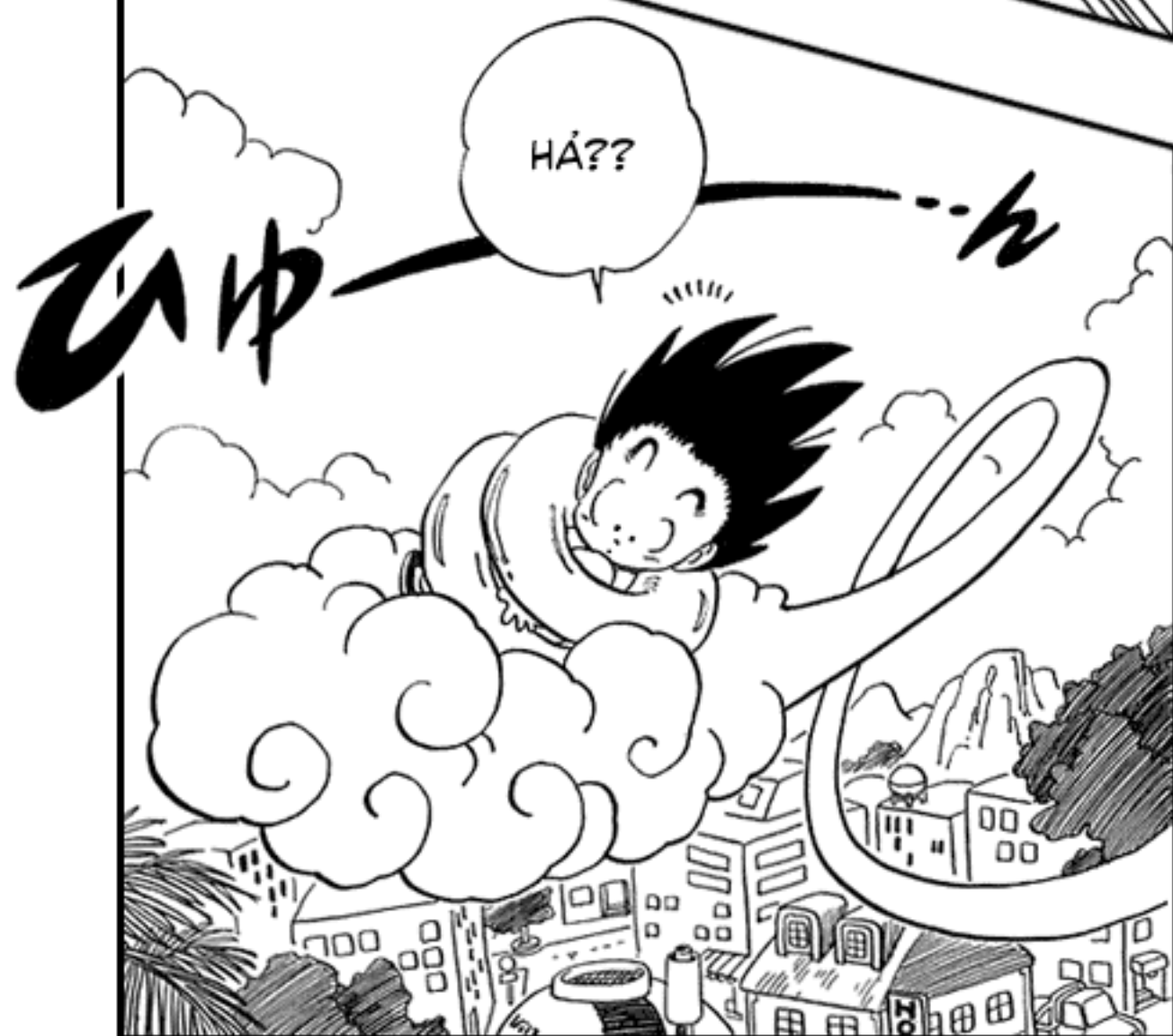


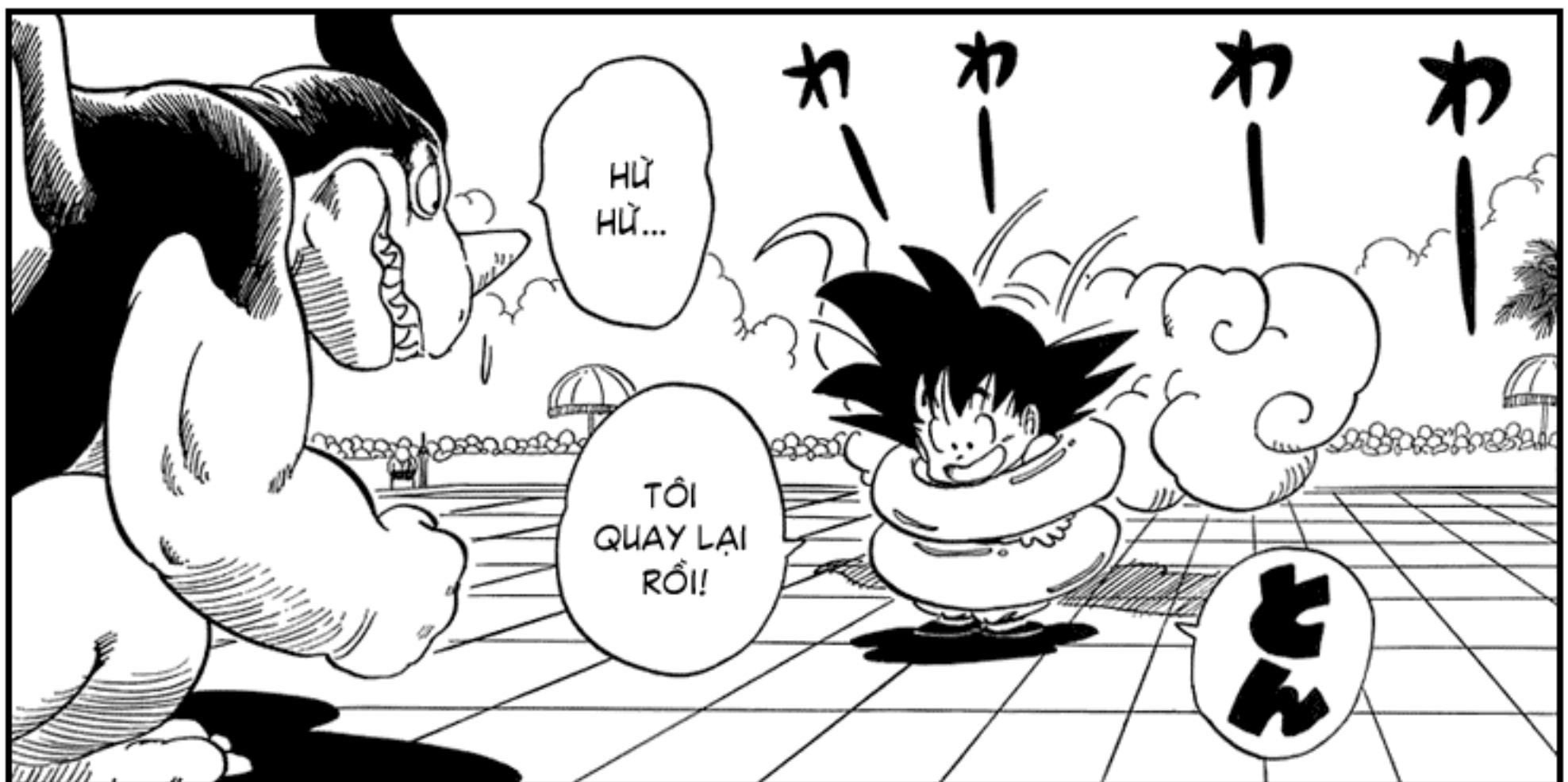
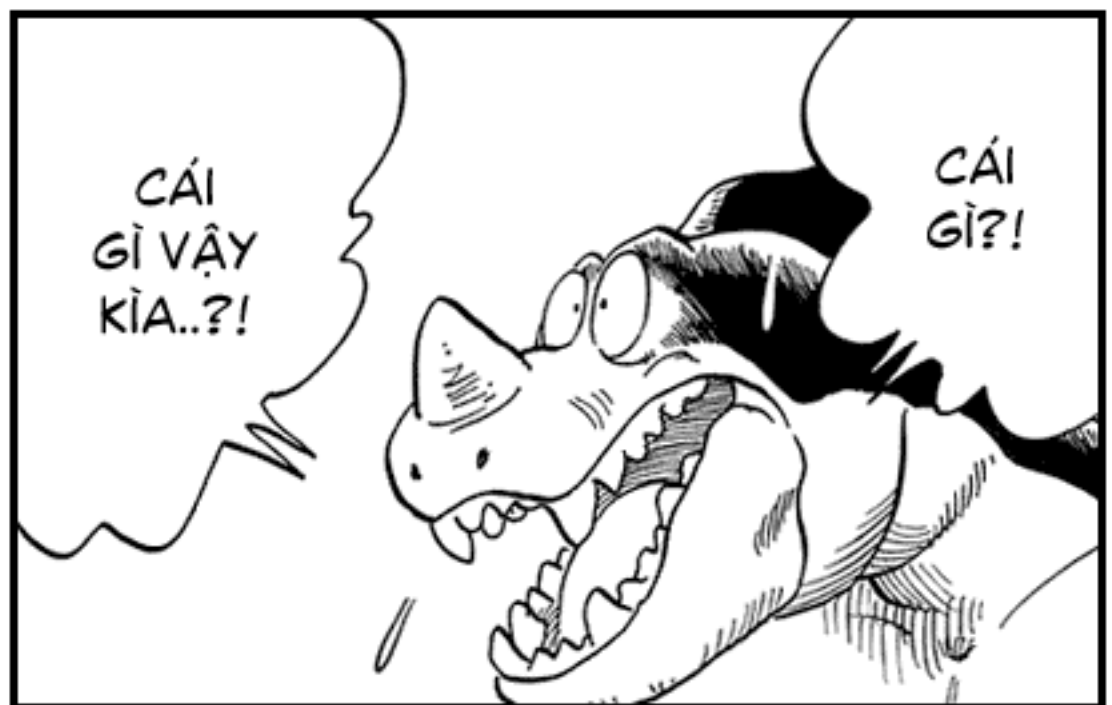
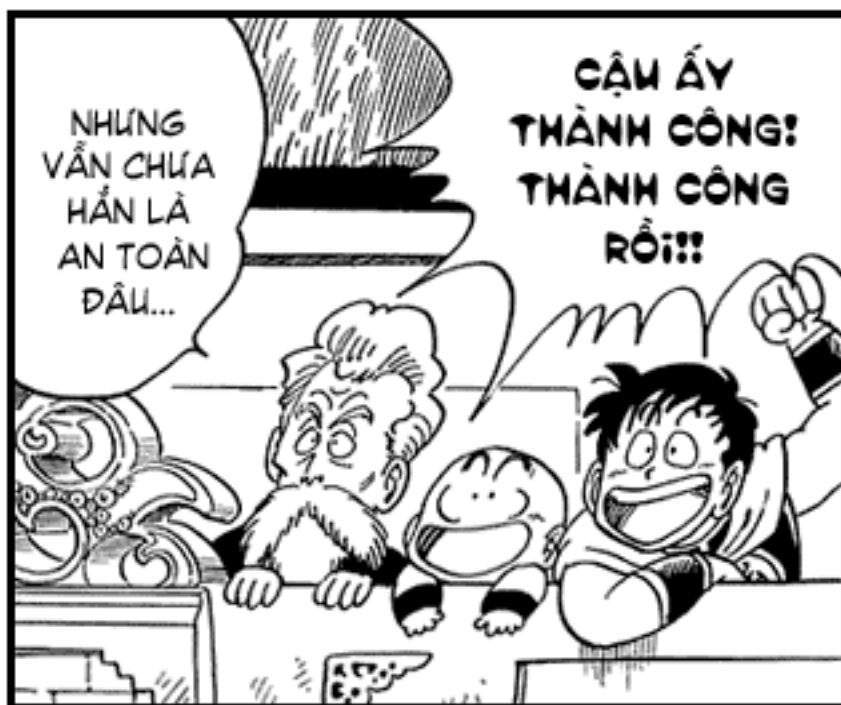
AHHHHH
HHHHH!!!

ÔI KHÔNG!!
VẬY LÀ THUA
RỒI!!

GOKUU
!!

KI!!
KINTOU-
UUUU-
UUUU-
UNN!!



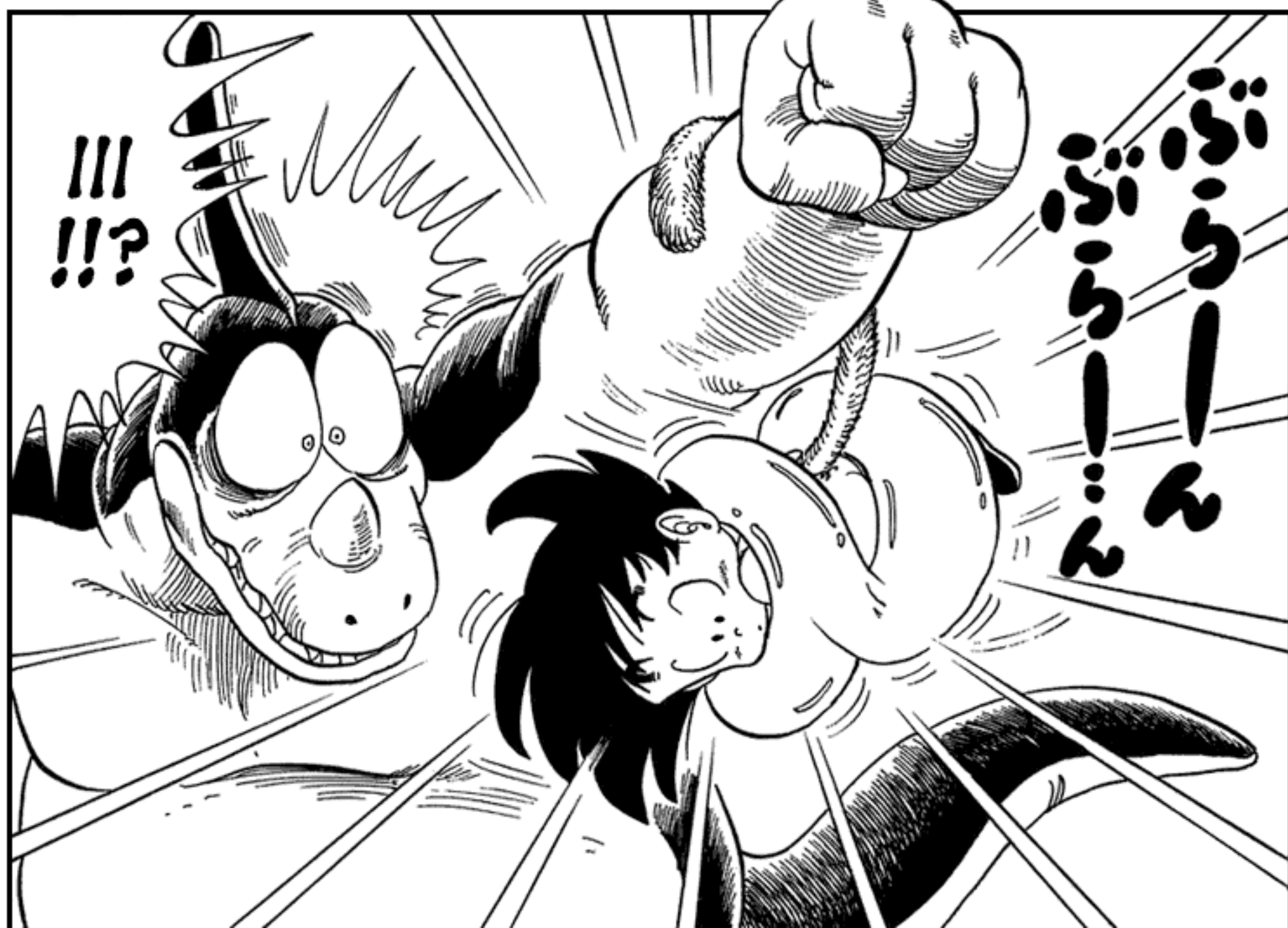
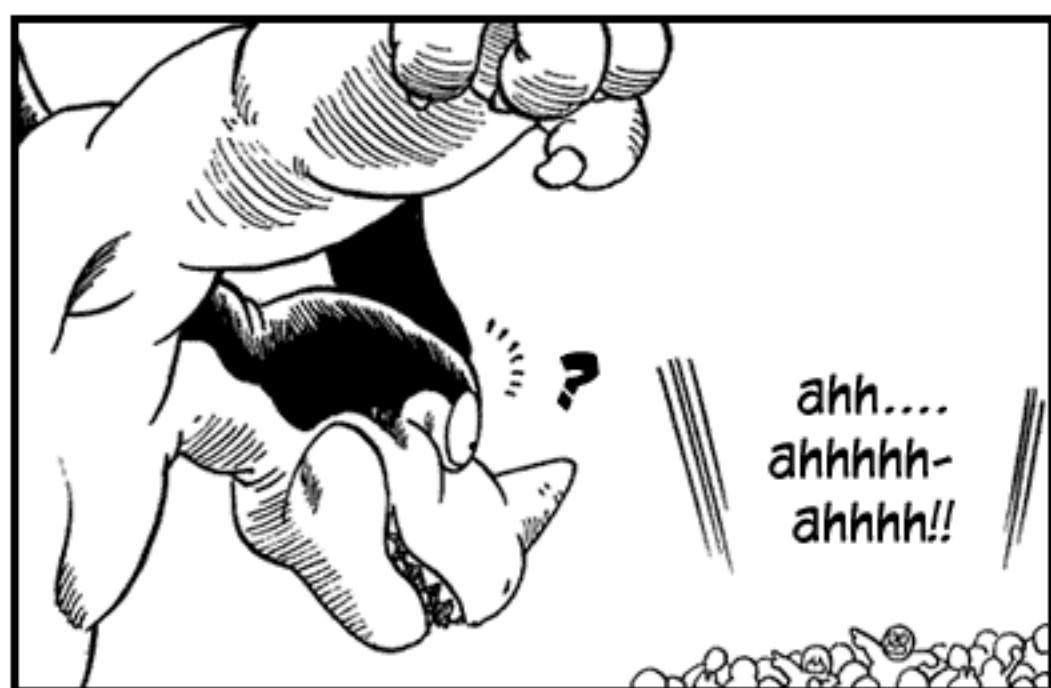
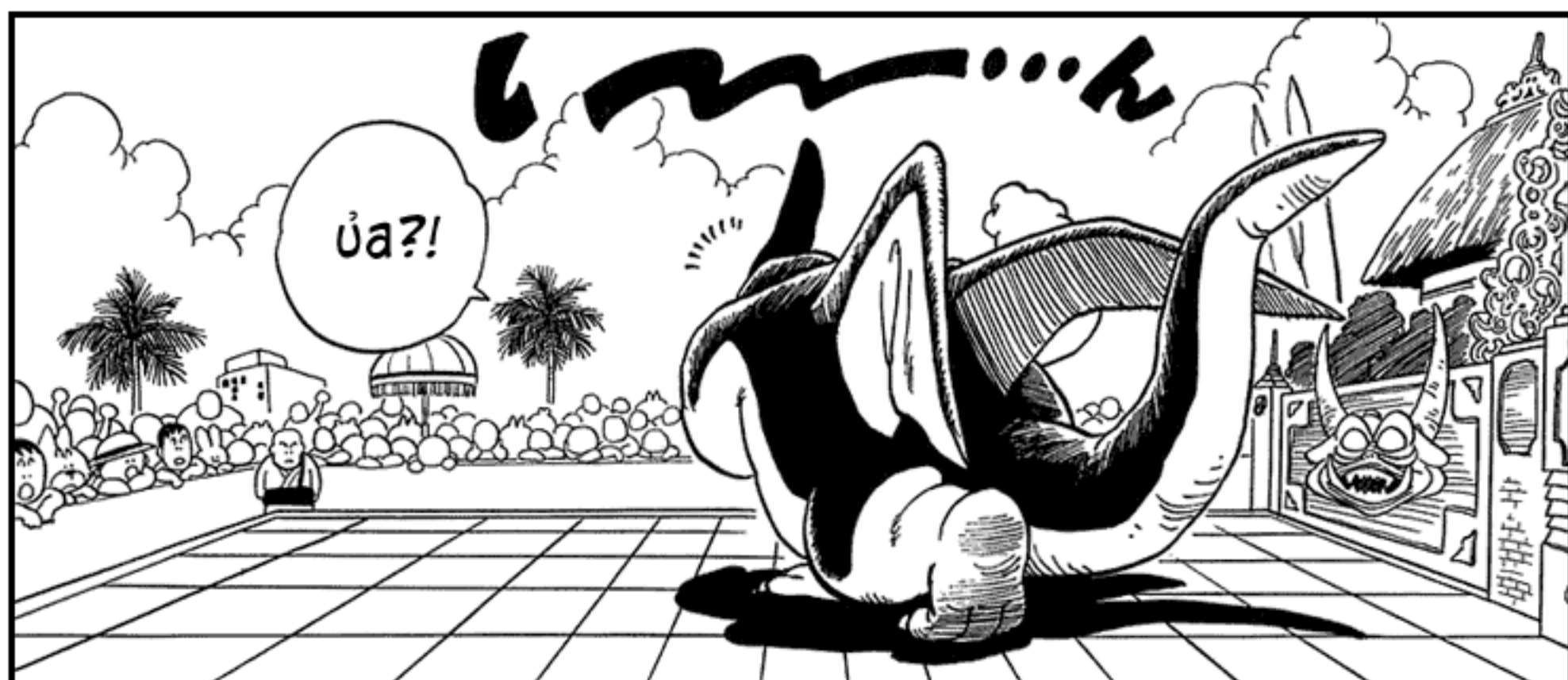


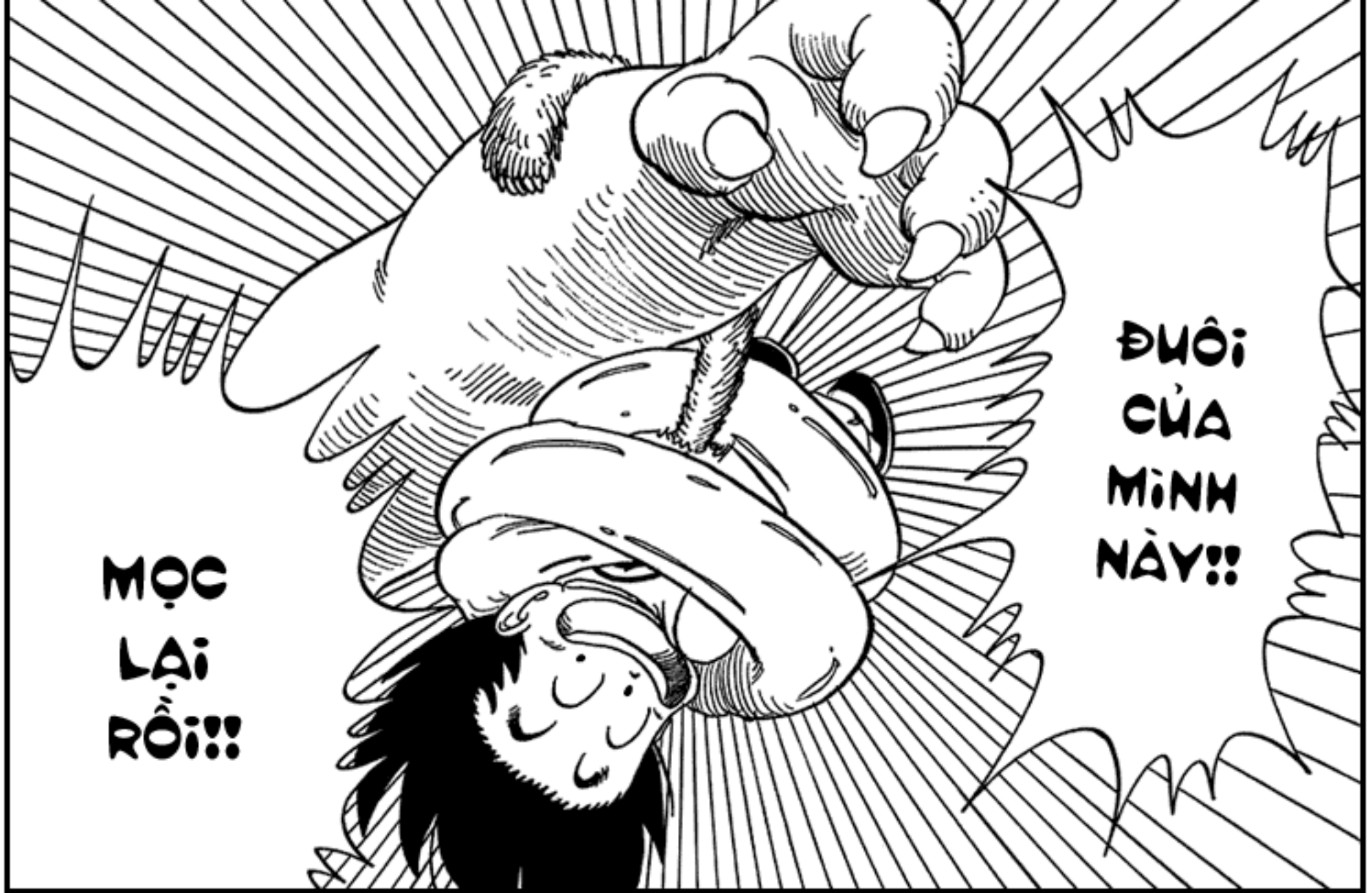




**HẸN GẶP
LẠI SAU
CHUYẾN
BAY NHÉ
!!**







MỌC
LẠI
RỒI!!

ĐUÔI
CỦA
MÌNH
NÀY!!



NÓ...
MỌC LẠI
RỒI...

ĐUÔI...
CỦA
GOKU
KÌA...

ĐUÔI...
SAO?!

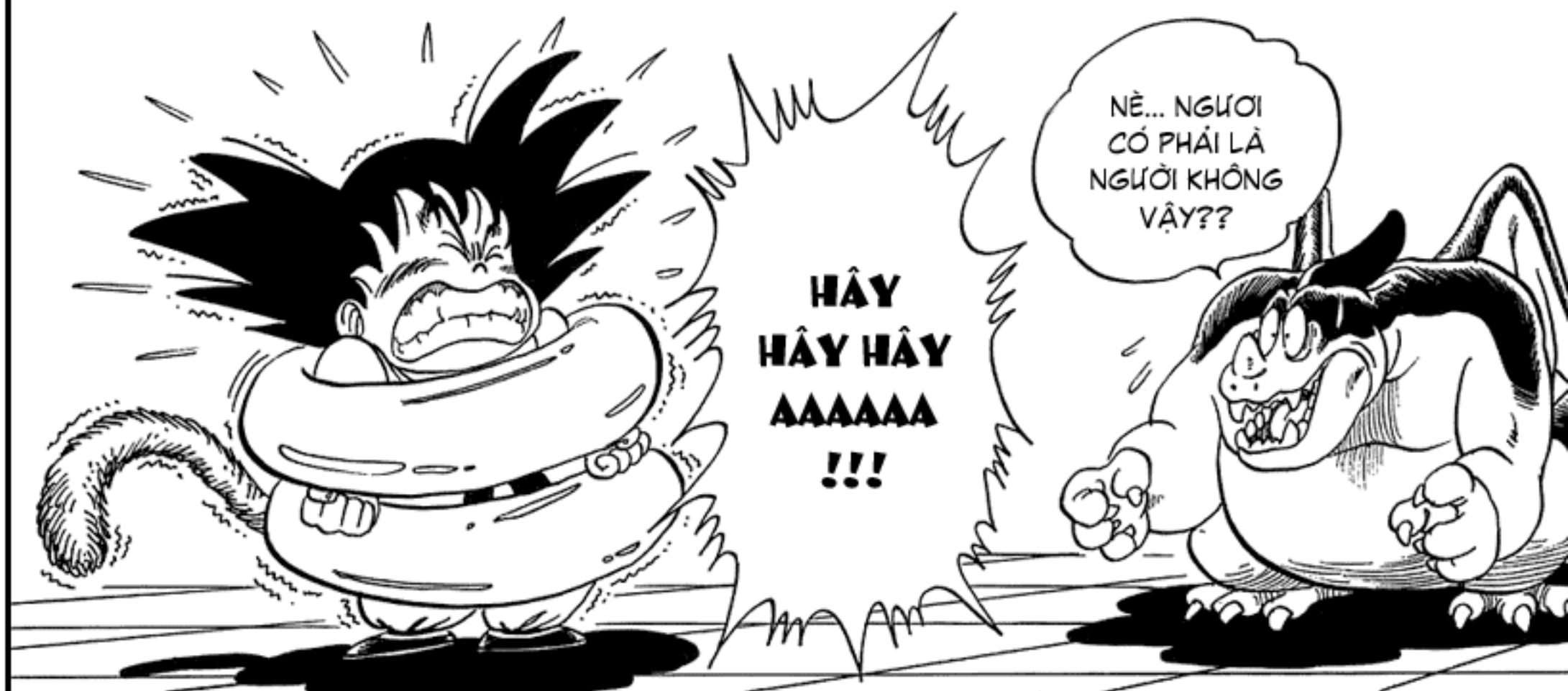
Đ...
ĐUÔI...
?!



KHÔNG
THOÁT ĐƯỢC
KHỎI CÁI
NÀY THÌ SẼ
KHÔNG THỂ
THẮNG
NỔI HÂN!!

THẬT
ĐÚNG
LÚC
QUÁ!

UM
UM!!



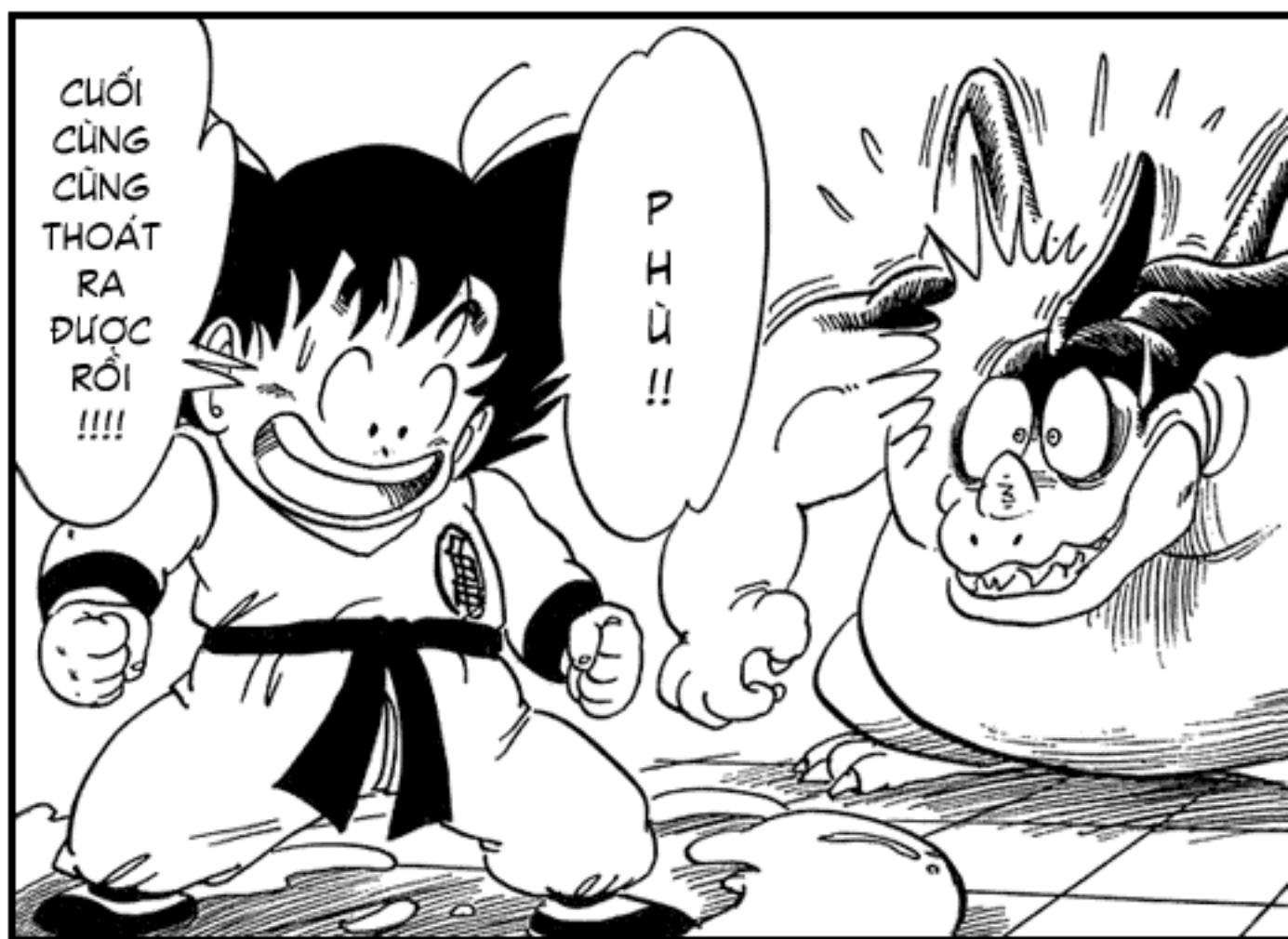
HÂY
HÂY HÂY
AAAAAA
!!!

NÈ... NGƯỜI
CÓ PHẢI LÀ
NGƯỜI KHÔNG
VẬY??



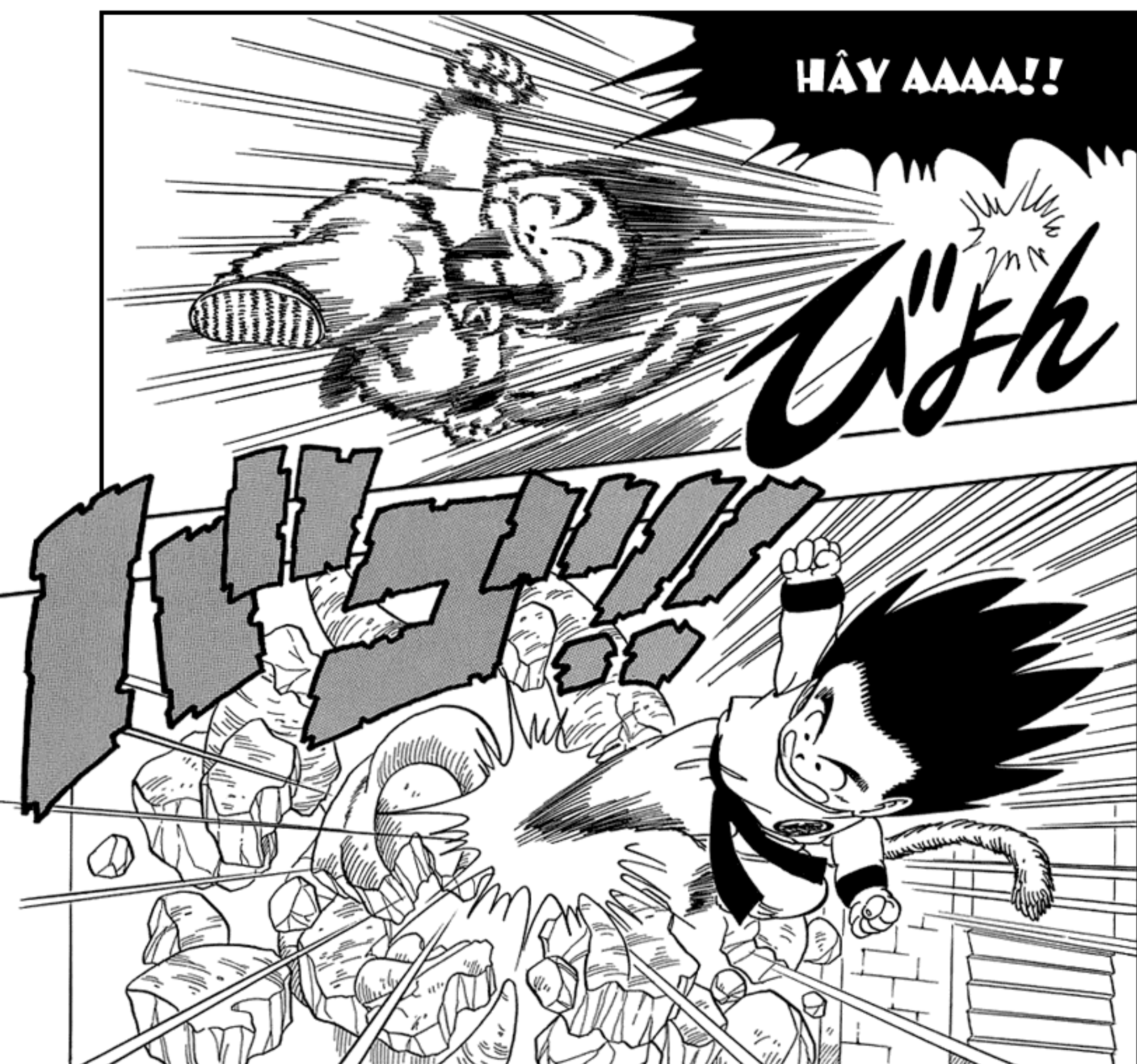
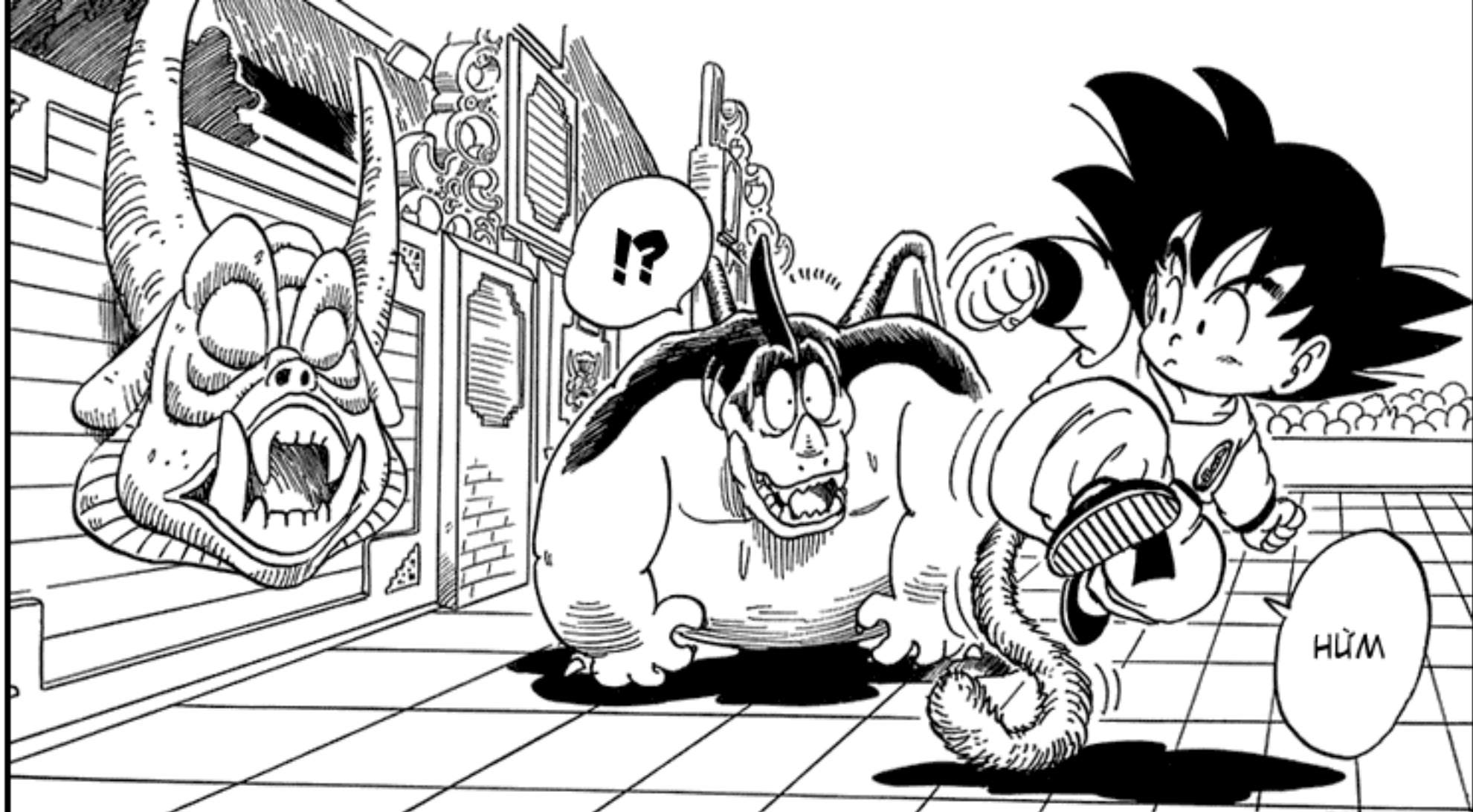
ĐÚNG LÀ
MÌNH THẤY
MẠNH HƠN NHIỀU
KHI CÓ CÁI
ĐUÔI!!

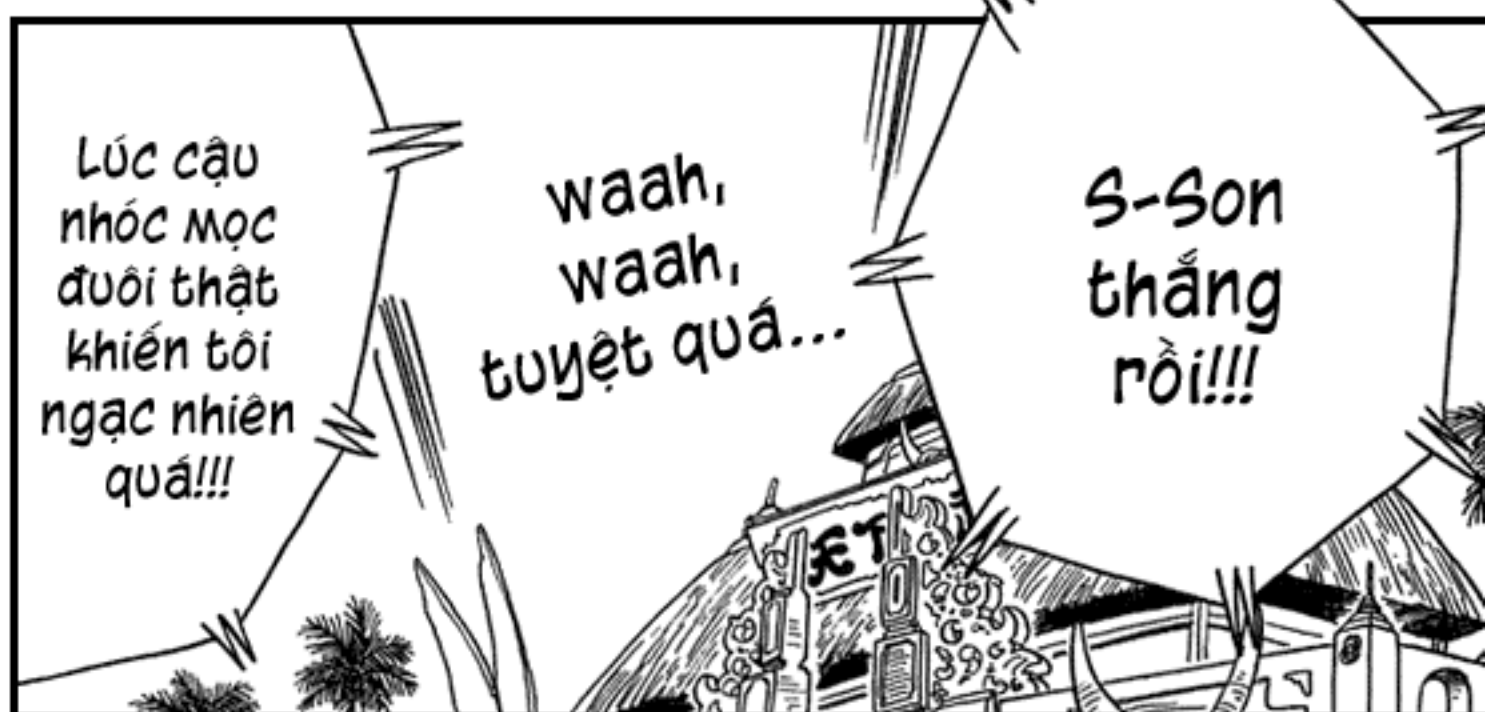
HEHEH
!!!



CUỐI
CÙNG
CÙNG
THOÁT
RA
ĐƯỢC
RỒI
!!!!

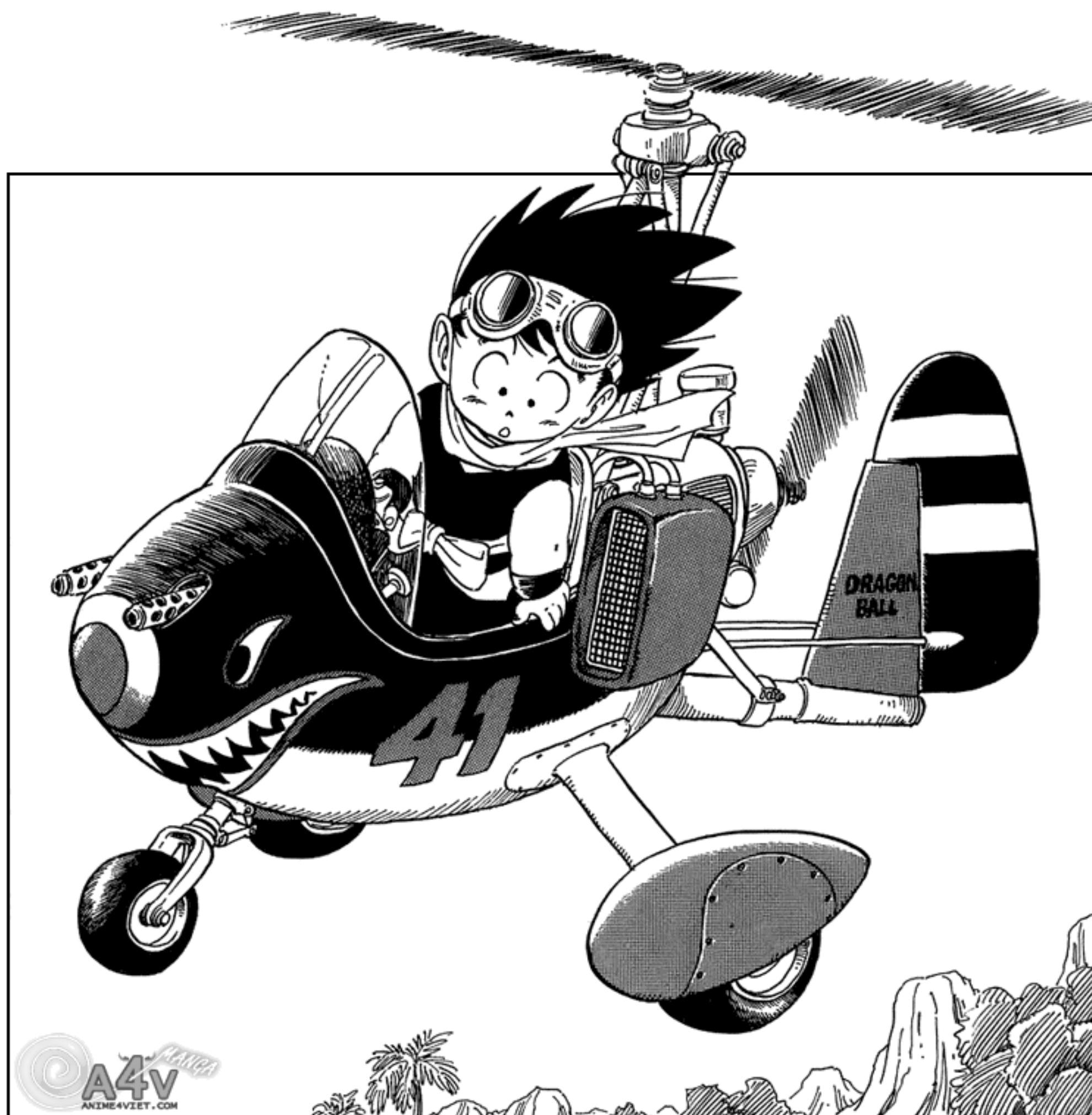
P HỤ !!





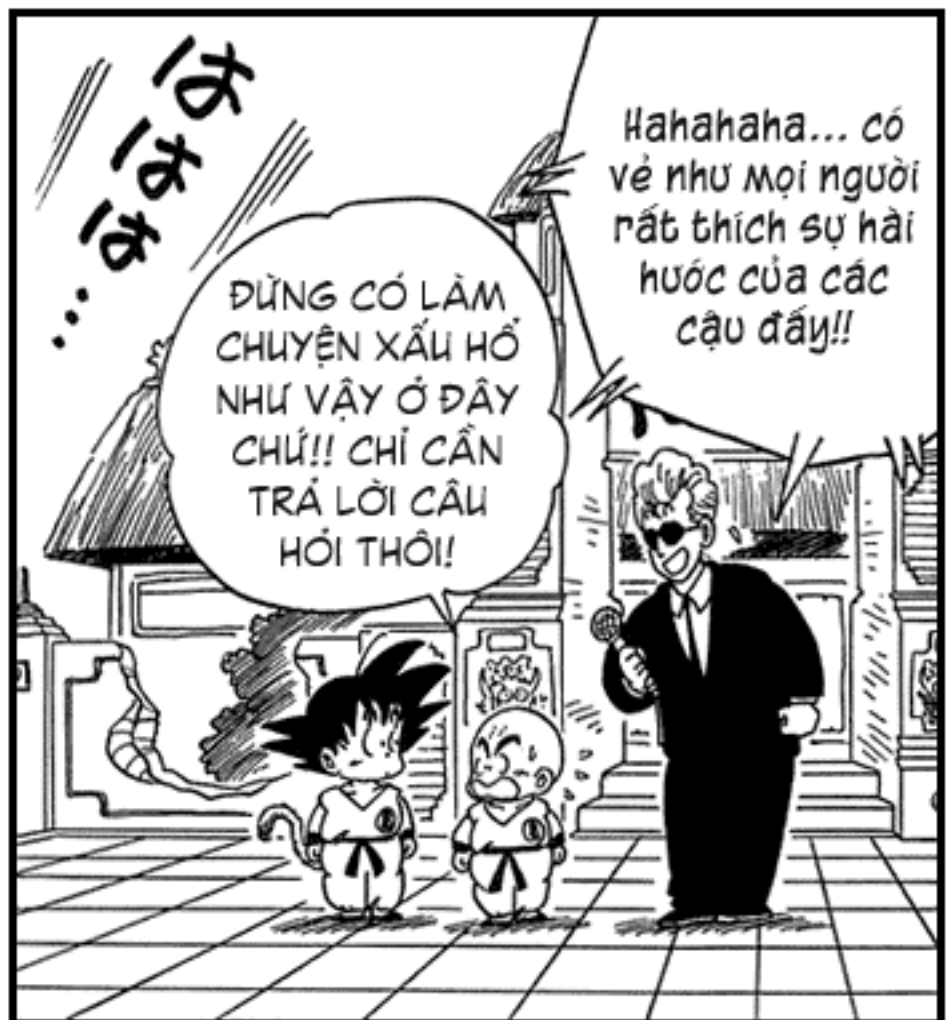
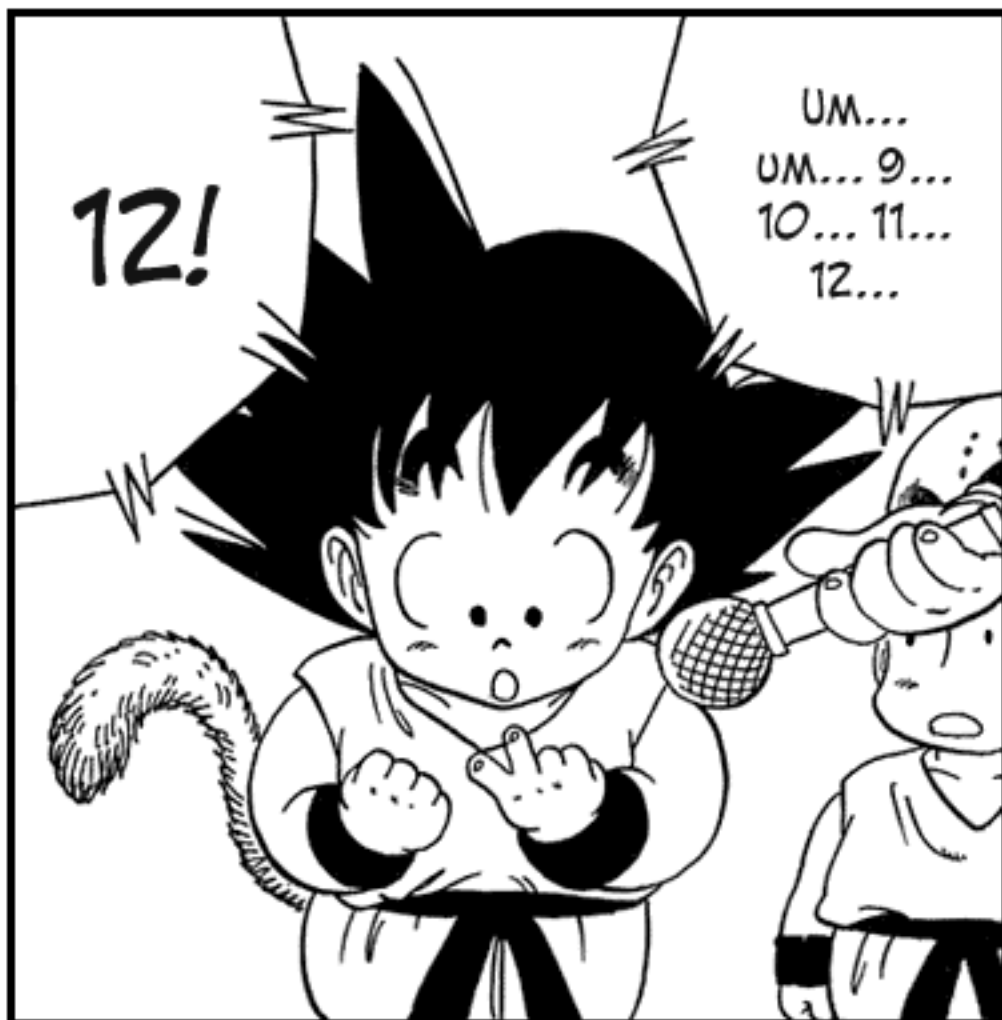


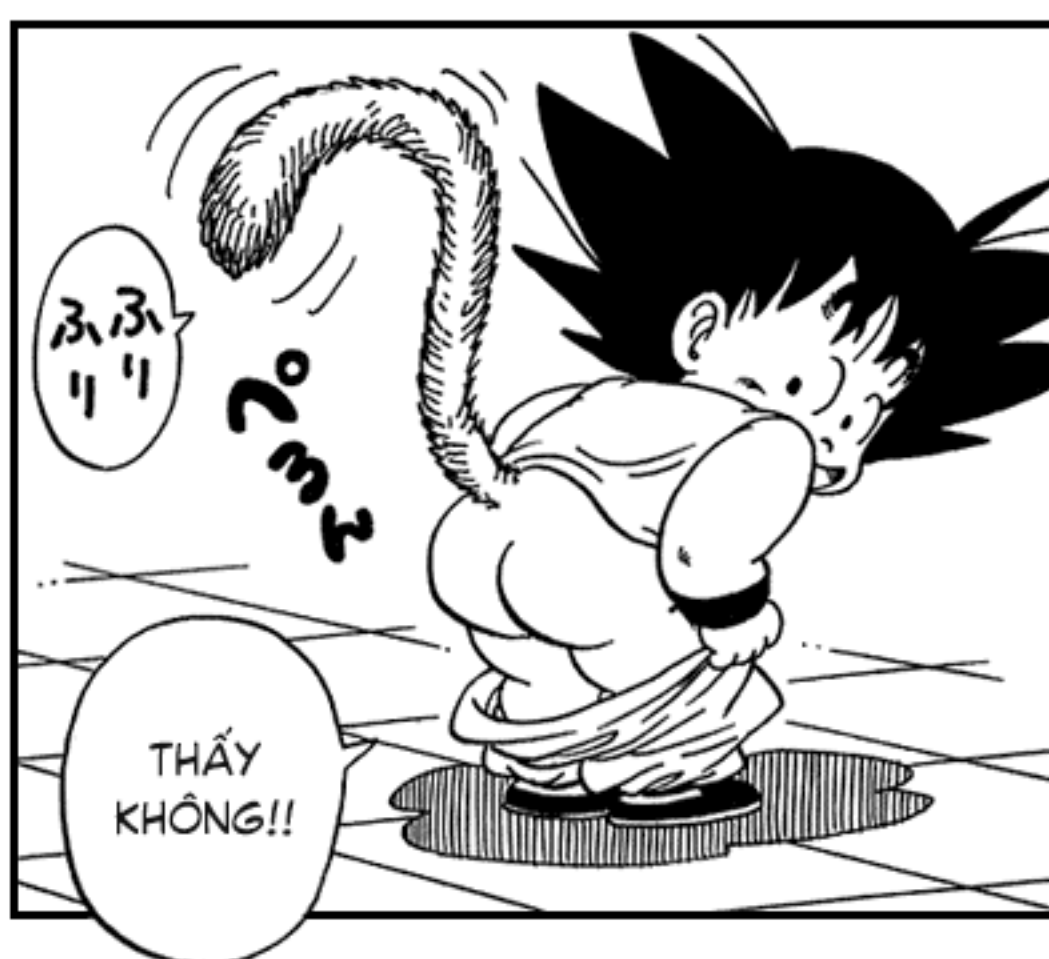
№41: KURIRIN VS. JACKIE CHUN







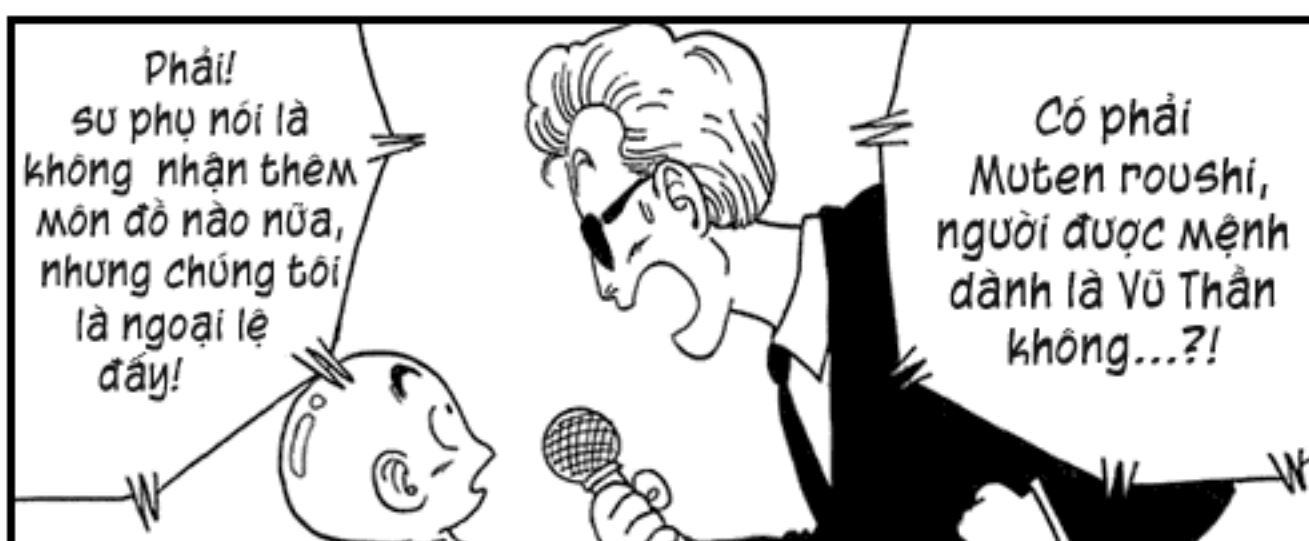
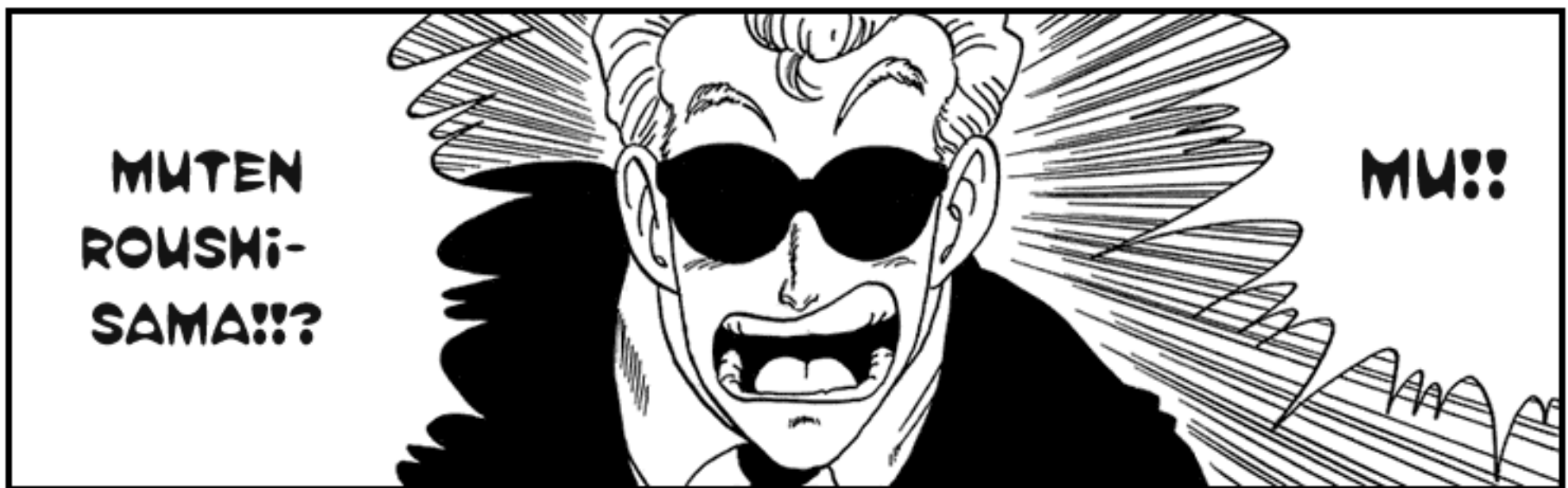


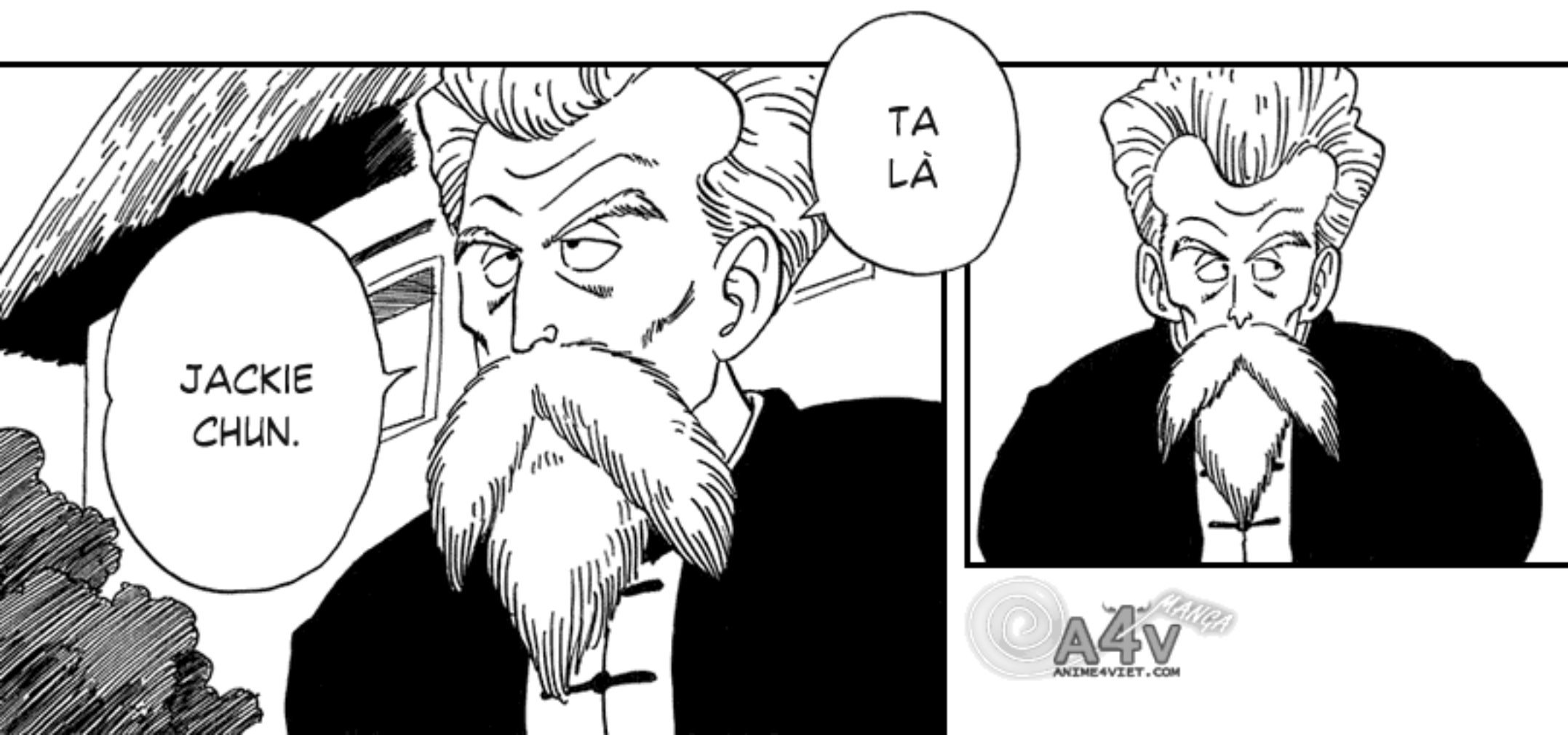


NOTE: MANZAI LÀ MỘT LOẠI HÌNH NGHỆ THUẬT HÀI KỊCH CỦA NHẬT ĐƯỢC TRÌNH DIỄN BỞI 2 DIỄN VIÊN. MỘT NGƯỜI, "BOKE" SẼ DIỄN NHỮNG TRÒ VÔ CÙNG NGU NGỐC, VÀ NGƯỜI CÒN LẠI "TSUKKOMI" SẼ TỎ RA TỨC GIẬN RỒI NÓI: "CẬU CÓ NGU KHÔNG VẬY?", KHÔNG THÌ SẼ HẠCH HỎI NGƯỜI KIA.



Thật ra
chúng tôi
không tới từ
võ đường nào
cả!







Đúng! Đương nhiên!! Ông ấy chỉ là một cụ già thôi mà...

Thế nào, Kuririn-kun! Trận thứ 5 sắp bắt đầu, cậu đã sẵn sàng chưa? Mặc dù Jackie rất là mạnh, nhưng cậu là đệ tử của Muten Roushi-sama, nên chắc sẽ không có gì khó khăn đâu nhỉ?



THẾ VÔ, HÀNH ĐỘNG BIẾN THÁI, VÀ CẢ KHUÔN MẶT NỮA... CÀNG NHÌN KỶ THÌ CÀNG THẤY GIỐNG MỘT CÁCH LẠ LÙNG!! TÓC CỦA ÔNG CHẮC CHẮN LÀ GIẢ CÓ ĐÚNG KHÔNG?!

KHÔNG, ÔNG CHẮC CHẮN LÀ MUTEN ROUSHI-SAMA!!



... CÙNG ĐƯỢC! CỬ QUAN SÁT THÊM TRẬN ĐẤU NÀY NỮA LÀ KHẮNG ĐỊNH ĐƯỢC THÔI.

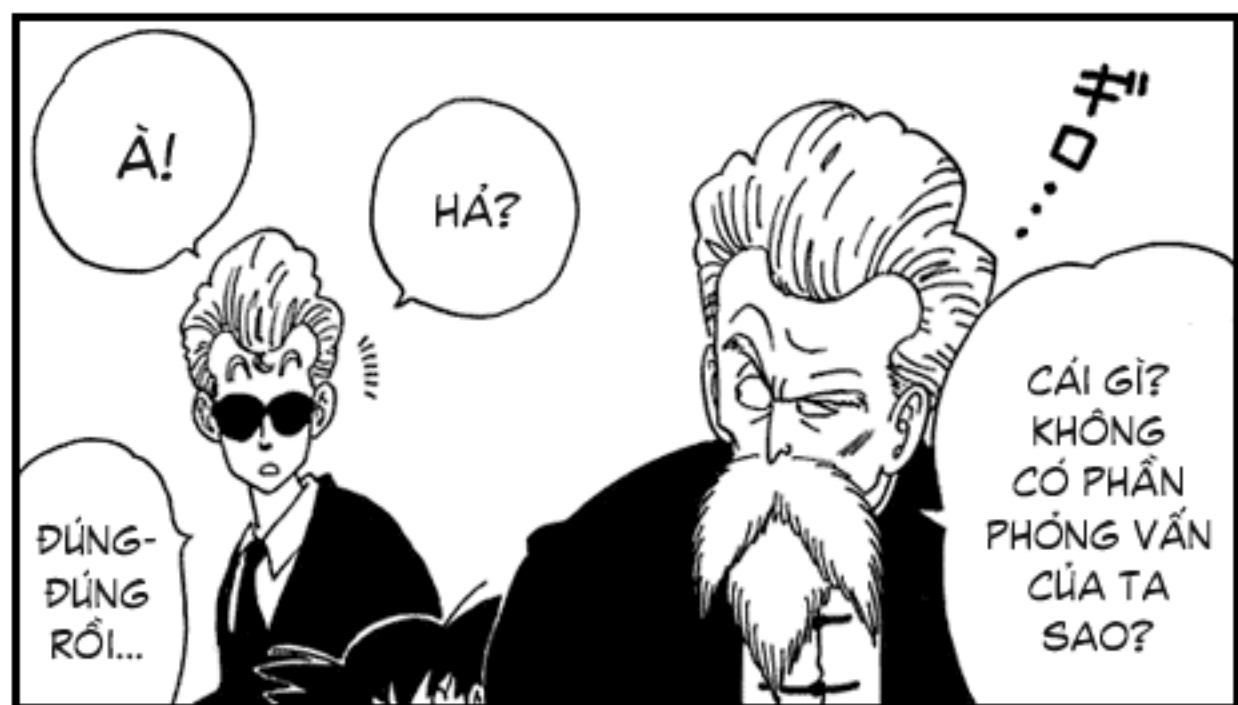
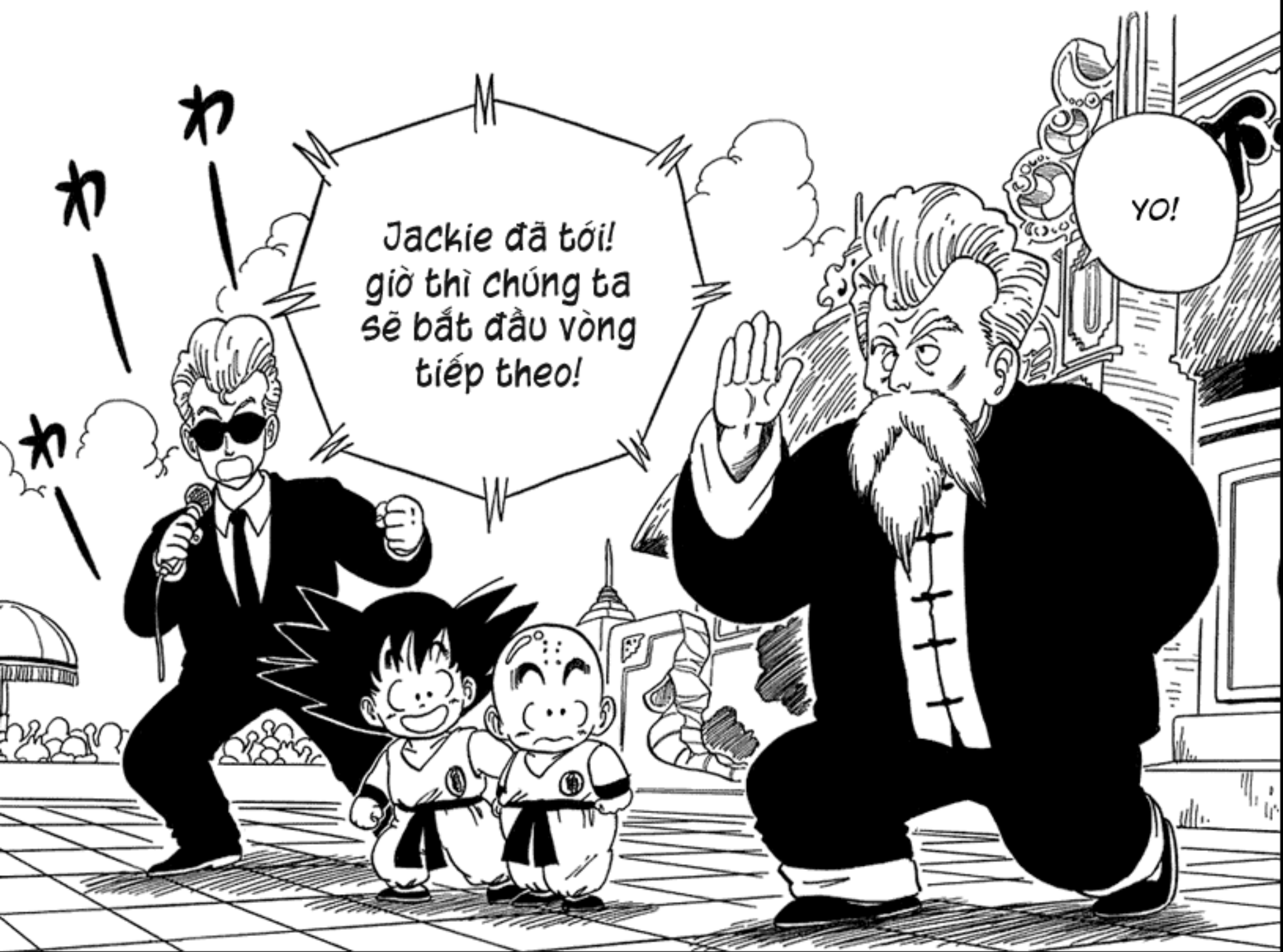
KHÔNG ĐỜI NÀO LẠI CÓ SỰ TRÙNG HỢP NHƯ VẬY ĐƯỢC...

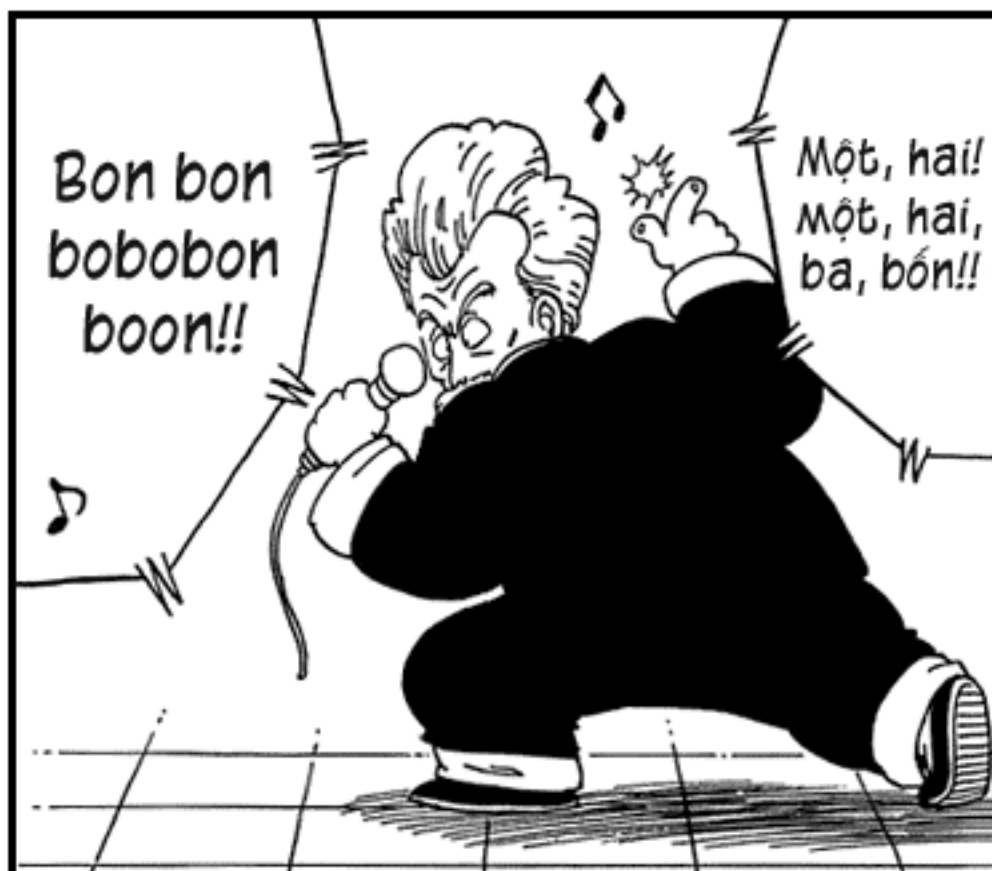


Jackie Chun, Xin mời lên sàn đấu!!

Được rồi!! đã đến giờ cho vòng bán kết, bắt đầu với trận thứ 5!

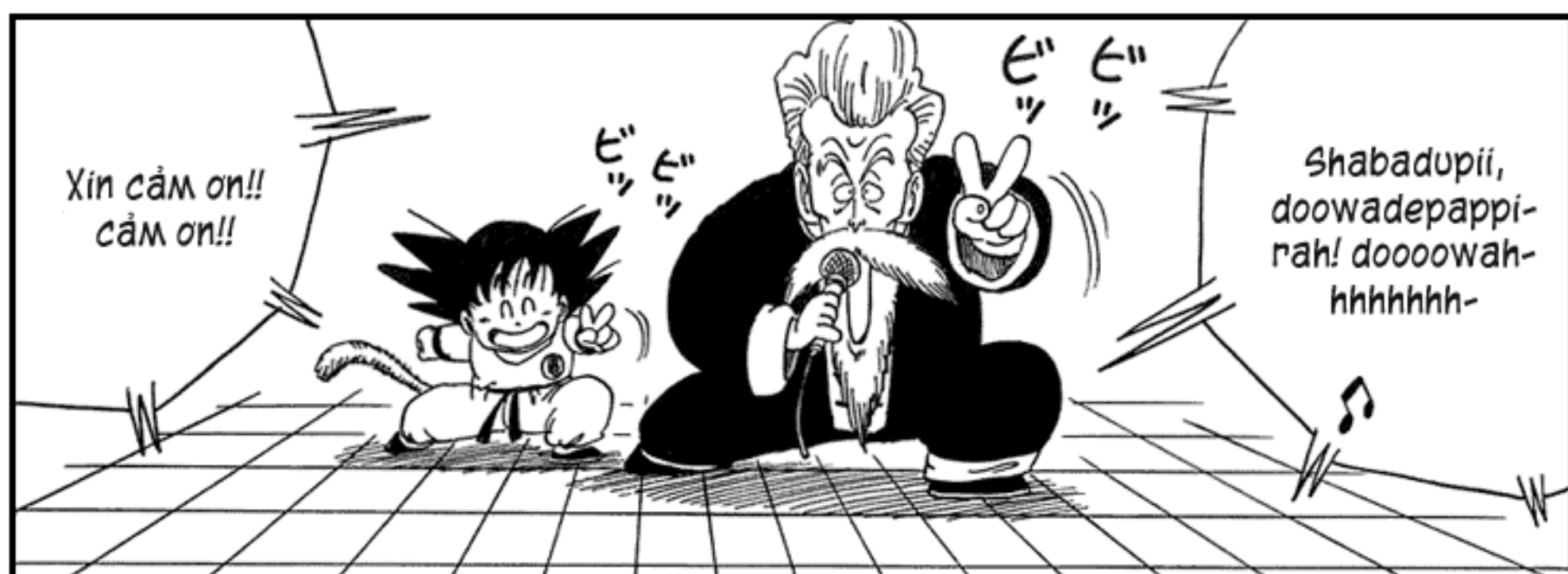
Ồ, TA PHẢI ĐI RỒI.

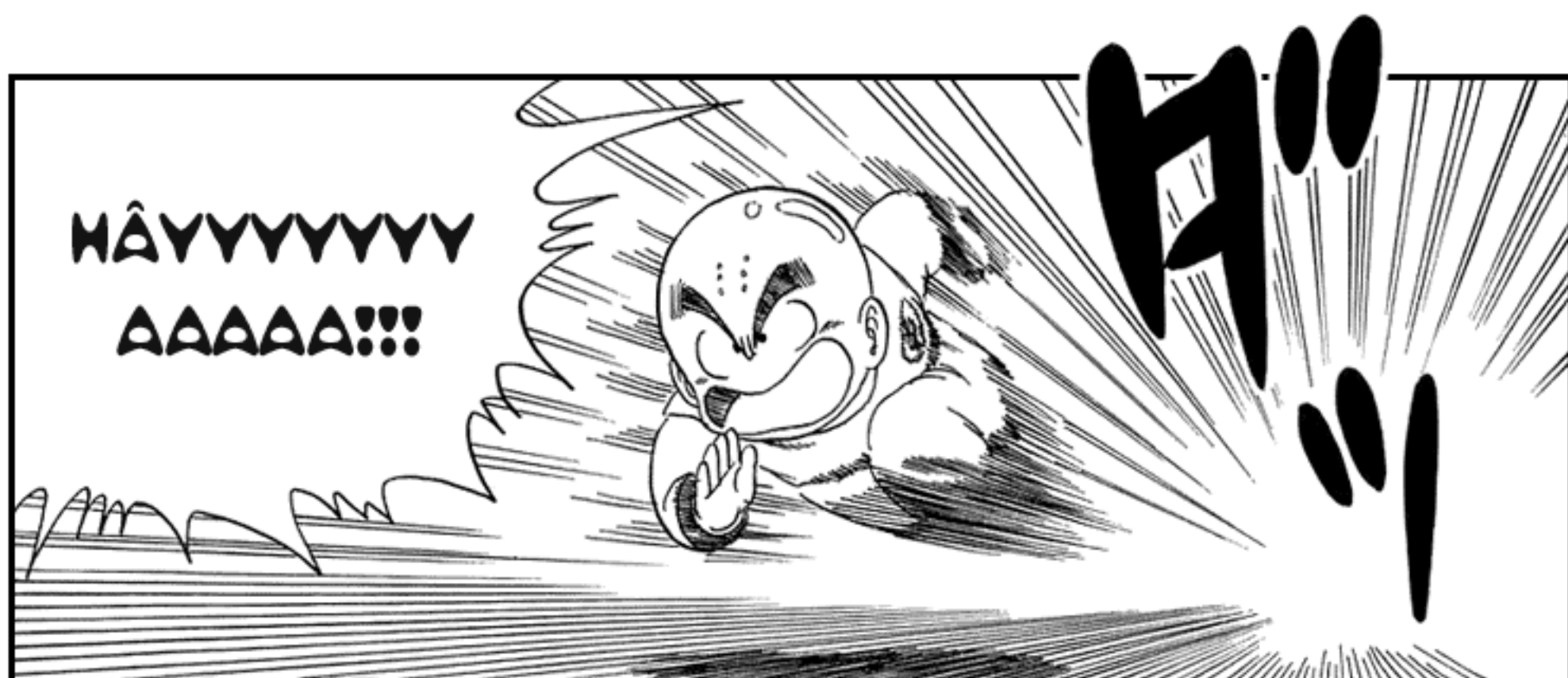
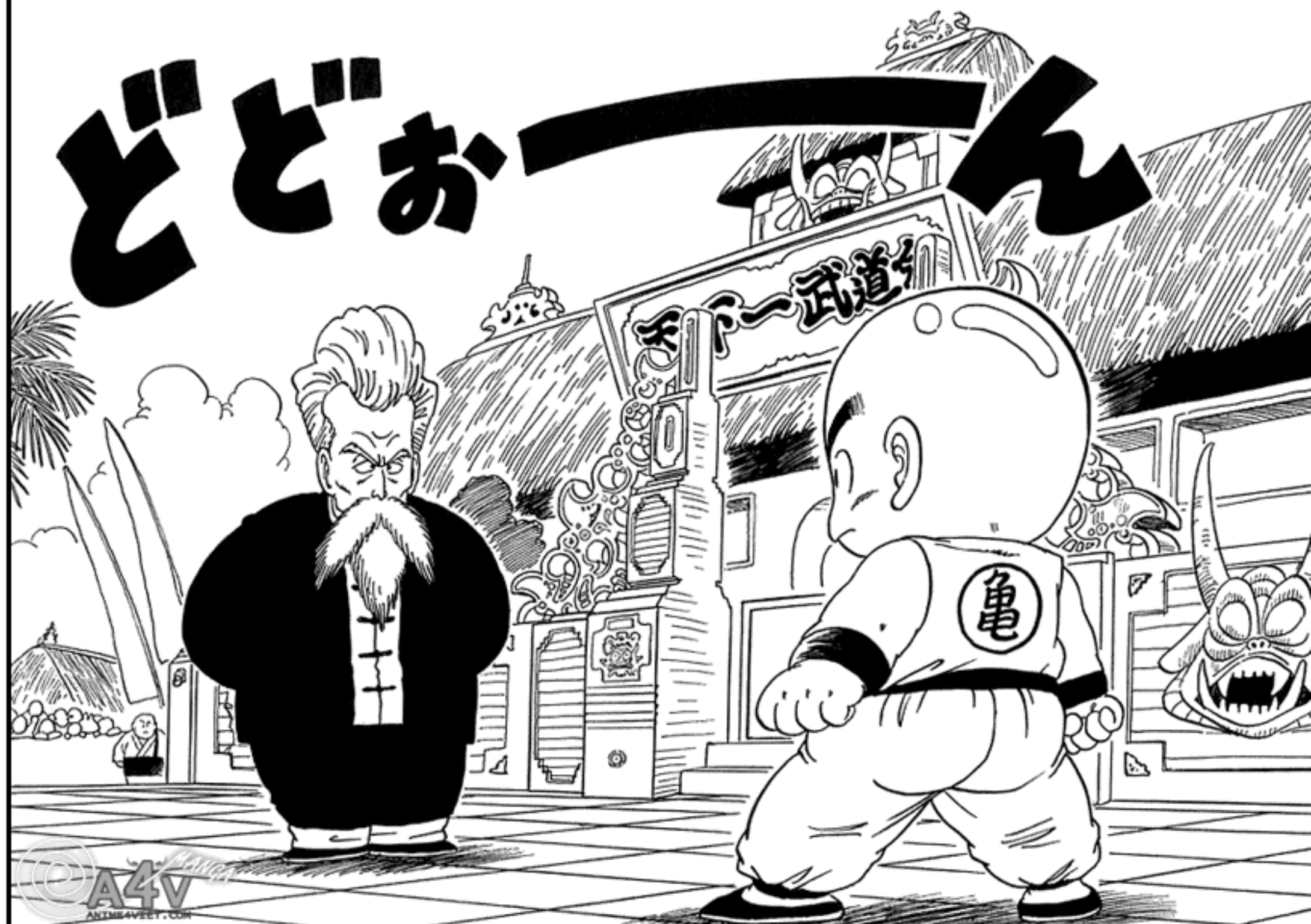


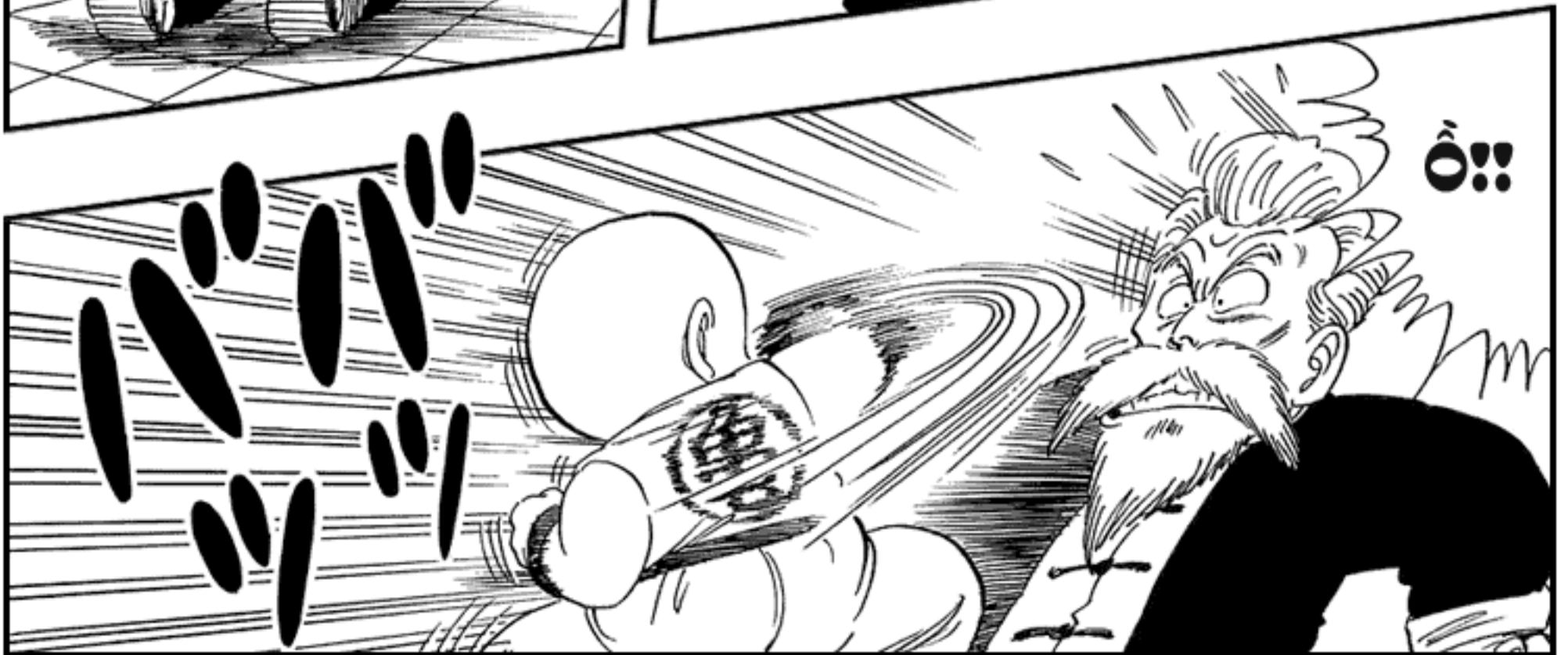
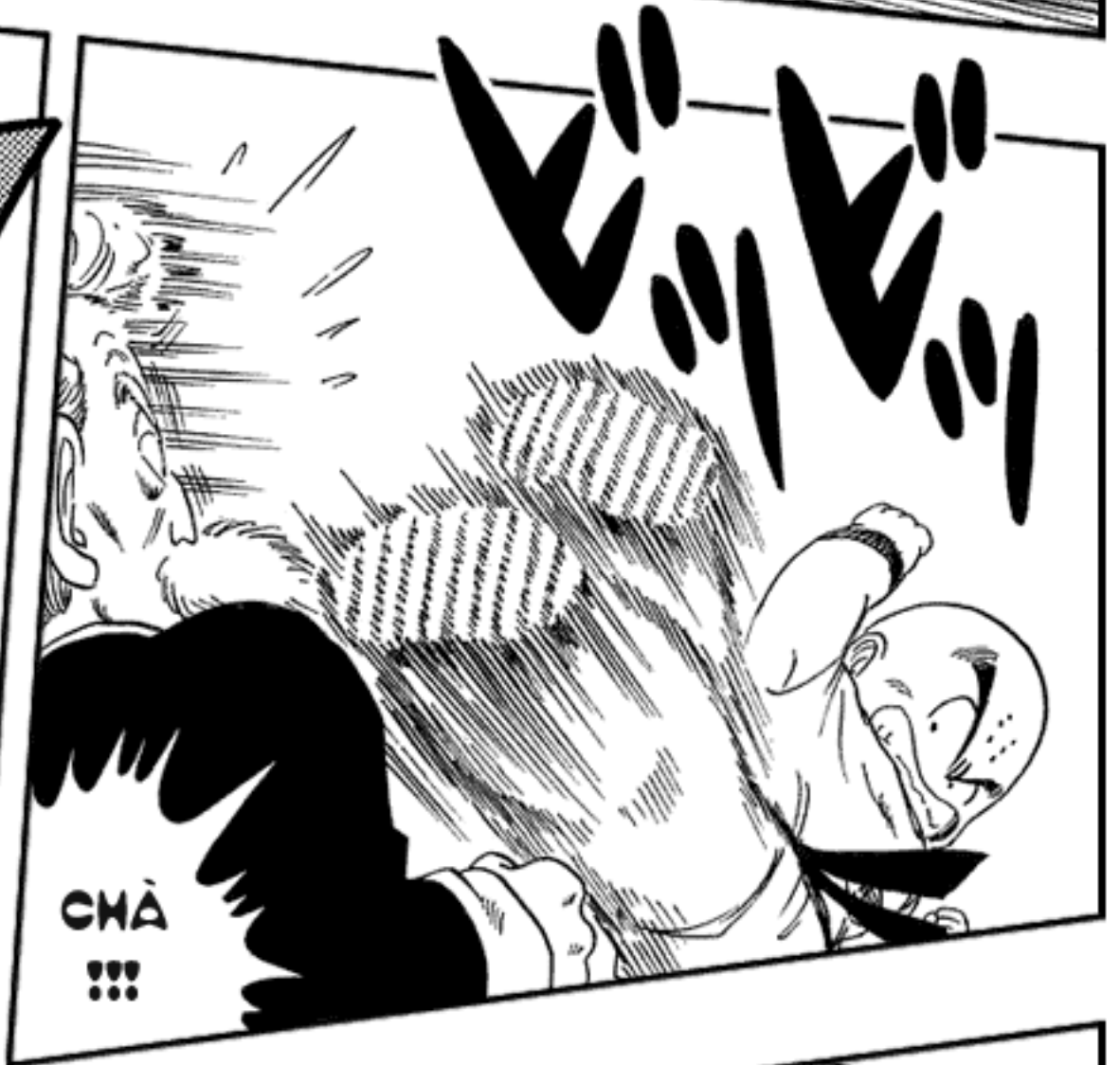
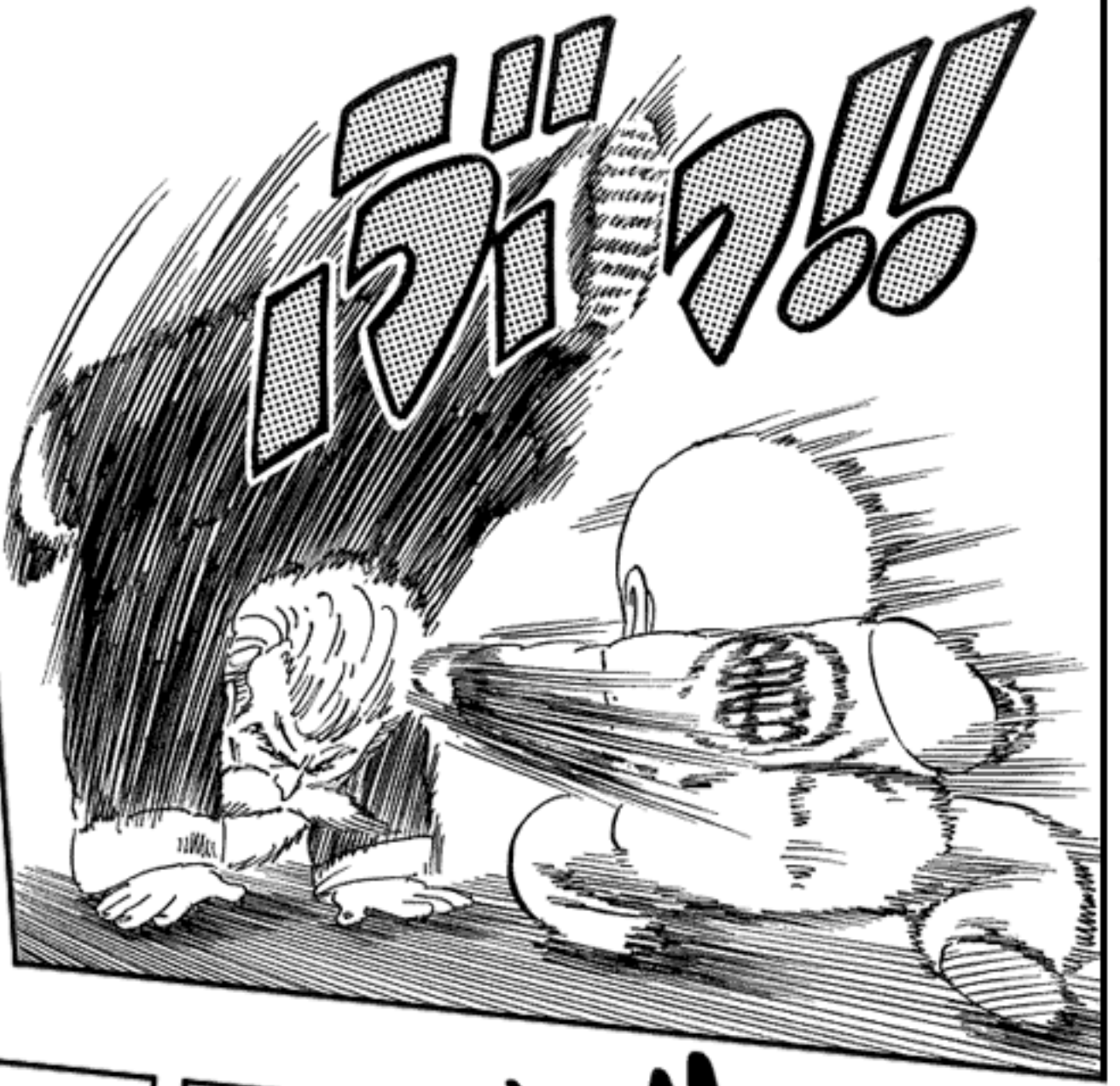


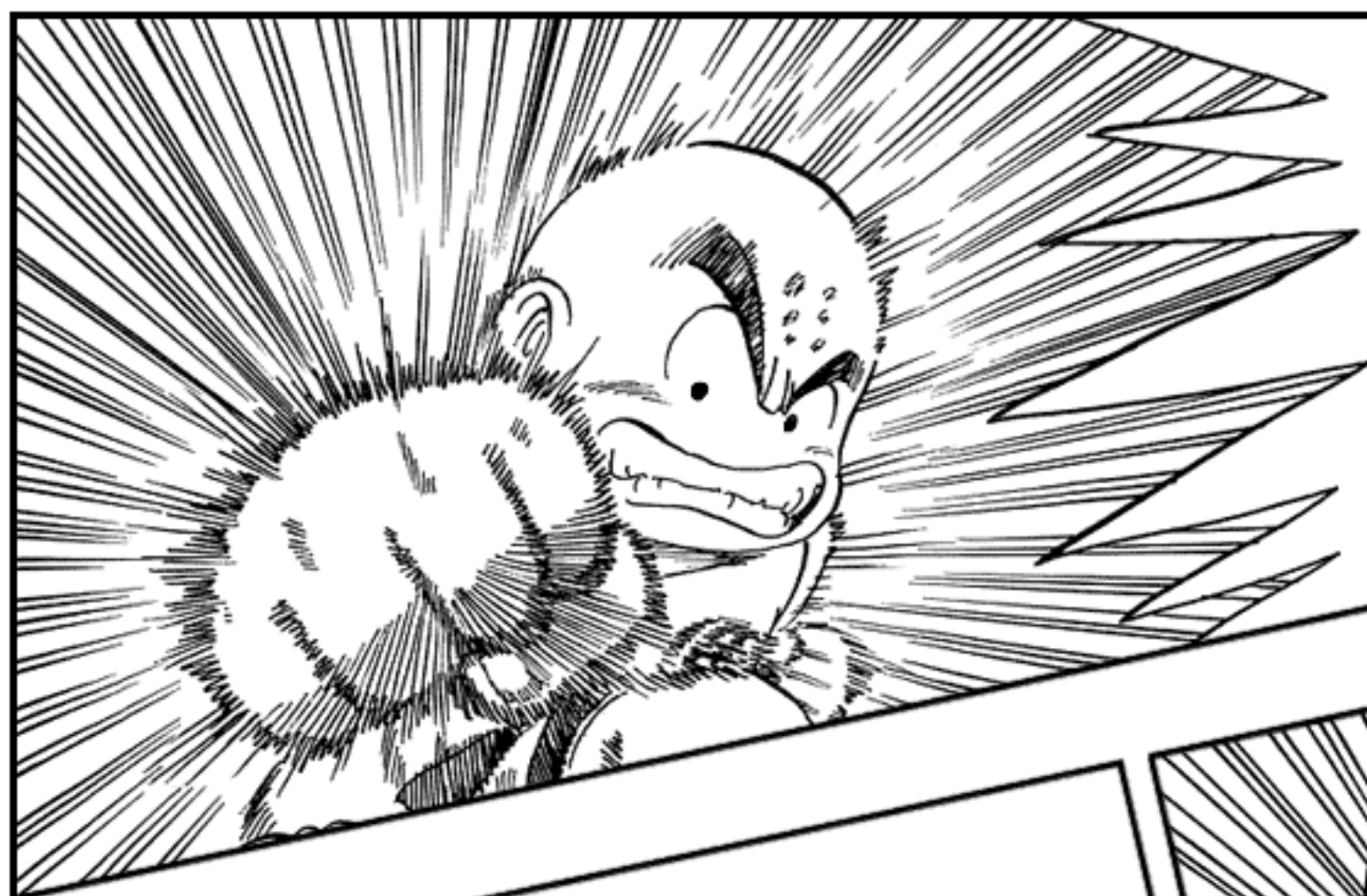
*LỄ HỘI THƯỜNG NIÊN CÓ TRỐNG KÈN, NHẢY MÙA ĐƯỢC TỔ CHỨC TRÊN TOÀN NHẬT BẢN ĐỂ TƯỞNG NHỚ NHỮNG NGƯỜI ĐÃ KHUẤT.



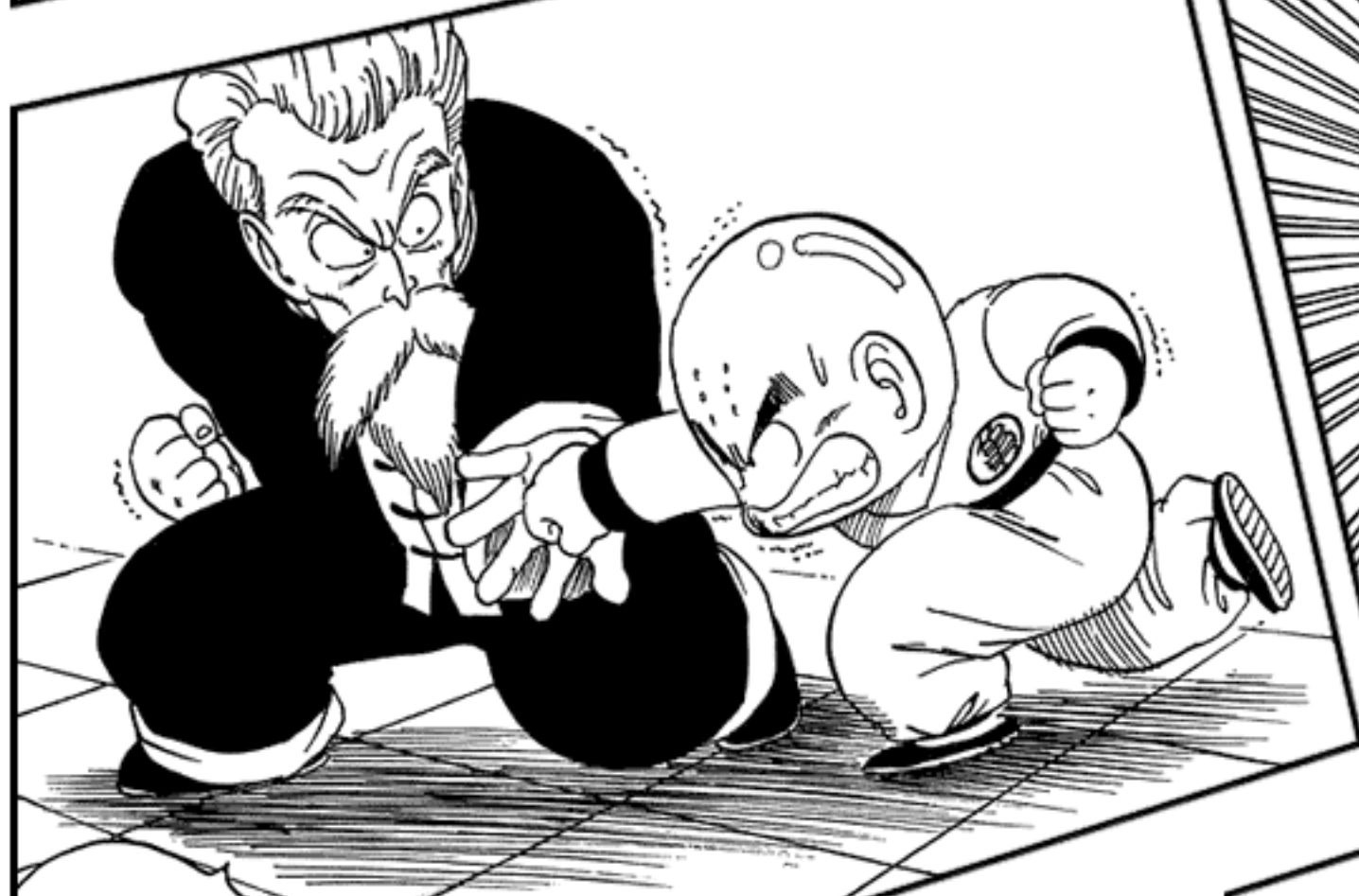








YANNNNNH-
NNH!!!!

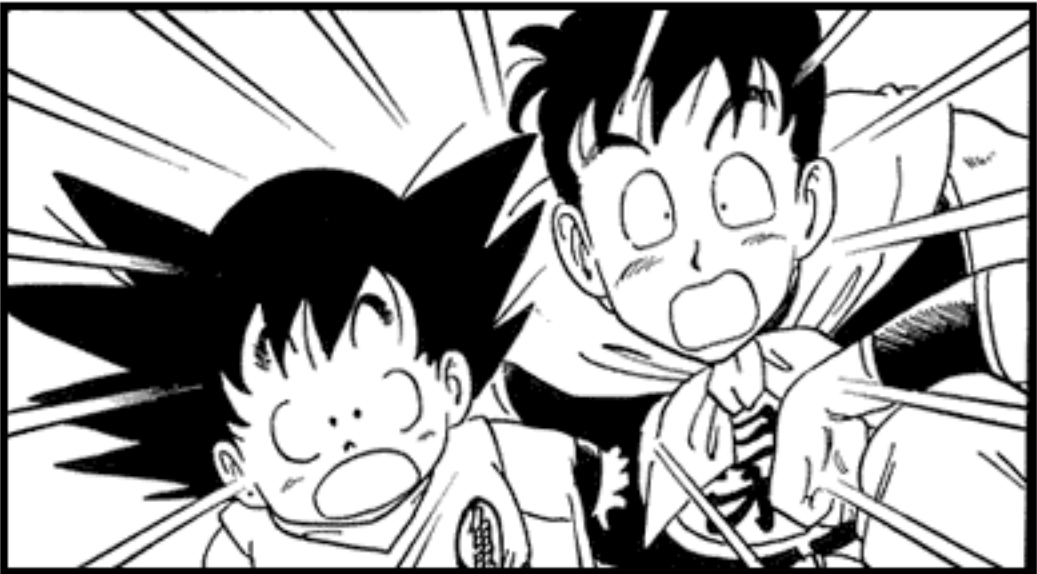
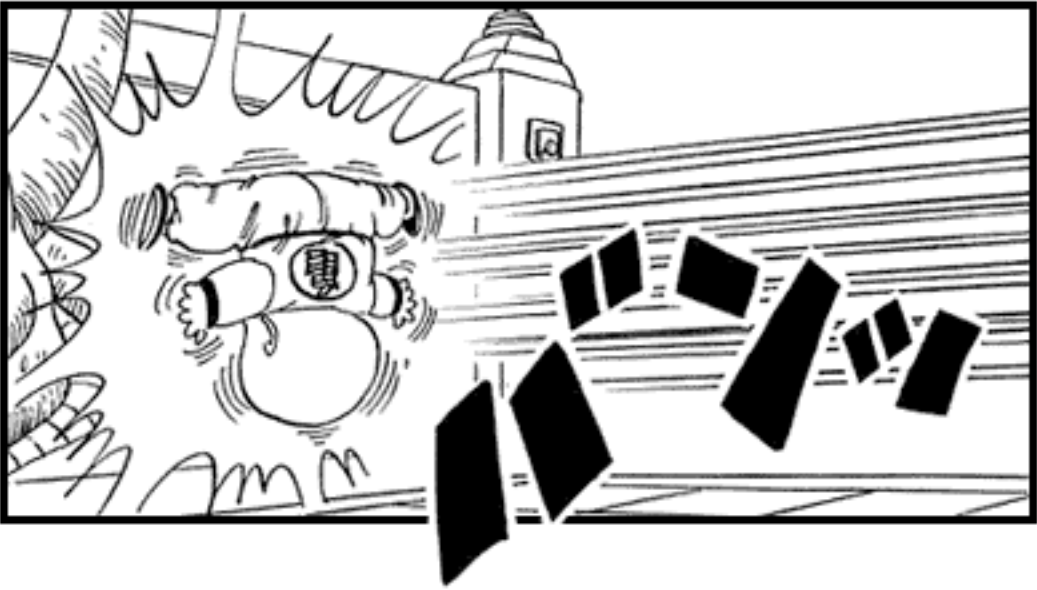


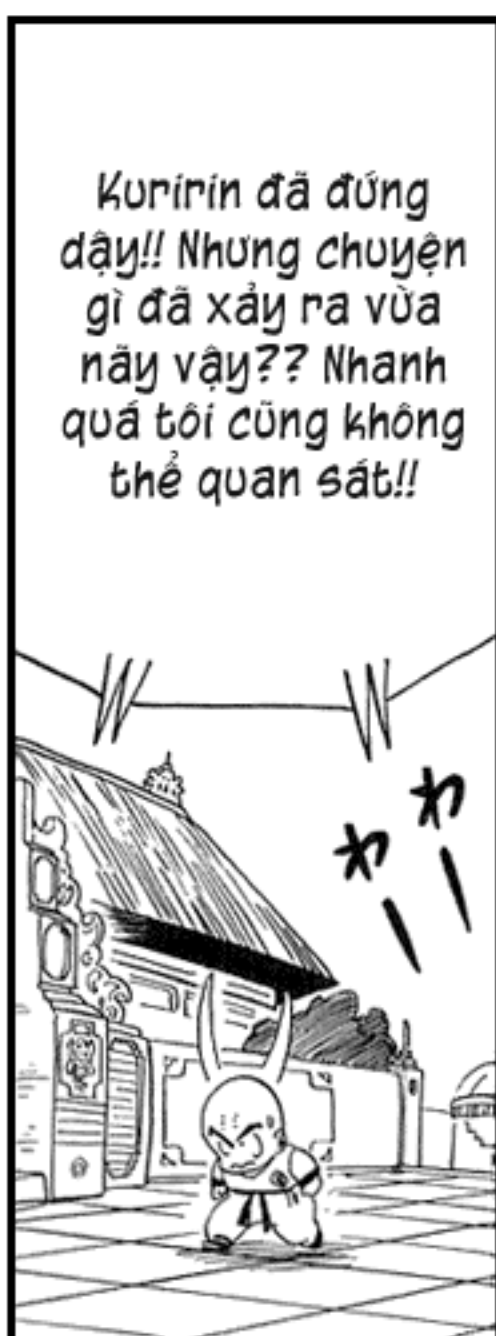
HỦ...

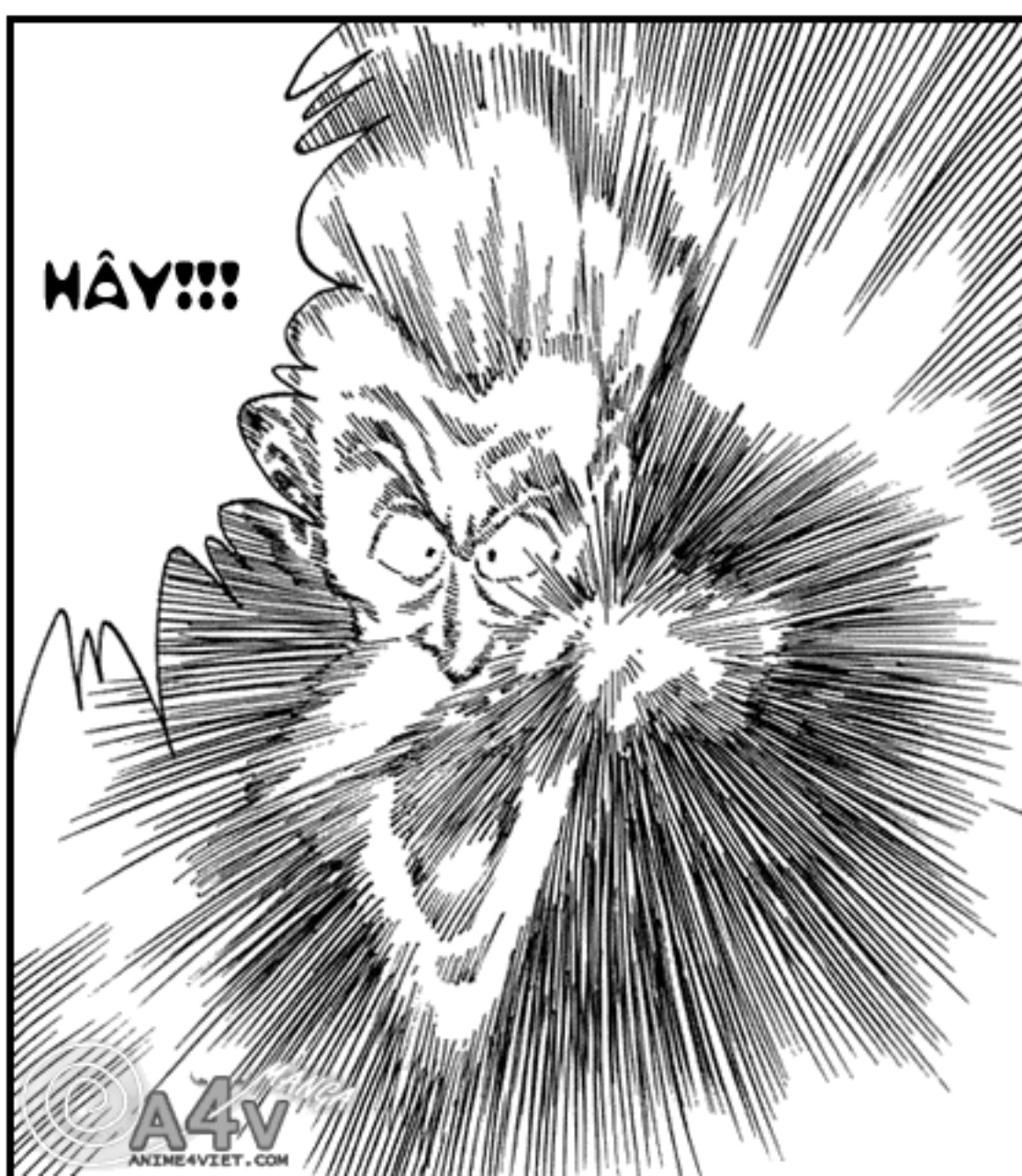
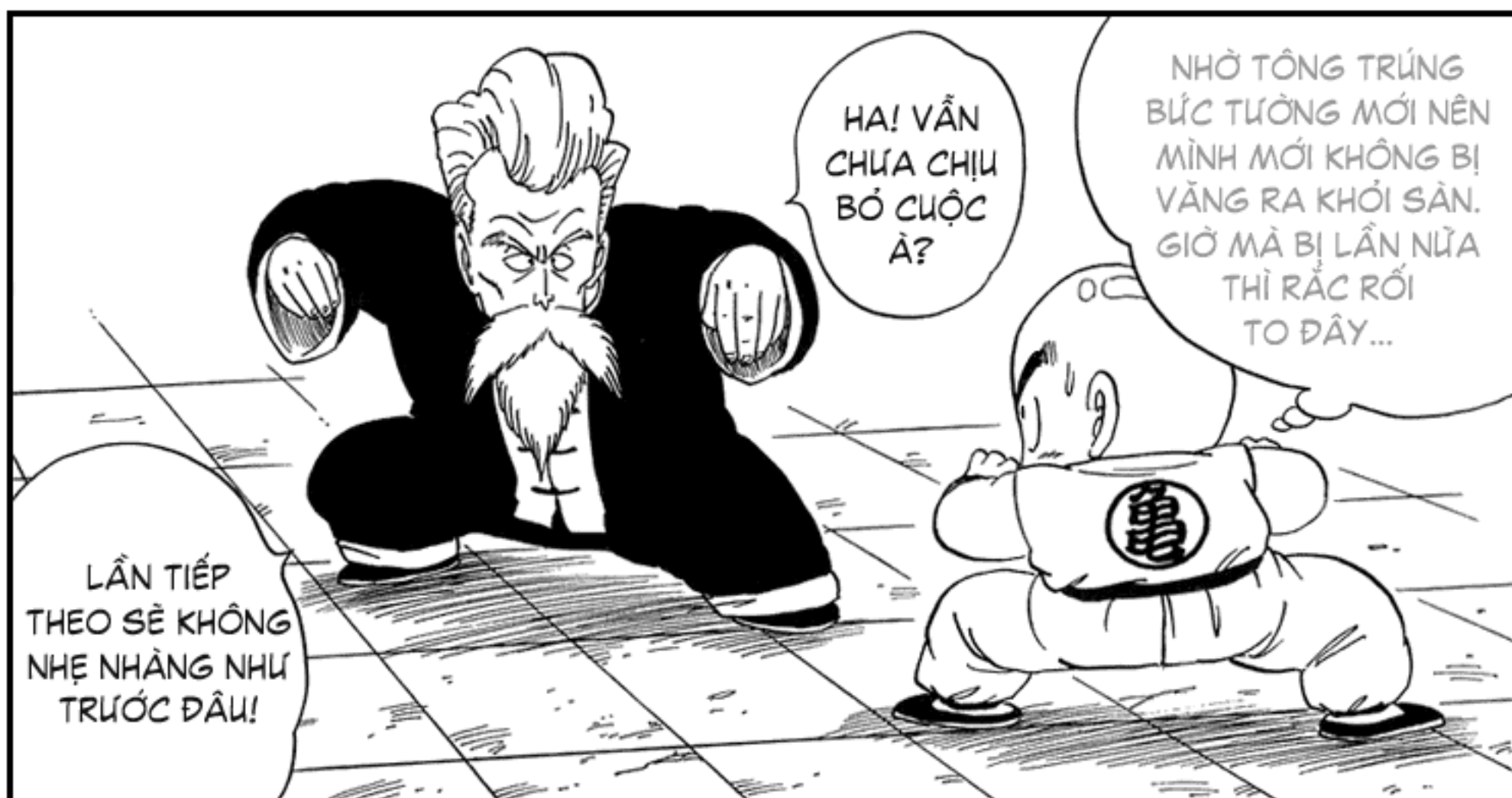


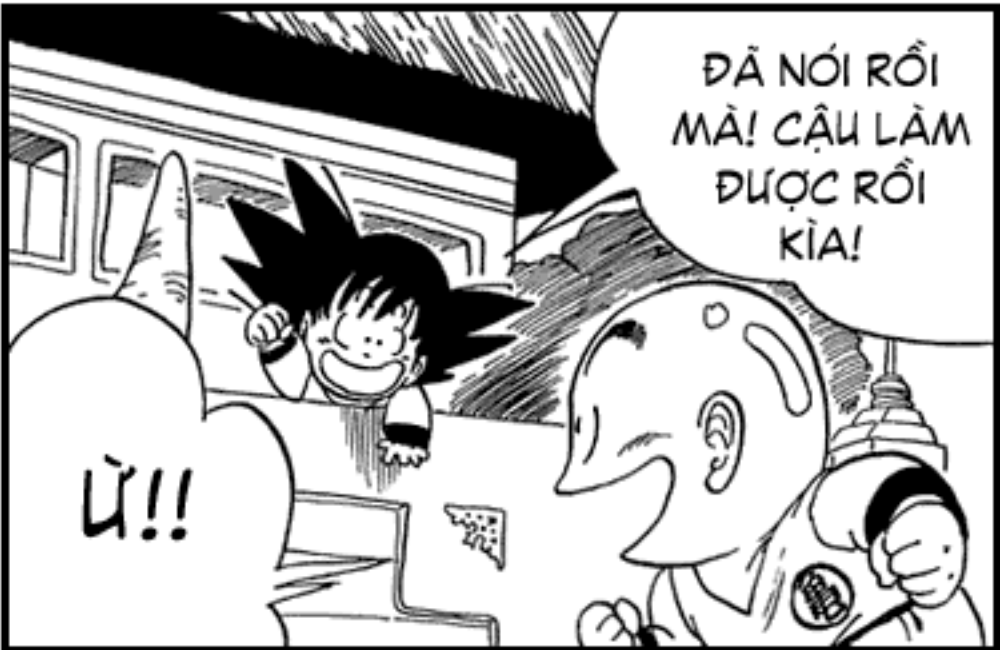
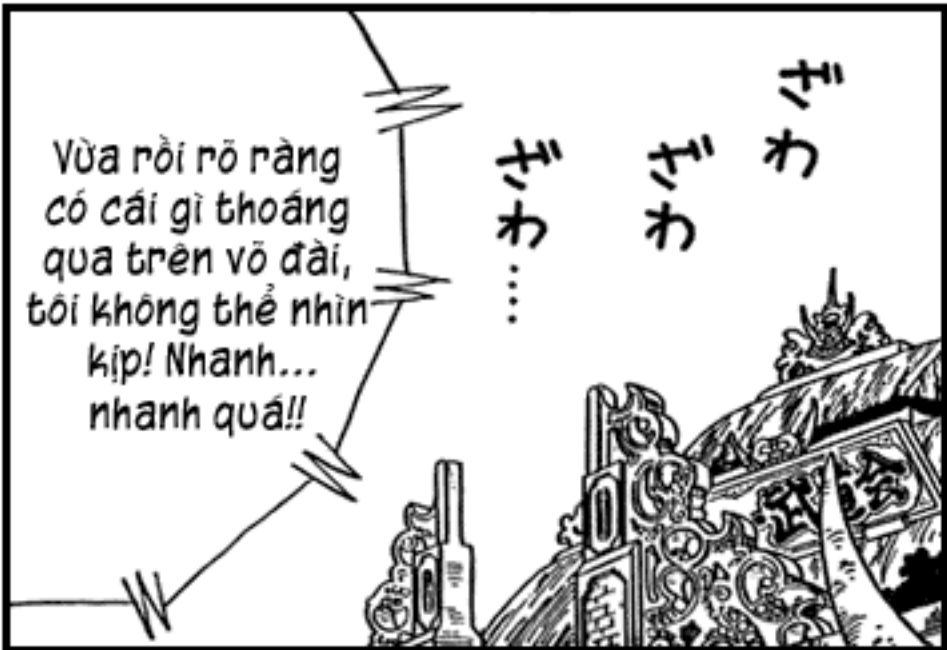
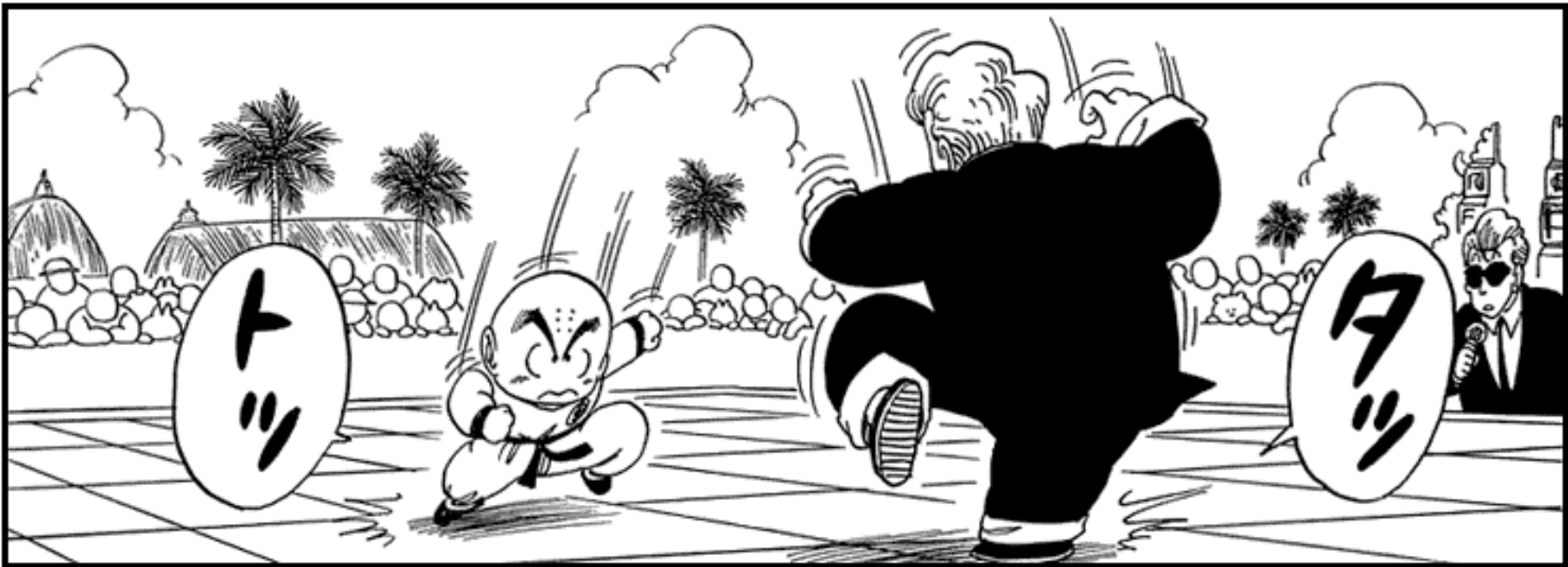
KHÔNG
TỆ...

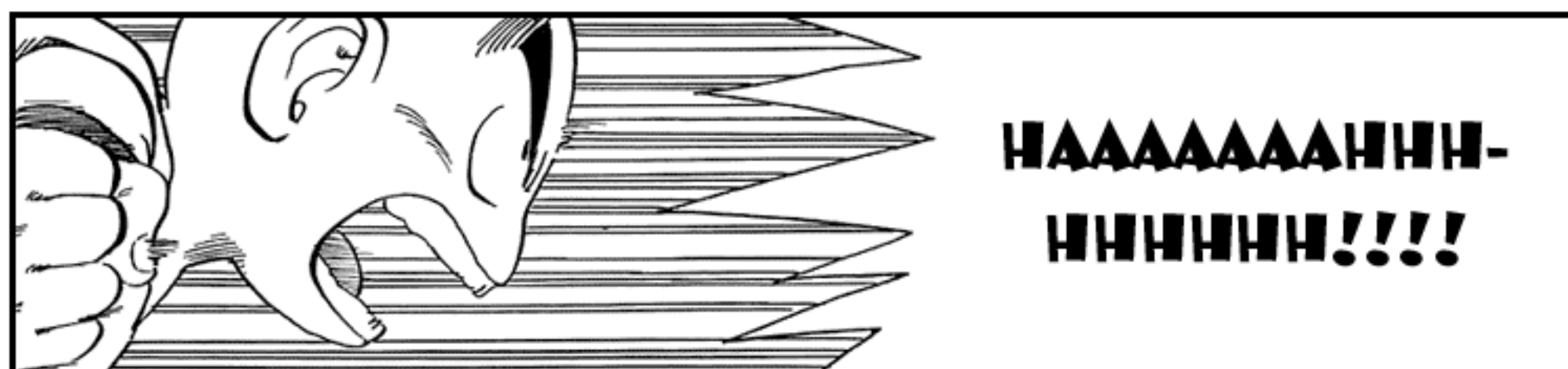
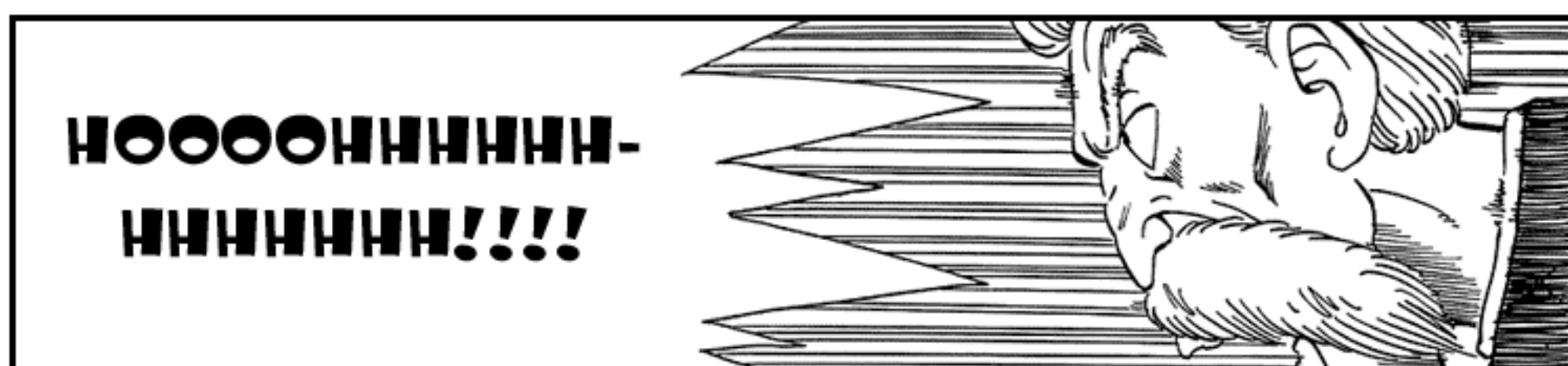
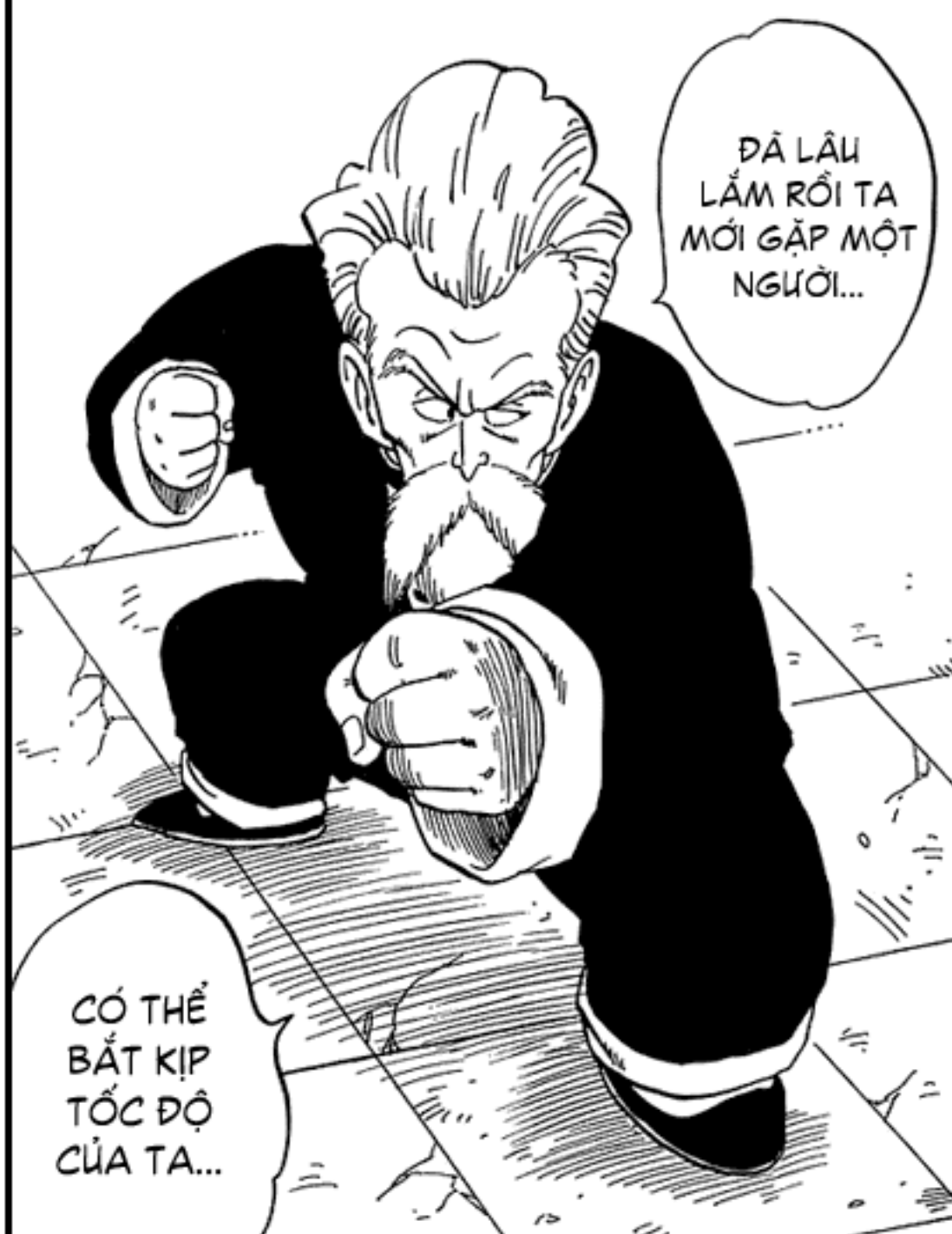
CÓ
THỂ KHIẾN
TA PHẢI
DỤNG TỚI
TAY...

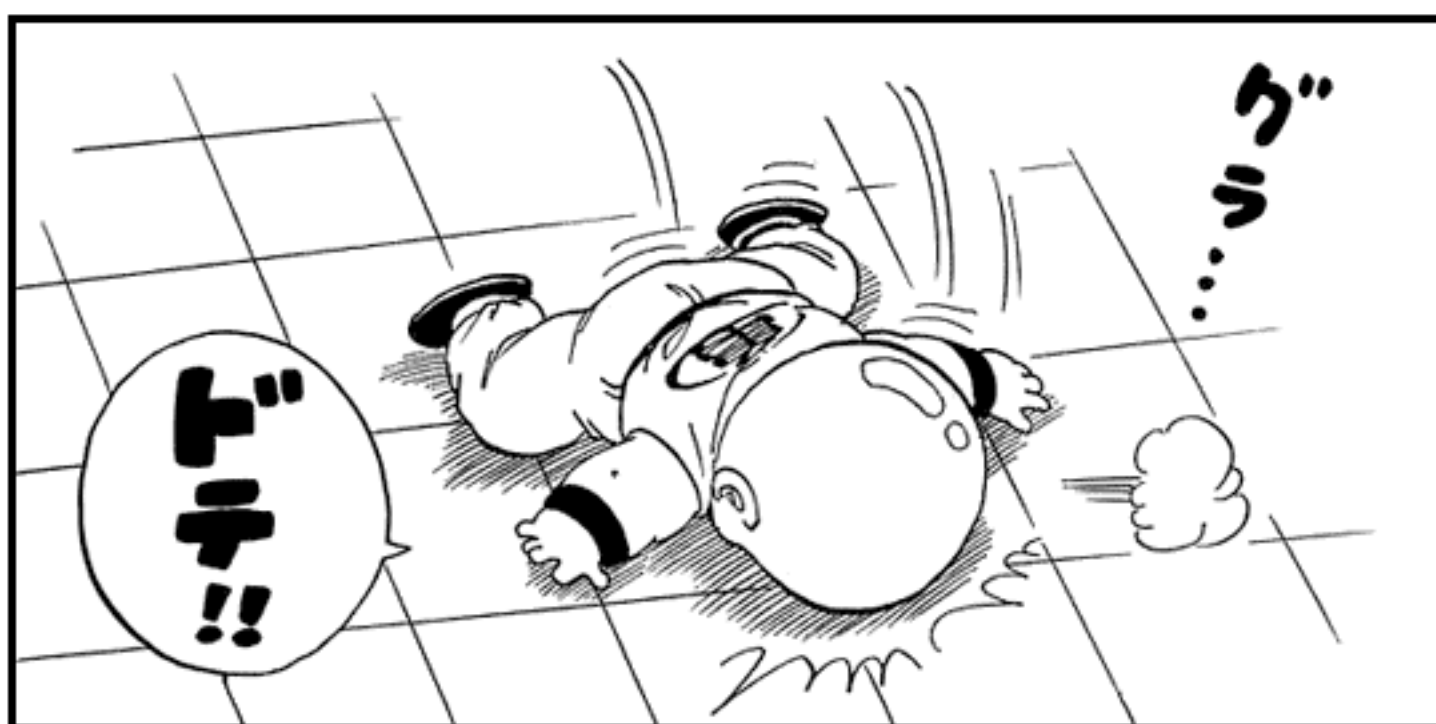
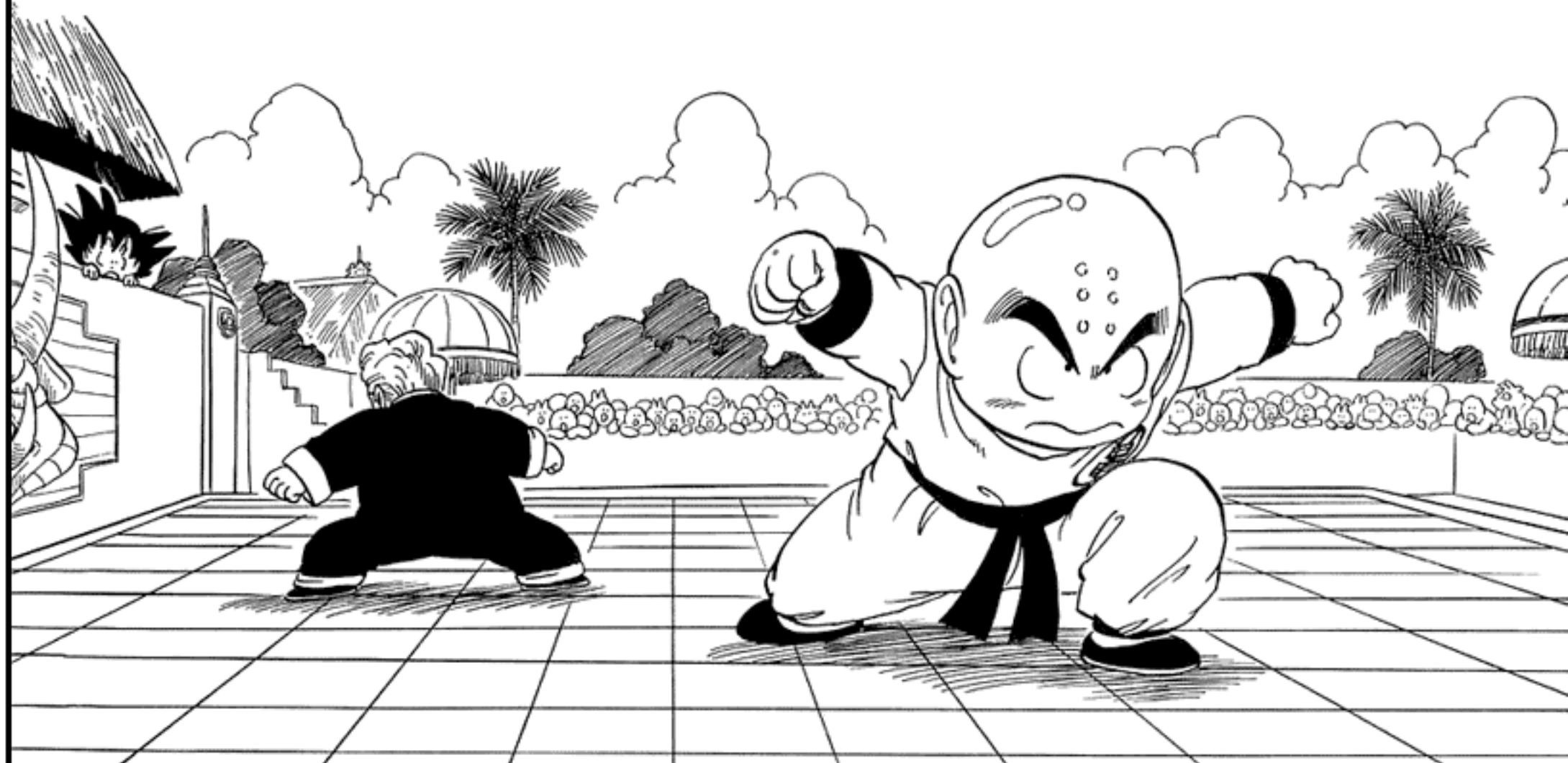


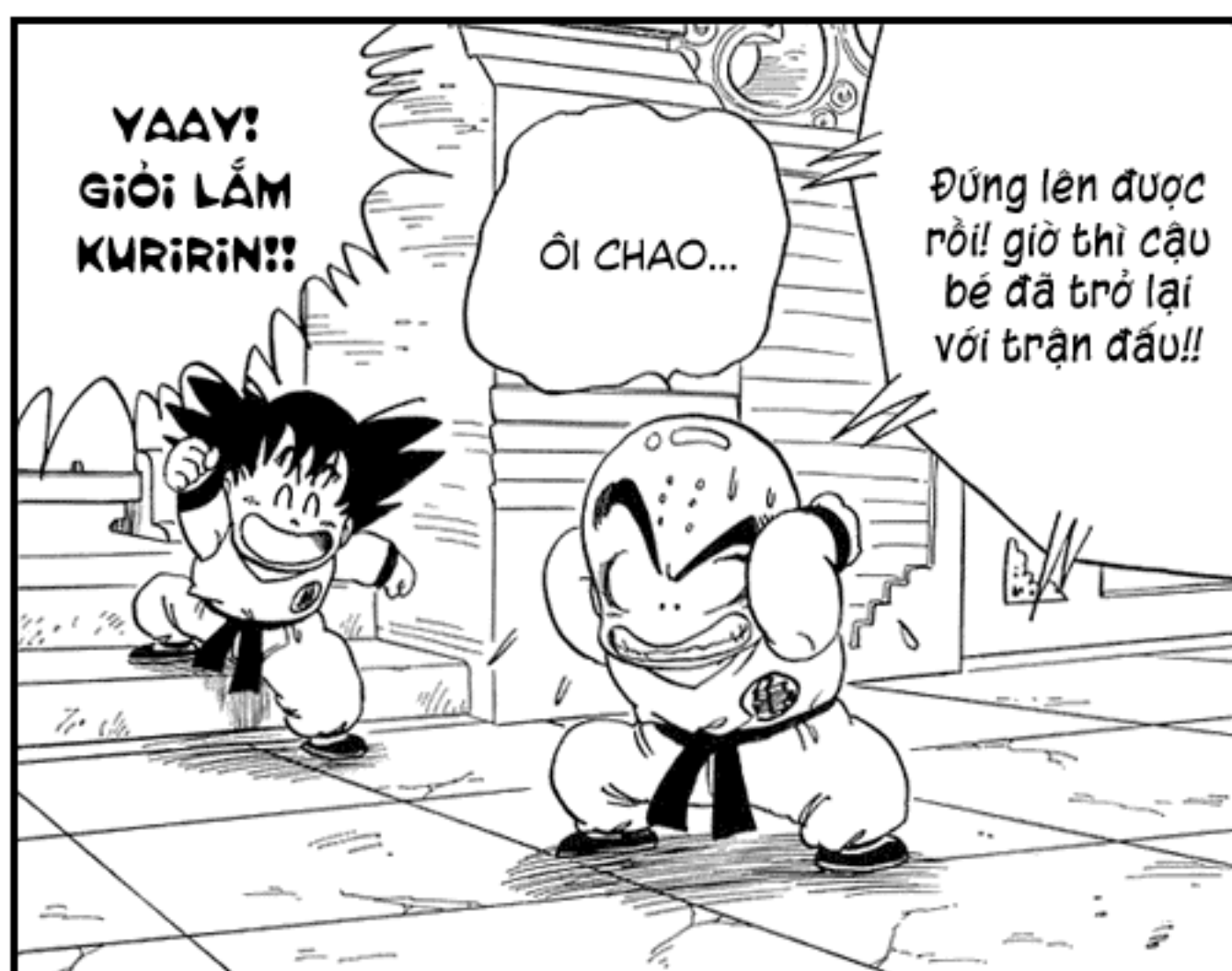
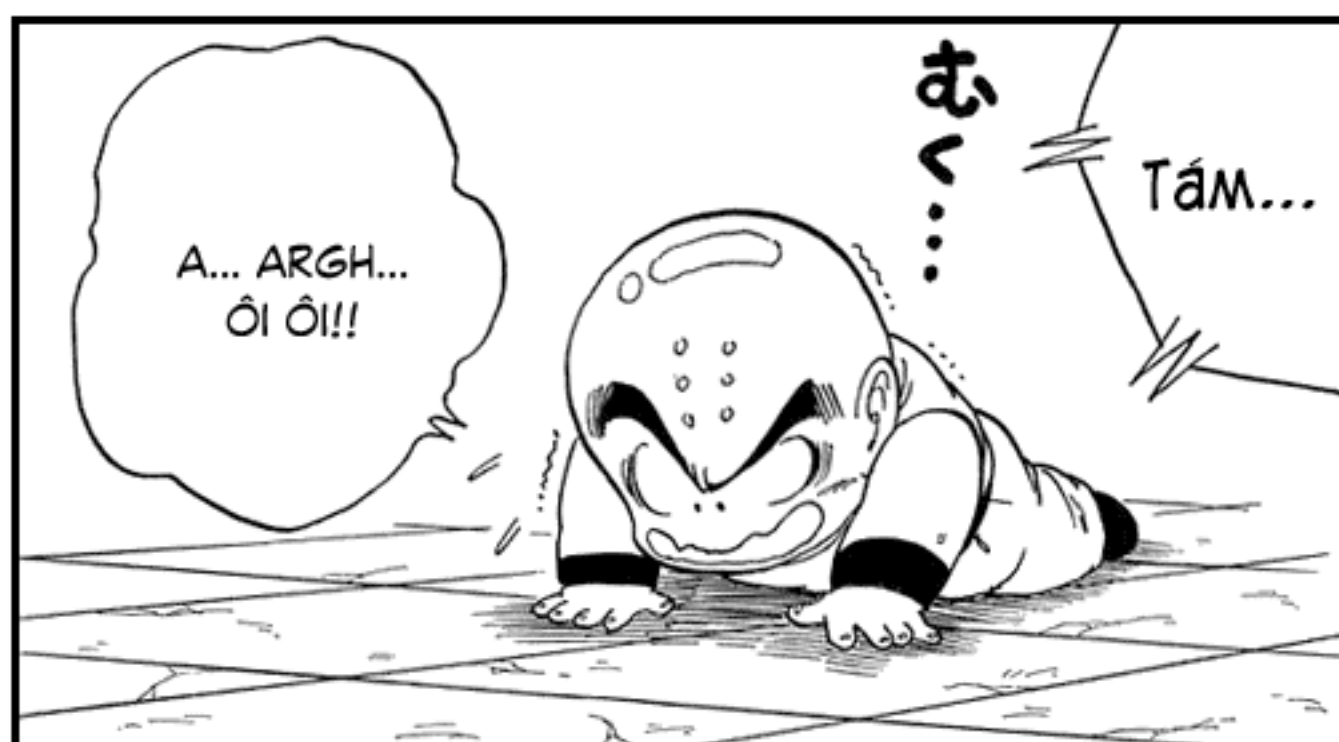
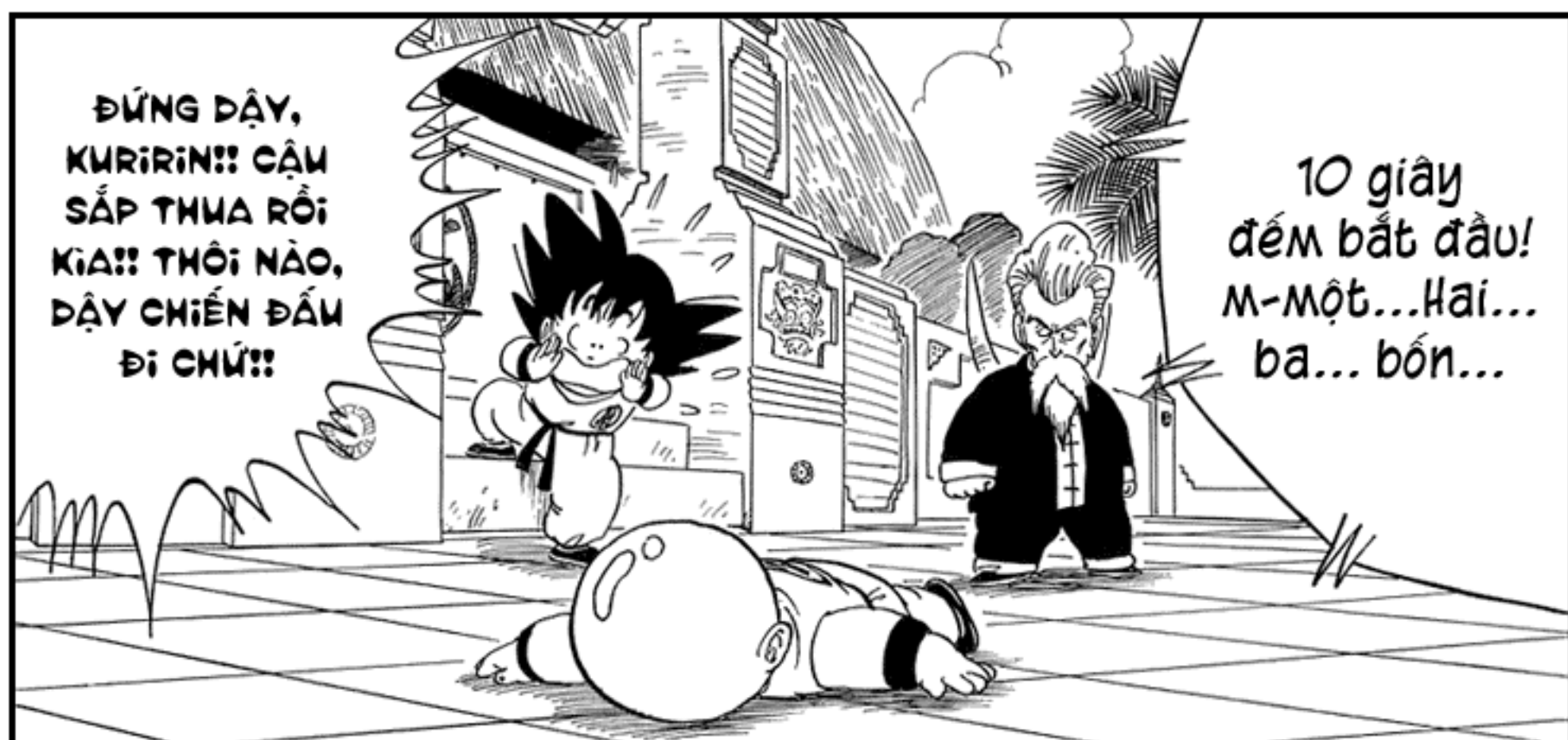


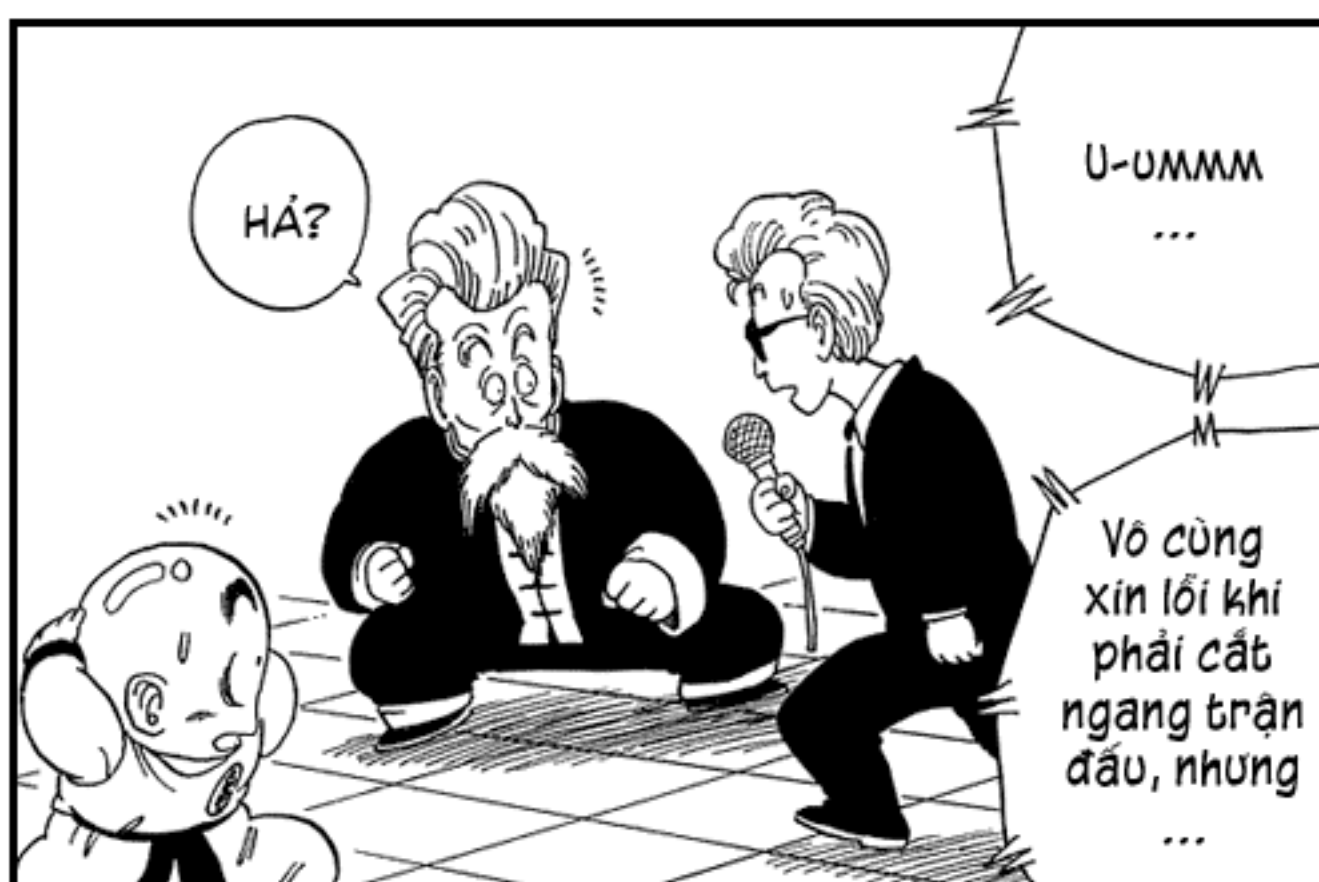


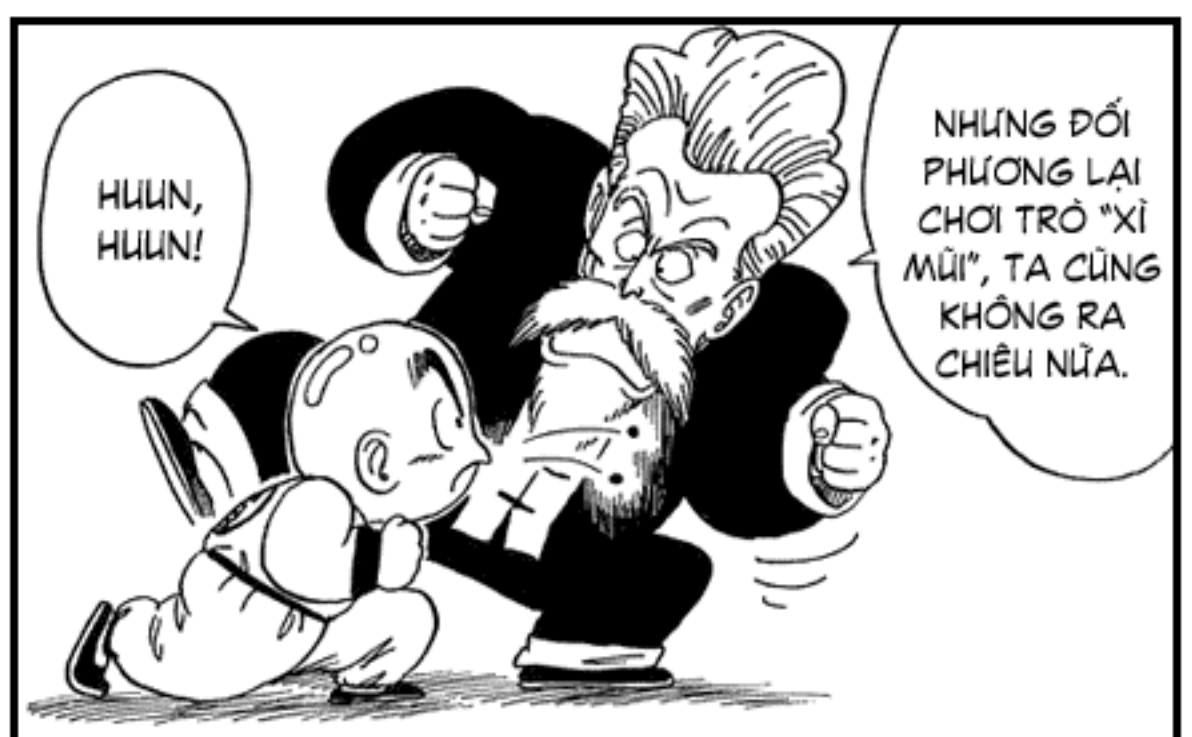
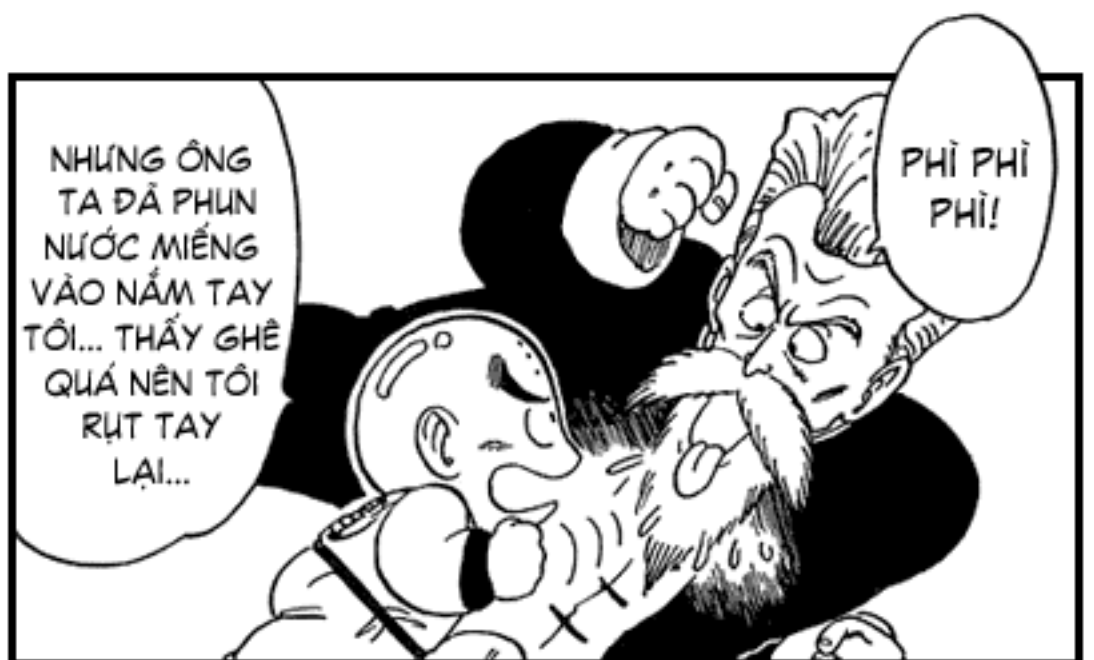
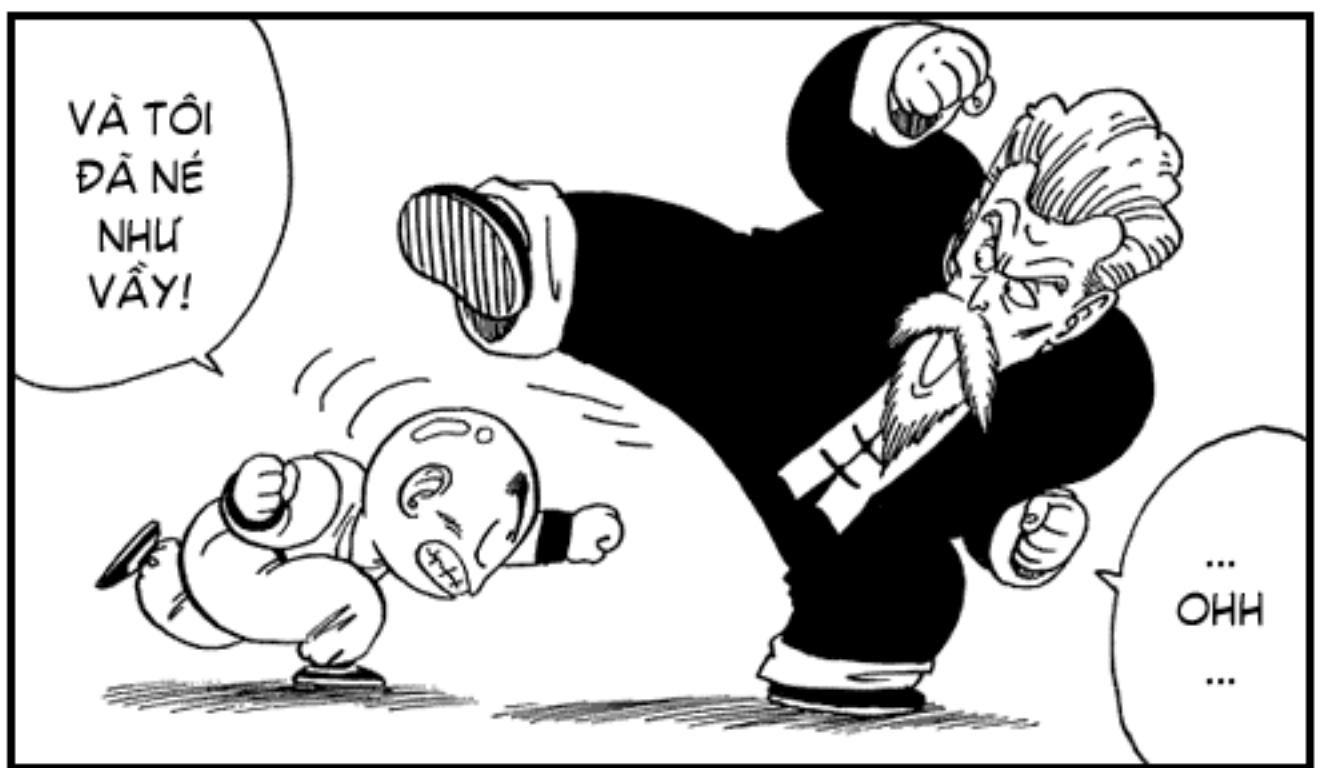
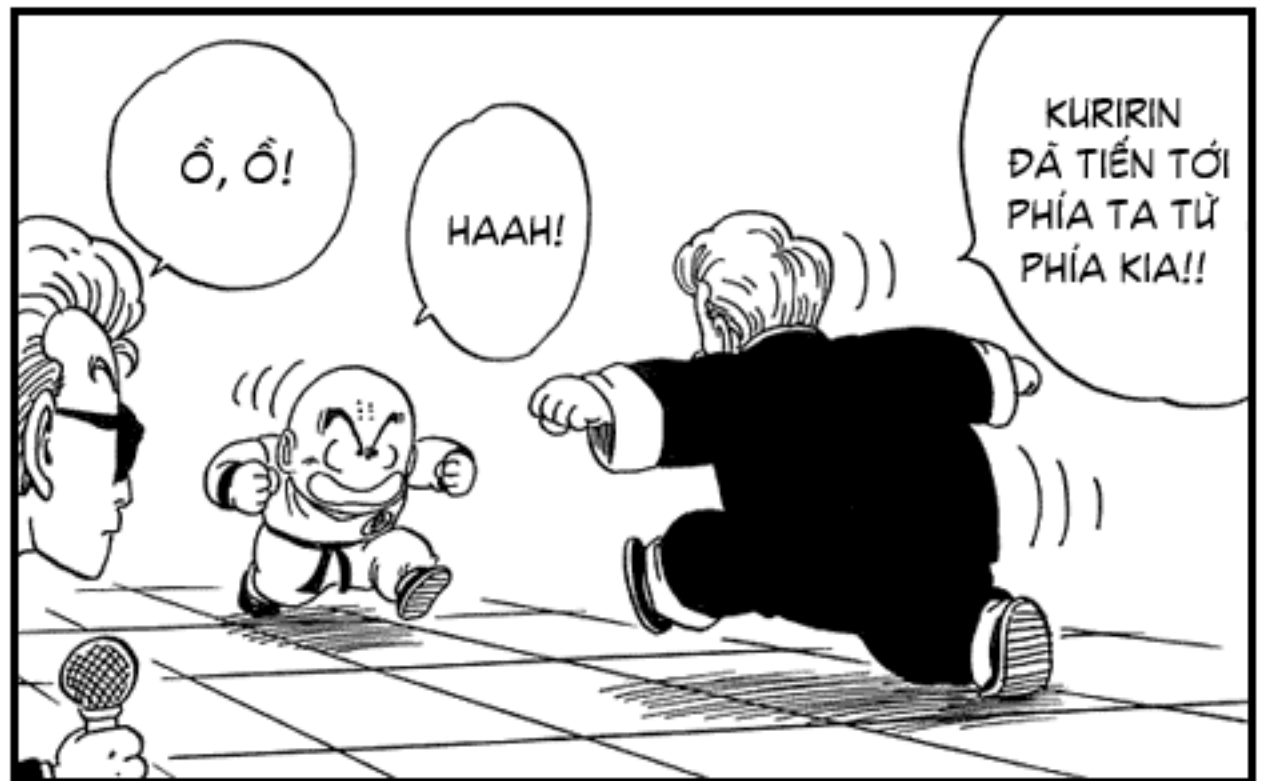
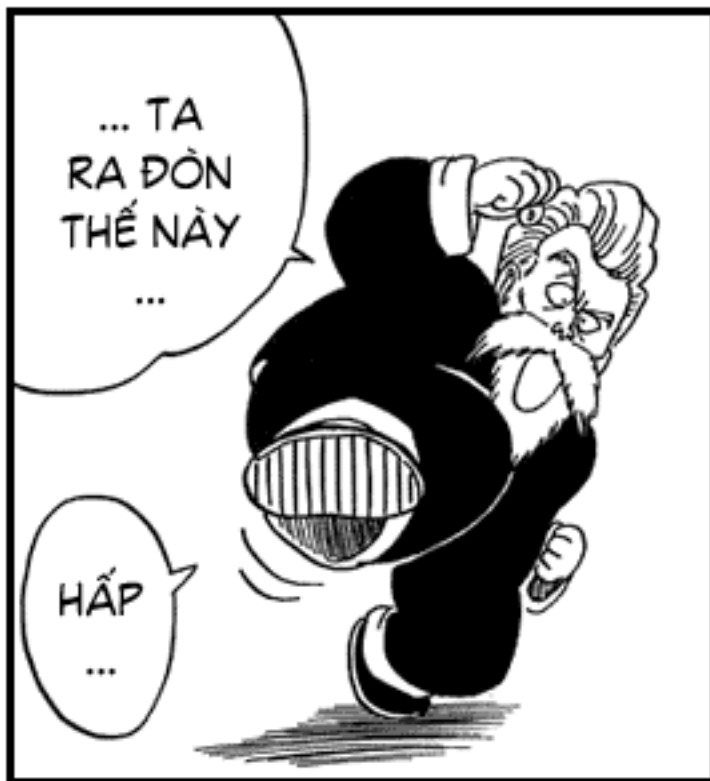


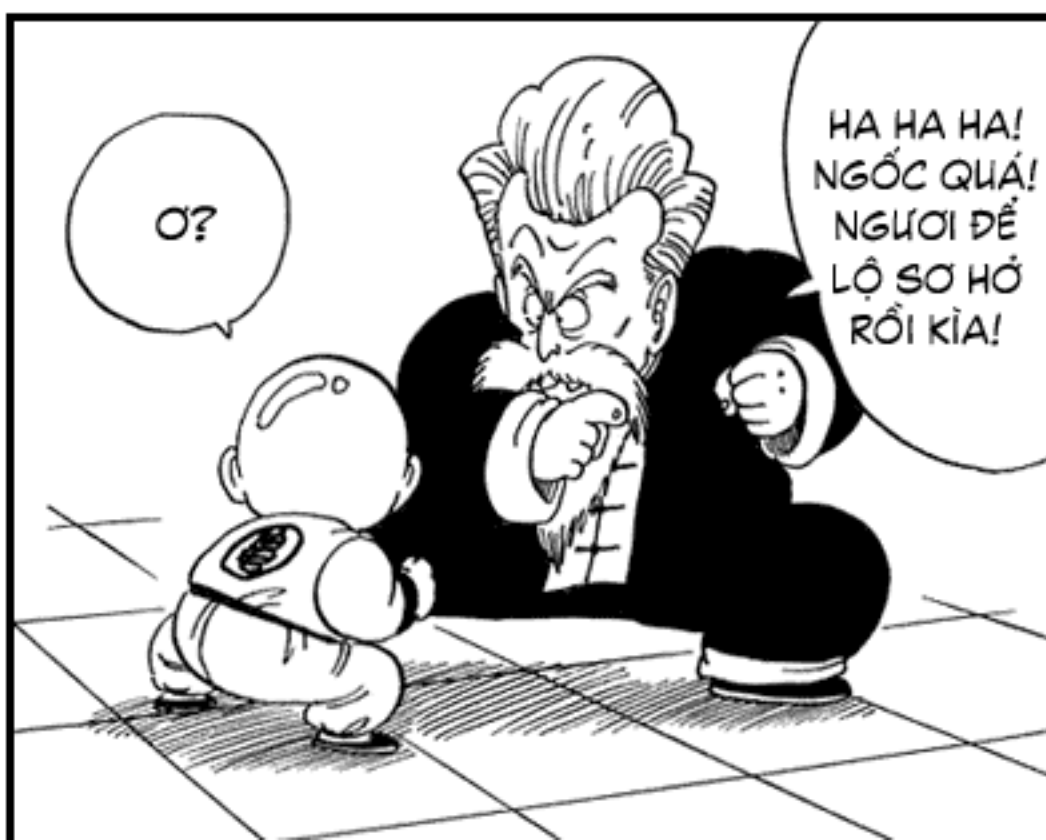
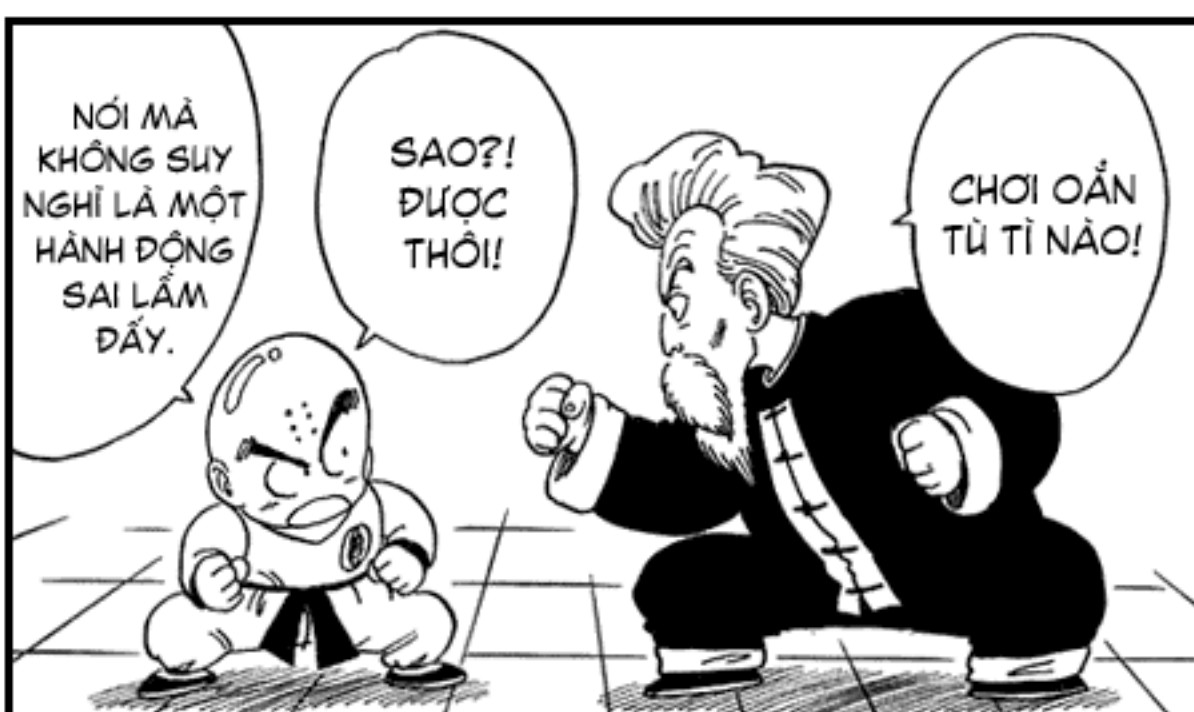
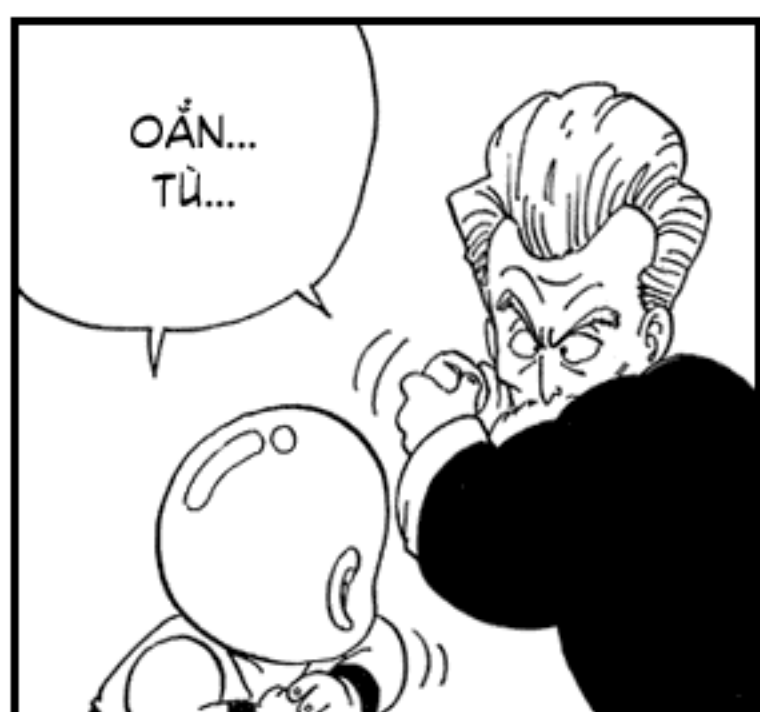


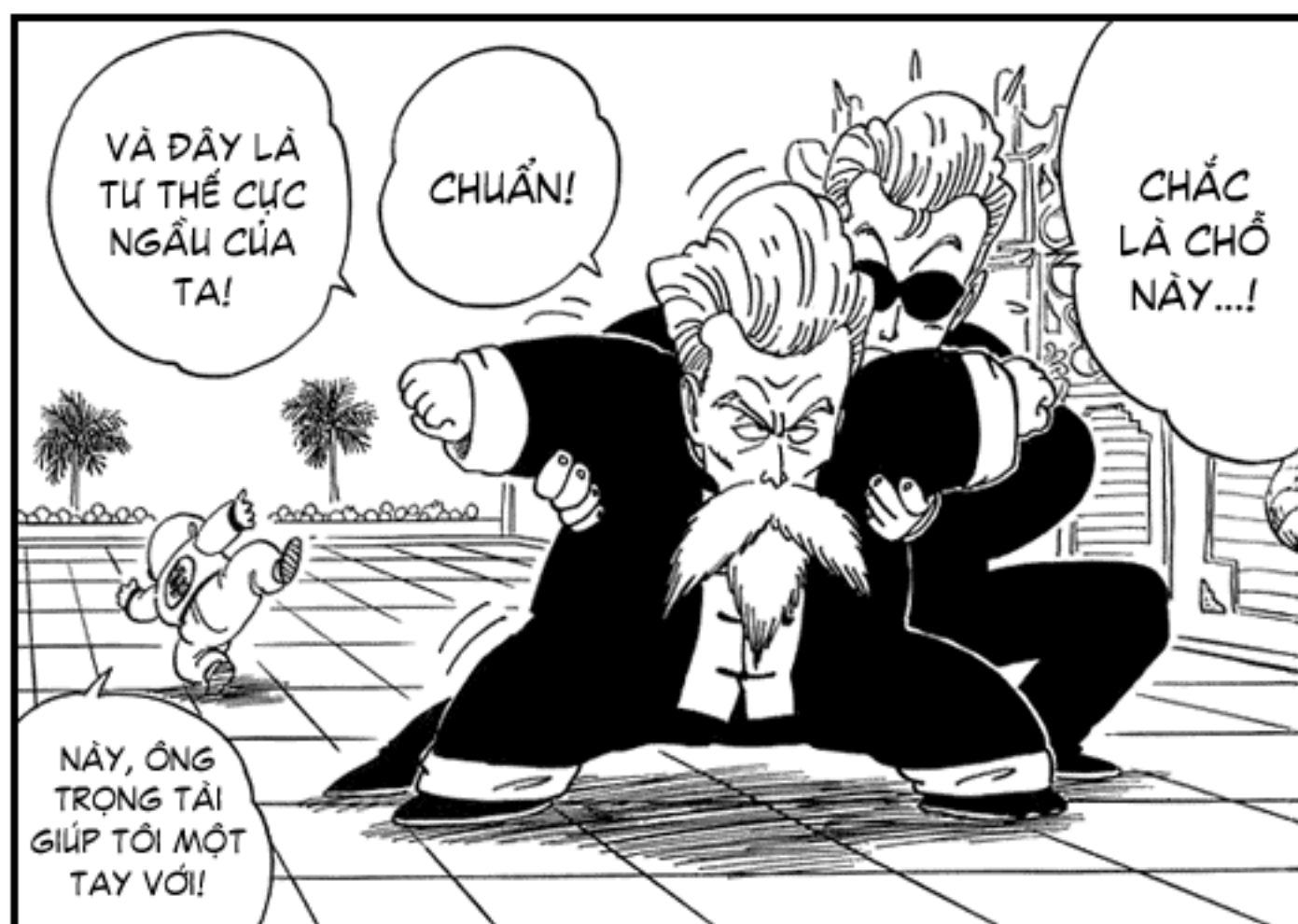
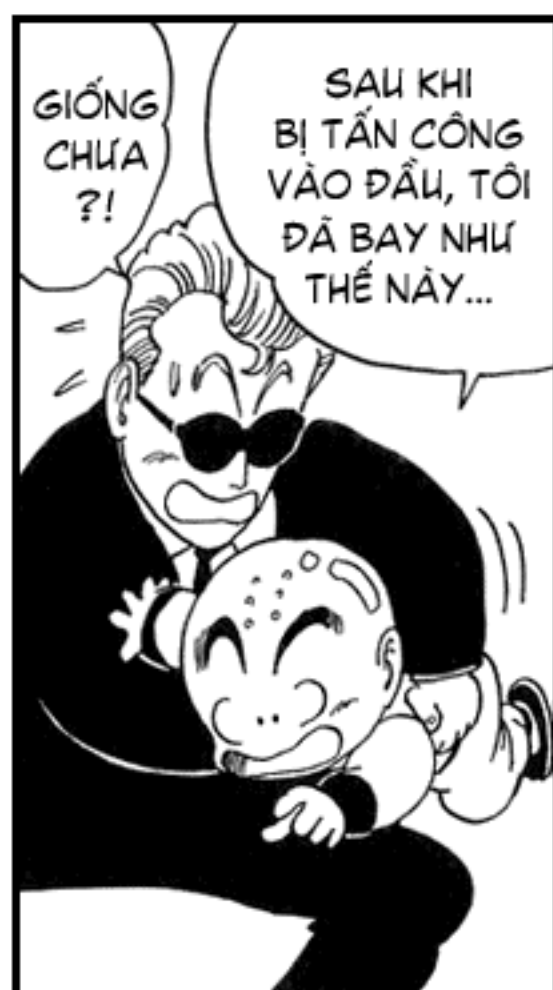
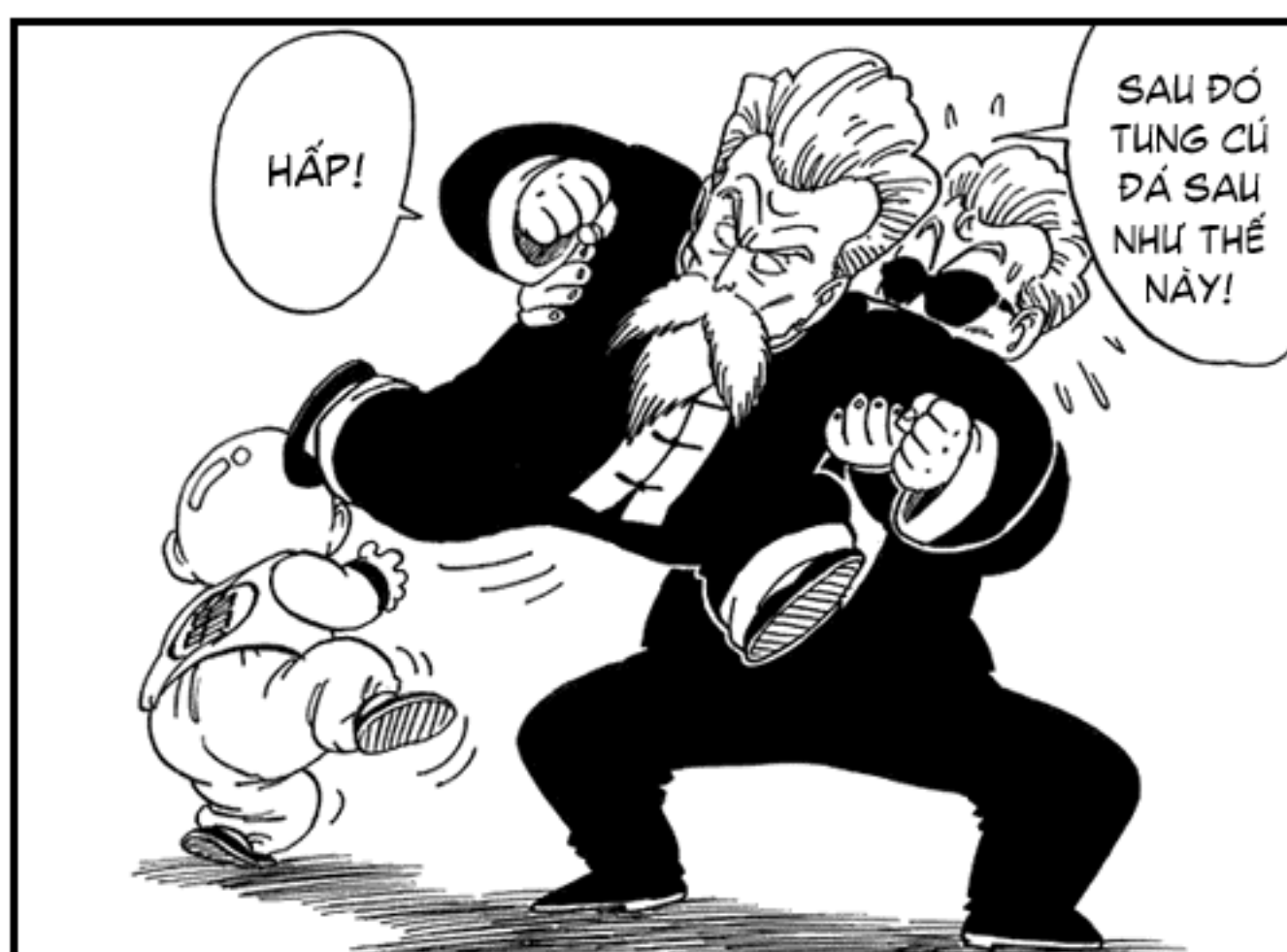


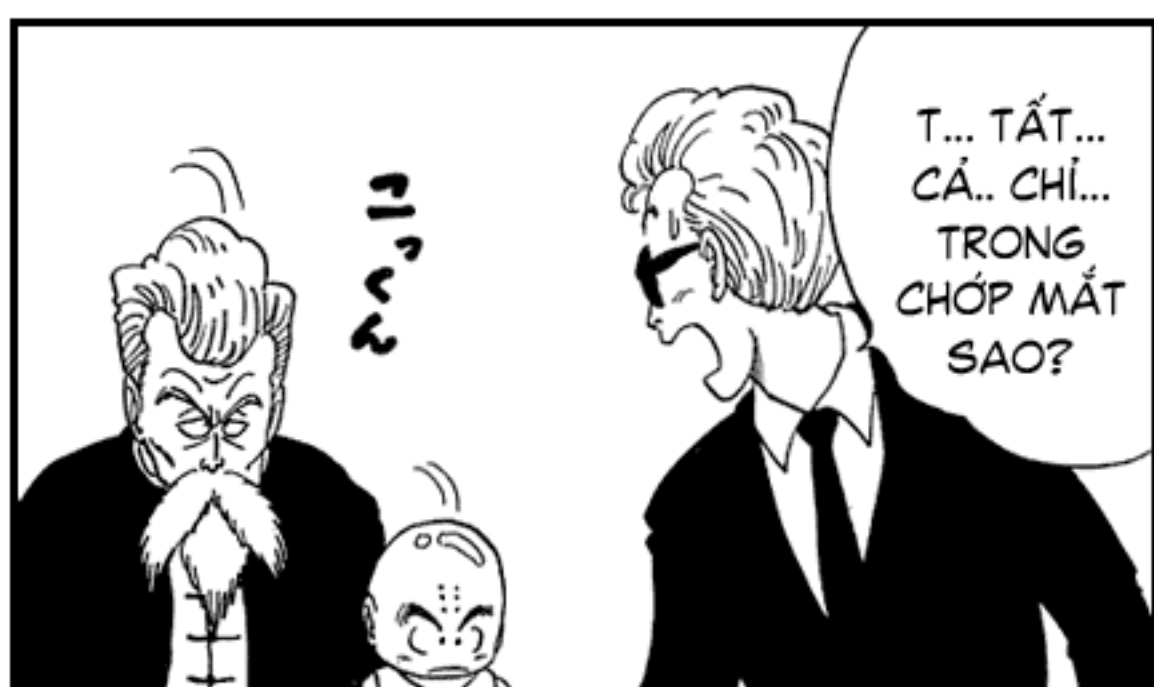
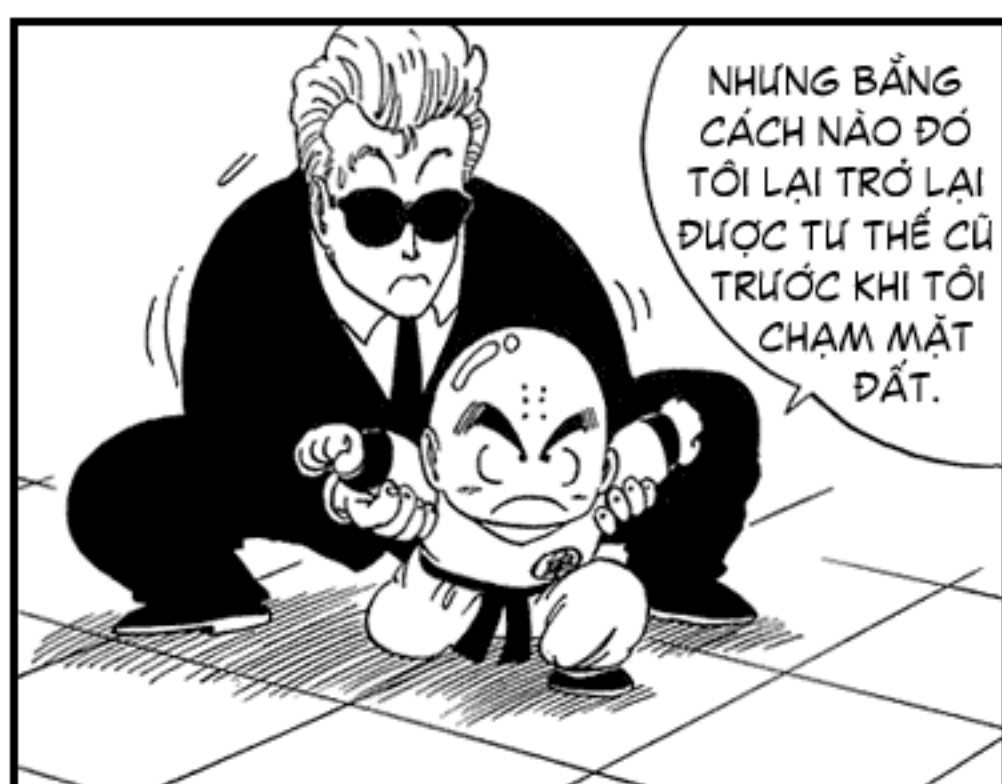


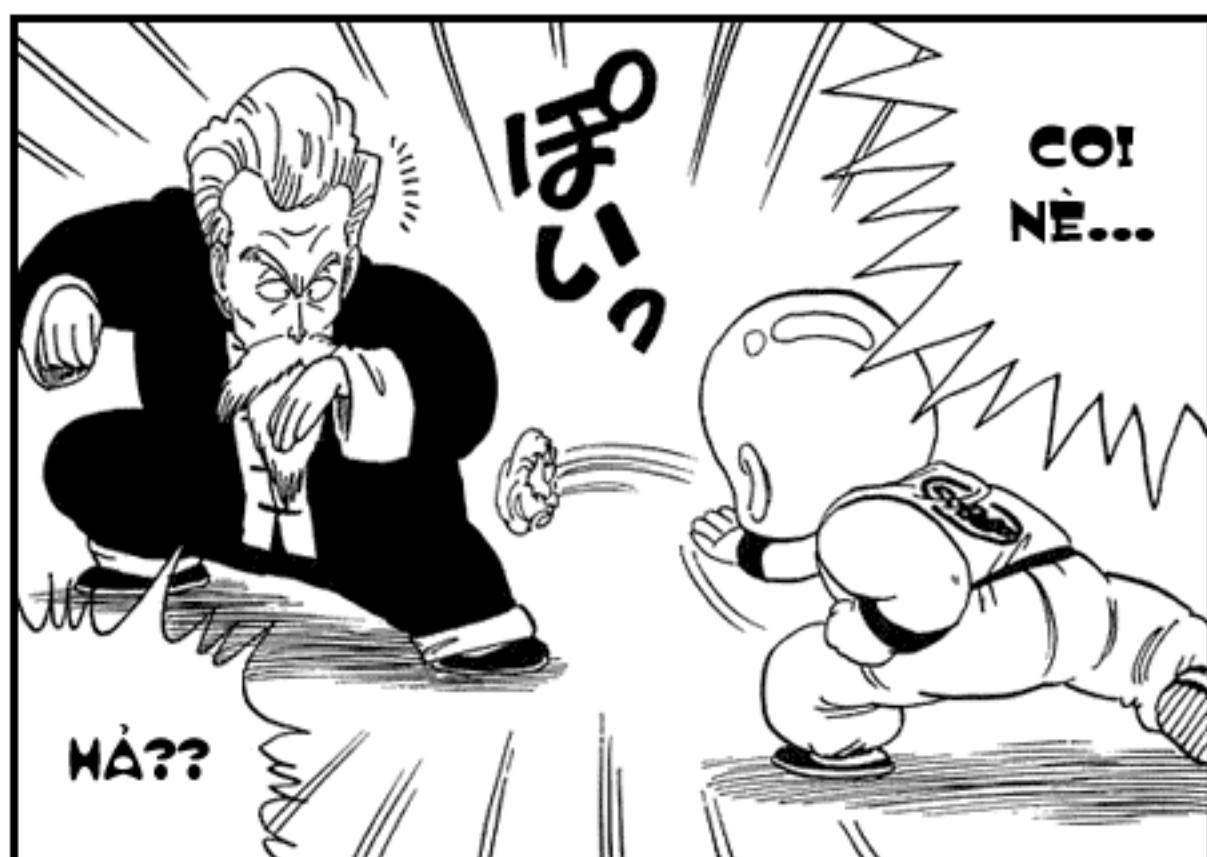
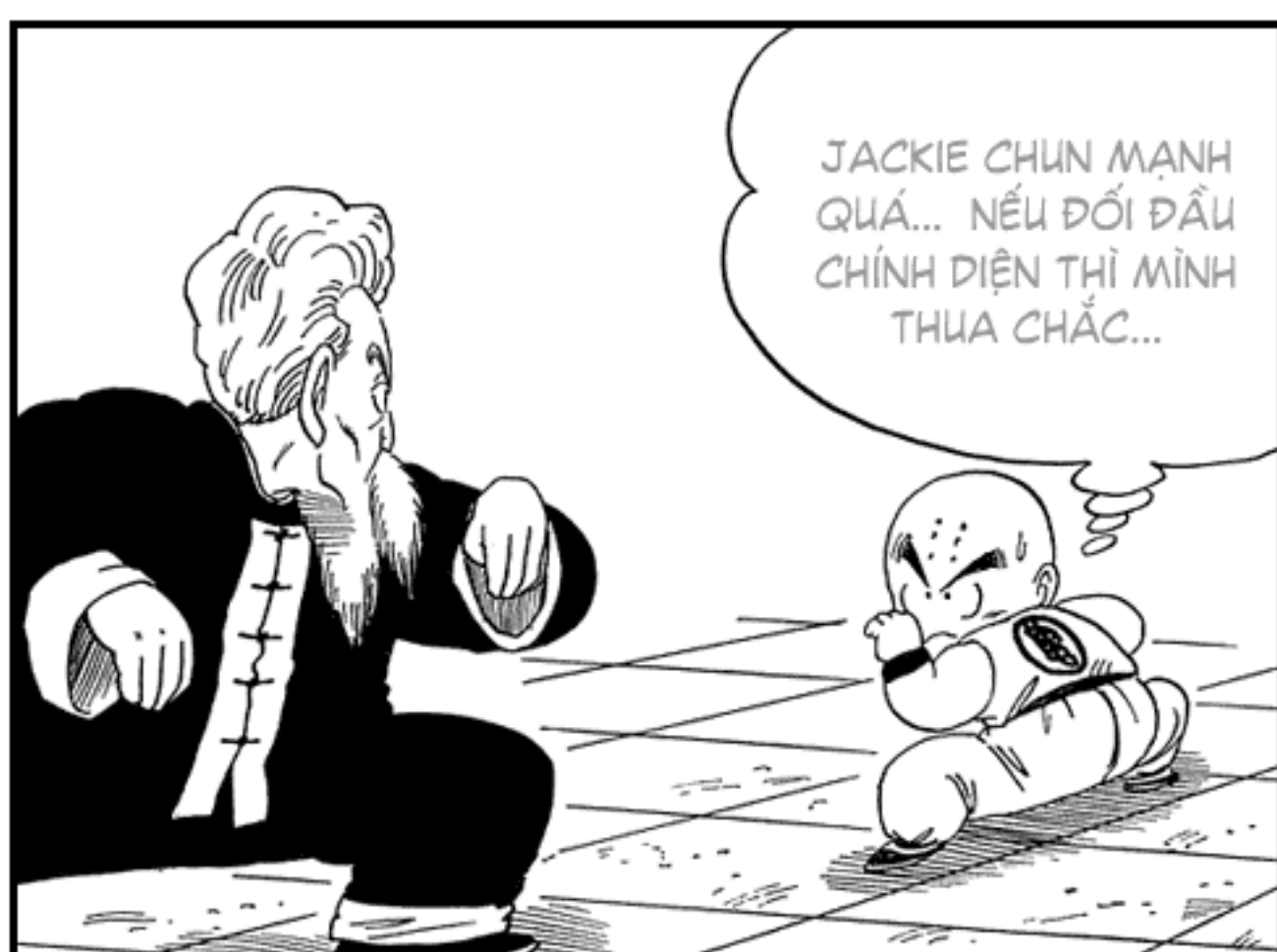
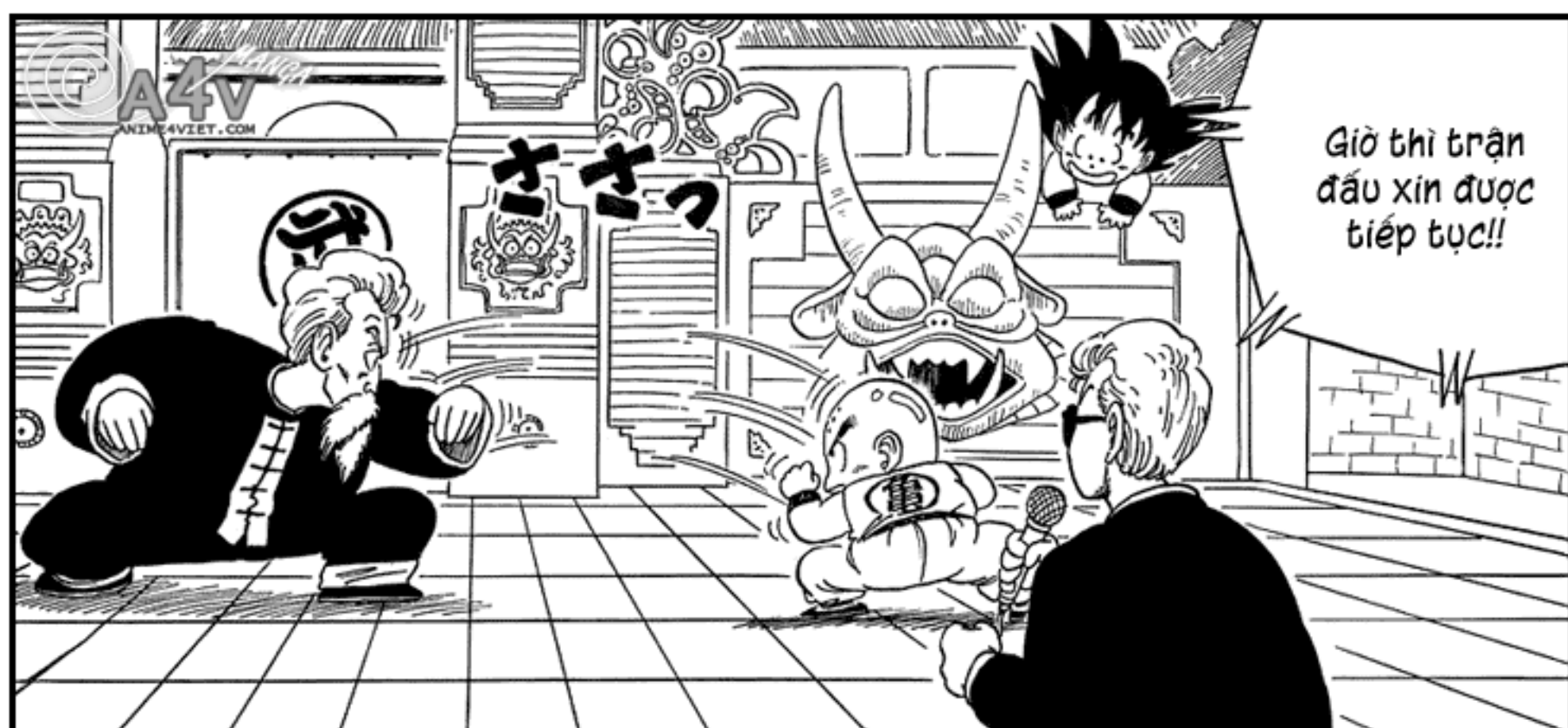




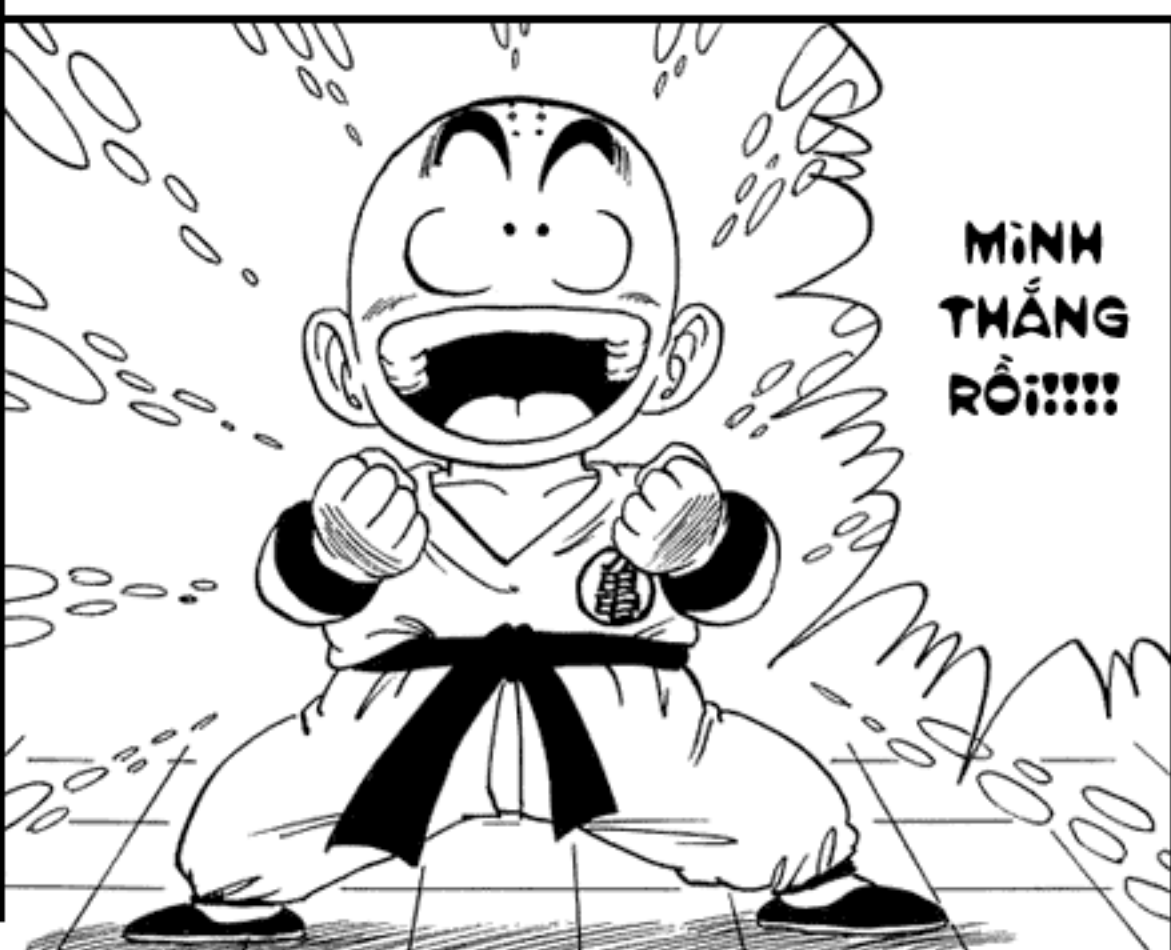
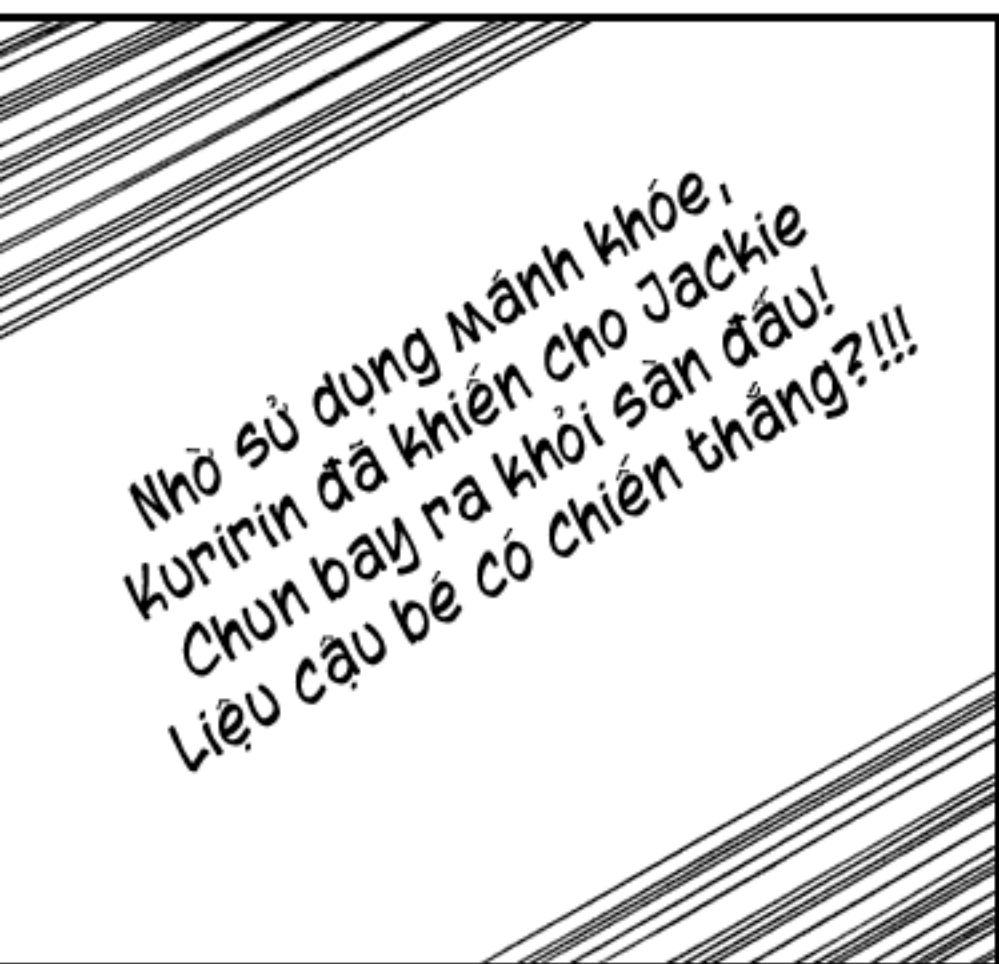












MÌNH KHÔNG
NGĂN ĐƯỢC Ý
MUỐN CÀM CÀI
QUẦN ĐÓ!!!

CHẾT TII-
IIIIÊÊÊÊÊÊÊ
ÊÊÊÊ!!!

Jackie rơi vào bẫy của
Kuririn và nhận lấy một
cước văng khỏi sàn đấu!!

Ohhhhhhhh!!

NẾU ÔNG
TA LÀ MŨTEN
ROUSHI THÌ
KHÔNG DỄ
DÀNG NHƯ
THẾ ĐÂU....!!

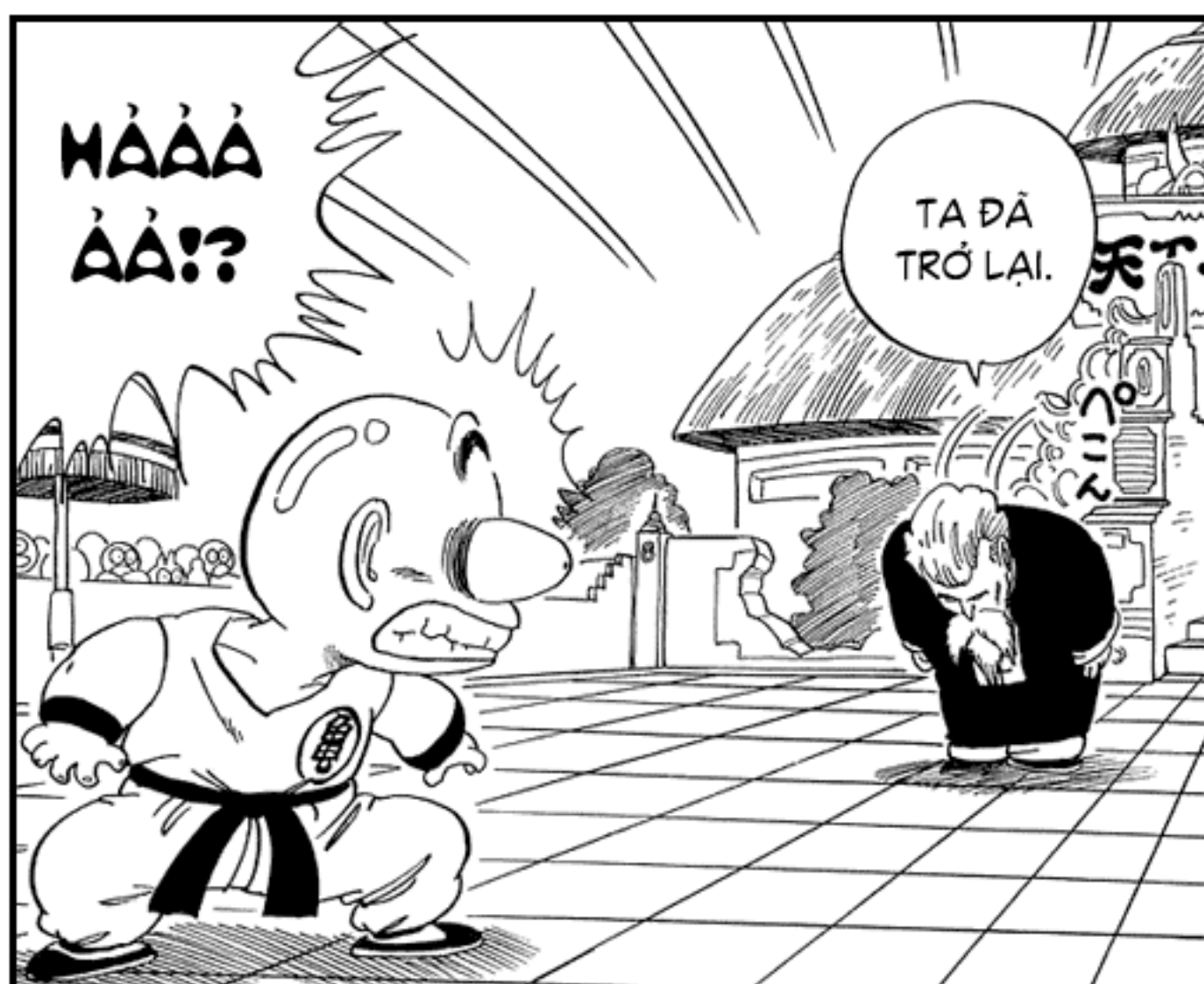
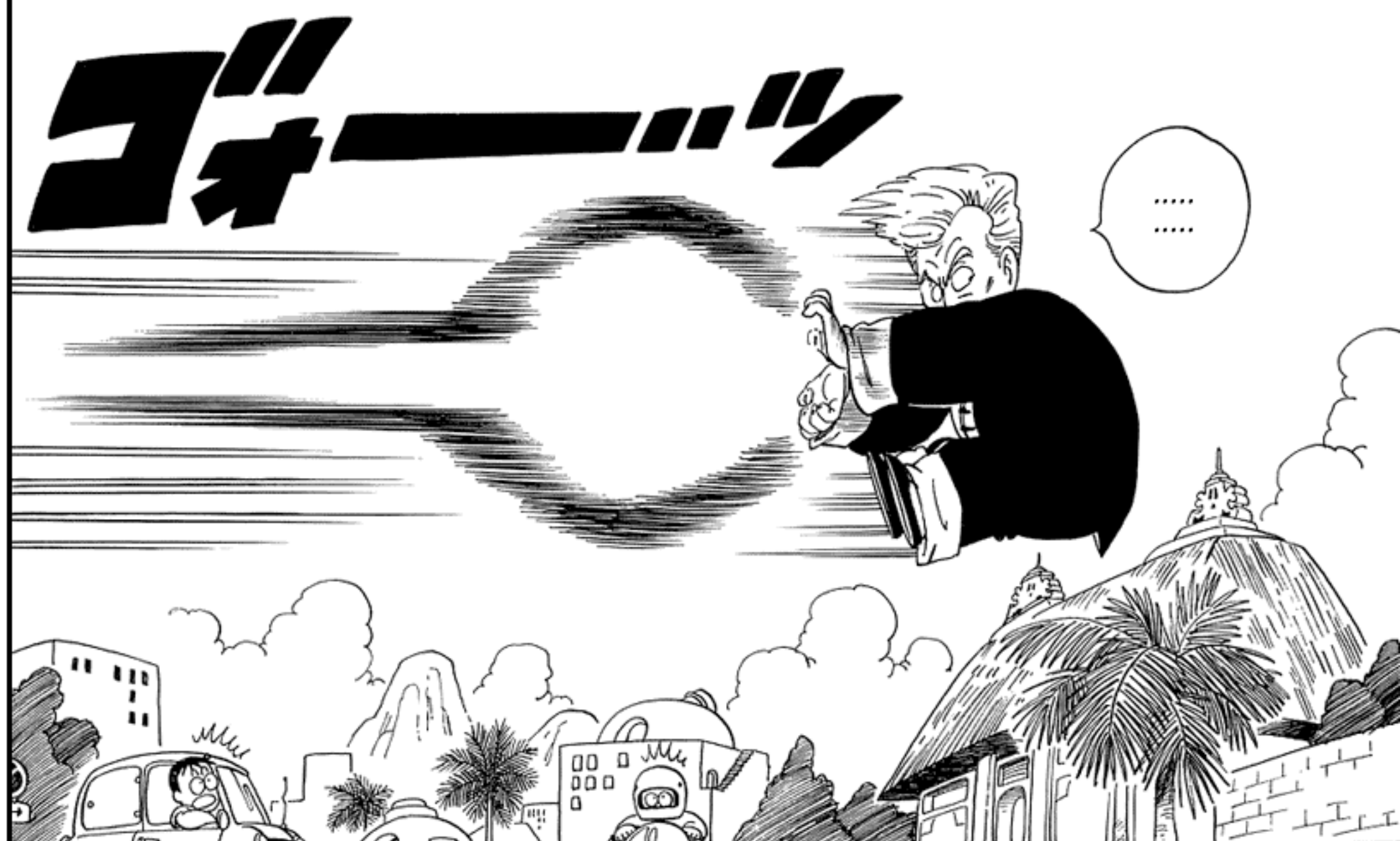
MÌNH... MÌNH
THẮNG RỒI!!!

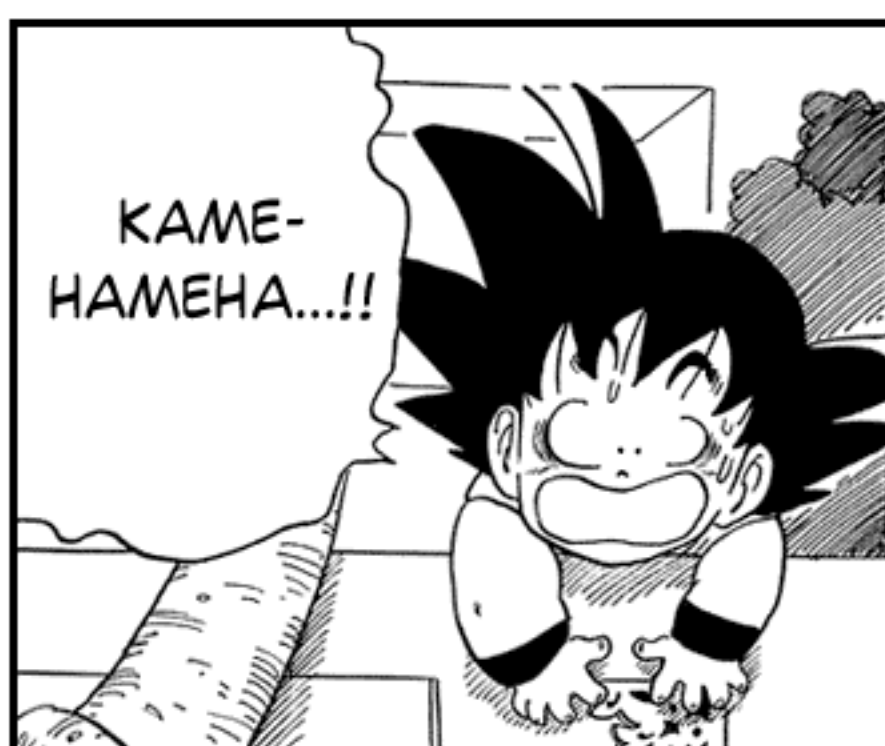
Thật
là đáng tiếc
cho Jackie Chun!!
Nhưng thật sự thì
ông ấy không thể
làm gì hơn trong
tình huống này!!

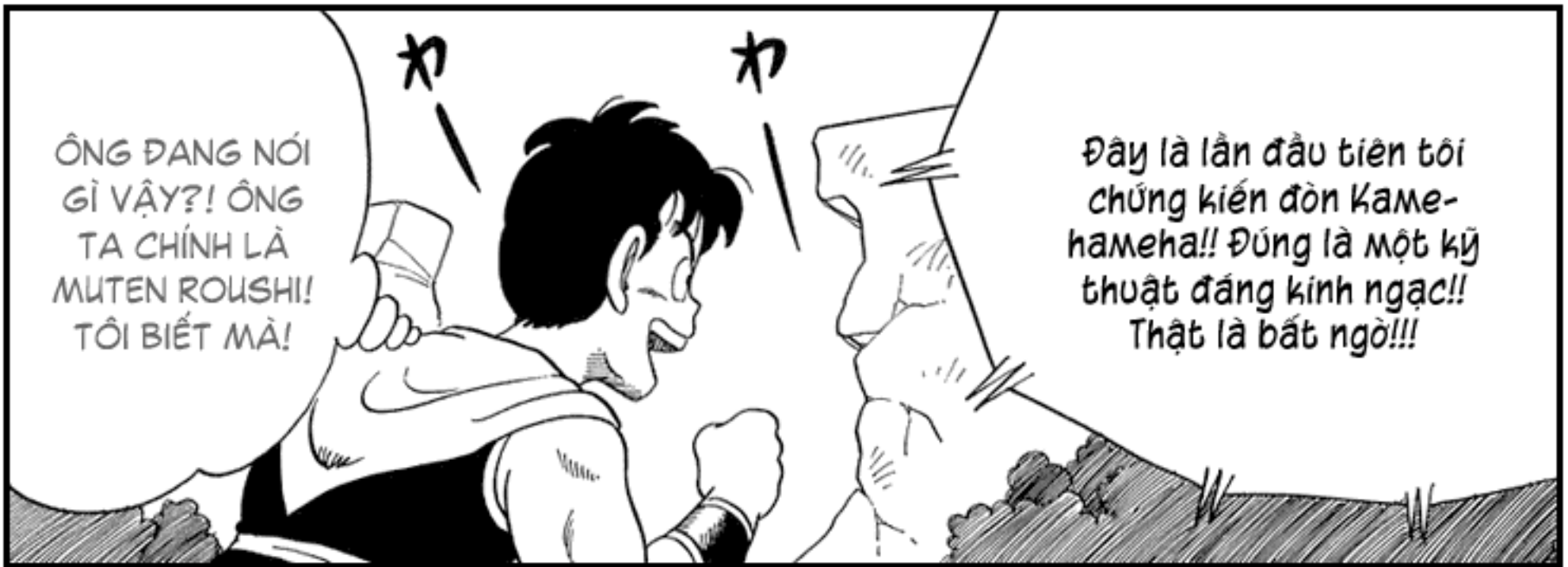


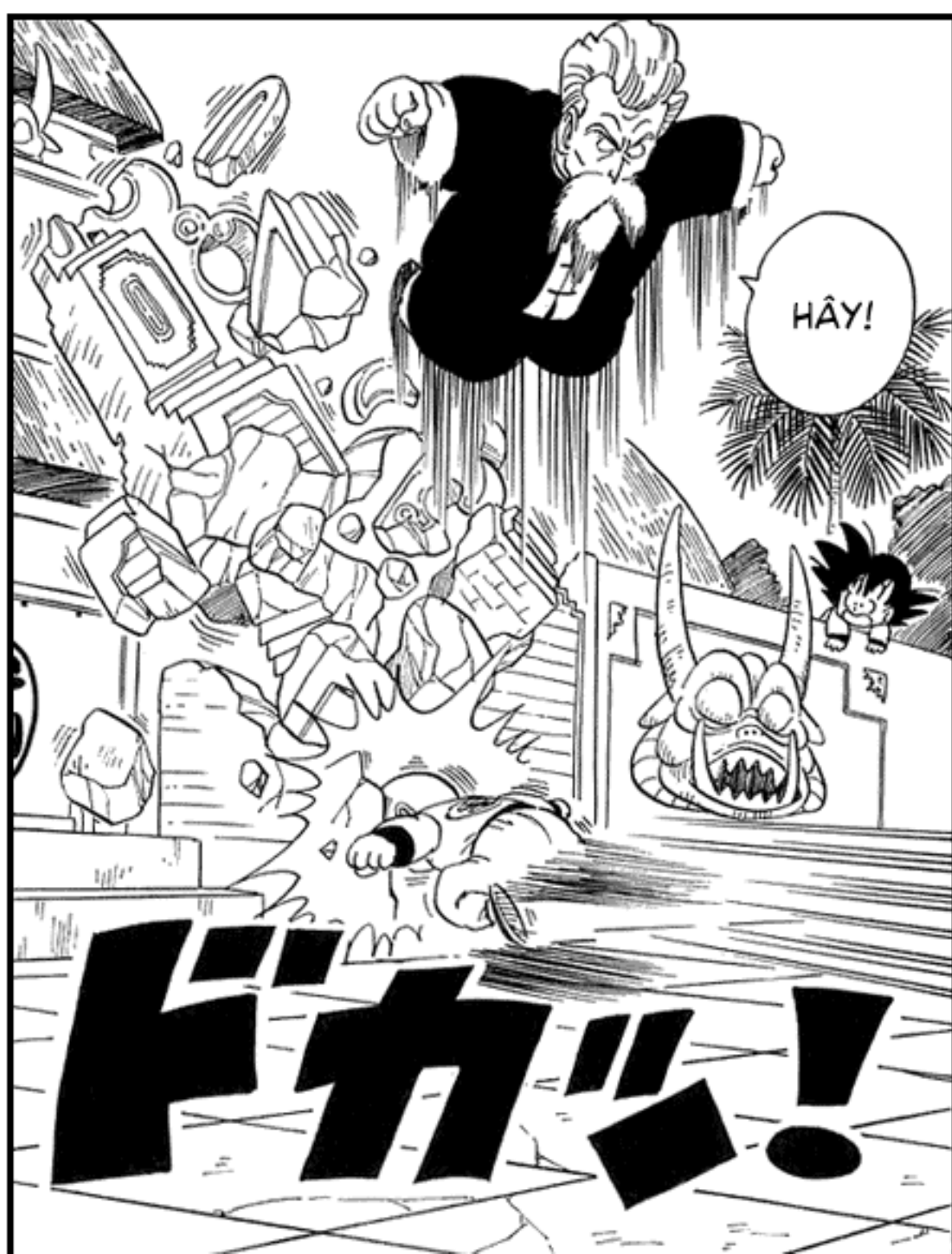
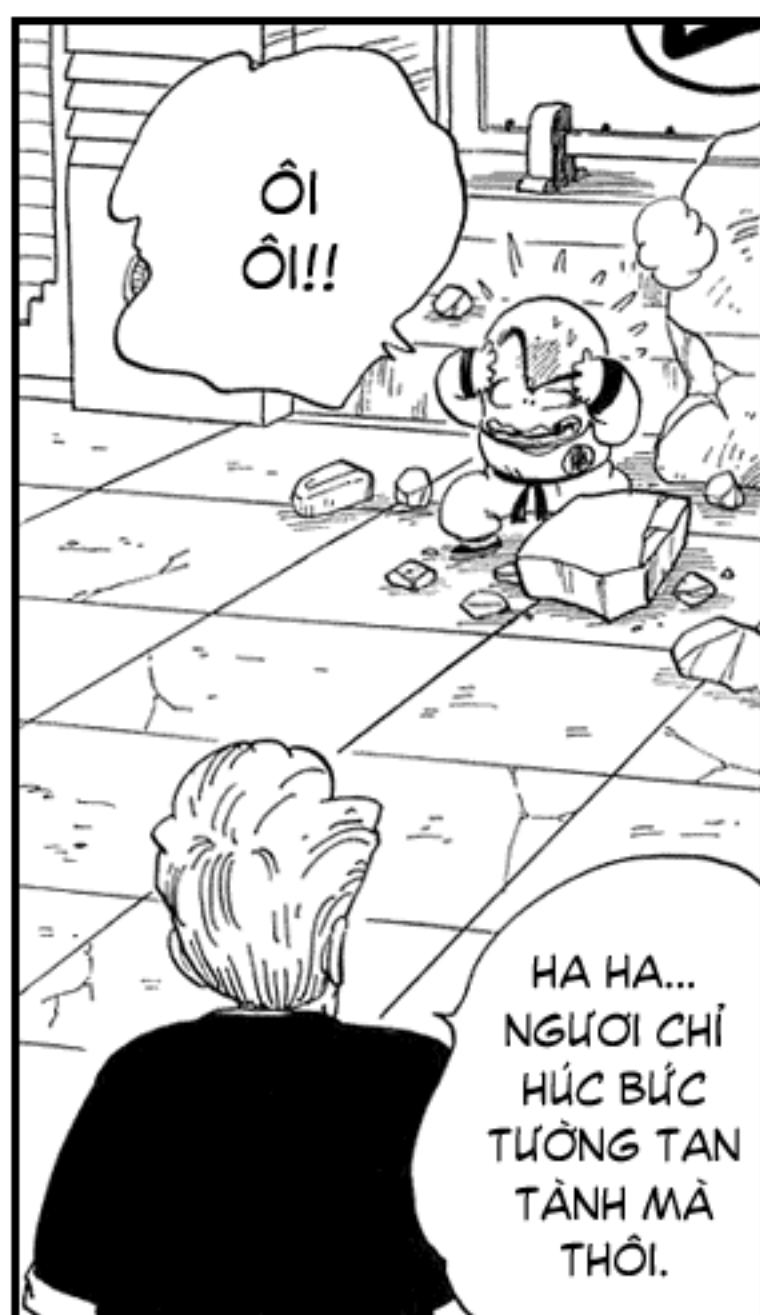
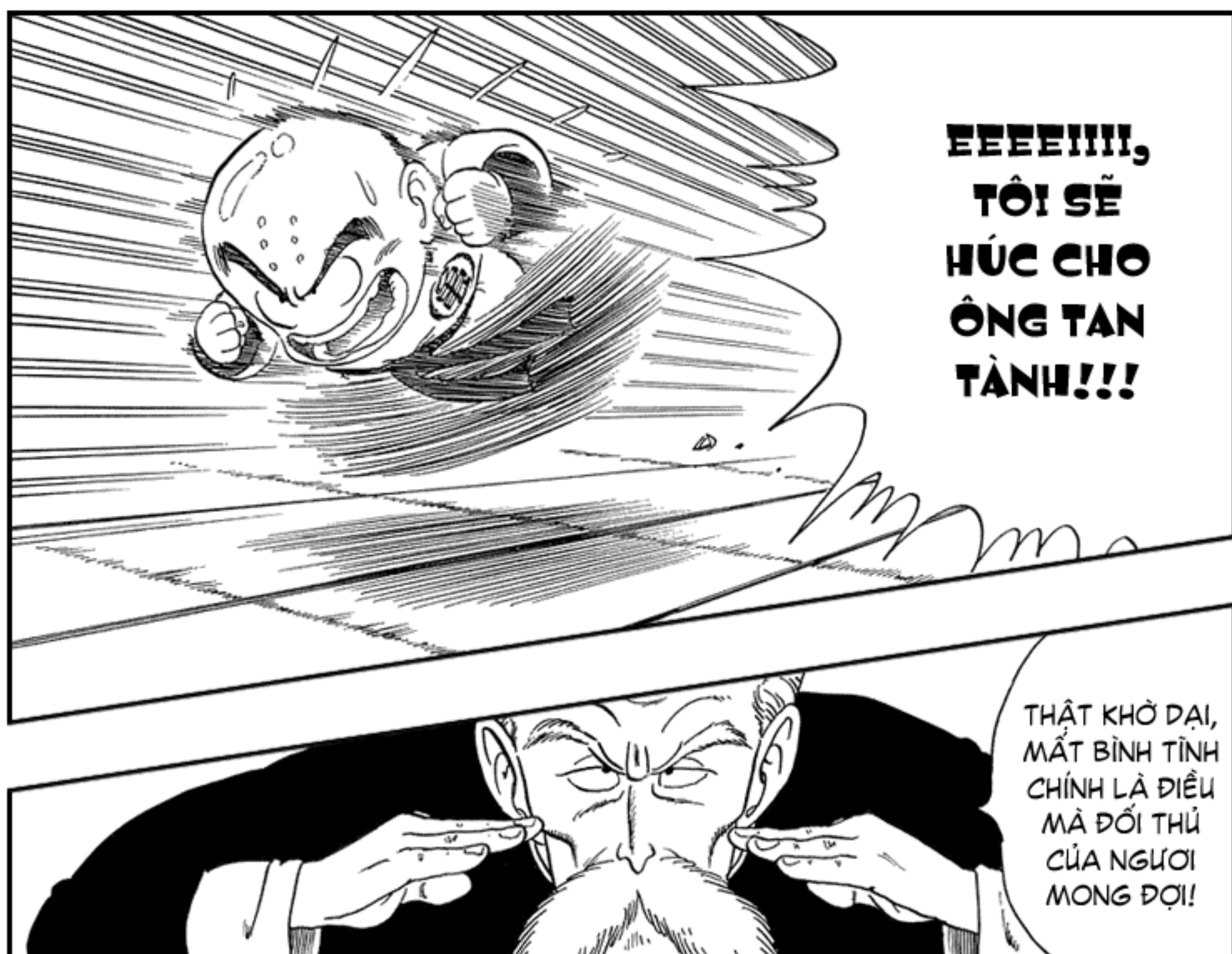


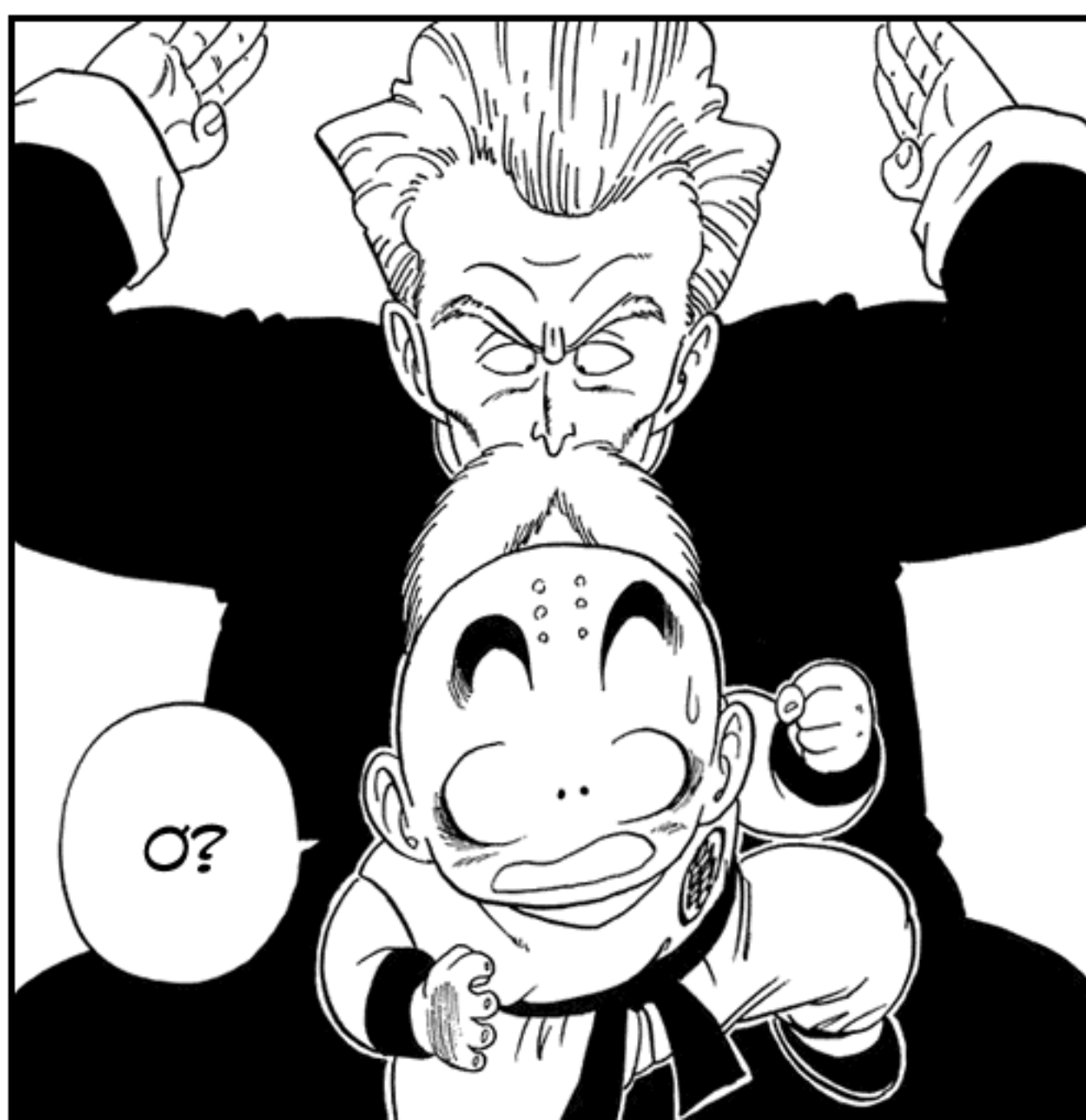
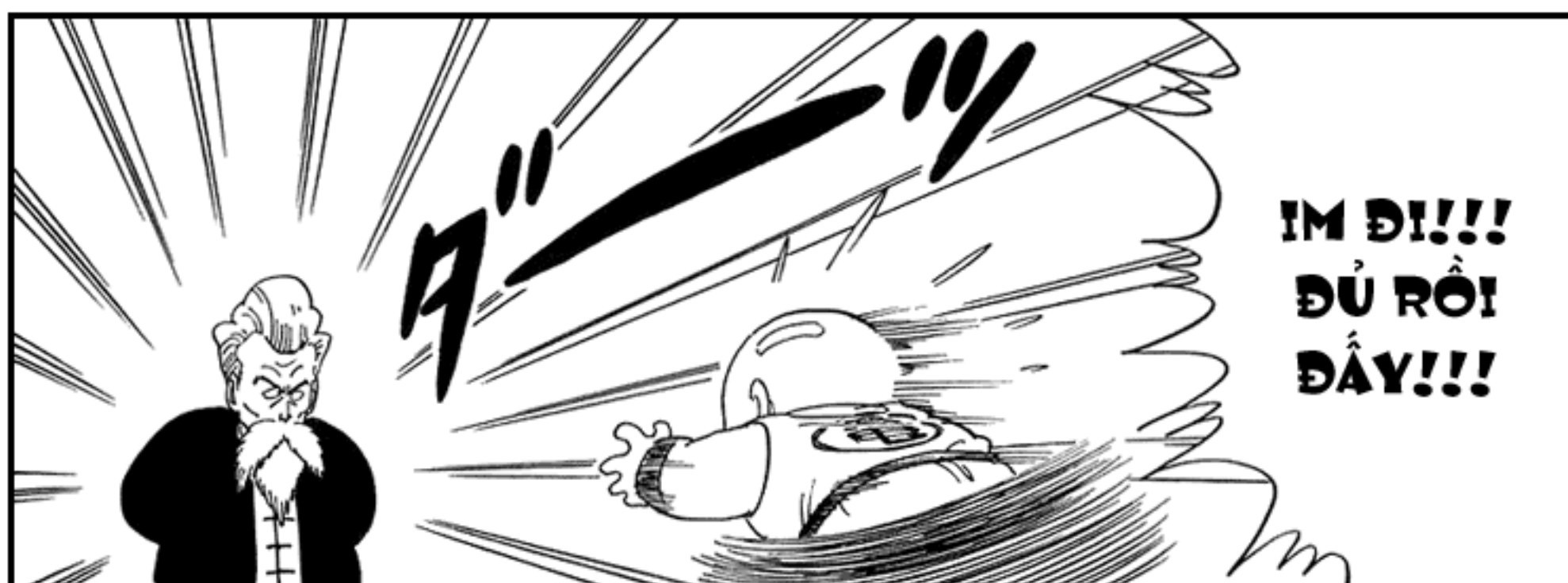


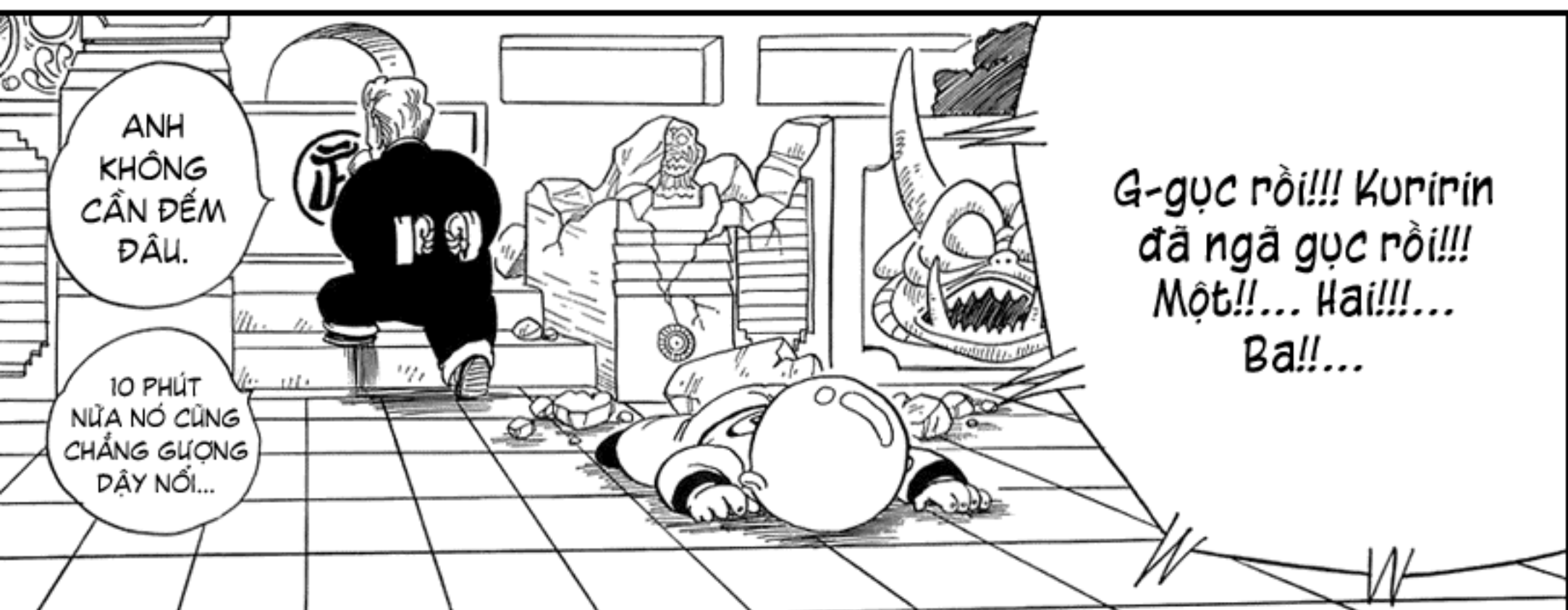
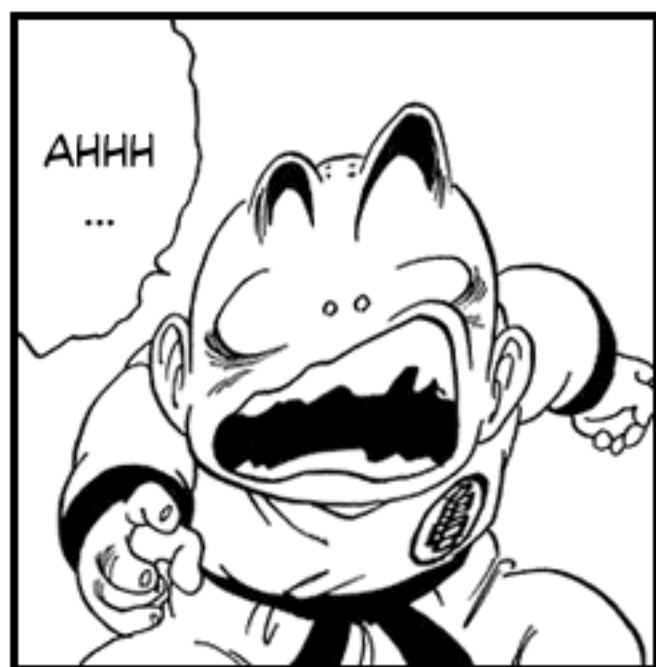
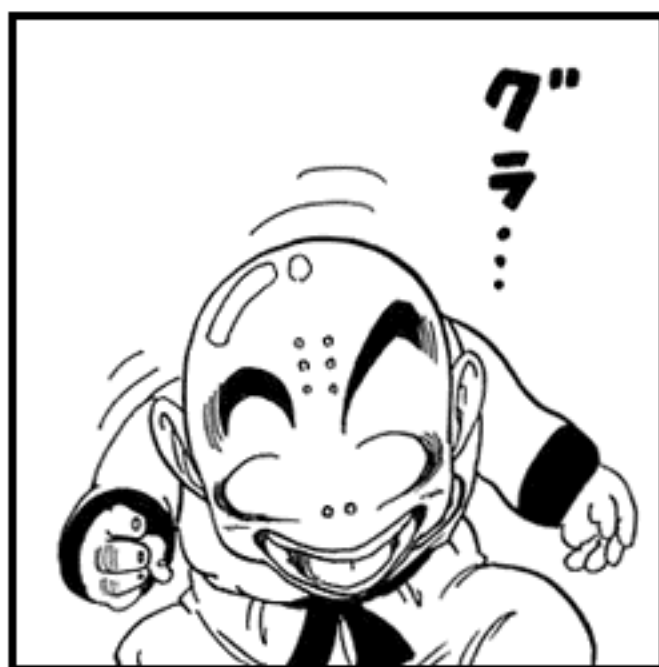
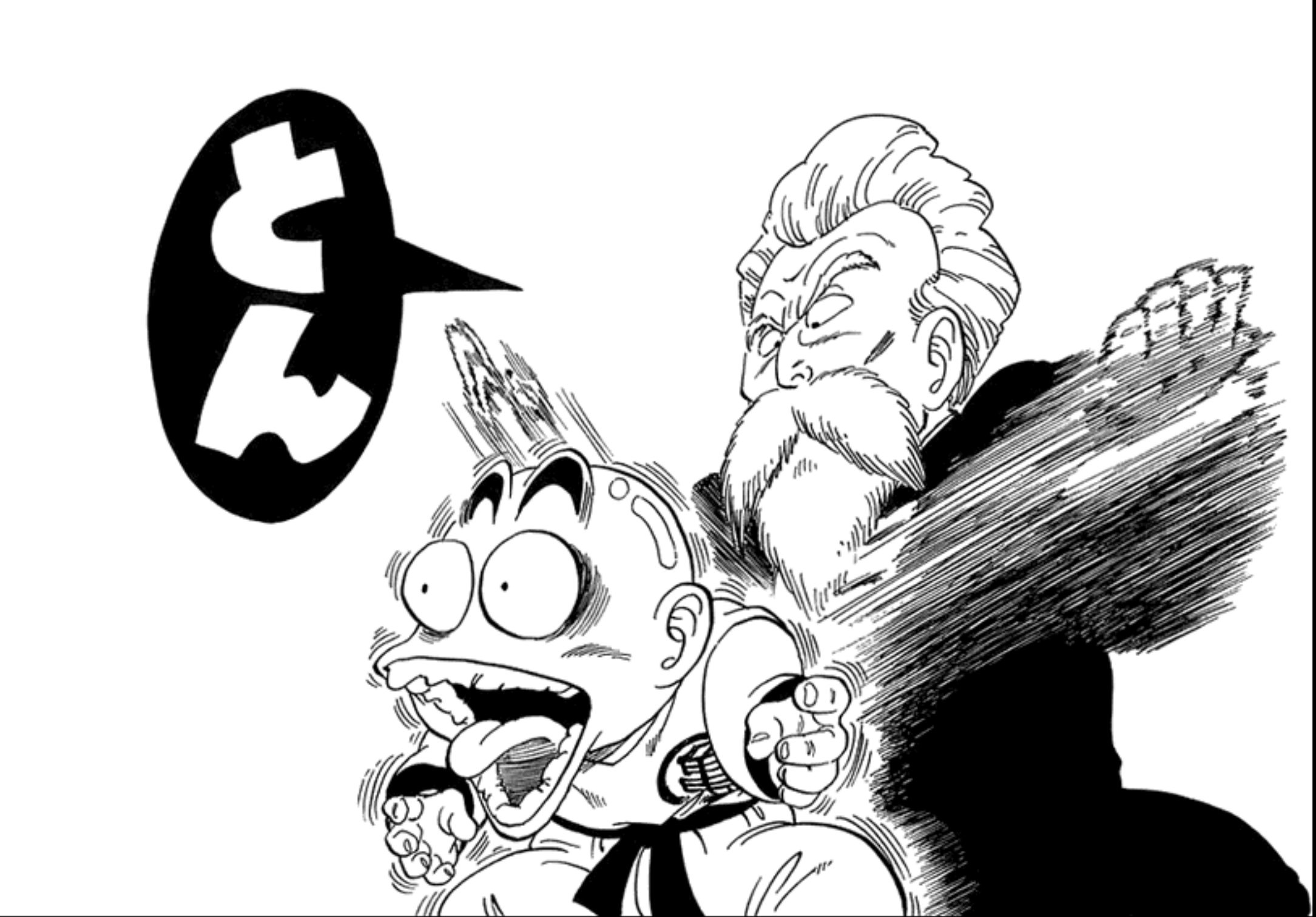


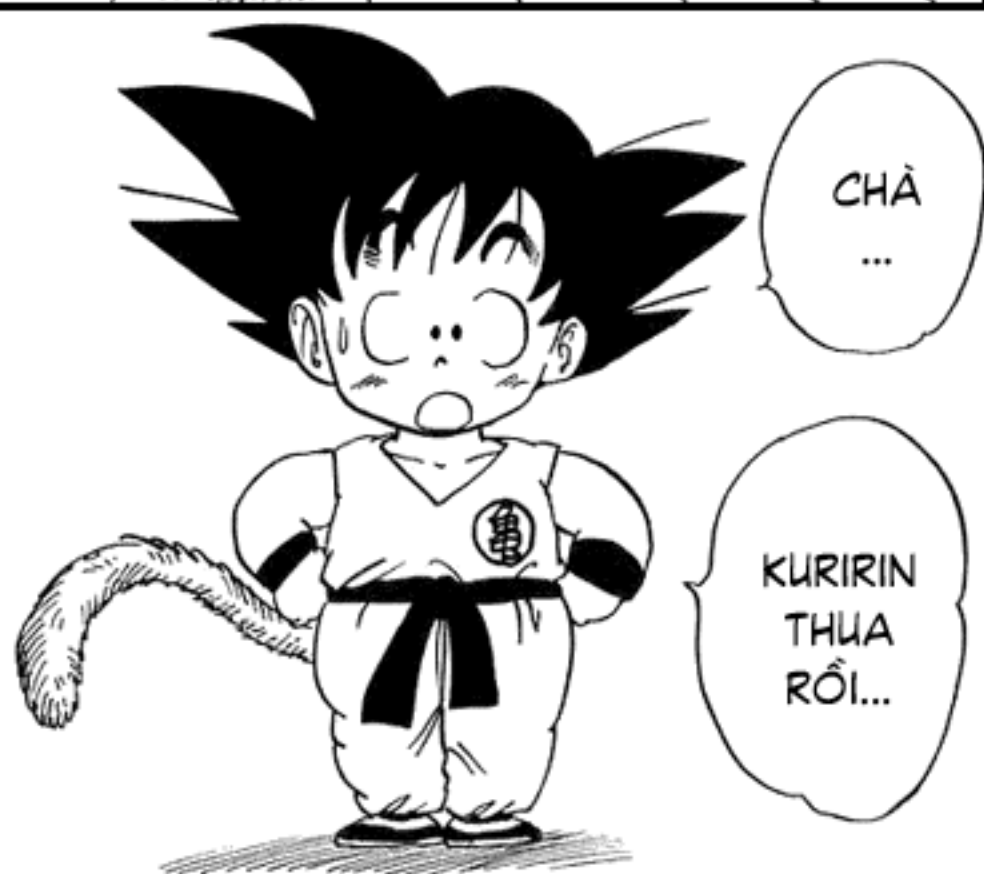
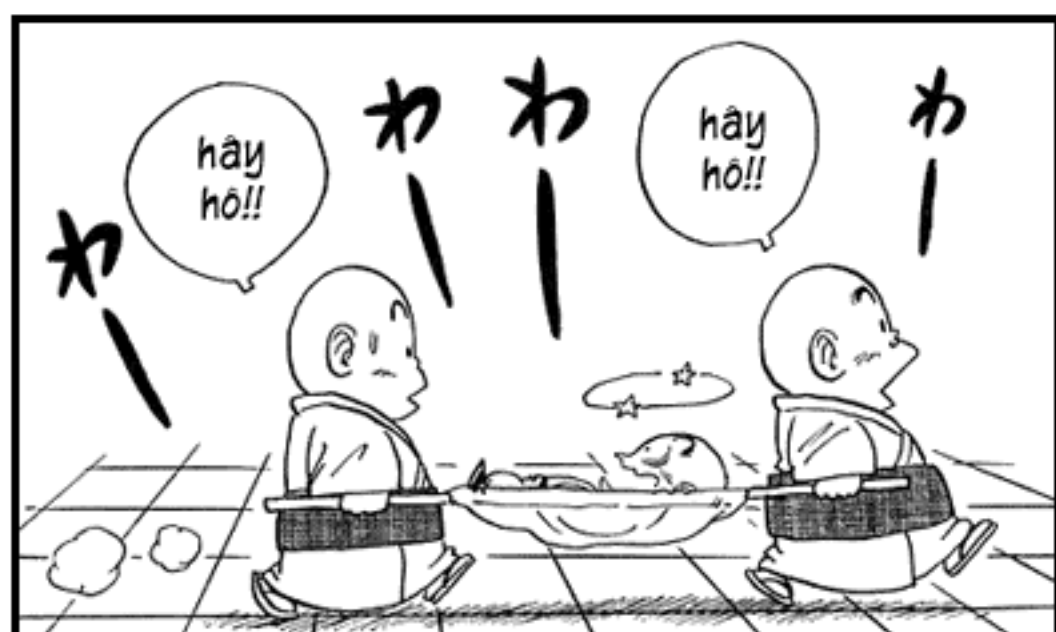




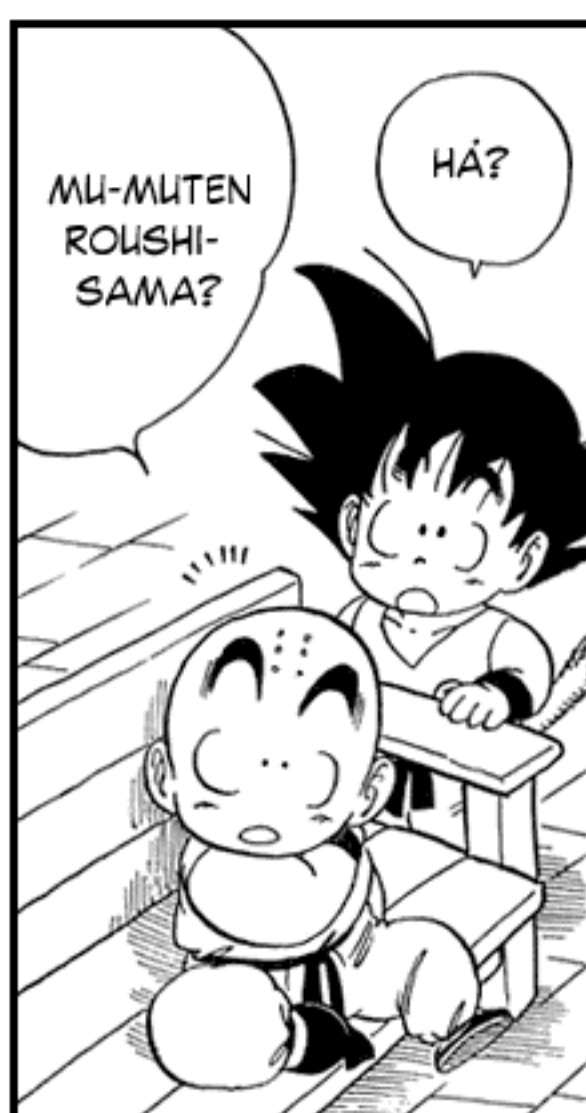
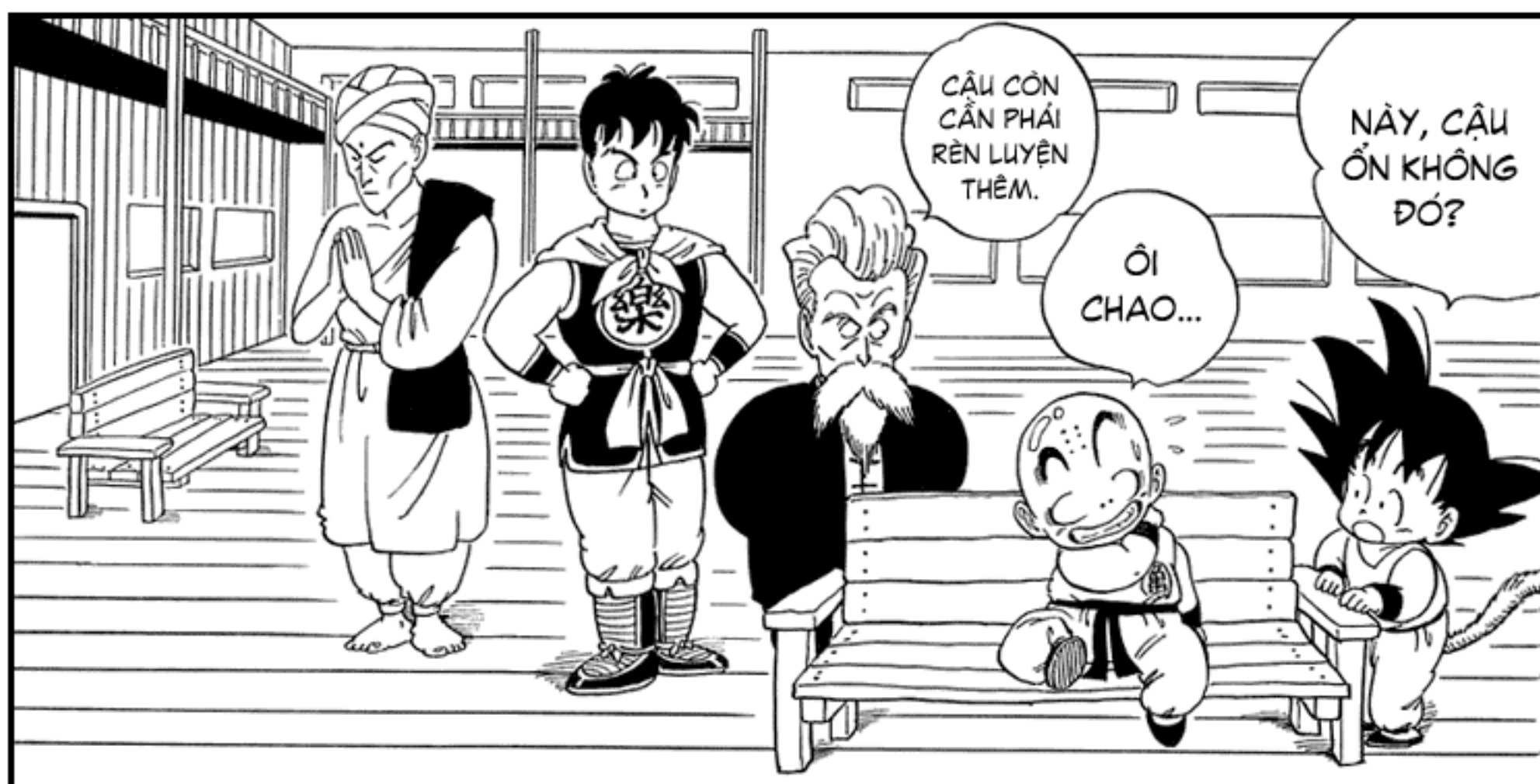
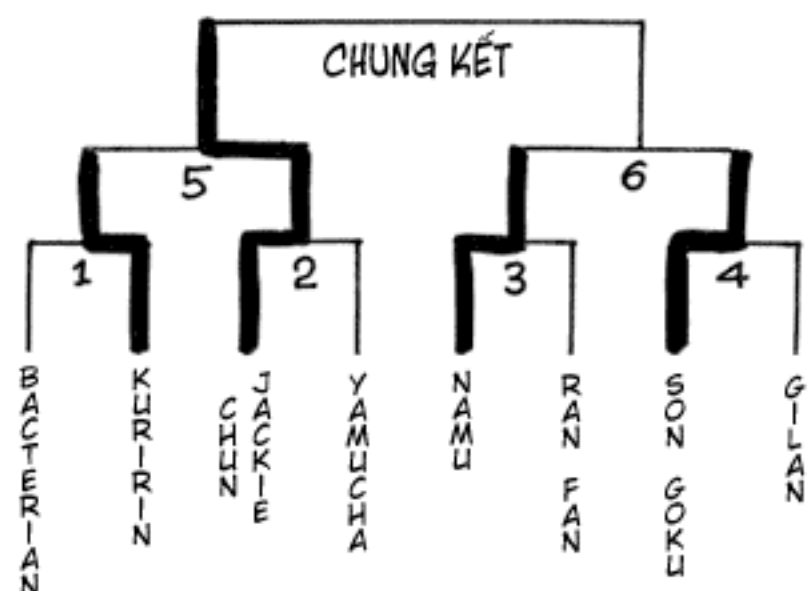


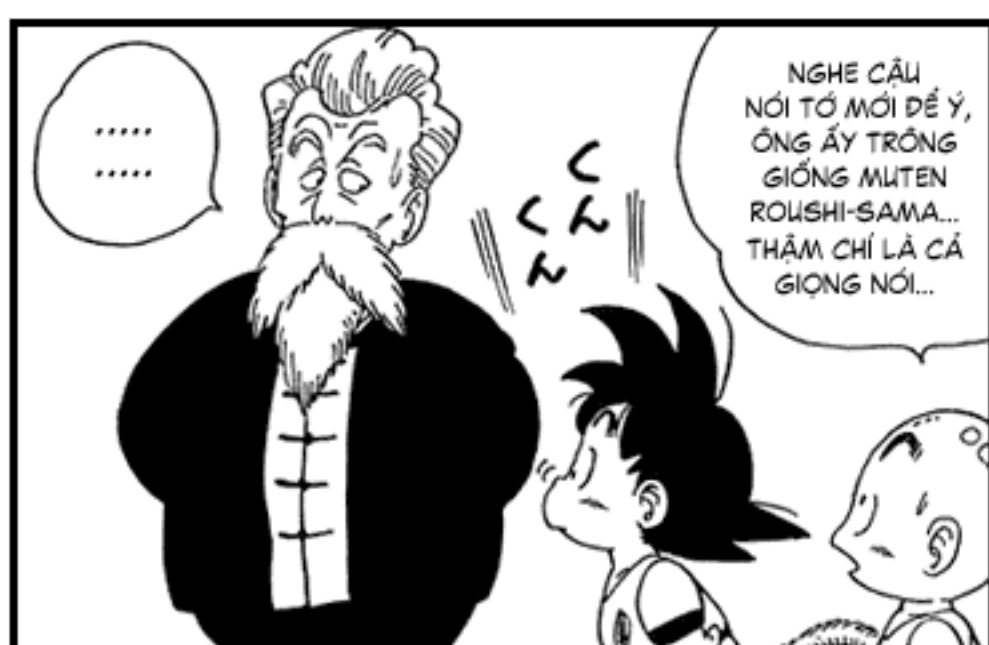


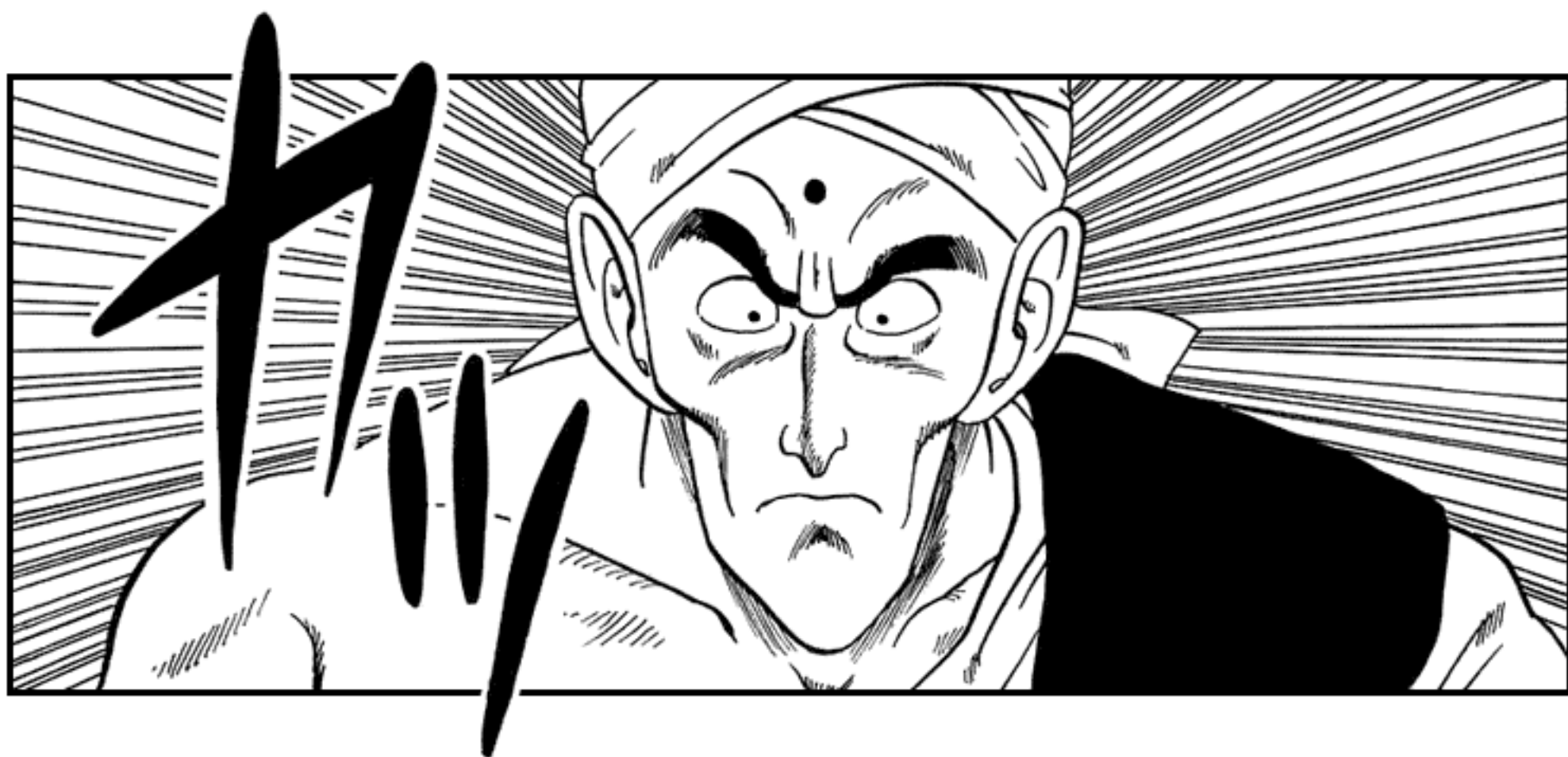
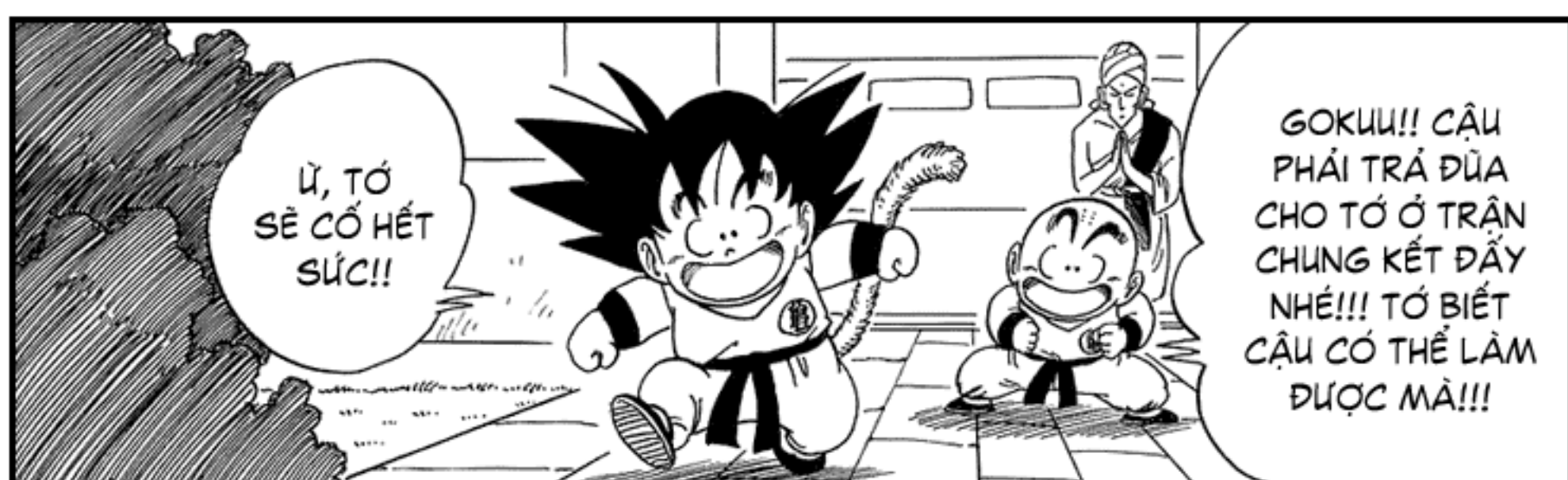




Jackie đã thắng trận
vừa rồi, như vậy ông ấy
sẽ đấu với người thắng
cuộc ở trận đấu thứ 6!!!



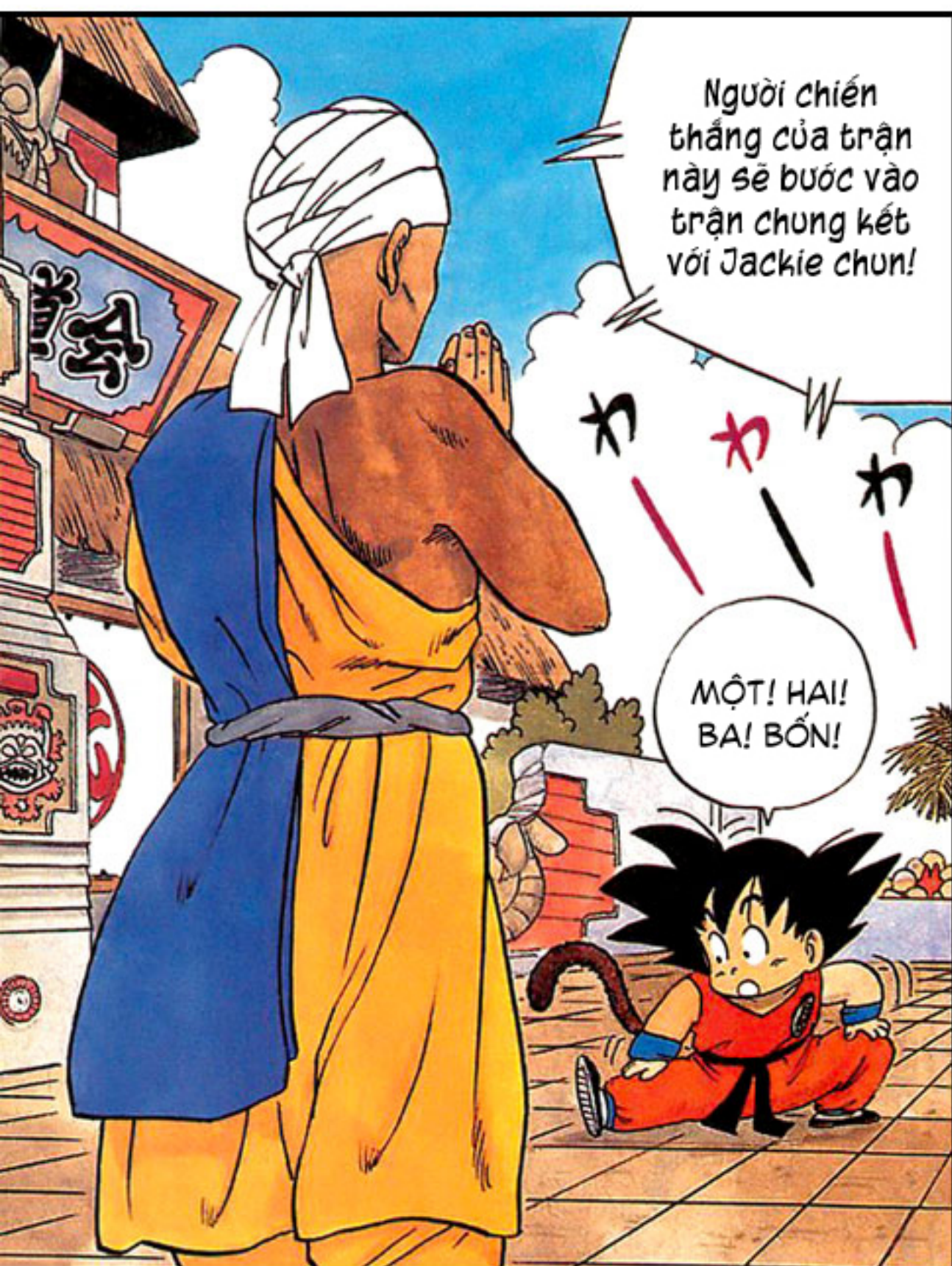






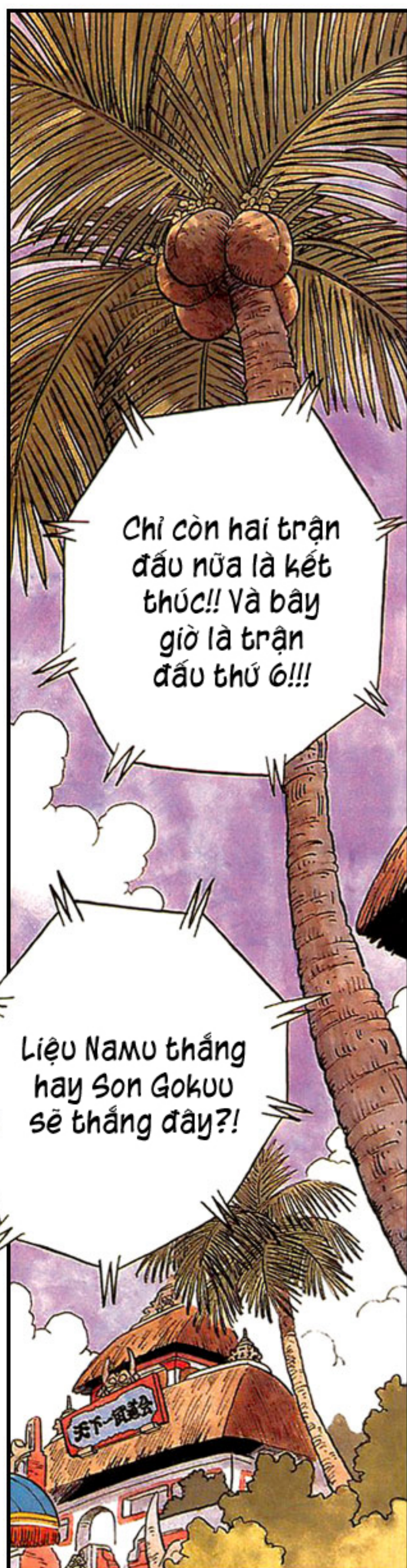
№44: SON GOKU VS. NAMU



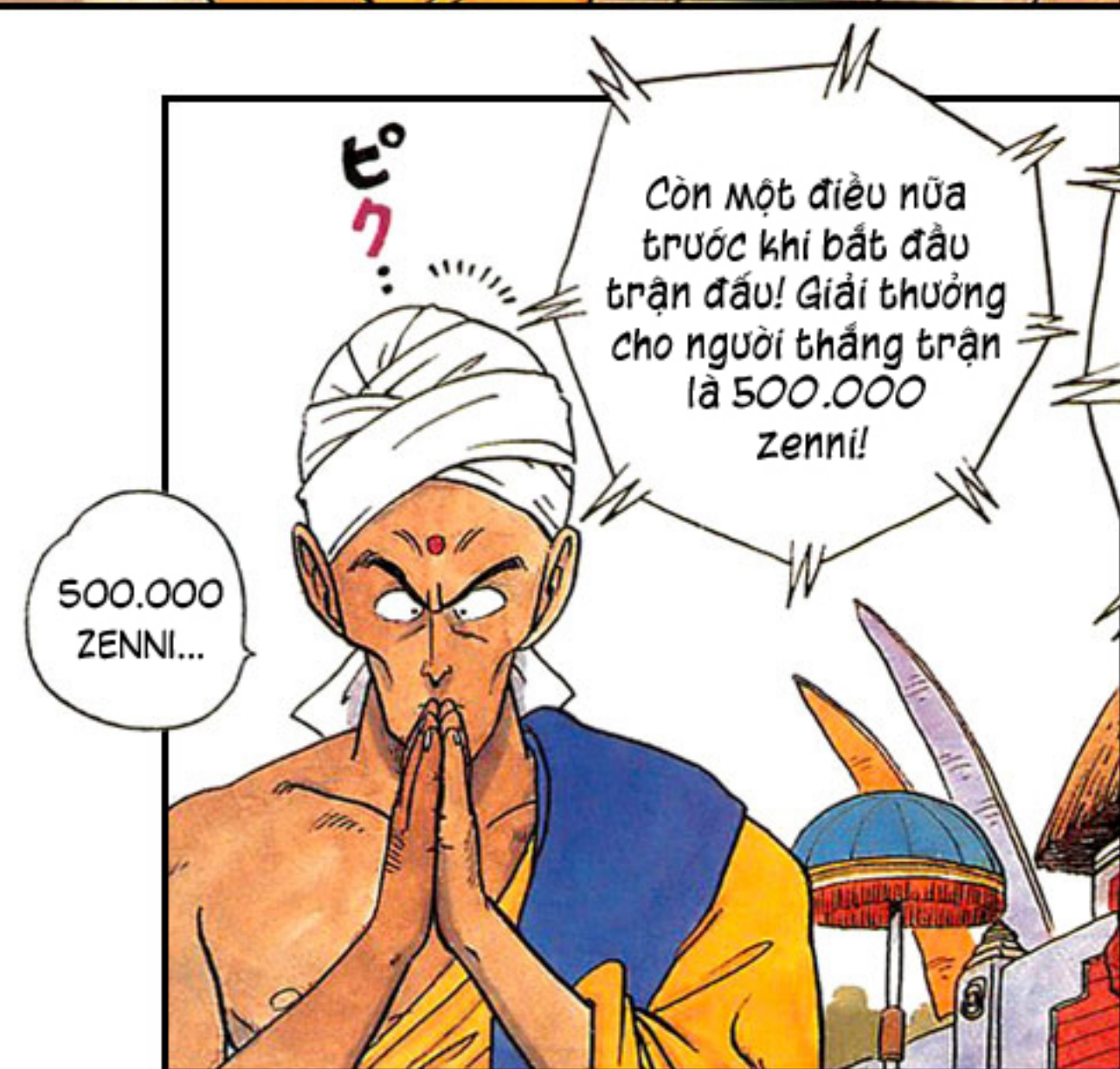


Người chiến
thắng của trận
này sẽ bước vào
trận chung kết
với Jackie Chun!

MỘT! HAI!
BA! BỐN!



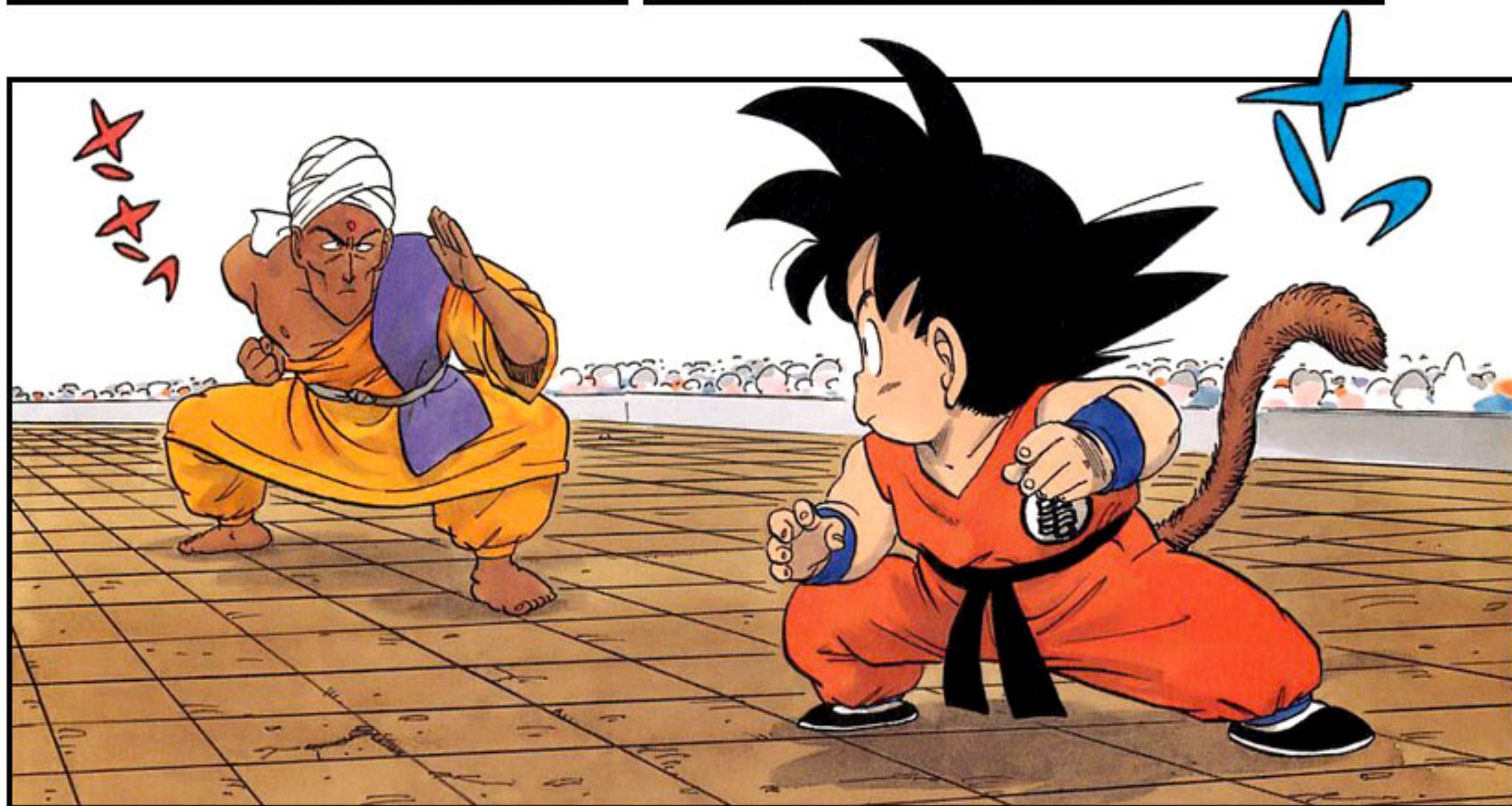
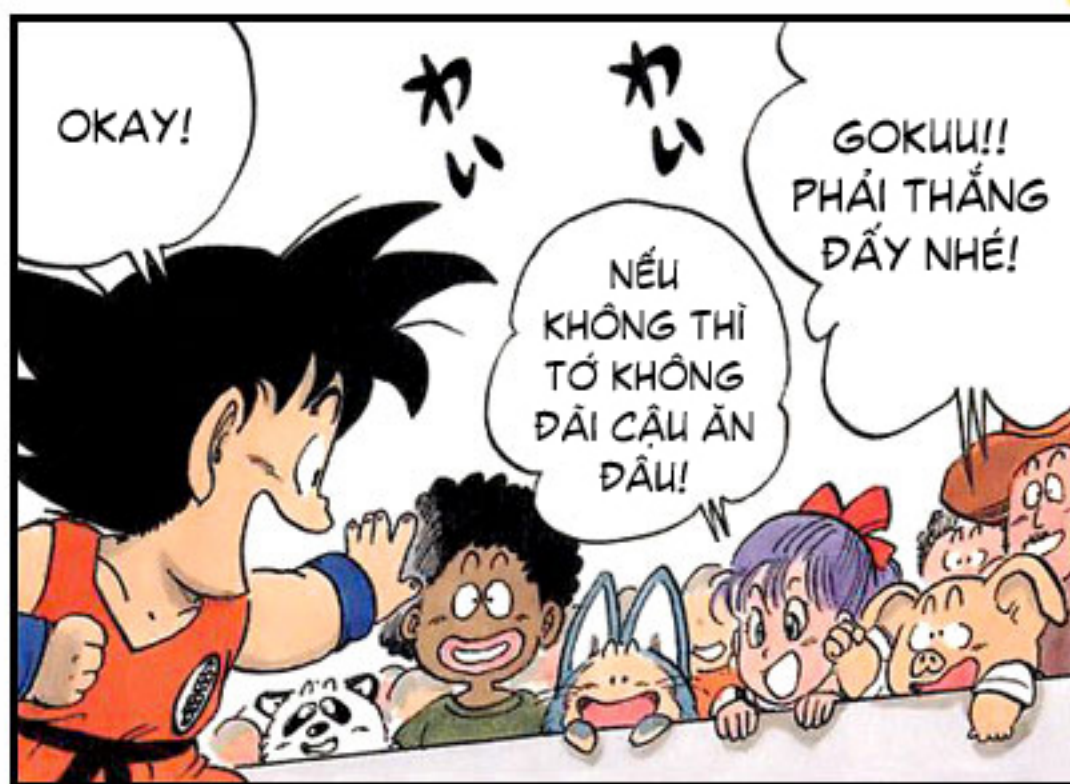
Chỉ còn hai trận
đấu nữa là kết
thúc!! Và bây
giờ là trận
đấu thứ 6!!!

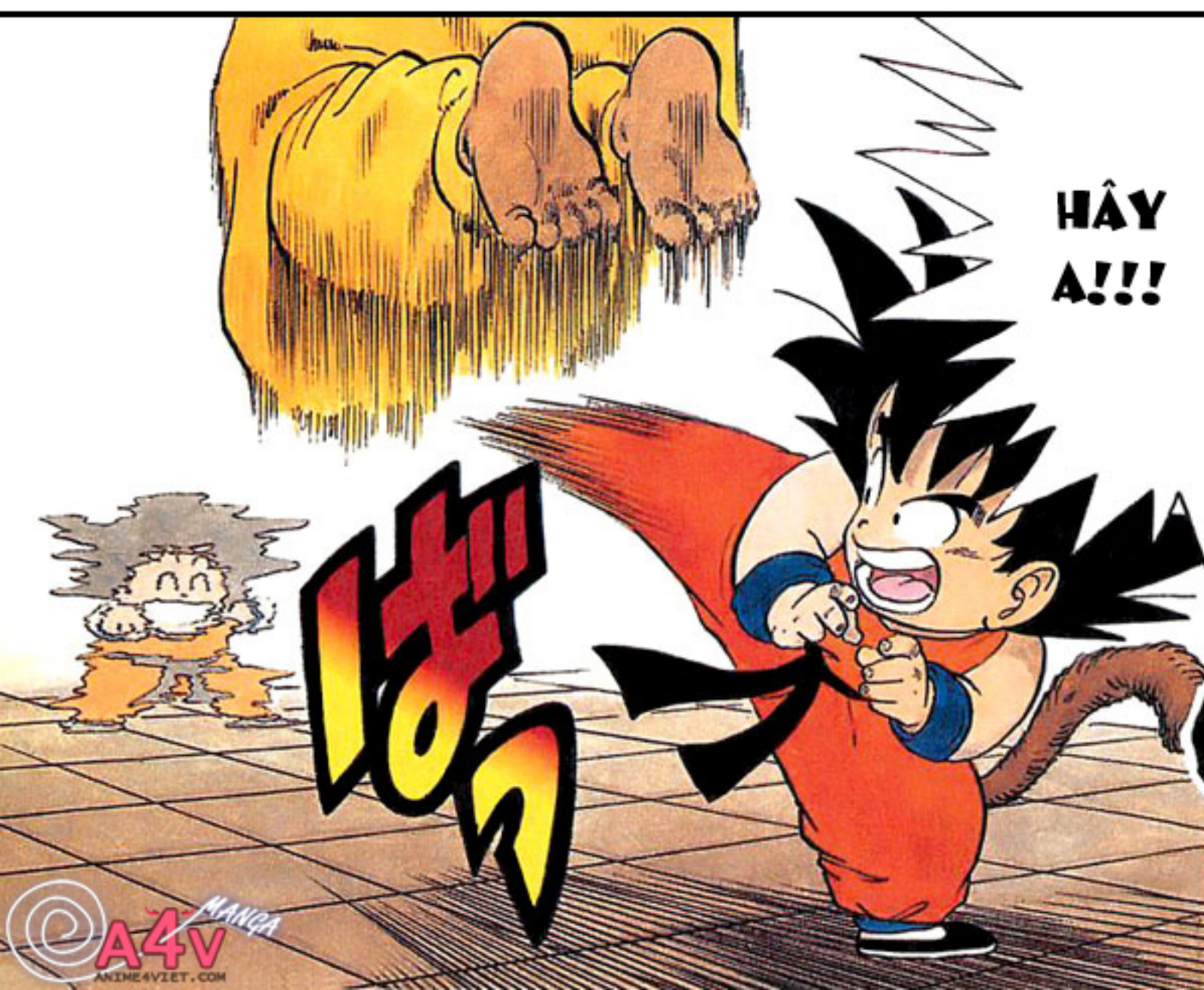
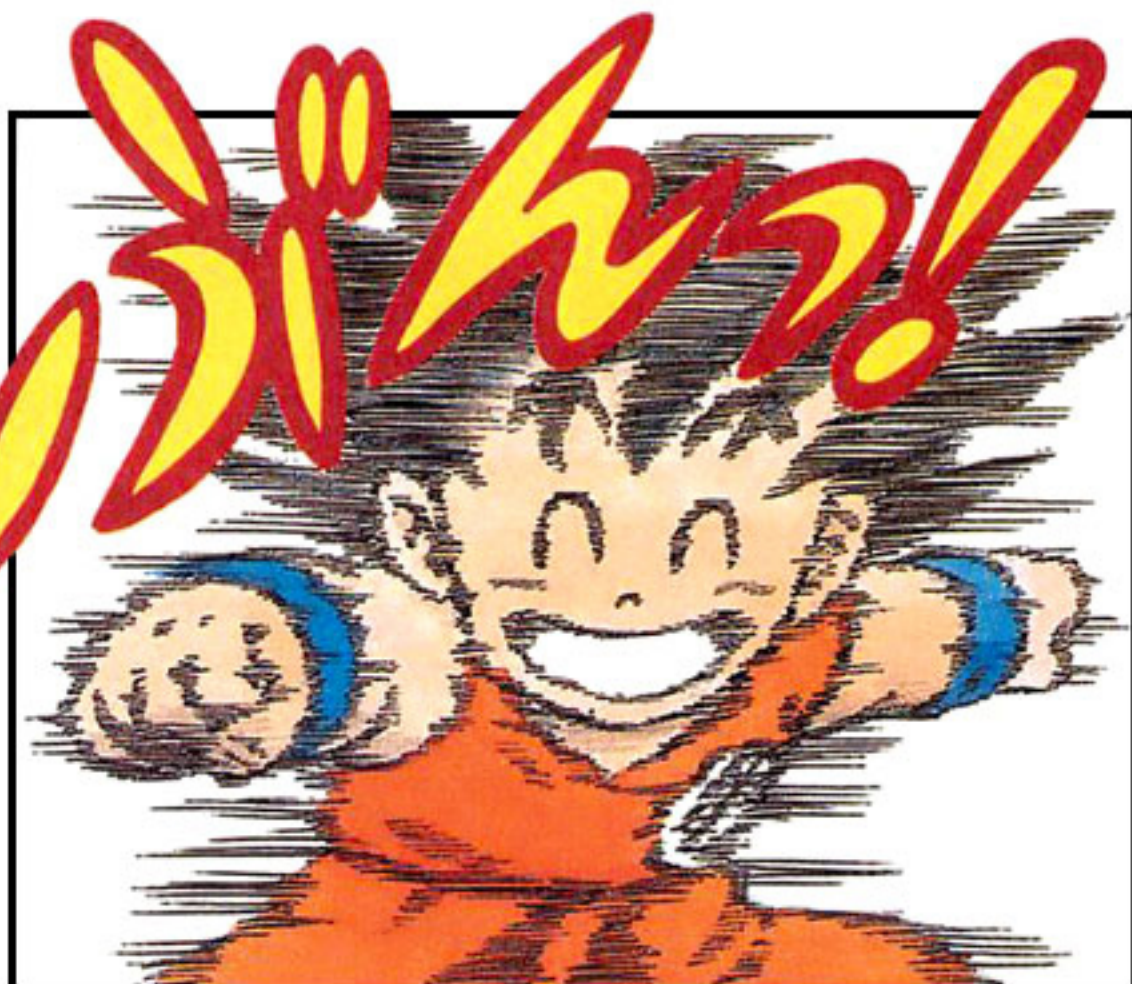
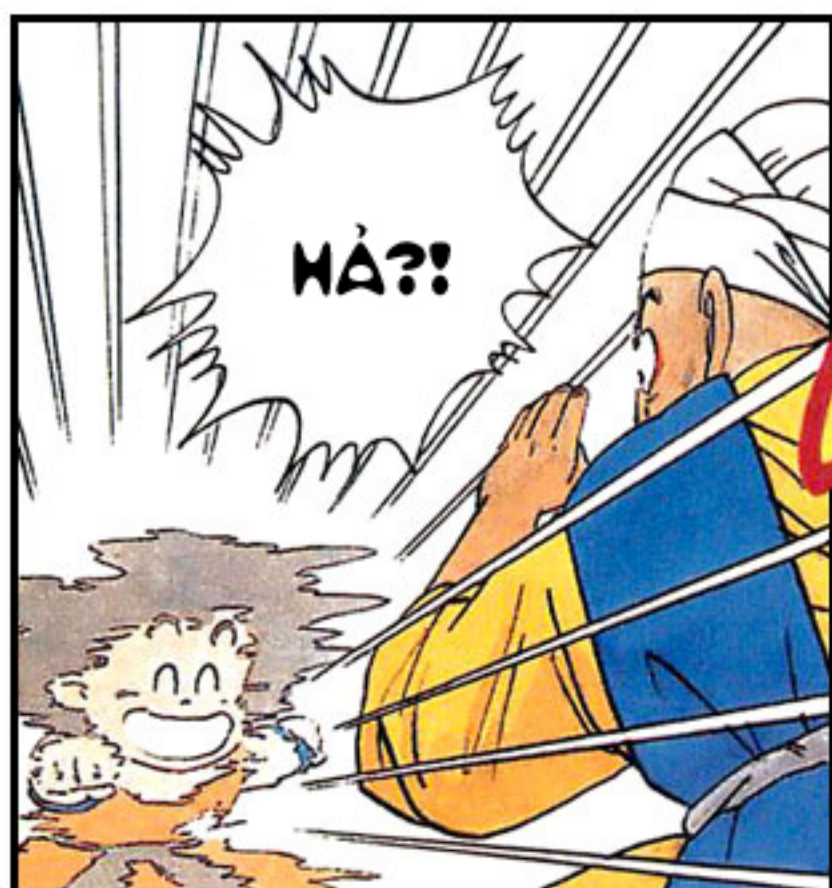
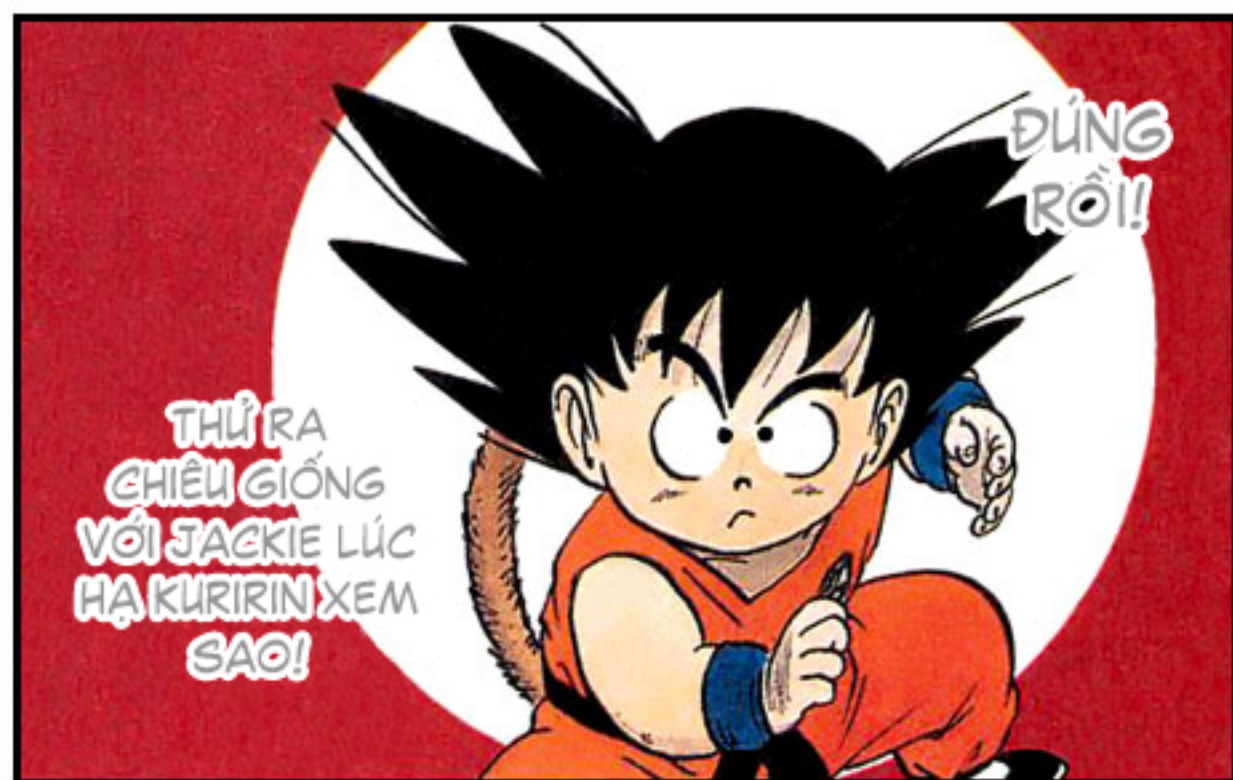
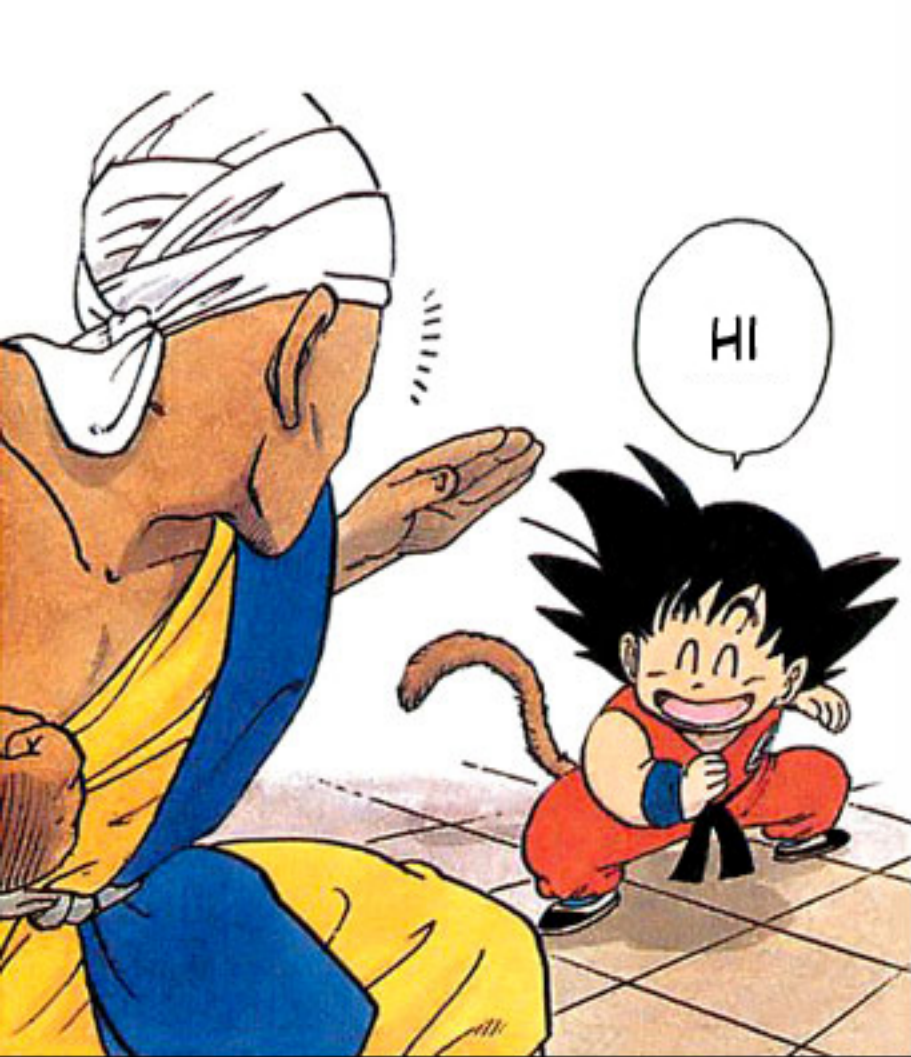


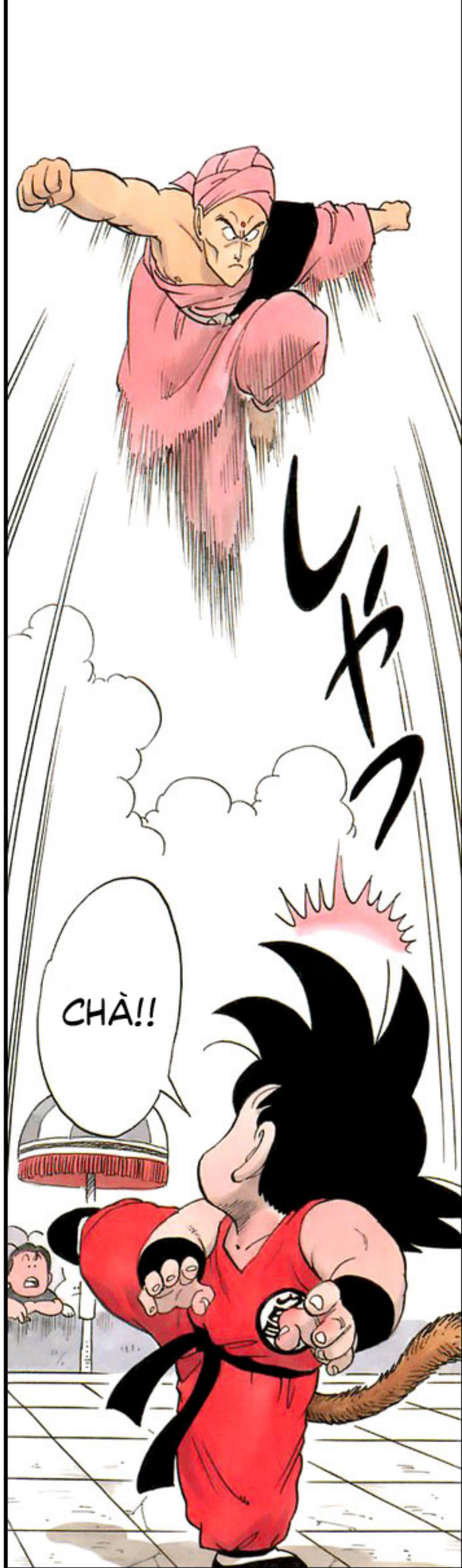
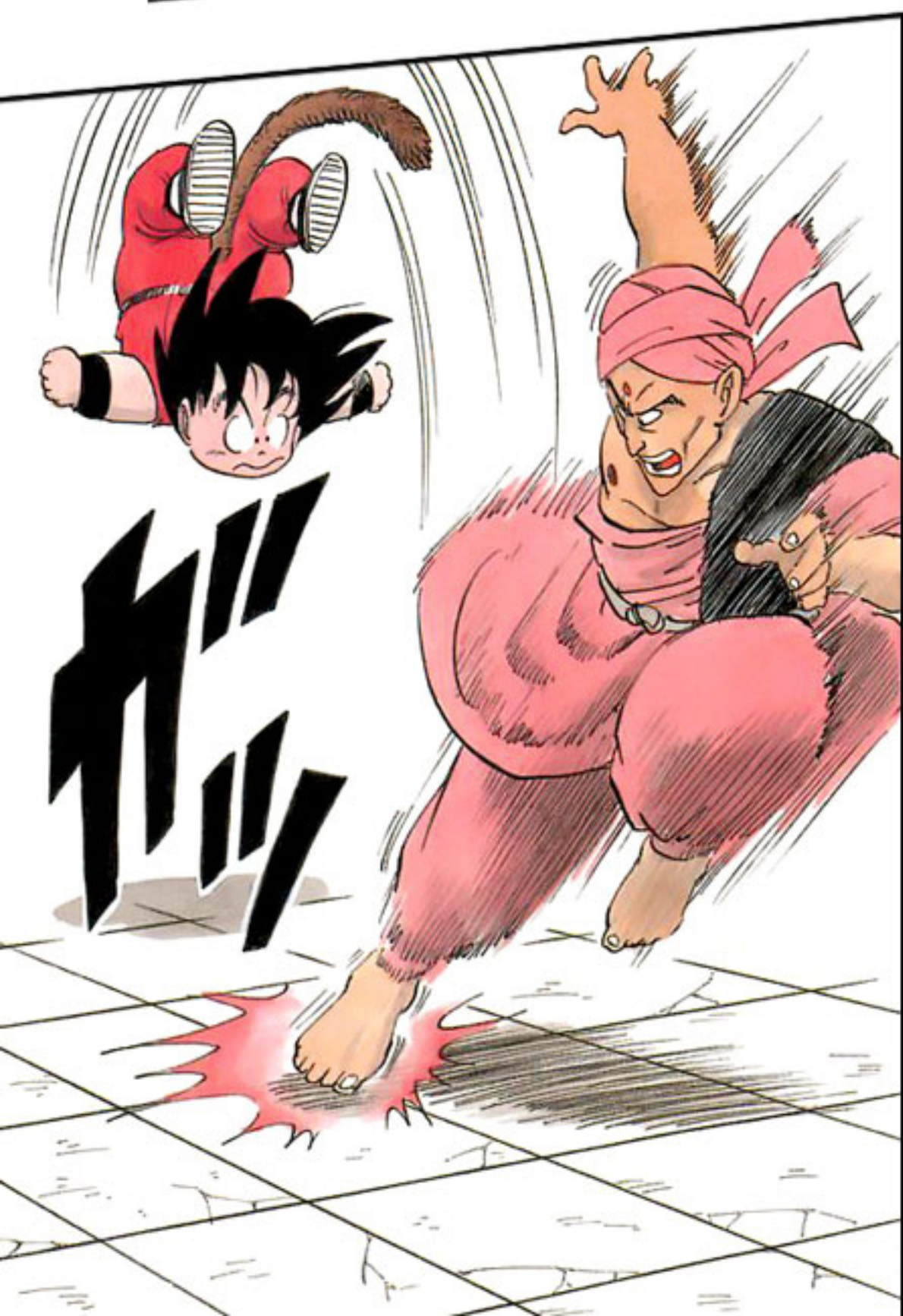
Còn một điều nữa
trước khi bắt đầu
trận đấu! Giải thưởng
cho người thắng trận
là 500.000
zenni!

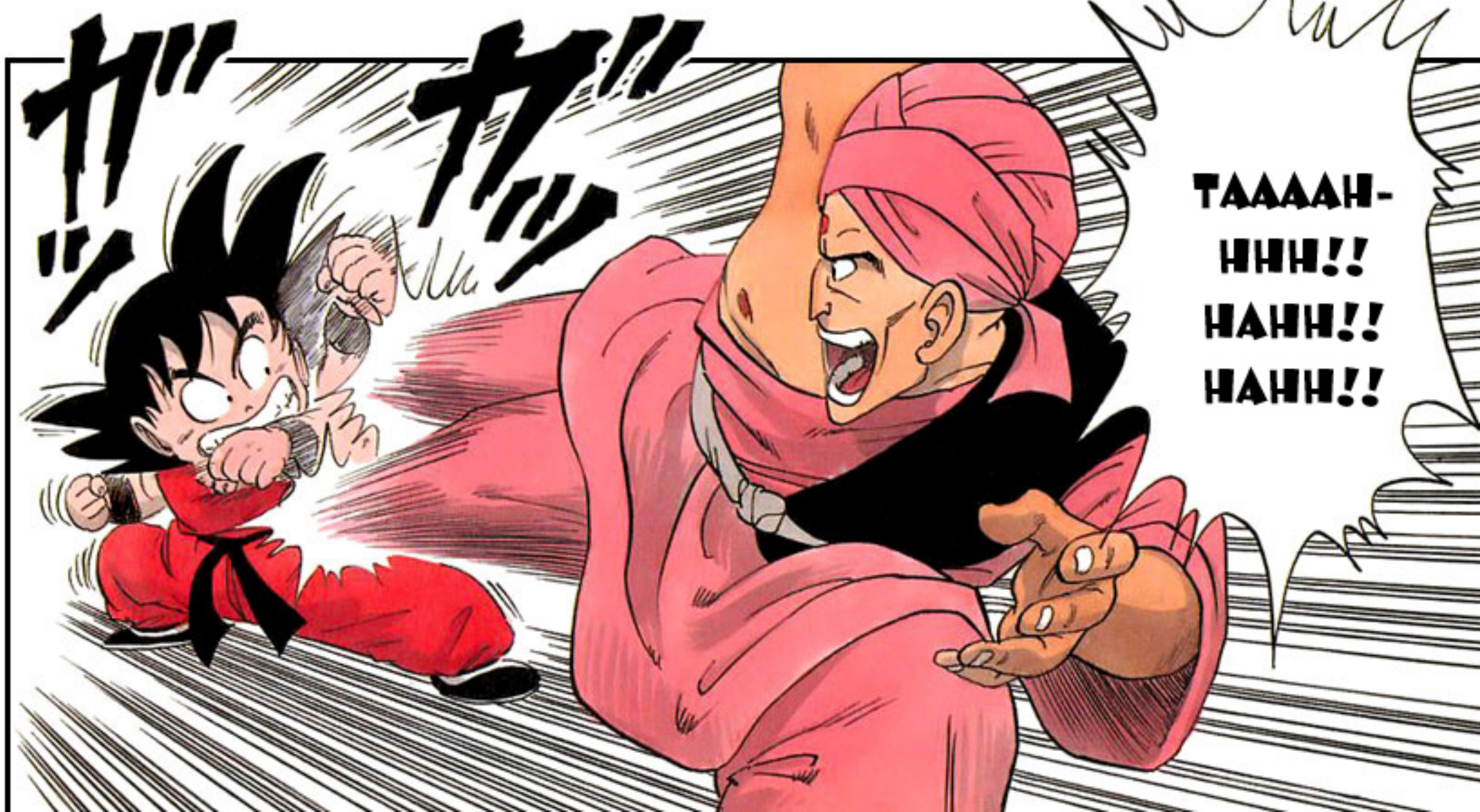
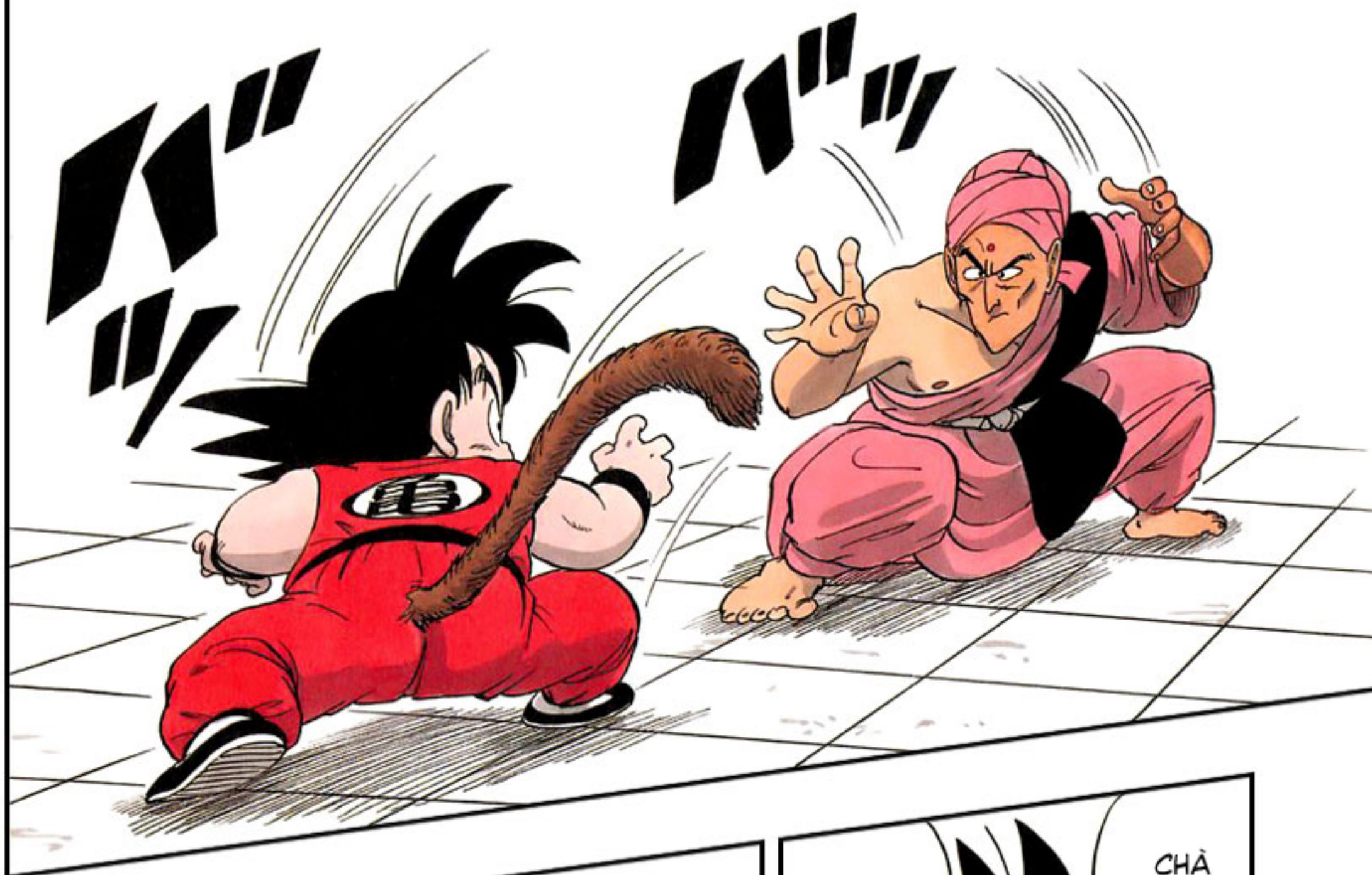
500.000
ZENNI...

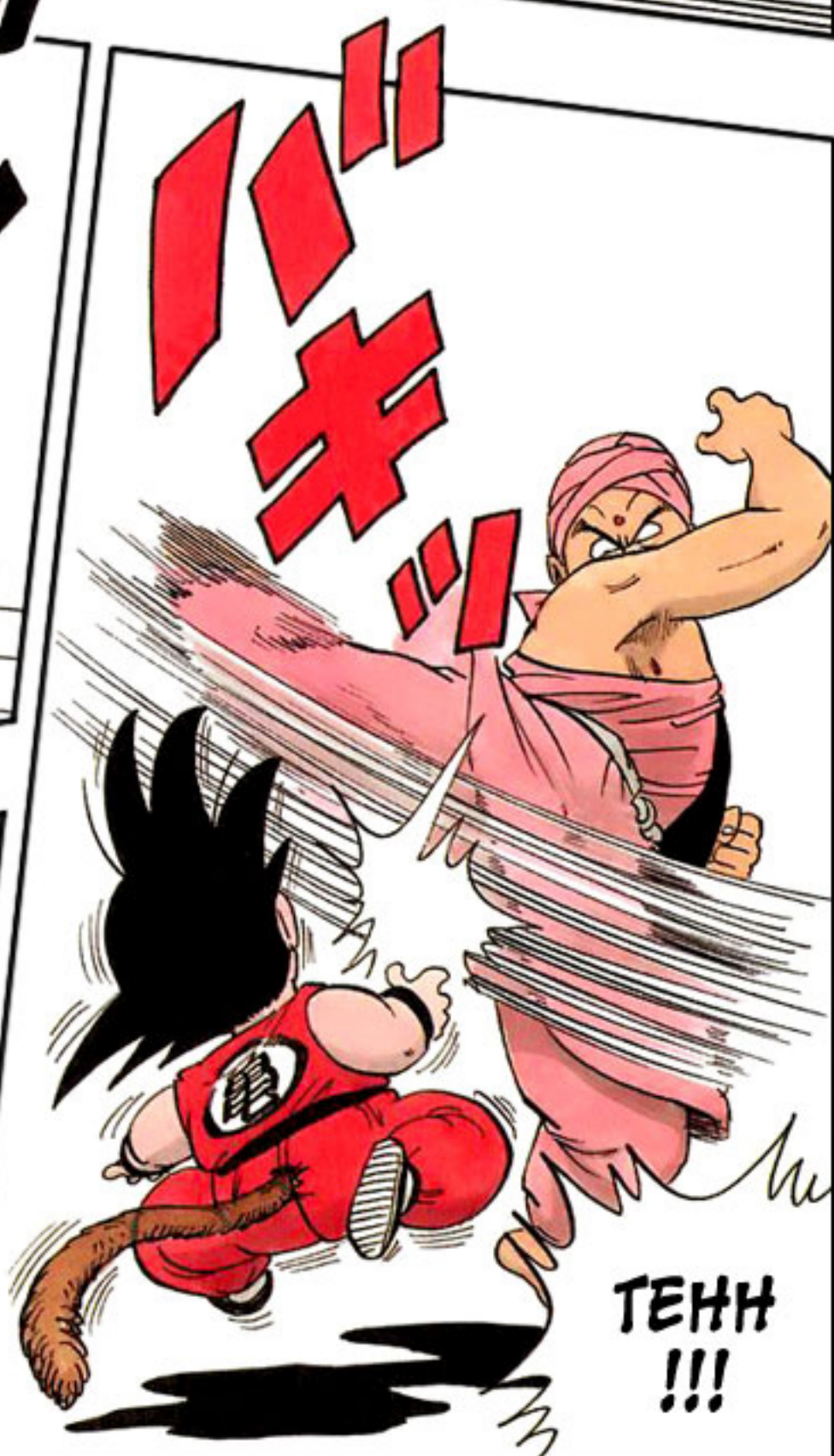
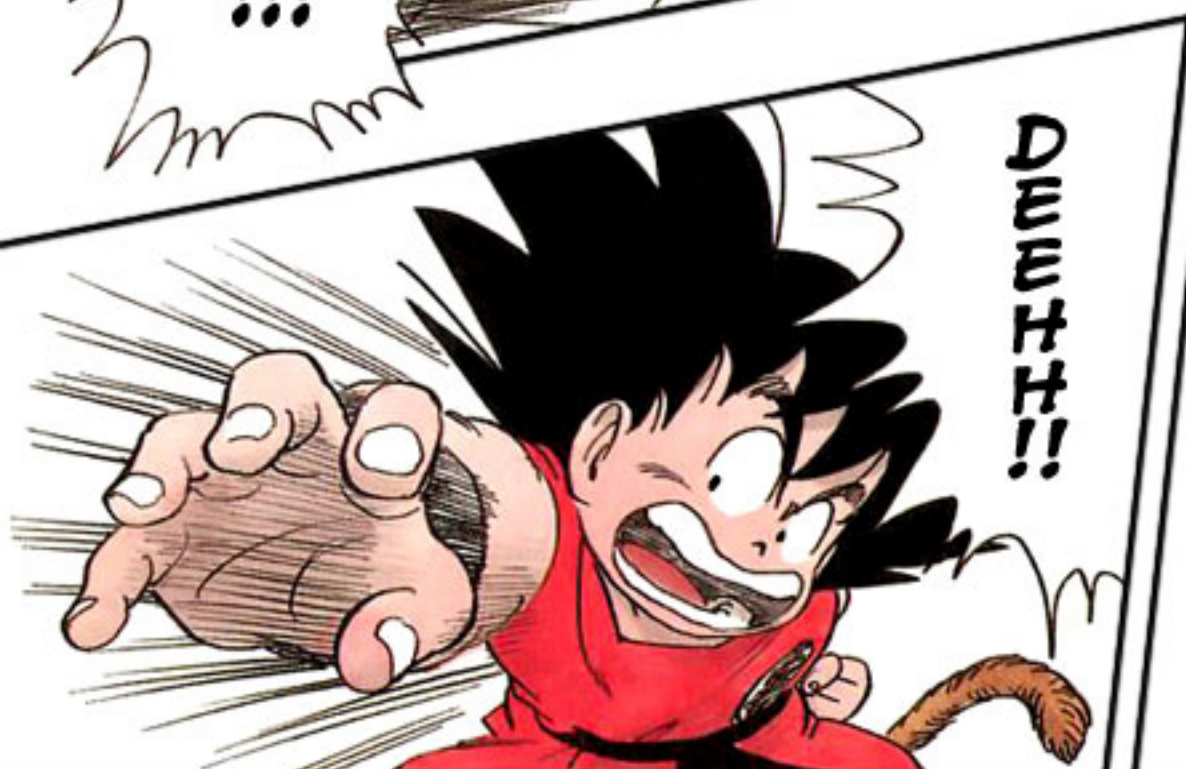
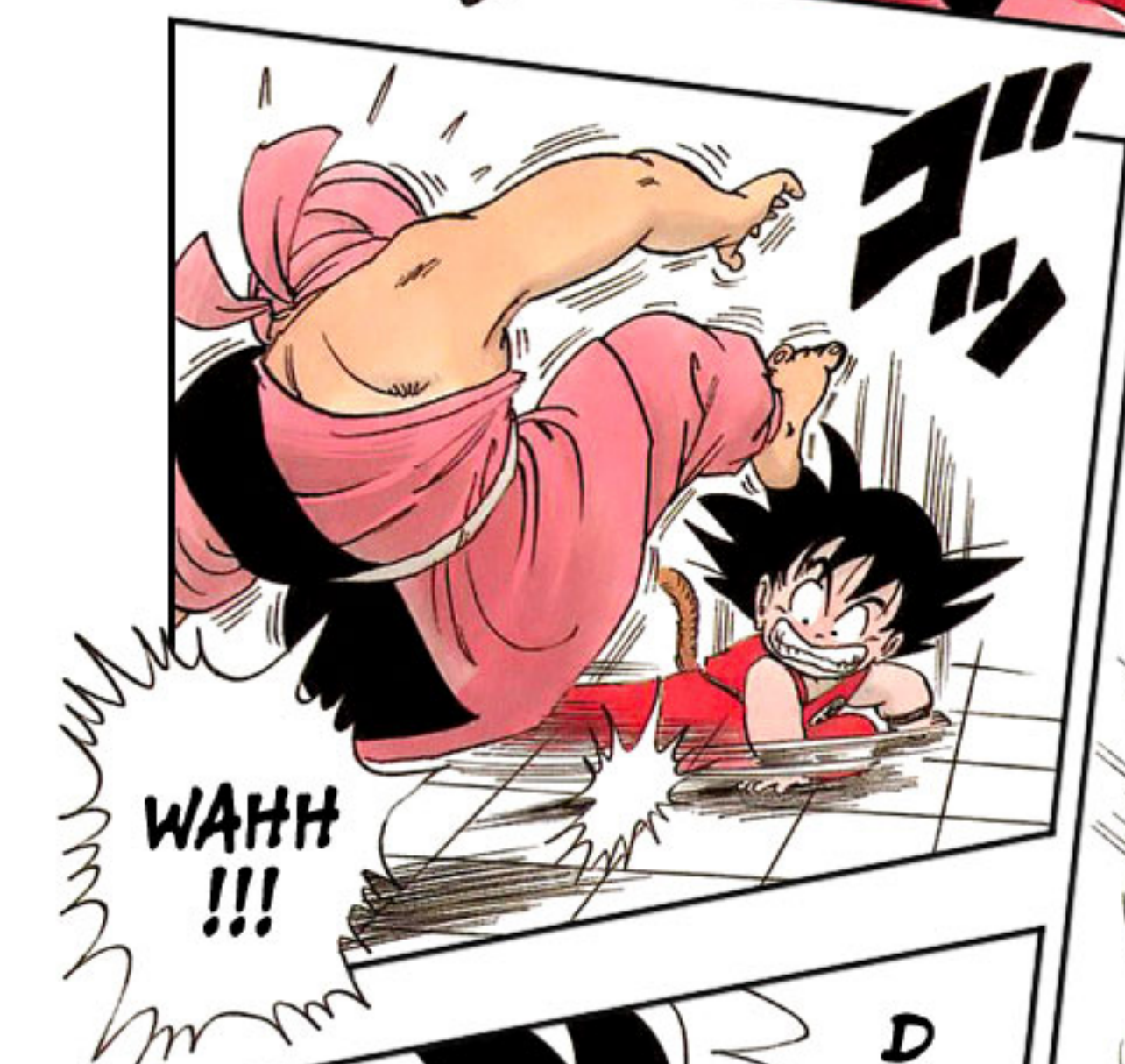
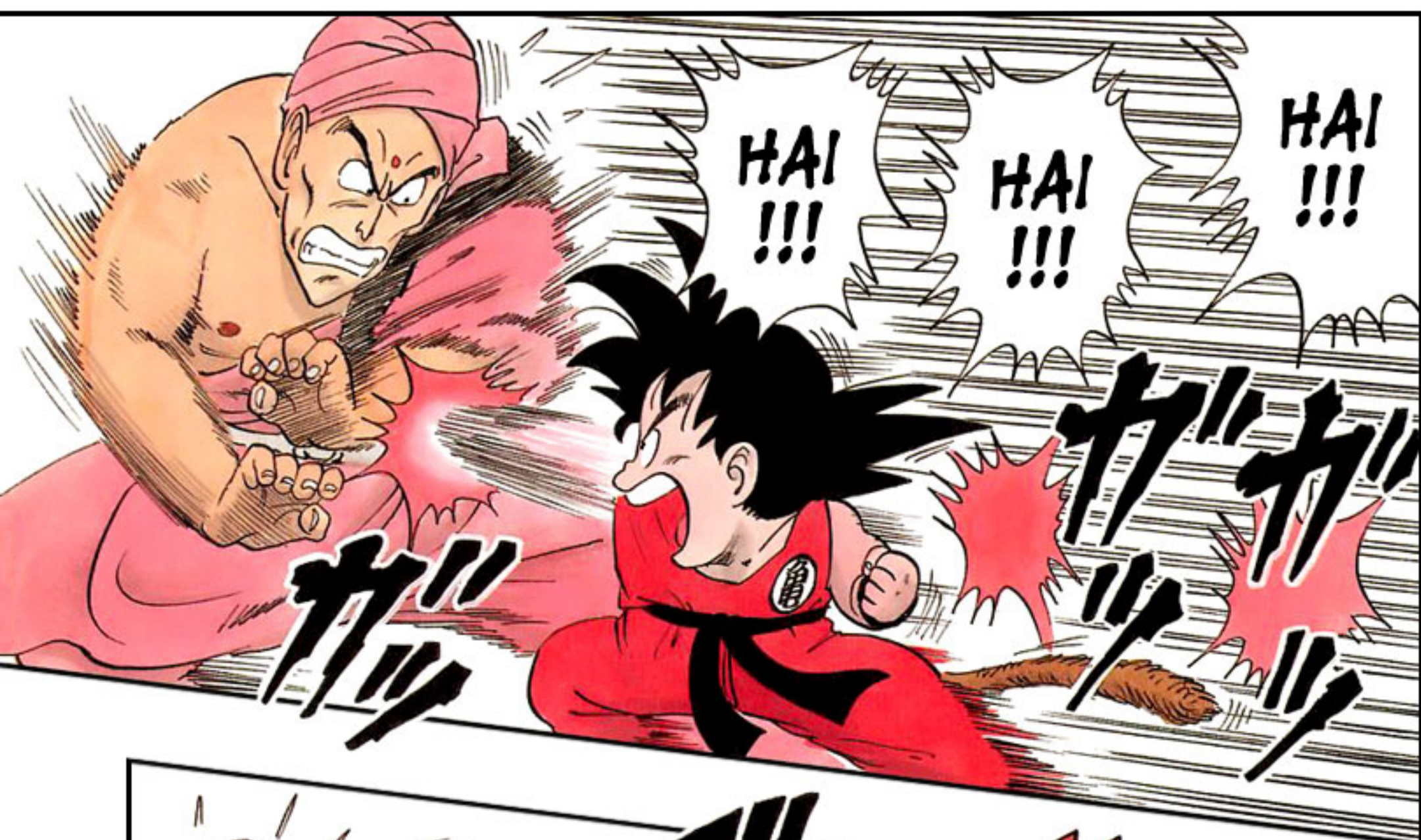
Liệu Namu thắng
hay Son Gokuu
sẽ thắng đây?!

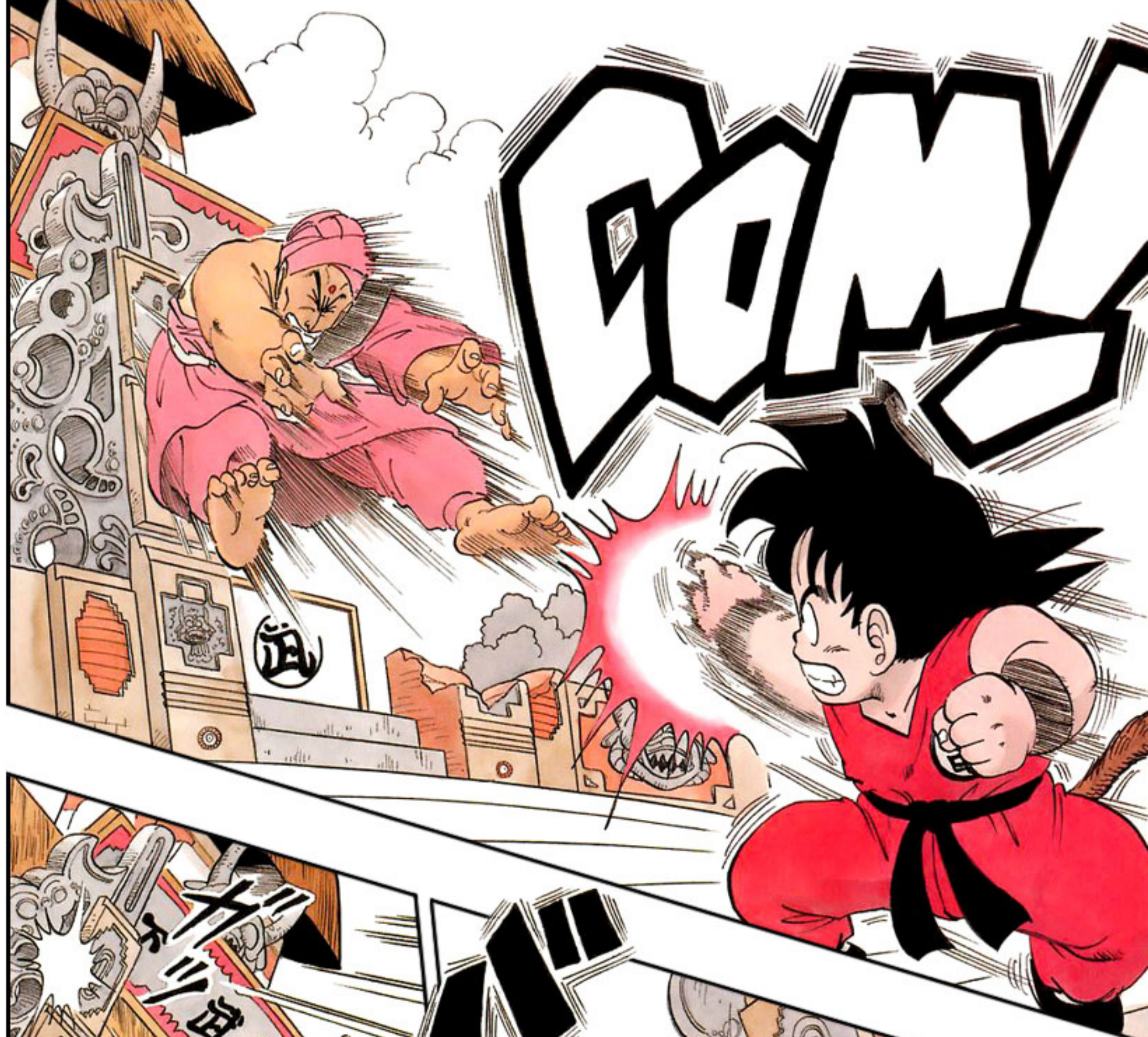




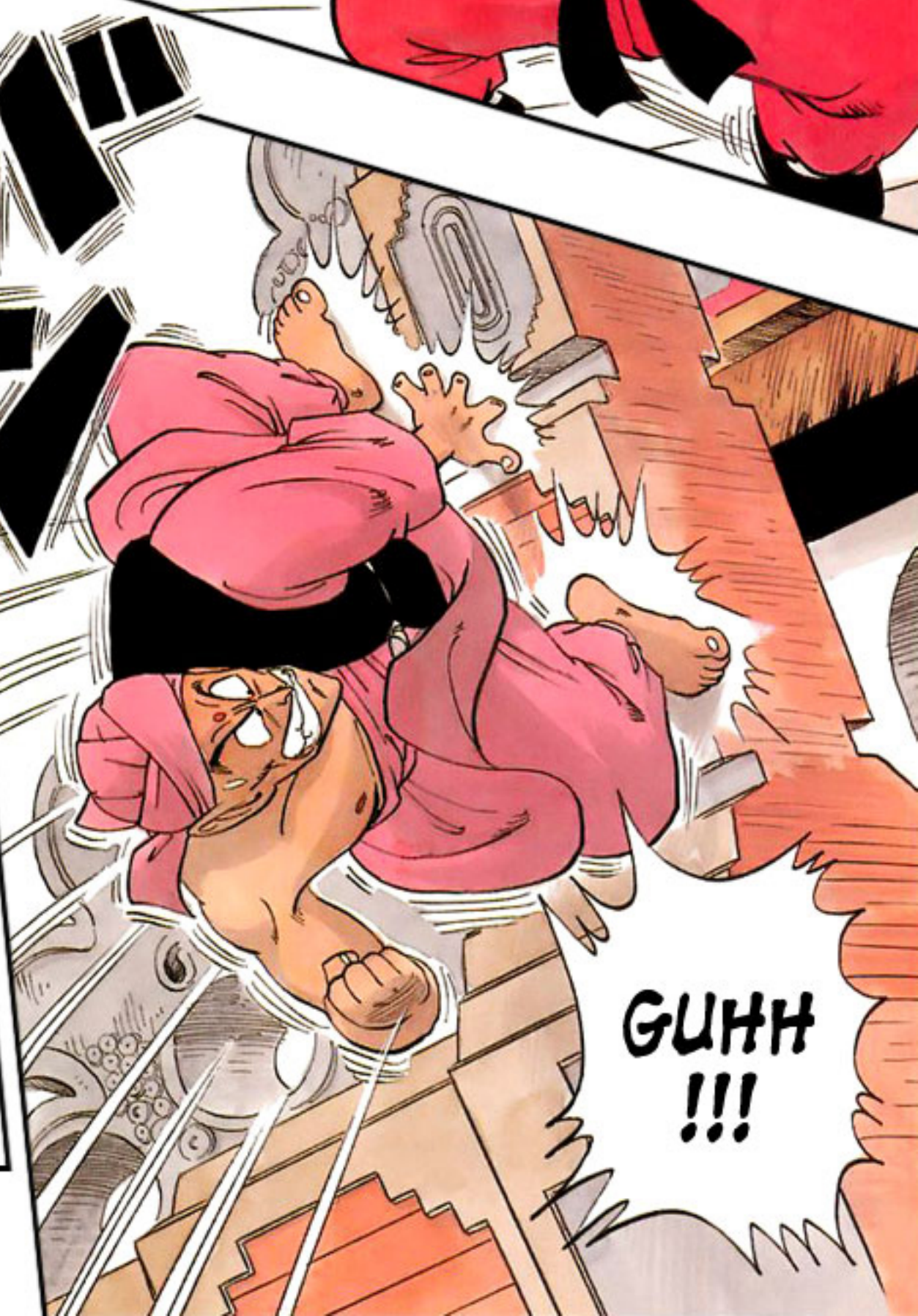




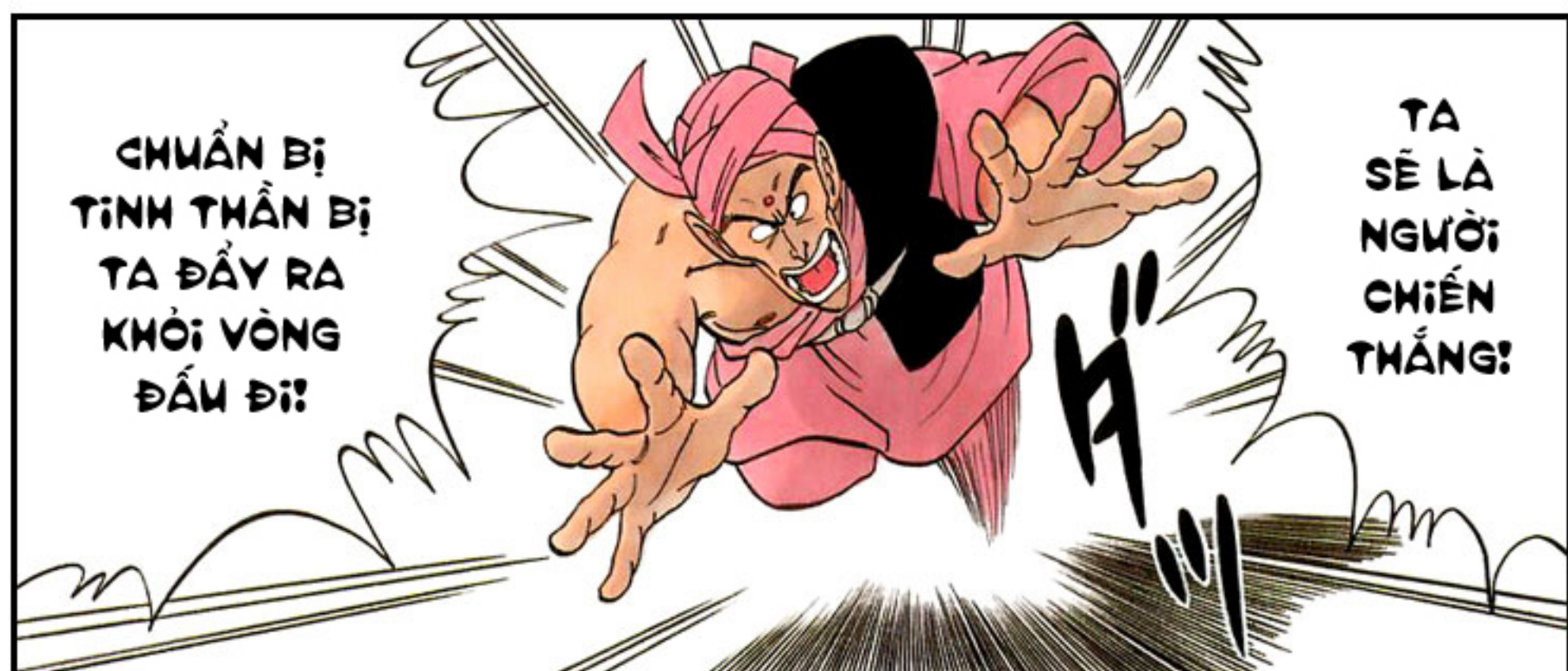
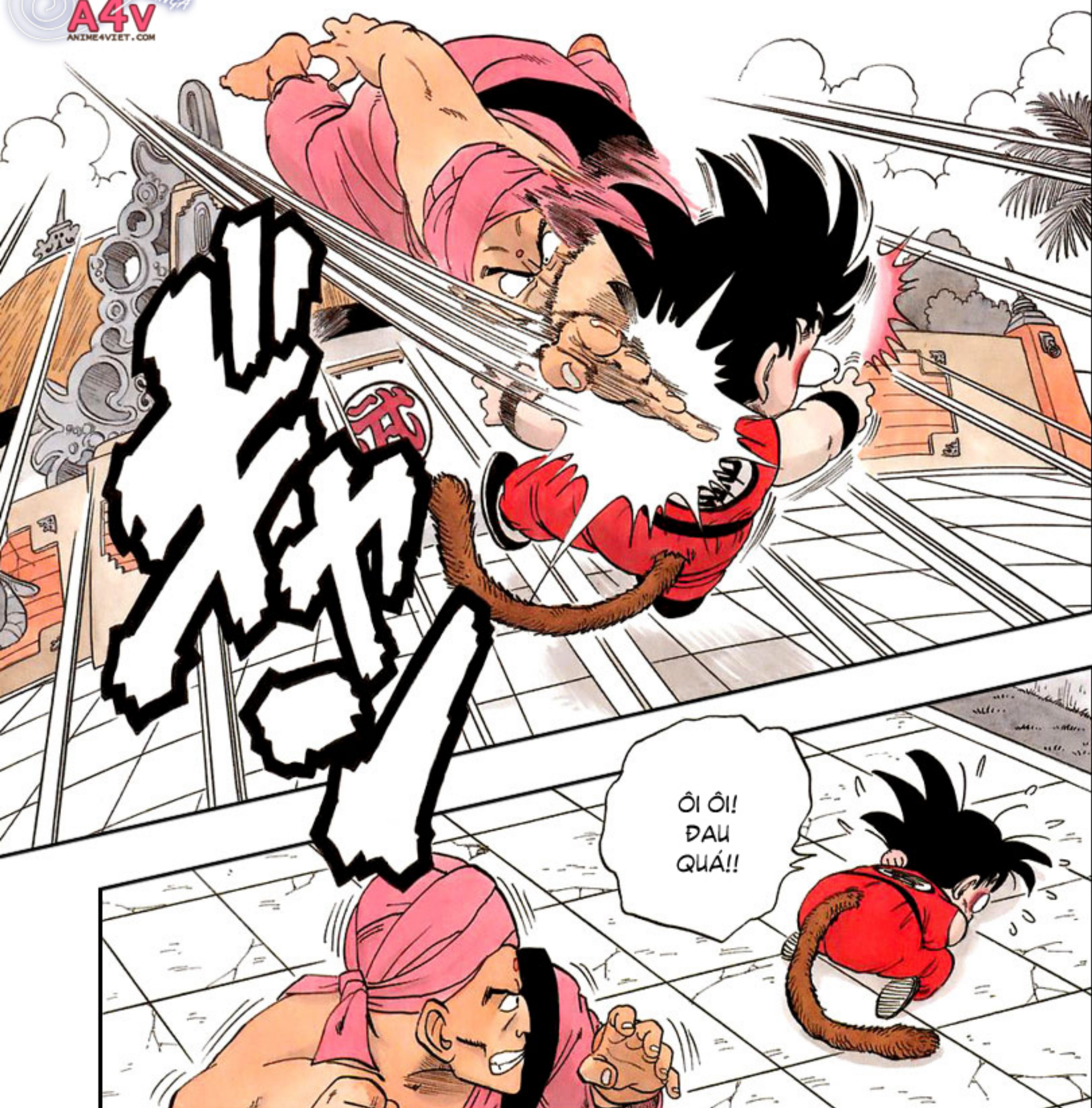


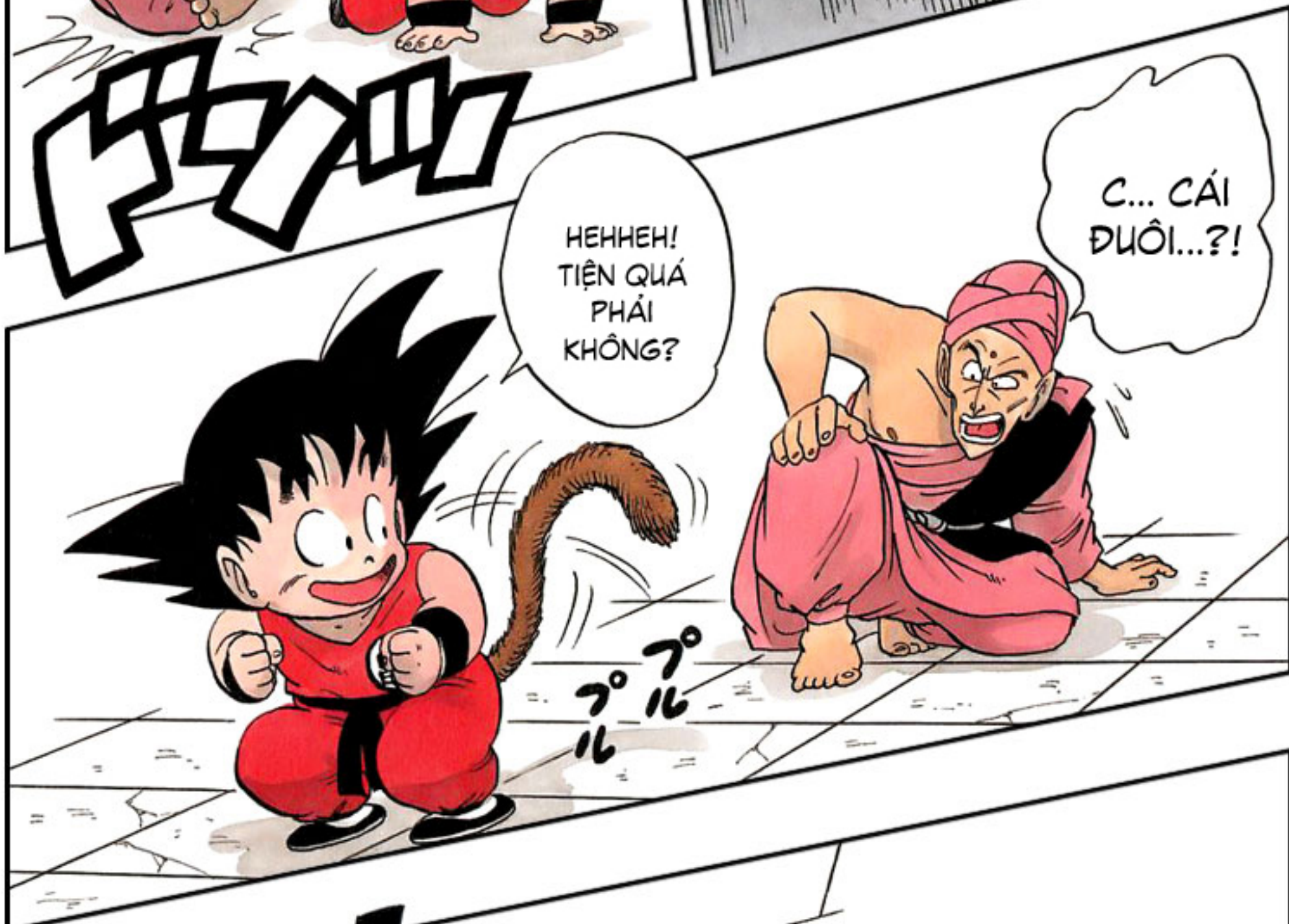
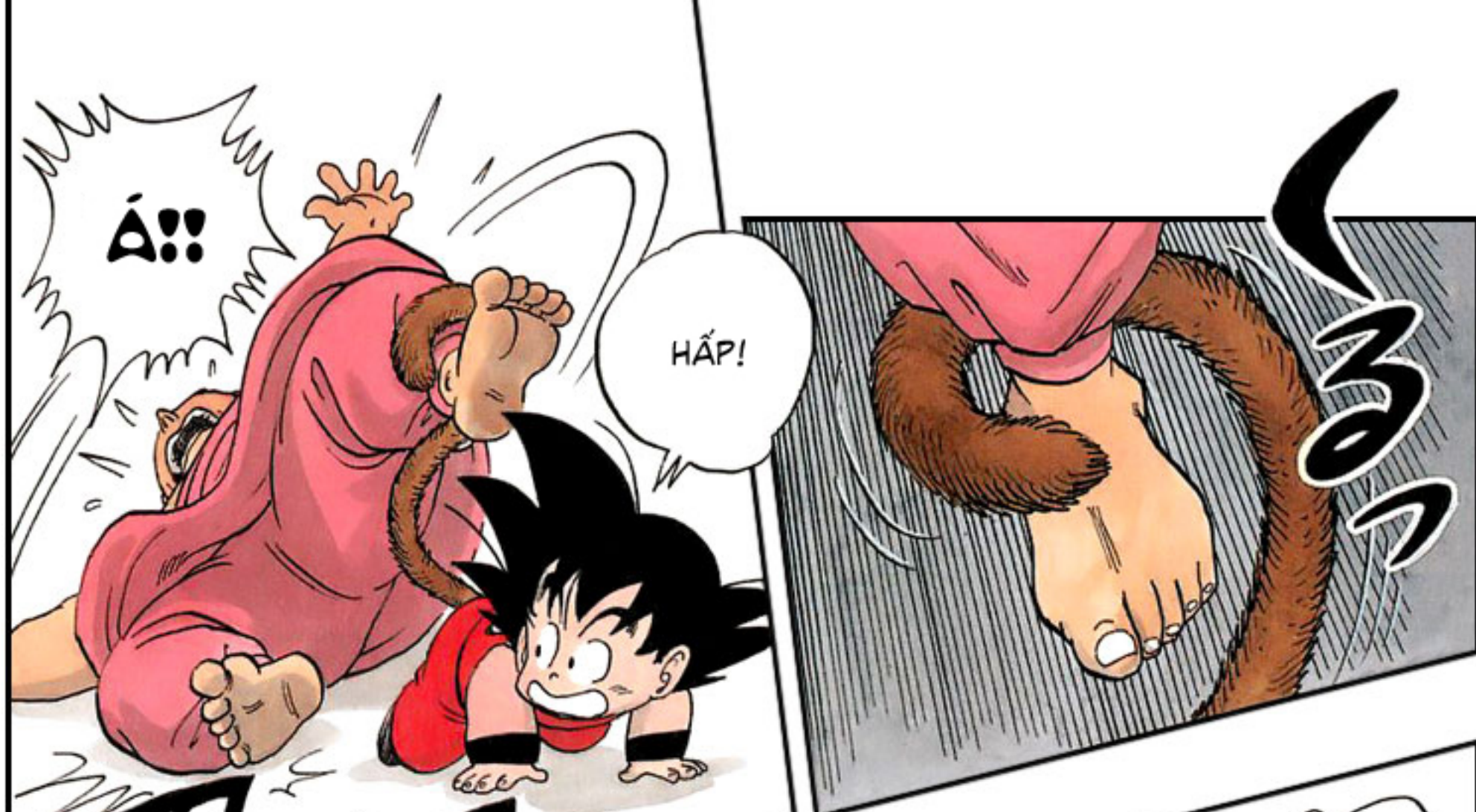


TEEE-
HHHHH
!!!

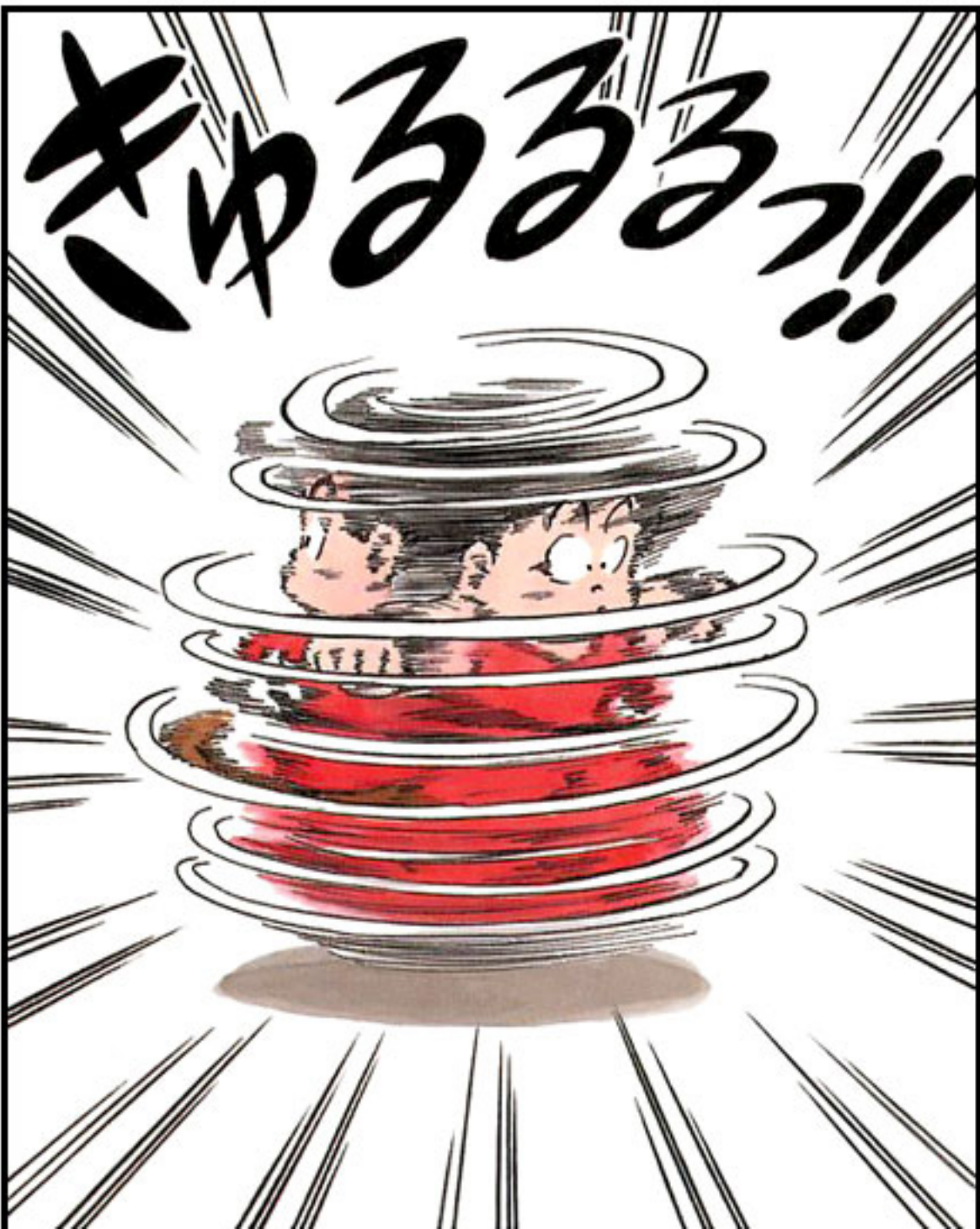
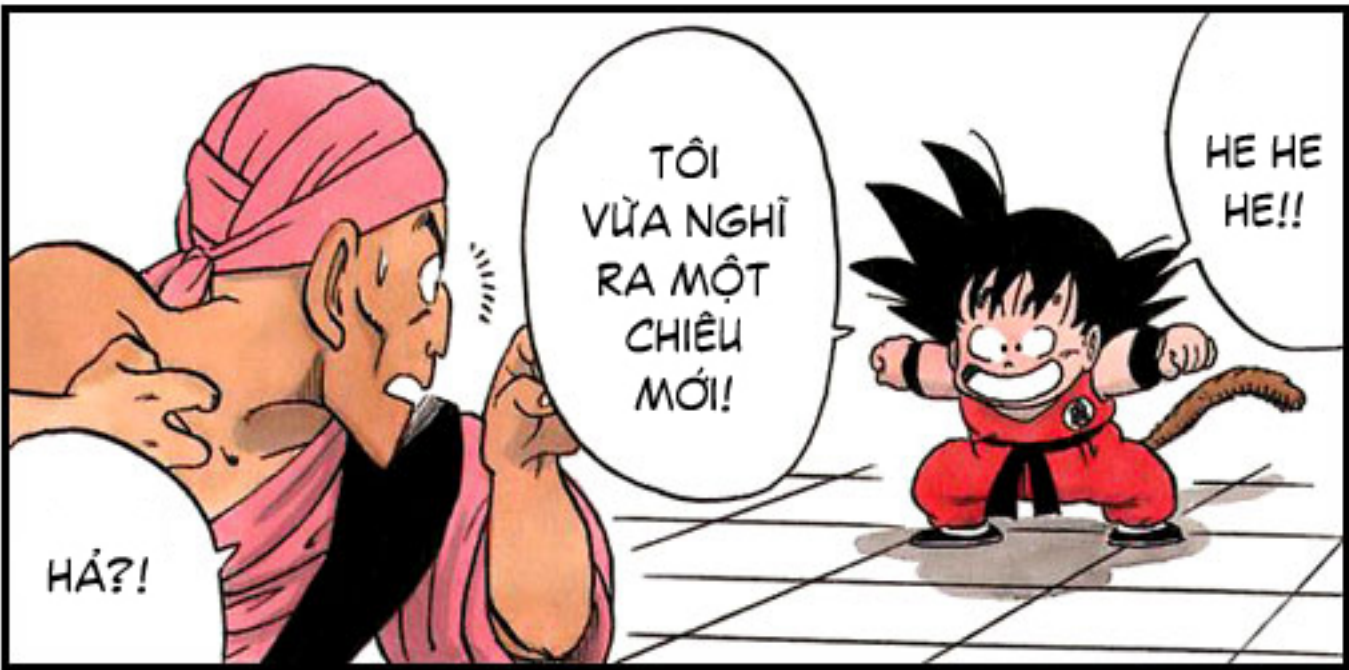
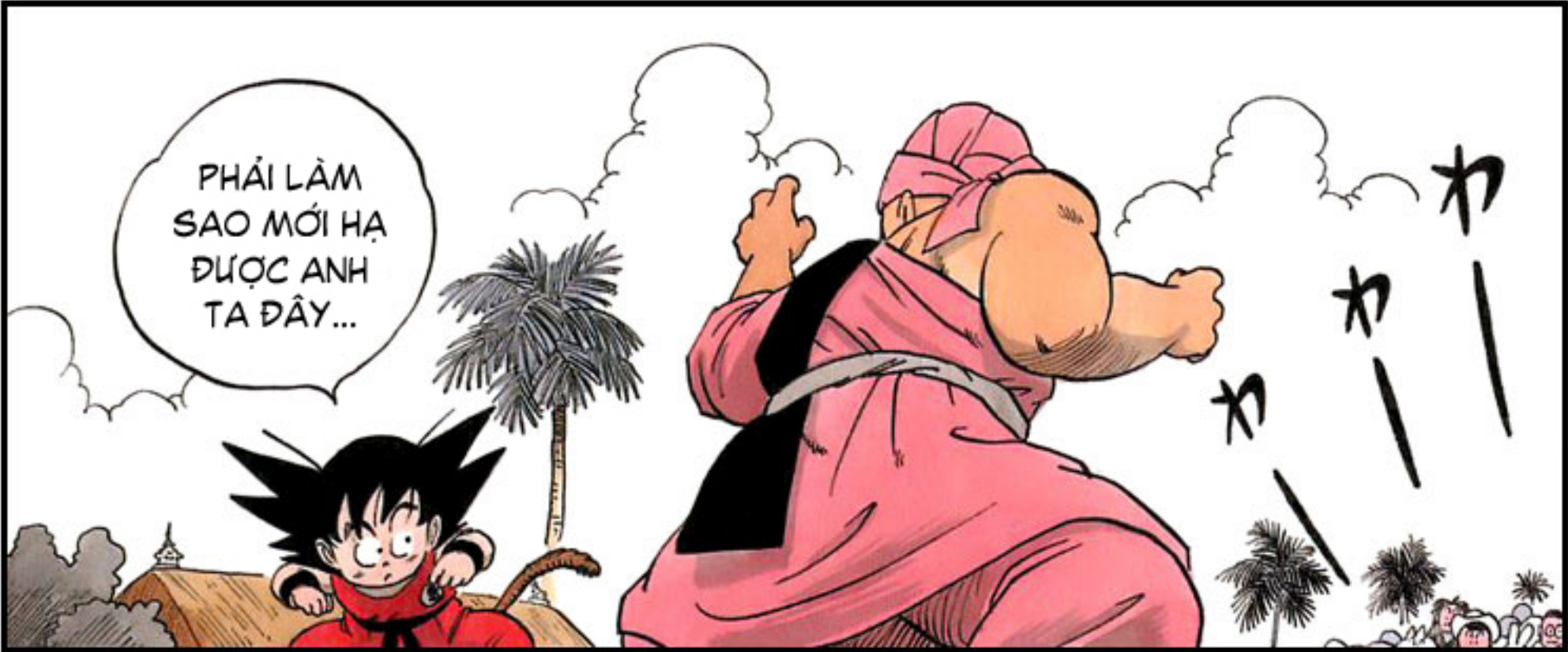


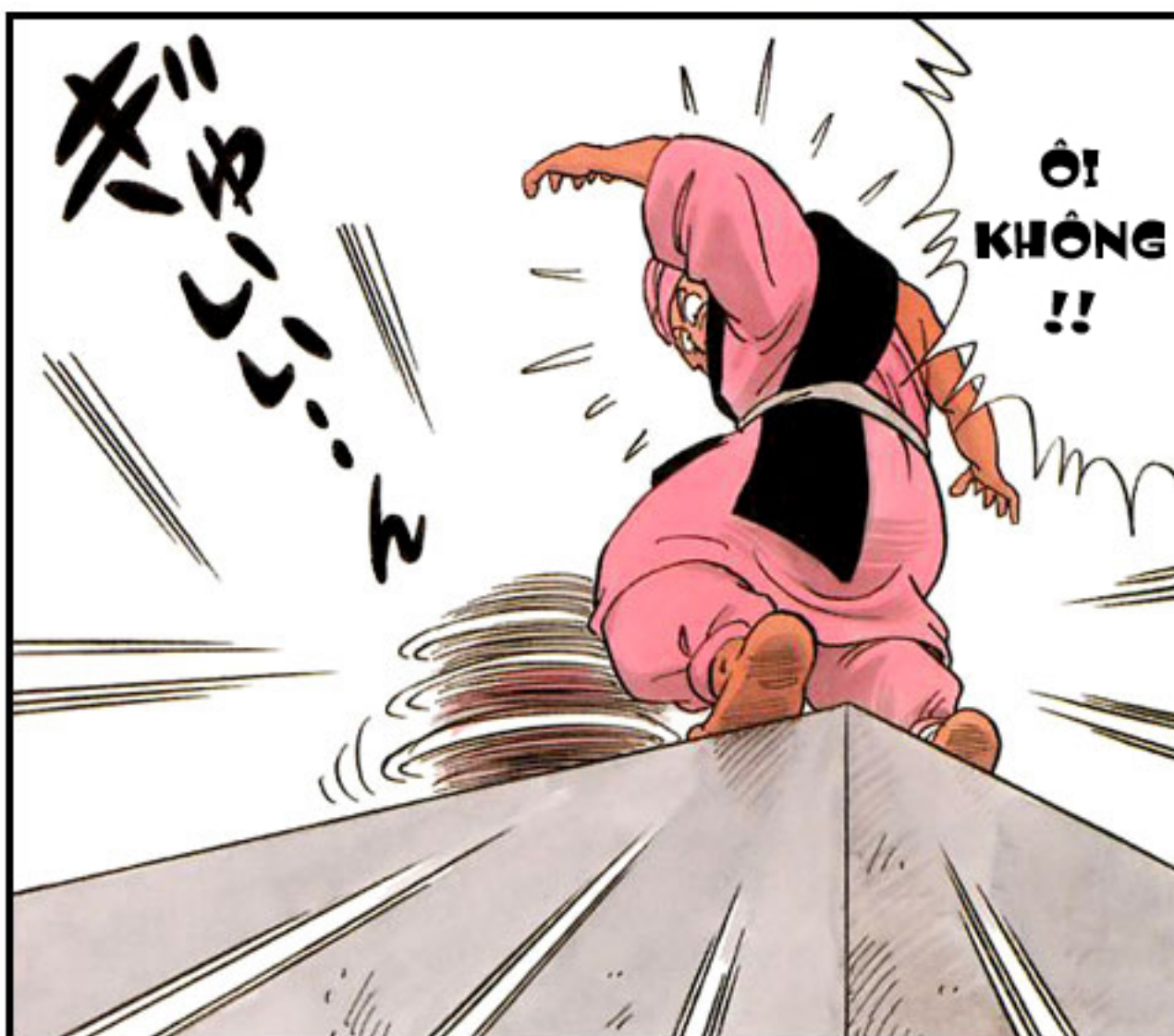
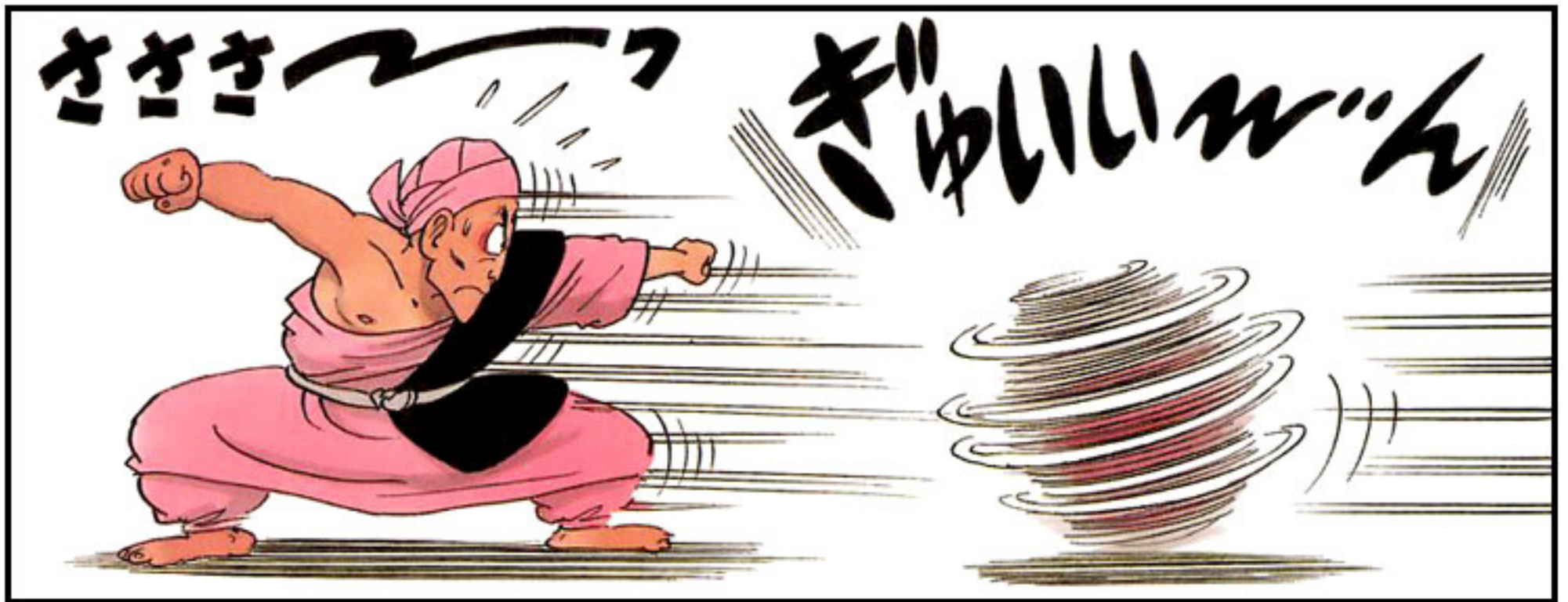
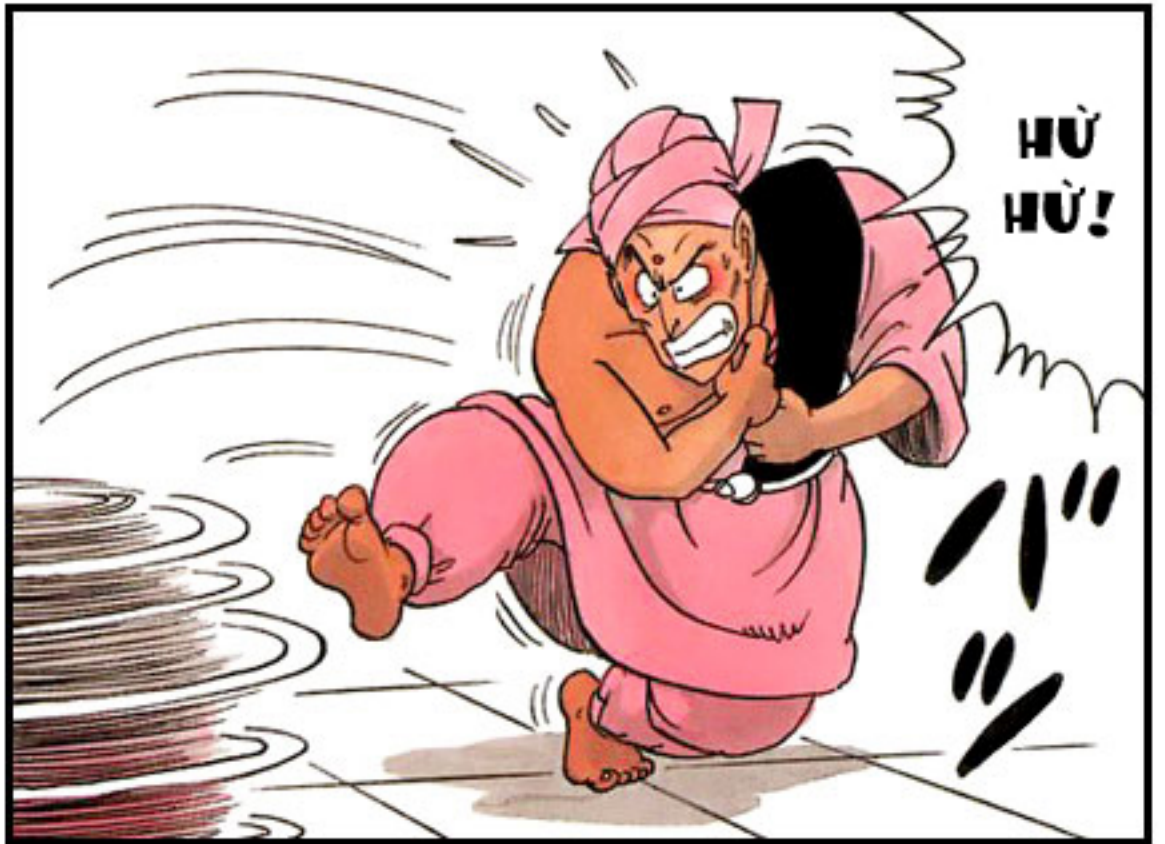
GUHH
!!!

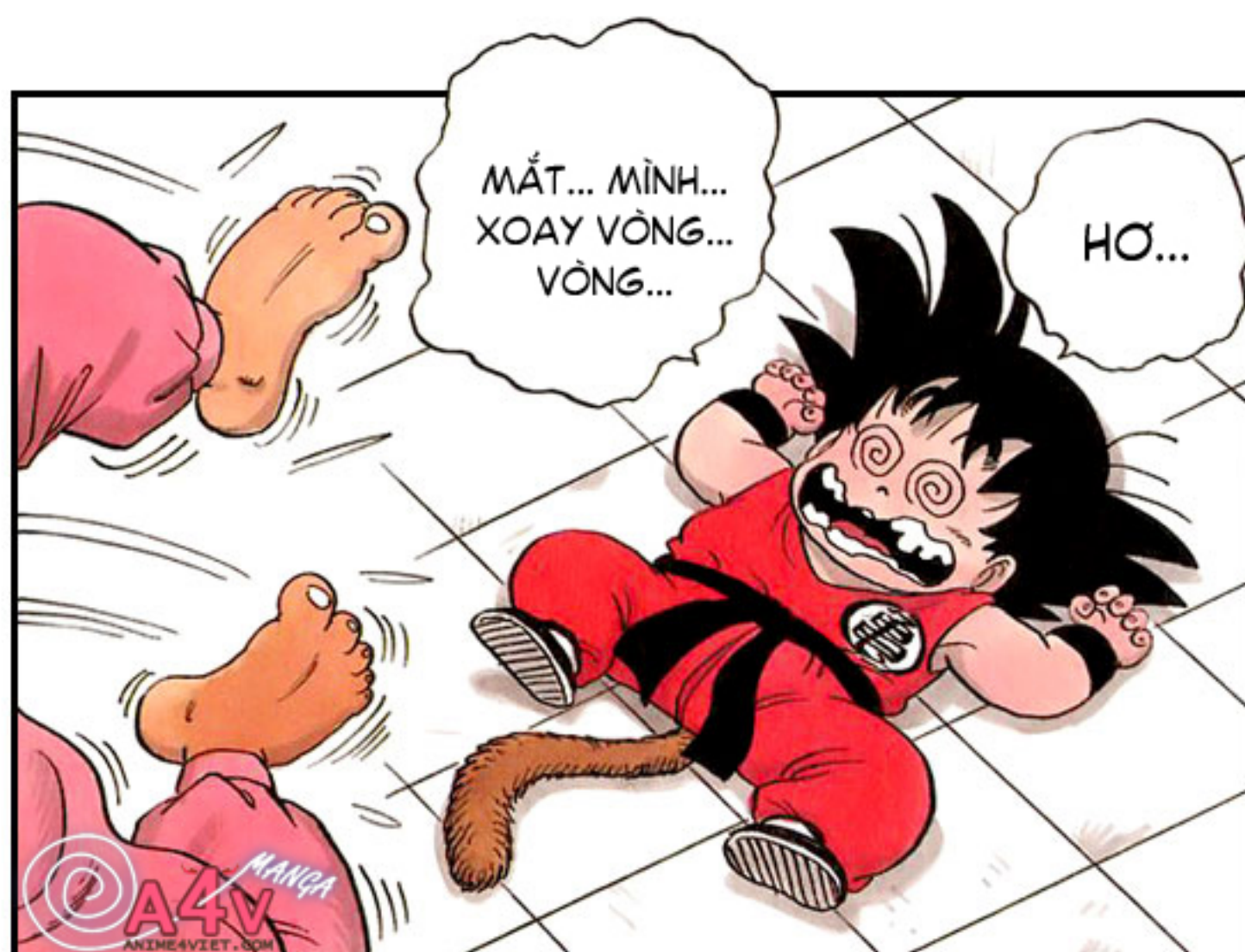
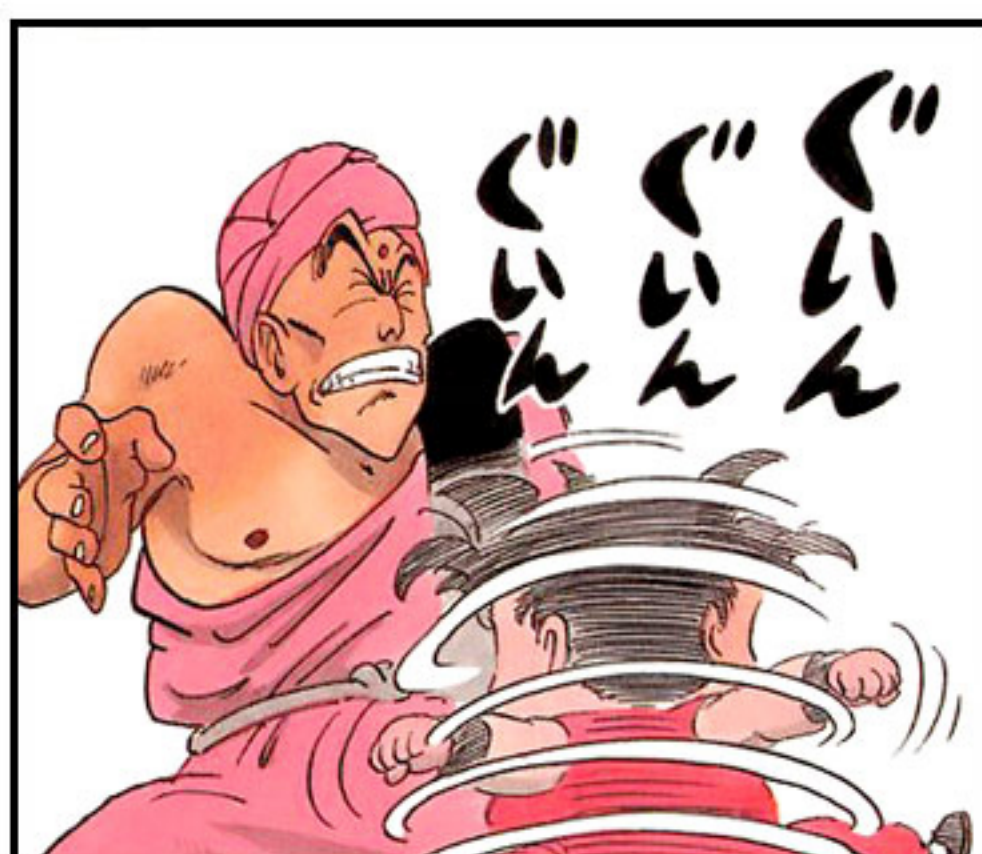
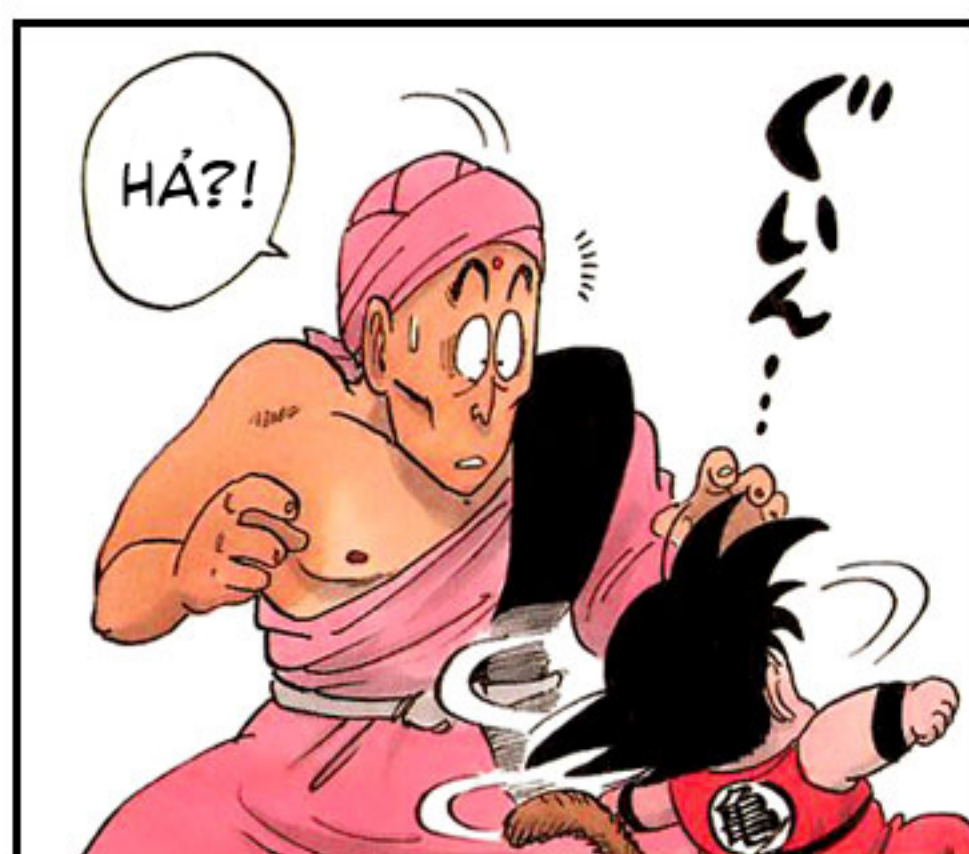
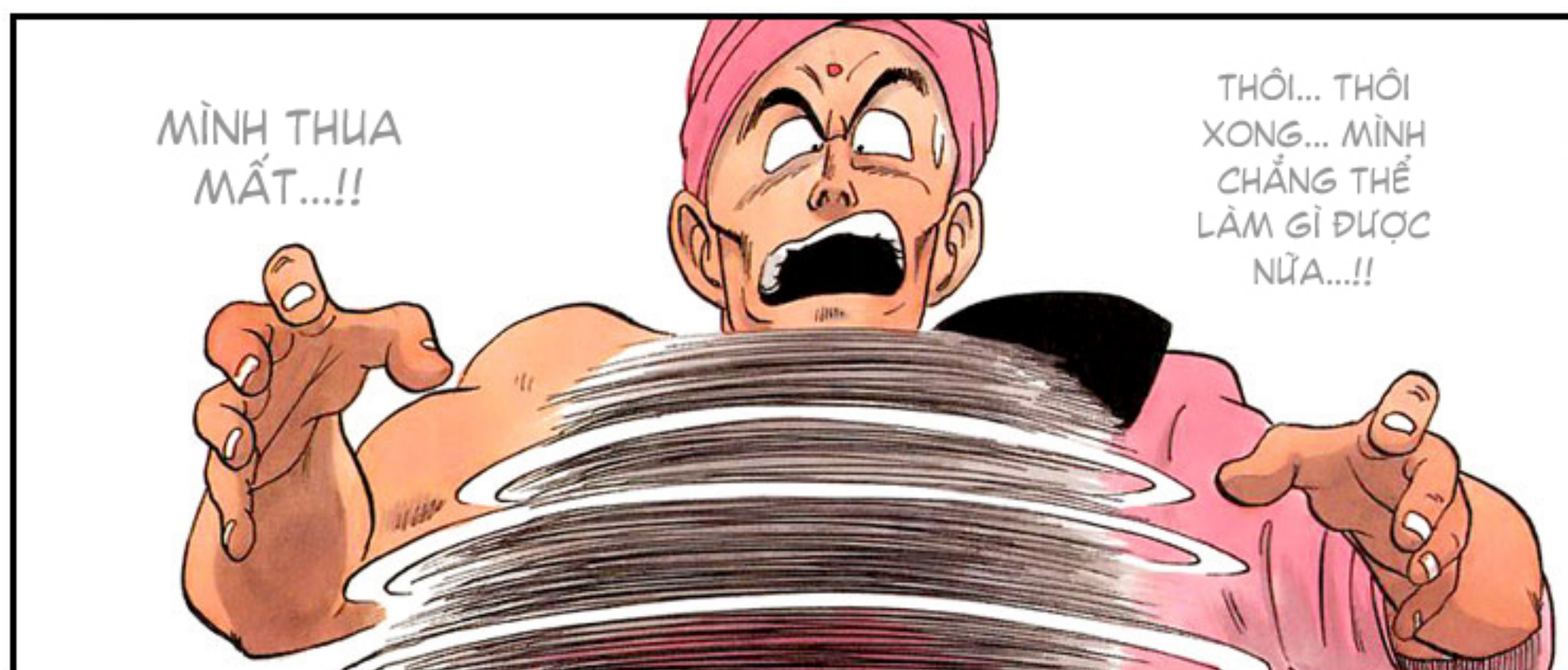


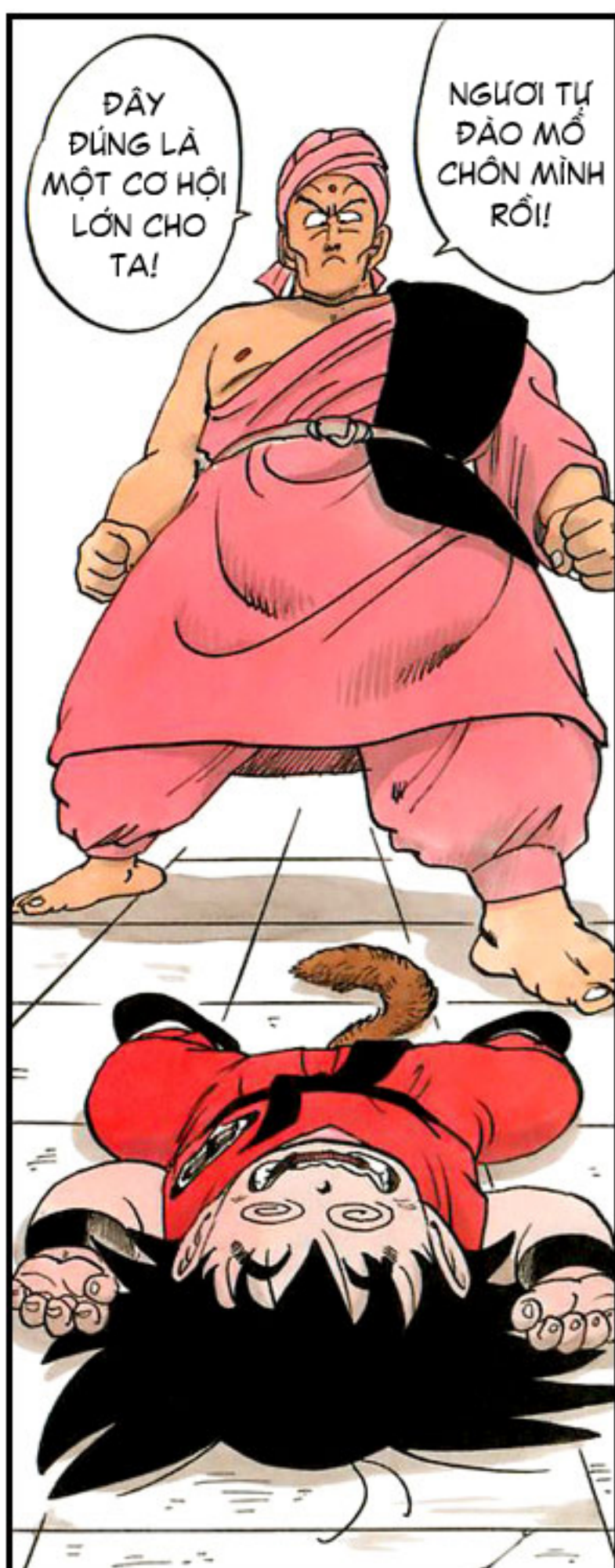
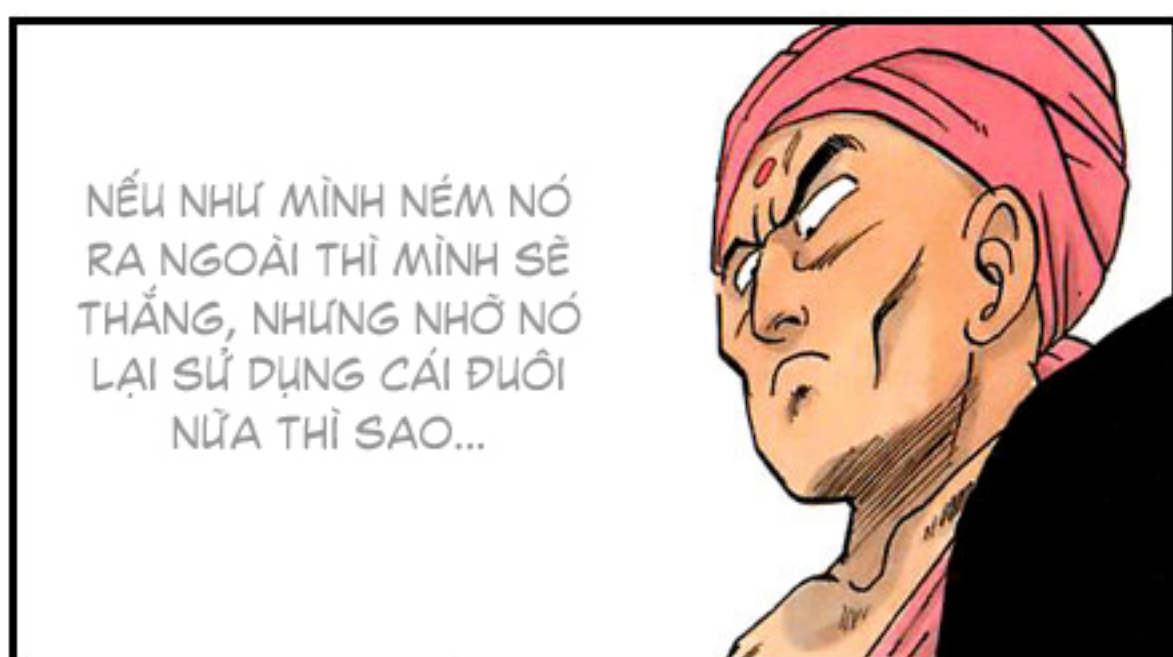
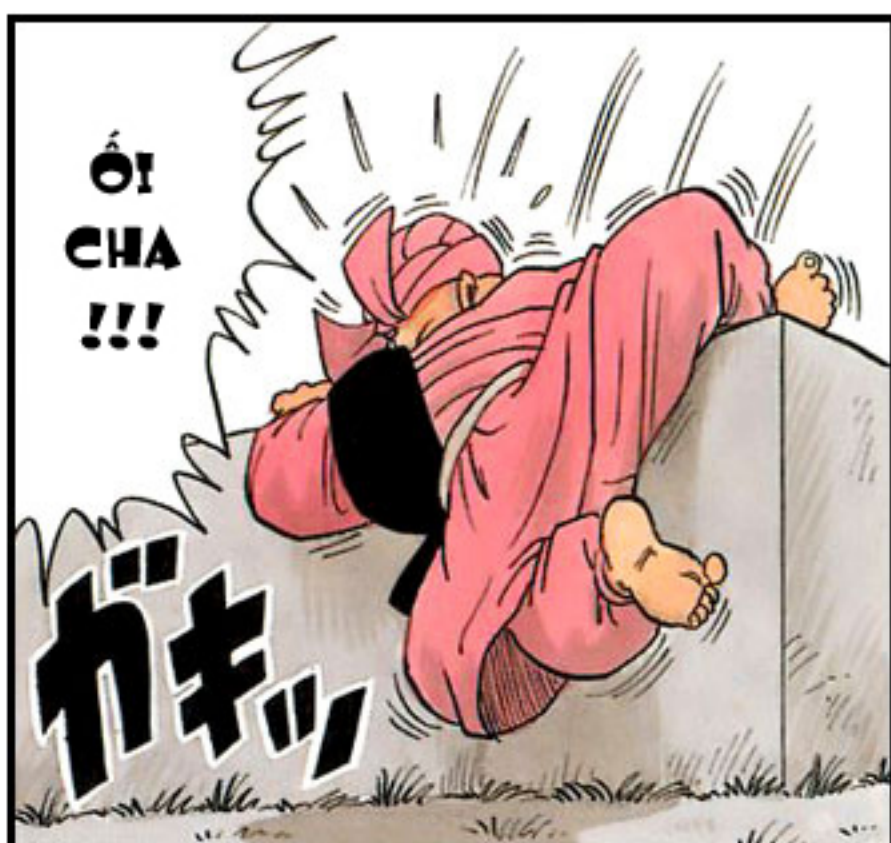
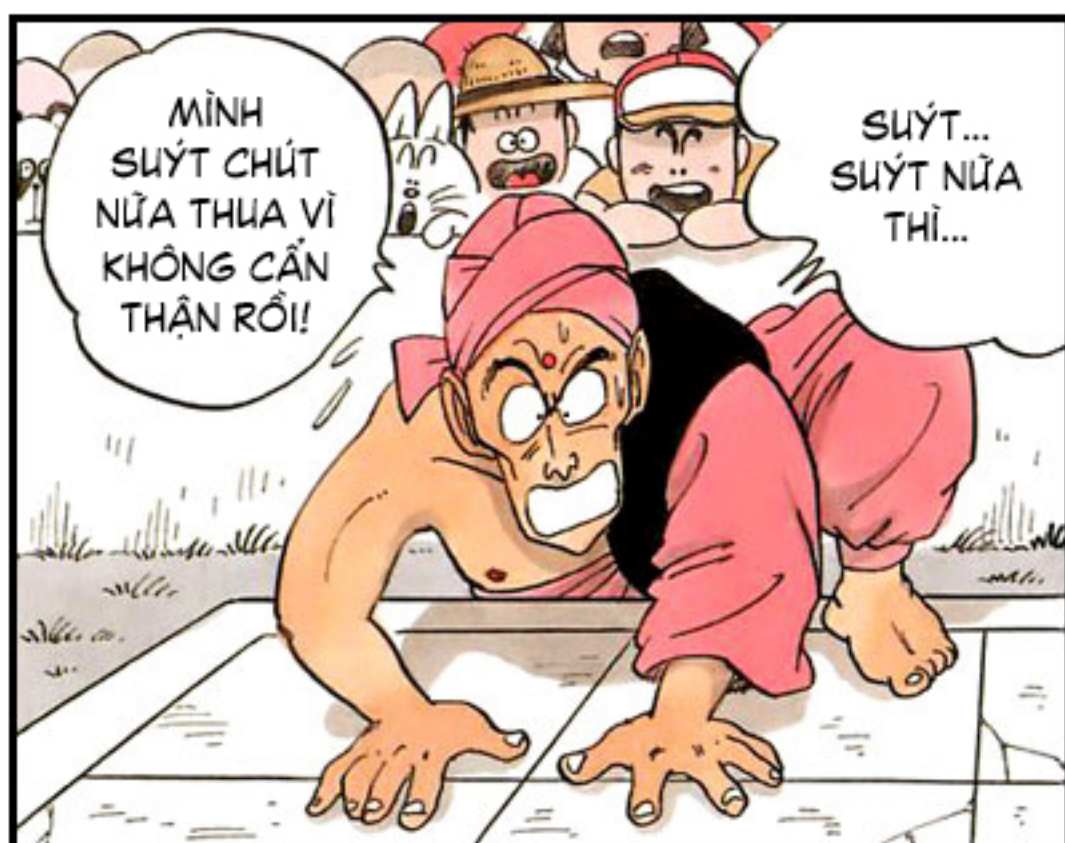


Không thể tin được!
quả là trận đấu nảy
lửa! Cả hai đấu thủ
đều không chịu thua
kém nhau!!









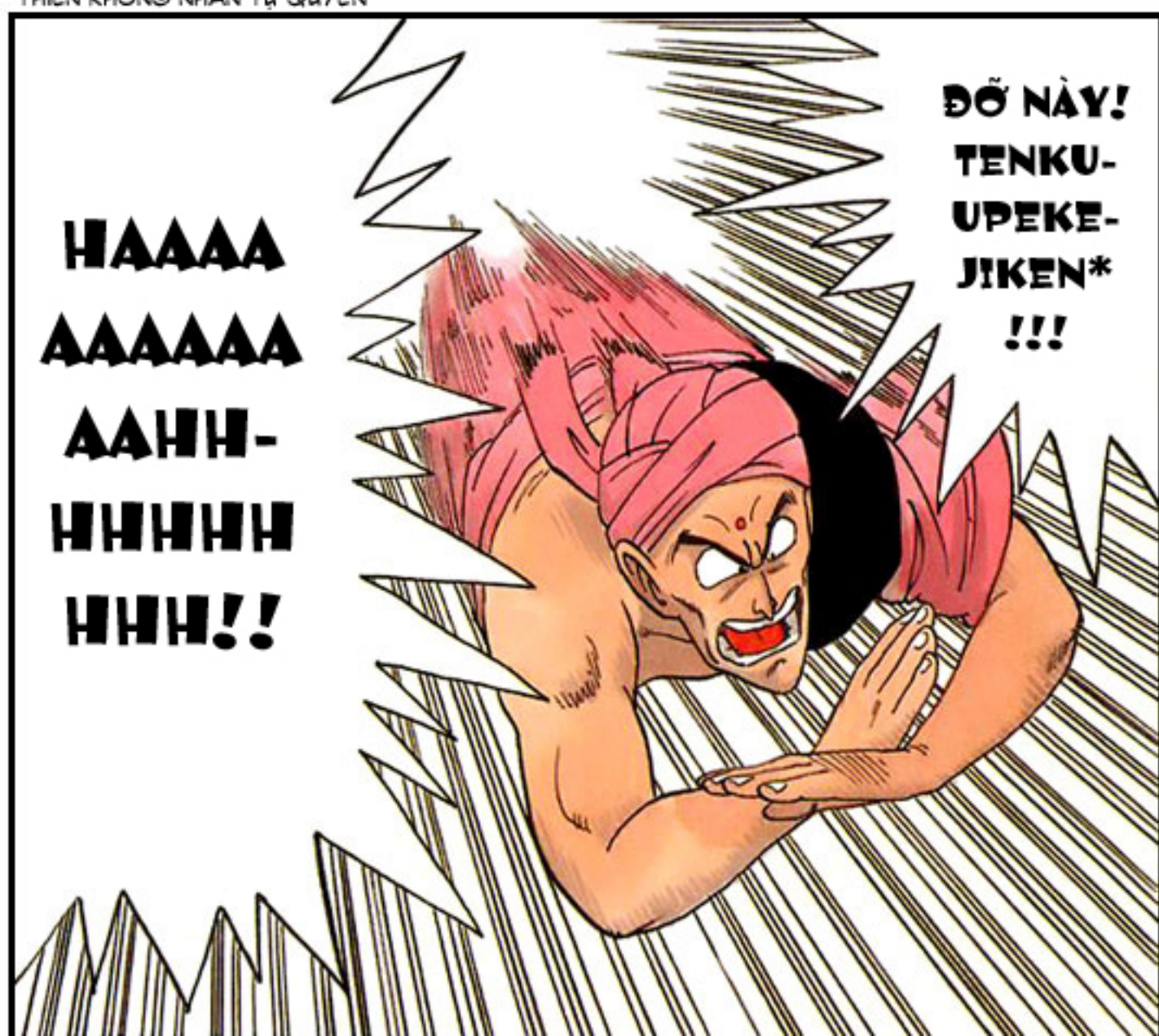


Anh ta như
bay hần lên
trên trời
vậy!!!



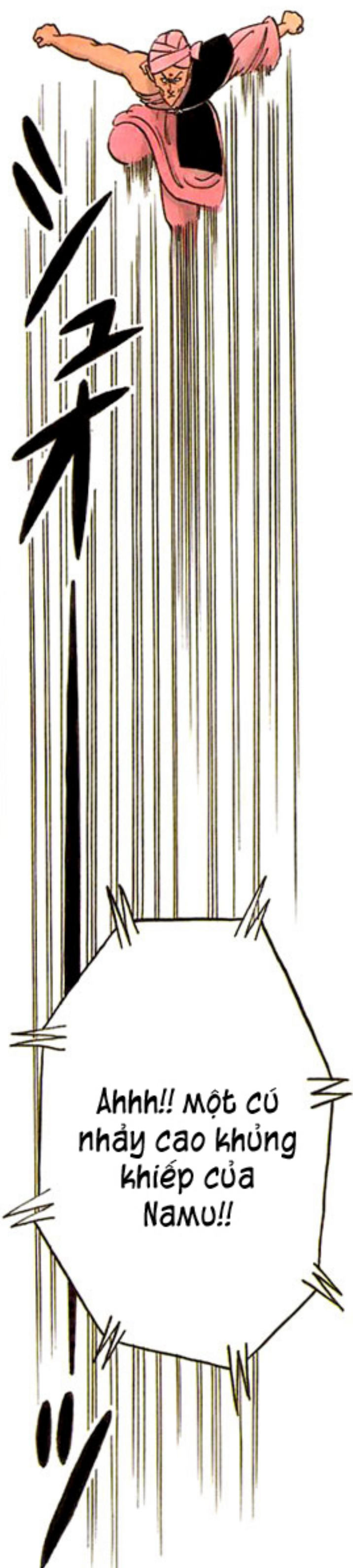
AHH...
AHH!!

*THIÊN KHÔNG NHÂN TỰ QUYỀN

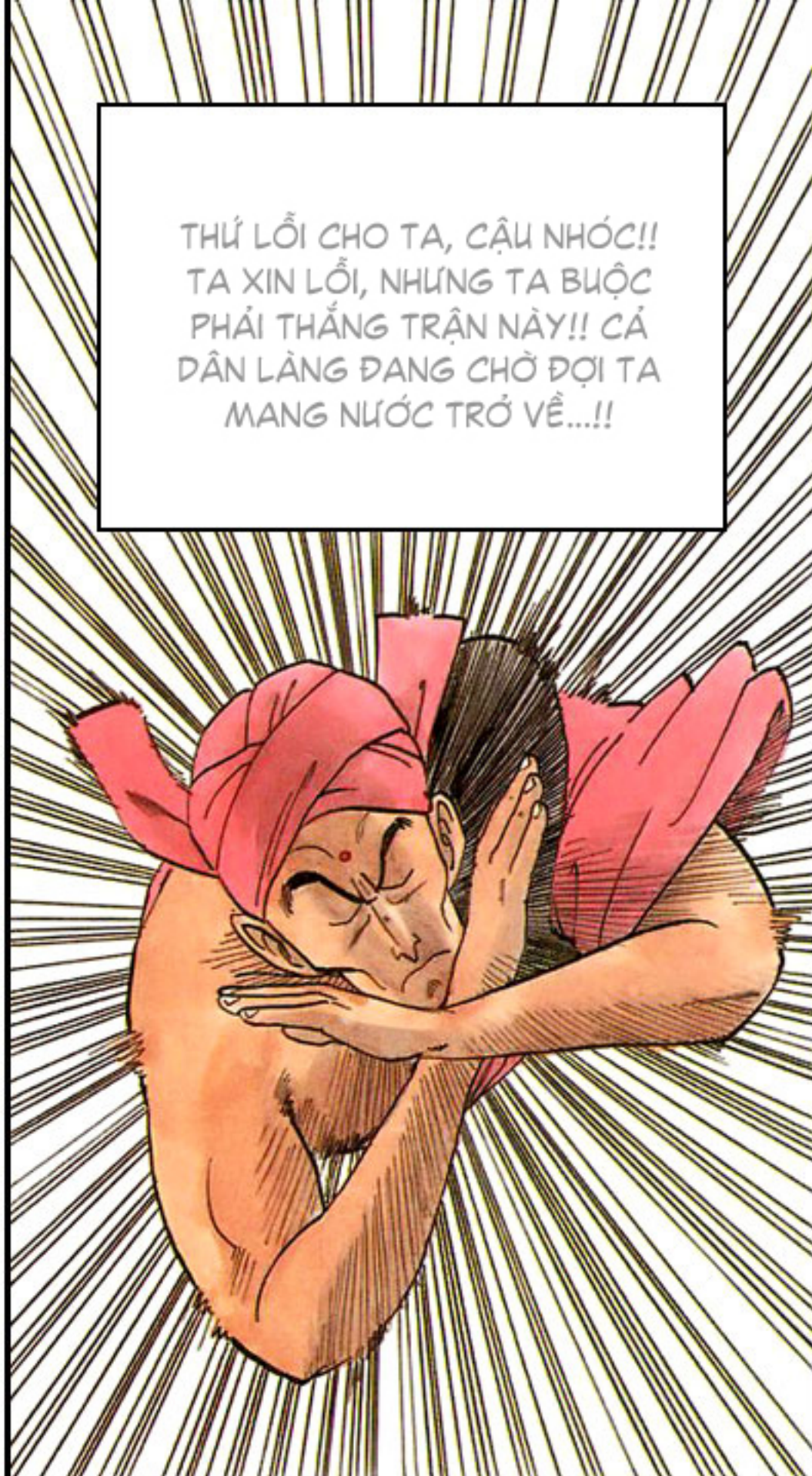


HAAAAA
AAAAAA
AAHH-
HHHHH
HHH!!

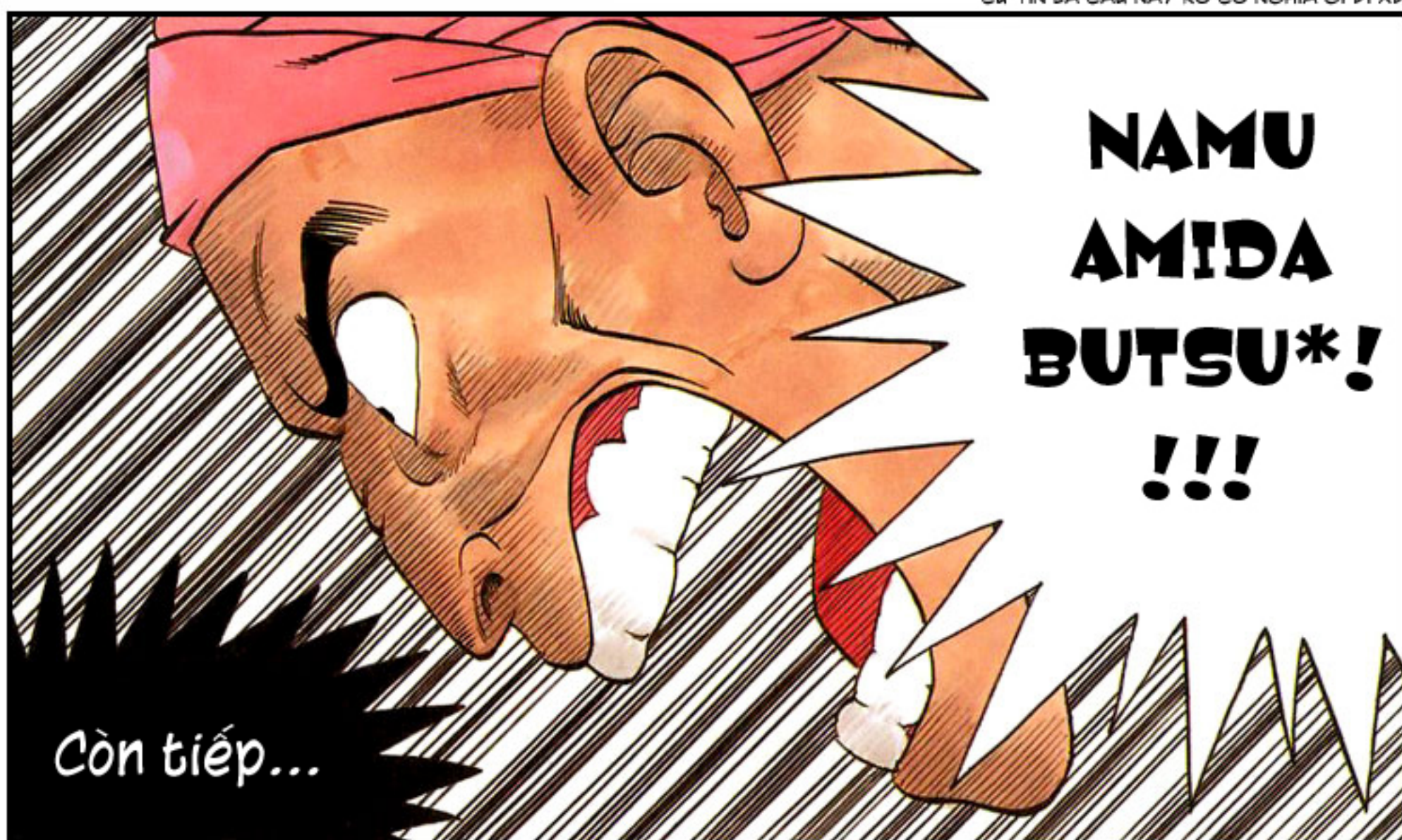
ĐỜ NÀY!
TENKU-
UPEKE-
JIKEN*
!!!



Ahhh!! Một cú
nhảy cao khủng
khiếp của
Namu!!



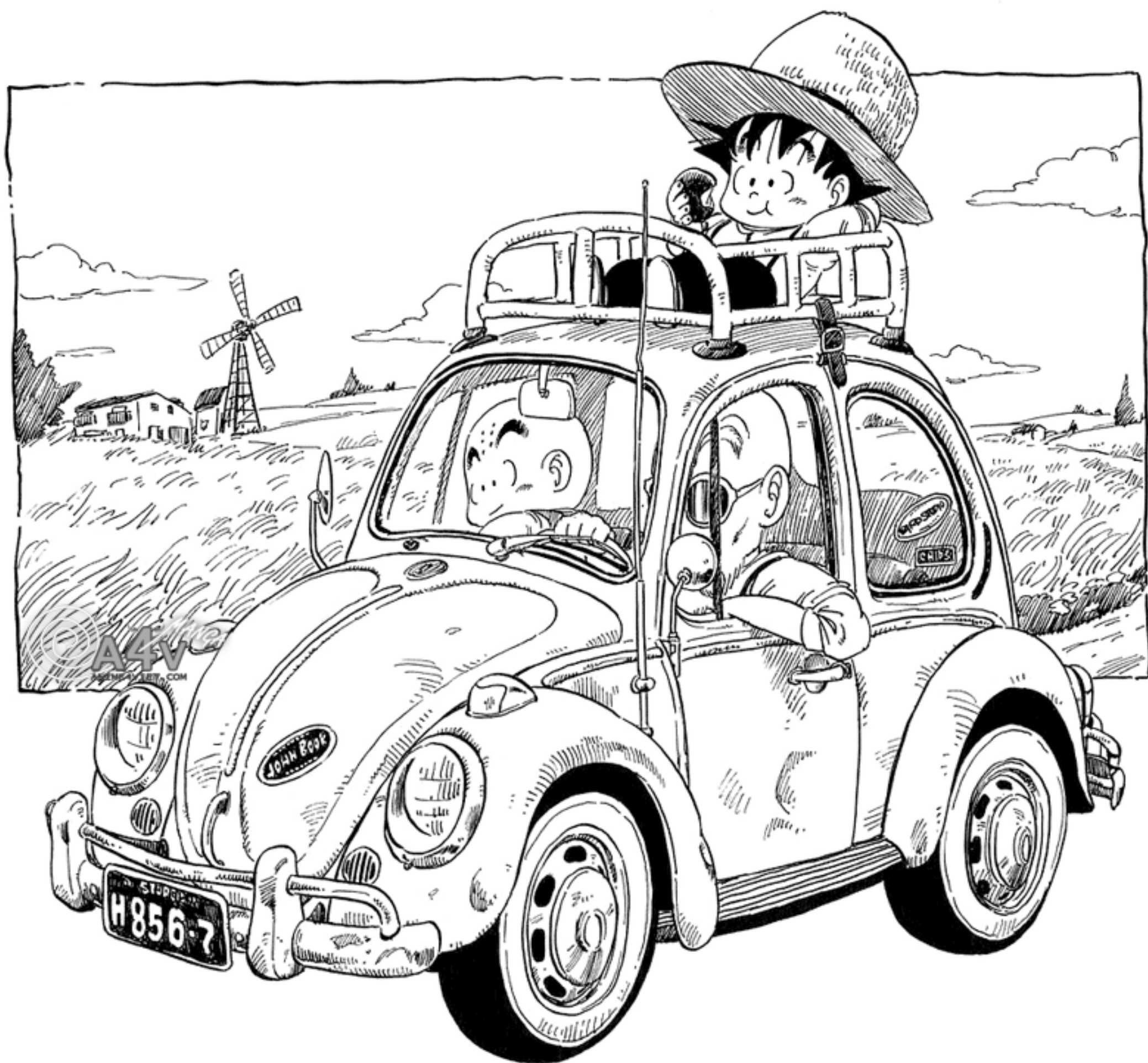
*CỦ TIN LÀ CÂU NÀY KO CÓ NGHĨA GÌ Đİ XD



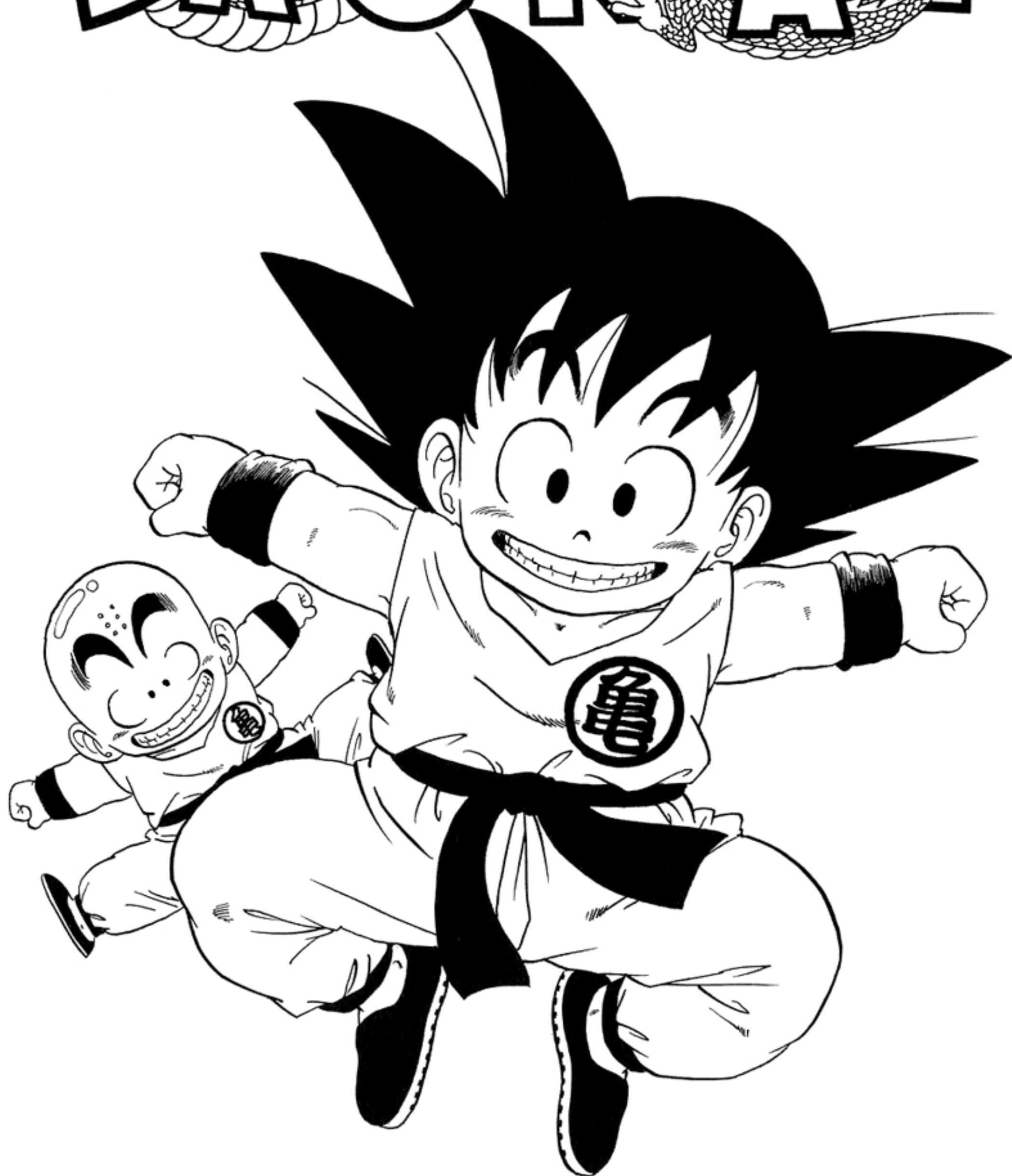


DRAGON BALL

ドラゴンボール

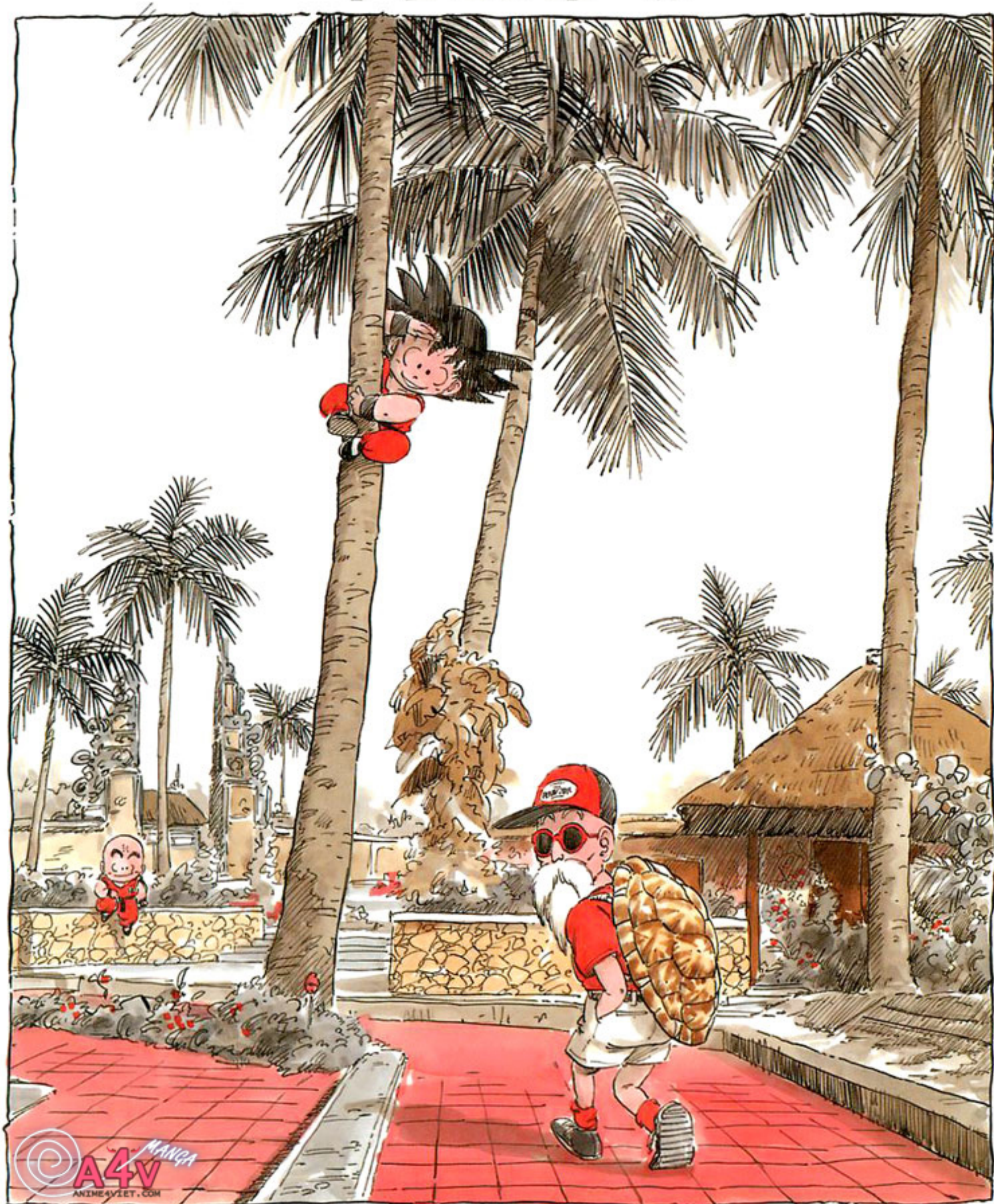


ドラゴンボール



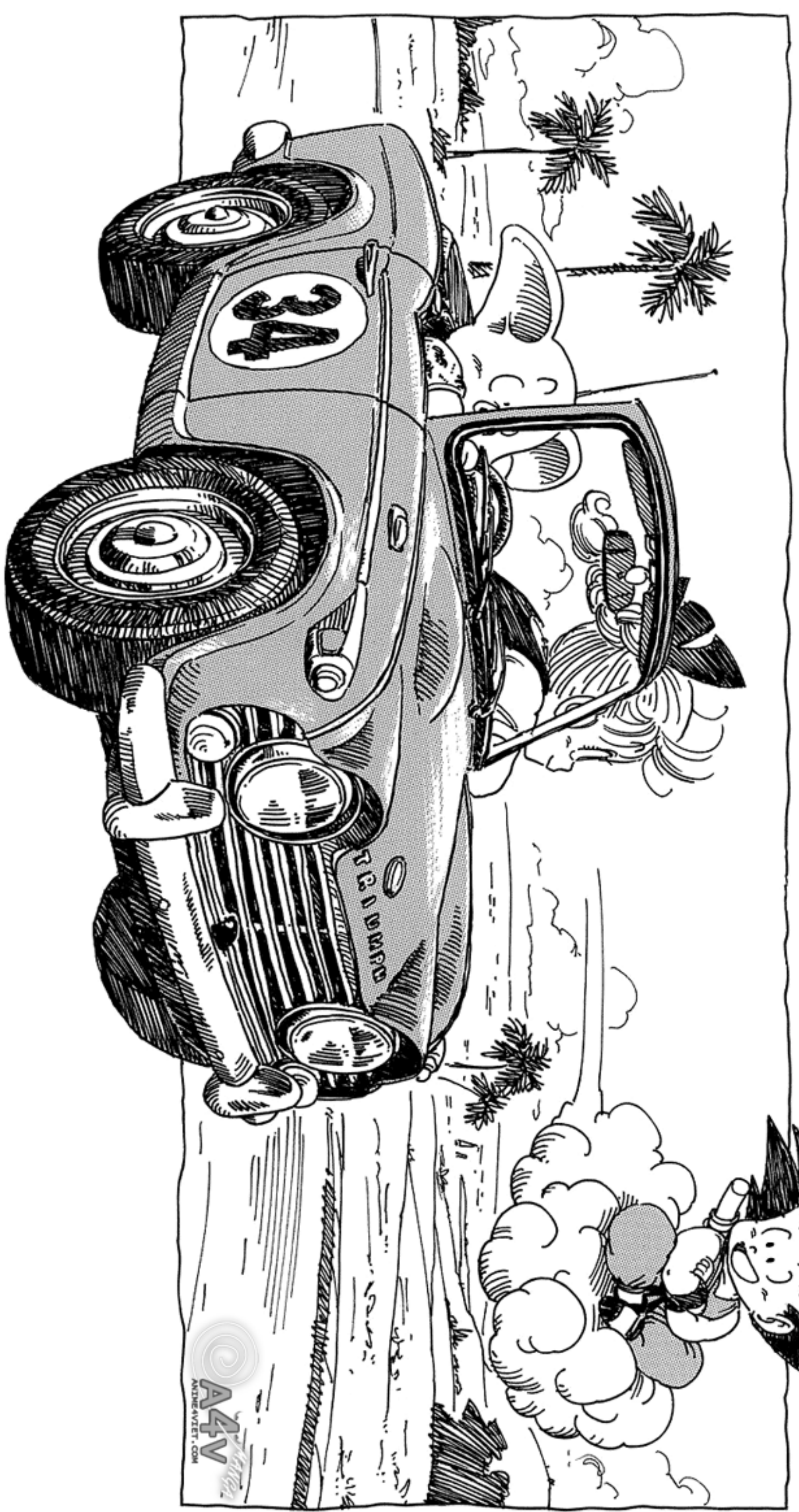
DRAGON BALL

ドラゴンボール



DRAAGON BALL

ドラゴンボール



ドラゴンボール

DRAGON BALL

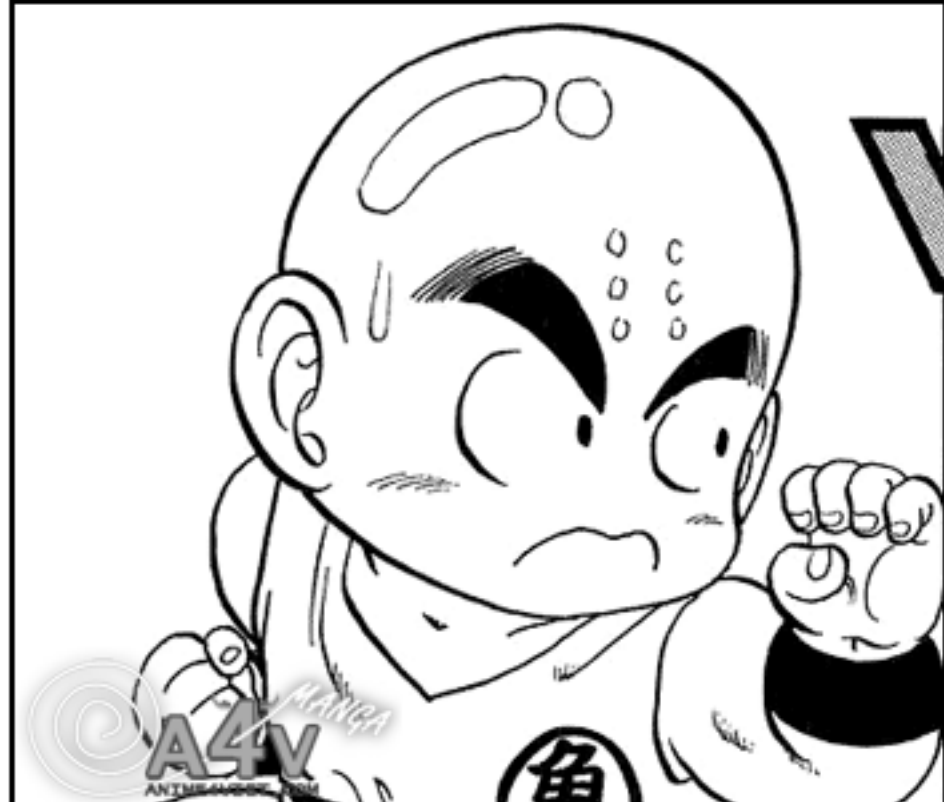
The title 'DRAGON BALL' is rendered in a large, bold, stylized font. A dragon is coiled around the letters, with its head positioned over the 'O' in 'BALL'. The dragon has a star on its forehead and is holding a small ball in its mouth. The Japanese text 'ドラゴンボール' is written above the English title.



KURIRIN

VS

BACTERIAN



JACKIE CHUN



YAMCHA



NAMU



RAN FAN



SON GOKU



GILAN



YAMUICHA



VS

JACKIE CHUN



BACTERIAN



KURIRIN



NAMU



RAN FAN



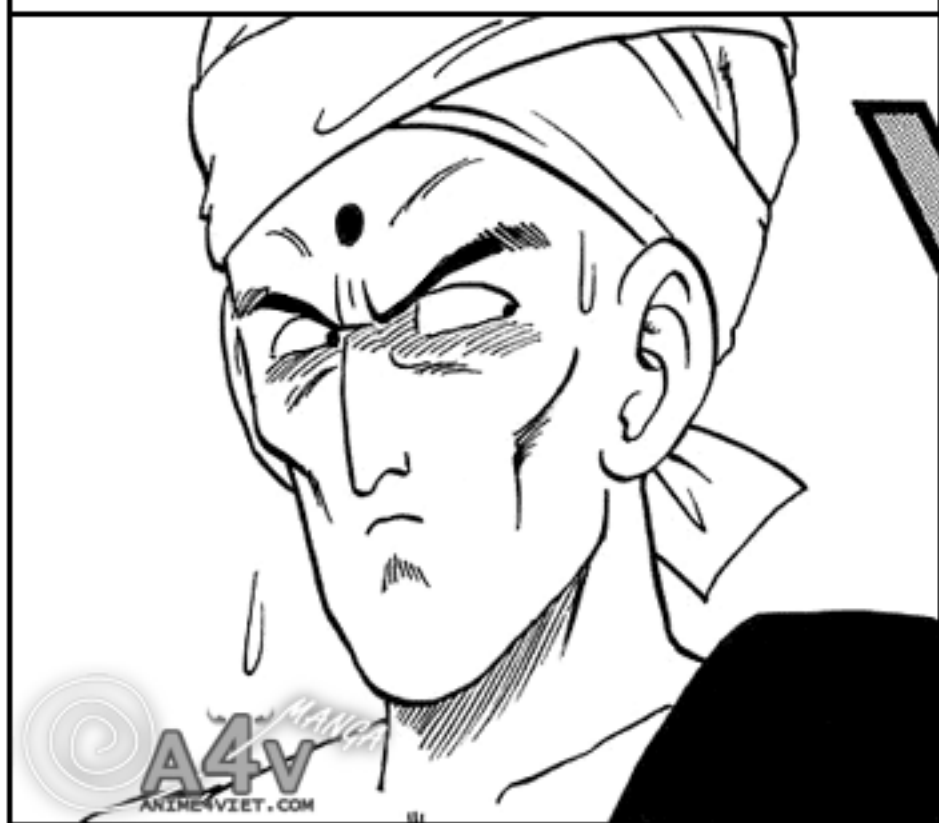
SON GOKU



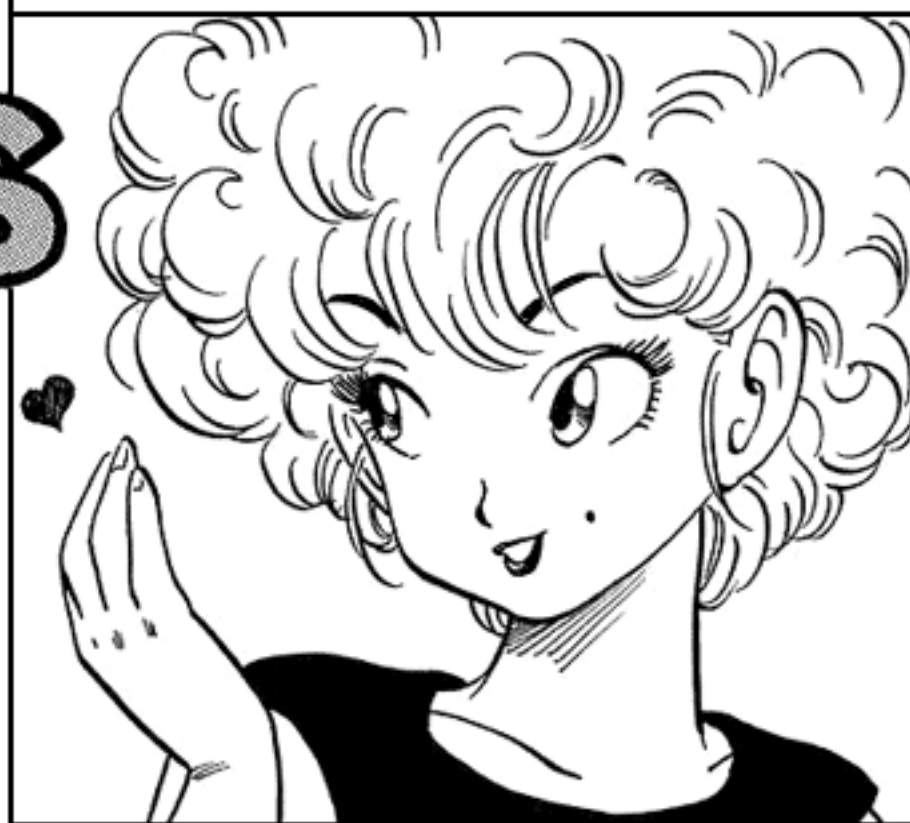
GILAN



NAMU



RAN FAN



VS



BACTERIAN



KURIRIN



JACKIE CHUN



YAMUCHA



SON GOKU



GILAN



SON GOKU



GILAN



VS



BACTERIAN



KURIRIN



JACKIE CHUN



YAMUCHA

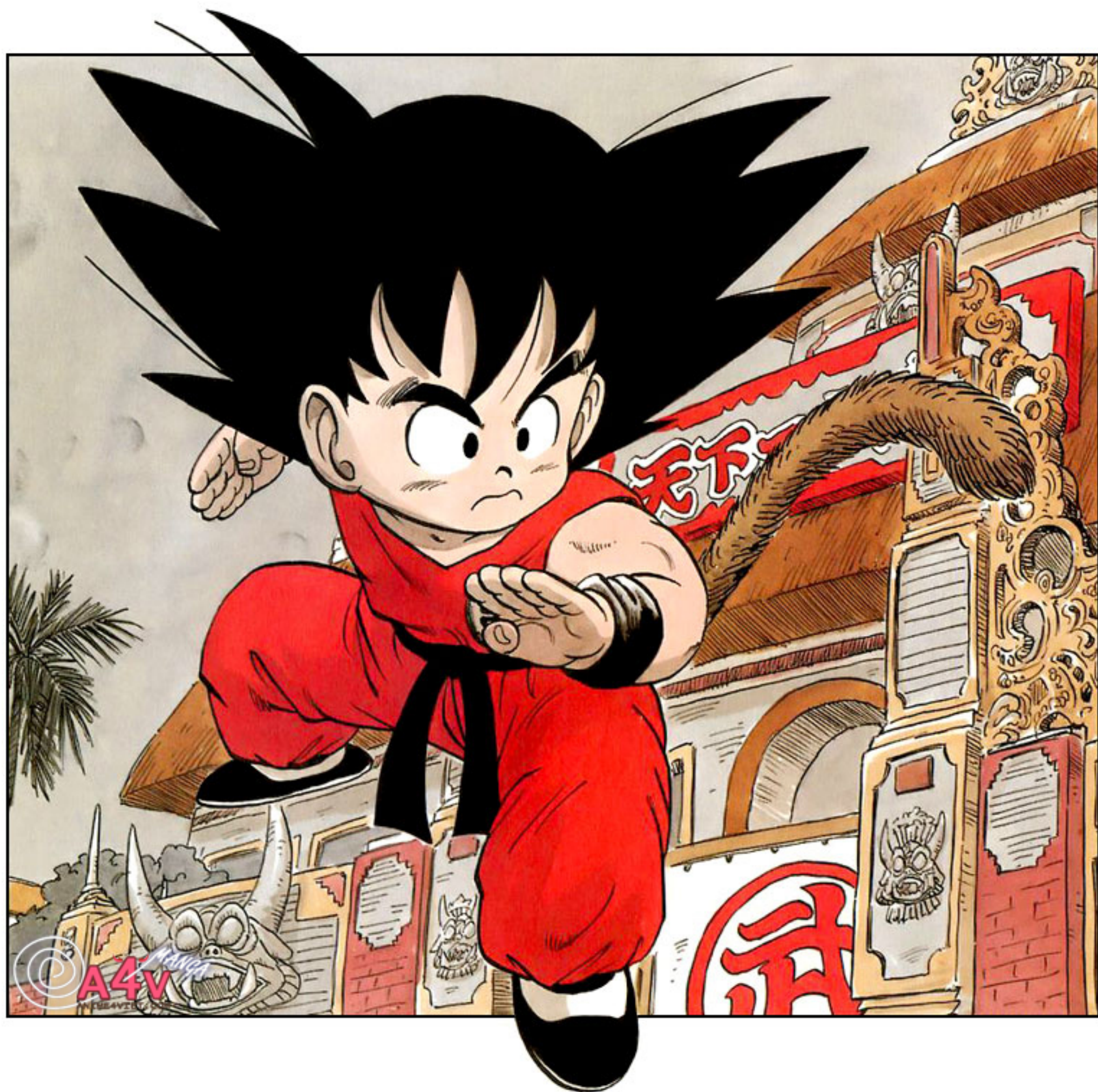


NAMU



RAN FAN

ドラゴンボール



ドラゴンボール

DRAGON BALL





ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版

03

2003年1月2日 第1刷発行

著者 鳥山明 ©BIRD STUDIO 2003

編集協力 株式会社 尚企画

東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

編集人 高橋俊昌

発行人 鳥嶋和彦

発行所 株式会社 集英社

東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050

電話 東京

03(3230)6233(編集)

03(3230)6191(販売)

03(3230)6076(制作)

Printed in Japan

印刷所 大日本印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873446-7 C9979

Dragonball

